叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000001

2. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000002

3. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000003

4. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000004

5. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000005

6. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000006

7. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)
第1/7页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kæsɛl] & ['kʌmpəni] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1886 Cassell & Company edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 卡塞尔 & 公司 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːrg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1886年卡塞尔公司版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kæsəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] .
CASSELL'S NATIONAL LIBRARY .
卡塞尔 国家的 图书馆 .

卡塞尔国家图书馆。

[ðə; ði]
THE
这

这

['brɑːvoʊ][ʌv; əv] ['venɪs]
Bravo of Venice
Bravo 的 威尼斯

威尼斯万岁！

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
TRANSLATED FROM THE GERMAN
翻译 从 这 德语

译自德语

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [dʒiː] . ['luːɪs] .
M . G . LEWIS .
M . G . 刘易斯 .

MG 刘易斯。

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] :
CASSELL & COMPANY , Limited :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 :

卡塞尔有限公司：

['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] & ['melbərn] . - .
LONDON , PARIS , NEW YORK & MELBOURNE . 1886 .
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 . - .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本。1886年。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['mæθju:] ['gregəri] ['lu:ɪs] , [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] ['roʊmæns] [aʊt]
Matthew Gregory Lewis , who professed to have translated this romance out
马修 格雷戈里 刘易斯 , WHO 声称 到 有 翻译 这 浪漫 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
of the German ,
的 这 德语 ,

马修·格雷戈里·刘易斯自称是将这部爱情小说从德语翻译成英语的。

['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
very much , I believe ,
非常 很多 , 我 相信 ,

我相信确实如此。

[æz; əz] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:]
as Horace Walpole professed to have taken The Castle of Otranto
作为 贺拉斯 沃尔波尔 声称 到 有 已采取 这 城堡 的 奥特朗托
[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən]['mænjuskrɪpt] ,
from an old Italian manuscript ,
从 一个 老的 意大利语 手稿 ,

据霍勒斯·沃波尔称，《奥特朗托城堡》一书取材于一份古老的意大利手稿。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .
was born in 1775 of a wealthy family .
曾是 出生 在 - 的 一个 富裕 家庭 .

出生于1775年，家境富裕。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] .
His father had an estate in India and a post in a Government office .
他的 父亲 有 一个 财产 在 印度 和 一个 邮政 在 一个 政府 办公室 .

他的父亲在印度拥有一处庄园，并在政府部门任职。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] ['su:əl, 'su:ɪl] ,
His mother was daughter to Sir Thomas Sewell ,
他的 母亲 曾是 女儿 到 先生 托马斯 塞维尔 ,

他的母亲是托马斯·休厄尔爵士的女儿。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Master of the Rolls in the reign of George III .
掌握 的 这 卷 在 这 在位 的 乔治 三、 .

乔治三世统治时期掌卷大臣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ; [hɜ:r; hər][sʌn] ['mæθju:] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
She was a young mother ; her son Matthew was devoted to her from
她 曾是 一个 年轻的 母亲 ; 她 儿子 马修 曾是 奉献 到 她 从
[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .

她是一位年轻的母亲；她的儿子马修从一开始就非常孝顺她。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ ['fæni] ,
As a child he called her “ Fanny ,
作为 一个 孩子 他 称为 她 “ 舢 ,

小时候他叫她“芬妮”，

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [held] ['fɜ:rmli][baɪ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
” and as a man held firmly by her when she was deserted by her
” 和 作为 一个 男人 握住 牢牢 经过 她 什么时候 她 曾是 荒凉的 经过 她
['hʌzbənd] . [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [sku:l] ,
husband . From Westminster School ,
丈夫 . 从 威斯敏斯特 学校 ,

“当她被丈夫抛弃时，他像个坚强的男人一样紧紧地拥抱着她。”(威斯敏斯特学校)

[em] . [dʒiː] . ['luːɪs] [pæst] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] .

M	.	G	.	Lewis	passed	to	Christ	Church	,	Oxford	.
M	.	G	.	刘易斯	通过了	到	基督	教会	,	牛津	.

MG Lewis 升任牛津大学基督教会学院院长。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]

Already	he	was	busy	over	tales	and	plays	,	and	wrote	at	college	a
已经	他	曾是	忙碌的	超过	故事	和	演出	,	和	写道	在	大学	一个

[fɑːrs] ,

farce	,
闹剧	,

他当时已经开始创作故事和戏剧，在大学期间还写了一部闹剧。

['nevər] ['æktɪd] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ,

never	acted	,	a	comedy	,	written	at	the	age	of	sixteen	,	The	East	Indian	,
绝不	行动	,	一个	喜剧	,	书面	在	这	年龄	的	十六	,	这	东方	印度	,

从未演过戏，16岁时写的一部喜剧《东印度人》

['æftərwərdz] [pleɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒɔrdənz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

afterwards	played	for	Mrs	.	Jordan's	benefit	and	repeated	with	great	success	,
然后	玩	为了	太太	.	乔丹的	益处	和	重复	和	伟大的	成功	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

and	also	a	novel	,
和	还	一个	小说	,

之后，他为乔丹夫人演奏，并再次演奏，取得了巨大的成功；此外，他还创作了一部小说。

['nevər] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ə'pɑːn]

never	published	,	called	The	Effusions	of	Sensibility	,	which	was	a	burlesque	upon
绝不	已发布	,	称为	这	渗出液	的	感性	,	哪个	曾是	一个	滑稽剧	之上

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skuːl] .

the	sentimental	school	.
这	感伤的	学校	.

这部从未出版的作品名为《感伤的倾诉》，是对感伤主义流派的滑稽模仿。

[hiː; hi] [roʊt] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

He	wrote	also	what	he	called	“	a	romance	in	the	style	of	The	Castle	of
他	写道	还	什么	他	称为	“	一个	浪漫	在	这	风格	的	这	城堡	的

[ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] ,

Otranto	,
奥特朗托	,

他还写了一部他称之为“《奥特朗托城堡》风格的浪漫小说”的作品。

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['spektər] .

”	which	appeared	afterwards	as	the	play	of	The	Castle	Spectre	.
”	哪个	出现	然后	作为	这	玩	的	这	城堡	幽灵	.

后来这部剧以《城堡幽灵》为名出版。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][fɔːrm] ,

With	his	mind	thus	interested	in	literature	of	the	romantic	form	,
和	他的	头脑	因此	感兴趣的	在	文学	的	这	浪漫的	形式	,

[jʌŋ] ['luːɪs] ,

young	Lewis	,
年轻的	刘易斯	,

年轻的路易斯因此对浪漫主义文学产生了浓厚的兴趣。

[eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn]['pærɪs] , [went] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

aged	seventeen	,	after	a	summer	in	Paris	,	went	to	Germany	,	settled	for	a	time
老年人	十七	,	后	一个	夏天	在	巴黎	,	去	到	德国	,	定居	为了	一个	时间

[æt; ət]['waimɑː] ,

at	Weimar	,
在	魏玛	,

十七岁那年，在巴黎度过一个夏天后，他去了德国，并在魏玛定居了一段时间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɑːkt] [hɪz; ɪz][breɪnz] [ə'genst] ['dʒɜːrmən][æz; əz][hɑːrd]

and	,	as	he	told	his	mother	,	knocked	his	brains	against	German	as	hard
和	,	作为	他	讲述	他的	母亲	,	敲门	他的	大脑	反对	德语	作为	难的

[æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	ever	he	could	.
作为	曾经	他	可以	.

正如他告诉母亲的那样，他拼命地用脑袋撞击德国人。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , ” [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , “ [tuː; tə][em] . [diː] [goʊθ] ,

“	I	have	been	introduced	,	”	he	wrote	,	in	July	,	1792	,	“	to	M	.	de	Goethe	,
”	我	有	到过	介绍	,	”	他	写道	,	在	七月	,	-	,	“	到	M	.	德	歌德	,

“我已获介绍认识了歌德先生，”他在1792年7月写道，“

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ,

the	celebrated	author	of	Werter	,
这	著名	作者	的	-	,

《维特》的著名作者，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn]

so	you	must	not	be	surprised	if	I	should	shoot	myself	one	of	these	fine
所以	你	必须	不是	是	惊讶	如果	我	应该	射击	我	一	的	这些	美好的

['mɔːrnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

所以，如果我哪天早上突然自杀，你们也不要感到惊讶。

” [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

”	In	the	spring	of	1793	the	youth	returned	to	England	,
”	在	这	春天	的	-	这	青年	返回	到	英格兰	,

“1793年春天，这名青年返回了英国，

['veri] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][roʊ'mæntɪk] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

very	full	of	German	romantic	tale	and	song	,
非常	满的	的	德语	浪漫的	故事	和	歌曲	,

充满了德国浪漫故事和歌曲，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['fænsis][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	with	more	paper	covered	with	wild	fancies	of	his	own	.
和	和	更多的	纸	涵盖	和	荒野	幻想	的	他的	自己的	.

还有更多写满他自己天马行空想象的纸张。

['æftər][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːksfərd] .

After	the	next	Christmas	he	returned	to	Oxford	.
后	这	下一个	圣诞节	他	返回	到	牛津	.

接下来的圣诞节过后，他回到了牛津。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][lɔːrd] ['dʌgləs] [æt; ət] ['bɑːθˌwɛl] ['kæs(ə)l] ;

There	was	a	visit	to	Lord	Douglas	at	Bothwell	Castle	;
那里	曾是	一个	访问	到	主	道格拉斯	在	博斯韦尔	城堡	;

期间拜访了博斯韦尔城堡的道格拉斯勋爵；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌækə'demɪk][wɜːrk] [dʌn] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

there	was	not	much	academic	work	done	at	Oxford	.
那里	曾是	不是	很多	学术的	工作	完毕	在	牛津	.

牛津大学并没有开展太多学术研究。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ,

His	father's	desire	was	to	train	him	for	the	diplomatic	service	,
他的	父亲的	欲望	曾是	到	火车	他	为了	这	外交	服务	,

他父亲的愿望是培养他从事外交工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [æz; əz] [ˌætæ'ʃeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	summer	of	1794	he	went	to	the	Hague	as	attaché	to	the
和	在	这	夏天	的	-	他	去	到	这	海牙	作为	随员	到	这

['brɪtɪʃ] ['embəsi] .

British	Embassy	.
英国	大使馆	.

1794 年夏天，他前往海牙担任英国大使馆的随员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [hæd; həd] [flægd] ,

He	had	begun	to	write	his	novel	of	The	Monk	,	had	flagged	,
他	有	开始	到	写	他的	小说	的	这	僧	,	有	已标记	,

他开始创作小说《修道士》，但后来放弃了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [spɜːrd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [baɪ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rædˌklɪfs]

but	was	spurred	on	at	the	Hague	by	a	reading	of	Mrs	.	Radcliffe's
但	曾是	受到刺激	在	在	这	海牙	经过	一个	阅读	的	太太	.	拉德克利夫的

['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] ,

Mysteries	of	Udolpho	,
谜团	的	乌多尔夫	,

但在海牙阅读了拉德克利夫夫人的《乌多尔夫的秘密》后，他受到了鼓舞。

[ə; eɪ] [bʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

a	book	after	his	own	heart	,	and	he	wrote	to	his	mother	at	this	time	,
一个	书	后	他的	自己的	心	,	和	他	写道	到	他的	母亲	在	这	时间	,

这是一本他非常喜爱的书，他当时写信给母亲说：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [bɪt][baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

“	You	see	I	am	horribly	bit	by	the	rage	of	writing	.
“	你	看	我	是	糟糕透了	少量	经过	这	愤怒	的	写作	.

“你看，我被写作的愤怒深深地折磨着。”

” [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ten] [wiːks] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

”	The	Monk	was	written	in	ten	weeks	,	and	published	in	the	summer	of	1795	,
”	这	僧	曾是	书面	在	十	周	,	和	已发布	在	这	夏天	的	-	,

《修道士》一书仅用了十周时间写成，于1795年夏天出版。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] ['ɔθɚz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['twenti] .

before	its	author's	age	was	twenty	.
前	它是	作者的	年龄	曾是	二十	.

作者二十岁之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [preɪzd] , [ə'tækt] , [sed] [baɪ][wʌn] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

It	was	praised	,	attacked	,	said	by	one	review	to	have	neither	originality	,
它	曾是	赞扬	,	遭到攻击	,	说	经过	一	审查	到	有	两者都不	独创性	,

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

它受到赞扬，也受到抨击，有评论称它既没有原创性，也没有道德。

[nɔːr][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	probability	to	recommend	it	,
也不	可能性	到	推荐	它	,

也没有理由推荐它。

[jet] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	to	have	excited	and	to	be	continuing	to	excite	the	curiosity	of	the
然而	到	有	兴奋的	和	到	是	继续	到	激发	这	好奇心	的	这

['pʌblɪk] :

public	:
民众	:

尚未激起公众的兴趣，并且仍在继续激起公众的兴趣：

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

a	result	set	down	to	the	“	irresistible	energy	of	genius	.
一个	结果	放	向下	到	这	“	无法抗拒	活力	的	天才	.

这一结果归功于“天才不可抗拒的能量”。

” ['sɜːrt(ə)nli] , ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪn] [vjuː] ;

”	Certainly	,	Lewis	did	not	trouble	himself	to	keep	probability	in	view	;
”	当然	,	刘易斯	做过	不是	麻烦	他自己	到	保持	可能性	在	看法	;

“当然，路易斯并没有费心去考虑概率；

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][waɪld] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .

he	amused	himself	with	wild	play	of	a	fancy	that	delighted	in	the	wonderful	.
他	觉得好笑	他自己	和	荒野	玩	的	一个	想要	那	高兴极了	在	这	精彩的	.

他沉浸在天马行空的幻想中，享受着美好事物带来的乐趣。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌŋk] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [mʌŋk]

The	controversy	over	The	Monk	caused	the	young	author	to	be	known	as	Monk
这	争议	超过	这	僧	导致	这	年轻的	作者	到	是	已知	作为	僧

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

《修道士》一书引发的争议使这位年轻作家获得了“修道士路易斯”的绰号。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [mʌŋk] [hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['mæθjuː]

and	the	word	Monk	has	to	this	day	taken	the	place	of	the	words	Matthew
和	这	单词	僧	有	到	这	天	已采取	这	地方	的	这	字	马修

['gregəri] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] ,

Gregory	so	generally	,
格雷戈里	所以	一般来说	,

时至今日，“僧侣”一词通常已经取代了“马修·格雷戈里”这个名字。

[ðæt] ['meni] ['kætəlɔːg] - ['meɪkɚz] [mʌst; məst] ['ɪnəsntli] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

that	many	catalogue	-	makers	must	innocently	suppose	him	to	have	been	so
那	许多	目录	-	制造商	必须	天真地	认为	他	到	有	到过	所以

[neɪmd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] .

named	at	the	font	.
命名	在	这	字体	.

许多目录制作者可能天真地认为，他在出生时就被赋予了这个名字。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	author	of	The	Monk	came	back	from	the	Hague	to	be	received	as	a
这	作者	的	这	僧	来了	后退	从	这	海牙	到	是	已收到	作为	一个

[jʌŋ] ['laɪən][ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

young	lion	in	London	society	.
年轻的	狮子	在	伦敦	社会	.

《修道士》的作者从海牙回到伦敦，被伦敦社交界视为一颗冉冉升起的新星。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] ['entərd] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['hɪndən] , [ɪn] ['wɪltʃər] ,

When	he	came	of	age	he	entered	Parliament	for	Hindon	,	in	Wiltshire	,
什么时候	他	来了	的	年龄	他	进入	议会	为了	欣登	,	在	威尔特郡	,

他成年后，代表威尔特郡欣登选区进入议会。

[bʌt; bət] ['seldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['nevər] [spoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

but	seldom	went	to	the	House	,	never	spoke	in	it	,	and	retired	after	a	few
但	很少	去	到	这	房子	,	绝不	辐	在	它	,	和	退休	后	一个	很少

['seʃnz] .

sessions	.
会议	.

但他很少去众议院，也从未在众议院发言，几届任期结束后就退休了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

His	delight	was	in	the	use	of	the	pen	;	his	father	,
他的	喜	曾是	在	这	使用	的	这	笔	;	他的	父亲	,

他喜爱用笔写作；他的父亲，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

although	disappointed	by	his	failure	as	a	statesman	,	allowed	him	a	thousand
虽然	失望的	经过	他的	失败	作为	一个	政治家	,	允许	他	一个	千

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

虽然对他的政治失败感到失望，但还是每年给他一千块钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [bɑːrnz] ,

and	he	took	a	cottage	at	Barnes	,
和	他	采取	一个	小屋	在	巴恩斯	,

他在巴恩斯租了一间小屋。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] .

that	he	might	there	escape	from	the	world	to	his	ink	-	bottle	.
那	他	可能	那里	逃脱	从	这	世界	到	他的	墨水	-	瓶子	.

或许他可以在那里逃离尘世，遁入他的墨水瓶中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ˌɪnvər'ɛri] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	a	frequent	visitor	at	Inverary	Castle	,	and	was	fascinated	by	his
他	曾是	一个	频繁	游客	在	因弗雷里	城堡	,	和	曾是	着迷	经过	他的

['hoʊsts] ['dɔːtər] ,

host's	daughter	,
主持人	女儿	,

他经常造访因弗雷里城堡，并对主人的女儿非常着迷。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kæmbl] .

Lady	Charlotte	Campbell	.
女士	夏洛特	坎贝尔	.

夏洛特·坎贝尔夫人。

[stɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] .

Still	he	wrote	on	.
仍然	他	写道	在	.

他仍然继续写作。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['spektər] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]

The	musical	drama	of	The	Castle	Spectre	was	produced	in	the	year	after	The
这	音乐	戏剧	的	这	城堡	幽灵	曾是	生产	在	这	年	后	这

[mʌŋk] ,

Monk	,
僧	,

音乐剧《城堡幽灵》是在《修道士》上演后一年制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn]['sɪksti] [naɪts] .

and	it	ran	sixty	nights	.
和	它	跑	六十	夜晚	.

它一共上演了六十晚。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][nekst] ['ʃɪlɝz] [kə'bɑːleɪ][ˌju ɛn 'di] ['liːb] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

He	translated	next	Schiller's	Kabale	und	Liebe	as	The	Minister	,
他	翻译	下一个	席勒的	卡巴莱	和	爱	作为	这	部长	,

他接下来将席勒的《Kabale und Liebe》翻译为《部长》，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æktɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,

but	it	was	not	acted	till	it	appeared	,	with	little	success	,
但	它	曾是	不是	行动	直到	它	出现	,	和	小的	成功	,

但直到它出现后才付诸行动，而且收效甚微。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrpɝz] ['dɔːtər] .

some	years	afterwards	at	Covent	Garden	as	The	Harper's	Daughter	.
一些	年	然后	在	科文特	花园	作为	这	哈珀斯	女儿	.

几年后，该剧在科文特花园以《竖琴师的女儿》之名上演。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['kɑːtsəˌbjuː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑːlə] ,

He	translated	from	Kotzebue	,	under	the	name	of	Rolla	,
他	翻译	从	科策布	,	在下面	这	姓名	的	罗拉	,

他以罗拉（Rolla）的笔名从科策布（Kotzebue）进行翻译。

[ðə; ði]['drɑːmə] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['ʃɛrɪdənz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][æz; əz][pɪ'zɑːroʊ] .

the	drama	superseded	by	Sheridan's	version	of	the	same	work	as	Pizarro	.
这	戏剧	被取代	经过	谢里丹的	版本	的	这	相同的	工作	作为	皮萨罗	.

这部戏剧被谢里丹改编的同一作品（与皮萨罗的作品相同）所取代。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['æktɪŋ] , [ɪn] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmədi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] .

Then	came	the	acting	,	in	1799	,	of	his	comedy	written	in	boyhood	,	The	East	Indian	.
然后	来了	这	表演	,	在	-	,	的	他的	喜剧	书面	在	童年	,	这	东方	印度	.

随后，在 1799 年，他出演了自己童年时期创作的喜剧《东印度人》。

[ðen] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːprə] , - [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ; [ðen] [ə; eɪ]

Then	came	,	in	the	same	year	,	his	first	opera	,	Adelmorn	the	Outlaw	;	then	a
然后	来了	,	在	这	相同的	年	,	他的	第一的	歌剧	,	-	这	取缔	;	然后	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

同年，他的第一部歌剧《亡命之徒阿德尔莫恩》问世；随后是一部悲剧，

[æl'fɔnsəu] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] .

Alfonso	,	King	of	Castile	.
阿方索	,	国王	的	卡斯蒂利亚	.

阿方索，卡斯蒂利亚国王。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ['luːɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ə'kaʊnt] .

Of	the	origin	of	this	tragedy	Lewis	gave	a	characteristic	account	.
的	这	起源	的	这	悲剧	刘易斯	给予	一个	特征	帐户	.

刘易斯对这场悲剧的起源给出了一个典型的描述。

“ ['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Hearing	one	day	,	”	he	said	,
“	听力	一	天	,	”	他	说	,

“有一天听到，”他说。

“ [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] ” ([ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

“	my	introduction	of	negroes	into	a	feudal	baron's	castle	”	(	in	The	Castle
“	我的	介绍	的	黑人	进入	一个	封建	男爵的	城堡	”	(	在	这	城堡

['spektər]) “ [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['viːəmənz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][drə'mætɪk]

Spectre	)	“	exclaimed	against	with	as	much	vehemence	as	if	a	dramatic
幽灵	)	“	惊呼	反对	和	作为	很多	激烈	作为	如果	一个	戏剧性

[ə'nækrənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'fens] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ,

anachronism	had	been	an	offence	undeserving	of	benefit	of	clergy	,
时代错置	有	到过	一个	罪行	不配	的	益处	的	牧师	,

“我将黑人引入封建男爵的城堡”（出自《城堡幽灵》）“遭到了猛烈的抨击，就好像戏剧性的时代错乱是一种不值得神职人员宽恕的罪行一样；

[aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['petʃələns] ,

I	said	in	a	moment	of	petulance	,
我	说	在	一个	片刻	的	性急	,

我一时冲动，说道：

[ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [sʌtʃ] ['erərz] ,

that	to	prove	of	how	little	consequence	I	esteemed	such	errors	,
那	到	证明	的	如何	小的	结果	我	尊敬的	这样的	错误	,

为了证明我对这类错误是多么不屑一顾，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] ,

I	would	make	a	play	upon	the	Gunpowder	Plot	,
我	会	制作	一个	玩	之上	这	火药	阴谋	,

我会戏仿火药阴谋，

[ænd; ənd] [meɪk] [gai] [foʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['dɔːtər] .

and	make	Guy	Faux	in	love	with	the	Emperor	Charlemagne's	daughter	.
和	制作	盖伊	假	在	爱	和	这	皇帝	查理曼大帝的	女儿	.

让盖伊·福克斯爱上查理曼大帝的女儿。

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðɪs] [aɪ'diːə] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

By	some	chance	or	other	,	this	idea	fastened	itself	upon	me	,
经过	一些	机会	或者	其他	,	这	主意	系紧	本身	之上	我	,

不知何故，这个想法在我脑海中挥之不去。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrmd] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv]

and	by	dint	of	turning	it	in	my	mind	,	I	at	length	formed	the	plot	of
和	经过	凹痕	的	转弯	它	在	我的	头脑	,	我	在	长度	形成	这	阴谋	的

[æl'fɔnsəu] .

Alfonso	.
阿方索	.

经过反复思考，我最终构思出了阿方索的故事情节。

" [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['luːɪsɪz] [laɪf] [bi'lɔŋz] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði]['brɑːvoʊ][ʌv; əv] ['venɪs] ;

"	To	that	time	in	Lewis's	life	belongs	this	book	,	The	Bravo	of	Venice	;
"	到	那	时间	在	刘易斯的	生活	属于	这	书	,	这	Bravo	的	威尼斯	;

“《威尼斯的勇士》这本书，正是路易斯人生中那个时期的作品；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] .

which	was	published	in	1804	,	when	the	writer's	age	was	twenty	-	nine	.
哪个	曾是	已发布	在	-	,	什么时候	这	作家的	年龄	曾是	二十	-	九	.

该书出版于 1804 年，当时作者 29 岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌɪnvər'ɛri] ['kæs(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔɪrə] ,

It	was	written	at	Inverary	Castle	,	dedicated	to	the	Earl	of	Moira	,
它	曾是	书面	在	因弗雷里	城堡	,	投入的	到	这	伯爵	的	莫伊拉	,

它写于因弗雷里城堡，献给莫伊拉伯爵。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

and	received	as	one	of	the	most	perfect	little	romances	of	its	kind	,
和	已收到	作为	一	的	这	最多	完美的	小的	浪漫故事	的	它是	种类	,

并被誉为同类作品中最完美的爱情小品之一。

“ ['haɪli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'traɪvəns] , [boʊld] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

“	highly	characteristic	of	the	exquisite	contrivance	,	bold	colouring	,	and	profound
"	高度	特征	的	这	精美的	装置	,	大胆的	染色	,	和	深刻的

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] .

mystery	of	the	German	school	.
神秘	的	这	德语	学校	.

“极具德国画派的精巧构思、大胆色彩和深邃神秘感。”

" [ɪn] - ['luːɪs] [ˌriːˈkæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meləˌdrɑːmə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ruːgɑːntiːnoʊ] .

"	In	1805	Lewis	recast	it	into	a	melodrama	,	which	he	called	Rugantino	.
"	在	-	刘易斯	重制版	它	进入	一个	情节剧	,	哪个	他	称为	鲁甘蒂诺	.

1805 年，刘易斯将其改编成一部情节剧，并将其命名为《鲁甘蒂诺》。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

[bʊk] [ðə; ði][fɜːrst] .

Book	the	First	.
书	这	第一的	.

预订第一张。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['venɪs] .

VENICE	.
威尼斯	.

威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [laɪt] [klaʊdz] , ['pɑːrʃəli] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] , [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Multitudes	of	light	clouds	,	partially	illumined	by	the	moonbeams	,	overspread	the	horizon	,
众多	的	光	云	,	部分	照明	经过	这	月光	,	蔓延	这	地平线	,

无数轻盈的云朵，在月光的映照下，铺满了地平线。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn]['træŋkwɪl]['mædʒəsti] ,

and	through	them	floated	the	full	moon	in	tranquil	majesty	,
和	通过	他们	漂浮	这	满的	月亮	在	宁静	威严	,

一轮皎洁的满月静静地悬挂在它们之间，散发着庄严的光芒。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['splendər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['evri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [siː] .

while	her	splendour	was	reflected	by	every	wave	of	the	Adriatic	Sea	.
尽管	她	辉煌	曾是	反映	经过	每一个	海浪	的	这	亚得里亚海	海	.

而她的辉煌则映照在亚得里亚海的每一朵波浪上。

[ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ə'raʊnd] ; ['dʒentli][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ;

All	was	hushed	around	;	gently	was	the	water	rippled	by	the	night	wind	;
全部	曾是	静静地	大约	;	轻轻地	曾是	这	水	涟漪	经过	这	夜晚	风	;

周围一片寂静；夜风轻轻地吹拂着水面，泛起涟漪；

['dʒentli][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

gently	did	the	night	wind	sigh	through	the	Colonnades	of	Venice	.
轻轻地	做过	这	夜晚	风	叹	通过	这	柱廊	的	威尼斯	.

夜风轻柔地吹过威尼斯的柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [sæt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd][sæd] ,

It	was	midnight	;	and	still	sat	a	stranger	,	solitary	and	sad	,
它	曾是	午夜	;	和	仍然	卫星	一个	陌生人	,	孤	和	伤心	,

已是午夜；一个陌生人仍然孤零零地坐在那里，神情悲伤。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

on	the	border	of	the	great	canal	.
在	这	边界	的	这	伟大的	运河	.

在大运河的边缘。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [praʊd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now **with** **a** **glance** **he** **measured** **the** **battlements** **and** **proud** **towers** **of** **the**
现在 和 一个 瞥一眼 他 测量 这 城垛 和 自豪的 塔楼 的 这
['sɪti] ;
city **;**
城市 ;

他只消一眼，便已丈量出这座城市的城垛和高耸的塔楼；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] .
and **now** **he** **fixed** **his** **melancholy** **eyes** **upon** **the** **waters** **with** **a** **vacant** **stare** **.**
和 现在 他 固定的 他的 忧郁 眼睛 之上 这 水 和 一个 空缺 盯 .

现在，他目光空洞地望着水面，眼神忧郁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] —
At **length** **he** **spoke** **—**
在 长度 他 辐 —

他终于开口了——

“ [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
“ **Wretch** **that** **I** **am** **,** **whither** **shall** **I** **go** **?**
“ 可怜虫 那 我 是 , 往哪里去 将 我 去 ?

“我这罪人，该往哪里去呢？”

[hɪr] [sɪt][aɪ][ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][tuː; tə]['wɑːndər] ['fɜːrðər] ?
Here **sit** **I** **in** **Venice** **,** **and** **what** **would** **it** **avail** **to** **wander** **further** **?**
这里 坐 我 在 威尼斯 , 和 什么 会 它 可用 到 漫步 更远 ?

我坐在威尼斯，继续游历下去又有什么用呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What **will** **become** **of** **me** **?**
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[ɔːl] [naʊ] ['slʌmbər] , [seɪv] [maɪ'self] !
All **now** **slumber** **,** **save** **myself** **!**
全部 现在 睡眠 , 节省 我 !

大家都睡吧，除了我!

[ðə; ði][doʊdʒ] [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] ; [ðə; ði] ['bɛgərz] [hed] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] [strɔː]
the **Doge** **rests** **on** **his** **couch** **of** **down** **;** **the** **beggar's** **head** **presses** **his** **straw**
这 狗狗币 休息 在 他的 长椅 的 向下 ; 这 乞丐的 头 出版社 他的 稻草
['pɪloʊ] ;
pillow **;**
枕头 ;

总督躺在羽绒床上休息；乞丐的头枕在他的稻草枕头上；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bed] [ɪk'sept] [ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [ɜːrθ] !
but **for** **me** **there** **is** **no** **bed** **except** **the** **cold** **,** **damp** **earth** **!**
但 为了 我 那里 是 不 床 除了 这 寒冷的 , 潮湿 地球 !

但对我来说，除了冰冷潮湿的泥土，没有床!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌgɑːndə'lɪr] [soʊ] ['retʃɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][baɪ][deɪ]
There **is** **no** **gondolier** **so** **wretched** **but** **he** **knows** **where** **to** **find** **work** **by** **day**
那里 是 不 贡多拉船夫 所以 可怜 但 他 知道 在哪里 到 寻找 工作 经过 天
[ænd; ənd] ['ʃeltər] [baɪ] [naɪt] — [waɪl] [aɪ] —
and **shelter** **by** **night** **—** **while** **I** **—**
和 庇护所 经过 夜晚 — 尽管 我 —

没有哪个船夫像我这样穷困潦倒，却知道白天哪里有活干，晚上哪里有栖身之所——而我——

[waɪl] [aɪ] — [oʊ] ! ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ðə; ði][spɔːrt] !
while **I** **—** **Oh** **!** **dreadful** **is** **the** **destiny** **of** **which** **I** **am** **made** **the** **sport** **!**
尽管 我 — 哦 ! 可怕 是 这 命运 的 哪个 我 是 制成 这 运动 !

而我——哦！我被迫成为这场游戏的主角，这命运真是可怕!

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm][ðə; ði]['pɑːkəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tætərd]
" He began to examine for the twentieth time the pockets of his tattered
" 他 开始 到 检查 为了 这 第二十 时间 这 口袋 的 他的 破烂
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

他开始第二十次检查自己破烂衣服的口袋。

" [noʊ] ! [nɑːt][wʌn]['pɑːɔːlɔː] , [baɪ] ['hevəns] ! — [ænd; ənd][aɪ] ['hʌŋgər] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
" No ! not one paolo , by heavens ! — and I hunger almost to death .
" 不 ! 不是 一 保罗 , 经过 天 ! — 和 我 饥饿 几乎 到 死亡 .

“不！天哪，一个保罗都没有！——我都快饿死了。”

" [hiː; hi] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd] [said] ,
" He unsheathed his sword ; he waved it in the moonshine , and sighed ,
" 他 出鞘 他的 剑 ; 他 挥手 它 在 这 私酿酒 , 和 叹了口气 ,

他拔出剑，在月光下挥舞着，叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] .
as he marked the glittering of the steel .
作为 他 标记 这 闪闪发光 的 这 钢 .

他注意到钢铁闪闪发光。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][oʊld] [truː] [kəm'pænjən] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [pɑːrt] .
“ No , no , my old true companion , thou and I must never part .
“ 不 , 不 , 我的 老的 真的 伴侣 , 你 和 我 必须 绝不 部分 .

“不，不，我亲爱的老朋友，你我永远不能分开。”

[maɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'meɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Mine thou shalt remain , though I starve for it .
矿 你 应 保持 , 尽管 我 饿死 为了 它 .

即使我渴望它，它仍将属于我。

[oʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən] [taɪm] [wen] [və'liːriːə] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Oh , was not that a golden time when Valeria gave thee to me ,
哦 , 曾是 不是 那 一个 金的 时间 什么时候 瓦莱里娅 给予 你 到 我 ,

哦，瓦莱里娅把你交给我的那段时光，真是无比美好啊！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [belt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ] [kɪst] [ðiː] [ænd; ənd][və'liːriːə] ?
and when she threw the belt over my shoulder , I kissed thee and Valeria ?
和 什么时候 她 扔 这 腰带 超过 我的 肩膀 , 我 亲吻 你 和 瓦莱里娅 ?

当她把腰带搭在我肩上时，我吻了你和瓦莱里娅?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][pɑːrt][ɪn]
She has deserted us for another world , but thou and I will never part in
她 有 荒凉的 我们 为了 其他 世界 , 但 你 和 我 将要 绝不 部分 在
[ðɪs] .
this .
这 .

她已离我们而去，前往另一个世界，但你我在此世永远不会分离。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][drɑːp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] .
" He wiped away a drop which hung upon his eyelid .
" 他 擦拭 离开 一个 降低 哪个 悬挂 之上 他的 眼皮 .

他擦去了挂在眼睑上的一滴水珠。

“ [ʃɔː] ! - [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [meɪks]
“ Pshaw ! ' twas not a tear ; the night wind is sharp and bitter , and makes
“ 呸 ! - 那是 不是 一个 撕 ; 这 夜晚 风 是 锋利的 和 苦的 , 和 制作
[ðə; ði] [aɪz] ['wɔːtər] ;
the eyes water ;
这 眼睛 水 ;

“呸！那不是眼泪；夜风又急又冷，吹得眼睛都流泪了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [terz] — [əbˈsɜːrd] !

but	as	for	tears	—	Absurd	!
但	作为	为了	眼泪	—	荒诞	!

但说到眼泪——荒谬!

[maɪ] [ˈwiːpɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .

my	weeping	days	are	over	.
我的	哭泣	天	是	超过	.

我的哭泣的日子已经结束了。

〞 [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

〞	And	as	he	spoke	,
〞	和	作为	他	辐	,

“当他说话的时候，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

the	unfortunate	(	for	such	by	his	discourse	and	situation	he	appeared	to
这	不幸	(	为了	这样的	经过	他的	话语	和	情况	他	出现	到

[biː; bi]) [dæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

be	)	dashed	his	forehead	against	the	earth	,
是	)	虚线	他的	前额	反对	这	地球	,

这位不幸的人（从他的言谈举止和处境来看，他确实很不幸）一头撞在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ʌnˈkloʊzd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

and	his	lips	were	already	unclosed	to	curse	the	hour	which	gave	him	being	,
和	他的	嘴唇	是	已经	未关闭	到	诅咒	这	小时	哪个	给予	他	存在	,

他张开双唇，诅咒着赋予他生命的这个时刻。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] .

when	he	seemed	suddenly	to	recollect	himself	.
什么时候	他	似乎	突然	到	追忆	他自己	.

这时他似乎突然回过神来。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

He	rested	his	head	on	his	elbow	,
他	休息	他的	头	在	他的	弯头	,

他把头枕在手肘上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈmɔːrnfəli] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	sang	mournfully	the	burthen	of	a	song	which	had	often	delighted	his
和	唱	悲伤地	这	负担	的	一个	歌曲	哪个	有	经常	高兴极了	他的

[ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] .

childhood	in	the	castle	of	his	ancestors	.
童年	在	这	城堡	的	他的	祖先	.

他悲伤地唱着歌，歌声中承载着他童年时期在祖先城堡里经常听到的快乐。

“ [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]

“	Right	,	”	he	said	to	himself	;	“	were	I	to	sink	under	the	weight	of	my
“	正确的	,	”	他	说	到	他自己	;	“	是	我	到	下沉	在下面	这	重量	的	我的

[ˈdestəni] ,

destiny	,
命运	,

“没错，”他自言自语道；“如果我被命运的重担压垮，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪˈself][noʊ][lɔːŋgər] .

I	should	be	myself	no	longer	.
我	应该	是	我	不	更长	.

我应该不再是我自己了。

〞 [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .

〞	At	that	moment	he	heard	a	rustling	at	no	great	distance	.
〞	在	那	片刻	他	听到	一个	沙沙声	在	不	伟大的	距离	.

“就在这时，他听到不远处传来沙沙声。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [striːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['feɪntli]

He	looked	around	,	and	in	an	adjacent	street	,	which	the	moon	faintly
他	看起来	大约	,	和	在	一个	邻近的	街道	,	哪个	这	月亮	淡淡的

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

他环顾四周，在一条邻近的街道上，月光微弱地照耀着，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

he	perceived	a	tall	figure	,	wrapped	in	a	cloak	,	pacing	slowly	backwards	and
他	感知	一个	高的	数字	,	包装	在	一个	披风	,	踱步	缓慢地	向后	和

['fɔːrwərdz] . “

forwards	.	“
前进	.	“

他看到一个高大的身影，裹着斗篷，正在缓慢地来回踱步。

- [tɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæθ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] — [jes] — [aɪl] — [aɪl] [beg] —

'	Tis	the	hand	of	God	which	hath	guided	him	hither	—	yes	—	I'll	—	I'll	beg	—
-	的	这	手	的	上帝	哪个	有	引导	他	这里	—	是的	—	患病的	—	患病的	求	—

['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['begər] [ɪn] ['venɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn] ['neɪpəlz] ;

better	to	play	the	beggar	in	Venice	than	the	villain	in	Naples	;
更好的	到	玩	这	乞丐	在	威尼斯	比	这	恶棍	在	那不勒斯	;

是上帝之手指引他来到这里——是的——我——我求求你——在威尼斯当乞丐总比在那不勒斯当恶棍强；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] [hɑːrt] [meɪ] [biːt] ['noʊbli] , [ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] .

for	the	beggar's	heart	may	beat	nobly	,	though	covered	with	rags	.
为了	这	乞丐的	心	可能	打	高贵地	,	尽管	涵盖	和	破布	.

即使乞丐衣衫褴褛，他的心也可能充满高尚的品格。

” [hiː; hi] [ðen] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [striːt] .

”	He	then	sprang	from	the	ground	,	and	hastened	towards	the	adjoining	street	.
”	他	然后	弹簧	从	这	地面	,	和	加快	向	这	相邻的	街道	.

“然后他从地上跳起来，迅速朝旁边的街道跑去。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ədˈvænsɪŋ]

Just	as	he	entered	it	at	one	end	,	he	perceived	another	person	advancing
只是	作为	他	进入	它	在	一	结尾	,	他	感知	其他	人	前进

[θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

through	the	other	,
通过	这	其他	,

他刚从一端进去，就看到另一个人从另一端走了进来。

[ʌv; əv] [huːz] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [əˈwer] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪˈtaɪərd]['ɪntuː]

of	whose	approach	the	first	was	no	sooner	aware	than	he	hastily	retired	into
的	谁	方法	这	第一的	曾是	不	很快	意识到的	比	他	草草	退休	进入

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piˈɑːzə] ,

the	shadow	of	a	piazza	,
这	阴影	的	一个	广场	,

第一人刚察觉到有人靠近，就匆匆躲进了广场的阴影里。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] .

anxious	to	conceal	himself	.
焦虑的	到	隐藏	他自己	.

急于隐藏自己。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ” [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['mendɪkənt] .

“	What	can	this	mean	?	”	thought	our	mendicant	.
“	什么	能	这	意思是	?	”	想法	我们的	乞丐	.

“这究竟是什么意思呢？”乞丐心想。

" [ɪz][jɑːn] ['iːvzdrɑːpər] [wʌn][ʌv; əv] ['dɛθs] [ʌn'laɪsnst] ['ministəz] ?

"	Is	yon	eavesdropper	one	of	death's	unlicensed	ministers	?
"	是	远	偷听者	一	的	死亡人数	无证	部长们	?

"那个偷听者是死神的无证使者吗？"

[hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [er] ,

Has	he	received	the	retaining	fee	of	some	impatient	heir	,
有	他	已收到	这	保留	费用	的	一些	不耐烦	继承人	,

他是否收到了某个急切的继承人的预付金?

[huː] [pænts][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [neɪv] [huː] [kʌmz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ]

who	pants	to	possess	the	wealth	of	the	unlucky	knave	who	comes	strolling	along
WHO	裤子	到	具有	这	财富	的	这	倒霉	恶棍	WHO	来	漫步	沿着

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

谁渴望拥有那边闲逛过来的倒霉骗子的财富?

[soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

so	careless	and	unconscious	?
所以	粗心	和	无意识	?

如此粗心大意、毫无意识?

[biː; bi][nɑːt][soʊ]['kɑːnfɪdənt] , ['ɑːnɪst] [frend] !

Be	not	so	confident	,	honest	friend	!
是	不是	所以	自信的	,	诚实的	朋友	!

老实说，别太自信了!

[aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] .

I'm	at	your	elbow	.
我是	在	你的	弯头	.

我随时准备为你效劳。

" [hiː; hi][rɪ'taɪərd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [nɪr] [ðə; ði]

"	He	retired	further	into	the	shade	,	and	silently	and	slowly	drew	near	the
"	他	退休	更远	进入	这	阴影	,	和	默默	和	缓慢地	画	靠近	这

['lɜːrkər] ,

lurker	,
潜伏者	,

他退到更深的阴凉处，悄无声息地慢慢靠近那个潜伏者。

[huː] [stɜːrd] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	stirred	not	from	his	place	.
WHO	搅拌	不是	从	他的	地方	.

他一动不动地待在原地。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [kən'siːld] ['vɪlən] [spræŋ]

The	stranger	had	already	passed	them	by	,	when	the	concealed	villain	sprang
这	陌生人	有	已经	通过了	他们	经过	,	什么时候	这	暗	恶棍	弹簧

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

suddenly	upon	him	,
突然	之上	他	,

陌生人已经从他们身边走过，这时，隐藏的恶徒突然扑向了他。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːnjərd][wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

raised	his	right	hand	in	which	a	poniard	was	gleaming	,	and	before	he	could
提高	他的	正确的	手	在	哪个	一个	匕首	曾是	闪闪发光	,	和	前	他	可以

[gɪv] [ðə; ði] [bloʊ] ,

give	the	blow	,
给	这	吹	,

他举起右手，手中握着一把闪闪发光的匕首，还没来得及出手，

[wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] .

was	**felled**	**to**	**the**	**earth**	**by**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**mendicant**	**.**
曾是	倒下	到	这	地球	经过	这	手臂	的	这	乞丐	.

被乞丐的手臂击倒在地。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['braːvoʊ]['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][fled] ; [ðə; ði]

The	**stranger**	**turned**	**hastily**	**towards**	**them**	**;**	**the**	**bravo**	**started**	**up**	**and**	**fled**	**;**	**the**
这	陌生人	转向	草草	向	他们	;	这	太棒了!	开始	向上	和	逃亡	;	这

['begər] [smaɪld] .

beggar	**smiled**	**.**
乞丐	微笑	.

陌生人急忙转向他们；勇士起身逃走；乞丐笑了。

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] ; “ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	**How**	**now**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**stranger**	**;**	**“**	**what**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**	**”**
“	如何	现在	?	”	哭	这	陌生人	;	“	什么	做	全部	这	意思是	?	”

“现在怎么办？”陌生人喊道，“这一切到底意味着什么？”

“ [oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒest] , [siːˈnjɔːr] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][laɪf] . ”

“	**Oh**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**mere**	**jest**	**,**	**signor**	**,**	**which**	**has**	**only**	**preserved**	**your**	**life**	**.**	**”**
“	哦	,	-	的	一个	仅仅	笑话	,	签名者	,	哪个	有	仅有的	保存完好	你的	生活	.	”

“哦，先生，这只是个玩笑，但它却保住了您的性命。”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[maɪ][laɪf] ?

my	**life**	**?**
我的	生活	?

我的生活?

[haʊ] [soʊ] ? ”

How	**so**	**?**	**”**
如何	所以	?	”

为何如此? ”

“ [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [stoʊl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ]

“	**The**	**honest**	**gentleman**	**who**	**has**	**just**	**taken**	**to**	**his**	**heels**	**stole**	**behind**	**you**
“	这	诚实的	绅士	WHO	有	只是	已采取	到	他的	高跟鞋	偷窃	在后面	你

[wɪð; wɪθ] [truː] [kæt] - [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] ,

with	**true**	**cat**	**-**	**like**	**caution**	**,**
和	真的	猫	-	喜欢	警告	,

“那位诚实的绅士拔腿就跑，像猫一样小心翼翼地跟在你身后。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	**had**	**already**	**raised**	**his**	**dagger**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**him**	**.**
和	有	已经	提高	他的	匕首	,	什么时候	我	锯	他	.

我看到他时，他已经举起了匕首。

[juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['rɪtʃli] [wɜːrθ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

You	**owe**	**your**	**life**	**to**	**me**	**,**	**and**	**the**	**service**	**is**	**richly**	**worth**	**one**	**little**	**piece**	**of**
你	欠	你的	生活	到	我	,	和	这	服务	是	丰富	值得	一	小的	片	的

['mʌni] !

money	**!**
钱	!

你这条命是救了你的，这份服务绝对值这点钱!

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɑːmz] , [siːˈnjɔːr] , [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ][soʊl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] , [koʊld] . ”

Give	**me**	**some**	**alms**	**,**	**signor**	**,**	**for**	**on**	**my**	**soul**	**I**	**am**	**hungry**	**,**	**thirsty**	**,**	**cold**	**.**	**”**
给	我	一些	施舍	,	签名者	,	为了	在	我的	灵魂	我	是	饥饿的	,	渴	,	寒冷的	.	”

先生，请施舍我一些吧，我饥寒交迫，渴得要命。

“ [hens] , ['skɜːrvi] [kəm'pænjən] !
“ Hence , scurvy companion !
“ 因此 , 坏血病 伴侣 !

“因此，坏血病的同伴！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [trɪks] [tuː] [wel] .
I know you and your tricks too well .
我 知道 你 和 你的 技巧 也 出色地 .

我太了解你和你的伎俩了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [skiːm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][maɪ] [pɜːrs] ,
This is all a concerted scheme between you , a design upon my purse ,
这 是 全部 一个 协同 方案 之间 你 , 一个 设计 之上 我的 钱包 ,

这一切都是你和别人合谋的阴谋，你们的目标是我的钱包。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [θæŋks] ,
an attempt to procure both money and thanks ,
一个 试图 到 采购 两个都 钱 和 谢谢 ,

试图同时获得金钱和感谢。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sæsn] .
and under the lame pretence of having saved me from an assassin .
和 在下面 这 瘸 虚伪 的 拥有 已保存 我 从 一个 刺客 .

并以救我于刺客之手为借口。

[goʊ] , ['feloʊ] , [goʊ] !
Go , fellow , go !
去 , 同伴 , 去 !

加油，伙计，加油！

['præktɪs] [ðiːz] ['deɪnti] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [krɪ'duːləti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
practise these dainty devices on the Doge's credulity if you will ;
实践 这些 纤巧 设备 在 这 狗狗的 轻信 如果 你 将要 ;

如果你愿意的话，不妨试试这些精巧的伎俩，看看能否博得总督的信任；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bwoʊnɜːoʊti][juː; jʊ][stænd][noʊ] [tʃæns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
but with Buonarotti you stand no chance , believe me .
但 和 布奥纳罗蒂 你 站立 不 机会 , 相信 我 .

但面对布奥纳罗蒂，你毫无胜算，相信我。

” [ðə; ði] ['retʃɪd] ['stɑːrvɪŋ] ['begər] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ]
” The wretched starving beggar stood like one petrified , and gazed on the taunting
” 这 可怜 饥饿 乞丐 站立 喜欢 一 石化 , 和 凝视 在 这 嘲讽
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“那个可怜的饥饿乞丐像被冻住了一样站在那里，呆呆地望着那个嘲弄他的陌生人。”

“ [noʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] , [siː'njɔːr] , - [tɪz][noʊ][laɪ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ No , as I have a soul to save , signor , ' tis no lie I tell you !
“ 不 , 作为 我 有 一个 灵魂 到 节省 , 签名者 , - 的 不 说谎 我 告诉 你 !

“不，先生，我发誓我还有灵魂要拯救，我告诉你，这绝非谎言！”

— - [tɪz][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] ; [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔːr][aɪ][daɪ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . ”
— ' tis the plain truth ; have compassion , or I die this night of hunger . ”
— - 的 这 清楚的 真相 ; 有 同情 , 或者 我 死 这 夜晚 的 饥饿 . ”

“——这是事实；请怜悯我，否则我今晚将饿死。”

“ [bɪ'gɔːn] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr][baɪ] ['hev(ə)n] —
“ Begone this instant , I say , or by Heaven —
“ 走开 这 立即的 , 我 说 , 或者 经过 天堂 —

“我命令你立刻离开，否则以老天的名义——”

" [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [mæn] [hɪr] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" The unfeeling man here drew out a concealed pistol , and pointed it at his
" 这 冷漠无情 男人 这里 画 出去 一个 暗 手枪 , 和 尖 它 在 他的
[prɪ'zɜːrvər] .
preserver .
保护者 .

"这个冷血的男人拔出藏在暗处的手枪，指向他的救生员。"

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !

"仁慈的上天！"

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] ['venɪs] ? "
and is it thus that services are acknowledged in Venice ? "
和 是 它 因此 那 服务 是 已确认 在 威尼斯 ? "

那么，威尼斯就是这样认可服务精神的吗?

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] — "
" The watch is at no great distance , I need only raise my voice and — "
" 这 手表 是 在 不 伟大的 距离 , 我 需要 仅有的 增加 我的 嗓音 和 — "

"手表就在不远处，我只需要提高音量——"

" [hel] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] !
" Hell and confusion !
" 地狱 和 困惑 !

"地狱和混乱！"

[duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ðen] ? "
do you take me for a robber , then ? "
做 你 拿 我 为了 一个 强盗 , 然后 ? "

那你把我当成强盗了吗?

" [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Make no noise , I tell you .
" 制作 不 噪音 , 我 告诉 你 .

"我告诉你们，不要出声。"

[biː; bi] ['kwaɪət] — [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] . "
Be quiet — you had better . "
是 安静的 — 你 有 更好的 . "

安静点——你最好安静点。

" [hɑːrk] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] .
" Hark you , signor .
" 听着 你 , 签名者 .

"听着，先生。"

[bwoʊnɜ-oʊti] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ?
Buonarotti is your name , I think ?
布奥纳罗蒂 是 你的 姓名 , 我 思考 ?

我想你的名字是布奥纳罗蒂吧?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]
I will write it down as belonging to the second scoundrel with whom I have
我 将要 写 它 向下 作为 属于 到 这 第二 恶棍 和 谁 我 有
[met] [ɪn] ['venɪs] .
met in Venice .
遇见 在 威尼斯 .

我会把它记下来，说是属于我在威尼斯遇到的第二个恶棍。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [wen]

"	He	paused	for	a	moment	,	then	continuing	in	a	dreadful	voice	,	"	And	when
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	继续	在	一个	可怕	嗓音	,	"	和	什么时候

,

,

,

他停顿了一下，然后用一种可怕的声音继续说道："当……"

" [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] , [bwoʊnɜ-oʊti] , [ʃælt] [ˌhɪr'æftər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — ['tremb(ə)l] !

"	said	he	,	"	thou	,	Buonarotti	,	shalt	hereafter	hear	the	name	of	Abellino	—	tremble	!
"	说	他	,	"	你	,	布奥纳罗蒂	,	应	此后	听到	这	姓名	的	-	—	颤抖	!

"他说，'你，布奥纳罗蒂，以后听到阿贝利诺的名字，就颤抖吧！'"

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [və'niːʃn] .

"	Abellino	turned	away	,	and	left	the	hard	-	hearted	Venetian	.
"	-	转向	离开	,	和	左边	这	难的	-	心地	威尼斯	.

阿贝利诺转身离开，留下了这位铁石心肠的威尼斯人。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['bændɪti] .

THE	BANDITTI	.
这	强盗	.

匪帮。

[ænd; ənd] [naʊ] [rʌʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['venɪs] .

And	now	rushed	the	unfortunate	wildly	through	the	streets	of	Venice	.
和	现在	匆忙	这	不幸	疯狂地	通过	这	街道	的	威尼斯	.

于是，这些不幸的人疯狂地冲进了威尼斯的街道。

[hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] ; [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][tɜːrnz] ; [jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

He	railed	at	fortune	;	he	laughed	and	cursed	by	turns	;	yet	sometimes	he
他	有轨电车	在	财富	;	他	笑了	和	被诅咒的	经过	转弯	;	然而	有时	他

['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] ,

suddenly	stood	still	,
突然	站立	仍然	,

他痛斥命运；他时而大笑，时而咒骂；然而有时他又会突然停下脚步，一动不动。

[siːmd] [æz; əz] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

seemed	as	pondering	on	some	great	and	wondrous	enterprise	,	and	then
似乎	作为	沉思	在	一些	伟大的	和	奇妙的	企业	,	和	然后

[ə'gen] [rʌʃt] ['ɑːnwərdz] ,

again	rushed	onwards	,
再次	匆忙	开始	,

他似乎在思考某个伟大而奇妙的计划，然后又匆匆向前跑去。

[æz; əz] [ɪf] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	if	hastening	to	its	execution	.
作为	如果	加速	到	它是	执行	.

仿佛在加快执行速度。

[prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm]

Propped	against	a	column	of	the	Signoria	,	he	counted	over	the	whole	sum
支撑	反对	一个	柱子	的	这	领主	,	他	计数	超过	这	所有的	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

of	his	misfortunes	.
的	他的	不幸	.

他倚靠在市政厅的一根柱子上，细数着自己所遭遇的所有不幸。

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['aɪˌbɔ:lz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:k] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

His	**wandering**	**eyeballs**	**appeared**	**to**	**seek**	**comfort**	**,**	**but**	**they**	**found**	**it**	**not**	**.**
他的	漫游	眼球	出现	到	寻找	舒适	,	但	他们	成立	它	不是	.

他那四处游移的眼珠似乎在寻求慰藉，但却一无所获。

“ [feɪt] , ” [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

“	**Fate**	**,**	**”**	**he**	**at**	**length**	**exclaimed**	**in**	**a**	**paroxysm**	**of**	**despair**	**,**
”	命运	,	”	他	在	长度	惊呼	在	一个	发作	的	绝望	,

“命运！”他最终在绝望的呐喊声中喊道。

“ [feɪt] [hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ,

“	**Fate**	**has**	**condemned**	**me**	**to**	**be**	**either**	**the**	**wildest**	**of**	**adventurers**	**,**
”	命运	有	谴责	我	到	是	任何一个	这	最狂野的	的	冒险者	,

“命运注定我要么成为最疯狂的冒险家，

[ɔ:r][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] [kraɪmz] [ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst] ['ʃʌdər] .

or	**one**	**at**	**the**	**relation**	**of**	**whose**	**crimes**	**the**	**world**	**must**	**shudder**	**.**
或者	一	在	这	关系	的	谁	犯罪	这	世界	必须	不寒而栗	.

或是一个其罪行令世界不寒而栗的人。

[tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ɪz][maɪ] ['destəni] .

To	**astonish**	**is**	**my**	**destiny**	**.**
到	震惊	是	我的	命运	.

令人惊叹是我的使命。

- [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] ['mi:diəm] ; - [kæn; kən] ['nevər] [ækt] [laɪk] ['kɑ:mən] [men] .

Rosalvo	**can**	**know**	**no**	**medium**	**;**	**Rosalvo**	**can**	**never**	**act**	**like**	**common**	**men**	**.**
-	能	知道	不	中等的	;	-	能	绝不	行为	喜欢	常见的	男人	.

罗萨尔沃不懂任何媒介；罗萨尔沃永远无法像普通人那样行事。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌem 'i:] ['hɪðər] ?

Is	**it**	**not**	**the**	**hand**	**of**	**fate**	**which**	**has**	**led**	**me**	**hither**	**?**
是	它	不是	这	手	的	命运	哪个	有	引领	我	这里	?

难道不是命运之手将我引向了这里吗?

[hu:] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dremt] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lɔ:rd][ɪn]['neɪpəlz] [ʃʊd; ʃəd]

Who	**could**	**ever**	**have**	**dreamt**	**that**	**the**	**son**	**of**	**the**	**richest**	**lord**	**in**	**Naples**	**should**
WHO	可以	曾经	有	梦见	那	这	儿子	的	这	最富有的	主	在	那不勒斯	应该

[hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɛgərz] [ɑ:mz][ɑ:n] [və'ni:ʃn] ['tʃærəti] ?

have	**depended**	**for**	**a**	**beggar's**	**alms**	**on**	**Venetian**	**charity**	**?**
有	取决于	为了	一个	乞丐的	施舍	在	威尼斯	慈善机构	?

谁能想到，那不勒斯最富有的领主的儿子竟然会沦落到依靠威尼斯人的施舍度日?

[aɪ] — [aɪ] ,

I	**—**	**I**	**,**
我	—	我	,

我—我，

[hu:] [fi:l] [maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][soʊl] [fɪt][fɔ:r; fər]

who	**feel**	**myself**	**possessed**	**of**	**strength**	**of**	**body**	**and**	**energy**	**of**	**soul**	**fit**	**for**
WHO	感觉	我	拥有	的	力量	的	身体	和	活力	的	灵魂	合身	为了

['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [di:dz] ,

executing	**the**	**most**	**daring**	**deeds**	**,**
执行	这	最多	大胆	契约	,

我自认为拥有强健的体魄和充沛的精力，足以完成最勇敢的壮举。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] ['kri:pɪŋ] [ɪn][rægz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ['sɪti] ,

behold	**me**	**creeping**	**in**	**rags**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**this**	**inhospitable**	**city**	**,**
看哪	我	爬行	在	破布	通过	这	街道	的	这	不宜居住的	城市	,

看哪，我衣衫褴褛地爬过这座荒凉城市的街道，

[ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəriŋ] [maɪ] [wɪts] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ˈreskjuː] [laɪf]

and	torturing	my	wits	in	vain	to	discover	some	means	by	which	I	may	rescue	life
和	酷刑	我的	智慧	在	徒劳	到	发现	一些	方法	经过	哪个	我	可能	救援	生活

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] !

from	the	jaws	of	famine	!
从	这	下颚	的	饥荒	!

我绞尽脑汁，徒劳地寻找着能够拯救我于饥荒之巅的方法！

[ðoʊz] [men] [huːm] [maɪ] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [ˈnʌrɪʃt] ,

Those	men	whom	my	munificence	nourished	,
那些	男人	谁	我的	慷慨	营养	,

那些曾受我慷慨资助的人，

[huː] [æt; ət] [maɪ] [ˈteɪbl] [beɪðd] [ðer; ðər] [ˈwɜːrθləs] [soʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [waɪnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] ,

who	at	my	table	bathed	their	worthless	souls	in	the	choicest	wines	of	Cyprus	,
WHO	在	我的	桌子	洗澡	他们的	毫无价值	灵魂	在	这	精选	葡萄酒	的	塞浦路斯	,

那些在我桌旁用塞浦路斯上等美酒洗涤他们卑贱灵魂的人，

[ænd; ənd] [ˈglʌtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgloʊbz] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] [kʊd; kəd]

and	glutted	themselves	with	every	delicacy	which	the	globe's	four	quarters	could
和	饱食	他们自己	和	每一个	美味	哪个	这	地球的	四	四分之一	可以

[səˈplaɪ] ,

supply	,
供应	,

他们尽情享用了世界各地所能提供的所有美味佳肴。

[ðiːz] [ˈveri] [men] [naʊ] [dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [nəˈsesəti] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈmoʊldi] [bred] .

these	very	men	now	deny	to	my	necessity	even	a	miserable	crust	of	mouldy	bread	.
这些	非常	男人	现在	否定	到	我的	必要性	甚至	一个	悲惨的	地壳	的	发霉的	面包	.

这些人现在连我最需要的一块发霉面包皮都不肯给我。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [ˈkruːəl] — [ˈkruːəl] [ʌv; əv] [men] — [ˈkruːəl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Oh	,	that	is	dreadful	,	cruel	—	cruel	of	men	—	cruel	of	Heaven	!
哦	,	那	是	可怕	,	残忍的	—	残忍的	的	男人	—	残忍的	的	天堂	!

哦，这太可怕了，太残酷了——人类太残酷了——上天太残酷了！

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [said] .

”	He	paused	,	folded	his	arms	,	and	sighed	.
”	他	暂停	,	折叠	他的	武器	,	和	叹了口气	.

他顿了顿，抱起双臂，叹了口气。

“ [jet] [wɪl] [aɪ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdestəni] .

“	Yet	will	I	bear	it	—	I	will	submit	to	my	destiny	.
“	然而	将要	我	熊	它	—	我	将要	提交	到	我的	命运	.

“但我将承受这一切——我将顺从我的命运。”

[aɪ] [wɪl] [trəˈvɜːrs] [ˈevri] [pæθ] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ˈevri] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈretʃɪdnəs] ;

I	will	traverse	every	path	and	go	through	every	degree	of	human	wretchedness	;
我	将要	横穿	每一个	小路	和	去	通过	每一个	程度	的	人类	悲惨	;

我将走遍每一条路，体验人类苦难的每一种程度；

[ænd; ənd] [hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] [hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [meɪ]

and	whate'er	may	be	my	fate	,	I	will	still	be	myself	;	and	whate'er	may
和	什么	可能	是	我的	命运	,	我	将要	仍然	是	我	;	和	什么	可能

[biː; bi] [maɪ] [feɪt] ,

be	my	fate	,
是	我的	命运	,

无论我的命运如何，我依然是我自己；无论我的命运如何，

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [ækt] [ˈgreɪtli] !

I	will	still	act	greatly	!
我	将要	仍然	行为	非常	!

我依然会做出伟大的举动！

[əˈweɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] - , [huːm] [ɔːl][ˈneɪpəlz][ˈaɪdəˌlaɪzd] ; [naʊ] — [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
Away , then , with the Count Rosalvo , whom all Naples idolised ; now — now , I am
离开 , 然后 , 和 这 数数 - , 谁 全部 那不勒斯 偶像化 ; 现在 — 现在 , 我 是
[ðə; ði] [ˈbegər] - .
the beggar Abellino .
这 乞丐 - .

那么，就让那不勒斯全城敬仰的罗萨尔沃伯爵离开吧；现在——现在，我是乞丐阿贝利诺。

[ə; eɪ] [ˈbegər] — [ðæt] [neɪm] [stændz] [læst] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ræŋk] ,
A beggar — that name stands last in the scale of worldly rank ,
一个 乞丐 — 那 姓名 站立 最后的 在 这 规模 的 世俗 秩 ,

乞丐——这个称呼在世俗等级中处于最低位。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪʃɪŋ] , [ðə; ði][ˈaʊtkæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] .
but first in the list of the famishing , the outcast , and the unworthy .
但 第一的 在 这 列表 的 这 饥饿 , 这 被排斥者 , 和 这 不配 .

但在饥饿者、被遗弃者和不配之人的名单中，他排在首位。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌsld] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" Something rustled near him .
" 某物 沙沙作响 靠近 他 .

“他附近有什么东西窸窣作响。”

- [geɪzd] [əˈraʊnd] .
Abellino gazed around .
- 凝视 大约 .

阿贝利诺环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑːvoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,
He was aware of the bravo , whom he struck to the ground that night ,
他 曾是 意识到的 的 这 太棒了! , 谁 他 击 到 这 地面 那 夜晚 ,

他认出了那个壮汉，当晚他把那人打倒在地。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][stæmp][hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] .
and whom two companions of a similar stamp had now joined .
和 谁 二 同伴 的 一个 相似的 邮票 有 现在 加入 .

现在，两个印有相同图案的同伴也加入了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ðeɪ] [kæst][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
As they advanced , they cast inquiring glances around them .
作为 他们 先进的 , 他们 投掷 查询 眼神 大约 他们 .

他们一边前进，一边四处张望，探寻着周围的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
They were in search of some one .
他们 是 在 搜索 的 一些 一 .

他们正在寻找某个人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] , ” [sed] - ; [ðen] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː]
“ It is of me that they are in search , ” said Abellino ; then advanced a few
" 它 是 的 我 那 他们 是 在 搜索 , " 说 - ; 然后 先进的 一个 很少
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“他们要找的就是我，”阿贝利诺说着，向前走了几步。

[ænd; ənd] [ˈhwisld] .
and whistled .
和 吹口哨 .

然后吹起了口哨。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [stʊd] [stɪl] ; [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	**ruffians**	**stood**	**still**	**;**	**they**	**whispered**	**together**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**undecided**	**.**
这	恶棍	站立	仍然	;	他们	低声说道	一起	,	和	似乎	到	是	未决定	.

恶棍们站在那里，低声交谈着，似乎犹豫不决。

- ['hwɪsld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . “

Abellino	**whistled**	**a**	**second**	**time**	**.**	**“**
-	吹口哨	一个	第二	时间	.	”

阿贝利诺第二次吹口哨。

- [tɪz] [hiː; hi] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ,

'	**Tis**	**he**	**,**	**”**	**he**	**could**	**hear**	**one**	**of**	**them**	**say**	**distinctly**	**,**
-	的	他	,	”	他	可以	听到	一	的	他们	说	明显地	,

“是他，”他清楚地听到其中一人说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	**in**	**a**	**moment**	**after**	**they**	**advanced**	**slowly**	**towards**	**him**	**.**
和	在	一个	片刻	后	他们	先进的	缓慢地	向	他	.

片刻之后，他们缓缓向他走来。

- [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Abellino	**kept**	**his**	**place**	**,**	**but**	**unsheathed**	**his**	**sword**	**.**
-	保留	他的	地方	,	但	出鞘	他的	剑	.

阿贝利诺没有动弹，但他拔出了剑。

[ðə; ði] [θriː] [ˌʌn'noʊn] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæskt]) [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	**three**	**unknown**	**(**	**they**	**were**	**masked**	**)**	**stopped**	**a**	**few**	**paces**	**from**	**him**	**.**
这	三	未知	(	他们	是	戴面具	)	停止	一个	很少	步幅	从	他	.

三名身份不明的人（他们都戴着面具）在他几步远的地方停了下来。

“ [haʊ] [naʊ] , ['feloʊ] !

“	**How**	**now**	**,**	**fellow**	**!**
”	如何	现在	,	同伴	!

“怎么样，伙计！”

” [kwoʊθ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

”	**quoth**	**one**	**of**	**them**	**;**	**“**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	引用	一	的	他们	;	“	什么	是	这	事情	?

“出了什么事？”其中一人问道。

[waɪ] [stænd][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ?

Why	**stand**	**you**	**on**	**your**	**guard**	**?**
为什么	站立	你	在	你的	警卫	?

为什么要让你保持警惕?

” - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] ,

”	**Abellino**	**.**	**—**	**It**	**is**	**as**	**well**	**that**	**you**	**should**	**be**	**made**	**to**	**keep**	**your**	**distance**	**,**
”	-	.	—	它	是	作为	出色地	那	你	应该	是	制成	到	保持	你的	距离	,

阿贝利诺——你最好还是保持距离。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	**I**	**know**	**you**	**;**	**you**	**are**	**certain**	**honest**	**gentlemen**	**,**
为了	我	知道	你	;	你	是	肯定	诚实的	先生们	,

因为我认识你们；你们都是诚实正直的绅士，

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

who	**live**	**by**	**taking**	**away**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**.**
WHO	居住	经过	采取	离开	这	生活	的	其他的	.

他们靠夺取他人的生命为生。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rʌfiən] . — [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['wɪslɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][juː 'es] ?

The	**First**	**Ruffian**	**.**	**—**	**Was**	**not**	**your**	**whistling**	**addressed**	**to**	**us**	**?**
这	第一的	痞子	.	—	曾是	不是	你的	吹口哨	已解决	到	我们	?

第一个恶棍——你刚才吹口哨难道不是在对我们吹吗?

- . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Abellino . — It was .
- . — 它 曾是 .

阿贝利诺——的确如此。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [ænd; ənd]
A Ruffian . — And
一个 痞子 . — 和

一个恶棍。——而且

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
what would you with us ?
什么 会 你 和 我们 ?

你想和我们做什么?

- . — [hɪr] [ˌem 'iː] !
Abellino . — Hear me !
- . — 听到 我 !

阿贝利诺——听我说!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɑːmz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
I am a miserable wretch , and starving ; give me an alms out of your
我 是 一个 悲惨的 可怜虫 , 和 饥饿 ; 给 我 一个 施舍 出去 的 你的
['buːti] !
booty !
赃物 !

我是一个可怜的穷人，饥肠辘辘；请从你的战利品中施舍一些给我吧!

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [æn; ən][ɑːmz] ?
A Ruffian . — An alms ?
一个 痞子 . — 一个 施舍 ?

恶棍。——施舍?

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[baɪ][maɪ][soʊl] [ðæt] [ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ! — [ɑːmz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] ! — [oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
By my soul that is whimsical ! — Alms from us , indeed ! — Oh , by all means !
经过 我的 灵魂 那 是 异想天开 ! — 施舍 从 我们 , 的确 ! — 哦 , 经过 全部 方法 !

我那喜怒无常的灵魂啊! ——真是我们的施舍啊! ——哦，当然可以!

[noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːmz][ɪn] ['plenti] .
No doubt , you shall have alms in plenty .
不 怀疑 , 你 将 有 施舍 在 很多 .

毫无疑问，你将获得大量的施舍。

- . — [ɔːr] [els] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['siːkwɪnz] ,
Abellino . — Or else give me fifty sequins ,
- . — 或者 别的 给 我 五十 亮片 ,

阿贝利诺——否则就给我五十颗亮片。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪnd][maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][maɪ] [det] .
and I'll bind myself to your service till I shall have worked out my debt .
和 患病的 绑定 我 到 你的 服务 直到 我 将 有 工作 出去 我的 债务 .

我将竭诚为您效力，直到还清我的债务为止。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [aɪ] ?

A	Ruffian	.	—	Aye	?
一个	痞子	.	—	是的	?

恶棍。——是吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , [ðen] , [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?

and	pray	,	then	,	who	may	you	be	?
和	祈祷	,	然后	,	WHO	可能	你	是	?

那么，请问你是谁?

- . — [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [retʃ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hoʊldz] [nʌn] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .

Abellino	.	—	A	starving	wretch	,	the	Republic	holds	none	more	miserable	.
-	.	—	一个	饥饿	可怜虫	,	这	共和国	持有	没有任何	更多的	悲惨的	.

阿贝利诺——一个饥饿的可怜虫，共和国认为没有人比他更悲惨。

[sʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] — [aɪ][hæv; həv] ['paʊɚz] , [neɪvz] .

Such	am	I	at	present	;	but	hereafter	—	I	have	powers	,	knaves	.
这样的	是	我	在	展示	;	但	此后	—	我	有	权力	,	无赖	.

我如今如此，但从今以后——我拥有力量，恶棍们。

[ðɪs] [ɑːrm][kʊd; kəd] [pɪrs] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [θriː] ['brestpleɪt] ; [ðɪs] [aɪ] ,

This	arm	could	pierce	a	heart	,	though	guarded	by	three	breastplates	;	this	eye	,
这	手臂	可以	刺穿	一个	心	,	尽管	守卫	经过	三	胸甲	;	这	眼睛	,

这只手臂虽有三层胸甲保护，却能刺穿心脏；这只眼睛，

[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] , [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [tuː; tə][stæb] [ʃʊr] .

though	surrounded	by	Egyptian	darkness	,	could	still	see	to	stab	sure	.
尽管	包围	经过	埃及人	黑暗	,	可以	仍然	看	到	刺	当然	.

即便身处埃及的黑暗之中，依然能看清要刺杀的目标。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [streɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ?

A	Ruffian	.	—	Why	,	then	,	did	you	strike	me	down	,	even	now	?
一个	痞子	.	—	为什么	,	然后	,	做过	你	罢工	我	向下	,	甚至	现在	?

恶棍——那么，即使到了现在，你为什么还要打倒我?

- . — [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Abellino	.	—	In	the	hope	of	being	paid	for	it	;	but	though	I	saved	his	life	,
-	.	—	在	这	希望	的	存在	有薪酬的	为了	它	;	但	尽管	我	已保存	他的	生活	,

阿贝利诺——希望得到报酬；虽然我救了他的命，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [geɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʌkət] .

the	scoundrel	gave	me	not	a	single	ducat	.
这	恶棍	给予	我	不是	一个	单身的	杜卡特	.

这个无赖一分钱也没给我。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [noʊ] ?

A	Ruffian	.	—	No	?
一个	痞子	.	—	不	?

恶棍。——不是吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji] , ['kɑːmræd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪn'sɪr] ?

But	hark	ye	,	comrade	,	are	you	sincere	?
但	听着	是的	,	同志	,	是	你	真诚	?

但是，同志，请听我说，你是真心的吗?

- . — [dɪ'sper] ['nevər] [laɪz] .

Abellino	.	—	Despair	never	lies	.
-	.	—	绝望	绝不	谎言	.

阿贝利诺——绝望从不说谎。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [sleɪv] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] —
A Ruffian . — Slave , shouldst thou be a traitor —
一个 痞子 . — 奴隶 , 应该 你 是 一个 叛徒 —

恶棍。——奴隶，你若是叛徒——

- . — [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,
Abellino . — My heart would be within reach of your hands ,
- . — 我的 心 会 是 之内 抵达 的 你的 双手 ,

阿贝利诺——我的心愿就在你手中。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dægəz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [naʊ] .
and your daggers would be as sharp as now .
和 你的 匕首 会 是 作为 锋利的 作为 现在 .

你的匕首也会像现在一样锋利。

[ðə; ði] [θriː] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjənz] [ə'gen] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
The three dangerous companions again whispered among themselves for a few
这 三 危险的 同伴 再次 低声说道 之中 他们自己 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

这三个危险的同伴又低声交谈了一会儿。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['dægəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] .
after which they returned their daggers into the sheath .
后 哪个 他们 返回 他们的 匕首 进入 这 鞘 .

随后，他们将匕首放回了鞘中。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
“ Come on , then , ” said one of them , “ follow us to our home .
“ 来 在 , 然后 , ” 说 一 的 他们 , “ 跟随 我们 到 我们的 家 .

“来吧，”其中一人说，“跟我们回家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːts] . ”
It were unwise to talk over certain matters in the open streets . ”
它 是 失策 到 讲话 超过 肯定 事情 在 这 打开 街道 . ”

在大街上公开谈论某些事情是不明智的。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] - ['ænsər] ,
“ I follow you , ” was Abellino's answer ,
“ 我 跟随 你 , ” 曾是 - 回答 ,

“我明白了。”阿贝利诺回答道。

“ [bʌt; bət]['tremb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] . ['kɑːmræd] ,
“ but tremble should any one of you dare to treat me as a foe . Comrade ,
“ 但 颤抖 应该 任何 一 的 你 敢 到 对待 我 作为 一个 敌人 . 同志 ,

“但是，你们当中若有人胆敢将我视为敌人，就等着颤抖吧。同志们，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər][rɪbz] ['sʌmwʌt] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [skwiːz] [dʒʌst] [naʊ] ;
forgive me that I gave your ribs somewhat too hard a squeeze just now ;
原谅 我 那 我 给予 你的 肋骨 有些 也 难的 一个 挤 只是 现在 ;

请原谅我刚才捏你肋骨的力道有点大了；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][swɔːrn] ['brʌðər] [ɪn] ['rekəmpens] . ”
I will be your sworn brother in recompense . ”
我 将要 是 你的 宣誓 兄弟 在 补偿 . ”

作为补偿，我将与你结拜为兄弟。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɑːnər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['bændɪti] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ; “ [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən]

“	We	are	on	honour	,	”	cried	the	banditti	with	one	voice	;	“	no	harm	shall	happen
”	我们	是	在	荣誉	,	”	哭	这	强盗	和	一	嗓音	;	“	不	伤害	将	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“我们讲义气，”强盗们异口同声地喊道；“你们不会受到伤害。”

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] .

He	who	does	you	an	injury	shall	be	to	us	as	a	foe	.
他	WHO	做	你	一个	受伤	将	是	到	我们	作为	一个	敌人	.

凡伤害你们的，都将被视为我们的敌人。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hjuːmər] ['suːts][ˌjuː 'es] [wel] ; ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .

A	fellow	of	your	humour	suits	us	well	;	follow	us	,	and	fear	not	.
一个	同伴	的	你的	幽默	西装	我们	出色地	;	跟随	我们	,	和	害怕	不是	.

我们很欢迎像你这样幽默的人；跟随我们吧，不要害怕。

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , - [maːtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	And	on	they	went	,	Abellino	marching	between	two	of	them	.
”	和	在	他们	去	,	-	行军	之间	二	的	他们	.

“他们继续前进，阿贝利诺走在他们两人中间。”

['friːkwənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Frequent	were	the	looks	of	suspicion	which	he	cast	around	him	;
频繁	是	这	看起来	的	怀疑	哪个	他	投掷	大约	他	;

他经常向周围投去怀疑的目光；

[bʌt; bət][noʊ] [ɪl] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bændɪti] .

but	no	ill	design	was	perceptible	in	the	banditti	.
但	不	患病的	设计	曾是	可感知的	在	这	强盗	.

但从强盗身上看不出任何设计缺陷。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərdz] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][kə'næl] , ['luːsnd] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

They	guided	him	onwards	,	till	they	reached	a	canal	,	loosened	a	gondola	,
他们	引导	他	开始	,	直到	他们	达到	一个	运河	,	松动	一个	贡多拉	,

[pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

placed	themselves	in	it	,
放置	他们自己	在	它	,

他们引导他继续前行，直到到达一条运河，解开一艘贡多拉，然后坐了进去。

[ænd; ənd] [rəud] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['venɪs] .

and	rowed	till	they	had	gained	the	most	remote	quarter	of	Venice	.
和	划船	直到	他们	有	获得	这	最多	偏僻的	四分之一	的	威尼斯	.

他们划船一直到达威尼斯最偏远的地区。

[ðeɪ] ['lændɪd] , ['θredɪd] ['sevrəl] [baɪ] - [striːts] ,

They	landed	,	threaded	several	by	-	streets	,
他们	登陆	,	螺纹	一些	经过	-	街道	,

他们降落后，穿过几条小街，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] .

and	at	length	knocked	at	the	door	of	a	house	of	inviting	appearance	.
和	在	长度	敲门	在	这	门	的	一个	房子	的	邀请	外貌	.

最后，他敲响了一栋看起来很温馨的房子的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət]

It	was	opened	by	a	young	woman	,	who	conducted	them	into	a	plain	but
它	曾是	打开	经过	一个	年轻的	女士	,	WHO	实施	他们	进入	一个	清楚的	但

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃeɪmbər] .

comfortable	chamber	.
舒服的	房间	.

打开门的是一位年轻女子，她领他们进入了一间朴素但舒适的房间。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][ðə; ði]

Many	were	the	looks	of	surprise	and	inquiry	which	she	cast	on	the
许多	是	这	看起来	的	惊喜	和	询问	哪个	她	投掷	在	这

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

她向那些不知所措的人投去了许多惊讶和疑惑的目光。

[hæf] - [pliːzd] , [hæf] - ['æŋkʃəs] - , [huː] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid]

half	-	pleased	,	half	-	anxious	Abellino	,	who	knew	not	whither	he	had	been	conveyed
一半	-	高兴	,	一半	-	焦虑的	-	,	WHO	知道	不是	往哪里去	他	有	到过	传递

,

,
,

阿贝利诺既高兴又焦虑，他不知道自己被带到了哪里。

[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] .

and	still	thought	it	unsafe	to	confide	entirely	in	the	promises	of	the	banditti	.
和	仍然	想法	它	不安全	到	信任	完全	在	这	承诺	的	这	强盗	.

但仍然认为完全相信强盗的承诺是不安全的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] .

THE	TRIAL	OF	STRENGTH	.
这	审判	的	力量	.

力量的考验。

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] ['siːtɪd] ,

Scarcely	were	the	bravoes	seated	,
几乎	是	这	太棒了！	坐着	,

勇士们几乎还没来得及落座，

[wen] ['sɪnθiə] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [neɪm]) [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd]

when	Cinthia	(	for	that	was	the	young	woman's	name	)	was	again	summoned
什么时候	辛西娅	(	为了	那	曾是	这	年轻的	女性的	姓名	)	曾是	再次	被召唤

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

to	the	door	;
到	这	门	;

辛西娅（因为那是这位年轻女子的名字）再次被叫到门口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] ,

and	the	company	was	now	increased	by	two	new	-	comers	,
和	这	公司	曾是	现在	增加	经过	二	新的	-	来者	,

公司现在又增加了两名新成员。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'noʊn] [gest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

who	examined	their	unknown	guest	from	head	to	foot	.
WHO	检查	他们的	未知	客人	从	头	到	脚	.

他们从头到脚仔细检查了这位不知名的客人。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] - [tuː; tə] [ðɪs]

“	Now	,	then	,	”	cried	one	of	these	,	who	had	conducted	Abellino	to	this
“	现在	,	然后	,	”	哭	一	的	这些	,	WHO	有	实施	-	到	这

[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] ,

respectable	society	,
可敬	社会	,

“好了，”其中一人喊道，他正是将阿贝利诺带到这个体面的社交场所的人。

“ [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] .
“ let us see what you are like .
“ 让 我们 看 什么 你 是 喜欢 .

“让我们看看你是什么样的人。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” As he said this he raised a burning lamp from the table ,
” 作为 他 说 这 他 提高 一个 燃烧 灯 从 这 桌子 ,

“说着这话，他从桌上拿起一盏燃烧的灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [fleɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] - ['kaʊntənəns] .
and the light of its flame was thrown full upon Abellino's countenance .
和 这 光 的 它是 火焰 曾是 抛掷 满的 之上 - 面容 .

火焰的光芒完全照在了阿贝利诺的脸上。

“ [lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] ! ” [skriːmd] ['sɪnθiə] ; “ [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
“ Lord , forgive me my sins ! ” screamed Cinthia ; “ out upon him !
“ 主 , 原谅 我 我的 罪孽 ! ” 尖叫 辛西娅 ; “ 出去 之上 他 !

“主啊，饶恕我的罪过！”辛西娅尖叫道；“放他走！”

[wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [haʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
what an ugly hound it is !
什么 一个 丑陋的 猎犬 它 是 !

这条狗真丑!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
” She turned hastily round , and hid her face with her hands .
” 她 转向 草草 圆形的 , 和 隐藏 她 脸 和 她 双手 .

她慌忙转身，用手捂住了脸。

['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmplɪmənt] .
Dreadful was the look with which Abellino repaid her compliment .
可怕 曾是 这 看 和 哪个 - 已偿还 她 赞扬 .

阿贝利诺回以她可怕的眼神，以此回应她的赞美。

“ [neɪv] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] , “ ['neɪtʃɝz] [oʊn] [hænd][hæz; həz] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [aʊt]
“ Knave , ” said one of the banditti , “ Nature's own hand has marked you out
“ 恶棍 , ” 说 一 的 这 强盗 , “ 自然的 自己的 手 有 标记 你 出去
[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sæsn] — [kʌm] ,
for an assassin — come ,
为了 一个 刺客 — 来 ,

“恶棍，”其中一个强盗说道，“大自然已经把你标记为刺客——来吧，

['prɪðiː] [biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [kən'traɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
prithee be frank , and tell us how thou hast contrived so long to escape the
普里西 是 坦率 , 和 告诉 我们 如何 你 哈斯特 人为的 所以 长的 到 逃脱 这
['dʒɪbɪt] ?
gibbet ?
绞刑架 ?

请你坦白，告诉我们你是如何设法逃脱绞刑架的?

[ɪn] [wʌt] [dʒeɪl] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [læst] ['fetərz] ?
In what gaol didst thou leave thy last fetters ?
在 什么 监狱 迪斯特 你 离开 你的 最后的 镣铐 ?

你最终是在哪座监狱里挣脱了枷锁?

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] ['gæli] [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən] [ðaɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] ?
Or from what galley hast thou taken thy departure , without staying to say adieu ?
或者 从 什么 厨房 哈斯特 你 已采取 你的 离开 , 没有 入住 到 说 再见 ?

或者，你从哪艘船上启程，甚至没有留下来道别?

" - , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] — " [ɪf] [aɪ][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Abellino , folding his arms — " If I be such as you describe , " said he ,

" - , 折叠式的 他的 武器 — " 如果 我 是 这样的 作为 你 描述 , " 说 他 ,

阿贝利诺抱臂说道："如果我真如你所描述的那样，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['tremb(ə)l] , "

with an air of authority , and in a voice which made his hearers tremble , "

和 一个 空气 的 权威 , 和 在 一个 嗓音 哪个 制成 他的 听众 颤抖 , "

他带着权威的语气，声音令听众不寒而栗，"

- [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

' tis for me all the better .

- 的 为了 我 全部 这 更好的 .

对我来说，这反而更好。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,

Whate'er may be my future mode of life ,

什么 可能 是 我的 未来 模式 的 生活 ,

无论我未来的生活方式如何，

['hev(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Heaven can have no right to find fault with it ,

天堂 能 有 不 正确的 到 寻找 过错 和 它 ,

天上没有权利对此挑剔，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] .

since it was for that it formed and fitted me .

自从 它 曾是 为了 那 它 形成 和 适配 我 .

正因如此，它塑造了我，使我适合它。

" [ðə; ði] [faɪv] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] .

" The five bravoes stepped aside , and consulted together .

" 这 五 太棒了！ 步 旁边 , 和 咨询 一起 .

五名勇士退到一边，聚在一起商议。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [di'vaind] .

The subject of their conference is easy to be divined .

这 主题 的 他们的 会议 是 简单的 到 是 神谕 .

他们会议的主题不难猜到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] - [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

In the meanwhile Abellino remained quiet and indifferent to what was passing .

在 这 同时 - 剩余 安静的 和 冷漠 到 什么 曾是 通过 .

与此同时，阿贝利诺保持沉默，对发生的一切漠不关心。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

After a few minutes they again approached him .

后 一个 很少 分钟 他们 再次 接近 他 .

几分钟后，他们再次走近他。

[wʌn] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd] [huːz] [fɔːrm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]

One , whose countenance was the most ferocious , and whose form exhibited the

一 , 谁 面容 曾是 这 最多 凶猛 , 和 谁 形式 展出 这

['gretɪst] [maːrks][ʌv; əv] ['mʌskjələr] [streŋθ] ,

greatest marks of muscular strength ,

最 标记 的 肌肉发达的 力量 ,

其中一人面容最为凶狠，体格也最为强壮。

[əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ə'drest] - [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

advanced a few paces before the rest , and addressed Abellino as follows : —

先进的 一个 很少 步幅 前 这 休息 , 和 已解决 - 作为 跟随 : —

他比其他人先走几步，对阿贝利诺说道：——

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑːmræd] .
“ Hear me , comrade .
“ 听到 我 , 同志 .

“听我说，同志。”

[ɪn] [ˈvenɪs] [ðer; ðər][ɪgˈzɪst][bʌt; bət][faɪv] [ˈbændɪti] ; [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ; [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]
In Venice there exist but five banditti ; you see them before you ; wilt thou be
在 威尼斯 那里 存在 但 五 强盗 ; 你 看 他们 前 你 ; 枯萎 你 是
[ðə; ði] [sɪksθ] ?
the sixth ?
这 第六 ?

威尼斯只有五个强盗，你眼前就是他们，你愿意成为第六个吗?

[daʊt] [nɑːt] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] .
Doubt not thou wilt find sufficient employment .
怀疑 不是 你 枯萎 寻找 充足的 就业 .

你无需怀疑自己一定能找到一份好工作。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][mɑːˈteɪoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] :
My name is Matteo , and I am the father of the band :
我的 姓名 是 马特奥 , 和 我 是 这 父亲 的 这 乐队 :

我叫马特奥，我是这支乐队的创始人：

[ðæt] [ˈstɜːrdi] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈlɑːks] [ɪz] [kɔːld] - ; [hiː; hi] , [huːz] [aɪz] [ˈtwɪŋk(ə)l] [laɪk]
that sturdy fellow with the red locks is called Baluzzo - ; he , whose eyes twinkle like
那 结实的 同伴 和 这 红色的 锁 是 称为 - ; 他 , 谁 眼睛 闪烁 喜欢
[ə; eɪ][ˈkæts] ,
a cat's ,
一个 猫的 ,

那个身材魁梧、一头红发的家伙名叫巴鲁佐；他的眼睛像猫一样闪闪发光，

[ɪz] - , [æn; ən] [ɑːrtʃ] - [neɪv] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ; - [twʌz]
is Thomaso , an arch - knave , I promise you ; ' twas
是 - , 一个 拱 - 恶棍 , 我 承诺 你 ; - 那是

托马索是个十足的恶棍，我向你保证；那是

- [huːz] [boʊnz] [juː; jʊ][ˈhændəld][soʊ] [ˈrʌfli] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][jɑːn] [θɪk] - [lɪpt]
Pietrino whose bones you handled so roughly to - night ; and yon thick - lipped
- 谁 骨头 你 处理 所以 大致 到 - 夜晚 ; 和 远 厚的 - 嘴唇
[kəˈlɑːsəs] , [huː] [stændz][nekst][tuː; tə] [ˈsɪnθiə] ,
Colossus , who stands next to Cinthia ,
巨人 , WHO 站立 下一个 到 辛西娅 ,

今晚你粗暴地对待了皮特里诺的遗骸；还有站在辛西娅旁边的那个厚嘴唇的巨人，

[ɪz] [neɪmd] - .
is named Stuzza .
是 命名 - .

名叫斯图扎。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] — [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpeniləs] [ˈdev(ə)l] ,
Now , then , you know us all — and since you are a penniless devil ,
现在 , 然后 , 你 知道 我们 全部 — 和 自从 你 是 一个 身无分文 魔鬼 ,

好了，现在你们都认识我们了——而且既然你是个身无分文的穷光蛋，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] ;
we are willing to incorporate you in our society ;
我们 是 愿意的 到 包含 你 在 我们的 社会 ;

我们愿意接纳你加入我们的社会；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ˈɑːnɪstli] [baɪ][juː ˈes] .
but we must first be assured that you mean honestly by us .
但 我们 必须 第一的 是 保证 那 你 意思是 诚实地 经过 我们 .

但我们首先必须确信，您是真心实意地指我们。

” - [smaɪld] , [ɔːr] ['ræðər] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['hɔːrsli] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] . ”
” Abellino smiled , or rather grinned , and murmured hoarsely — “ I am starving . ”
” - 微笑 , 或者 相当 咧嘴一笑 , 和 低声说道 沙哑地 — “ 我 是 饥饿 . ”

阿贝利诺笑了，或者说咧嘴一笑，用沙哑的声音低声说道：“我饿死了。”

“ ['ænsər] , ['feloʊ] !
“ Answer , fellow !
” 回答 , 同伴 !

“回答，伙计！”

[dʌst] [ðaʊ] [miːn] ['ɑːnɪstli] [baɪ][ˌjuː 'es] ? ”
Dost thou mean honestly by us ? ”
多斯特 你 意思是 诚实地 经过 我们 ? ”

你对我们诚实吗?

“ [ðæt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'saɪd] . ”
“ That must the event decide . ”
“ 那 必须 这 事件 决定 . ”

“这必须由事件本身来决定。”

“ [mɑːrk][ˌem 'iː] , [neɪv] ; [ðə; ði][fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [kɔːsts][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .
“ Mark me , knave ; the first suspicion of treachery costs you your life .
“ 标记 我 , 恶棍 ; 这 第一的 怀疑 的 背信弃义 成本 你 你的 生活 .

“记住我的话，无赖；第一次怀疑别人背叛你，就会让你丢掉性命。”

[teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] ,
Take shelter in the Doge's palace ,
拿 庇护所 在 这 狗狗的 宫殿 ,

躲进总督府吧。

[ænd; ənd] ['gɜːrdl] [jɔːr'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðoʊ] [klɑːspt]
and girdle yourself round with all the power of the Republic — though clasped
和 腰带 你自己 圆形的 和 全部 这 力量 的 这 共和国 — 尽管 紧握
[ɪn][ðə; ði]['doʊdʒɪz][ɑːrmz] ,
in the Doge's arms ,
在 这 狗狗的 武器 ,

用共和国的全部力量将自己包裹起来——即使被总督拥在怀里，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænənz] , [stɪl] [wʊd] [wiː; wi]['mɜːrdər][juː; jʊ] !
and protected by a hundred cannons , still would we murder you !
和 受保护 经过 一个 百 大炮 , 仍然 会 我们 谋杀 你 !

即使有百门大炮保护，我们依然要杀你!

[flai][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ; [pres] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][tuː; tə][jʊr; jər]['bʊzəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] -
Fly to the high altar ; press the crucifix to your bosom , and even at mid -
飞 到 这 高的 坛 ; 按 这 十字架 到 你的 怀 , 和 甚至 在 中 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

飞到高坛前；将十字架紧紧贴在胸前，即使在正午时分，

[stɪl] [wʊd] [wiː; wi]['mɜːrdər][juː; jʊ] .
still would we murder you .
仍然 会 我们 谋杀 你 .

我们还是会杀了你。

[θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [wel] , ['feloʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bændɪti] ! ”
Think on this well , fellow , and forget not we are banditti ! ”
思考 在 这 出色地 , 同伴 , 和 忘记 不是 我们 是 强盗 ! ”

好好想想吧，伙计，别忘了我们是强盗!

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .

“	You	need	not	tell	me	that	.
”	你	需要	不是	告诉	我	那	.

你不必告诉我这些。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [preɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

But	give	me	some	food	,	and	then	I'll	prate	with	you	as	long	as	you
但	给	我	一些	食物	,	和	然后	患病的喋喋不休		和	你	作为	长的	作为	你

[pliːz] .

please	.
请	.

但给我点吃的，然后你想听多久我就听多久。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['stɑːrvɪŋ] .

At	present	I	am	starving	.
在	展示	我	是	饥饿	.

我现在饿得要命。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][læst] ['teɪstɪd] ['nɜːrɪʃmənt] .

Four	-	and	-	twenty	hours	have	elapsed	since	I	last	tasted	nourishment	.
四	-	和	-	二十	小时	有	过去	自从	我	最后的	尝过	营养	.

距离我上次进食已经过去了二十四个小时。

” ['sɪnθiə] [naʊ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [prə'vɪʒnz] ,

”	Cinthia	now	covered	a	small	table	with	her	best	provisions	,
”	辛西娅	现在	涵盖	一个	小的	桌子	和	她	最好的	条款	,

辛西娅用她最好的食物摆满了一张小桌子，

[ænd; ənd] [fɪld] ['sevrəl] ['sɪlvər] ['gɑːblət] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] .

and	filled	several	silver	goblets	with	delicious	wine	.
和	已填	一些	银	高脚杯	和	可口的	葡萄酒	.

并用几个银酒杯斟满了美味的葡萄酒。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] , ” ['mɜːmɜːd] ['sɪnθiə] ;

“	If	one	could	but	look	at	him	without	disgust	,	”	murmured	Cinthia	;
“	如果	一	可以	但	看	在	他	没有	厌恶	,	”	低声说道	辛西娅	;

“如果人们能不带着厌恶的眼光看待他就好了，”辛西娅低声说道；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] !

“	if	he	had	but	the	appearance	of	something	human	!
“	如果	他	有	但	这	外貌	的	某物	人类	!

“如果他哪怕只有一副人类的模样！

['seɪtn] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Satan	must	certainly	have	appeared	to	his	mother	,
撒但	必须	当然	有	出现	到	他的	母亲	,

撒旦肯定曾向他母亲显灵过。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

and	thence	came	her	child	into	the	world	with	such	a	frightful	countenance	.
和	因此	来了	她	孩子	进入	这	世界	和	这样的	一个	可怕	面容	.

于是，她的孩子带着可怕的面容来到了人世间。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[its] [æn; ən] ['æbsəluːt] [mæsk] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæsk][soʊ] ['hɪdiəs] .

it's	an	absolute	mask	,	only	that	I	never	saw	a	mask	so	hideous	.
它是	一个	绝对	面具	,	仅有的	那	我	绝不	锯	一个	面具	所以	可怕	.

这完全是一张面具，只是我从未见过如此丑陋的面具。

〃 - [hiːdid] [hɜːr; hər][nɑːt] ; [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

〃	Abellino	heeded	her	not	;	he	placed	himself	at	the	table	,
〃	-	听从了	她	不是	;	他	放置	他自己	在	这	桌子	,

阿贝利诺没有理会她，径直走到桌边坐下。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and	ate	and	drank	as	if	he	would	have	satisfied	himself	for	the	next
和	吃	和	喝	作为	如果	他	会	有	使满意	他自己	为了	这	下一个

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

他吃喝玩乐，仿佛够他吃喝六个月似的。

[ðə; ði] ['bændɪti] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	banditti	eyed	him	with	looks	of	satisfaction	,	and	congratulated	each	other
这	强盗	眼睛	他	和	看起来	的	满意	,	和	恭喜	每个	其他

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

on	such	a	valuable	acquisition	.
在	这样的	一个	有价值的	获得	.

匪徒们满意地看着他，互相祝贺获得了如此贵重的战利品。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [seɪm] - [wʌz; wəz] [laɪk] ,

If	the	reader	is	curious	to	know	what	this	same	Abellino	was	like	,
如果	这	读者	是	好奇的	到	知道	什么	这	相同的	-	曾是	喜欢	,

如果读者好奇这位阿贝利诺究竟是怎样一个人，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [staʊt] ['feloʊ] ,

he	must	picture	to	himself	a	young	,	stout	fellow	,
他	必须	图片	到	他自己	一个	年轻的	,	肥硕	同伴	,

他脑海中一定会浮现出一个年轻、壮硕的小伙子，

[huːz] [lɪmz] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [nɑːt] [ɪl] - [fɔːrmd] ,

whose	limbs	perhaps	might	have	been	thought	not	ill	-	formed	,
谁	四肢	也许	可能	有	到过	想法	不是	患病的	-	形成	,

他们的四肢或许会被认为并非畸形，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]

had	not	the	most	horrible	countenance	that	ever	was	invented	by	a
有	不是	这	最多	可怕	面容	那	曾经	曾是	发明	经过	一个

['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ,

caricaturist	,
漫画家	,

虽然长相并非漫画家笔下最可怕的，但依然令人毛骨悚然。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪltən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] ,

or	that	Milton	could	have	adapted	to	the	ugliest	of	his	fallen	angels	,
或者	那	米尔顿	可以	有	改编	到	这	最丑陋的	的	他的	倒下	天使	,

或者说，弥尔顿或许能够接受他笔下最丑陋的堕落天使。

[ɪn'taɪərli] ['mɑːrd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

entirely	marred	the	advantages	of	his	person	.
完全	受损	这	优势	的	他的	人	.

完全毁掉了他的人格优势。

[blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

Black	and	shining	,	but	long	and	straight	,
黑色的	和	灼灼	,	但	长的	和	直的	,

黑色闪亮，但又长又直。

[hɪz; ɪz] [her] [fluː] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [nek] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [feɪs] .

his	hair	flew	wildly	about	his	brown	neck	and	yellow	face	.
他的	头发	飞翔	疯狂地	关于	他的	棕色的	脖子	和	黄色的	脸	.

他的头发在他棕色的脖子和黄色的脸上狂乱飞舞。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlәd] [tiːθ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

His	mouth	so	wide	,	that	his	gums	and	discoloured	teeth	were	visible	,
他的	嘴	所以	宽的	,	那	他的	牙龈	和	变色	牙齿	是	可见的	,

他张大了嘴，露出了牙龈和变色的牙齿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [twɪst] , [wɪtʃ] ['skersli] ['evər][wʌz; wəz][æt; ət][rest] ,

and	a	kind	of	convulsive	twist	,	which	scarcely	ever	was	at	rest	,
和	一个	种类	的	痉挛	捻	,	哪个	几乎	曾经	曾是	在	休息	,

还有一种痉挛性的扭转，几乎从未停止过。

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][grɪn] .

had	formed	its	expression	into	an	internal	grin	.
有	形成	它是	表达	进入	一个	内部的	咧嘴笑	.

它内心浮现出一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	eye	,	for	he	had	but	one	,	was	sunk	deep	into	his	head	,
他的	眼睛	,	为了	他	有	但	一	,	曾是	沉没	深的	进入	他的	头	,

他只有一只眼睛，这只眼睛深深地陷进了眼眶里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	little	more	than	the	white	of	it	was	visible	,
和	小的	更多的	比	这	白色的	的	它	曾是	可见的	,

除了白色的部分，几乎什么都看不见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [proʊ'truːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd]

and	even	that	little	was	overshadowed	by	the	protrusion	of	his	dark	and
和	甚至	那	小的	曾是	黯然失色	经过	这	突出	的	他的	黑暗的	和

['bʊʃi] ['aɪbraʊ] .

bushy	eyebrow	.
茂密的	眉	.

就连这点小细节也被他浓密乌黑的眉毛所掩盖。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] ['hɪdiəs] [ə'semblɪdʒ] [ɔːl]

In	the	union	of	his	features	were	found	collected	in	one	hideous	assemblage	all
在	这	联盟	的	他的	特征	是	成立	集	在	一	可怕	装配	全部

[ðə; ði][moʊst] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [treɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sɪŋgli] [ɪn]

the	most	coarse	and	uncouth	traits	which	had	ever	been	exhibited	singly	in
这	最多	粗	和	粗野	特征	哪个	有	曾经	到过	展出	单独	在

['wʊd(ə)n] [kʌts] ,

wooden	cuts	,
木制的	削减	,

在他的五官组合中，人们发现了所有曾经在木刻作品中单独展现过的最粗俗、最丑陋的特征，它们以一种可怕的方式结合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪk'sprest]

and	the	observer	was	left	in	doubt	whether	this	repulsive	physiognomy	expressed
和	这	观察员	曾是	左边	在	怀疑	无论	这	丑恶	面相学	表达

[stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

stupidity	of	intellect	,
愚蠢	的	智力	,

观察者不禁怀疑，这种令人厌恶的面容是否表明智力低下。

[ɔːr] [mə'lɪʃəsnis] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] .

or	maliciousness	of	heart	,	or	whether	it	implied	them	both	together	.
或者	恶意	的	心	,	或者	无论	它	暗示	他们	两个都	一起	.

或者说是心怀恶意，或者两者兼而有之。

“ [naʊ] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ” [rɔːrd] - , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [stɪl] [fʊl] ['gɑːblət]
“ Now , then , I am satisfied , ” roared Abellino , and dashed the still full goblet
” 现在 , 然后 , 我 是 使满意 , ” 咆哮 - , 和 虚线 这 仍然 满的 高脚杯
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

“现在，我满意了！”阿贝利诺咆哮道，并将仍满满的酒杯摔在地上。

“ [spiːk] !
“ Speak !
” 说话 !

“说话!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
what would you know of me ?
什么 会 你 知道 的 我 ?

你对我了解多少?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ænsər] . ”
I am ready to give you answers . ”
我 是 准备好 到 给 你 答案 . ”

我已准备好回答你们的问题。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑː'teɪoʊ] ,
“ The first thing , ” replied Matteo ,
” 这 第一的 事物 , ” 回复 马特奥 ,

“第一件事,”马特奥回答道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] ,
“ the first thing necessary is to give us a proof of your strength ,
” 这 第一的 事物 必要的 是 到 给 我们 一个 证明 的 你的 力量 ,

“首先，你需要向我们证明你的实力。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
for this is of material importance in our undertakings .
为了 这 是 的 材料 重要性 在 我们的 事业 .

因为这对我们的事业至关重要。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['reslɪŋ] ? ”
Are you good at wrestling ? ”
是 你 好的 在 摔角 ? ”

你擅长摔跤吗?

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [traɪ][ˌem 'iː] .
“ I know not ; try me .
” 我 知道 不是 ; 尝试 我 .

我不知道；试试看。

” ['sɪnθiə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Cinthia removed the table .
” 辛西娅 已移除 这 桌子 .

辛西娅把桌子搬走了。

“ [naʊ] , [ðen] , - , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] ?
“ Now , then , Abellino , which of us will you undertake ?
” 现在 , 然后 , - , 哪个 的 我们 将要 你 承担 ?

“那么，阿贝利诺，你打算抓我们中的哪一个呢？”

[huːm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɑːk] [daʊn] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [jɑːn] [pʊr]
Whom among us dost thou think that thou canst knock down as easily as yon poor
谁 之中 我们 朋友 你 思考 那 你 罐 敲 向下 作为 容易地 作为 远 贫穷的
[ˈdæblər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
dabbler in the art ,
半瓶醋 在 这 艺术 ,

你认为我们当中有谁能像那个可怜的业余爱好者一样轻易被你击倒?

- ?
Pietrino ?
- ?

皮耶特里诺?

" [ðə; ði] [ˈbændɪti] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" The banditti burst into a loud fit of laughter .
" 这 强盗 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 .

“强盗们突然放声大笑。”

“ [naʊ] , [ðen] , " [kraɪd] - , [ˈfɪrsli] ; “ [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
“ Now , then , " cried Abellino , fiercely ; “ now , then , for the trial .
“ 现在 , 然后 , " 哭 - , 激烈地 ; “ 现在 , 然后 , 为了 这 审判 .

“那么,”阿贝利诺厉声喊道;“那么,现在开始审判吧。”

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][nɑːt][ɑːn] ? "
Why come you not on ? "
为什么 来 你 不是 在 ? "

你为什么不上线?

“ [ˈfeloʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mɑːˈteɪoʊ] , “ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ; [traɪ][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]
“ Fellow , " replied Matteo , “ take my advice ; try first what you can do with
“ 同伴 , " 回复 马特奥 , “ 拿 我的 建议 ; 尝试 第一的 什么 你 能 做 和
[ˌem ˈiː][əˈloʊn] ,
me alone ,
我 独自的 ,

“伙计,”马泰奥回答说,“听我的劝告,先试试你能单独对我做什么。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
and learn what sort of men you have to manage .
和 学习 什么 种类 的 男人 你 有 到 管理 .

并了解你需要管理的是哪种类型的男人。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmæroʊlɪs] [bɔɪz] , [ɔːr] [ˈdelɪkət] [siːˈnjɔːrz] ?
Think you , we are marrowless boys , or delicate signors ?
思考 你 , 我们 是 无髓 男孩们 , 或者 精美的 签字人 ?

你以为我们是没骨气的男孩,还是娇弱的签名者?

" - [ˈænsər] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
" Abellino answered him by a scornful laugh .
" - 回答 他 经过 一个 轻蔑的 笑 .

阿贝利诺轻蔑地笑了笑,回答了他。

[mɑːˈteɪoʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] .
Matteo became furious .
马特奥 成为 狂怒 .

马特奥勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
His companions shouted aloud , and clapped their hands .
他的 同伴 喊叫 大声 , 和 鼓掌 他们的 双手 .

他的同伴们大声欢呼,并拍手叫好。

“ [tuː; tə] ['bɪznəs] ！ ” [sed] - ； “ [aɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][spɔːrt] ！

“	To	business	！	”	said	Abellino	；	“	I'm	now	in	a	right	humour	for	sport	！
”	到	商业	！	”	说	-	；	“	我是	现在	在	一个	正确的	幽默	为了	运动	！

“开始吧！”阿贝利诺说；“我现在心情很好，很想参加体育比赛！”

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [lædz] .

Look	to	yourselves	,	my	lads	.
看	到	你们自己	,	我的	小伙子们	.

伙计们，管好你们自己。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tə'geðər] ,

”	And	in	the	same	instant	he	collected	his	forces	together	,
”	和	在	这	相同的	立即的	他	集	他的	力量	一起	,

“就在同一瞬间，他集结了自己的军队，

[θruː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mɑː'teɪoʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

threw	the	gigantic	Matteo	over	his	head	as	had	he	been	an	infant	,
扔	这	巨大	马特奥	超过	他的	头	作为	有	他	到过	一个	婴儿	,

他像扔婴儿一样把巨大的马特奥举过头顶扔了出去。

[nɑːkt] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

knocked	Struzza	down	on	the	right	hand	,	and	Pietrino	on	the	left	,
敲门	-	向下	在	这	正确的	手	,	和	-	在	这	左边	,

击倒了斯特鲁扎的右手，击倒了皮耶特里诺的左手。

['tʌmbld] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

tumbled	Thomaso	to	the	end	of	the	room	head	over	heels	,
翻滚	-	到	这	结尾	的	这	房间	头	超过	高跟鞋	,

托马索被摔倒在房间尽头，头朝下翻滚着。

[ænd; ənd] [stretʃt] - [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bentʃiz] .

and	stretched	Baluzzo	without	animation	upon	the	neighbouring	benches	.
和	拉伸	-	没有	动画片	之上	这	邻接	长椅	.

巴鲁佐呆呆地躺在旁边的长椅上，毫无生气。

[θriː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði] [səb'duːd] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] .

Three	minutes	elapsed	ere	the	subdued	bravoes	could	recover	themselves	.
三	分钟	过去	埃雷	这	低沉的	太棒了！	可以	恢复	他们自己	.

过了三分钟，情绪低落的勇士们才恢复过来。

['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] - , [waɪl] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɪnθiə] [geɪzd] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]

Loudly	shouted	Abellino	,	while	the	astonished	Cinthia	gazed	and	trembled	at	the
高声	喊叫	-	,	尽管	这	惊讶	辛西娅	凝视	和	颤抖	在	这

['terəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

terrible	exhibition	.
糟糕的	展览	.

阿贝利诺大声喊叫，而惊愕的辛西娅则目瞪口呆地看着这可怕的景象，浑身颤抖。

“ [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌdʒænju'ɛriəs] ！ ” [kraɪd][mɑː'teɪoʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	By	the	blood	of	St	.	Januarius	！	”	cried	Matteo	at	length	,	rubbing	his
”	经过	这	血	的	英石	.	雅努阿里乌斯	！	”	哭	马特奥	在	长度	,	擦	他的

['bætərd] [dʒɔɪnts] ,

battered	joints	,
伤痕累累	关节	,

“以圣雅努阿里乌斯的鲜血起誓！”马泰奥揉着自己伤痕累累的关节，终于喊道。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ！

“	the	fellow	is	our	master	！
”	这	同伴	是	我们的	掌握	！

“这个人是我们的主人！”

['sɪnθiə] , [teɪk] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [best] ['tʃeɪmbər] . ”

Cinthia	**,**	**take**	**care**	**to**	**give**	**him**	**our**	**best**	**chamber**	**.**	**”**
辛西娅	,	拿	关心	到	给	他	我们的	最好的	房间	.	”

辛西娅，务必把他安排在我们最好的房间。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” ['grʌmbld] - ,

“	**He**	**must**	**have**	**made**	**a**	**compact**	**with**	**the**	**devil**	**!**	**”**	**grumbled**	**Thomaso**	**,**
“	他	必须	有	制成	一个	袖珍的	和	这	魔鬼	!	”	咕哝	-	,

“他一定是跟魔鬼做了交易！”托马索嘟囔道。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] [rɪst] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] ['sɑ:kɪt] .

and	**forced**	**his**	**dislocated**	**wrist**	**back**	**into**	**its**	**socket**	**.**
和	强制	他的	脱臼	手腕	后退	进入	它是	插座	.

他强行将脱臼的手腕复位。

[nəʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['hæzərd][ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] .

No	**one**	**seemed**	**inclined**	**to**	**hazard**	**a**	**second**	**trial**	**of**	**strength**	**.**
不	一	似乎	倾斜	到	冒险	一个	第二	审判	的	力量	.

似乎没有人愿意冒险进行第二次力量较量。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər]

The	**night**	**was**	**far**	**advanced**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**grey**	**morning**	**already**	**was**	**visible**	**over**
这	夜晚	曾是	远的	先进的	,	或者	相当	这	灰色的	早晨	已经	曾是	可见的	超过

[ðə; ði] [si:] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

夜色已深，或者说，海面上已经可以看到灰蒙蒙的晨曦。

[ðə; ði] ['bændɪti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

The	**banditti**	**separated**	**,**	**and**	**each**	**retired**	**to**	**his**	**chamber**	**.**
这	强盗	分开	,	和	每个	退休	到	他的	房间	.

强盗们分散开来，各自回到了自己的房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['dægəz] .

THE	**DAGGERS**	**.**
这	匕首	.

匕首。

- , [ðɪs] [ɪ'tæliən]['hə:kjuli:z] , [ɔ:l]['terəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Abellino	**,**	**this**	**Italian**	**Hercules**	**,**	**all**	**terrible**	**as**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**,**
-	,	这	意大利语	赫拉克勒斯	,	全部	糟糕的	作为	他	出现	到	是	,

阿贝利诺，这位意大利的大力神，尽管他看起来十分可怕，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]

was	**not**	**long**	**a**	**member**	**of**	**this**	**society**	**before**	**his**	**companions**	**felt**	**towards**	**him**
曾是	不是	长的	一个	成员	的	这	社会	前	他的	同伴	毛毡	向	他

['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ɪ'sti:m] .

sentiments	**of**	**the**	**most**	**unbounded**	**esteem**	**.**
情感	的	这	最多	无界	尊重	.

他加入这个社团不久，他的同伴们就对他产生了无比崇敬的感情。

[ɔ:l] [lʌvd] , [ɔ:l]['vælju:d][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['tæləntsfɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɑ:voʊz] [treɪd] ,

All	**loved**	**,**	**all**	**valued**	**him**	**,**	**for**	**his**	**extraordinary**	**talents**	**for**	**a**	**bravo's**	**trade**	**,**
全部	喜爱	,	全部	有价值的	他	,	为了	他的	非凡的	天赋	为了	一个	Bravo电视台	贸易	,

所有人都爱他，所有人都敬重他，因为他拥有精湛的技艺，堪称一绝。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]

to	which	he	seemed	peculiarly	adapted	,	not	only	by	his	wonderful	strength	of
到	哪个	他	似乎	奇特地	改编	,	不是	仅有的	经过	他的	精彩的	力量	的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他似乎特别适应这项工作，不仅是因为他拥有惊人的体魄，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	by	the	readiness	of	his	wit	,	and	his	never	-	failing	presence	of	mind	.
但	经过	这	准备就绪	的	他的	有	,	和	他的	绝不	-	失败	在场	的	头脑	.

但他凭借敏捷的才智和始终保持的冷静头脑，最终取得了胜利。

['iːv(ə)n] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] —

Even	Cinthia	was	inclined	to	feel	some	little	affection	for	him	,	but	—
甚至	辛西娅	曾是	倾斜	到	感觉	一些	小的	感情	为了	他	,	但	—

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʌgli] .

he	really	was	too	ugly	.
他	真的	曾是	也	丑陋的	.

就连辛西娅也对他产生了一丝好感，但是——他实在太丑了。

[mɑː'teɪoʊ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

Matteo	,	as	Abellino	was	soon	given	to	understand	,	was	the	captain	of
马特奥	,	作为	-	曾是	很快	给定	到	理解	,	曾是	这	队长	的

[ðɪs] ['deɪndʒərəs] [truːp] .

this	dangerous	troop	.
这	危险的	部队	.

阿贝利诺很快就了解到，马泰奥是这支危险部队的队长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['kærid] ['vɪləni] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

He	was	one	who	carried	villainy	to	the	highest	pitch	of	refinement	,
他	曾是	一	WHO	携带	邪恶	到	这	最高	沥青	的	精炼	,

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fɪr] ,

incapable	of	fear	,
无法	的	害怕	,

他将邪恶演绎到了极致，天不怕地不怕。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['kræfti] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌfɪnən'sɪr]

quick	and	crafty	,	and	troubled	with	less	conscience	than	a	French	financier
快的	和	狡猾	,	和	麻烦	和	较少的	良心	比	一个	法语	金融家

.

:
.

机敏狡猾，而且良心不如法国金融家。

[ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [brɔːt] [ɪn] ['deɪli] ,

The	booty	and	price	of	blood	,	which	his	associates	brought	in	daily	,
这	赃物	和	价格	的	血	,	哪个	他的	同事	带来	在	日常的	,

他的同伙每天带来的战利品和血价，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

were	always	delivered	up	to	him	:	he	gave	each	man	his	share	,
是	总是	发表	向上	到	他	:	他	给予	每个	男人	他的	分享	,

所有的人都把东西送到他那里：他把每个人应得的那份分给他。

[ænd; ənd] [riˈteind] [noʊ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	retained	no	larger	portion	for	himself	than	was	allotted	to	the
和	保留	不	更大的	部分	为了	他自己	比	曾是	分配	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他自己所占的份额并不比分配给其他人的份额多。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz]

The	catalogue	of	those	whom	he	had	despatched	into	the	other	world	was
这	目录	的	那些	谁	他	有	已派送	进入	这	其他	世界	曾是

[ɔːl'redi] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

already	too	long	for	him	to	have	repeated	it	:
已经	也	长的	为了	他	到	有	重复	它	:

他送往另一个世界的人的名单已经太长了，他无法再重复一遍：

['meni] [neɪmz] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

many	names	had	slipped	his	memory	,
许多	姓名	有	滑倒了	他的	记忆	,

他忘记了很多名字，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

but	his	greatest	pleasure	in	his	hour	of	relaxation	was	to	relate	such	of
但	他的	最	乐趣	在	他的	小时	的	松弛	曾是	到	涉及	这样的	的

[ðiːz] ['mɜːrdərəs] ['ænɪkˌdoʊts] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] ,

these	murderous	anecdotes	as	he	still	remembered	,
这些	杀人犯	轶事	作为	他	仍然	记得	,

但他最大的乐趣，就是在闲暇时间讲述他仍然记得的那些杀人轶事。

[ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

in	the	benevolent	intention	of	inspiring	his	hearers	with	a	desire	to	follow
在	这	仁慈	意图	的	鼓舞人心	他的	听众	和	一个	欲望	到	跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

his	example	.
他的	例子	.

出于善意，他希望激励听众效仿他的榜样。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [kept] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hoʊl]

His	weapons	were	kept	separate	from	the	rest	,	and	occupied	a	whole
他的	武器	是	保留	分离	从	这	休息	,	和	占领	一个	所有的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他的武器与其他物品分开存放，占据了整整一间公寓。

[hɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['dægəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['fæʃənz] , [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz]

Here	were	to	be	found	daggers	of	a	thousand	different	fashions	,	with	guards
这里	是	到	是	成立	匕首	的	一个	千	不同的	时尚	,	和	守卫

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

and	without	them	;
和	没有	他们	;

这里有上千种不同款式的匕首，有带护手的，也有不带护手的；

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [edʒd] .

two	,	three	,	and	four	-	edged	.
二	,	三	,	和	四	-	边缘	.

二边形、三边形和四边形。

[hɪr] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [er] - ['gʌnz] , ['pɪstlz] , [ænd; ənd] ['blʌndərbʌs] ; ['pɔɪzənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]

Here	were	stored	air	-	guns	,	pistols	,	and	blunderbusses	;	poisons	of	various	kinds
这里	是	存储	空气	-	枪支	,	手枪	,	和	短管火枪	;	毒药	的	各种各样的	种类

[ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

and	operating	in	various	ways	;
和	操作	在	各种各样的	方式	;

这里存放着气枪、手枪和短管火枪；各种种类、作用方式各异的毒药；

['gɑːrmənts] [fɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] , ['weðər] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ðə; ði] [dʒuː]

garments	fit	for	every	possible	disguise	,	whether	to	personate	the	monk	,	the	Jew
服装	合身	为了	每一个	可能的	伪装	,	无论	到	角色	这	僧	,	这	犹

,

,

,

适合各种伪装的服装，无论是扮演僧侣、犹太人，

[ɔːr][ðə; ði] ['mendɪkənt] ; [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['seɪlər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] .

or	the	mendicant	;	the	soldier	,	the	sailor	,	or	the	gondolier	.
或者	这	乞丐	;	这	士兵	,	这	水手	,	或者	这	贡多拉船夫	.

或者乞丐；士兵、水手或贡多拉船夫。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd] - [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrməri] .

One	day	he	summoned	Abellino	to	attend	him	in	his	armoury	.
一	天	他	被召唤	-	到	出席	他	在	他的	军械库	.

有一天，他召阿贝利诺到他的军械库来见他。

“ [mɑːrk][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]

“	Mark	me	,	”	said	he	,	“	thou	wilt	turn	out	a	brave	fellow	,	that	I	can	see
“	标记	我	,	”	说	他	,	“	你	枯萎	转动	出去	一个	勇敢的	同伴	,	那	我	能	看

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“记住我的话，”他说，“我看你以后一定会成为一个勇敢的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ðæt] [bred] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ]

It	is	now	time	that	you	should	earn	that	bread	for	yourself	which	hitherto	you
它	是	现在	时间	那	你	应该	赚	那	面包	为了	你自己	哪个	迄今为止	你

[hæv; həv] [oʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['baʊnti] .

have	owed	to	our	bounty	.
有	欠款	到	我们的	赏金	.

现在是时候让你靠自己的努力挣钱了，你以前一直靠我们的恩惠才能得到面包。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[hɪr] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] ;

Here	thou	hast	a	dagger	of	the	finest	steel	;
这里	你	哈斯特	一个	匕首	的	这	最好的	钢	;

你这里有一把上等钢制的匕首；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ɪts][juːz][baɪ][ðə; ði] [ɪntʃ] .

you	must	charge	for	its	use	by	the	inch	.
你	必须	收费	为了	它是	使用	经过	这	英寸	.

你必须按英寸收取使用费。

[ɪf] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌn] [ɪntʃ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

If	you	plunge	it	only	one	inch	deep	into	the	bosom	of	his	foe	,
如果	你	暴跌	它	仅有的	一	英寸	深的	进入	这	怀	的	他的	敌人	,

即使你只将它插入敌人胸膛一英寸深，

[jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [mʌst; məst] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['siːkwɪn] : [ɪf] [tuː] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ten]

your	employer	must	reward	you	with	only	one	sequin	:	if	two	inches	,	with	ten
你的	雇主	必须	报酬	你	和	仅有的	一	亮片	:	如果	二	英寸	,	和	十

['siːkwɪnz] ;

sequins	;
亮片	;

你的雇主只能奖励你一颗亮片：如果是两英寸，则奖励十颗亮片；

[ɪf] [θriː] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ; [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['dægər] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

if	three	,	with	twenty	;	if	the	whole	dagger	,	you	may	then	name	your	own	price	.
如果	三	,	和	二十	; 如果	这	所有的	匕首	,	你	可能	然后	姓名	你的	自己的	价格	.

如果是三把，则二十；如果是整把匕首，那么你可以自行定价。

[hɪr] [ɪz][nekst][ə; eɪ] [glæs] ['pɑːnjərd] ; [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðɪs] ['pɪəsɪz] , [ðæt] ['mænz] [deθ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

Here	is	next	a	glass	poniard	;	whomsoever	this	pierces	,	that	man's	death	is	certain	.
这里	是	下一个	一个	玻璃	匕首	;	无论谁	这	穿孔	,	那	男人的	死亡	是	肯定	.

接下来是一把玻璃匕首；谁被它刺穿，谁就必死无疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

As	soon	as	the	blow	is	given	,	you	must	break	the	dagger	in	the	wound	.
作为	很快	作为	这	吹	是	给定	,	你	必须	休息	这	匕首	在	这	伤口	.

一击毙命，就必须将匕首断在伤口里。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] ,

The	flesh	will	close	over	the	point	which	has	been	broken	off	,
这	肉	将要	关闭	超过	这	观点	哪个	有	到过	破碎的	离开	,

断裂处会愈合，肉会覆盖住断裂的部位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !

and	which	will	keep	its	quarters	till	the	day	of	resurrection	!
和	哪个	将要	保持	它是	四分之一	直到	这	天	的	复活	!

它将一直守护着它，直到复活之日！

['læstli] , [əb'zɜːrv] [ðɪs] [mə'tælɪk] ['dægər] ; [ɪts]['kævəti] [kən'siːlz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] ,

Lastly	,	observe	this	metallic	dagger	;	its	cavity	conceals	a	subtle	poison	,	which	,
最后	,	观察	这	金属	匕首	; 它是	空腔	隐藏	一个	微妙的	毒	,	哪个	,	

[wen'evər] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

whenever	you	touch	this	spring	,
每当	你	触碰	这	春天	,

最后，请注意这把金属匕首；它的空腔内藏有一种微妙的毒药，每当你触碰到这个弹簧时，

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fjuːz] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] ['wɛpənz] [pɔɪnt] [hæθ] ['wuːndɪd] .

will	immediately	infuse	death	into	the	veins	of	him	whom	the	weapon's	point	hath	wounded	.
将要	立即地	注入	死亡	进入	这	静脉	的	他	谁	这	武器的	观点	有	受伤	.

被武器尖端所伤之人，必将立即丧命。

[teɪk] [ðiːz] ['dægəz] .

Take	these	daggers	.
拿	这些	匕首	.

拿着这些匕首。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ][moʊst] ['hevi] [ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] ['ɪntrəst] .

In	giving	them	I	present	you	with	a	capital	capable	of	bringing	home	to	you	most	heavy	and	most	precious	interest	.
在	给予	他们	我	展示	你	和	一个	首都	有能力的	的	带来	家	到	你	最多	重的	和	最多	宝贵的	兴趣	.

我将它们赠予你们，就是为你们提供一笔能够带来最丰厚、最宝贵收益的资金。

" - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [ðem; ðəm] .

"	Abellino	received	the	instruments	of	death	,	but	his	hand	shook	as	it	grasped	them	.
"	-	已收到	这	仪器	的	死亡	,	但	他的	手	摇晃	作为	它	抓住	他们	.

“阿贝利诺接过刑具，但他握住刑具的手却颤抖着。”

“ [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɛpənz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'mens] [sʌmz] [mʌst; məst][jʊr; jər]
“ **Possessed of such unfailing weapons , of what immense sums must your**
“ 拥有 的 这样的 永不失败 武器 , 的 什么 巨大 总和 必须 你的
['rɔbəri:z] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]['mæstər] ! ”
robberies have made you master ! ”
抢劫 有 制成 你 掌握 ! ”

“拥有如此无懈可击的武器，你的抢劫必定让你积累了巨额财富！”

“ ['skaʊndrəl] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑ:'teɪoʊ] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] , “ [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ['rɑ:bəri] [ɪz]
“ **Scoundrel ! ” interrupted Matteo , frowning and offended , “ amongst us robbery is**
“ 恶棍 ! ” 中断 马特奥 , 皱眉 和 被冒犯了 , “ 在 我们 抢劫 是
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

“无赖！”马特奥打断道，皱着眉头，一脸愤慨，“在我们中间，抢劫是闻所未闻的。”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʌst] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['plʌndərərz] , [fɔ:r; fər] [mɪr] [θi:vz] , [kʌt] - [pə:siz] ,
Dost take us for common plunderers , for mere thieves , cut - purses ,
多斯特 拿 我们 为了 常见的 掠夺者 , 为了 仅仅 窃贼 , 切 - 钱包 ,
['haʊsbreɪkər] , [ænd; ənd] ['vilənz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] ,
housebreakers , and villains of that low ,
窃贼 , 和 反派 的 那 低的 ,

请把我们当成普通的掠夺者，当成小偷、扒手、入室盗窃犯和那种卑鄙的恶棍。

['mɪzrəb(ə)l] [stæmp] ? ”
miserable stamp ? ”
悲惨的 邮票 ? ”

糟糕的邮票?

“ [pər'hæps] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **Perhaps what you wish me to take you for is something worse ; for ,**
“ 也许 什么 你 希望 我 到 拿 你 为了 是 某物 更糟 ; 为了 ,

“或许你想让我把你当成更糟糕的人；因为，

[tu:; tə] [spi:k] ['oʊpənli] , [mɑ:'teɪoʊ] , ['vilənz] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp][ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [wɪ'ðɪn] ['plʌndərɪŋ]
to speak openly , Matteo , villains of that stamp are contented within plundering
到 说话 公然 , 马特奥 , 反派 的 那 邮票 是 满足 之内 掠夺
[ə; eɪ] [pɜ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæskɪt] ,
a purse or a casket ,
一个 钱包 或者 一个 棺材 ,

坦白地说，马泰奥，那种类型的恶棍满足于抢劫钱包或棺材。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [fɪld] [ə'gen] ;
which can easily be filled again ;
哪个 能 容易地 是 已填 再次 ;

可以很容易地再次填充；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [hæz; həz]
but that which we take from others is a jewel which a man never has
但 那 哪个 我们 拿 从 其他的 是 一个 宝石 哪个 一个 男人 绝不 有
[bʌt; bət][wʌns] ,
but once ,
但 一次 ,

但是，我们从他人那里得到的东西，是人一生只能拥有一次的珍宝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stoʊlən][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

and	which	stolen	can	never	be	replaced	.
和	哪个	被盗	能	绝不	是	替换	.

而且被盗的物品永远无法替代。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ə'troʊʃəs] ['plʌndərərz] ? ”

Are	we	not	,	then	,	a	thousand	times	more	atrocious	plunderers	?	”
是	我们	不是	,	然后	,	一个	千	时代	更多的	极其恶劣	掠夺者	?	”

那么，我们岂不是比他们残暴一千倍的掠夺者吗?

“ [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lɔ'rɛtoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['mɑːrəlaɪz] , - ? ”

“	By	the	house	at	Loretto	,	I	think	you	have	a	mind	to	moralise	,	Abellino	?	”
”	经过	这	房子	在	洛雷托	,	我	思考	你	有	一个	头脑	到	道德说教	,	-	?	”

“阿贝利诺，我看你在洛雷托的房子里，是想说教吧? ”

“ [hɑːrk][jiː; ji] , [mɑː'teɪoʊ] , ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] .

“	Hark	ye	,	Matteo	,	only	one	question	.
”	听着	是的	,	马特奥	,	仅有的	一	问题	.

“听着，马特奥，只有一个问题。”

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

At	the	Day	of	Judgment	,	which	think	you	will	hold	his	head	highest	,
在	这	天	的	判断	,	哪个	思考	你	将要	抓住	他的	头	最高	,

在审判日，你以为你会高举他的头颅吗?

[ðə; ði] [θiːf] [ɔːr][ðə; ði] [ə'sæsn] ? ”

the	thief	or	the	assassin	?	”
这	贼	或者	这	刺客	?	”

是窃贼还是刺客?

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ”

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”
”	哈	!	哈	!	哈	!	”

“哈哈哈哈！ ”

“ [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] - [spiːks] [ðʌs] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

“	Think	not	that	Abellino	speaks	thus	from	want	of	resolution	.
”	思考	不是	那	-	说话	因此	从	想	的	解决	.

“不要以为阿贝利诺这样说是因为缺乏决心。”

[spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ]['mɜːrdər][hæf][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv] ['venɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] —

Speak	but	the	word	,	and	I	murder	half	the	senators	of	Venice	;	but	still	—
说话	但	这	单词	,	和	我	谋杀	一半	这	参议员	的	威尼斯	;	但	仍然	—

”

”

”

只要你开口，我就能杀掉威尼斯一半的元老；但是——”

“ [fuːl] !

“	Fool	!
”	傻子	!

“傻子!

[noʊ] , [ðə; ði]['brɑːvoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['æntɪkweɪtɪd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

know	,	the	bravo	must	be	above	crediting	the	nurse's	antiquated	tales	of
知道	,	这	太棒了!	必须	是	多于	信用	这	护士的	过时的	故事	的

[vaɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

vice	and	virtue	.
副	和	美德	.

要知道，勇敢者绝不会轻信护士那些陈旧的关于善恶的故事。

[wʌt] [ɪz]['vɜːrtʃuː] ?
What is virtue ?
什么 是 美德 ?

什么是美德?

[wʌt] [ɪz][vaɪs] ?
What is vice ?
什么 是 副 ?

什么是恶习?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['kʌstəm] , ['mænərz] , [ænd; ənd]
Nothing but such things as forms of government , custom , manners , and
没有什么 但 这样的 事物 作为 表格 的 政府 , 风俗 , 礼仪 , 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] ['seɪkrɪd] :
education have made sacred :
教育 有 制成 神圣 :

只有政府形式、习俗、礼仪和教育等因素才使之神圣化:

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
and that which men are able to make honourable at one time ,
和 那 哪个 男人 是 有能力的 到 制作 光荣的 在 一 时间 ,

以及人们曾经能够使其变得光荣的事物,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'ɑːnərəbl] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [wen'evər] [ðə; ði] ['hjuːmər]
it is in their power to make dishonourable at another , whenever the humour
它 是 在 他们的 力量 到 制作 不光彩的 在 其他 , 每当 这 幽默
[teɪks] [ðem; ðəm] ;
takes them ;
需要 他们 ;

他们有能力随意使他人蒙羞;

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['senət] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] ['friːli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlətɪks]
had not the senate forbidden us to give opinions freely respecting the politics
有 不是 这 参议院 禁止 我们 到 给 意见 自由 尊重 这 政治
[ʌv; əv] ['venɪs] ,
of Venice ,
的 威尼斯 ,

如果元老院没有禁止我们自由发表有关威尼斯政治的意见,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ;
there would have been nothing wrong in giving such opinions ;
那里 会 有 到过 没有什么 错误的 在 给予 这样的 意见 ;

发表这样的意见并没有什么错;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ,
and were the senate to declare that it is right to give such opinions ,
和 是 这 参议院 到 宣布 那 它 是 正确的 到 给 这样的 意见 ,

如果参议院宣布发表此类意见是正确的,

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
that which to - day is thought a crime would be thought meritorious to - morrow
那 哪个 到 - 天 是 想法 一个 犯罪 会 是 想法 有功绩的 到 - 明天
.
:
.

今天被认为是犯罪的行为,明天可能就会被认为是值得称赞的。

[ðen] , ['prɪðiː] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dauts] [æz; əz] [ðiːz] .
Then , prithee , let us have no more of such doubts as these .
然后 , 普里西 , 让 我们 有 不 更多的 的 这样的 疑虑 作为 这些 .

那么,请让我们不再有此类疑虑吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][men] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][doʊdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senətəz] ,

We	are	men	,	as	much	as	the	Doge	and	his	senators	,
我们	是	男人	,	作为	很多	作为	这	狗狗币	和	他的	参议员	,

我们和总督以及他的参议员们一样，都是人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt]

and	have	reasons	as	much	as	they	have	to	lay	down	the	law	of	right
和	有	原因	作为	很多	作为	他们	有	到	躺	向下	这	法律	的	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

他们有充分的理由来制定是非对错的法律。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kriː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

and	to	alter	the	law	of	right	and	wrong	,	and	to	decree	what	shall
和	到	改变	这	法律	的	正确的	和	错误的	,	和	到	法令	什么	将

[biː; bi] [vaɪs] ,

be	vice	,
是	副	,

并改变是非对错的法律，规定何为罪恶，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɜːrtʃuː] .

and	what	shall	be	virtue	.
和	什么	将	是	美德	.

何为美德?

" - [læft] .

"	Abellino	laughed	.
"	-	笑了	.

阿贝利诺笑了。

[mɑː'teɪoʊ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] —

Matteo	proceeded	with	increased	animation	—
马特奥	继续	和	增加	动画片	—

马特奥继续加大了力度——

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [treɪd] [ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] !

“	Perhaps	you	will	tell	me	that	your	trade	is	dishonourable	!
"	也许	你	将要	告诉	我	那	你的	贸易	是	不光彩的	!

“也许你会告诉我，你的职业是不光彩的！”

[ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] ['ɑːnər] !

And	what	,	then	,	is	the	thing	called	honour	!
和	什么	,	然后	,	是	这	事物	称为	荣誉	!

那么，荣誉究竟是什么呢?

- [tɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [æn; ən] ['empti] [saʊnd] , [ə; eɪ] [mɪr] [fæn'tæstɪk] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

'	Tis	a	word	,	an	empty	sound	,	a	mere	fantastic	creature	of	the	imagination	!
-	的	一个	单词	,	一个	空的	声音	,	一个	仅仅	极好的	生物	的	这	想像力	!

它只是一个词，一个空洞的声音，一个纯粹由想象力创造出来的奇幻生物!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)
第2/7页

[æsk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [trə'vɜ:rs] [sʌm; səm] ['fri:kwəntid] [stri:t] , [ɪn] [wʌt] ['ɑ:nər] [kən'sɪsts] ?
Ask , as you traverse some frequented street , in what honour consists ?
问 , 作为 你 横穿 一些 经常光顾 街道 , 在 什么 荣誉 由 ?

当你走过人来人往的街道时，不妨问问自己：荣誉究竟体现在哪里?

[ðə; ði]['ju:ʒərər] [wɪl] ['ænsər] — - [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
The usurer will answer — ' To be honourable is to be rich ,
这 高利贷者 将要 回答 — - 到 是 光荣的 是 到 是 富有的 ,

放高利贷者会回答——“有尊严就是富有，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][moʊst] ['ɑ:nər] [hu:] [kæn; kən] [hi:p] [ʌp][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
and he has most honour who can heap up the greatest quantity of
和 他 有 最多 荣誉 WHO 能 堆 向上 这 最 数量 的
['si:kwɪnz] . -
sequins . '
亮片 . -

谁能堆积最多的亮片，谁就享有最高的荣誉。

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , - [kraɪz][ðə; ði] [və'lʌptʃueri] ; - ['ɑ:nər] [kən'sɪsts] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
' By no means , ' cries the voluptuary ; ' honour consists in being beloved by a very
- 经过 不 方法 , - 哭泣 这 享乐主义 ; - 荣誉 由 在 存在 心爱 经过 一个 非常
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

“绝不是，”那个好色之徒喊道，“荣誉在于被一个非常漂亮的女人所爱慕。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ]['vɜ:rtʃu:] [pru:f] [ə'genst] [jʊr; jər] [ə'tæks] . -
and finding no virtue proof against your attacks . '
和 寻找 不 美德 证明 反对 你的 攻击 . -

并且找不到任何能反驳你攻击的道德证据。

- [haʊ] [mɪ'steɪkən] !
' How mistaken !
- 如何 错误 !

“大错特错！”

- [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; - [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hoʊl] ['sɪtiz] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hoʊl] ['ɑ:miz] , [tu:; tə]
' interrupts the general ; ' to conquer whole cities , to destroy whole armies , to
- 中断 这 一般的 ; - 到 征服 所有的 城市 , 到 破坏 所有的 军队 , 到
['ru:ɪn][ɔ:l]['prɑ:vənsəz] ,
ruin all provinces ,
废墟 全部 省份 ,

将军打断道：“征服整座城市，摧毁整支军队，蹂躏所有省份，

[ðæt] [ɪn'di:d] [brɪŋz] ['ri:əl] ['ɑ:nər] .
that indeed brings real honour .
那 的确 带来 真实的 荣誉 .

那的确会带来真正的荣耀。

- [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
' The man of learning places his renown in the number of pages which he
- 这 男人 的 学习 地方 他的 名声 在 这 数字 的 页面 哪个 他
[hæz; həz] ['i:ðər] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] [ri:d] ;
has either written or read ;
有 任何一个 书面 或者 读 ;

有学问的人以自己撰写或阅读的页数来衡量自己的名声；

[ðə; ði] ['tɪŋkər] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːr]

the	tinker	,	in	the	number	of	pots	and	kettles	which	he	has	made	or
这	修补匠	,	在	这	数字	的	锅	和	水壶	哪个	他	有	制成	或者

['mɛndɪd] ;

mended	;
已修复	;

修补匠，以他制作或修补的锅碗瓢盆的数量来衡量；

[ðə; ði] [nʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

the	nun	,	in	the	number	of	good	things	which	she	has	done	,
这	尼姑	,	在	这	数字	的	好的	事物	哪个	她	有	完毕	,

这位修女做了许多好事，

[ɔːr][bæd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [ðə; ði] [koʊ'ket] , [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

or	bad	things	which	she	has	resisted	;	the	coquette	,	in	the	list	of
或者	坏的	事物	哪个	她	有	抵抗	;	这	卖弄风情的人	,	在	这	列表	的

[hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ;

her	admirers	;
她	仰慕者	;

或者她所抵制的坏事；卖弄风情的女子，在她的仰慕者名单中；

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːvənsəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] [frend] ,

the	Republic	,	in	the	extent	of	her	provinces	;	and	thus	,	my	friend	,
这	共和国	,	在	这	程度	的	她	省份	;	和	因此	,	我的	朋友	,

共和国，在其各省的范围内；因此，我的朋友，

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] ['ɑːnər] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

every	one	thinks	that	honour	consists	in	something	different	from	the	rest	.
每一个	一	思考	那	荣誉	由	在	某物	不同的	从	这	休息	.

每个人都认为荣誉的内涵与众不同。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] ,

And	why	,	then	,
和	为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði]['brɑːvoʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːnər] [kən'sɪsts] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	not	the	bravo	think	that	honour	consists	in	reaching	the	perfection	of	his
应该	不是	这	太棒了!	思考	那	荣誉	由	在	到达	这	完美	的	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

难道勇士不应该认为荣誉在于精益求精，达到技艺的完美境界吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ? ”

and	in	guiding	a	dagger	to	the	heart	of	an	enemy	with	unerring	aim	?	”
和	在	指导	一个	匕首	到	这	心	的	一个	敌人	和	毫无错误	目的	?	”

用匕首精准地刺入敌人的心脏?

“ [baɪ][maɪ][laɪf] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [mɑː'teɪoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] ;

“	By	my	life	,	'	tis	a	pity	,	Matteo	,	that	you	should	be	a	bravo	;
“	经过	我的	生活	,	-	的	一个	遗憾	,	马特奥	,	那	你	应该	是	一个	太棒了!	;

“以我的生命起誓，马泰奥，你竟然是个勇士，真是太可惜了；

[ðə; ði] [skuːlz] [hæv; həv] [lɔːst] [æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] . ”

the	schools	have	lost	an	excellent	teacher	of	philosophy	.	”
这	学校	有	丢失的	一个	出色的	老师	的	哲学	.	”

学校失去了一位优秀的哲学老师。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	think	so	?
“	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðʌs] , - .
Why , the fact is thus , Abellino .
为什么 , 这 事实 是 因此 , - .

事实就是如此，阿贝利诺。

[aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ; [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['prelət] [ɪn]['luːkkɑː] ,
I was educated in a monastery ; my father was a dignified prelate in Lucca ,
我 曾是 受过教育 在 一个 修道院 ; 我的 父亲 曾是 一个 凝重 主教 在 卢卡 ,

我曾在修道院接受教育；我的父亲是卢卡一位德高望重的教士。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['\\:sjjlain,-lin,-sə-]['ɔːrdər] , ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and my mother a nun of the Ursuline order , greatly respected for her
和 我的 母亲 一个 尼姑 的 这 乌尔苏拉 命令 , 非常 受人尊敬 为了 她
['tʃæstəti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
chastity and devotion .
贞洁 和 虔诚 .

我的母亲是乌尔苏拉修女会的修女，她因其贞洁和虔诚而备受尊敬。

[naʊ] , [siː'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] ;
Now , Signor , it was thought fitting that I should apply closely to my studies ;
现在 , 签名者 , 它 曾是 想法 配件 那 我 应该 申请 密切 到 我的 研究 ;

先生，现在，我认为我应该专心学习；

[maɪ] ['fɑːðər] , [gʊd] [mæn] , [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
my father , good man , would fain have made me a light of the Church ;
我的 父亲 , 好的 男人 , 会 欣然 有 制成 我 一个 光 的 这 教会 ;

我的父亲是一位好人，他很希望我能成为教会的明灯；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][æn; ən] - [tɔːrtʃ] .
but I soon found that I was better qualified for an incendiary's torch .
但 我 很快 成立 那 我 曾是 更好的 合格的 为了 一个 - 火炬 .

但我很快发现，我更适合使用燃烧火炬。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] , [jet] [kaʊnt] [aɪ][nɑːt][maɪ] ['stʌdiz] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
I followed the bent of my genius , yet count I not my studies thrown away ,
我 随后 这 弯曲 的 我的 天才 , 然而 数数 我 不是 我的 研究 抛掷 离开 ,

我追随了自己的天赋，但我并不认为我的学业白费了。

[sɪns] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ðæn; ðən][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət] ['fæntəmz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
since they taught me more philosophy than to tremble at phantoms created by
自从 他们 教授 我 更多的 哲学 比 到 颤抖 在 幻影 创建 经过
[maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
my own imagination .
我的 自己的 想像力 .

因为他们教会我的哲学远比让我畏惧自己想象出来的幻影要多得多。

['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [frend] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] .
Follow my example , friend , and so farewell .
跟随 我的 例子 , 朋友 , 和 所以 告别 .

朋友，请效仿我的做法，再见。

〃 ['tʃæptər] [viː] .
〃 CHAPTER V .
〃 章 V .

第五章

['sɑːlətuːd] .
SOLITUDE .
孤独 .

孤独。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [sɪks] [wiːks] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][wɑːnt]
Abellino had already passed six weeks in Venice , and yet , either from want
- 有 已经 通过了 六 周 在 威尼斯 , 和 然而 , 任何一个 从 想
[ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
of opportunity ,
的 机会 ,

阿贝利诺已经在威尼斯待了六个星期，然而，或许是因为缺乏机会，

[ɔːr][ʌv; əv][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈdægəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
or of inclination , he had suffered his daggers to remain idle in their
或者 的 倾角 , 他 有 遭受 他的 匕首 到 保持 闲置的 在 他们的
[ʃiːðz] .
sheaths .
鞘 .

或者出于某种意愿，他任由自己的匕首闲置在鞘中。

[ðɪs] [prəˈsiːdid] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This proceeded partly from his not being as yet sufficiently acquainted with the
这 继续 部分 从 他的 不是 存在 作为 然而 足够 熟人 和 这
[ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] ,
windings and turnings ,
绕组 和 转弯 ,

部分原因是由于他对电路的构造和转弯还不够熟悉。

[ðə; ði] [baɪ] - [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
the bye - lanes and private alleys of the town , and partly because he
这 再见 - 车道 和 私人的 小巷 的 这 镇 , 和 部分 因为 他
[hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [faʊnd] [noʊ] [ˈkʌstəmərz] ,
had hitherto found no customers ,
有 迄今为止 成立 不 顾客 ,

他穿梭于镇上的小巷和私人巷道，部分原因是此前他一直没有找到顾客。

[huːz] [ˈmɜːrdərəs] [dɪˈzaɪnz] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
whose murderous designs stood in need of his helping hand .
谁 杀人犯 设计 站立 在 需要 的 他的 帮助 手 .

他的杀人计划需要他的帮助。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ; [hiː; hi] [pæntid]
This want of occupation was irksome to him in the extreme ; he panted
这 想 的 职业 曾是 烦人的 到 他 在 这 极端 ; 他 喘息
[fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
for action ,
为了 行动 ,

这种无所事事的状态让他极其烦躁；他渴望有所作为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈɪndələns] .
and was condemned to indolence .
和 曾是 谴责 到 懒惰 .

并因此被判处懒惰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [hɑːrt] [dɪd][hiː; hi] [roʊm] [θruː] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ˈevri] [step]
With a melancholy heart did he roam through Venice , and number every step
和 一个 忧郁 心 做过 他 漫游 通过 威尼斯 , 和 数字 每一个 步
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他怀着忧郁的心情漫步在威尼斯，每走一步都叹息一声。

[hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['tævəːnz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['evri] [siːn]

He	frequented	the	public	places	,	the	taverns	,	the	gardens	,	and	every	scene
他	经常光顾	这	民众	地方	,	这	酒馆	,	这	花园	,	和	每一个	场景

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] .

which	was	dedicated	to	amusement	.
哪个	曾是	投入的	到	娱乐	.

他经常出入公共场所、酒馆、花园以及所有娱乐场所。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [wʌt] [hoʊ] [sɔːt] — [træŋ'kwɪləti] .

But	nowhere	could	he	find	what	ho	sought	—	tranquillity	.
但	无处	可以	他	寻找	什么	何	寻求	—	宁静	.

但他始终找不到他所寻求的东西——宁静。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] ,

One	evening	he	had	loitered	beyond	the	other	visitants	in	a	public	garden	,
一	晚上	他	有	徘徊	超过	这	其他	访客	在	一个	民众	花园	,

一天晚上，他独自一人在公共花园里闲逛，没有和其他游客待在一起。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['aɪləndz] .

situated	on	one	of	the	most	beautiful	of	the	Venetian	islands	.
位于	在	一	的	这	最多	美丽的	的	这	威尼斯	岛屿	.

坐落在威尼斯最美丽的岛屿之一上。

[hiː; hi] ['stroʊld] [frʌm; frəm] ['ɑːrbər] [tuː; tə] ['ɑːrbər] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

He	strolled	from	arbour	to	arbour	,	threw	himself	down	on	the	sea	-	shore	,
他	漫步	从	乔木	到	乔木	,	扔	他自己	向下	在	这	海	-	支撑	,

他从一个凉亭漫步到另一个凉亭，然后一屁股坐在了海边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .

and	watched	the	play	of	the	waves	as	they	sparkled	in	the	moonshine	.
和	观看	这	玩	的	这	波浪	作为	他们	闪闪发光	在	这	私酿酒	.

他观赏着月光下波光粼粼的海浪。

“ [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['iːvnɪŋ]

“	Four	years	ago	,	”	said	he	,	with	a	sigh	,	“	just	such	a	heavenly	evening
“	四	年	前	,	”	说	他	,	和	一个	叹	,	“	只是	这样的	一个	天上	晚上

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

was	it	,
曾是	它	,

“四年前，”他叹了口气说，“那也是一个如此美好的夜晚。”

[ðæt] [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [və'lɪəriəz] [lɪps][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] ,

that	I	stole	from	Valeria's	lips	the	first	kiss	,
那	我	偷窃	从	瓦莱里娅的	嘴唇	这	第一的	吻	,

我从瓦莱里娅的唇间偷走了初吻，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [və'lɪəriəz] [lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː]

and	heard	from	Valeria's	lips	for	the	first	time	the	avowal	that	she	loved	me
和	听到	从	瓦莱里娅的	嘴唇	为了	这	第一的	时间	这	承认	那	她	喜爱	我

.

:

.

我第一次亲耳听到瓦莱里娅说她爱我。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ]

”	He	was	silent	,	and	abandoned	himself	to	the	melancholy	recollections	which
”	他	曾是	沉默的	,	和	弃	他自己	到	这	忧郁	回忆	哪个

[θrɔŋd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

thronged	before	his	mind's	eye	.
熙熙攘攘	前	他的	心灵的	眼睛	.

他沉默不语，任由忧伤的回忆涌上心头。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] , [soʊ]['saɪlənt] !

Everything	around	him	was	so	calm	,	so	silent	!
一切	大约	他	曾是	所以	冷静的	,	所以	沉默的	!

他周围的一切都如此平静，如此寂静！

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['zefər] [said] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ;

Not	a	single	zephyr	sighed	among	the	blades	of	grass	;
不是	一个	单身的	和风	叹了口气	之中	这	刀片	的	草	;

草叶间，没有一丝微风轻拂；

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm][reɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv] - .

but	a	storm	raged	in	the	bosom	of	Abellino	.
但	一个	风暴	愤怒	在	这	怀	的	-	.

但阿贝利诺的内心却狂风暴雨。

“ [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

“	Four	years	ago	could	I	have	believed	that	a	time	would	come	when	I	should	play
“	四	年	前	可以	我	有	相信	那	一个	时间	会	来	什么时候	我	应该	玩

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['brɑːvoʊ][ɪn] ['venɪs] !

the	part	of	a	bravo	in	Venice	!
这	部分	的	一个	太棒了！	在	威尼斯	!

“四年前，我怎能相信有一天我会在威尼斯扮演一个勇敢者的角色呢！”

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [floʊn] ,

Oh	,	where	are	they	flown	,
哦	,	在哪里	是	他们	飞行	,

哦，它们被飞往哪里？

[ðə; ðɪ]['goʊldən][hoʊps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [smaɪld][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪz]

the	golden	hopes	and	plans	of	glory	which	smiled	upon	me	in	the	happy	days
这	金的	希望	和	计划	的	荣耀	哪个	微笑	之上	我	在	这	快乐的	天

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ?

of	my	youth	?
的	我的	青年	?

那些在我青春年少时曾让我充满希望和憧憬的辉煌计划?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] : [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . ”

I	am	a	bravo	:	to	be	a	beggar	were	to	be	something	better	.	”
我	是	一个	太棒了！	:	到	是	一个	乞丐	是	到	是	某物	更好的	.	”

我真是个好人：当乞丐都比当乞丐强。

“ [wen] [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['vænəti] ,

“	When	my	good	old	father	,	in	the	enthusiasm	of	paternal	vanity	,
“	什么时候	我的	好的	老的	父亲	,	在	这	热情	的	父系	虚荣	,

“当我那慈祥的老父亲，出于父亲的虚荣心，

[soʊ][ɔːft] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][kraɪd] , - [maɪ] [bɔɪ] ,

so	oft	threw	his	arms	around	my	neck	,	and	cried	,	'	My	boy	,
所以	经常	扔	他的	武器	大约	我的	脖子	,	和	哭	,	-	我的	男生	,

他常常搂住我的脖子，哭着说：“我的孩子，

[ðaʊ] [wɪlt] ['rendər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - ['glɔːriəs] !

thou	wilt	render	the	name	of	Rosalvo	glorious	!
你	枯萎	使成为	这	姓名	的	-	辉煌	!

你必将使罗萨尔沃之名荣耀无比！

- [gɑːd] , [æz; əz][aɪ] ['lisnd] , [haʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [blʌd] [ɑːn]['faɪər] ?

'	God	,	as	I	listened	,	how	was	my	blood	on	fire	?
-	上帝	,	作为	我	听着	,	如何	曾是	我的	血	在	火	?

“上帝啊，当我聆听时，我的血液仿佛燃烧起来？”

[wʌt] [θɔːt] [aɪ][nɑːt] , [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪd][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [maɪ'self][tuː; tə]
What thought I not , what that was good and great did I not promise myself to
什么 想法 我 不是 , 什么 那 曾是 好的 和 伟大的 做过 我 不是 承诺 我 到
[duː] !
do !
做 !

那些我没有想过的，那些美好而伟大的事情，我都没有向自己承诺去做！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['brɑːvoʊ] !
The father is dead , and the son is a Venetian bravo !
这 父亲 是 死的 , 和 这 儿子 是 一个 威尼斯 太棒了！ !

父亲已死，儿子是威尼斯勇士！

[wen] [maɪ] [prɪ'sɛptərz] [preɪzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
When my preceptors praised and admired me , and , carried away by the
什么时候 我的 导师 赞扬 和 钦佩 我 , 和 , 携带 离开 经过 这
[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,
warmth of their feelings ,
温暖 的 他们的 情怀 ,

当我的老师们表扬我、赞赏我，并被他们热情的情感所感染时，

[klæpt] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [kaʊnt] , [ðaʊ] [wɪlt] [i'mɔːtəlaiz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs]
clapped my shoulder , and exclaimed , ' Count , thou wilt immortalise the ancient race
鼓掌 我的 肩膀 , 和 惊呼 , - 数数 , 你 枯萎 永垂不朽 这 古老的 种族
[ʌv; əv] - !
of Rosalvo !
的 - !

他拍了拍我的肩膀，大声说道："伯爵，你将使罗萨尔沃的古老种族永垂不朽！"

- [hɑː] , [ɪn] [ðoʊz] ['blesɪd; blest]['moʊmənts][ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'lɪriəm] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs]
' Ha , in those blessed moments of sweet delirium , how bright and beauteous
- 哈 , 在 那些 蒙福 时刻 的 甜的 谵妄 , 如何 明亮的 和 美丽的
[stʊd] [fju'tʊrəti] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
stood futurity before me !
站立 未来 前 我 !

"哈，在那些甜蜜的迷醉时刻，未来在我面前是多么光明美好啊！"

[wen] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [diːd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
When , happy in the performance of some good deed , I returned home ,
什么时候 , 快乐的 在 这 表现 的 一些 好的 契据 , 我 返回 家 ,

当我因做了件好事而心情愉悦地回到家时，

[ænd; ənd] [sɔː] [və'liːriːə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wen] ,
and saw Valeria hasten to receive me with open arms , and when ,
和 锯 瓦莱里娅 趋 到 收到 我 和 打开 武器 , 和 什么时候 ,

我看到瓦莱里娅张开双臂急忙迎接我，然后，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] - [oʊ] ,
while she clasped me to her bosom I heard her whisper ' Oh ,
尽管 她 紧握 我 到 她 怀 我 听到 她 耳语 - 哦 ,

她将我紧紧搂在怀里，我听到她低声说："哦，

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] - ?
who could forbear to love the great Rosalvo ?
WHO 可以 忍耐 到 爱 这 伟大的 - ?

谁能不爱伟大的罗莎尔沃呢?

- [gɑːd] !
' God !
- 上帝 !

'上帝!

[oʊ] , [gɑːd] !
oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [ˈglɔːriəs] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Away , away , glorious visions of the past .
离开 , 离开 , 辉煌 愿景 的 这 过去的 .

远去吧，远去吧，昔日的辉煌景象。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈiː][mæd] !
To look on you drives me mad !
到 看 在 你 驱动 我 疯狂的 !

看着你我就想发疯!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪlənt] ; [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈfjʊri] , [reɪzd] [wʌn] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [hænd][tuː; tə]
" He was again silent ; he bit his lips in fury , raised one emaciated hand to
" 他 曾是 再次 沉默的 ; 他 少量 他的 嘴唇 在 愤怒 , 提高 一 瘦弱 手 到
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他再次沉默不语，愤怒地咬着嘴唇，举起一只瘦骨嶙峋的手指向天空。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and struck his forehead violently with the other .
和 击 他的 前额 暴力 和 这 其他 .

然后他用另一只手猛击自己的额头。

" [æn; ən] [əˈsæsn] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈkaʊədz] [ænd; ənd][ˈræskəlz] ,
" An assassin , the slave of cowards and rascals ,
" 一个 刺客 , 这 奴隶 的 懦夫 和 无赖 ,

"一个刺客，懦夫和恶棍的奴隶，

[ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈvilənz] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [sʌn] [ˈevər] [ʃaɪnz] [əˈpɑːn] ,
the ally of the greatest villains that the Venetian sun ever shines upon ,
这 盟友 的 这 最 反派 那 这 威尼斯 太阳 曾经 闪耀 之上 ,

他是威尼斯阳光照耀下最邪恶恶棍的盟友。

[sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] - .
such is now the great Rosalvo .
这样的 是 现在 这 伟大的 - .

这就是如今伟大的罗萨尔沃号。

[faɪ] , [ɑː] , [faɪ] [ˌpnt] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [lɑːt] [hæθ] [feɪˈtæləti] [kənˈdemd] [ˌem ˈiː] .
Fie , ah , fie on't ; and yet to this wretched lot hath fatality condemned me .
菲 , 啊 , 菲 不 ; 和 然而 到 这 可怜 很多 有 死亡 谴责 我 .

唉，唉，唉！然而命运却将我注定要遭受如此悲惨的命运。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] ,
" Suddenly he sprang from the ground after a long silence ; his eyes sparkled ,
" 突然 他 弹簧 从 这 地面 后 一个 长的 沉默 ; 他的 眼睛 闪闪发光 ,

"长久的沉默之后，他突然从地上跳了起来；他的眼睛闪闪发光，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈiziə] .
his countenance was changed ; he drew his breath easier .
他的 面容 曾是 已更改 ; 他 画 他的 气息 更轻松 .

他的脸色变了，呼吸也顺畅了。

" [jes] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [jes] .
" Yes , by Heaven , yes .
" 是的 , 经过 天堂 , 是的 .

"是的，老天爷啊，是的。"

[greɪt] [æz; əz] [kaʊnt] - , [ðæt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ;

Great	as	Count	Rosalvo	,	that	can	I	be	no	longer	;
伟大的	作为	数数	-	,	那	能	我	是	不	更长	;

我再也无法像罗萨尔沃伯爵那样伟大了;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['brɑːvoʊ] , [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː] ?

but	from	being	great	as	a	Venetian	bravo	,	what	prevents	me	?
但	从	存在	伟大的	作为	一个	威尼斯	太棒了!	,	什么	阻止	我	?

但我本可以成为一位伟大的威尼斯勇士，是什么阻止了我呢?

[soʊlz] [ɪn] [blɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Souls	in	bliss	,	”	he	exclaimed	,	and	sank	on	his	knee	,
灵魂	在	极乐	,	”	他	惊呼	,	和	沉没	在	他的	膝盖	,

“灵魂在极乐之中！”他惊呼道，然后单膝跪倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

while	he	raised	his	folded	hands	to	heaven	,	as	if	about	to	pronounce	the
尽管	他	提高	他的	折叠	双手	到	天堂	,	作为	如果	关于	到	发音	这

[moʊst] ['ɔːf(ə)l] [oʊθ] ,

most	awful	oath	,
最多	可怕	誓言	,

他举起双手合十指向天空，仿佛要说出最可怕的誓言。

“ ['spɪrɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ; ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [və'liːriːə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Spirit	of	my	father	;	spirit	of	Valeria	,	I	will	not	become	unworthy	of	you	.
“	精神	的	我的	父亲	;	精神	的	瓦莱里娅	,	我	将要	不是	变得	不配	的	你	.

“我父亲的灵魂；瓦莱里娅的灵魂，我不会辜负你们。”

[hɪr] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

Hear	me	,	if	your	ghosts	are	permitted	to	wander	near	me	,
听到	我	,	如果	你的	鬼魂	是	允许	到	漫步	靠近	我	,

听我说，如果允许你们的鬼魂在我附近游荡的话，

[hɪr] [ˌem 'iː] [swer] [ðæt] [ðə; ði]['brɑːvoʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

hear	me	swear	that	the	bravo	shall	not	disgrace	the	origin	,
听到	我	发誓	那	这	太棒了!	将	不是	耻辱	这	起源	,

请听我发誓，勇士队绝不会玷污他们的起源。

[nɔːr] ['rendər] [veɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [suːðd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

nor	render	vain	the	hopes	which	soothed	you	in	the	bitterness	of	death	.
也不	使成为	徒劳	这	希望	哪个	舒缓	你	在	这	苦味	的	死亡	.

不要让那些在死亡的痛苦中抚慰你的希望落空。

[noʊ] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['diːlər] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [treɪd] ,

No	,	sure	as	I	live	,	I	will	be	the	only	dealer	in	this	miserable	trade	,
不	,	当然	作为	我	居住	,	我	将要	是	这	仅有的	经销商	在	这	悲惨的	贸易	,

不，我以我的性命发誓，我绝不会是这个可悲交易中唯一的经销商。

[ænd; ənd] [pɑː'sterəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [maɪ] ['ækʃnz] [ʃæl; ʃəl]

and	posterity	shall	be	compelled	to	honour	that	name	,	which	my	actions	shall
和	后人	将	是	被迫	到	荣誉	那	姓名	,	哪个	我的	行动	将

['rendər] [ɪ'lʌstriəs] .

render	illustrious	.
使成为	杰出	.

后世必将尊崇我的名字，我的行动必将使它名垂青史。

” [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [floʊd]

”	He	bowed	his	forehead	till	it	touched	the	earth	,	and	his	tears	flowed
”	他	鞠躬	他的	前额	直到	它	感动	这	地球	,	和	他的	眼泪	流动

['plɛntiəsli] .

plenteously	.
大量	.

他低下头，直到额头触地，泪水止不住地流淌。

[væst] [kən'sepʃnz] [sweld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] ['wʌndrəs] [vjuːz] , [tɪl] [ðer; ðər] [ɪk'stent]

Vast	conceptions	swelled	his	soul	;	he	dwelt	on	wondrous	views	,	till	their	extent
广阔的	概念	肿胀	他的	灵魂	;	他	居住	在	奇妙的	浏览	,	直到	他们的	程度

[bɪ'wɪldərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

bewildered	his	brain	;
困惑	他的	脑	;

宏大的构想充盈着他的灵魂；他沉浸在奇妙的景象中，直到这些景象的广度令他的大脑感到困惑；

[jet] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .

yet	another	hour	elapsed	,	and	he	sprang	from	the	earth	to	realise	them	.
然而	其他	小时	过去	,	和	他	弹簧	从	这	地球	到	意识到	他们	.

又过了一个小时，他从地里跃出，意识到了这一切。

“ [aɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː] [noʊ] [kəm'pækt] [ə'genst] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['mɪzrəb(ə)l] [kʌt] - [θroʊt] .

“	I	will	enter	into	no	compact	against	human	nature	with	five	miserable	cut	-	throats	.
“	我	将要	进入	进入	不	袖珍的	反对	人类	自然	和	五	悲惨的	切	-	喉咙	.

“我绝不会与五个卑鄙的刽子手签订违背人性的契约。”

[ə'loʊn] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [deɪz] [ɑːr; ər] [floʊn] ,

Alone	will	I	make	the	Republic	tremble	,	and	before	eight	days	are	flown	,
独自的	将要	我	制作	这	共和国	颤抖	,	和	前	八	天	是	飞行	,

我必将独自令共和国颤抖，八天之内，

[ðiːz] ['mɜːrdərəs] [neɪvz] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

these	murderous	knaves	shall	swing	upon	a	gibbet	.
这些	杀人犯	无赖	将	摇摆	之上	一个	绞刑架	.

这些杀人恶棍将被吊死在绞刑架上。

['venɪs] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hɑːrbər] [faɪv] ['bændɪti] ; [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'hæbɪt] [hɪr] ,

Venice	shall	no	longer	harbour	five	banditti	;	one	and	one	only	shall	inhabit	here	,
威尼斯	将	不	更长	港口	五	强盗	;	一	和	一	仅有的	将	居住	这里	,

威尼斯将不再庇护五个强盗；这里将只剩下一个强盗居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪrd] [ðə; ði] [doʊdʒ] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	that	one	shall	beard	the	Doge	himself	,	shall	watch	over	right	and	wrong	,
和	那	一	将	胡须	这	狗狗币	他自己	,	将	手表	超过	正确的	和	错误的	,

那人将长着总督的胡须，监督是非对错。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] .

and	according	as	he	judges	,	shall	reward	and	punish	.
和	根据	作为	他	法官	,	将	报酬	和	惩治	.

并根据他的判断，给予奖惩。

[bɪ'fɔːr] [eɪt] [deɪz] [ɑːr; ər] [floʊn] ,

Before	eight	days	are	flown	,
前	八	天	是	飞行	,

飞行前八天，

[ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pjʊrə'faɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

the	State	shall	be	purified	from	the	presence	of	these	outcasts	of	humanity	,
这	状态	将	是	纯化	从	这	在场	的	这些	被排斥者	的	人类	,

国家必须清除这些人类弃儿的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stænd] [hɪr] [ə'loʊn] .

and	then	shall	I	stand	here	alone	.
和	然后	将	我	站立	这里	独自的	.

然后，我将独自一人站在这里。

[ðen] [mʌst; məst] ['evri] ['vɪlən] [ɪn] ['venɪs] , [huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv] [maɪ]

Then	must	every	villain	in	Venice	,	who	hitherto	has	kept	the	daggers	of	my
然后	必须	每一个	恶棍	在	威尼斯	,	WHO	迄今为止	有	保留	这	匕首	的	我的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ,

companions	in	employment	,
同伴	在	就业	,

那么，威尼斯所有曾经利用我同伴匕首的恶棍们，都必须.....

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl]

have	recourse	to	me	;	then	shall	I	know	the	names	and	persons	of	all
有	追索权	到	我	;	然后	将	我	知道	这	姓名	和	人	的	全部

[ðoʊz] ['kaʊərdli] ['mɜːdəəz] ,

those	cowardly	murderers	,
那些	胆小	杀人犯	,

你们可以来找我；那样我就能知道所有那些懦弱的杀人犯的姓名和身份。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['prɒflɪgəts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [maː'teɪoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kæri]

of	all	those	illustrious	profligates	,	with	whom	Matteo	and	his	companions	carry
的	全部	那些	杰出	挥霍者	,	和	谁	马特奥	和	他的	同伴	携带

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [blʌd] .

on	the	trade	of	blood	.
在	这	贸易	的	血	.

在所有这些声名显赫的浪荡子中，马泰奥和他的同伴与他们进行着血腥交易。

[ænd; ənd] [ðen] — - ! - , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] .

And	then	—	Abellino	!	Abellino	,	that	is	the	name	.
和	然后	—	-	!	-	,	那	是	这	姓名	.

然后——阿贝利诺！阿贝利诺，就是这个名字。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['venɪs] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] .

Hear	it	,	Venice	,	hear	it	,	and	tremble	.
听到	它	,	威尼斯	,	听到	它	,	和	颤抖	.

威尼斯，听好了，听好了，颤抖吧。

" [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Intoxicated	with	the	wildness	of	his	hopes	,	he	rushed	out	of	the	garden	.
"	酣	和	这	野性	的	他的	希望	,	他	匆忙	出去	的	这	花园	.

“他被自己狂野的希望冲昏了头脑，冲出了花园。”

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	summoned	a	gondolier	,	threw	himself	into	the	boat	,	and	hastened	to	the
他	被召唤	一个	贡多拉船夫	,	扔	他自己	进入	这	船	,	和	加快	到	这

['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪnθiə] ,

dwelling	of	Cinthia	,
住宅	的	辛西娅	,

他叫来一个船夫，跳上船，飞快地赶往辛西娅的住处。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [sliːp] .

where	the	inhabitants	already	were	folded	in	the	arms	of	sleep	.
在哪里	这	居民	已经	是	折叠	在	这	武器	的	睡觉	.

那里的人们早已沉入梦乡。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌroʊzə'bɛlə] , [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['lʌvli] [niːs] .

ROSABELLA	,	THE	DOGE'S	LOVELY	NIECE	.
罗莎贝拉	,	这	狗狗的	迷人的	侄女	.

罗莎贝拉，狗狗可爱的侄女。

“ [hɑːrk] , ['kɑːmræd] , ” [sed] [mɑː'teɪoʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - ;
“ Hark , comrade , ” said Matteo the next morning to Abellino ;
“ 听着 , 同志 , ” 说 马特奥 这 下一个 早晨 到 - ;

“听着，同志，”第二天早上，马泰奥对阿贝利诺说；

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðaɪ] [fɜːrst] [step] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] . ”
“ to - day thou shalt make thy first step in our profession . ”
“ 到 - 天 你 应 制作 你的 第一的 步 在 我们的 职业 . ”

“今天，你将迈出你在我们这个行业的第一步。”

“ [tuː; tə] - [deɪ] ! ” ['hɔːrsli] ['mɝːmɝd] - ; “ [ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [skɪl] ? ”
“ To - day ! ” hoarsely murmured Abellino ; “ and on whom am I to show my skill ? ”
“ 到 - 天 ! ” 沙哑地 低声说道 - ; “ 和 在 谁 是 我 到 展示 我的 技能 ? ”

“今天！”阿贝利诺沙哑地低语道，“我该向谁展示我的技艺呢？”

“ [neɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
“ Nay , to say truth , ' tis but a woman ;
“ 不 , 到 说 真相 , - 的 但 一个 女士 ;

“不，说实话，她不过是个女人；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] .
but one must not give too difficult a task to a young beginner .
但 一 必须 不是 给 也 难的 一个 任务 到 一个 年轻的 初学者 .

但是，对于年轻的初学者，不应该布置太难的任务。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] . ”
I will myself accompany you , and see how you conduct yourself in the first trial . ”
我 将要 我 陪伴 你 , 和 看 如何 你 执行 你自己 在 这 第一的 审判 .

我会亲自陪同你，看看你在第一次审判中的表现如何。

“ [hʌm] ! ” [sed] - , [ænd; ənd] ['meʒərd] [mɑː'teɪoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
“ Hum ! ” said Abellino , and measured Matteo with his eye from head to foot .
“ 哼 ! ” 说 - , 和 测量 马特奥 和 他的 眼睛 从 头 到 脚 .

“哼！”阿贝利诺说道，然后用目光从头到脚打量了马泰奥一番。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðaʊ] [ʃælt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['gaːdnz] ,
“ To - day , about four o'clock , thou shalt follow me to Dolabella's gardens ,
“ 到 - 天 , 关于 四 点钟 , 你 应 跟随 我 到 - 花园 ,

“今天下午四点左右，你当跟我去多拉贝拉的花园。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['venɪs] .
which are situated on the south side of Venice .
哪个 是 位于 在 这 南 边 的 威尼斯 .

它们位于威尼斯的南侧。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
We must both be disguised , you understand .
我们 必须 两个都 是 伪装 , 你 理解 .

我们俩都必须乔装打扮，你明白吗？

[ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [bɑːðz] ; [ænd; ənd]['æftər]['juːzɪŋ][ðə; ði][bɑːðz] , [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs]

In	these	gardens	are	excellent	baths	;	and	after	using	the	baths	,	the	Doge's	niece
在	这些	花园	是	出色的	浴室	;	和	后	使用	这	浴室	,	这	狗狗的	侄女

,

,

,

这些花园里有很棒的浴池；总督的侄女在使用浴池后，

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] , ['friːkwəntli] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] .

the	lovely	Rosabella	of	Corfu	,	frequently	walks	without	attendants	.
这	迷人的	罗莎贝拉	的	科孚岛	,	频繁地	散步	没有	服务员	.

科孚岛美丽的罗莎贝拉经常独自散步。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌem 'iː] ? ”

And	then	—	you	conceive	me	?	”
和	然后	—	你	构想	我	?	”

然后——你就怀上我了？

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	will	accompany	me	?	”
“	和	你	将要	陪伴	我	?	”

“你会陪我一起去吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [əd'ventʃər] ; - [tɪz] [ðʌs] [aɪ] [diːl] [baɪ] ['evri] [wʌn] . ”

“	I	will	be	a	spectator	of	your	first	adventure	;	'	tis	thus	I	deal	by	every	one	.	”
“	我	将要	是	一个	旁观者	的	你的	第一的	冒险	;	-	的	因此	我	交易	经过	每一个	一	.	”

“我将作为旁观者见证你的第一次冒险；我对每个人都如此。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [diːp] [mʌst; məst][aɪ] [plʌndʒ] [maɪ] ['dægər] ? ”

“	And	how	many	inches	deep	must	I	plunge	my	dagger	?	”
“	和	如何	许多	英寸	深的	必须	我	暴跌	我的	匕首	?	”

“我的匕首要插多深？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] , [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɪlt] ! [hɜːr; hər] [deθ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

“	To	the	hilt	,	boy	,	to	the	very	hilt	!	Her	death	is	required	,
“	到	这	剑柄	,	男生	,	到	这	非常	剑柄	!	她	死亡	是	必需的	,

“小子，一定要杀了她，一定要杀了她！她的死是必须的！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪnsli] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]

and	the	payment	will	be	princely	;	Rosabella	in	the	grave	,	we	are	rich	for
和	这	支付	将要	是	王子	;	罗莎贝拉	在	这	严重	,	我们	是	富有的	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

而报酬将是巨额的；罗莎贝拉入土为安，我们终生富有。

” ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] .

”	Every	other	point	was	soon	adjusted	.
”	每一个	其他	观点	曾是	很快	调整	.

“其他所有问题很快都得到了调整。”

[nuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪktiːnz]

Noon	was	now	past	,	the	clock	in	the	neighbouring	church	of	the	Benedictines
中午	曾是	现在	过去的	,	这	钟	在	这	邻接	教会	的	这	本笃会修士

[strʌk] [fɔːr] ,

struck	four	,
击	四	,

正午已过，邻近的本笃会教堂的钟敲了四下。

[ænd; ənd] ['mæts] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɔːrθ] .

and	Mattes	and	Abellino	were	already	forth	.
和	哑光	和	-	是	已经	前进	.

马特斯和阿贝利诺已经排在第四位了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ˌdɑ:lə'bɛlə] , [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

They	arrived	at	the	gardens	of	Dolabella	,	which	that	day	were	unusually
他们	到达的	在	这	花园	的	多拉贝拉	,	哪个	那	天	是	异常地

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

他们到达了多拉贝拉花园，那天花园里异常拥挤。

['evri] ['ʃeɪdi] ['ævənu:] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

Every	shady	avenue	was	thronged	with	people	of	both	sexes	;
每一个	阴凉	大街	曾是	熙熙攘攘	和	人们	的	两个都	性别	;

每条绿树成荫的小路都挤满了男女老少；

['evri] ['ɑ:rbər] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['pɜ:sənz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['venɪs] .

every	arbour	was	occupied	by	persons	most	distinguished	in	Venice	.
每一个	乔木	曾是	占领	经过	人	最多	杰出的	在	威尼斯	.

每个凉亭都住着威尼斯最杰出的人物。

[ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [said] ['lʌvsɪk] ['kʌpəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪʃt] [ə'proʊtʃ]

In	every	corner	sighed	lovesick	couples	,	as	they	waited	for	the	wished	approach
在	每一个	角落	叹了口气	相思病	情侣	,	作为	他们	等待	为了	这	希望	方法

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ;

of	twilight	;
的	暮	;

街的每个角落里，都有相思成疾的情侣在叹息，等待着期盼已久的黄昏到来；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [dɪd] [streɪnz] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk] [pɔ:r] [ðer; ðər]

and	on	every	side	did	strains	of	vocal	and	instrumental	music	pour	their
和	在	每一个	边	做过	菌株	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	倒	他们的

['hɑ:rməni] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪr] .

harmony	on	the	enchanted	ear	.
和谐	在	这	迷人的	耳朵	.

四周传来阵阵人声和器乐声，和谐的旋律沁入着这迷人的耳朵。

- ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

Abellino	mingled	with	the	crowd	.
-	混合	和	这	人群	.

阿贝利诺融入了人群。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [pə'rʊk] [kən'si:ld] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ;

A	most	respectable	looking	peruke	concealed	the	repulsive	ugliness	of	his	features	;
一个	最多	可敬	寻找	佩鲁克	暗	这	丑恶	丑陋	的	他的	特征	;

一顶看起来很体面的假发掩盖了他丑陋的五官；

[hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd]

he	imitated	the	walk	and	manners	of	a	gouty	old	man	,	and
他	模仿	这	走	和	礼仪	的	一个	痛风	老的	男人	,	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

supported	himself	by	a	crutch	,
有	他自己	经过	一个	拐杖	,

他模仿着痛风老人的走路姿势和举止，拄着拐杖走路。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembli] .

as	he	walked	slowly	through	the	assembly	.
作为	他	步行	缓慢地	通过	这	集会	.

他缓缓地穿过人群。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] , [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

His	habit	,	richly	embroidered	,	procured	for	him	universally	a	good	reception	,
他的	习惯	,	丰富	绣花	,	采购	为了	他	普遍地	一个	好的	接待	,

他那件绣工精美的僧袍为他赢得了普遍的好评。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['skru:pəld][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	no	one	scrupled	to	enter	into	conversation	with	him	respecting	the
和	不	一	谨慎的	到	进入	进入	对话	和	他	尊重	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

没有人会犹豫和他谈论天气。

[ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] ;

the	commerce	of	the	Republic	,	or	the	designs	of	its	enemies	;
这	商业	的	这	共和国	,	或者	这	设计	的	它是	敌人	;

共和国的商业活动，或是其敌人的阴谋；

[ænd; ənd][ɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] - [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	on	none	of	these	subjects	was	Abellino	found	incapable	of	sustaining	the
和	在	没有任何	的	这些	主题	曾是	-	成立	无法	的	维持	这

['dɪskɔ:rs] .

discourse	.
话语	.

在所有这些主题上，都没有发现阿贝利诺无法进行深入探讨。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [hi:; hi] [su:n] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]

By	these	means	he	soon	contrived	to	gain	intelligence	that	Rosabella	was	certainly
经过	这些	方法	他	很快	人为的	到	获得	智力	那	罗莎贝拉	曾是	当然

[ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

in	the	gardens	,
在	这	花园	,

通过这些方法，他很快便得知罗莎贝拉确实在花园里。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hæbitid] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kwɔ:rtər][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd]

how	she	was	habited	,	and	in	what	quarter	he	was	most	likely	to	find
如何	她	曾是	居住地	,	和	在	什么	四分之一	他	曾是	最多	可能	到	寻找

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她的穿着习惯如何，以及他最有可能在哪个街区找到她。

['ðɪðər] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['fɑ:loʊd]

Thither	he	immediately	bent	his	course	;	and	hard	at	his	heels	followed
那里	他	立即地	弯曲	他的	课程	;	和	难的	在	他的	高跟鞋	随后

[mɑ:'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

他立刻朝那个方向走去；马泰奥紧随其后。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] ['ɑ:rbər] , [sæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʌv; əv] [kɔ:'fu:] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd]

Alone	,	and	in	the	most	retired	arbour	,	sat	Rosabella	of	Corfu	,	the	fairest	maid
独自的	,	和	在	这	最多	退休	乔木	,	卫星	罗莎贝拉	的	科孚岛	,	这	最公平	女佣

[ɪn] ['venɪs] .

in	Venice	.
在	威尼斯	.

独自一人，在最僻静的凉亭里，坐着科孚岛的罗莎贝拉，她是威尼斯最美丽的少女。

- [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] ; [hi:; hi] ['tɔtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪts] ['entrəns] ,

Abellino	drew	near	the	arbour	;	he	tottered	,	as	he	passed	its	entrance	,
-	画	靠近	这	乔木	;	他	摇摇晃晃	,	作为	他	通过了	它是	入口	,

阿贝利诺走近凉亭；他踉跄着经过凉亭入口时，

[laɪk] [wʌn] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [rɑ:zəbɛləz] [ə'tenʃ(ə)n] .

like	one	oppressed	with	sudden	faintness	,	and	attracted	Rosabella's	attention	.
喜欢	一	受压迫者	和	突然	模糊	,	和	吸引	罗莎贝拉的	注意力	.

像被突然的晕厥所压迫一样，引起了罗莎贝拉的注意。

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ Alas , alas ! ” cried he ,
“ 唉 , 唉 ! ” 哭 他 ,

“唉，唉！”他喊道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][æt; ət][hænd] [huː] [wɪl] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
“ is there no one at hand who will take compassion on the infirmity of a poor
“ 是 那里 不 一 在 手 WHO 将要 拿 同情 在 这 虚弱 的 一个 贫穷的
[oʊld][mæn] ?
old man ?
老的 男人 ?

难道附近没有人会怜悯一个体弱多病的老人吗?

” [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [fer] [niːs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns]
” The Doge's fair niece quitted the arbour hastily , and flew to give assistance
” 这 狗狗的 公平的 侄女 辞职 这 乔木 草草 , 和 飞翔 到 给 协助
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .
to the sufferer .
到 这 患者 .

“总督美丽的侄女匆匆离开凉亭，飞奔去帮助伤者。”

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ?
“ What ails you , my good father ?
“ 什么 疾病 你 , 我的 好的 父亲 ?

“我亲爱的父亲，您有什么不舒服的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [æŋ'zaɪəti] .
” she inquired in a melodious voice , and with a look of benevolent anxiety .
” 她 询问 在 一个 悦耳动听 嗓音 , 和 和 一个 看 的 仁慈 焦虑 .

她用悦耳的声音问道，脸上带着慈祥的担忧。

- ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [led][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Abellino pointed towards the arbour ; Rosabella led him in , and placed him on
- 尖 向 这 乔木 ; 罗莎贝拉 引领 他 在 , 和 放置 他 在
[ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][tɜːrf] .
a seat of turf .
一个 座位 的 草皮 .

阿贝利诺指着凉亭；罗莎贝拉领着他进去，让他坐在草皮长椅上。

“ [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , ” ['stæməd] - , ['feɪntli] .
“ God reward you , lady , ” stammered Abellino , faintly .
“ 上帝 报酬 你 , 女士 , ” 结结巴巴 - , 淡淡的 .

“愿上帝保佑您，女士，”阿贝利诺结结巴巴地说，声音微弱。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [met] [rɑːzəbɛləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [peɪl]
He raised his eyes ; they met Rosabella's , and a blush crimsoned her pale
他 提高 他的 眼睛 ; 他们 遇见 罗莎贝拉的 , 和 一个 脸红 深红色 她 苍白
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他抬起头，目光与罗莎贝拉的目光相遇，她苍白的脸颊顿时泛起红晕。

[ˌroʊzə'bɛlə] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ə'sæsn] ,
Rosabella stood in silence before the disguised assassin ,
罗莎贝拉 站立 在 沉默 前 这 伪装 刺客 ,

罗莎贝拉默默地站在伪装成刺客的男子面前。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
and trembled with tender concern for the old man's illness ; and oh ,
和 颤抖 和 投标 忧虑 为了 这 老的 男人的 疾病 ; 和 哦 ,

她为老人的病情感到无比担忧，浑身颤抖；哦，

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['evər] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvli] !

that	**expression**	**of**	**interest**	**ever**	**makes**	**a**	**lovely**	**women**	**look**	**so**	**much**	**more**	**lovely**	**!**
那	表达	的	兴趣	曾经	制作	一个	迷人的	女性	看	所以	很多	更多的	迷人的	！

这份好感会让一位美丽的女士看起来更加美丽动人！

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fɔːrm]['oʊvər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [braibd] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər] ,

She	**bent**	**her**	**delicate**	**form**	**over**	**the**	**man**	**who**	**was**	**bribed**	**to**	**murder**	**her**	**,**
她	弯曲	她	精美的	形式	超过	这	男人	WHO	曾是	受贿	到	谋杀	她	,

她将纤弱的身躯俯身压在那个受贿杀害她的男人身上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['dʒɛntələst][toʊn] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] ? ”

and	**after**	**a**	**while**	**asked**	**him**	**,**	**in**	**gentlest**	**tone**	**,**	**“**	**Are**	**you**	**not**	**better**	**?**	**”**
和	后	一个	尽管	问	他	,	在	最温柔的	语气	,	“	是	你	不是	更好的	?	”

过了一会儿，她用最温柔的语气问他：“你感觉好些了吗？”

“ ['betər] ? ” ['stæməd] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , “ ['betər] — [oʊ] , [jes] , [jes] ,

“	**Better**	**?**	**”**	**stammered**	**the**	**deceiver**	**,**	**with**	**a**	**feeble**	**voice**	**,**	**“**	**better**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**
“	更好的	?	”	结结巴巴	这	骗子	,	和	一个	微弱	嗓音	,	“	更好的	—	哦	,	是的	,	是的	,

[jes] .

yes	**.**
是的	.

“好些了吗？”骗子结结巴巴地说，声音虚弱，“好些了——哦，是的，是的，是的。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] ? ”

You	**—**	**you**	**are**	**the**	**Doge's**	**niece**	**—**	**the**	**noble**	**Rosabella**	**of**	**Corfu**	**?**	**”**
你	—	你	是	这	狗狗的	侄女	—	这	高贵	罗莎贝拉	的	科孚岛	?	”

你——你是总督的侄女——科孚岛高贵的罗莎贝拉?

“ [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] . ”

“	**The**	**same**	**,**	**my**	**good**	**old**	**man**	**.**	**”**
“	这	相同的	,	我的	好的	老的	男人	.	”

“我也是，我的好老爸。”

“ [oʊ] , ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Oh**	**,**	**lady**	**,**	**I**	**have**	**somewhat**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	哦	,	女士	,	我	有	有些	到	告诉	你	.

“哦，女士，我有些话想跟你说。”

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [stɑːrt][nɑːt] !

Be	**on**	**your**	**guard**	**,**	**Start**	**not**	**!**
是	在	你的	警卫	,	开始	不是	！

保持警惕，切勿贸然行动！

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]

What	**I**	**would**	**say**	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**consequence**	**,**	**and**	**demands**	**the**	**utmost**
什么	我	会	说	是	的	这	极致	结果	,	和	需求	这	极致

['pruːd(ə)ns] .

prudence	**.**
谨慎	.

我所说的话至关重要，需要极其谨慎。

[ɑː] , [gɑːd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [men] [soʊ]['kruːəl] !

Ah	**,**	**God**	**,**	**that**	**there**	**should**	**live**	**men**	**so**	**cruel**	**!**
啊	,	上帝	,	那	那里	应该	居住	男人	所以	残忍的	！

啊，上帝啊，世上竟有如此残忍的人！

['leɪdi] , [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

Lady	**,**	**your**	**life**	**is**	**in**	**danger**	**.**
女士	,	你的	生活	是	在	危险	.

女士，您的生命有危险。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['stɑːrtɪd] [bæk] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	The	maiden	started	back	;	the	colour	fled	from	her	cheeks	.
"	这	少女	开始	后退	;	这	颜色	逃亡	从	她	脸颊	.

“少女后退一步，脸色瞬间变得苍白。”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [ə'sæsn] ?

"	Do	you	wish	to	behold	your	assassin	?
"	做	你	希望	到	看哪	你的	刺客	?

“你想亲眼看看你的刺客吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] , [biː; bi]['saɪlənt] .

You	shall	not	die	,	but	if	you	value	your	life	,	be	silent	.
你	将	不是	死	,	但	如果	你	价值	你的	生活	,	是	沉默的	.

你不会死，但如果你珍惜生命，就保持沉默。

" [ˌroʊzə'bɛlə] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər]

"	Rosabella	knew	not	what	to	think	;	the	presence	of	the	old	man	terrified	her
"	罗莎贝拉	知道	不是	什么	到	思考	;	这	在场	的	这	老的	男人	恐惧	她

.

:
.

罗莎贝拉不知该作何感想；老人的出现让她感到恐惧。

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdi] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]

“	Fear	nothing	,	lady	,	fear	nothing	;	you	have	nothing	to	fear	,	while	I	am	with
"	害怕	没有什么	,	女士	,	害怕	没有什么	;	你	有	没有什么	到	害怕	,	尽管	我	是	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“夫人，别害怕，别害怕；有我在你身边，你什么都不用怕。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] ['ɑːrbər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪk'spaɪər][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Before	you	quit	this	arbour	you	shall	see	the	assassin	expire	at	your	feet	.
前	你	辞职	这	乔木	你	将	看	这	刺客	到期	在	你的	脚	.

在你离开这座凉亭之前，你将会亲眼目睹刺客倒在你脚下。

" [ˌroʊzə'bɛlə] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fled] ;

"	Rosabella	made	a	movement	as	if	she	would	have	fled	;
"	罗莎贝拉	制成	一个	移动	作为	如果	她	会	有	逃亡	;

罗莎贝拉做了个要逃跑的动作；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən][ɪn'fɜːrm][oʊld]

but	suddenly	the	person	who	sat	beside	her	was	no	longer	an	infirm	old
但	突然	这	人	WHO	卫星	旁	她	曾是	不	更长	一个	虚弱	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

但突然间，坐在她旁边的那个人不再是体弱多病的老人了。

[hiː; hi] [huː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [tuː; tə] ['mʌtər] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ,

He	who	a	minute	before	had	scarcely	strength	to	mutter	out	a	few	sentences	,
他	WHO	一个	分钟	前	有	几乎	力量	到	低声	出去	一个	很少	句子	,

就在一分钟前，他还几乎无力喃喃说出几句话，而现在，他已经完全没有力气了。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] , [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	reclined	against	the	arbour	trembling	like	an	aspen	,	sprang	up	with	the
和	斜倚	反对	这	乔木	发抖	喜欢	一个	白杨	,	弹簧	向上	和	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

force	of	a	giant	,
力量	的	一个	巨大的	,

他斜倚在凉亭上，像一棵颤抖的白杨树，突然像巨人一样猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] .

and	drew	her	back	with	one	arm	.
和	画	她	后退	和	一	手臂	.

然后他用一只胳膊把她拉了回来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， “ [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

“	For	the	love	of	heaven	!	”	she	cried	,	“	release	me	.
”	为了	这	爱	的	天堂	！	”	她	哭	，	”	发布	我	.

“看在老天的份上！”她哭喊道，“放了我吧。”

[let] [ˌem 'iː][flaɪ] ！ ”

Let	me	fly	!	”
让	我	飞	！	”

让我飞吧!

“ ['leɪdi] ， [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

“	Lady	,	fear	nothing	;	I	protect	you	.
”	女士	，	害怕	没有什么	；	我	保护	你	.

“夫人，不必害怕；我会保护你。”

” [ðɪs] [sed] ， - [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃrɪlli] .

”	This	said	,	Abellino	placed	a	whistle	at	his	lips	,	and	blew	it	shrilly	.
”	这	说	，	-	放置	一个	哨	在	他的	嘴唇	，	和	吹	它	尖锐地	.

“说完，阿贝利诺把哨子放在嘴边，尖声吹了起来。”

['ɪnstəntli] [spræŋ] [mɑː'teɪoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

Instantly	sprang	Matteo	from	his	concealment	in	a	neighbouring	clump	of	trees	,
即刻	弹簧	马特奥	从	他的	隐蔽	在	一个	邻接	丛	的	树木	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

and	rushed	into	the	arbour	.
和	匆忙	进入	这	乔木	.

马特奥立刻从附近树丛中跳出来，冲进了凉亭。

- [θruː] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] ， [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt]

Abellino	threw	Rosabella	on	the	bank	of	turf	,	advanced	a	few	steps	to	meet
-	扔	罗莎贝拉	在	这	银行	的	草皮	，	先进的	一个	很少	步骤	到	见面

[mɑː'teɪoʊ] ,

Matteo	,
马特奥	，

阿贝利诺把罗莎贝拉扔到草坪边上，然后向前走了几步去迎接马特奥。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	plunged	his	dagger	in	his	heart	.
和	暴跌	他的	匕首	在	他的	心	.

然后将匕首刺入他的心脏。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] , [sæŋk][ðə; ði] ['bændɪti] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - :

Without	uttering	a	single	cry	,	sank	the	banditti	captain	at	the	feet	of	Abellino	:
没有	发出声音	一个	单身的	哭	，	沉没	这	强盗	队长	在	这	脚	的	-	:

匪首一声不吭地倒在了阿贝利诺脚下:

[ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrəb(ə)l]

the	death	-	rattle	was	heard	in	his	throat	,	and	after	a	few	horrible
这	死亡	- 嘎嘎作响		曾是	听到	在	他的	喉	，	和	后	一个	很少	可怕

[kən'vʌlʃən] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

convulsions	all	was	over	.
抽搐	全部	曾是	超过	.

他喉咙里发出临终的喘息声，一阵可怕的抽搐之后，一切都结束了。

[naʊ] [dɪd] ['mæti:oʊz] ['mɜ:rdərər] [lʊk] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌroʊzə'bɛlə] [hæf]
Now **did** **Matteo's** **murderer** **look** **again** **towards** **the** **arbour** **,** **and** **beheld** **Rosabella** **half**
现在 做过 马特奥的 凶手 看 再次 向 这 乔木 , 和 观看 罗莎贝拉 一半
['sensləs] ,
senseless **,**
无意义的 ,

这时，马泰奥的凶手再次看向凉亭，看到罗莎贝拉半昏迷不醒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][tɜ:rf] .
as **she** **lay** **on** **the** **bank** **of** **turf** **.**
作为 她 躺 在 这 银行 的 草皮 .

她躺在草皮岸边。

“ [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪf] , ['bju:tɪf(ə)l] [ˌroʊzə'bɛlə] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['vɪlən] ['bli:dɪŋ] ,
“ **Your** **life** **is** **safe** **,** **beautiful** **Rosabella** **,** **”** **said** **he** **;** **“** **there** **lies** **the** **villain** **bleeding** **,**
“ 你的 生活 是 安全的 , 美丽的 罗莎贝拉 , ” 说 他 ; “ 那里 谎言 这 恶棍 出血 ,

“美丽的罗莎贝拉，你的生命安全了，”他说；“恶棍躺在那里流血了。”

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ju:; jʊ] .
who **conducted** **me** **hither** **to** **murder** **you** **.**
WHO 实施 我 这里 到 谋杀 你 .

是谁把我引到这里来杀你?

[rɪ'kʌvər] [jɔ:r'self] ; [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][doʊdʒ] ,
Recover **yourself** **;** **return** **to** **your** **uncle** **,** **the** **Doge** **,**
恢复 你自己 ; 返回 到 你的 叔叔 , 这 狗狗币 ,

振作起来；回到你叔叔，总督那里去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] - .
and **tell** **him** **that** **you** **owe** **your** **life** **to** **Abellino** **.**
和 告诉 他 那 你 欠 你的 生活 到 - .

告诉他，你这条命是阿贝利诺救的。

” [ˌroʊzə'bɛlə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
” **Rosabella** **could** **not** **speak** **.**
” 罗莎贝拉 可以 不是 说话 .

罗莎贝拉无法说话。

['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Trembling **,** **she** **stretched** **her** **arms** **towards** **him** **,** **grasped** **his** **hand** **,**
发抖 , 她 拉伸 她 武器 向 他 , 抓住 他的 手 ,

她颤抖着伸出双臂，抓住他的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ɪn]['saɪlənt] ['grætɪtu:d] .
and **pressed** **it** **to** **her** **lips** **in** **silent** **gratitude** **.**
和 按下 它 到 她 嘴唇 在 沉默的 感激 .

她默默地将它贴在唇边，表达感激之情。

- [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌfərər] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Abellino **gazed** **with** **delight** **and** **wonder** **on** **the** **lovely** **sufferer** **;** **and** **in** **such** **a**
- 凝视 和 喜 和 想知道 在 这 迷人的 患者 ; 和 在 这样的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

阿贝利诺满怀欣喜和惊奇地凝视着这位美丽的受苦者；在这种情况下，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
who **could** **have** **beheld** **her** **without** **emotion** **?**
WHO 可以 有 观看 她 没有 情感 ?

谁能对她无动于衷?

[ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] ['skersli] ['nʌmbərd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['sʌmərz] ; [hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]

Rosabella	**had**	**scarcely**	**numbered**	**seventeen**	**summers**	**;**	**her**	**light**	**and**	**delicate**
罗莎贝拉	有	几乎	编号	十七	夏天	;	她	光	和	精美的

[lɪmz] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['gɑ:rmənt] ,

limbs	**,**	**enveloped**	**in**	**a**	**thin**	**white**	**garment**	**,**
四肢	,	被包裹	在	一个	薄的	白色的	服装	,

罗莎贝拉才十七岁，她纤细苗条的四肢裹在一件薄薄的白色衣衫里。

[wɪtʃ] [fel] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊldz] ; [hɜ:r; hər] [blu:] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [aɪz] ,

which	**fell**	**around**	**her**	**in**	**a**	**thousand**	**folds**	**;**	**her**	**blue**	**and**	**melting**	**eyes**	**,**
哪个	跌倒	大约	她	在	一个	千	折叠	;	她	蓝色的	和	融化	眼睛	,

无数层布料垂落在她周围；她那双湛蓝而温柔的眼睛，

[wens] [bi:md] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['ɪnəsns] ; [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [waɪt] [æz; əz]

whence	**beamed**	**the**	**expression**	**of**	**purest**	**innocence**	**;**	**her**	**forehead**	**,**	**white**	**as**
何处	光束	这	表达	的	最纯净的	无辜	;	她	前额	,	白色的	作为

['aɪvəri] ,

ivory	**,**
象牙	,

她脸上洋溢着纯真无邪的神情；她的额头，白如象牙，

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [dɑ:rk] [her] ; [tʃi:ks] , [wens] ['terər] [hæd; həd]

overshadowed	**the**	**ringlets**	**of**	**her**	**bright**	**dark**	**hair**	**;**	**cheeks**	**,**	**whence**	**terror**	**had**
黯然失色	这	环状物	的	她	明亮的	黑暗的	头发	;	脸颊	,	何处	恐怖	有

[naʊ] ['stoʊlən][ðə; ði]['roʊziz] ;

now	**stolen**	**the**	**roses**	**;**
现在	被盗	这	玫瑰	;

阴影笼罩了她乌黑亮丽的卷发；脸颊上，恐惧夺走了玫瑰的芬芳；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

such	**was**	**Rosabella**	**,**
这样的	曾是	罗莎贝拉	,

罗莎贝拉就是这样一个人。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] [hu:z] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n]['pɑ:rʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ]

a	**creature**	**in**	**whose**	**formation**	**partial**	**Nature**	**seemed**	**to**	**have**	**omitted**	**nothing**
一个	生物	在	谁	形成	部分的	自然	似乎	到	有	省略	没有什么

[wɪtʃ] [maɪt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ;

which	**might**	**constitute**	**the**	**perfection**	**of**	**female**	**loveliness**	**—**	**such**	**was**	**she**	**;**
哪个	可能	构成	这	完美	的	女性	可爱	—	这样的	曾是	她	;

她是一个造物，自然界似乎没有遗漏任何构成女性完美之美的要素——她就是这样一个生物；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] ,

and	**being**	**such**	**,**
和	存在	这样的	,

正因如此，

[ðə; ði] ['retʃɪd] - [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [laɪk]

the	**wretched**	**Abellino**	**may**	**be**	**forgiven**	**if**	**for**	**some**	**few**	**minutes**	**he**	**stood**	**like**
这	可怜	-	可能	是	已原谅	如果	为了	一些	很少	分钟	他	站立	喜欢

[wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] ,

one	**enchanted**	**,**
一	迷人的	,

如果可怜的阿贝利诺像着了魔一样呆立几分钟，或许还能被原谅。

[ænd; ənd] ['bɑ:rtɚd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] .

and	**bartered**	**for**	**those**	**few**	**minutes**	**the**	**tranquillity**	**of**	**his**	**heart**	**for**	**ever**	**.**
和	以物易物	为了	那些	很少	分钟	这	宁静	的	他的	心	为了	曾经	.

他用心中永远的平静，换来了那短短几分钟的宁静。

“ [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [oʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ,
“ By Him who made me , ” cried he at length , “ oh ! thou art fair ,
“ 经过 他 WHO 制成 我 , ” 哭 他 在 长度 , “ 哦 ! 你 艺术 公平的 ,

“以造物主的名义，”他终于喊道，“哦！你真美！”

[ˌroʊzəˈbɛlə] ; [vəˈliːriːə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɛrɚ] .
Rosabella ; Valeria was not fairer .
罗莎贝拉 ; 瓦莱里娅 曾是 不是 更公平 .

罗莎贝拉；瓦莱里娅也好不到哪里去。

” [hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” He bowed himself down to her ,
” 他 鞠躬 他自己 向下 到 她 ,

他向她鞠躬，

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] .
and imprinted a burning kiss on the pale cheeks of the beauty .
和 印记 一个 燃烧 吻 在 这 苍白 脸颊 的 这 美丽 .

并在美人苍白的脸颊上印下一个炽热的吻。

“ [liːv] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ˈdredf(ə)l] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] [ɪn] [ˈterər] ; “ [oʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] . ”
“ Leave me , thou dreadful man , ” she stammered in terror ; “ oh , leave me . ”
“ 离开 我 , 你 可怕 男人 , ” 她 结结巴巴 在 恐怖 ; “ 哦 , 离开 我 . ”

“离开我吧，你这个可怕的男人，”她惊恐地结结巴巴地说；“哦，离开我吧。”

“ [ɑː] , [ˌroʊzəˈbɛlə] , [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [ˈbjuːtiəs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] — [nəʊ] [ðaʊ] [huː]
“ Ah , Rosabella , why art thou so beauteous , and why am I — Knowest thou who
“ 啊 , 罗莎贝拉 , 为什么 艺术 你 所以 美丽的 , 和 为什么 是 我 — 最了解 你 WHO
[kɪst] [ðaɪ] [tʃiːk] , [ˌroʊzəˈbɛlə] ?
kissed thy cheek , Rosabella ?
亲吻 你的 脸颊 , 罗莎贝拉 ?

“啊，罗莎贝拉，你为何如此美丽，而我——你知道是谁亲吻了你的脸颊吗，罗莎贝拉？”

[goʊ] , [tel] [ðaɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [praʊd] [doʊdʒ] — - [twʌz] [ðə; ðɪ][ˈbrɑːvoʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
Go , tell thy uncle , the proud Doge — ' Twas the bravo , Abellino , ” he said ,
去 , 告诉 你的 叔叔 , 这 自豪的 狗狗币 — - 那是 这 太棒了！ , - , ” 他 说 ,

“去告诉你的叔叔，那位骄傲的总督——‘阿贝利诺，干得漂亮！’”他说。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrbər] .
and rushed out of the arbour .
和 匆忙 出去 的 这 乔木 .

然后冲出了凉亭。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] [ˈbrɑːvoʊz] [braɪd] .
THE BRAVO'S BRIDE .
这 Bravo电视台 新娘 .

Bravo电视台的新娘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
It was not without good reason that Abellino took his departure in such haste .
它 曾是 不是 没有 好的 原因 那 - 采取 他的 离开 在 这样的 匆忙 .

阿贝利诺匆匆离去并非没有充分的理由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ˌæksɪ'dentəli]

He	had	quitted	the	spot	but	a	few	minutes	,	when	a	large	party	accidentally
他	有	辞职	这	点	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	一个	大的	派对	偶然

['stroʊld] [ðæt] [wei] ,

strolled	that	way	,
漫步	那	方式	,

他刚离开那里几分钟，就有一大群人偶然地朝那个方向走过来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][mɑː'teɪoʊ] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [peɪl]

and	discovered	with	astonishment	the	corpse	of	Matteo	,	and	Rosabella	pale
和	发现	和	惊讶	这	尸体	的	马特奥	,	和	罗莎贝拉	苍白

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

and	trembling	in	the	arbour	.
和	发抖	在	这	乔木	.

他们惊讶地发现马泰奥的尸体，以及脸色苍白、浑身颤抖的罗莎贝拉躺在凉亭里。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

A	crowd	immediately	collected	itself	round	them	.
一个	人群	立即地	集	本身	圆形的	他们	.

人群立刻聚集在他们周围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] ,

It	increased	with	every	moment	,
它	增加	和	每一个	片刻	,

它每时每刻都在增长，

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [niː'sesiteitid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	Rosabella	was	necessitated	to	repeat	what	had	happened	to	her
和	罗莎贝拉	曾是	必要	到	重复	什么	有	发生	到	她

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['nuːkʌmər] .

for	the	satisfaction	of	every	newcomer	.
为了	这	满意	的	每一个	新人	.

为了让每个新来者都满意，罗莎贝拉不得不把发生在她身上的事情重复一遍。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['kɔːtiːəz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ]

In	the	meanwhile	some	of	the	Doge's	courtiers	,	who	happened	to	be	among
在	这	同时	一些	的	这	狗狗的	朝臣	,	WHO	发生	到	是	之中

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

与此同时，恰巧也在人群中的一些总督廷臣

['heɪsnd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tə'geðər] ; [hɜːr; hər]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

hastened	to	call	her	attendants	together	;	her	gondola	was	already
加快	到	称呼	她	服务员	一起	;	她	贡多拉	曾是	已经

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

waiting	for	her	,
等待	为了	她	,

她赶紧召集侍从；她的贡多拉已经等候在那里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] [ɪn] ['seɪfti] .

and	the	terrified	girl	soon	reached	her	uncle's	palace	in	safety	.
和	这	恐惧	女孩	很快	达到	她	叔叔的	宫殿	在	安全	.

惊恐万分的女孩很快安全抵达了她叔叔的宫殿。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][leɪd][ə'pɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ;

In	vain	was	an	embargo	laid	upon	every	other	gondola	;
在	徒劳	曾是	一个	禁运	铺设	之上	每一个	其他	贡多拉	;

对其他所有贡多拉实施的禁运都是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ˌdɑːlə'bɛlə] [æt; ət]

in	vain	did	they	examine	every	person	who	was	in	the	gardens	of	Dolabella	at
在	徒劳	做过	他们	检查	每一个	人	WHO	曾是	在	这	花园	的	多拉贝拉	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们徒劳地搜查了当时在多拉贝拉花园里的每一个人。

[wen] [ðə; ði] ['məːdəd] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] .

when	the	murdered	assassin	was	first	discovered	.
什么时候	这	被谋杀	刺客	曾是	第一的	发现	.

刺客被谋杀时，他第一次被发现。

[noʊ] ['treɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] - .

No	traces	could	be	found	of	Abellino	.
不	痕迹	可以	是	成立	的	-	.

没有找到阿贝利诺的任何踪迹。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θruː] ['venɪs] .

The	report	of	this	strange	adventure	spread	like	wildfire	through	Venice	.
这	报告	的	这	奇怪的	冒险	传播	喜欢	野火	通过	威尼斯	.

这桩奇特的冒险故事像野火一样迅速传遍了威尼斯。

- , [fɔːr; fər] [ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] [ðæt]

Abellino	,	for	Rosabella	had	preserved	but	too	well	in	her	memory	that
-	,	为了	罗莎贝拉	有	保存完好	但	也	出色地	在	她	记忆	那

['dredf(ə)l] [neɪm] ,

dreadful	name	,
可怕	姓名	,

阿贝利诺，因为罗莎贝拉对这个可怕的名字记忆犹新。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪndʒər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,

and	by	the	relation	of	her	danger	had	given	it	universal	publicity	,
和	经过	这	关系	的	她	危险	有	给定	它	普遍的	宣传	,

而她所面临的危险也使这件事广为人知。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Abellino	was	the	object	of	general	wonder	and	curiosity	.
-	曾是	这	目的	的	一般的	想知道	和	好奇心	.

阿贝利诺引起了人们普遍的惊奇和好奇。

['evri] [wʌn] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [ˌroʊzə'bɛlə] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

Every	one	pitied	the	poor	Rosabella	for	what	she	had	suffered	,
每一个	一	可怜的	这	贫穷的	罗莎贝拉	为了	什么	她	有	遭受	,

每个人都同情可怜的罗莎贝拉所遭受的苦难。

['eksɪˌkreɪtid] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [braibd] [mɑː'teɪoʊ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] ,

execrated	the	villain	who	had	bribed	Matteo	to	murder	her	,
诅咒	这	恶棍	WHO	有	受贿	马特奥	到	谋杀	她	,

她痛斥那个贿赂马特奥谋杀她的恶棍。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

and	endeavoured	to	connect	the	different	circumstances	together	by	the	help	of
和	努力	到	连接	这	不同的	情况	一起	经过	这	帮助	的

[wʌn] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

one	hypothesis	or	other	,
一	假设	或者	其他	,

并试图借助这样或那样的假设，将不同的情况联系起来。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
among **which** **it** **would** **have** **been** **difficult** **to** **decide** **which** **was** **the** **most**
之中 哪个 它 会 有 到过 难的 到 决定 哪个 曾是 这 最多
[ɪm'prɑːbəbl] .
improbable **.**
不太可能 .

其中很难决定哪一个最不可能。

['evri] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **one** **who** **heard** **the** **adventure** **,** **told** **it** **again** **,** **and** **every** **one** **who** **told** **it** **,**
每一个 一 WHO 听到 这 冒险 , 讲述 它 再次 , 和 每一个 一 WHO 讲述 它 ,

凡是听过这个冒险故事的人，都会把它再讲一遍；凡是讲过这个故事的人，

['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
added **something** **of** **his** **own** **,** **till** **at** **length** **it** **was** **made** **into** **a** **complete**
额外 某物 的 他的 自己的 , 直到 在 长度 它 曾是 制成 进入 一个 完全的
[roʊ'mæntɪk]['nɑːv(ə)l] ,
romantic **novel** **,**
浪漫的 小说 ,

他在此基础上添加了自己的想法，最终将其改编成了一部完整的浪漫小说。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] , “ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;
which **might** **have** **been** **entitled** **with** **great** **propriety** **,** **“** **The** **Power** **of** **Beauty** **;**
哪个 可能 有 到过 标题 和 伟大的 礼 , “ 这 力量 的 美丽 ;

这部作品或许可以非常恰当地命名为“美的力量”；

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'niːʃn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ]
” **for** **the** **Venetian** **gentlemen** **and** **ladies** **had** **settled** **the** **point** **among**
” 为了 这 威尼斯 先生们 和 女士们 有 定居 这 观点 之中
[ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
themselves **completely** **to** **their** **own** **satisfaction** **,**
他们自己 完全地 到 他们的 自己的 满意 ,

“因为威尼斯的绅士淑女们已经自行解决了这个问题，他们对此都非常满意。”

[ðæt] - [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'sæsɪneɪt] [ˌroʊzə'bɛlə] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]
that **Abellino** **would** **undoubtedly** **have** **assassinated** **Rosabella** **,** **had** **he** **not** **been**
那 - 会 无疑 有 被暗杀 罗莎贝拉 , 有 他 不是 到过
[pri'ventid] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] .
prevented **by** **her** **uncommon** **beauty** **.**
阻止 经过 她 罕见 美丽 .

如果不是罗莎贝拉的绝世美貌阻止了他，阿贝利诺无疑会刺杀她。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][laɪf] ,
But **though** **Abellino's** **interference** **had** **preserved** **her** **life** **,**
但 尽管 - 干涉 有 保存完好 她 生活 ,

虽然阿贝利诺的干预保住了她的性命，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] ['weðər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['reliʃt] [baɪ][hɜːr; hər]
it **was** **doubted** **much** **whether** **this** **adventure** **would** **be** **at** **all** **relished** **by** **her**
它 曾是 怀疑 很多 无论 这 冒险 会 是 在 全部 津津有味 经过 她
['destɪnd] ['braɪdgruːm] ,
destined **bridegroom** **,**
注定 新郎 ,

人们不禁怀疑，她未来的新郎是否会喜欢这次冒险。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , [pə'zest] [ʌv; əv]
the **Prince** **of** **Monaldeschi** **,** **a** **Neapolitan** **of** **the** **first** **rank** **,** **possessed** **of**
这 王子 的 - , 一个 那不勒斯 的 这 第一的 秩 , 拥有 的
[ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] .
immense **wealth** **and** **extensive** **influence** **.**
巨大 财富 和 广泛的 影响 .

莫纳尔代斯基亲王，一位出身高贵的那不勒斯人，拥有巨额财富和广泛的影响力。

[ðə; ði][doʊdʒ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

The	Doge	had	for	some	time	been	secretly	engaged	in	negotiating	a	match
这	狗狗币	有	为了	一些	时间	到过	偷偷	已订婚的	在	谈判	一个	匹配

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['noʊblmən] ,

between	his	niece	and	this	powerful	nobleman	,
之间	他的	侄女	和	这	强大的	贵族	,

总督此前一直在秘密安排他的侄女与这位权势显赫的贵族联姻。

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['venɪs] .

who	was	soon	expected	to	make	his	appearance	at	Venice	.
WHO	曾是	很快	预期的	到	制作	他的	外貌	在	威尼斯	.

人们预计他很快就会在威尼斯亮相。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [priˈkɔːʃənz] , [hæd; həd] [bɪn]

The	motive	of	his	journey	,	in	spite	of	all	the	Doge's	precautions	,	had	been
这	动机	的	他的	旅行	,	在	尽管如此	的	全部	这	狗狗的	防范措施	,	有	到过

[diˈvʌldʒd] ,

divulged	,
泄露	,

尽管总督百般防范，他的旅行动机还是泄露了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] [hæd; həd]['nevər]

and	it	was	no	longer	a	secret	to	any	but	Rosabella	,	who	had	never
和	它	曾是	不	更长	一个	秘密	到	任何	但	罗莎贝拉	,	WHO	有	绝不

[siːn] [ðə; ði] [prɪns] ,

seen	the	prince	,
已见	这	王子	,

除了从未见过王子的罗莎贝拉之外，这件事对任何人来说都已不再是秘密了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	could	not	imagine	why	his	expected	visit	should	excite	such	general	curiosity	.
和	可以	不是	想象	为什么	他的	预期的	访问	应该	激发	这样的	一般的	好奇心	.

他无法理解为什么他的来访会引起如此广泛的好奇。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɑːzəbɛləz] ['kredɪt] ;

Thus	far	the	story	had	been	told	much	to	Rosabella's	credit	;
因此	远的	这	故事	有	到过	讲述	很多	到	罗莎贝拉的	信用	;

到目前为止，这个故事讲述得相当精彩，罗莎贝拉功不可没；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['envi][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

but	at	length	the	women	began	to	envy	her	for	her	share	in	the
但	在	长度	这	女性	开始	到	嫉妒	她	为了	她	分享	在	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

但最终，女人们开始羡慕她参与了这场冒险。

[ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brɑːvoʊ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən]

The	kiss	which	she	had	received	from	the	bravo	afforded	them	an
这	吻	哪个	她	有	已收到	从	这	太棒了！	提供	他们	一个

['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'lɪʃəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

excellent	opportunity	for	throwing	out	a	few	malicious	insinuations	.
出色的	机会	为了	投掷	出去	一个	很少	恶意	暗示	.

她从那个勇敢的人那里得到的吻，给了他们一个绝佳的机会，让他们可以散布一些恶意的暗示。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [wʌn] ,

“	She	received	a	great	service	,	”	said	one	,
“	她	已收到	一个	伟大的	服务	,	”	说	一	,

“她得到了很好的服务，”一位人士说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [fer] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
“ and there's no saying how far the fair Rosabella in the warmth of gratitude
“ 和 有 不 说 如何 远的 这 公平的 罗莎贝拉 在 这 温暖 的 感激
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærɪd] [ɪn] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] . ”
may have been carried in rewarding her preserver . ”
可能 有 到过 携带 在 有回报 她 保护者 . ”

“至于美丽的罗莎贝拉在感激之情中，究竟对救命恩人感激到何种程度，就不得而知了。”

“ ['veri] [truː] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
“ Very true , ” observed another , “ and for my part ,
“ 非常 真的 , ” 观察到 其他 , “ 和 为了 我的 部分 ,

“确实如此，”另一位评论道，“就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
I think it not very likely that the fellow , being alone with a pretty girl ,
我 思考 它 不是 非常 可能 那 这 同伴 , 存在 独自的 和 一个 漂亮的 女孩 ,

我认为不太可能是这样的：那家伙单独和一个漂亮女孩在一起……

[huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whose life he had just saved , should have gone away contented with a
谁 生活 他 有 只是 已保存 , 应该 有 已消失 离开 满足 和 一个
['sɪŋg(ə)l] [kɪs] . ”
single kiss . ”
单身的 吻 . ”

他刚刚救下的那个人，本该只得到一个吻就心满意足地离开。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] , “ [duː][nɑːt][let][juː 'es][dʒʌdʒ] [ʌn'tʃærɪtəbli] ;
“ Come , come , ” interrupted a third , “ do not let us judge uncharitably ;
“ 来 , 来 , ” 中断 一个 第三 , “ 做 不是 让 我们 法官 不友善地 ;

“来吧，来吧，”第三个人插话道，“不要妄加评判；

[ðə; ði][fækt] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
the fact may be exactly as the lady relates it , though I must say ,
这 事实 可能 是 确切地 作为 这 女士 相关 它 , 尽管 我 必须 说 ,

事实可能正如这位女士所描述的那样，不过我必须说：

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['prɪti] - [bɪ'heɪvd] ,
that gentlemen of Abellino's profession are not usually so pretty - behaved ,
那 先生们 的 - 职业 是 不是 通常 所以 漂亮的 - 表现 ,

像阿贝利诺这样职业的绅士通常不会举止如此彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɑːvoʊ][ɪn][ðə; ði][plətɑːnɪks] .
and that this is the first time I ever heard of a bravo in the Platonics .
和 那 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 一个 太棒了！ 在 这 柏拉图主义者 .

这是我第一次听说柏拉图式中的“bravo”这个词。

” [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] - ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]
” In short , Rosabella and the horrible Abellino furnished the indolent and
” 在 短的 , 罗莎贝拉 和 这 可怕 - 提供 这 懒惰的 和
['gɔsipiŋ] [və'niːʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] ,
gossiping Venetians with conversation so long ,
八卦 威尼斯人 和 对话 所以 长的 ,

简而言之，罗莎贝拉和可怕的阿贝利诺为懒惰又爱嚼舌根的威尼斯人提供了漫长的谈资。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
that at length the Doge's niece was universally known by the honourable
那 在 长度 这 狗狗的 侄女 曾是 普遍地 已知 经过 这 光荣的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['brɑːvoʊz] [braɪd] .
appellation of the “ Bravo's Bride .
称谓 的 这 “ Bravo电视台 新娘 .

最终，总督的侄女以“布拉沃的新娘”这一尊贵的称号而广为人知。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm'self] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði][doʊdʒ] ,
" But no one gave himself more trouble about this affair than the Doge ,
" 但 不 一 给予 他自己 更多的 麻烦 关于 这 事务 比 这 狗狗币 ,

“但是，在这件事上，没有人比总督更为此事烦恼。”

[ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət] [praʊd] [ɑːn'dreɪəs] .
the good but proud Andreas .
这 好的 但 自豪的 安德烈亚斯 .

善良而骄傲的安德烈亚斯。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He immediately issued orders that every person of suspicious appearance should be
他 立即地 发布 订单 那 每一个 人 的 可疑的 外貌 应该 是
[wɑːtʃt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['evər] ,
watched more closely than ever ,
观看 更多的 密切 比 曾经 ,

他立即下令，对所有形迹可疑的人都要进行比以往更加严密的监视。

[ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊlz][wɜːr; wər] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [spaɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['deɪli] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
the night patrols were doubled , and spies were employed daily in procuring
这 夜晚 巡逻 是 双倍 , 和 间谍 是 受雇 日常的 在 采购
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] - ;
intelligence of Abellino ;
智力 的 - ;

夜间巡逻次数增加了一倍，每天都雇佣间谍获取阿贝利诺的情报；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
and yet all was in vain .
和 然而 全部 曾是 在 徒劳 .

然而，这一切都是徒劳。

- [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
Abellino's retreat was inscrutable .
- 撤退 曾是 难以捉摸 .

阿贝利诺的退却令人费解。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
THE CONSPIRACY .
这 阴谋 .

阴谋。

“ [kən'fjuːʒ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ə; eɪ] [və'niːʃn] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,
“ Confusion ! " exclaimed Parozzi , a Venetian nobleman of the first rank ,
“ 困惑 ! " 惊呼 - , 一个 威尼斯 贵族 的 这 第一的 秩 ,

“混乱！”一位名叫帕罗齐的威尼斯一流贵族惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mæti:oʊz]
as he paced his chamber with a disordered air on the morning after Matteo's
作为 他 踱步 他的 房间 和 一个 混乱 空气 在 这 早晨 后 马特奥的
['mɜːrdər] ;
murder ;
谋杀 ;

马泰奥被谋杀后的第二天早上，他心神不宁地在房间里踱来踱去；

“ [naʊ] [ɔːl] [kɜːrs] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlənz] ['ɔːkwərdnəs] ;
“ now all curses light upon the villain's awkwardness ;
“ 现在 全部 诅咒 光 之上 这 反派的 尴尬 ;

“现在所有的诅咒都集中在恶人的笨拙上；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [soʊ]
yet **it** **seems** **inconceivable** **to** **me** **how** **all** **this** **should** **have** **fallen** **out** **so**
然而 它 似乎 不可思议 到 我 如何 全部 这 应该 有 倒下 出去 所以
[ˌʌn'tɔːrdli] .
untowardly **.**
不合时宜地 .

然而，这一切怎么会发展成如此不愉快的局面，我简直难以置信。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ?
Has **any** **one** **discovered** **my** **designs** **?**
有 任何 一 发现 我的 设计 ?

有人发现我的设计了吗?

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [vɝ'iːnoʊ] [lʌvz] [ˌroʊzə'bɛlə] .
I **know** **well** **that** **Verrino** **loves** **Rosabella** **.**
我 知道 出色地 那 韦里诺 爱 罗莎贝拉 .

我很清楚维里诺爱着罗莎贝拉。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [ə'poʊzd] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] - [tuː; tə][mɑː'teɪoʊ] ,
Was **it** **he** **who** **opposed** **this** **confounded** **Abellino** **to** **Matteo** **,**
曾是 它 他 WHO 反对 这 令人困惑 - 到 马特奥 ,

是他反对这个令人困惑的阿贝利诺向马泰奥求婚吗?

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɑːr][maɪ][plænz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?
and **charged** **him** **to** **mar** **my** **plans** **against** **her** **?**
和 带电 他 到 马尔 我的 计划 反对 她 ?

并指控他破坏我针对她的计划?

[ðæt] [siːmz] ['laɪkli] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
That **seems** **likely** **;** **and** **now** **,**
那 似乎 可能 ; 和 现在 ,

这似乎很有可能；现在，

[wen] [ðə; ði][doʊdʒ][in'kwaiəz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz]
when **the** **Doge** **inquires** **who** **it** **was** **that** **employed** **assassins** **to** **murder** **his**
什么时候 这 狗狗币 询问 WHO 它 曾是 那 受雇 刺客 到 谋杀 他的
[niːs] ,
niece **,**
侄女 ,

当总督询问是谁雇佣刺客谋杀了他的侄女时，

[wʌt] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lʌvər] , [tuː; tə] [huːm]
what **other** **will** **be** **suspected** **than** **Parozzi** **,** **the** **discontented** **lover** **,** **to** **whom**
什么 其他 将要 是 怀疑 比 - , 这 不满 情人 , 到 谁
[ˌroʊzə'bɛlə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][hænd] ,
Rosabella **refused** **her** **hand** **,**
罗莎贝拉 拒绝 她 手 ,

除了帕罗齐之外，还能怀疑谁呢？帕罗齐是那个心怀不满的情人，罗莎贝拉拒绝了他将爱意许配给他。

[ænd; ənd] [huːm] [ɑːn'dreɪəs] [heɪts] [pæst][hoʊp][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
and **whom** **Andreas** **hates** **past** **hope** **of** **reconciliation** **?**
和 谁 安德烈亚斯 讨厌 过去的 希望 的 和解 ?

安德烈亚斯憎恨的人，是否已经失去了和解的希望?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [sent]
And **now** **,** **having** **once** **found** **the** **scent**
和 现在 , 拥有 一次 成立 这 香味

而现在，我已然寻觅到了那股香气。

— - ! - !
— **Parozzi** **!** **Parozzi** **!**
— - ! - !

—帕罗齐！帕罗齐！

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kræfti] [ɑːn'dreɪəs] [get] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [plænz] ,

should	**the**	**crafty**	**Andreas**	**get**	**an**	**insight**	**into**	**your**	**plans**	**,**
应该	这	狡猾	安德烈亚斯	得到	一个	洞察力	进入	你的	计划	,

如果狡猾的安德烈亚斯得知了你的计划，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

should	**he**	**learn**	**that**	**you**	**have**	**placed**	**yourself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**troop**	**of**
应该	他	学习	那	你	有	放置	你自己	在	这	头	的	一个	部队	的

[her] - [breɪnd] [jʊθs] — [her] - [breɪnd] [meɪ] [aɪ] [wel] [kɔːl] ['tʃɪldrən] — [huː] ,

hare	**-**	**brained**	**youths**	**—**	**hare**	**-**	**brained**	**may**	**I**	**well**	**call**	**children**	**—**	**who**	**,**
野兔	-	脑子	青年	—	野兔	-	脑子	可能	我	出色地	称呼	孩子们	—	WHO	,

如果他得知你带领着一群头脑简单的年轻人——我完全可以称他们为孩子——他们，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɑːd] , [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'tɜːrnl] ['mænʃnz] .

in	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**rod**	**,**	**set**	**fire**	**to**	**their**	**paternal**	**mansions**	**.**
在	命令	到	避免	这	杆	,	放	火	到	他们的	父系	豪宅	.

为了躲避棍棒，他们放火烧毁了父辈的宅邸。

- , [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ɑːn'dreɪəs] — ?

Parozzi	**,**	**should**	**all**	**this**	**be**	**revealed**	**to**	**Andreas**	**—**	**?**
-	,	应该	全部	这	是	揭晓	到	安德烈亚斯	—	?

帕罗齐，这一切是否应该告诉安德烈亚斯?

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Here**	**his**	**reflections**	**were**	**interrupted**	**.**
"	这里	他的	反思	是	中断	.

他的思绪被打断了。

['mɛmoʊ] , [fə'lɪri] , [ænd; ənd] [kɑːntɑːriːnoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [jʌŋ] [və'niːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Memmo	**,**	**Falieri**	**,**	**and**	**Contarino**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**three**	**young**	**Venetians**	**of**	**the**
备忘录	,	法列里	,	和	孔塔里诺	进入	这	房间	,	三	年轻的	威尼斯人	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] ,

highest	**rank**	**,**
最高	秩	,

梅莫、法列里和孔塔里诺走进房间，他们是三位地位显赫的威尼斯年轻绅士。

- [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [men] [dɪ'preɪvd] [bəuθ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , ['spendˌθrɪfts] ,

Parozzi's	**inseparable**	**companions**	**,**	**men**	**depraved**	**both**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**,**	**spendthrifts**	**,**
-	形影不离	同伴	,	男人	堕落的	两个都	在	头脑	和	身体	,	挥霍者	,

[və'lʌptʃuːˌeriːz] ,

voluptuaries	**,**
享乐主义者	,

帕罗齐形影不离的同伴们，都是些身心堕落、挥霍无度、沉溺于享乐的人。

[wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['juːʒərər] [ɪn] ['venɪs] ,

well	**known**	**to**	**every**	**usurer**	**in**	**Venice**	**,**
出色地	已知	到	每一个	高利贷者	在	威尼斯	,

威尼斯所有高利贷者都知道这件事。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [pə'tɜːrnl] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] ['evər] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	**owing**	**more**	**than**	**their**	**paternal**	**inheritance**	**would**	**ever**	**admit**	**of**	**their**
和	欠款	更多的	比	他们的	父系	遗产	会	曾经	承认	的	他们的

['peɪɪŋ] .

paying	**.**
付费	.

他们所欠的债务远远超过了他们父亲留给他们的遗产所能偿还的数额。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ? " [kraɪd] ['mɛmoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ,

"	**Why**	**,**	**how**	**is**	**this**	**,**	**Parozzi**	**?**	**"**	**cried**	**Memmo**	**as**	**he**	**entered**	**,**
"	为什么	,	如何	是	这	,	-	?	"	哭	备忘录	作为	他	进入	,

"帕罗齐，这是怎么回事？"梅莫边喊边走了进来。

[ə; eɪ] [retʃ] [huːz] ['evri] ['fiːtʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərtɪnɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf]

a	wretch	whose	every	feature	exhibited	marks	of	that	libertinism	to	which	his	life
一个	可怜虫	谁	每一个	特征	展出	标记	的	那	放荡不羁	到	哪个	他的	生活

[hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] ;

had	been	dedicated	;
有	到过	投入的	;

一个可怜虫，他的每一处容貌都显露出他一生所奉行的那种放荡不羁的生活方式；

“ [aɪ][kæn; kən] [skers] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	I	can	scarce	recover	myself	from	my	astonishment	.
“	我	能	稀少	恢复	我	从	我的	惊讶	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [truː] ?

For	Heaven's	sake	,	is	this	report	true	?
为了	天	清酒	,	是	这	报告	真的	?

天哪，这份报告是真的吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['haɪər][mɑː'teɪoʊ][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] ? ”

Did	you	really	hire	Matteo	to	murder	the	Doge's	niece	?	”
做过	你	真的	聘请	马特奥	到	谋杀	这	狗狗的	侄女	?	”

你真的雇佣马特奥去谋杀总督的侄女吗?

“ [aɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['peɪlnəs]

“	I	?	”	exclaimed	Parozzi	,	and	hastily	turned	away	to	hide	the	deadly	paleness
“	我	?	”	惊呼	-	,	和	草草	转向	离开	到	隐藏	这	致命	苍白

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

which	overspread	his	countenance	;
哪个	蔓延	他的	面容	;

“我？”帕罗齐惊呼一声，赶紧转过身去，掩饰他脸上惨白的脸色；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] — ['ʃʊrli] , ['mɛmoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stræktɪd]

“	why	should	you	suppose	that	any	such	designs	—	surely	,	Memmo	,	you	are	distracted
“	为什么	应该	你	认为	那	任何	这样的	设计	—	一定	,	备忘录	,	你	是	愣

.

:
.

“你为什么会认为会有这样的计划——梅莫，你肯定分心了。”

” ['mɛmoʊ] . — [baɪ][maɪ][soʊl] , [aɪ] [spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

”	Memmo	.	—	By	my	soul	,	I	speak	but	the	plain	matter	of	fact	.
”	备忘录	.	—	经过	我的	灵魂	,	我	说话	但	这	清楚的	事情	的	事实	.

“备忘录——以我的灵魂起誓，我所说的只是事实。

[neɪ] , ['oʊnli][æsk] [fə'lɪri] ; [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

Nay	,	only	ask	Falieri	;	he	can	tell	you	more	.
不	,	仅有的	问	法列里	;	他	能	告诉	你	更多的	.

不，你去问法列里吧；他能告诉你更多。

[fə'lɪri] . — [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , - ,

Falieri	.	—	Faith	,	it	is	certain	,	Parozzi	,
法列里	.	—	信仰	,	它	是	肯定	,	-	,

法列里——帕罗齐，信仰是毋庸置疑的。

[ðæt] - [hæz; həz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

that	Lomellino	has	declared	to	the	Doge	as	a	truth	beyond	doubting	that	you
那	-	有	声明	到	这	狗狗币	作为	一个	真相	超过	怀疑	那	你

,

,
,

洛梅利诺已向总督郑重声明，你，这是毋庸置疑的事实。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [mɑː'teɪoʊ][tuː; tə] [ə'tempt]

and	none	but	you	,	were	the	person	who	instigated	Matteo	to	attempt
和	没有任何	但	你	,	是	这	人	WHO	煽动	马特奥	到	试图

[rɑːzəbɛləz] [laɪf] .

Rosabella's	life	.
罗莎贝拉的	生活	.

而你，正是唆使马特奥去谋害罗莎贝拉的人。

- . — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] - [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

Parozzi	.	—	And	I	tell	you	again	that	Lomellino	knows	not	what	he	says	.
-	.	—	和	我	告诉	你	再次	那	-	知道	不是	什么	他	说道	.

帕罗齐——我再说一遍，洛梅利诺不知道自己在说什么。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wel] , [wel] , ['oʊnli][biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

Contarino	.	—	Well	,	well	,	only	be	upon	your	guard	.
孔塔里诺	.	—	出色地	,	出色地	,	仅有的	是	之上	你的	警卫	.

康塔里诺——嗯，嗯，你只要提高警惕就好。

[ɑːn'dreɪəs][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Andreas	is	a	terrible	fellow	to	deal	with	.
安德烈亚斯	是	一个	糟糕的	同伴	到	交易	和	.

安德烈亚斯是个很难对付的人。

[fə'lɪri] . — [hiː; hi]['terəb(ə)l] .

Falieri	.	—	He	terrible	.
法列里	.	—	他	糟糕的	.

法列里——他太可怕了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['blɑːkhed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] !

I	tell	you	he	is	the	most	contemptible	blockhead	that	the	universe	can	furnish	!
我	告诉	你	他	是	这	最多	可鄙	傻瓜	那	这	宇宙	能	提供	!

我告诉你，他是宇宙中最卑鄙无耻的蠢货！

['kɜːrɪdʒ] [pər'hæps][hiː; hi] [pə'zesiz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [breɪnz] [nɑːt][æn; ən]['ætəm] .

Courage	perhaps	he	possesses	,	but	of	brains	not	an	atom	.
勇气	也许	他	拥有	,	但	的	大脑	不是	一个	原子	.

他或许有勇气，但却一窍不通。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

Contarino	.	—	And	I	tell	you	that	Andreas	is	as	brave	as	a	lion	,
孔塔里诺	.	—	和	我	告诉	你	那	安德烈亚斯	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,

康塔里诺——我告诉你，安德烈亚斯勇敢得像狮子一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kræfti] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .

and	as	crafty	as	a	fox	.
和	作为	狡猾	作为	一个	狐狸	.

狡猾得像狐狸一样。

[fə'lɪri] . — [ʃɔː] !

Falieri	.	—	Pshaw	!
法列里	.	—	呸	!

法列里——呸！

[ʃɔː] !

pshaw	!
呸	!

呸！

['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪzər] ['hedz]

Everything	would	go	to	rack	and	ruin	were	it	not	for	the	wiser	heads
一切	会	去	到	架子	和	废墟	是	它	不是	为了	这	更明智	头部

[ʌv; əv] [ðɪs] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] ,

of	this	triumvirate	of	counsellors	,
的	这	三巨头	的	咨询师	,

如果没有这三位智者的出面干预，一切都会彻底崩溃。

[huːm] ['hev(ə)n] [kən'faʊnd] !

whom	Heaven	confound	!
谁	天堂	混杂	!

让上天羞辱他们!

[dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] - , [kɑʊnɑːri] , [ænd; ənd] - ,

Deprive	him	of	Paolo	Manfrone	,	Conari	,	and	Lomellino	,
剥夺	他	的	保罗	-	,	康纳里	,	和	-	,

剥夺他的保罗·曼弗隆、科纳里和洛梅利诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ] [wʊd] [stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː]

and	the	Doge	would	stand	there	looking	as	foolish	as	a	schoolboy	who
和	这	狗狗币	会	站立	那里	寻找	作为	愚蠢	作为	一个	男生	WHO

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

was	going	to	be	examined	and	had	forgotten	his	lesson	.
曾是	去	到	是	检查	和	有	被遗忘的	他的	课	.

总督会站在那里，看起来就像一个即将参加考试却忘记了功课的小学生一样愚蠢。

- . — [fə'lɪri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Parozzi	.	—	Falieri	is	in	the	right	.
-	.	—	法列里	是	在	这	正确的	.

帕罗齐——法列里是对的。

['mɛmoʊ] . — [kwaɪt] , [kwaɪt] .

Memmo	.	—	Quite	,	quite	.
备忘录	.	—	相当	,	相当	.

备忘录——确实，确实。

[fə'lɪri] . — [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn'dreɪəs][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Falieri	.	—	And	then	Andreas	is	as	proud	as	a	beggar	grown	rich	and
法列里	.	—	和	然后	安德烈亚斯	是	作为	自豪的	作为	一个	乞丐	生长	富有的	和

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][suːt][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

dressed	in	his	first	suit	of	embroidery	.
穿着	在	他的	第一的	套装	的	刺绣	.

法列里——然后安德烈亚斯就像一个一夜暴富的乞丐，穿上了他的第一套刺绣西装，骄傲极了。

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

By	St	.	Anthony	,	he	is	become	quite	insupportable	.
经过	英石	.	安东尼	,	他	是	变得	相当	站不住脚的	.

以圣安东尼的名义，他已经变得完全无法容忍了。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['deɪli] ?

Do	you	not	observe	how	he	increases	the	number	of	his	attendants	daily	?
做	你	不是	观察	如何	他	增加	这	数字	的	他的	服务员	日常的	?

难道你没有看到他每天都在增加他的随从人数吗?

['mɛmoʊ] . — [neɪ] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] .

Memmo	.	—	Nay	,	that	is	an	undoubted	fact	.
备忘录	.	—	不	,	那	是	一个	毫无疑问	事实	.

Memmo——没错，这是毋庸置疑的事实。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ɪk'stent] [hæz; həz] [hiː; hi] ['kærid]

Contarino	**.**	**—**	**And**	**then**	**,**	**to**	**what**	**an**	**unbounded**	**extent**	**has**	**he**	**carried**
孔塔里诺	.	—	和	然后	,	到	什么	一个	无界	程度	有	他	携带

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

his	**influence**	**.**
他的	影响	.

康塔里诺——然后，他的影响力又扩展到了多么广阔无垠的程度。

[ðə; ði] [ˌsiːn'jɔːriə] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [prɒkjʊ'reɪtəz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ðə; ði] - ,

The	**Signoria**	**,**	**the**	**Quaranti**	**,**	**the**	**Procurators**	**of**	**St**	**.**	**Mark**	**,**	**the**	**Avocatori**	**,**
这	领主	,	这	-	,	这	检察官	的	英石	.	标记	,	这	-	,

领主们、监察官们、圣马可检察官们、律师们

[ɔːl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] !

all	**think**	**and**	**act**	**exactly**	**as**	**it**	**suits**	**the**	**Doge's**	**pleasure**	**and**	**convenience**	**!**
全部	思考	和	行为	确切地	作为	它	西装	这	狗狗的	乐趣	和	方便	!

所有人的想法和行为都完全是为了取悦狗狗王，方便狗狗王！

['evri] [soʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] ['mænz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [kə'priːsiz]

Every	**soul**	**of**	**them**	**depends**	**as**	**much**	**on**	**that**	**one**	**man's**	**honour**	**and**	**caprices**
每一个	灵魂	的	他们	取决于	作为	很多	在	那	一	男人的	荣誉	和	一掷千金

[æz; əz] ['pʌpits] [duː] [huː] [nɑːd] [ɔːr] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['hedz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd]

as	**puppets**	**do**	**who**	**nod**	**or**	**shake**	**their**	**wooden**	**heads**	**just**	**as**	**the**	**fellow**	**behind**
作为	木偶	做	WHO	点头	或者	摇	他们的	木制的	头部	只是	作为	这	同伴	在后面

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [θɪŋks] ['prɑːpər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

the	**curtain**	**thinks**	**proper**	**to**	**move**	**the**	**wires**	**.**
这	窗帘	思考	恰当的	到	移动	这	电线	.

他们每个人的灵魂都像木偶一样，依赖于那个人的荣誉和任性，就像木偶一样，会随着幕后操纵者的想法点头或摇头，任由他移动电线。

- . — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['aɪdəˌlaɪzɪz] [ðɪs] [ɑːn'dreɪəs] .

Parozzi	**.**	**—**	**And**	**yet**	**the**	**populace**	**idolises**	**this**	**Andreas**	**.**
-	.	—	和	然而	这	民众	偶像化	这	安德烈亚斯	.

帕罗齐——然而民众却将这位安德烈亚斯奉为偶像。

['mɛmoʊ] . — [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Memmo	**.**	**—**	**Ay**	**,**	**that**	**is**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
备忘录	.	—	哎	,	那	是	这	最差	部分	的	这	故事	.

Memmo——唉，那是故事里最糟糕的部分。

[fə'lɪri] . — [bʌt; bət] ['nevər] ['kredɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

Falieri	**.**	**—**	**But**	**never**	**credit**	**me**	**again**	**if**	**he**	**does**	**not**	**experience**	**a**	**reverse**	**of**
法列里	.	—	但	绝不	信用	我	再次	如果	他	做	不是	经验	一个	撤销	的

['fɔːrtʃən] ['spiːdəli] .

fortune	**speedily**	**.**
财富	迅速地	.

法列里——但如果他的命运没有迅速逆转，就永远不要再相信我。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [wʊd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [set] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Contarino	**.**	**—**	**That**	**might**	**happen**	**would**	**we**	**but**	**set**	**our**	**shoulders**	**to**	**the**
孔塔里诺	.	—	那	可能	发生	会	我们	但	放	我们的	肩膀	到	这

[wiːl] ['staʊtli] .

wheel	**stoutly**	**.**
车轮	坚定地	.

康塔里诺——如果我们齐心协力、坚定不移地朝着目标前进，这种情况或许就会发生。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] ?

But	**what**	**do**	**we**	**do**	**?**
但	什么	做	我们	做	?

但我们该怎么办?

[wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['tævəːnz] ; [drɪŋk] [ænd; ənd] [geɪm] ,

We	pass	our	time	in	taverns	;	drink	and	game	,
我们	经过	我们的	时间	在	酒馆	;	喝	和	游戏	,

我们常在酒馆里消磨时光；喝酒、玩游戏，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛts] ,

and	throw	ourselves	headlong	into	such	an	ocean	of	debts	,
和	扔	我们自己	一头扎	进入	这样的	一个	海洋	的	债务	,

我们就这样一头扎进了债务的海洋里。

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] [mʌst; məst] [sɪŋk] [æt; ət] [læst] .

that	the	best	swimmer	must	sink	at	last	.
那	这	最好的	游泳运动员	必须	下沉	在	最后的	.

即使是游泳技术最好的人，最终也会沉入水底。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Let	us	resolve	to	make	the	attempt	.
让	我们	解决	到	制作	这	试图	.

让我们下定决心尝试一下。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [rɪ'kruːts] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ; [let] [ˌjuː 'es] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

Let	us	seek	recruits	on	all	sides	;	let	us	labour	with	all	our	might	and	main
让	我们	寻找	新兵	在	全部	侧面	;	让	我们	劳动	和	全部	我们的	可能	和	主要的

.

:
.

让我们四处招募新兵；让我们竭尽全力去奋斗。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Things	must	change	,	or	if	they	do	not	,	take	my	word	for	it	,
事物	必须	改变	,	或者	如果	他们	做	不是	,	拿	我的	单词	为了	它	,

事情必须改变，否则，请相信我。

[maɪ] [frendz] , [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

my	friends	,	this	world	is	no	longer	a	world	for	us	.
我的	朋友们	,	这	世界	是	不	更长	一个	世界	为了	我们	.

朋友们，这个世界已经不再属于我们了。

['mɛmoʊ] . — [neɪ] , [its] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [truːθ] ,

Memmo	.	—	Nay	,	it's	a	melancholy	truth	,
备忘录	.	—	不	,	它是	一个	忧郁	真相	,

Memmo——不，这是一个令人伤感的真相。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [jɪr] [maɪ] ['krɛdɪtɝz] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [dɔːr] [daʊn]

that	during	the	last	half	-	year	my	creditors	have	been	ready	to	beat	my	door	down
那	期间	这	最后的	一半	-	年	我的	债权人	有	到过	准备好	到	打	我的	门	向下

[wɪð; wɪθ] ['nɔkiŋ] .

with	knocking	.
和	敲门	.

过去半年里，我的债主们一直敲我的门，恨不得把门都敲破了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	am	awakened	out	of	my	sleep	in	the	morning	,
我	是	觉醒	出去	的	我的	睡觉	在	这	早晨	,

我早上被吵醒了。

[ænd; ənd] ['lʌld] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	lulled	to	rest	again	at	night	with	no	other	music	than	their	eternal
和	昏昏欲睡	到	休息	再次	在	夜晚	和	不	其他	音乐	比	他们的	永恒

['klæmər] .

clamour	.
叫嚣	.

夜幕降临，除了它们永恒的喧闹声，再无其他音乐，它们便再次安然入睡。

- . — [hɑː] !
Parozzi . — Ha !
- . — 哈 !

帕罗齐——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['suːtɪd] .
As for me , I need not tell you how I am suited .
作为 为了 我 , 我 需要 不是 告诉 你 如何 我 是 适合 .

至于我，无需赘述我有多适合这份工作。

[fə'lɪri] . — [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [les] [ɪk'strævəgənt] , [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hæv; həv]
Falieri . — Had we been less extravagant , we might at this moment have
法列里 . — 有 我们 到过 较少的 靡 , 我们 可能 在 这 片刻 有
[bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ;
been sitting quietly in our palaces ;
到过 坐着 悄悄 在 我们的 宫殿 ;

法列里——如果我们不那么铺张浪费，此刻我们或许正安静地坐在宫殿里；

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] —
but as things stand now —
但 作为 事物 站立 现在 —

但就目前情况而言——

- . — [wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] — [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [fə'lɪri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Parozzi . — Well , as things stand now — I verily believe that Falieri is going to
- . — 出色地 , 作为 事物 站立 现在 — 我 确实 相信 那 法列里 是 去 到
['mɑːrəlaɪz] .
moralise .
道德说教 .

帕罗齐——嗯，就目前的情况来看——我真的相信法列里会进行道德说教。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [ɪz]['evər][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sɪnərz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]
Contarino . — That is ever the way with old sinners when they have lost the
孔塔里诺 . — 那 是 曾经 这 方式 和 老的 罪人 什么时候 他们 有 丢失的 这
['paʊər] [tuː; tə][sɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .
power to sin any longer .
力量 到 罪 任何 更长 .

康塔里诺——那些老罪人一旦失去了犯罪的能力，总是会变成这样。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðer; ðər][pæst][laɪf] ,
Then they are ready enough to weep over their past life ,
然后 他们 是 准备好 足够的 到 哭泣 超过 他们的 过去的 生活 ,

然后他们就准备好为过去的生活哭泣了。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['laʊdli] [ə'baʊt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] .
and talk loudly about repentance and reformation .
和 讲话 高声 关于 悔改 和 改革 .

大声宣扬悔改和改革。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
Now , for my own part ,
现在 , 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['biːtn] [pæðz]

I	am	perfectly	well	satisfied	with	my	wanderings	from	the	common	beaten	paths
我	是	完美	出色地	使满意	和	我的	漫游	从	这	常见的	被打败	路径

[ʌv; əv] [məˈrælətɪ] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .

of	morality	and	prudence	.
的	道德	和	谨慎	.

我对自己偏离道德和谨慎的常规道路感到非常满意。

[ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['evrɪ] - [deɪ] [men] ,

They	serve	to	convince	me	that	I	am	not	one	of	your	every	-	day	men	,
他们	服务	到	说服	我	那	我	是	不是	一	的	你的	每一个	-	天	男人	,

它们让我确信，我并非你们平庸之辈。

[huː] [sɪt] [kræmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] - ['kɔːrnər] , ['laɪfləs] , [fleg'mætɪk] ,

who	sit	cramped	up	in	the	chimney	-	corner	,	lifeless	,	phlegmatic	,
WHO	坐	狭窄	向上	在	这	烟囱	-	角落	,	无生命	,	黏液质的	,

他们蜷缩在壁炉角落里，毫无生气，冷漠麻木。

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈkɜːrəns] .

and	shudder	when	they	hear	of	any	extraordinary	occurrence	.
和	不寒而栗	什么时候	他们	听到	的	任何	非凡的	发生	.

听到任何异常事件都会感到不寒而栗。

['neɪtʃər] ['evɪdəntlɪ] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Nature	evidently	has	intended	me	to	be	a	libertine	,	and	I	am
自然	显然	有	故意的	我	到	是	一个	放荡不羁的	,	和	我	是

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

determined	to	fulfil	my	destination	.
决定	到	实现	我的	目的地	.

显然，大自然注定我要做个浪荡子，而我决心实现我的宿命。

[waɪ] , [ɪf] ['spɪrɪts] [laɪk] ['aʊərz][wɜːr; wər][nɑːt] [prə'duːst] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Why	,	if	spirits	like	ours	were	not	produced	every	now	and	then	,
为什么	,	如果	烈酒	喜欢	我们的	是	不是	生产	每一个	现在	和	然后	,

如果不是时不时地生产像我们这样的酒，那又会怎样呢?

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˌæbsə'luːtlɪ] [goʊ][fæst] [ə'sliːp] ,

the	world	would	absolutely	go	fast	asleep	,
这	世界	会	绝对地	去	快速地	睡着了	,

世界将会彻底陷入沉睡，

[bʌt; bət][wiː; wi] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][diˈreindʒdɪŋ][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	we	rouse	it	by	deranging	the	old	order	of	things	,
但	我们	唤醒	它	经过	精神错乱	这	老的	命令	的	事物	,

但我们通过扰乱旧秩序来唤醒它。

[fɔːrs] [mænˈkaɪnd][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] ['sneɪlz] [peɪs] ,

force	mankind	to	quicken	their	snail's	pace	,
力量	人类	到	加速	他们的	蜗牛	步伐	,

迫使人类加快蜗牛般的步伐，

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aɪdləz][wɪð; wɪθ] ['ridlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌz(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt]

furnish	a	million	of	idlers	with	riddles	which	they	puzzle	their	brains	about	without
提供	一个	百万	的	惰轮	和	谜语	哪个	他们	谜	他们的	大脑	关于	没有

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

being	able	to	comprehend	,
存在	有能力的	到	理解	,

给一百万个闲散人员提供谜题，让他们绞尽脑汁也想不明白。

[ɪn'fjuːz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ,

infuse	some	hundreds	of	new	ideas	into	the	heads	of	the	great	multitude	,
注入	一些	数百	的	新的	想法	进入	这	头部	的	这	伟大的	民众	,

将数百种新思想灌输到广大民众的头脑中，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɑːr; ər][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['tempɪsts] [ɑːr; ər] ,

and	,	in	short	,	are	as	useful	to	the	world	as	tempests	are	,
和	,	在	短的	,	是	作为	有用	到	这	世界	作为	暴风雨	是	,

简而言之，它们对世界的作用就像暴风雨一样微不足道。

[wɪtʃ] ['dɪsɪpeɪt] [ðoʊz] [ˌekshə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ['pɔɪzn] [hɜːr'self] .

which	dissipate	those	exhalations	with	which	Nature	otherwise	would	poison	herself	.
哪个	消散	那些	呼气	和	哪个	自然	否则	会	毒	她自己	.

这样可以驱散那些原本会毒害自然界自身的废气。

[fə'lɪri] . — ['eksələnt] ['sɑːfɪstri] , [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] .

Falieri	.	—	Excellent	sophistry	,	by	my	honour	.
法列里	.	—	出色的	诡辩	,	经过	我的	荣誉	.

法列里——恕我直言，真是高明的诡辩。

[waɪ] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , ['eɪnʃənt] [roʊm] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ]

Why	,	Contarino	,	ancient	Rome	has	had	an	irreparable	loss	in	not	having
为什么	,	孔塔里诺	,	古老的	罗马	有	有	一个	无法弥补的	损失	在	不是	拥有

['nʌmbərd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːrətəz] .

numbered	you	among	her	orators	.
编号	你	之中	她	演说家	.

孔塔里诺，古罗马没有将你列入演说家之列，真是一大损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðoʊ] ,

It	is	a	pity	,	though	,
它	是	一个	遗憾	,	尽管	,

真是可惜。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæts] ['sɑːlɪd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][soʊ] ['meni] [faɪn] - ['saʊndɪŋ]

that	there	should	be	so	little	that's	solid	wrapped	up	in	so	many	fine	-	sounding
那	那里	应该	是	所以	小的	那就是	坚硬的	包装	向上	在	所以	许多	美好的	-	听起来

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

这么多华丽的辞藻包裹着如此少的实质内容，实在令人难以接受。

[naʊ] [lɜːrn] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rer] ['tælənt][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

Now	learn	that	while	you	,	with	this	rare	talent	of	eloquence	,
现在	学习	那	尽管	你	,	和	这	稀有的	天赋	的	口才	,

现在你要明白，虽然你拥有这种罕见的雄辩天赋，

[hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

have	been	most	unmercifully	wearing	out	the	patience	of	your	good	-	natured
有	到过	最多	无情地	穿着	出去	这	耐心	的	你的	好的	-	自然

['hɪrər] , [fə'lɪri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

hearers	,	Falieri	has	been	in	action	.
听众	,	法列里	有	到过	在	行动	.

法列里一直在无情地消耗着你们善良听众的耐心。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgə][ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt]

The	Cardinal	Gonzaga	is	discontented	with	the	government	—	Heaven	knows	what
这	红衣主教	冈萨加	是	不满	和	这	政府	—	天堂	知道	什么

[ɑːn'dreɪəs][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['viːəməntli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [bʌt; bət] ,

Andreas	has	done	to	make	him	so	vehemently	his	enemy	—	but	,
安德烈亚斯	有	完毕	到	制作	他	所以	强烈地	他的	敌人	—	但	,

贡萨加枢机主教对政府很不满意——天知道安德烈亚斯做了什么让他如此痛恨安德烈亚斯——但是，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [gɑːn'zɑːgə] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

in	short	,	Gonzaga	now	belongs	to	our	party	.
在	短的	,	冈萨加	现在	属于	到	我们的	派对	.

总之，冈萨加现在属于我们党了。

- ([wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]) . — [fə'lɪri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sensɪz] ?

Parozzi (with astonishment and delight) . — Falieri , are you in your senses ?

- (和 惊讶 和 喜) . — 法列里 , 是 你 在 你的 感官 ?

帕罗齐（带着惊讶和喜悦）——法列里，你神志清醒吗?

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [gɑ:n'zɑ:gə] — ?

The Cardinal Gonzaga — ?

这 红衣主教 冈萨加 — ?

冈萨加红衣主教——?

[fə'lɪri] . — [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd]['aʊərz][bəuθ]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .

Falieri . — Is ours , and ours both body and soul .

法列里 . — 是 我们的 , 和 我们的 两个都 身体 和 灵魂 .

法列里——是我们的，身心都是我们的。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑ:d,,rəjd-][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

I confess I was first obliged to rhodomontade a good deal to him

我 承认 我 曾是 第一的 有义务 到 罗多蒙塔德 一个 好的 交易 到 他

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['peɪtrɪətɪzəm] ,

about our patriotism ,

关于 我们的 爱国主义 ,

我承认，起初我不得不对他大肆吹嘘我们的爱国情怀。

['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [dɪ'zaɪnz] , ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

our glorious designs , our love for freedom , and so forth ; in short ,

我们的 辉煌 设计 , 我们的 爱 为了 自由 , 和 所以 前进 ; 在 短的 ,

[gɑ:n'zɑ:gə][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

Gonzaga is a hypocrite ,

冈萨加 是 一个 伪君子 ,

我们那些辉煌的设计，我们对自由的热爱等等；总之，冈萨加是个伪君子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][gɑ:n'zɑ:gə][ðə; ði] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

and therefore is Gonzaga the fitter for us .

和 所以 是 冈萨加 这 钳工 为了 我们 .

因此，冈萨加大学更适合我们。

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] ([klɑ:spɪŋ] - [hænd]) . — ['brɑ:voʊ] , [maɪ] [frend] !

Contarino (clasping Falieri's hand) . — Bravo , my friend !

孔塔里诺 (紧握 - 手) . — Bravo , 我的 朋友 !

康塔里诺（紧紧握住法列里的手）——好样的，我的朋友!

['venɪs] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] .

Venice shall see a second edition of Catiline's conspiracy .

威尼斯 将 看 一个 第二 版 的 - 阴谋 .

威尼斯将再次上演卡提利纳的阴谋。

[naʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [wi:; wi]

Now , then , it is my turn to speak , for I have not been idle since we

现在 , 然后 , 它 是 我的 转动 到 说话 , 为了 我 有 不是 到过 闲置的 自从 我们

['pɑ:rtɪd] .

parted .

分手了 .

现在轮到我说话了，因为自从我们分别以来，我并没有闲着。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] ,

In truth , I have as yet caught nothing ,

在 真相 , 我 有 作为 然而 捕捉 没有什么 ,

事实上，我至今什么也没抓到。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [net] ,

but I have made myself master of an all - powerful net ,

但 我 有 制成 我 掌握 的 一个 全部 - 强大的 网 ,

但我已经掌握了一张威力无穷的大网，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [best] [hæf] [ʌv; əv] ['venɪs] .

with	which	I	doubt	not	to	capture	the	best	half	of	Venice	.
和	哪个	我	怀疑	不是	到	捕获	这	最好的	一半	的	威尼斯	.

我相信，用它我一定能捕捉到威尼斯最美好的一半。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [əu'limpiə] ?

You	all	know	the	Marchioness	Olympia	?
你	全部	知道	这	侯爵夫人	奥林匹亚	?

你们都认识奥林匹亚侯爵夫人吗?

- . — [dʌz] [nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Parozzi	.	—	Does	not	each	of	us	keep	a	list	of	the	handsomest	women	in	the
-	.	—	做	不是	每个	的	我们	保持	一个	列表	的	这	最英俊的	女性	在	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

帕罗齐——难道我们每个人不都有一份共和国最漂亮女人的名单吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌmbər] [wʌn] ?

and	can	we	have	forgotten	number	one	?
和	能	我们	有	被遗忘的	数字	一	?

我们难道忘了第一点吗?

[fə'lɪri] . — [əu'limpiə][ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] ['venɪs] ; ['aʊər; ɑːr] [jʊθs]

Falieri	.	—	Olympia	and	Rosabella	are	the	goddesses	of	Venice	;	our	youths
法列里	.	—	奥林匹亚	和	罗莎贝拉	是	这	女神们	的	威尼斯	;	我们的	青年

[bɜːrn] ['ɪnsens] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['ɔːltəz] .

burn	incense	on	no	other	altars	.
烧伤	香	在	不	其他	祭坛	.

法列里——奥林匹亚和罗莎贝拉是威尼斯的女神；我们的年轻人只在她们的祭坛上焚香。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [əu'limpiə][ɪz][maɪ] [oʊn] .

Contarino	.	—	Olympia	is	my	own	.
孔塔里诺	.	—	奥林匹亚	是	我的	自己的	.

Contarino.—奥林匹亚是我的。

[fə'lɪri] . — [haʊ] ?

Falieri	.	—	How	?
法列里	.	—	如何	?

法列里——怎么做?

- . — [əu'limpiə] ?

Parozzi	.	—	Olympia	?
-	.	—	奥林匹亚	?

帕罗齐——奥林匹亚?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?

Contarino	.	—	Why	,	how	now	?
孔塔里诺	.	—	为什么	,	如何	现在	?

康塔里诺——为什么？现在怎么办?

[waɪ] [ster] [jiː; ji][æz; əz][hæd; həd][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Why	stare	ye	as	had	I	prophesied	to	you	that	the	skies	were	going	to
为什么	盯	是的	作为	有	我	预言	到	你	那	这	天空	是	去	到

[fɔːl] ?

fall	?
落下	?

你们为何如此凝视，仿佛我曾预言天要塌下来似的?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [oʊˈlɪmpiːəz] [hɑːrt] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər] [ænd; ənd] [moʊst]

I	tell	you	Olympia's	heart	is	mine	,	and	that	I	possess	her	entire	and	most
我	告诉	你	奥林匹亚的	心	是	矿	,	和	那	我	具有	她	全部的	和	最多

['ɪntɪmət] ['kɑːnfɪdəns] .

intimate	confidence	.
亲密的	信心	.

我告诉你，奥林匹亚的心是我的，她对我完全信任，对我毫无保留。

['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər]

Our	connection	must	remain	a	profound	secret	,	but	depend	on	it	,	whatever
我们的	联系	必须	保持	一个	深刻的	秘密	,	但	依赖	在	它	,	任何

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ] ;

I	wish	she	wishes	also	;
我	希望	她	愿望	还	;

我们的关系必须永远是个秘密，但请相信我，我想要的，她也想要；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [hæf] [ðə; ði] [noʊ'bɪlətɪ] [ɪn] ['venɪs] [dæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd]

and	you	know	she	can	make	half	the	nobility	in	Venice	dance	to	the	sound
和	你	知道	她	能	制作	一半	这	贵族	在	威尼斯	舞蹈	到	这	声音

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [paɪp] ,

of	her	pipe	,
的	她	管道	,

你知道她能让威尼斯一半的贵族都随着她的笛声翩翩起舞吗?

[let] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wʌt] [tuːn] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

let	her	play	what	tune	she	pleases	.
让	她	玩	什么	调	她	请	.

让她随心所欲地演奏吧。

- . — [kɑːntɑːriːnoʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] .

Parozzi	.	—	Contarino	,	you	are	our	master	.
-	.	—	孔塔里诺	,	你	是	我们的	掌握	.

帕罗齐——孔塔里诺，您是我们的主人。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] ['ælaɪ] [aɪ]

Contarino	.	—	And	you	had	not	the	least	suspicion	how	powerful	an	ally	I
孔塔里诺	.	—	和	你	有	不是	这	至少	怀疑	如何	强大的	一个	盟友	我

[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

was	labouring	to	procure	for	you	?
曾是	劳动	到	采购	为了	你	?

康塔里诺——难道你丝毫没有怀疑我正在努力为你争取一位多么强大的盟友吗?

- . — [aɪ] [mʌst; məst] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɪns] [æz; əz] [jet] [aɪ]

Parozzi	.	—	I	must	blush	for	myself	while	I	listen	to	you	,	since	as	yet	I
-	.	—	我	必须	脸红	为了	我	尽管	我	听	到	你	,	自从	作为	然而	我

[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

have	done	nothing	.
有	完毕	没有什么	.

帕罗齐——听你这么说，我感到很惭愧，因为我至今什么也没做。

[jet] [ðɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [ɪkˈskjuːs] : [hæd; həd] [mɑːˈteɪoʊ] , [braibd] [baɪ] [maɪ] [goʊld] ,

Yet	this	I	must	say	in	my	excuse	:	Had	Matteo	,	bribed	by	my	gold	,
然而	这	我	必须	说	在	我的	原谅	:	有	马特奥	,	受贿	经过	我的	金子	,

[əˈkɑːmplɪʃt] [rɑːzəbɛləz] ['mɜːrdər] ,

accomplished	Rosabella's	murder	,
完成	罗莎贝拉的	谋杀	,

然而，我必须在此辩解：如果马泰奥收受了我的黄金，真的谋杀了罗莎贝拉，

[ðə; ði][doʊdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [tʃiːf]

the	Doge	would	have	been	robbed	of	that	chain	with	which	he	holds	the	chief
这	狗狗币	会	有	到过	被抢劫	的	那	链	和	哪个	他	持有	这	首席

[men] [ɪn] ['venɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

men	in	Venice	attached	to	his	government	.
男人	在	威尼斯	随附的	到	他的	政府	.

总督将会失去那条束缚威尼斯政府要员的锁链。

[ɑːn'dreɪəs] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['merɪt] , [wɜːr; wər] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌns] [rɪ'muːvd] .

Andreas	would	have	no	merit	,	were	Rosabella	once	removed	.
安德烈亚斯	会	有	不	优点	,	是	罗莎贝拉	一次	已移除	.

如果罗莎贝拉是他的前辈，那么安德烈亚斯就毫无价值可言。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] [wʊd] [ker] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	most	illustrious	families	would	care	no	longer	for	his	friendship	with	their
这	最多	杰出	家庭	会	关心	不	更长	为了	他的	友谊	和	他们的

[hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər]

hopes	of	a	connection	with	him	by	means	of	his	niece	buried	in	her
希望	的	一个	联系	和	他	经过	方法	的	他的	侄女	埋葬	在	她

[greɪv] .

grave	.
严重	.

最显赫的家族不再在意与他的友谊，而是希望通过葬在他坟墓里的侄女与他建立联系。

[ˌroʊzə'bɛlə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['erəs] .

Rosabella	will	one	day	be	the	Doge's	heiress	.
罗莎贝拉	将要	一	天	是	这	狗狗的	女继承人	.

罗莎贝拉将来会成为总督的继承人。

['mɛmoʊ] . — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Memmo	.	—	All	that	I	can	do	for	you	in	this	business	is	to	provide	you	with
备忘录	.	—	全部	那	我	能	做	为了	你	在	这	商业	是	到	提供	你	和

[pɪ'kjuːnieri] [sə'plaɪz] .

pecuniary	supplies	.
金钱	补给品	.

备忘录——我在这行里能为你做的只有提供资金。

[maɪ][oʊld] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [hoʊl] ['prɑːpərti] [bɪ'kʌmz] [maɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæz; həz]

My	old	miserable	uncle	,	whose	whole	property	becomes	mine	at	his	death	,	has
我的	老的	悲惨的	叔叔	,	谁	所有的	财产	变成	矿	在	他的	死亡	,	有

['brɪmfʊl] ['kɔfəz] ,

brimful	coffers	,
满满的	金库	,

我那可怜的老叔叔，死后他的全部财产都将归我所有，他的钱袋里装满了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['maɪzər][daɪz] [wen'evər] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

and	the	old	miser	dies	whenever	I	say	the	word	.
和	这	老的	吝啬鬼	死亡	每当	我	说	这	单词	.

每当我说出这个词，那个守财奴就会死去。

[fə'lɪri] . — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .

Falieri	.	—	You	have	suffered	him	to	live	too	long	already	.
法列里	.	—	你	有	遭受	他	到	居住	也	长的	已经	.

法列里——你已经让他活得太久了。

['mɛmoʊ] . — [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] —

Memmo	.	—	Why	,	I	never	have	been	able	to	make	up	my	mind	entirely	to	—
备忘录	.	—	为什么	,	我	绝不	有	到过	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	完全	到	—

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	would	scarcely	believe	it	,
你	会	几乎	相信	它	,

Memmo——为什么，我从来没能完全下定决心——你简直难以置信，

[frendz] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ,
friends , but at times I am so hypochondriac ,
朋友们 , 但 在 时代 我 是 所以 疑病症 ,

朋友们，但有时我又很疑神疑鬼。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [aɪ] [fiːl] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
that I could almost fancy I feel twinges of conscience .
那 我 可以 几乎 想要 我 感觉 轻微的刺痛 的 良心 .

我几乎感觉自己良心不安了。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ɪn'diːd] .
Contarino . — Indeed .
孔塔里诺 . — 的确 .

康塔里诺——确实如此。

[ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .
Then take my advice , go into a monastery .
然后 拿 我的 建议 , 去 进入 一个 修道院 .

那就听我的劝告，去修道院吧。

['mɛmoʊ] . — ['aʊər; ɑːr] [ker] [fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Memmo . — Our care first must be to find out our old acquaintances ,
备忘录 . — 我们的 关心 第一的 必须 是 到 寻找 出去 我们的 老的 熟人 ,
['mætiːoʊz] [kəm'pænjənz] :
Matteo's companions :
马特奥的 同伴 :

备忘录——我们首先要做的就是找到我们的老熟人，也就是马泰奥的同伴们：

[jet] , ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [træn'sæktid] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
yet , having hitherto always transacted business with them through their captain ,
然而 , 拥有 迄今为止 总是 已交易 商业 和 他们 通过 他们的 队长 ,

然而，此前一直都是通过他们的船长与他们进行业务往来，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
I know not where they are to be met with .
我 知道 不是 在哪里 他们 是 到 是 遇见 和 .

我不知道他们会在哪里等我。

- . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
Parozzi . — As soon as they are found ,
- . — 作为 很快 作为 他们 是 成立 ,

帕罗齐——一旦找到他们，

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'plɔɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz]['triːoʊ][ʌv; əv][əd'vaɪzəz] .
their first employment must be the removal of the Doge's trio of advisers .
他们的 第一的 就业 必须 是 这 移动 的 这 狗狗的 三人组 的 顾问 .

他们的首要任务必须是撤换总督的三位顾问。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzəli] [dʌn] [æz; əz]
Contarino . — That were an excellent idea , if it were as easily done as
孔塔里诺 . — 那 是 一个 出色的 主意 , 如果 它 是 作为 容易地 完毕 作为
[sed] .
said .
说 .

康塔里诺——如果真像说的那么容易做到的话，那倒是个好主意。

[wel] , [ðen] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .
Well , then , my friends , this principal point at least is decided .
出色地 , 然后 , 我的 朋友们 , 这 主要的 观点 在 至少 是 决定 .

那么，朋友们，至少这个主要问题已经解决了。

['iːðər] [wiː; wi] [wɪl] ['beri] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

Either	we	will	bury	our	debts	under	the	ruins	of	the	existing	constitution	of
任何一个	我们	将要	埋葬	我们的	债务	在下面	这	废墟	的	这	现存的	宪法	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

要么我们将把债务埋葬在共和国现有宪法的废墟之下，

[ɔːr] [meɪk] [ɑːn'dreɪəs][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tɔːrdz] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	make	Andreas	a	gift	of	our	heads	towards	strengthening	the	walls	of	the
或者	制作	安德烈亚斯	一个	礼物	的	我们的	头部	向	强化	这	墙壁	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

或者把我们的脑袋献给安德烈亚斯，用来加固建筑物的墙壁。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [əb'teɪn] ['kwaɪət] .

In	either	case	,	we	shall	at	least	obtain	quiet	.
在	任何一个	案件	,	我们	将	在	至少	获得	安静的	.

无论哪种情况，我们至少都能获得平静。

[nə'sesəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [hæz; həz] ['drɪvn] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

Necessity	,	with	her	whip	of	serpents	,	has	driven	us	to	the	very
必要性	,	和	她	鞭	的	蛇	,	有	驱动	我们	到	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɑːk] ,

highest	point	of	her	rock	,
最高	观点	的	她	岩石	,

迫于无奈，她用毒蛇鞭子将我们驱赶到了她岩石的最高点。

[wens] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɑːr'selvz] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['derɪŋ] ,

whence	we	must	save	ourselves	by	some	act	of	extraordinary	daring	,
何处	我们	必须	节省	我们自己	经过	一些	行为	的	非凡的	大胆	,

因此，我们必须通过某种非凡的勇气来拯救自己。

[ɔːr][biː; bi] [pri'sipiteitid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

or	be	precipitated	on	the	opposite	side	into	the	abyss	of	shame	and	eternal
或者	是	沉淀	在	这	对面的	边	进入	这	深渊	的	耻辱	和	永恒

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

否则就会坠入另一边，陷入耻辱和永恒遗忘的深渊。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] , [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [best] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər]

The	next	point	to	be	considered	is	,	how	we	may	best	obtain	supplies	for
这	下一个	观点	到	是	经过考虑的	是	,	如何	我们	可能	最好的	获得	补给品	为了

['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

our	necessary	expenses	,
我们的	必要的	开支	,

接下来需要考虑的问题是，我们如何才能最好地获得维持必要开支所需的物资。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] .

and	induce	others	to	join	with	us	in	our	plans	.
和	诱导	其他的	到	加入	和	我们	在	我们的	计划	.

并诱使其他人加入我们的计划。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]

For	this	purpose	we	must	use	every	artifice	to	secure	in	our	interests	the
为了	这	目的	我们	必须	使用	每一个	技巧	到	安全的	在	我们的	兴趣	这

[kɔːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lebrəti] [ɪn] ['venɪs] .

courtesans	of	the	greatest	celebrity	in	Venice	.
妓女	的	这	最	名人	在	威尼斯	.

为此，我们必须运用一切计谋，确保威尼斯最著名人物的侍女们为我们所用。

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] , ['bændɪti] [baɪ]

What	we	should	be	unable	to	effect	by	every	power	of	persuasion	,	banditti	by
什么	我们	应该	是	无法	到	影响	经过	每一个	力量	的	劝说	,	强盗	经过

[ðer; ðər] ['dægəz] ,

their	daggers	,
他们的	匕首	,

我们用尽一切劝说手段都无法做到的事，强盗用匕首也无法做到的事，

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [baɪ] [ðer; ðər] [t'reʒərɪz] , [kæn; kən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ]

and	princes	by	their	treasuries	,	can	one	of	those	Phrynes	accomplish	with
和	王子们	经过	他们的	国库	,	能	一	的	那些	-	完成	和

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] .

a	single	look	.
一个	单身的	看	.

那些王子们，他们的国库里，一个弗里尼斯只需一眼就能做到。

[wer] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

Where	the	terrors	of	the	scaffold	are	without	effect	,
在哪里	这	恐怖	的	这	脚手架	是	没有	影响	,

当绞刑架的恐怖不起作用时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] ,

and	the	exhortations	of	the	priests	are	heard	with	coldness	,
和	这	劝勉	的	这	神父	是	听到	和	寒冷	,

人们冷漠地听着祭司们的劝诫。

[ə; eɪ] ['wɑːntən] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendər] ['prɑːmɪs] ['ɔːf(ə)n] [pər'fɔːrm] ['wʌndɝz] .

a	wanton	look	and	a	tender	promise	often	perform	wonders	.
一个	放肆	看	和	一个	投标	承诺	经常	履行	奇迹	.

一个放荡的眼神和一句温柔的承诺往往能创造奇迹。

[ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [ræŋ] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv]

The	bell	which	sounded	the	hour	of	assignation	has	often	rang	the	knell	of
这	钟	哪个	听起来	这	小时	的	分配	有	经常	响铃	这	丧钟	的

[ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [moʊst] ['stedfæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

the	most	sacred	principles	and	most	steadfast	resolutions	.
这	最多	神圣	原则	和	最多	坚定不移	决议	.

宣告约会时刻的钟声，也常常敲响最神圣原则和最坚定决心的丧钟。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['iːðər] [feɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn]

But	should	you	either	fail	to	gain	the	mastery	over	the	minds	of	these	women
但	应该	你	任何一个	失败	到	获得	这	精通	超过	这	思想	的	这些	女性

,

,

,

但如果你未能掌控这些女性的思想，

[ɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːr'selvz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [nets] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spred] [fɔːr; fər]

or	fear	to	be	yourselves	entangled	in	the	nets	which	you	wish	to	spread	for
或者	害怕	到	是	你们自己	纠缠	在	这	网	哪个	你	希望	到	传播	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

或者害怕自己落入想要为他人布下的罗网之中。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] [kən'fesəz] .

in	these	cases	you	must	have	recourse	to	the	holy	father	confessors	.
在	这些	案例	你	必须	有	追索权	到	这	圣	父亲	忏悔者	.

在这种情况下，你必须向神父告解。

['flætər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsələnt] ['fraɪərz] ;
Flatter the pride of these insolent friars ;
奉承 这 自豪 的 这些 傲慢的 修士们 ;

奉承这些傲慢的修士;

[peɪnt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæŋk] [liːf] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ['bɪʃəp] - ['maɪtər] , [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['mɪʃənz] ,
paint for them upon the blank leaf of futurity bishops ' mitres , patriarchal missions ,
画 为了 他们 之上 这 空白的 叶子 的 未来 主教们 - 主教冠 , 父权制 任务 ,

在未来主教冠冕、宗主教使命的空白页面上为他们作画,

[ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ; [maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the hats of cardinals , and the keys of St . Peter ; my life upon it ,
这 帽子 的 红雀队 , 和 这 钥匙 的 英石 . 彼得 ; 我的 生活 之上 它 ,

红衣主教的帽子，圣彼得的钥匙；我的生命就系于此。

[ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
they will spring at the bait , and you will have them completely at your disposal .
他们 将要 春天 在 这 饵 , 和 你 将要 有 他们 完全地 在 你的 处理 .

他们会立刻上钩，你将完全掌控他们。

[ðiːz] ['hɪpəkrɪt] [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] [və'niːʃənz] , [hoʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
These hypocrites who govern the consciences of the bigoted Venetians , hold man and woman ,
这些 伪君子 WHO 治理 这 良心 的 这 偏执的 威尼斯人 , 抓住 男人 和 女士 ,

这些伪君子左右着威尼斯顽固不化的人们的良知，他们控制着男人和女人。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , [ðə; ði] [doʊdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [baʊnd] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
the noble and the mendicant , the Doge and the gondolier , bound fast in the chains of superstition ,
这 高贵 和 这 乞丐 , 这 狗狗币 和 这 贡多拉船夫 , 边界 快速地 在 这 链条 的 迷信 ,

贵族和乞丐，总督和船夫，都被迷信的枷锁紧紧束缚着。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hed] [ðem; ðəm] ['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['suːts] [ðer; ðər] ['pleʒər] .
by which they can head them wheresoever it best suits their pleasure .
经过 哪个 他们 能 头 他们 无论在何处 它 最好的 西装 他们的 乐趣 .

他们可以随心所欲地带领他们去任何他们喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [tʌnz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['oʊvər] ['prɑːsəˌlaɪts] ,
It will save us tons of gold in gaining over proselytes ,
它 将要 节省 我们 吨 的 金子 在 获得 超过 皈依者 ,

这将为我们节省大量吸引皈依者的黄金。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ['kwaɪət] [wen] [geɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fesəz] ,
and keeping their consciences quiet when gained , if we can but obtain the assistance of the confessors ,
和 保持 他们的 良心 安静的 什么时候 获得 , 如果 我们 能 但 获得 这 协助 的 这 忏悔者 ,

如果我们能得到告解者的帮助，就能在获得救赎后保持良心的平静。

[huːz] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [kɔɪn] .
whose blessings and curses pass with the multitude for current coin .
谁 祝福 和 诅咒 经过 和 这 民众 为了 当前的 硬币 .

他们的福祸随着芸芸众生流逝，化为现今的货币。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə][wɜːrk] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] .
Now , then , to work , comrades , and so farewell .
现在 , 然后 , 到 工作 , 同志们 , 和 所以 告别 .

那么，同志们，现在该工作了，再见。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- ['dwelɪŋ] .
CINTHIA'S DWELLING .
- 住宅 .

辛西娅的住所。

['skersli] [hæd; həd] - [ə'tʃiːvd] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [diːd] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [tʌŋ] [ɪn] ['venɪs]
Scarcely had Abellino achieved the bloody deed which employed every tongue in Venice
几乎 有 - 已达成 这 血腥 契据 哪个 受雇 每一个 舌头 在 威尼斯
,
,
,

阿贝利诺刚刚完成那件令威尼斯所有语言都为之震惊的血腥暴行，

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
when he changed his dress and whole appearance with so much expedition
什么时候 他 已更改 他的 裙子 和 所有的 外貌 和 所以 很多 远征
[ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mætiːoʊz]
and success as to prevent the slightest suspicion of his being Matteo's
和 成功 作为 到 防止 这 丝毫 怀疑 的 他的 存在 马特奥的
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

他迅速而成功地改变了自己的穿着打扮和外貌，以至于丝毫没有让人怀疑他是马泰奥的凶手。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ʌn'kwestʃənd] , [nɔːr] [left] [ðə; ðɪ] [liːst] [treɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]
He quitted the gardens unquestioned , nor left the least trace which could lead to
他 辞职 这 花园 毋庸置疑 , 也不 左边 这 至少 痕迹 哪个 可以 带领 到
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
a discovery .
一个 发现 .

他悄无声息地离开了花园，没有留下任何可能导致被发现的痕迹。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['dwelɪŋ] .
He arrived at Cinthia's dwelling .
他 到达的 在 - 住宅 .

他到达了辛西娅的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] .
It was already evening .
它 曾是 已经 晚上 .

已经是傍晚了。

['sɪnθiə] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ə'pɑːrtmənt] .
Cinthia opened the door , and Abellino entered the common apartment .
辛西娅 打开 这 门 , 和 - 进入 这 常见的 公寓 .

辛西娅打开门，阿贝利诺走进了这间公共公寓。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest] ?
“ Where are the rest ?
“ 在哪里 是 这 休息 ?

其他人呢?

” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [huːz] [saʊnd] [meɪd] ['sɪnθiə] ['tremb(ə)l] .
” said he in a savage tone of voice whose sound made Cinthia tremble .
” 说 他 在 一个 野蛮的 语气 的 嗓音 谁 声音 制成 辛西娅 颤抖 .

“他用一种凶狠的语气说道，这声音让辛西娅不寒而栗。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .
“ They have been asleep , ” she answered , “ since mid - day .
“ 他们 有 到过 睡着了 , ” 她 回答 , “ 自从 中 - 天 .

“他们从中午就开始睡觉了，”她回答说。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [pər'suːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Probably they mean to go out on some pursuit to - night .
大概 他们 意思是 到 去 出去 在 一些 追逐 到 - 夜晚 .

他们今晚可能打算出去探险。

” - [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
” Abellino threw himself into a chair , and seemed to be lost in thought .
” - 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 和 似乎 到 是 丢失的 在 想法 .

“阿贝利诺一屁股坐在椅子上，似乎陷入了沉思。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['gluːmi] , - ? ” [sed] ['sɪnθiə] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm]
“ But why are you always so gloomy , Abellino ? ” said Cinthia , drawing near him
“ 但 为什么 是 你 总是 所以 阴沉 , - ? ” 说 辛西娅 , 绘画 靠近 他
;
;
;

“可是，阿贝利诺，你为什么总是这么忧郁呢？”辛西娅走近他问道；

“ [its] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['ʌgli] .
“ it's that which makes you so ugly .
“ 它是 那 哪个 制作 你 所以 丑陋的 .

“正是这一点让你如此丑陋。”

['prɪðiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fraunz] ; [ðeɪ] [meɪk] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Prithee away with those frowns ; they make your countenance look worse than
普里西 离开 和 那些 皱眉 ; 他们 制作 你的 面容 看 更糟 比
['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
nature made it ?
自然 制成 它 ?

请你收起你的眉头，那样只会让你的脸看起来比天生的还要丑。

” - [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
” Abellino gave no answer .
” - 给予 不 回答 .

阿贝利诺没有回答。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['bɑːdi] !
“ Really , you are enough to frighten a body !
“ 真的 , 你 是 足够的 到 吓唬 一个 身体 !

“真的，你足以吓死人了！”

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , - ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] ,
Come , now , let us be friends , Abellino ; I begin not to dislike you ,
来 , 现在 , 让 我们 是 朋友们 , - ; 我 开始 不是 到 不喜欢 你 ,

来吧，阿贝利诺，让我们做朋友吧；我开始不讨厌你了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] — ″

and	to	endure	your	appearance	;	and	I	don't	know	but	—	″
和	到	忍受	你的	外貌	;	和	我	不	知道	但	—	″

还要忍受你的模样；我不知道，但是——″

“ [goʊ] , [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ! ″ [rɔːrd] [ðə; ði]['brɑːvoʊ] .

“	Go	,	wake	the	sleepers	!	″	roared	the	bravo	.
″	去	,	唤醒	这	卧铺	!	″	咆哮	这	太棒了！	.

“去，叫醒睡着的人！”冲锋队员们吼道。

“ [ðə; ði] ['sliːpɚz] ?

“	The	sleepers	?
″	这	卧铺	?

“沉睡者？”

[ʃɔː] , [let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɑːn] , [ðə; ði]['stuːpɪd] [roʊgz] .

Pshaw	,	let	them	sleep	on	,	the	stupid	rogues	.
呸	,	让	他们	睡觉	在	,	这	愚蠢的	流氓	.

呸，让他们继续睡吧，这些愚蠢的家伙。

[ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Sure	you	are	not	afraid	to	be	alone	with	me	?
当然	你	是	不是	害怕的	到	是	独自的	和	我	?

你确定你不害怕和我单独相处吗?

['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [jɔːr'self] ?

Mercy	on	me	,	one	would	think	I	looked	as	terrible	as	yourself	?
怜悯	在	我	,	一	会	思考	我	看起来	作为	糟糕的	作为	你自己	?

天哪，谁会觉得我看起来跟你一样糟糕呢?

[duː][aɪ] ?

Do	I	?
做	我	?

是吗?

[neɪ] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , - .

Nay	,	look	on	me	,	Abellino	.
不	,	看	在	我	,	-	.

不，看看我，阿贝利诺。

″ ['sɪnθiə] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ;

″	Cinthia	,	to	say	the	truth	,	was	by	no	means	an	ill	-	looking	girl	;
″	辛西娅	,	到	说	这	真相	,	曾是	经过	不	方法	一个	患病的	-	寻找	女孩	;

“说实话，辛西娅绝不是一个相貌丑陋的女孩；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ; [ðə; ði] [her] [fel] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər]

her	eyes	were	bright	and	expressive	;	the	hair	fell	in	shining	ringlets	over
她	眼睛	是	明亮的	和	富有表现力的	;	这	头发	跌倒	在	灼灼	环状物	超过

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

her	bosom	;
她	怀	;

她的眼睛明亮而有神；一头秀发如闪亮的卷发垂落在胸前；

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] - .

her	lips	were	red	and	full	,	and	she	bowed	them	towards	Abellino's	.
她	嘴唇	是	红色的	和	满的	,	和	她	鞠躬	他们	向	-	.

她的嘴唇红润饱满，她向阿贝利诺微微颔首。

[bʌt; bət] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɑːzəbɛləz] [tʃiːk] .

But	Abellino's	were	still	sacred	by	the	touch	of	Rosabella's	cheek	.
但	-	是	仍然	神圣	经过	这	触碰	的	罗莎贝拉的	脸颊	.

但罗莎贝拉的脸颊触碰过阿贝利诺的面包后，面包依然神圣不可侵犯。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] , [jet] ['dʒentli] , - [hænd] , [wɪtʃ]

He	started	from	his	seat	,	and	removed	,	yet	gently	,	Cinthia's	hand	,	which
他	开始	从	他的	座位	,	和	已移除	,	然而	轻轻地	,	-	手	,	哪个

['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

rested	on	his	shoulder	.
休息	在	他的	肩膀	.

他从座位上站起来，轻轻地移开了辛西娅放在他肩膀上的手。

“ [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɝz] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

“	Wake	the	sleepers	,	my	good	girl	,	”	said	he	,	“	I	must	speak	with	them
“	唤醒	这	卧铺	,	我的	好的	女孩	,	”	说	他	,	“	我	必须	说话	和	他们

[ðɪs] ['moʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

“叫醒睡着的孩子们，我的好姑娘，”他说，“我现在必须和他们谈谈。”

” ['sɪnθiə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Cinthia	hesitated	.
”	辛西娅	犹豫了一下	.

辛西娅犹豫了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

“ [neɪ] , [goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .

“	Nay	,	go	,	”	said	he	,	in	a	fierce	voice	.
“	不	,	去	,	”	说	他	,	在	一个	凶猛的	嗓音	.

“不，走吧，”他厉声说道。

['sɪnθiə] [rɪ'taɪərd][ɪn] ['saɪləns] ; [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Cinthia	retired	in	silence	;	yet	as	she	crossed	the	threshold	,
辛西娅	退休	在	沉默	;	然而	作为	她	交叉	这	临界点	,

辛西娅默默地退了出去；然而当她跨过门槛时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['menəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

she	stopped	for	an	instant	and	menaced	him	with	her	finger	.
她	停止	为了	一个	立即的	和	受威胁	他	和	她	手指	.

她停顿了一下，用手指威胁他。

- [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] , [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Abellino	strode	through	the	chamber	with	hasty	steps	,	his	head	reclining	on	his
-	大步走	通过	这	房间	和	仓促	步骤	,	他的	头	斜倚	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

阿贝利诺迈着急促的步伐穿过房间，头靠在肩膀上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] .

his	arms	folded	over	his	breast	.
他的	武器	折叠	超过	他的	胸部	.

他双臂交叉抱在胸前。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪz]['teɪkən] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	first	step	is	taken	,	”	said	he	to	himself	.
“	这	第一的	步	是	已采取	,	”	说	他	到	他自己	.

“第一步已经迈出了，”他自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['mɔːrəl]['mɑːnstər][ðə; ði] [les] [ɑːn] [ɜːrθ] .

“	There	is	one	moral	monster	the	less	on	earth	.
“	那里	是	一	道德	怪物	这	较少的	在	地球	.

“世上少了一个道德败坏的人。”

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][sɪn][baɪ] [ðɪs] ['mɜːrdər] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti]

I	have	committed	no	sin	by	this	murder	;	I	have	but	performed	a	sacred	duty
我	有	坚定的	不	罪	经过	这	谋杀	;	我	有	但	执行	一个	神圣	责任

.

:
.

我并未因这起谋杀而犯下任何罪过；我只是履行了一项神圣的职责。

[eɪd][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [fɔːr; fər]['ɑːrdʒuəs][ɪz][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Aid	me	,	thou	Great	and	Good	,	for	arduous	is	the	task	before	me	.
援助	我	,	你	伟大的	和	好的	,	为了	艰巨	是	这	任务	前	我	.

伟大而仁慈的你，请帮助我，因为我面临的任务十分艰巨。

[ɑː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [tæsk][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [biː; bi][ðə; ði]

Ah	**,**	**should**	**that**	**task**	**be**	**gone**	**through**	**with**	**success**	**,**	**and**	**Rosabella**	**be**	**the**
啊	,	应该	那	任务	是	已消失	通过	和	成功	,	和	罗莎贝拉	是	这

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] — [ˌroʊzə'bɛlə] ?

reward	**of**	**my**	**labours**	**—**	**Rosabella**	**?**
报酬	的	我的	劳动	—	罗莎贝拉	?

啊，如果这项任务能够成功完成，而罗莎贝拉就是我辛勤劳作的奖赏——罗莎贝拉?

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtkæst] - ?

What	**,**	**shall**	**the**	**Doge's**	**niece**	**bestow**	**on**	**the**	**outcast**	**Abellino**	**?**
什么	,	将	这	狗狗的	侄女	赐给	在	这	被排斥者	-	?

总督的侄女应该赏赐给被放逐的阿贝利诺什么呢?

[oʊ] , ['mædmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][maɪ]

Oh	**,**	**madman**	**that**	**I**	**am**	**to**	**hope**	**it**	**,**	**never**	**can**	**I**	**reach**	**the**	**goal**	**of**	**my**
哦	,	狂人	那	我	是	到	希望	它	,	绝不	能	我	抵达	这	目标	的	我的

[wɪʃɪz] !

wishes	**!**
愿望	!

哦，我真是个疯子，竟然会抱有这样的希望，我的愿望永远也无法实现!

[noʊ] , ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['frenzi] [tuː; tə]['iːkwəl] [maɪn] .

No	**,**	**never**	**was**	**there**	**frenzy**	**to**	**equal**	**mine**	**.**
不	,	绝不	曾是	那里	狂热	到	平等的	矿	.

不，从来没有人像我这样疯狂过。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] — [jet] [ˌroʊzə'bɛlə] [ə'loʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðʌs]

To	**attach**	**myself**	**at**	**first**	**sight**	**to**	**—**	**Yet**	**Rosabella**	**alone**	**is**	**capable**	**of**	**thus**
到	附	我	在	第一的	视线	到	—	然而	罗莎贝拉	独自的	是	有能力的	的	因此

[ɪn'tʃæntɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] — [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][və'liːriːə] ?

enchanting	**at**	**first**	**sight**	**—**	**Rosabella**	**and**	**Valeria**	**?**
妖娆	在	第一的	视线	—	罗莎贝拉	和	瓦莱里娅	?

一见钟情——然而只有罗莎贝拉才能一见倾心——罗莎贝拉和瓦莱里娅?

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] — [jet] , [ðoʊ] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ,

To	**be**	**beloved**	**by**	**two**	**such**	**women**	**—**	**Yet**	**,**	**though**	**'**	**tis**	**impossible**	**to**	**attain**	**,**
到	是	心爱	经过	二	这样的	女性	—	然而	,	尽管	-	的	不可能的	到	达到	,

能同时被两位这样的女人所爱慕——然而，尽管这是不可能的，

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ɪz] ['glɔːriəs] .

the	**striving**	**to**	**attain**	**such**	**an**	**end**	**is**	**glorious**	**.**
这	努力	到	达到	这样的	一个	结尾	是	辉煌	.

为实现这一目标而奋斗是光荣的。

[ɪ'luːʒnz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə'læs] ,

Illusions	**so**	**delightful**	**will**	**at**	**least**	**make**	**me**	**happy**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**alas**	**,**
幻觉	所以	愉快	将要	在	至少	制作	我	快乐的	为了	一个	片刻	,	和	唉	,

如此美好的幻觉至少能让我快乐片刻，唉，

[ðə; ði] ['retʃɪd] - [niːdz] [soʊ] ['meni] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

the	**wretched**	**Abellino**	**needs**	**so**	**many**	**illusions**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**will**	**make**	**him**
这	可怜	-	需求	所以	许多	幻觉	那	为了	一个	片刻	将要	制作	他

['hæpi] !

happy	**!**
快乐的	!

可怜的阿贝利诺需要那么多幻觉，才能获得片刻的快乐!

[oʊ] , ['ʃʊrli] , [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [aɪ]['glædli] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

Oh	**,**	**surely**	**,**	**knew**	**the**	**world**	**what**	**I**	**gladly**	**would**	**accomplish**	**,**
哦	,	一定	,	知道	这	世界	什么	我	乐意	会	完成	,

哦，当然，如果世人知道我将欣然完成的事情，那该多好。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

the	world	would	both	love	and	pity	me	.
这	世界	会	两个都	爱	和	遗憾	我	.

世人既会爱我，也会怜悯我。

" ['sɪnθiə] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði] [fɔːr] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [jɔːnɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] ,

"	Cinthia	returned	;	the	four	bravoes	followed	her	,	yawning	,	grumbling	,
"	辛西娅	返回	;	这	四	太棒了！	随后	她	,	打哈欠	,	抱怨	,

[ænd; ənd] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] .

and	still	half	asleep	.
和	仍然	一半	睡着了	.

辛西娅回来了；四个勇士跟在她身后，打着哈欠，嘟囔着，还半睡半醒。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] - , " [raʊz] [jɔːr'selvz] , [lædz] .

"	Come	,	come	!	"	said	Abellino	,	"	rouse	yourselves	,	lads	.
"	来	,	来	!	"	说	-	,	"	唤醒	你们自己	,	小伙子们	.

“来，来！”阿贝利诺说，“伙计们，振作起来。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪd] [ə'weɪk] ,

Before	I	say	anything	,	be	convinced	that	you	are	wide	awake	,
前	我	说	任何事物	,	是	确信	那	你	是	宽的	醒	,

在我开口之前，请确保你已经完全清醒。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skers] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

for	what	I	am	going	to	tell	you	is	so	strange	that	you	would	scarce	believe	it
为了	什么	我	是	去	到	告诉	你	是	所以	奇怪的	那	你	会	稀少	相信	它

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

in	a	dream	.
在	一个	梦	.

我要告诉你的事情非常奇怪，你做梦都难以置信。

" [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	They	listened	to	him	with	an	air	of	indifference	and	impatience	.
"	他们	听着	到	他	和	一个	空气	的	漠不关心	和	不耐烦	.

他们听他讲话时，态度冷漠，缺乏耐心。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] - , [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] .

"	Why	,	what's	the	matter	now	?	"	said	Thomaso	,	while	he	stretched	himself	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	现在	?	"	说	-	,	尽管	他	拉伸	他自己	.

“怎么了？”托马索一边伸懒腰一边问道。

" ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] , ['hɑːrti] , [breɪv] [mɑː'teɪoʊ] [ɪz] ['məːdəd] .

"	Neither	more	nor	less	than	that	our	honest	,	hearty	,	brave	Matteo	is	murdered	.
"	两者都不	更多的	也不	较少的	比	那	我们的	诚实的	,	爽朗	,	勇敢的	马特奥	是	被谋杀	.

"

"

"

“仅此而已，我们诚实、热情、勇敢的马特奥被谋杀了。”

" [wʌt] , ['məːdəd] !

"	What	,	murdered	!
"	什么	,	被谋杀	!

“什么？被谋杀了！”

" ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	every	one	exclaimed	,	and	gazed	with	looks	of	terror	on	the	bearer	of	this
"	每一个	一	惊呼	,	和	凝视	和	看起来	的	恐怖	在	这	持有人	的	这

[ʌn'welkəm] [nuːz] ;

unwelcome	news	;
不受欢迎	消息	;

“每个人都惊呼一声，惊恐地望着带来这个噩耗的人；

[waɪl] ['sɪnθiə] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] , [ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [sæŋk]
while **Cinthia** **gave** **a** **loud** **scream** **,** **and** **,** **clasping** **her** **hands** **together** **,** **sank**
尽管 辛西娅 给予 一个 大声 尖叫 , 和 , 紧握 她 双手 一起 , 沉没
['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
almost **breathless** **into** **a** **chair** **.**
几乎 喘不过气 进入 一个 椅子 .

辛西娅发出了一声尖叫，双手合十，几乎喘不过气来地瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [pri'veɪld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
A **general** **silence** **prevailed** **for** **some** **time** **.**
一个 一般的 沉默 最终获胜 为了 一些 时间 .

一阵沉默之后，现场一片寂静。

“ ['mə:dəd] !
“ **Murdered** **!**
” 被谋杀 !

“被谋杀了！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'pi:tɪd] - , “ [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
” **at** **length** **repeated** **Thomaso** **,** **“** **and** **by** **whom** **?**
” 在 长度 重复 - , “ 和 经过 谁 ?

“托马索最后重复道，”他问道，“是谁干的？”

” - . — [wer] ?
” **Baluzzo** **.** **—** **Where** **?**
” - . — 在哪里 ?

巴鲁佐——在哪里?

- . — [wʌt] ?
Pietrino **.** **—** **What** **?**
- . — 什么 ?

皮特里诺——什么?

[ðɪs] ['fɔ:rnu:n] ?
this **forenoon** **?**
这 午前 ?

今天上午?

- . — [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ˌdɑ:lə'bɛlə] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Abellino **.** **—** **In** **the** **gardens** **of** **Dolabella** **,** **where** **he** **was** **found** **bleeding** **at** **the**
- . — 在 这 花园 的 多拉贝拉 , 在哪里 他 曾是 成立 出血 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [ni:s] .
feet **of** **the** **Doge's** **niece** **.**
脚 的 这 狗狗的 侄女 .

阿贝利诺——在多拉贝拉的花园里，人们发现他浑身是血地倒在总督侄女的脚下。

['weðər] [hi:; hi] [fel] [baɪ][hɜ:r; hər][hænd] , [ɔ:r][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] , [aɪ] ['kænɑ:t]
Whether **he** **fell** **by** **her** **hand** **,** **or** **by** **that** **of** **one** **of** **her** **admirers** **,** **I** **cannot**
无论 他 跌倒 经过 她 手 , 或者 经过 那 的 一 的 她 仰慕者 , 我 不能
[seɪ] .
say **.**
说 .

他是死于她之手，还是死于她的某个仰慕者之手，我不得而知。

['sɪnθiə] (['wi:pɪŋ]) . — [pʊr] [dɪr] [mɑ:'teɪoʊ] .
Cinthia **(** **weeping** **)** **.** **—** **Poor** **dear** **Matteo** **.**
辛西娅 (哭泣) . — 贫穷的 亲爱的 马特奥 .

辛西娅（哭泣）——可怜的马泰奥。

- . — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
Abellino . — About this time to - morrow you will see his corpse exhibited on the
- . — 关于 这 时间 到 - 明天 你 将要 看 他的 尸体 展出 在 这

['dʒɪbɪt] .
gibbet .
绞刑架 .

阿贝利诺——明天这个时候，你就会看到他的尸体被挂在绞刑架上示众。

- . — [wʌt] !
Pietrino . — What !
- . — 什么 !

皮特里诺——什么！

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Did any one recognise him ?
做过 任何 一 认出 他 ?

有人认出他了吗？

- . — [jes] , [jes] !
Abellino . — Yes , yes !
- . — 是的 , 是的 !

阿贝利诺——是的，是的！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
there's no doubt about his trade , you may depend on't .
有 不 怀疑 关于 他的 贸易 , 你 可能 依赖 不 .

他的技艺毋庸置疑，但你不可依赖他。

['sɪnθiə] . — [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] !
Cinthia . — The gibbet !
辛西娅 . — 这 绞刑架 !

辛西娅——绞刑架！

[pʊr] [dɪr] [mɑː'teɪoʊ] !
Poor dear Matteo !
贫穷的 亲爱的 马特奥 !

可怜的马特奥！

- . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Thomaso . — This is a fine piece of work .
- . — 这 是 一个 美好的 片 的 工作 .

托马索——这是一件优秀的作品。

- . — [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [soʊ]
Baluzzo . — Confound the fellow , who would have thought of anything happening so
- . — 混杂 这 同伴 , WHO 会 有 想法 的 任何事物 发生 所以

[ʌn'lʌki] ?
unlucky ?
倒霉 ?

巴鲁佐——真该死，谁会想到会发生这么倒霉的事呢？

- . — [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?
Abellino . — Why , how now ?
- . — 为什么 , 如何 现在 ?

阿贝利诺——为什么？现在怎么办？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
You seem to be overcome .
你 似乎 到 是 克服 .

你似乎情绪崩溃了。

- . — [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ; [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]['stju:pifaid]

Struzza	.	—	I	cannot	recover	myself	;	surprise	and	terror	have	almost	stupefied
-	.	—	我	不能	恢复	我	;	惊喜	和	恐怖	有	几乎	目瞪口呆

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

斯特鲁扎——我无法自拔；惊讶和恐惧几乎让我麻木了。

- . — [ɪn'di:d] !

Abellino	.	—	Indeed	!
-	.	—	的确	!

阿贝利诺——确实如此!

[baɪ][maɪ][laɪf] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [aɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] ['læftər] .

By	my	life	,	when	I	heard	the	news	I	burst	into	laughter	.
经过	我的	生活	,	什么时候	我	听到	这	消息	我	爆裂	进入	笑声	.

听到这个消息，我忍不住大笑起来。

“ [si:'njɔ:r][mɑ:'teɪoʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

“	Signor	Matteo	,	”	said	I	,	“	I	wish	your	worship	joy	of	your	safe	arrival	.
“	签名者	马特奥	,	”	说	我	,	“	我	希望	你的	崇拜	喜悦	的	你的	安全的	到达	.

“马泰奥先生，”我说，“祝您平安抵达，愿您幸福安康。”

” - . — [wʌt] ?

”	Thomaso	.	—	What	?
”	-	.	—	什么	?

“托马索——什么？”

- . — [ju:; jʊ] [læft] ?

Struzza	.	—	You	laughed	?
-	.	—	你	笑了	?

斯特鲁扎——你笑了?

[hæŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [læf] [æt; ət] .

Hang	me	if	I	can	see	what	there	is	to	laugh	at	.
悬挂	我	如果	我	能	看	什么	那里	是	到	笑	在	.

如果我能看出有什么好笑的，我就把我吊死。

- . — [waɪ] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['freɪd][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['redi]

Abellino	.	—	Why	,	surely	you	are	not	afraid	of	receiving	what	you	are	so	ready
-	.	—	为什么	,	一定	你	是	不是	害怕的	的	接收	什么	你	是	所以	准备好

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] ['ʌðər] ?

to	bestow	on	others	?
到	赐给	在	其他的	?

阿贝利诺——为什么你如此乐意给予别人的东西，难道你不害怕接受它吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] ?

What	is	your	object	?
什么	是	你的	目的	?

你的目标是什么?

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɪk'sept]

What	can	we	expect	as	our	reward	at	the	end	of	our	labours	except
什么	能	我们	预计	作为	我们的	报酬	在	这	结尾	的	我们的	劳动	除了

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [rɑ:k] ?

the	gibbet	or	the	rock	?
这	绞刑架	或者	这	岩石	?

除了绞刑架或岩石，我们辛勤劳作的最终还能得到什么回报呢?

[wʌt] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]

What	memorials	of	our	actions	shall	we	leave	behind	us	,	except	our
什么	纪念碑	的	我们的	行动	将	我们	离开	在后面	我们	,	除了	我们的

['skelitnz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

skeletons	dancing	in	the	air	,
骷髅	跳舞	在	这	空气	,

除了我们的骸骨在空中舞动，我们还能留下什么关于我们行为的纪念?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] ['ræt(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ?

and	the	chains	which	rattle	round	them	?
和	这	链条	哪个	嘎嘎作响	圆形的	他们	?

还有那些叮当作响的锁链?

[hiː; hi] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

He	who	chooses	to	play	the	bravo's	part	on	the	great	theatre	of	the	world
他	WHO	选择	到	玩	这	Bravo电视台	部分	在	这	伟大的	剧院	的	这	世界

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ,

must	not	be	afraid	of	death	,
必须	不是	是	害怕的	的	死亡	,

选择在世界舞台上扮演英雄角色的人，不应畏惧死亡。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

whether	it	comes	at	the	hands	of	the	physician	or	the	executioner	.
无论	它	来	在	这	双手	的	这	医生	或者	这	刽子手	.

无论是医生还是刽子手所为。

[kʌm] , [kʌm] , [plʌk] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , ['kɒmreɪdz] .

Come	,	come	,	pluck	up	your	spirits	,	comrades	.
来	,	来	,	采摘	向上	你的	烈酒	,	同志们	.

来吧，来吧，同志们，振作起来!

- . — [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

Thomaso	.	—	That's	easy	to	say	,	but	quite	out	of	my	power	.
-	.	—	那就是	简单的	到	说	,	但	相当	出去	的	我的	力量	.

托马索——说起来容易，做起来难。

- . — ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , [haʊ] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætər] .

Pietrino	.	—	Mercy	on	me	,	how	my	teeth	chatter	.
-	.	—	怜悯	在	我	,	如何	我的	牙齿	喋喋不休	.

皮特里诺——天哪，我的牙齿打颤。

- . — ['prɪðiː] , - , [biː; bi] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

Baluzzo	.	—	Prithee	,	Abellino	,	be	composed	for	a	moment	or	two	,
-	.	—	普里西	,	-	,	是	由	为了	一个	片刻	或者	二	,

巴卢佐——阿贝利诺，请冷静一两分钟，

[jʊr; jər] ['geɪəti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['hɔːrəb(ə)l] .

your	gaiety	at	a	time	like	this	is	quite	horrible	.
你的	欢乐	在	一个	时间	喜欢	这	是	相当	可怕	.

在这种时候你还这么开心，真是太糟糕了。

['sɪnθiə] . — [oʊ] , [ˌem 'iː] !

Cinthia	.	—	Oh	,	me	!
辛西娅	.	—	哦	,	我	!

辛西娅——哦，我!

[oʊ] , [ˌem 'iː] !

oh	,	me	!
哦	,	我	!

哦，我!

[pʊr] ['mə:dəd] [mɑ:'teɪoʊ] .
Poor murdered Matteo .
贫穷的 被谋杀 马特奥 .

可怜的遇害者马特奥。

- . — [heɪ] - [deɪ] .
Abellino . — Hey - day .
- . — 嘿 - 天 .

阿贝利诺——鼎盛时期。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] !
Why , what is all this !
为什么 , 什么 是 全部 这 !

这到底是怎么回事!

['sɪnθiə] , [maɪ][laɪf] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Cinthia , my life , are you not ashamed of being such a child ?
辛西娅 , 我的 生活 , 是 你 不是 羞愧 的 存在 这样的 一个 孩子 ?

辛西娅，我的天哪，你难道不为自己像个孩子一样感到羞耻吗?

[kʌm] , [let][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'nu:] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪk]
Come , let you and I renew that conversation which my sending you to wake
来 , 让 你 和 我 更新 那 对话 哪个 我的 发送 你 到 唤醒
[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
these gentlemen interrupted .
这些 先生们 中断 .

来吧，让我们继续刚才被我派你去叫醒这两位先生打断的谈话。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'i:] , ['swi:thɑ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
Sit down by me , sweetheart , and give me a kiss .
坐 向下 经过 我 , 亲爱的 , 和 给 我 一个 吻 .

亲爱的，坐到我身边，吻我一下。

['sɪnθiə] . — [aʊt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɑ:nstər] .
Cinthia . — Out upon you , monster .
辛西娅 . — 出去 之上 你 , 怪物 .

辛西娅——出去，怪物!

- . — [wʌt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:ltərd] [jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] ?
Abellino . — What , have you altered your mind , my pretty dear ?
- . — 什么 , 有 你 已修改 你的 头脑 , 我的 漂亮的 亲爱的 ?

阿贝利诺——怎么，你改变主意了吗，我的漂亮宝贝?

[wel] , [wel] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] ,
Well , well , with all my heart , when you are in the humour ,
出色地 , 出色地 , 和 全部 我的 心 , 什么时候 你 是 在 这 幽默 ,

嗯，嗯，我真心希望，当你心情愉快的时候，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
perhaps I may not have the inclination .
也许 我 可能 不是 有 这 倾角 .

或许我没有这个意愿。

- . — [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , - , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] ?
Baluzzo . — Death and the devil , Abellino , is this a time for talking nonsense ?
- . — 死亡 和 这 魔鬼 , - , 是 这 一个 时间 为了 说 废话 ?

巴鲁佐——死神和魔鬼啊，阿贝利诺，现在是说废话的时候吗?

['prɪði:] [ki:p] [sʌtʃ] [træʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪtər] [ə'keɪʒn] ,
Prithee keep such trash for a fitter occasion ,
普里西 保持 这样的 垃圾 为了 一个 钳工 场合 ,

请把这些垃圾留到更合适的场合再用。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [naʊ] .

and	let	us	consider	what	we	are	to	do	just	now	.
和	让	我们	考虑	什么	我们	是	到	做	只是	现在	.

让我们来思考一下我们现在应该做什么。

- . — [neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] .

Pietrino	.	—	Nay	,	this	is	no	season	for	trifling	.
-	.	一	不	,	这	是	不	季节	为了	琐事	.

皮特里诺——不，现在可不是玩闹的季节。

- . — [tel] [ˌjuː 'es] , - ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] ; [wʌt] [kɔːrs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [best]

Struzza	.	—	Tell	us	,	Abellino	;	you	are	a	clever	fellow	;	what	course	is	it	best
-	.	—	告诉	我们	,	-	;	你	是	一个	聪明的	同伴	;	什么	课程	是	它	最好的

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ?

for	us	to	take	?
为了	我们	到	拿	?

斯特鲁扎：阿贝利诺，你是个聪明人，告诉我们，我们应该采取什么最好的做法?

- (['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz]) . — ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Abellino	(	after	a	pause	)	.	—	Nothing	must	be	done	,	or	a	great	deal	.
-	(	后	一个	暂停	)	.	—	没有什么	必须	是	完毕	,	或者	一个	伟大的	交易	.

阿贝利诺（停顿片刻后）——什么都不要做，或者要做很多事。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] .

One	of	two	things	we	must	choose	.
一	的	二	事物	我们	必须	选择	.

我们必须二选一。

['iːðər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Either	we	must	remain	where	we	are	,	and	what	we	are	,
任何一个	我们	必须	保持	在哪里	我们	是	,	和	什么	我们	是	,

要么我们就只能留在原地，维持现状，

['mɜːrdər] ['ɑːnɪst] [men] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['ræskl] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [goʊld] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrdz] ,

murder	honest	men	to	please	any	rascal	who	will	give	us	gold	and	fair	words	,
谋杀	诚实的	男人	到	请	任何	恶棍	WHO	将要	给	我们	金子	和	公平的	字	,

为了取悦任何一个愿意给我们黄金和甜言蜜语的恶棍，我们杀害正直的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] , ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wiːl] , [kən'demd]

and	make	up	our	minds	to	be	hung	,	broken	on	the	wheel	,	condemned
和	制作	向上	我们的	思想	到	是	悬挂	,	破碎的	在	这	车轮	,	谴责

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæliːz] ,

to	the	galleys	,
到	这	厨房	,

我们下定决心，甘愿被绞死、被车轮碾碎、被判处在苦役船上。

[bɜːrnt] [ə'laɪv] , ['kruːsəˌfaɪd] , [ɔːr] [bi'hedid] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,

burnt	alive	,	crucified	,	or	beheaded	,	at	the	long	run	,
烧焦的	活	,	被钉在十字架上	,	或者	斩首	,	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，无论是被活活烧死、钉死在十字架上还是被斩首，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [best] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ; [ɔːr] [els] —

just	as	it	may	seem	best	to	the	supreme	authority	;	or	else	—
只是	作为	它	可能	似乎	最好的	到	这	最高	权威	;	或者	别的	—

就按最高权威认为最好的方式来；否则——

- . — [ɔːr] [els] ?

Thomaso	.	—	Or	else	?
-	.	—	或者	别的	?

托马索——不然呢?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- . — [ɔːr] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Abellino . — Or else we must divide the spoils which are already in our
- . — 或者 别的 我们 必须 划分 这 战利品 哪个 是 已经 在 我们的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

阿贝利诺——否则我们就只能瓜分我们已经拥有的战利品了。

[kwɪt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]
quit the Republic , begin a new and better life , and endeavour to make
辞职 这 共和国 , 开始 一个 新的 和 更好的 生活 , 和 努力 到 制作
['aʊər; ɑːr] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .
our peace with Heaven .
我们的 和平 和 天堂 .

退出共和国，开始新的、更好的生活，努力与上天和解。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [welθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk]
We have already wealth enough to make it unnecessary for us to ask
我们 有 已经 财富 足够的 到 制作 它 不必要 为了 我们 到 问
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [bred] ?
how shall we get our bread ?
如何 将 我们 得到 我们的 面包 ?

我们已经拥有足够的财富，无需再问“我们如何获得面包？”

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [ɔːr] [kiːp] [ˌɔstə'riːə] ,
You may either buy an estate in some foreign country , or keep Osteria ,
你 可能 任何一个 买 一个 财产 在 一些 外国的 国家 , 或者 保持 奥斯特里亚 ,

你可以选择在国外买一处房产，或者保留 Osteria 餐厅。

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] , [ɔːr][set] [ʌp][sʌm; səm] [treɪd] , [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk]
or engage in commerce , or set up some trade , or , in short , do whatever you like
或者 从事 在 商业 , 或者 放 向上 一些 贸易 , 或者 , 在 短的 , 做 任何 你 喜欢
[best] ,
best ,
最好的 ,

或者从事商业活动，或者开办贸易公司，总之，做任何你喜欢的事情。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət][ə'bændən][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] .
so that you do but abandon the profession of an assassin .
所以 那 你 做 但 放弃 这 职业 的 一个 刺客 .

所以你只能放弃刺客这个职业。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋk][ɪn]
Then we may look out for a wife among the pretty girls of our own rank in
然后 我们 可能 看 出去 为了 一个 妻子 之中 这 漂亮的 女孩们 的 我们的 自己的 秩 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然后我们就可以在和我们地位相当的漂亮女孩中寻找妻子了。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [piːs]
become the happy fathers of sons and daughters may eat and drink in peace
变得 这 快乐的 父亲们 的 儿子们 和 女儿们 可能 吃 和 喝 在 和平
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,
and security ,
和 安全 ,

成为幸福的父亲，儿女们可以安心地吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fensɪz]

and	make	amends	by	the	honesty	of	our	future	lives	for	the	offences
和	制作	修改	经过	这	诚实	的	我们的	未来	生活	为了	这	罪行

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] .

of	our	past	.
的	我们的	过去的	.

并以我们未来生活的诚实来弥补我们过去的过错。

- . — [hɑː] !

Thomaso	.	—	Ha	!
-	.	—	哈	!

托马索——哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

- . — [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] [tuː] ;

Abellino	.	—	What	you	do	,	that	will	I	do	too	;
-	.	—	什么	你	做	,	那	将要	我	做	也	;

阿贝利诺——你做什么，我也会做什么；

[aɪ] [wɪl] ['iːðər] [hæŋ] [ɔːr][biː; bi]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	will	either	hang	or	be	broken	on	the	wheel	along	with	you	,
我	将要	任何一个	悬挂	或者	是	破碎的	在	这	车轮	沿着	和	你	,

我要么会和你一起被绞死，要么会和你一起被车轮碾碎。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

or	become	an	honest	man	,	just	as	you	please	.
或者	变得	一个	诚实的	男人	,	只是	作为	你	请	.

或者，你也可以选择做一个诚实的人，随你便。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Now	,	then	,	what	is	your	decision	?
现在	,	然后	,	什么	是	你的	决定	?

那么，你的决定是什么?

- . — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kaʊnsələr] .

Thomaso	.	—	Was	there	ever	such	a	stupid	counsellor	.
-	.	—	曾是	那里	曾经	这样的	一个	愚蠢的	顾问	.

托马索——世上竟有如此愚蠢的顾问?

- . — ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Pietrino	.	—	Our	decision	?
-	.	—	我们的	决定	?

皮耶特里诺——我们的决定?

[neɪ] , [ðə; ði] ['pɔɪnts] [nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Nay	,	the	point's	not	very	difficult	to	decide	.
不	,	这	要点	不是	非常	难的	到	决定	.

不，这一点并不难决定。

- . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

Abellino	.	—	I	should	have	thought	it	had	been	.
-	.	—	我	应该	有	想法	它	有	到过	.

阿贝利诺——我本该想到的。

- . — [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðen] , [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

Thomaso	**.**	**—**	**Without**	**more**	**words**	**,**	**then**	**,**	**I**	**vote**	**for**	**our**	**remaining**	**as**	**we**
-	.	—	没有	更多的	字	,	然后	,	我	投票	为了	我们的	其余的	作为	我们

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

托马索——那么，我不再赘言，我投票赞成我们维持现状。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [treɪd] ; [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	**carrying**	**on**	**our**	**old**	**trade**	**;**	**that**	**will**	**bring**	**us**	**plenty**	**of**	**gold**	**,**
和	携带	在	我们的	老的	贸易	;	那	将要	带来	我们	很多	的	金子	,

继续我们以前的贸易，那将给我们带来大量的黄金。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['dʒɑːli][laɪf] .

and	**enable**	**us**	**to**	**lead**	**a**	**jolly**	**life**	**.**
和	使能够	我们	到	带领	一个	快乐的	生活	.

并使我们能够过上快乐的生活。

- . — [raɪt] , [læd] , [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] [ɪg'zæktli] .

Pietrino	**.**	**—**	**Right**	**,**	**lad**	**,**	**you**	**speak**	**my**	**thoughts**	**exactly**	**.**
-	.	—	正确的	,	小伙子	,	你	说话	我的	想法	确切地	.

皮特里诺——没错，小伙子，你说的正是我想说的。

- . — [wiː; wi][ɑːr; ər][brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] , [its] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

Thomaso	**.**	**—**	**We**	**are**	**bravoes**	**,**	**it's**	**true**	**;**	**but**	**what**	**then**	**?**
-	.	—	我们	是	太棒了！	,	它是	真的	;	但	什么	然后	?

托马索——我们的确是勇士；但那又怎样呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

We	**are**	**honest**	**fellows**	**,**	**and**	**the**	**devil**	**take**	**him**	**who**	**dares**	**to**	**say**	**we**	**are**
我们	是	诚实的	伙伴们	,	和	这	魔鬼	拿	他	WHO	敢于	到	说	我们	是

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

我们都是诚实的人，谁要是敢说我们不诚实，就让他去死吧。

[haʊ'evər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

However	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**we**	**must**	**keep**	**within**	**doors**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
然而	,	在	任何	速度	,	我们	必须	保持	之内	门	为了	一个	很少	天	,

但无论如何，我们必须待在家里几天。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

lest	**we**	**should**	**be**	**discovered**	**;**
免得	我们	应该	是	发现	;

以免被发现；

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [spaɪz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] .

for	**I**	**warrant**	**you**	**the**	**Doge's**	**spies**	**are**	**abroad**	**in**	**search**	**of**	**us**	**by**	**this**	**.**
为了	我	保证	你	这	狗狗的	间谍	是	国外	在	搜索	的	我们	经过	这	.

因为我可以向你保证，总督的间谍正通过这种方式在外搜寻我们。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pər'suːt] [ɪz]['oʊvər] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**pursuit**	**is**	**over**	**,**
但	作为	很快	作为	这	追逐	是	超过	,

但一旦追捕结束，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['mætiːoʊz] ['mɜːrdərər] ,

be	**it**	**our**	**first**	**business**	**to**	**find**	**out**	**Matteo's**	**murderer**	**,**
是	它	我们的	第一的	商业	到	寻找	出去	马特奥的	凶手	,

这是我们首要的任务，找出杀害马特奥的凶手，

[ænd; ənd] ['θrɑ:tl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] .

and	throttle	him	out	of	hand	as	a	warning	to	all	others	.
和	风门	他	出去	的	手	作为	一个	警告	到	全部	其他的	.

并当场掐死他，以儆效尤。

[ɔ:l] . — ['brɑ:voʊ] , [brɑ:'vi:si:mɔ:] .

All	.	—	Bravo	,	bravissimo	.
全部	.	—	Bravo	,	bravissimo	.

大家好。——太棒了，太棒了。

- . — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [aɪ] [voʊt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r]

Pietrino	.	—	And	from	this	day	forth	I	vote	that	Thomaso	should	be	our
-	.	一	和	从	这	天	前进	我	投票	那	-	应该	是	我们的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

皮耶特里诺——从今天起，我投票选举托马索担任我们的队长。

- . — [aɪ] , [ɪn] ['mæti:oʊz] [sted] .

Struzza	.	—	Aye	,	in	Matteo's	stead	.
-	.	—	是的	,	在	马特奥的	坚定	.

斯特鲁扎。——是的，代替马泰奥。

[ɔ:l] . — [raɪt] , [raɪt] .

All	.	—	Right	,	right	.
全部	.	—	正确的	,	正确的	.

全部。——好的，好的。

- . — [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] [eɪ'men,ɑ:'men] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] .

Abellino	.	—	To	which	I	say	amen	with	all	my	heart	.
-	.	—	到	哪个	我	说	阿门	和	全部	我的	心	.

阿贝利诺——对此，我由衷地表示赞同。

[naʊ] , [ðen] , [ɔ:l] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

Now	,	then	,	all	is	decided	.
现在	,	然后	,	全部	是	决定	.

现在，一切都已成定局。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .

Book	the	Second	.
书	这	第二	.

预订第二本。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] .

THE	BIRTHDAY	.
这	生日	.

生日。

[ɪn] ['sɑ:lətu:d] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [bɑ:rd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [dɔ:z] ,

In	solitude	and	anxiety	,	with	barred	windows	and	bolted	doors	,
在	孤独	和	焦虑	,	和	禁止	视窗	和	螺栓连接	门	,

在孤独和焦虑中，窗户紧闭，门闩紧锁，

[dɪd] [ðə; ði] ['bændɪti] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] ['mæti:oʊz] ['mɜ:rdər] ;

did	the	banditti	pass	the	day	immediately	succeeding	Matteo's	murder	;
做过	这	强盗	经过	这	天	立即地	成功	马特奥的	谋杀	;

马泰奥被杀后的第二天，匪徒们是否安然度过？

['evri] ['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ;

every	murmur	in	the	street	appeared	to	them	a	cause	of	apprehension	;
每一个	低语	在	这	街道	出现	到	他们	一个	原因	的	忧虑	;

街上任何一点低语声在他们看来都令人担忧；

['evri] ['fʊtstep] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] [dɔ:z] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

every	footstep	which	approached	their	doors	made	them	tremble	till	it	had
每一个	脚步	哪个	接近	他们的	门	制成	他们	颤抖	直到	它	有

[pæst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

每一个靠近他们家门口的脚步声都会让他们颤抖，直到脚步声过去为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['du:kl] ['pæləs] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]

In	the	meanwhile	the	ducal	palace	blazed	with	splendour	and	resounded	with
在	这	同时	这	公爵	宫殿	燃烧的	和	辉煌	和	回荡着	和

[mɜ:rθ] .

mirth	.
欢笑	.

与此同时，公爵府灯火辉煌，欢声笑语不断。

[ðə; ði][doʊdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ni:s] , [ˌroʊzə'bɛlə] ;

The	Doge	celebrated	the	birthday	of	his	fair	niece	,	Rosabella	;
这	狗狗币	著名	这	生日	的	他的	公平的	侄女	,	罗莎贝拉	;

总督为他美丽的侄女罗莎贝拉庆祝生日；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	feast	was	honoured	by	the	presence	of	the	chief	persons	of	the
和	这	盛宴	曾是	荣幸	经过	这	在场	的	这	首席	人	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

宴会因城中要人的出席而显得格外隆重。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [st'reɪndʒəz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət]

of	the	foreign	ambassadors	,	and	of	many	illustrious	strangers	who	were	at
的	这	外国的	大使们	,	和	的	许多	杰出	陌生人	WHO	是	在

[ðæt] [taɪm] ['rezɪdənt] [ɪn] ['venɪs] .

that	time	resident	in	Venice	.
那	时间	居民	在	威尼斯	.

外国大使，以及当时居住在威尼斯的许多杰出的陌生人。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [noʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] , [noʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] [bɪn]

On	this	occasion	no	expense	had	been	spared	,	no	source	of	pleasure	had	been
在	这	场合	不	费用	有	到过	幸存	,	不	来源	的	乐趣	有	到过

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

这次可谓不惜一切代价，不放过任何享乐的机会。

[ðə; ði][a:ts] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ;

The	arts	contended	with	each	other	for	superiority	;
这	艺术	有争议	和	每个	其他	为了	优势	;

各种艺术形式相互竞争，争夺主导地位；

[ðə; ði] [best] ['poʊəts][ɪn] ['venɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [ik'sɛlɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	best	poets	in	Venice	celebrated	this	day	with	powers	excelling	anything	which	they
这	最好的	诗人	在	威尼斯	著名	这	天	和	权力	卓越	任何事物	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

had	before	exhibited	,
有	前	展出	,

威尼斯最杰出的诗人以超越以往任何表现的才华来庆祝这一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [vəːsiz] [wʌz; wəz] [ˌroʊzə'bɛlə] ; [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd]

for	the	subject	of	their	verses	was	Rosabella	;	the	musicians	and
为了	这	主题	的	他们的	诗句	曾是	罗莎贝拉	;	这	音乐家	和

[ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['traiəmfs] ,

virtuosi	surpassed	all	their	former	triumphs	,
大师	超越	全部	他们的	以前的	胜利	,

因为他们诗歌的主题是罗莎贝拉；音乐家和演奏家们超越了他们以往所有的辉煌成就。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] .

for	their	object	was	to	obtain	the	suffrage	of	Rosabella	.
为了	他们的	目的	曾是	到	获得	这	选举权	的	罗莎贝拉	.

他们的目的是争取罗莎贝拉的选举权。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['juːniən][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

The	singular	union	of	all	kinds	of	pleasure	intoxicated	the	imagination	of	every
这	单数	联盟	的	全部	种类	的	乐趣	酣	这	想像力	的	每一个

[gest] ;

guest	;
客人	;

各种乐趣的独特融合，令每一位宾客都陶醉其中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ,

and	the	genius	of	delight	extended	his	influence	over	the	whole	assembly	,
和	这	天才	的	喜	扩展	他的	影响	超过	这	所有的	集会	,

而那令人愉悦的天赋，则将他的影响力扩展到了整个集会。

['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , ['oʊvər][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

over	the	old	man	and	the	youth	,	over	the	matron	and	the	virgin	.
超过	这	老的	男人	和	这	青年	,	超过	这	护士长	和	这	处女	.

在老人和年轻人之上，在妇人和处女之上。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ɑːn'dreɪəs][hæd; həd]['seldəm] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts][æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

The	venerable	Andreas	had	seldom	been	in	such	high	spirits	as	on	this	occasion	.
这	可敬	安德烈亚斯	有	很少	到过	在	这样的	高的	烈酒	作为	在	这	场合	.

德高望重的安德烈亚斯很少像今天这样兴致高昂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf] ; [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ; ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

He	was	all	life	;	smiles	of	satisfaction	played	round	his	lips	;	gracious	and
他	曾是	全部	生活	;	微笑	的	满意	玩	圆形的	他的	嘴唇	;	亲切	和

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

condescending	to	every	one	,
居高临下的	到	每一个	一	,

他充满活力，脸上总是挂着满足的笑容，对每个人都和蔼可亲、彬彬有礼。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][ræŋk][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [felt] .

he	made	it	his	chief	care	to	prevent	his	rank	from	being	felt	.
他	制成	它	他的	首席	关心	到	防止	他的	秩	从	存在	毛毡	.

他最关心的是如何不让别人察觉到他的地位。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huːz] ['bjuːti] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrnəmənt]

Sometimes	he	trifled	with	the	ladies	,	whose	beauty	formed	the	greatest	ornament
有时	他	琐碎	和	这	女士们	,	谁	美丽	形成	这	最	装饰品

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] ;

of	this	entertainment	;
的	这	娱乐	;

他有时会戏弄女士们，而她们的美貌正是这场宴会的最大亮点；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæsks] ,

sometimes	he	mingled	among	the	masks	,
有时	他	混合	之中	这	面具	,

有时他会混入那些戴着面具的人中间，

[huːz] [fænˈtæstɪk] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [baɪ]
whose **fantastic** **appearance** **and** **gaiety** **of** **conversation** **enlivened** **the** **ball** **-** **room** **by**
谁 极好的 外貌 和 欢乐 的 对话 活跃 这 球 - 房间 经过
[ðer; ðər] [vəˈraɪəti] ;
their **variety** **;**
他们的 种类 ;

他们奇特的外表和欢快的谈吐，为舞厅增添了缤纷的色彩；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈædmərəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
at **other** **times** **he** **played** **chess** **with** **the** **generals** **and** **admirals** **of** **the**
在 其他 时代 他 玩 棋 和 这 将军们 和 海军上将 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ;
Republic **;**
共和国 ;

有时他会与共和国的将军和海军上将下棋；

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [fərˈsʊk] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [rɑːzəbɛləz] [ˈdænsɪŋ]
and **frequently** **he** **forsook** **everything** **to** **gaze** **with** **delight** **on** **Rosabella's** **dancing**
和 频繁地 他 放弃 一切 到 目光 和 喜 在 罗莎贝拉的 跳舞
,
,
,

他常常放下一切，兴高采烈地欣赏罗莎贝拉的舞蹈。

[ɔːr] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈræptʃər] [tuː; tə] [rɑːzəbɛləz] [ˈmjuːzɪk] .
or **listen** **in** **silent** **rapture** **to** **Rosabella's** **music** **.**
或者 听 在 沉默的 狂喜 到 罗莎贝拉的 音乐 .

或者静静地、陶醉地聆听罗莎贝拉的音乐。

- , [kɑʊnɑːri] , [ænd; ənd] [ˈpɑːɔːlɔː] - , [ðə; ði] [ˈdoʊdʒɪz] [θriː] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frendz]
Lomellino **,** **Conari** **,** **and** **Paolo** **Manfrone** **,** **the** **Doge's** **three** **confidential** **friends**
- , 康纳里 , 和 保罗 - , 这 狗狗的 三 机密的 朋友们
[ænd; ənd] [ˈkaʊnsələz] ,
and **counsellors** **,**
和 咨询师 ,

洛梅利诺、科纳里和保罗·曼弗罗内，总督的三位密友和顾问

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪ] [her] , [ˈmiŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈbjuːtiːz] ,
in **defiance** **of** **their** **grey** **hairs** **,** **mingled** **in** **the** **throng** **of** **youthful** **beauties** **,**
在 蔑视 的 他们的 灰色的 头发 , 混合 在 这 人群 的 青春 美女 ,

尽管头发已花白，她们仍然混迹在一群年轻貌美的女子之中。

[flə:tid] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
flirted **first** **with** **one** **and** **then** **with** **another** **,**
调情 第一的 和 一 和 然后 和 其他 ,

先跟其中一个调情，然后又跟另一个调情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈærəus] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] [wɜːr; wər] [ˈdɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
and **the** **arrows** **of** **raillery** **were** **darted** **and** **received** **on** **both** **sides** **with**
和 这 箭头 的 玩笑 是 飞镖 和 已收到 在 两个都 侧面 和
[ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
spirit **and** **good** **humour** **.**
精神 和 好的 幽默 .

双方互相嘲讽，并以积极幽默的态度予以回应。

“ [naʊ] , - , ” [sed] [ɑːnˈdreɪəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Now** **,** **Lomellino** **,** **”** **said** **Andreas** **to** **his** **friend** **,**
“ 现在 , - , ” 说 安德烈亚斯 到 他的 朋友 ,

“好了，洛梅利诺，”安德烈亚斯对他的朋友说。

[huː] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][doʊdʒ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'loʊn]
who **entered** **the** **saloon** **in** **which** **the** **Doge** **was** **at** **that** **time** **accidentally** **alone**
WHO 进入 这 酒吧 在 哪个 这 狗狗币 曾是 在 那 时间 偶然 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] ,
with **his** **niece** **,**
和 他的 侄女 ,

谁走进了总督当时正和他的侄女单独待在的酒吧?

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] ['geɪɝ] ['spɪrɪts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] -
“ **you** **seem** **in** **gayer** **spirits** **this** **evening** **than** **when** **we** **were** **lying** **before** **Scardona**
“ 你 似乎 在 更gay 烈酒 这 晚上 比 什么时候 我们 是 说谎 前 -
,
,
,

“你今晚看起来比我们躺在斯卡多纳面前时心情好多了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɝːks] .
and **had** **so** **hard** **a** **game** **to** **play** **against** **the** **Turks** **.**
和 有 所以 难的 一个 游戏 到 玩 反对 这 土耳其人 .

与土耳其队的比赛非常艰难。

” - . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , [siː'njɔːr] .
” **Lomellino** **.** **—** **I** **shall** **not** **take** **upon** **me** **to** **deny** **that** **,** **signor** **.**
” - . — 我 将 不是 拿 之上 我 到 否定 那 , 签名者 .

“洛梅利诺——我不会否认这一点，先生。”

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi]
I **still** **think** **with** **a** **mixture** **of** **terror** **and** **satisfaction** **on** **the** **night** **when** **we**
我 仍然 思考 和 一个 混合物 的 恐怖 和 满意 在 这 夜晚 什么时候 我们
[tʊk] - ,
took **Scardona** **,**
采取 - ,

我仍然带着恐惧和满足的心情回想起我们攻占斯卡多纳的那晚。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][hæf] - [muːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
and **carried** **the** **half** **-** **moon** **before** **the** **city** **walls** **.**
和 携带 这 一半 - 月亮 前 这 城市 墙壁 .

并将半月带到城墙前。

[baɪ][maɪ] [soʊl] , ['aʊər; ɑːr] [və'niːʃənz] [fɔːt] [laɪk] ['laɪənz] .
By **my** **soul** **,** **our** **Venetians** **fought** **like** **lions** **.**
经过 我的 灵魂 , 我们的 威尼斯人 战斗 喜欢 狮子 .

我的天哪，我们的威尼斯人像雄狮一样战斗！

[ɑːn'dreɪəs] . — [fɪl] [ðɪs] ['gɑːblət][tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] , [maɪ][oʊld]['soʊldʒər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd]
Andreas **.** **—** **Fill** **this** **goblet** **to** **their** **memory** **,** **my** **old** **soldier** **;** **you** **have** **earned**
安德烈亚斯 . — 充满 这 高脚杯 到 他们的 记忆 , 我的 老的 士兵 ; 你 有 获得
[jʊr; jər] [rest] ['breɪvli] .
your **rest** **bravely** **.**
你的 休息 勇敢地 .

安德烈亚斯——老兵啊，请为纪念他们斟满这杯酒；你英勇作战，值得安息。

- . — [aɪ] , [siː'njɔːr] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['lɔrəlz] .
Lomellino **.** **—** **Aye** **,** **signor** **,** **and** **oh** **,** **it** **is** **so** **sweet** **to** **rest** **on** **laurels** **.**
- . — 是的 , 签名者 , 和 哦 , 它 是 所以 甜的 到 休息 在 月桂树 .

洛梅利诺——是的，先生，哦，躺在功劳簿上休息真是太舒服了。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , - [tɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [maɪn] ;
But **in** **truth** **,** **'** **tis** **to** **you** **that** **I** **am** **indebted** **for** **mine** **;**
但 在 真相 , - 的 到 你 那 我 是 负债累累 为了 矿 ;

但说实话，我的一切都应该归功于你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ˌem 'iː] .

it	is	you	who	have	immortalised	me	.
它	是	你	WHO	有	永垂不朽	我	.

是你让我永垂不朽。

[noʊ] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] - [ɪg'zɪstɪd] ,

No	soul	on	earth	would	have	known	that	Lomellino	existed	,
不	灵魂	在	地球	会	有	已知	那	-	存在	,

世上无人知晓洛梅利诺的存在。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fɔːt] [ɪn] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd][si'siljə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

had	he	not	fought	in	Dalmatia	and	Sicilia	under	the	banners	of	the	great
有	他	不是	战斗	在	达尔马提亚	和	西西里岛	在下面	这	横幅	的	这	伟大的

[ɑːn'dreɪəs] ,

Andreas	,
安德烈亚斯	,

如果他没有在伟大的安德烈亚斯的旗帜下在达尔马提亚和西西里作战，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['trəufiz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	assisted	him	in	raising	eternal	trophies	in	honour	of	the	Republic	.
和	协助	他	在	提高	永恒	奖杯	在	荣誉	的	这	共和国	.

并协助他为共和国树立永恒的奖杯。

[ɑːn'dreɪəs] . — [maɪ] [gʊd] - , [ðə; ði]['saɪprəs] [waɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hiːtɪd] [jʊr; jər]

Andreas	.	—	My	good	Lomellino	,	the	Cyprus	wine	must	have	heated	your
安德烈亚斯	.	—	我的	好的	-	,	这	塞浦路斯	葡萄酒	必须	有	加热	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

安德烈亚斯——我的好洛梅利诺，塞浦路斯葡萄酒一定激发了你的想象力。

- . — [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [greɪt] ,

Lomellino	.	—	Nay	,	I	know	well	I	ought	not	to	call	you	great	,
-	.	—	不	,	我	知道	出色地	我	应该	不是	到	称呼	你	伟大的	,

洛梅利诺——不，我很清楚我不应该称你伟大。

[ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ] [ðʌs] ['oʊpənli][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ; [bʌt; bət] [feɪθ] , [siː'njɔːr] ,

and	praise	you	thus	openly	to	your	face	;	but	faith	,	signor	,
和	称赞	你	因此	公然	到	你的	脸	;	但	信仰	,	签名者	,

并当面如此公开地赞美你；但是，先生，我发自内心地.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['flætər] .

I	am	grown	too	old	for	it	to	be	worth	my	while	to	flatter	.
我	是	生长	也	老的	为了	它	到	是	值得	我的	尽管	到	奉承	.

我已经过了那个年纪，奉承别人对我来说毫无意义。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] ,

That	is	a	business	which	I	leave	to	our	young	courtiers	,
那	是	一个	商业	哪个	我	离开	到	我们的	年轻的	朝臣	,

那件事就留给我们年轻的朝臣们去办吧。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

who	have	never	yet	come	within	the	smell	of	powder	,
WHO	有	绝不	然而	来	之内	这	闻	的	粉末	,

那些从未闻过粉末气味的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['venɪs] [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] .

and	never	have	fought	for	Venice	and	Andreas	.
和	绝不	有	战斗	为了	威尼斯	和	安德烈亚斯	.

他们从未为威尼斯和安德烈亚斯而战。

[ɑːn'dreɪəs] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [ɪn'θuːziæst] .

Andreas	**.**	**—**	**You**	**are**	**an**	**old**	**enthusiast**	**.**
安德烈亚斯	.	—	你	是	一个	老的	爱好者	.

安德烈亚斯——你是一位老爱好者。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ?

Think	**you**	**the**	**Emperor**	**is**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**?**
思考	你	这	皇帝	是	的	这	相同的	观点	?

你认为皇帝陛下也会持同样的观点吗?

- . — [ən'les] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [di'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Lomellino	**.**	**—**	**Unless**	**Charles**	**the**	**Fifth**	**is**	**deceived**	**by**	**those**	**about**	**him**	**,**
-	.	—	除非	查尔斯	这	第五	是	受骗	经过	那些	关于	他	,

洛梅利诺——除非查理五世被他身边的人欺骗了，

[ɔːr][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,

or	**is**	**too**	**proud**	**to**	**allow**	**the**	**greatness**	**of**	**an**	**enemy**	**,**	**he**	**must**	**say**	**,**
或者	是	也	自豪的	到	允许	这	伟大	的	一个	敌人	,	他	必须	说	,

或者说，他太过骄傲，无法承认敌人的伟大，他必须这样说。

[pər'fɔːrs] , " [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [aɪ] [fɪr] ,

perforce	**,**	**"**	**There**	**is**	**but**	**one**	**man**	**on**	**earth**	**whom**	**I**	**fear**	**,**
强制	,	"	那里	是	但	一	男人	在	地球	谁	我	害怕	,

理所当然地说："世上只有一个人令我畏惧，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ɑːn'dreɪəs] .

and	**who**	**is**	**worthy**	**to**	**contend**	**with**	**me**	**,**	**and**	**that**	**man**	**is**	**Andreas**	**.**
和	WHO	是	值得	到	抗衡	和	我	,	和	那	男人	是	安德烈亚斯	.

谁配与我匹敌？那个人就是安德烈亚斯。

" [ɑːn'dreɪəs] . — [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːrli] [dɪs'pliːzd] [wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][maɪ]

"	**Andreas**	**.**	**—**	**I**	**suspect**	**he**	**will**	**be**	**sorely**	**displeased**	**when**	**he**	**receives**	**my**
"	安德烈亚斯	.	—	我	怀疑	他	将要	是	非常	不高兴	什么时候	他	接收	我的

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nəutifaid][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

answer	**to**	**the**	**message**	**by**	**which**	**he**	**notified**	**to**	**me**	**the**	**imprisonment**	**of**	**the**
回答	到	这	信息	经过	哪个	他	已通知	到	我	这	监禁	的	这

[frentʃ] [kɪŋ] .

French	**king**	**.**
法语	国王	.

"安德烈亚斯——我怀疑当他收到我对那封通知法国国王被囚禁的消息的回复时，他会非常不高兴。"

- . — [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [siː'njɔːr] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

Lomellino	**.**	**—**	**Displeased**	**he**	**will**	**be**	**,**	**signor**	**,**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**;**	**but**
-	.	—	不高兴	他	将要	是	,	签名者	,	不	怀疑	的	它	;	但

洛梅利诺——先生，他肯定会不高兴的，这一点毋庸置疑；但是

[wʌt] [ðen] ?

what	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

['venɪs] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [waɪl] [ɑːn'dreɪəs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

Venice	**need**	**not**	**fear**	**his**	**displeasure**	**,**	**while**	**Andreas**	**still**	**lives**	**.**
威尼斯	需要	不是	害怕	他的	不满	,	尽管	安德烈亚斯	仍然	生活	.

只要安德烈亚斯还活着，威尼斯就不必担心他的不悦。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][wʌns] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] — [ðen] ,

But	**when**	**you**	**and**	**your**	**heroes**	**are**	**once**	**gone**	**to**	**your**	**eternal**	**rest**	**—**	**then**	**,**
但	什么时候	你	和	你的	英雄	是	一次	已消失	到	你的	永恒	休息	—	然后	,

但是，当你和你的英雄们都离世，长眠于地下之后——那么，

[əˈlæs][fɔːr; fər] [ðiː] , [pʊr] [ˈvenɪs] .

alas	for	thee	,	poor	Venice	.
唉	为了	你	,	贫穷的	威尼斯	.

可怜的威尼斯啊!

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər][ˈgoʊldən] [taɪmz] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][kənˈkluːʒ(ə)n] .

I	fear	your	golden	times	will	soon	come	to	their	conclusion	.
我	害怕	你的	金的	时代	将要	很快	来	到	他们的	结论	.

我担心你的黄金时代很快就会结束。

[ɑːnˈdreɪəs] . — [wʌt] !

Andreas	.	—	What	!
安德烈亚斯	.	—	什么	!

安德烈亚斯——什么!

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈprɑːmɪs] ?

Have	we	not	many	young	officers	of	great	promise	?
有	我们	不是	许多	年轻的	警官	的	伟大的	承诺	?

难道我们没有很多前途无量的年轻军官吗?

- . — [əˈlæs] , [wʌt] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Lomellino	.	—	Alas	,	what	are	most	of	them	?
-	.	—	唉	,	什么	是	最多	的	他们	?

洛梅利诺——唉，它们大多数是什么呢?

[ˈhɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] .

Heroes	in	the	fields	of	Venus	.
英雄	在	这	字段	的	金星	.

金星战场上的英雄。

[ˈhɪroʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [baʊt] .

Heroes	at	a	drinking	-	bout	.
英雄	在	一个	喝	-	回合	.

英雄们在喝酒。

[ɪˈfemɪnət] [ˈstrɪplɪŋz] , [rɪˈlækst] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

Effeminate	striplings	,	relaxed	both	in	mind	and	body	.
阴柔的	青年	,	轻松	两个都	在	头脑	和	身体	.

举止阴柔的少年，身心放松。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] , [fərˈgetfl] .

But	how	am	I	running	on	,	forgetful	.
但	如何	是	我	跑步	在	,	健忘	.

但我怎么还能继续跑下去，真是个健忘的人。

[ɑː] , [wen] [wʌn][ɪz] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːnˈdreɪəs] ,

Ah	,	when	one	is	grown	old	,	and	conversing	with	an	Andreas	,
啊	,	什么时候	一	是	生长	老的	,	和	对话	和	一个	安德烈亚斯	,

啊，当一个人老了，和安德烈亚斯交谈时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] .

it	is	easy	to	forget	everything	else	.
它	是	简单的	到	忘记	一切	别的	.

很容易忘记其他一切。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .

My	lord	,	I	sought	you	with	a	request	,	a	request	,	too	,	of	consequence	.
我的	主	,	我	寻求	你	和	一个	要求	,	一个	要求	,	也	,	的	结果	.

大人，我向您提出一项请求，一项非常重要的请求。

[ɑːnˈdreɪəs] . — [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Andreas	.	—	You	excite	my	curiosity	.
安德烈亚斯	.	—	你	激发	我的	好奇心	.

安德烈亚斯——你激起了我的好奇心。

- . — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ðer; ðər] [ə'raɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]

Lomellino	.	—	About	a	week	ago	there	arrived	here	a	young	Florentine
-	.	—	关于	一个	星期	前	那里	到达的	这里	一个	年轻的	佛罗伦萨

['noʊblmən] [kɔːld] - ,

nobleman	called	Flodoardo	,
贵族	称为	-	,

洛梅利诺——大约一周前，一位名叫弗洛多阿尔多的年轻佛罗伦萨贵族来到这里。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [greɪt] ['prɑːmɪs] .

a	youth	of	noble	appearance	and	great	promise	.
一个	青年	的	高贵	外貌	和	伟大的	承诺	.

一位相貌高贵、前途无量的青年。

[ɑːn'dreɪəs] . — [wel] ?

Andreas	.	—	Well	?
安德烈亚斯	.	—	出色地	?

安德烈亚斯——嗯?

- . — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] .

Lomellino	.	—	His	father	was	one	of	my	dearest	friends	.
-	.	—	他的	父亲	曾是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	.

洛梅利诺——他的父亲是我最亲密的朋友之一。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dʒenərəs] ['noʊblmən] .

He	is	dead	now	,	the	good	old	generous	nobleman	.
他	是	死的	现在	,	这	好的	老的	慷慨的	贵族	.

那位善良慷慨的老贵族已经去世了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wiː; wi] [sɜːrvd] [tə'geðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ,

In	our	youth	we	served	together	on	board	the	same	vessel	,
在	我们的	青年	我们	服务	一起	在	木板	这	相同的	血管	,

年轻时我们曾在同一艘船上一起服役，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [hed] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	many	a	turbaned	head	has	fallen	beneath	his	sword	.
和	许多	一个	戴头巾的	头	有	倒下	下面	他的	剑	.

许多头戴缠头巾的人头都倒在了他的剑下。

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

Ah	,	he	was	a	brave	soldier	.
啊	,	他	曾是	一个	勇敢的	士兵	.

啊，他是一位勇敢的士兵。

[ɑːn'dreɪəs] . — [waɪl] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['breɪvəri] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt]

Andreas	.	—	While	celebrating	the	father's	bravery	,	you	seem	to	have	quite
安德烈亚斯	.	—	尽管	庆祝	这	父亲的	勇敢	,	你	似乎	到	有	相当

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sʌn] .

forgotten	the	son	.
被遗忘的	这	儿子	.

安德烈亚斯——在赞扬父亲的勇敢时，你似乎完全忘记了儿子。

- . — [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Lomellino	.	—	His	son	is	arrived	in	Venice	,	and	wishes	to	enter	into	the	service
-	.	—	他的	儿子	是	到达的	在	威尼斯	,	和	愿望	到	进入	进入	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Republic	.
的	这	共和国	.

洛梅利诺——他的儿子已抵达威尼斯，并希望为共和国效力。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

I	entreat	you	,	give	the	young	man	some	respectable	situation	;
我	恳求	你	,	给	这	年轻的	男人	一些	可敬	情况	;

我恳求你，给这个年轻人一份体面的工作；

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['venɪs] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] ,

he	will	prove	the	boast	of	Venice	when	we	shall	be	in	our	graves	,
他	将要	证明	这	夸	的	威尼斯	什么时候	我们	将	是	在	我们的	坟墓	,

当我们长眠地下时，他将证明威尼斯的骄傲。

[ɑːn] [ðæt] [wʊd] [aɪ]['hæzərd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

on	that	would	I	hazard	my	existence	.
在	那	会	我	冒险	我的	存在	.

我愿为此赌上我的性命。

[ɑːn'dreɪəs] . — [hæz; həz][hiː; hi] [sens] [ænd; ənd]['tælənt] ?

Andreas	.	—	Has	he	sense	and	talent	?
安德烈亚斯	.	—	有	他	感觉	和	天赋	?

安德烈亚斯——他有才智和天赋吗?

- . — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

Lomellino	.	—	That	he	has	;	a	heart	like	his	father's	.
-	.	—	那	他	有	;	一个	心	喜欢	他的	父亲的	.

洛梅利诺——他确实有；一颗像他父亲一样的心。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Will	it	please	you	to	see	and	converse	with	him	?
将要	它	请	你	到	看	和	交谈	和	他	?

你会乐意见到他并与他交谈吗?

[hiː; hi][ɪz] ['jɑːndər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæsks][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] .

He	is	yonder	,	among	the	masks	in	the	great	saloon	.
他	是	远处	,	之中	这	面具	在	这	伟大的	酒吧	.

他就在那边，在大沙龙里的面具之中。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

One	thing	I	must	tell	you	,	as	a	specimen	of	his	designs	.
一	事物	我	必须	告诉	你	,	作为	一个	标本	的	他的	设计	.

我必须告诉你一件事，作为他设计作品的一个例子。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] [huː] [ɪn'fest] ['venɪs] ,

He	has	heard	of	the	banditti	who	infest	Venice	,
他	有	听到	的	这	强盗	WHO	虫害	威尼斯	,

他听说过威尼斯境内盘踞的匪徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendərz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

and	he	engages	that	the	first	piece	of	service	which	he	renders	the	Republic
和	他	参与	那	这	第一的	片	的	服务	哪个	他	渲染	这	共和国

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [di'livərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðoʊz] [kən'siːld] [ə'sæsɪnz] ,

shall	be	the	delivering	into	the	hands	of	justice	those	concealed	assassins	,
将	是	这	运送	进入	这	双手	的	正义	那些	暗	刺客	,

他承诺，他为共和国提供的第一项服务，就是将那些藏匿的刺客交到司法机关手中。

[huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] .

who	hitherto	have	eluded	the	vigilance	of	our	police	.
WHO	迄今为止	有	躲避	这	警觉	的	我们的	警察	.

他们此前一直躲避着我们警方的监视。

[ɑːn'dreɪəs] . — [ɪn'diːd] !

Andreas	.	—	Indeed	!
安德烈亚斯	.	—	的确	!

安德烈亚斯——确实如此!

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['prɑːmɪs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

I	doubt	that	promise	will	be	too	much	for	his	power	to	perform	.
我	怀疑	那	承诺	将要	是	也	很多	为了	他的	力量	到	履行	.

我怀疑他的能力不足以兑现这个承诺。

- , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?

Flodoardo	**,**	**I**	**think**	**you**	**called**	**him**	**?**
-	,	我	思考	你	称为	他	?

我想你叫他弗洛多阿尔多吧?

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tell	**him**	**I**	**would**	**speak**	**with**	**him**	**.**
告诉	他	我	会	说话	和	他	.

告诉他我会和他谈谈。

- . — [oʊ] !

Lomellino	**.**	**—**	**Oh**	**!**
-	.	—	哦	!

洛梅利诺——哦!

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] ,

then	**I**	**have**	**gained**	**at**	**least**	**the**	**half**	**of**	**my**	**cause**	**,**
然后	我	有	获得	在	至少	这	一半	的	我的	原因	,

那么，我的目标至少已经实现了一半。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**believe**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**,**
和	我	相信	这	所有的	的	它	,

而且我相信全部内容，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk]

for	**to**	**see**	**Flodoardo**	**and**	**not**	**to**	**like**	**him**	**is**	**as**	**difficult**	**as**	**to**	**look**
为了	到	看	-	和	不是	到	喜欢	他	是	作为	难的	作为	到	看

[æt; ət]['pærədaɪs][ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] .

at	**Paradise**	**and**	**not**	**wish**	**to**	**enter**	**.**
在	天堂	和	不是	希望	到	进入	.

看到弗洛多阿尔多却不喜欢他，就如同看到天堂却不想进去一样难。

[tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

To	**see**	**Flodoardo**	**and**	**to**	**hate**	**him**	**is**	**as**	**unlikely**	**as**	**that**	**a**	**blind**	**man**
到	看	-	和	到	恨	他	是	作为	不太可能	作为	那	一个	瞎的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði][kaɪnd][hænd] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['kætərækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

should	**hate**	**the**	**kind**	**hand**	**which**	**removes**	**the**	**cataract**	**from**	**his**	**eyes**	**,**
应该	恨	这	种类	手	哪个	移除	这	白内障	从	他的	眼睛	,

见到弗洛多阿尔多就恨他，这种可能性就像盲人恨那只为他摘除白内障的好心手一样渺茫。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	**pours**	**upon**	**them**	**the**	**blessings**	**of**	**light**	**and**	**beauties**	**of**	**nature**	**.**
和	倾倒	之上	他们	这	祝福	的	光	和	美女	的	自然	.

并将光明和自然之美的祝福倾注于他们身上。

[ɑːn'dreɪəs] (['smaɪlɪŋ]) . — [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , - , ['nevər]

Andreas	**(**	**smiling**	**)**	**.**	**—**	**In**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**our**	**acquaintance**	**,**	**Lomellino**	**,**	**never**
安德烈亚斯	(	微笑	)	.	—	在	这	所有的	课程	的	我们的	熟人	,	-	,	绝不

[dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] !

did	**I**	**hear**	**you**	**so**	**enthusiastic**	**!**
做过	我	听到	你	所以	热情的	!

安德烈亚斯（笑着说）——洛梅利诺，在我们相识的这段时间里，我从未听过你如此热情!

[goʊ] , [ðen] , [kən'dʌkt] [ðɪs] ['prɑːdədʒi] ['hɪðər] .

Go	**,**	**then**	**,**	**conduct**	**this**	**prodigy**	**hither**	**.**
去	,	然后	,	执行	这	神童	这里	.

那就去吧，把这个天才带到这里来。

- . — [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Lomellino	**.**	**—**	**I**	**hasten**	**to**	**find**	**him**	**.**
-	.	—	我	趋	到	寻找	他	.

洛梅利诺——我赶紧去找他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] !

And	as	for	you	,	signora	,	look	to	yourself	!
和	作为	为了	你	,	女士	,	看	到	你自己	!

至于你，女士，管好你自己吧!

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ] [seɪ] !

look	to	yourself	,	I	say	!
看	到	你自己	,	我	说	!

我说，看看你自己吧!

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [neɪ] , ['prɪðiː] , - , [brɪŋ] [jʊr; jər]['hɪroʊ] ['hɪðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [juː; jʊ]

Rosabella	.	—	Nay	,	prithee	,	Lomellino	,	bring	your	hero	hither	without	delay	;	you
罗莎贝拉	.	—	不	,	普里西	,	-	,	带来	你的	英雄	这里	没有	延迟	;	你

[hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .

have	raised	my	curiosity	to	the	height	.
有	提高	我的	好奇心	到	这	高度	.

罗莎贝拉——不，求你了，洛梅利诺，快把你的英雄带过来吧；你已经激起了我极大的好奇心。

- ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

Lomellino	quitted	the	saloon	.
-	辞职	这	酒吧	.

洛梅利诺离开了酒吧。

[ɑːn'dreɪəs] . — [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Andreas	.	—	How	comes	it	that	you	rejoin	not	the	dancers	,	my	child	?
安德烈亚斯	.	—	如何	来	它	那	你	重新加入	不是	这	舞者	,	我的	孩子	?

安德烈亚斯——孩子，你为何不回到舞者们中间呢?

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [naʊ] [di'teinz] [ˌem 'iː] [hɪr] , [fɔːr; fər]

Rosabella	.	—	I	am	weary	,	and	,	besides	,	curiosity	now	detains	me	here	,	for
罗莎贝拉	.	—	我	是	厌倦	,	和	,	除了	,	好奇心	现在	拘留	我	这里	,	为了

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðɪs] - ,

I	would	fain	see	this	Flodoardo	,
我	会	欣然	看	这	-	,

罗莎贝拉——我很累了，而且，好奇心驱使我留在这里，因为我很想见见这位弗洛多阿尔多。

[huːm] - [θɪŋks] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [preɪz] .

whom	Lomellino	thinks	deserving	of	such	extraordinary	praise	.
谁	-	思考	值得	的	这样的	非凡的	称赞	.

洛梅利诺认为谁配得上如此非凡的赞誉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ?

Shall	I	tell	you	the	truth	,	my	dear	uncle	?
将	我	告诉	你	这	真相	,	我的	亲爱的	叔叔	?

亲爱的叔叔，我该告诉你实话吗?

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	verily	believe	that	I	am	already	acquainted	with	him	.
我	确实	相信	那	我	是	已经	熟人	和	他	.

我确信我已经认识他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ɪn][ə; eɪ] ['griːʃn] ['hæbɪt] , [huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] ,

There	was	a	mask	in	a	Grecian	habit	,	whose	appearance	was	so	striking	,
那里	曾是	一个	面具	在	一个	希腊	习惯	,	谁	外貌	曾是	所以	引人注目	,

那里有一副身着希腊式长袍的面具，其外观非常引人注目。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

that	it	was	impossible	for	him	to	remain	confounded	with	the	crowd	.
那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	令人困惑	和	这	人群	.

他不可能再像其他人那样迷失在人群中。

[ðə; ði] [liːst] [əˈtentɪv] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsiŋgld] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

The	least	attentive	eye	must	have	singled	him	out	from	among	a	thousand	.
这	至少	细心	眼睛	必须	有	单身	他	出去	从	之中	一个	千	.

哪怕是最不细心的人，也能从上千人中认出他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [laɪt] [ˈfɪgjər] , [soʊ][ˈgreɪsf(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ]

It	was	a	tall	light	figure	,	so	graceful	in	every	movement	;	then	his	dancing
它	曾是	一个	高的	光	数字	,	所以	优美	在	每一个	移动	;	然后	他的	跳舞

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

was	quite	perfection	.
曾是	相当	完美	.

他身材高挑轻盈，举手投足间都散发着优雅的气质；他的舞姿更是堪称完美。

[ɑːnˈdreɪəs] ([ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər]) . — [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

Andreas	(	smiling	,	and	threatening	with	his	finger	)	.	—	Child	,	child	!
安德烈亚斯	(	微笑	,	和	威胁	和	他的	手指	)	.	—	孩子	,	孩子	!

安德烈亚斯（笑着，用手指威胁道）——孩子，孩子！

[ˌroʊzəˈbɛlə] . — [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [aɪ][seɪ][ɪz] [mɪr] [ˈdʒʌstɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Rosabella	.	—	Nay	,	my	dear	uncle	,	what	I	say	is	mere	justice	;	it	is	possible	,
罗莎贝拉	.	—	不	,	我的	亲爱的	叔叔	,	什么	我	说	是	仅仅	正义	;	它	是	可能的	,

罗莎贝拉——不，我亲爱的叔叔，我说的只是公正；这是有可能的。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] ,

indeed	,	that	the	Greek	and	the	Florentine	may	be	two	different	persons	,
的确	,	那	这	希腊语	和	这	佛罗伦萨	可能	是	二	不同的	人	,

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

的确，希腊人和佛罗伦萨人可能是两个人，但是，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [dɪˈskrɪpʃn] — [oʊ] ! [lʊk] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈoʊnli] [lʊk] [ˈjɑːndər] ; [ðer; ðər]

according	to	Lomellino's	description	—	Oh	!	look	,	dear	uncle	,	only	look	yonder	;	there
根据	到	-	描述	—	哦	!	看	,	亲爱的	叔叔	,	仅有的	看	远处	;	那里

[stændz][ðə; ði] [griːk] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

stands	the	Greek	,	as	I	live	.
站立	这	希腊语	,	作为	我	居住	.

根据洛梅利诺的描述——哦！看，亲爱的叔叔，看那边；希腊人就站在那里，我向你保证。

[ɑːnˈdreɪəs] . — [ænd; ənd] - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] .

Andreas	.	—	And	Lomellino	is	with	him	;	they	approach	.
安德烈亚斯	.	—	和	-	是	和	他	;	他们	方法	.

安德烈亚斯——洛梅利诺和他在一起；他们走近。

[ˌroʊzəˈbɛlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] .

Rosabella	,	you	have	made	a	good	guess	.
罗莎贝拉	,	你	有	制成	一个	好的	猜测	.

罗莎贝拉，你猜对了。

[ðə; ði][doʊdʒ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	Doge	had	scarcely	ceased	to	speak	,	when	Lomellino	entered	the	room	,
这	狗狗币	有	几乎	停止	到	说话	,	什么时候	-	进入	这	房间	,

[kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

conducting	a	tall	young	man	,
进行	一个	高的	年轻的	男人	,

总督话音未落，洛梅利诺就带着一个高个子年轻人走进了房间。

[ˈrɪtʃli] [ˈhæbitid][ɪn][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈfæʃ(ə)n] .

richly	habited	in	the	Grecian	fashion	.
丰富	居住地	在	这	希腊	时尚	.

居住着富丽堂皇的希腊式居民。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , ” [sed] - , “ [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊnt] - ,

“	My	gracious	lord	,	”	said	Lomellino	,	“	I	present	to	you	the	Count	Flodoardo	,
“	我的	亲切	主	,	”	说	-	,	“	我	展示	到	你	这	数数	-	,

“我尊贵的陛下，”洛梅利诺说道，“我向您介绍弗洛多阿尔多伯爵。”

[huː] ['hʌmbli] ['suːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

who	humbly	sues	for	your	protection	.
WHO	谦卑地	起诉	为了	你的	保护	.

他谦卑地提起诉讼，以保护你的权益。

” - [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk] ,

”	Flodoardo	uncovered	his	head	in	token	of	respect	,	took	off	his	mask	,
”	-	裸露	他的	头	在	令牌	的	尊重	,	采取	离开	他的	面具	,

“弗洛多阿尔多出于敬意，揭开了头巾，摘下了面具，

[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ruːlər][ʌv; əv] ['venɪs] .

and	bowed	low	before	the	illustrious	ruler	of	Venice	.
和	鞠躬	低的	前	这	杰出	统治者	的	威尼斯	.

他向这位威严的威尼斯统治者深深鞠躬。

[ɑːn'dreɪəs] . — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?

Andreas	.	—	I	understand	you	are	desirous	of	serving	the	Republic	?
安德烈亚斯	.	—	我	理解	你	是	渴望	的	服务	这	共和国	?

安德烈亚斯——我听说你渴望为共和国效力?

- . — [ðæt] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['haɪnəs] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Flodoardo	.	—	That	is	my	ambition	,	should	your	Highness	think	me	deserving	of	such
-	.	—	那	是	我的	志向	,	应该	你的	高度	思考	我	值得	的	这样的

[æn; ən] ['ɑːnər] .

an	honour	.
一个	荣誉	.

弗洛多阿尔多——如果殿下认为我配得上这份殊荣，那便是我的愿望。

[ɑːn'dreɪəs] . — - [spiːks] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [biː; bi] [truː] ,

Andreas	.	—	Lomellino	speaks	highly	of	you	;	if	all	that	he	says	be	true	,
安德烈亚斯	.	—	-	说话	高度	的	你	;	如果	全部	那	他	说道	是	真的	,

安德烈亚斯——洛梅利诺对你评价很高；如果他说的都是真的，

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ?

how	came	you	to	deprive	your	own	country	of	your	services	?
如何	来了	你	到	剥夺	你的	自己的	国家	的	你的	服务	?

你为何要剥夺自己国家为你提供的服务?

- . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən][ɑːn'dreɪəs] .

Flodoardo	.	—	Because	my	own	country	is	not	governed	by	an	Andreas	.
-	.	—	因为	我的	自己的	国家	是	不是	受统治	经过	一个	安德烈亚斯	.

弗洛多阿尔多——因为我的国家不是由安德烈亚斯统治的。

[ɑːn'dreɪəs] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tenʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Andreas	.	—	You	have	intentions	,	it	seems	,	of	discovering	the	haunts	of	the
安德烈亚斯	.	—	你	有	意图	,	它	似乎	,	的	发现	这	闹鬼的地方	的	这

['bændɪti] ,

banditti	,
强盗	,

安德烈亚斯——看来你打算去探查匪徒的藏身之处。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ] ['meni] [terz] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ['venɪs] ?

who	for	some	time	past	have	caused	so	many	tears	to	flow	in	Venice	?
WHO	为了	一些	时间	过去的	有	导致	所以	许多	眼泪	到	流动	在	威尼斯	?

过去一段时间里，是谁让威尼斯人流下了那么多眼泪?

-　　.　—　[ɪf] [jʊr; jər]　['haɪnəs]　[wʊd]　[deɪn]　[tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Flodoardo	**.**	**—**	**If**	**your**	**Highness**	**would**	**deign**	**to**	**confide**	**in**	**me**	**,**
-	.	—	如果	你的	高度	会	设计	到	信任	在	我	,

弗洛多阿尔多——如果殿下能屈尊向我吐露心声，

[aɪ]　[wʊd]　['ænsər]　[wɪð; wɪθ][maɪ]　[hed]　[fɔːr; fər][ðer; ðər]　[dɪ'lɪvəri]　['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz]

I	**would**	**answer**	**with**	**my**	**head**	**for**	**their**	**delivery**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**your**	**officers**
我	会	回答	和	我的	头	为了	他们的	送货	进入	这	双手	的	你的	警官

,

,

,

我会用我的头颅来回应，让他们把他们交给你们的官员。

[ænd; ənd] [ðæt]　['spiːdəli]　.

and	**that**	**speedily**	**.**
和	那	迅速地	.

而且速度很快。

[ɑːn'dreɪəs] .　—　[ðæt] [wɜːr; wər]　[mʌtʃ]　[fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

Andreas	**.**	**—**	**That**	**were**	**much**	**for**	**a**	**stranger**	**to**	**perform**	**.**
安德烈亚斯	.	—	那	是	很多	为了	一个	陌生人	到	履行	.

安德烈亚斯——对于一个陌生人来说，这确实是一项艰巨的任务。

[aɪ]　[wʊd]　[feɪn]　[meɪk]　[ðə; ði]['traɪəl]　['weðər]　[juː; jʊ][kæn; kən]　[kiːp]　[jʊr; jər][wɜːrd] .

I	**would**	**fain**	**make**	**the**	**trial**	**whether**	**you**	**can**	**keep**	**your**	**word**	**.**
我	会	欣然	制作	这	审判	无论	你	能	保持	你的	单词	.

我倒想检验一下你是否能信守诺言。

-　　.　—　[ðæt] [ɪz]　[sə'fɪʃ(ə)nt]　.

Flodoardo	**.**	**—**	**That**	**is**	**sufficient**	**.**
-	.	—	那	是	充足的	.

弗洛多阿多——这就足够了。

[tuː; tə] -　['mɔːroʊ]　, [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][æt; ət]　[liːst]　,　[wɪl] [aɪ] [pər'fɔːrm] [maɪ] ['prɑːmɪs]　.

To	**-**	**morrow**	**,**	**or**	**the**	**day**	**after**	**at**	**least**	**,**	**will**	**I**	**perform**	**my**	**promise**	**.**
到	-	明天	,	或者	这	天	后	在	至少	,	将要	我	履行	我的	承诺	.

明天，或者至少后天，我将履行我的承诺。

[ɑːn'dreɪəs] .　— [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk]　[ðæt]　['prɑːmɪs] [soʊ]　['rezəluːtli]　?

Andreas	**.**	**—**	**And**	**you**	**make**	**that**	**promise**	**so**	**resolutely**	**?**
安德烈亚斯	.	—	和	你	制作	那	承诺	所以	坚决地	?

安德烈亚斯——你如此坚定地做出这个承诺?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]　[ə'wer]　,　[jʌŋ]　[mæn] ,　[haʊ]　['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][tæsk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sər'praɪz]　[ðiːz]

Are	**you**	**aware**	**,**	**young**	**man**	**,**	**how**	**dangerous**	**a**	**task**	**it**	**is**	**to**	**surprise**	**these**
是	你	意识到的	,	年轻的	男人	,	如何	危险的	一个	任务	它	是	到	惊喜	这些

['mɪskriːənts] ?

miscreants	**?**
恶棍	?

年轻人，你难道不知道突袭这些恶棍有多危险吗?

[ðeɪ]　[ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]　[wen]　[sɔːt]　[fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt]　[wen]　[liːst]

They	**are**	**never**	**to**	**be**	**found**	**when**	**sought**	**for**	**,**	**and**	**always**	**present**	**when**	**least**
他们	是	绝不	到	是	成立	什么时候	寻求	为了	,	和	总是	展示	什么时候	至少

[ɪk'spektɪd] ;

expected	**;**
预期的	;

当你寻找它们时，它们总是踪迹全无；而当你最意想不到的时候，它们却总是出现。

[ðeɪ]　[ɑːr; ər][æt; ət] [wʌns]　['evriwer]　[ænd; ənd]　['noʊwer]　.

they	**are**	**at**	**once**	**everywhere**	**and**	**nowhere**	**.**
他们	是	在	一次	到处	和	无处	.

它们无处不在，又无处可寻。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][nɑ:t][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn] ['venɪs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][spaɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

There	exists	not	a	nook	in	Venice	which	our	spies	are	not	acquainted	with	,
那里	存在	不是	一个	角落	在	威尼斯	哪个	我们的	间谍	是	不是	熟人	和	,

威尼斯没有哪个角落是我们的间谍不熟悉的。

[ɔ:r][hæv; həv] [left] [ˌʌni^'zæmind, -e^-] ,

or	have	left	unexamined	,
或者	有	左边	未经检验的	,

或者未加检查，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	yet	has	our	police	endeavoured	in	vain	to	discover	the	place	of
和	然而	有	我们的	警察	努力	在	徒劳	到	发现	这	地方	的

[ðer; ðər] [kən'si:lmənt] .

their	concealment	.
他们的	隐蔽	.

然而，我们的警方却徒劳地试图找到它们的藏匿地点。

- . — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔisiz] [ˌem 'i:] ,

Flodoardo	.	—	I	know	all	this	,	and	to	know	it	rejoices	me	,
-	.	—	我	知道	全部	这	,	和	到	知道	它	欢欣鼓舞	我	,

弗洛多阿尔多——我知道这一切，知道这些令我感到高兴。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] ,

since	it	affords	me	an	opportunity	of	convincing	the	Doge	of	Venice	,
自从	它	提供	我	一个	机会	的	令人信服的	这	狗狗币	的	威尼斯	,

因为这给了我一个说服威尼斯总督的机会，

[ðæt] [maɪ] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [əd'ventʃərər] .

that	my	actions	are	not	those	of	a	common	adventurer	.
那	我的	行动	是	不是	那些	的	一个	常见的	冒险家	.

我的行为并非普通冒险者的行为。

[ɑ:n'dreɪəs] . — [pər'fɔ:rm][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'i:] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Andreas	.	—	Perform	your	promise	,	and	then	let	me	hear	of	you	.
安德烈亚斯	.	—	履行	你的	承诺	,	和	然后	让	我	听到	的	你	.

安德烈亚斯——履行你的承诺，然后让我知道你的消息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [ʃæl; ʃəl][end] [hɪr] ,

For	the	present	our	discourse	shall	end	here	,
为了	这	展示	我们的	话语	将	结尾	这里	,

我们的谈话就此结束。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] [mʌst; məst][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][dʒɔɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]

for	no	unpleasant	thoughts	must	disturb	the	joy	to	which	this	day	is	dedicated
为了	不	令人不快的	想法	必须	打扰	这	喜悦	到	哪个	这	天	是	投入的

.

:
.

任何不愉快的事情都不应该打扰这一天所带来的喜悦。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ?

Rosabella	,	would	you	not	like	to	join	the	dancers	?
罗莎贝拉	,	会	你	不是	喜欢	到	加入	这	舞者	?

罗莎贝拉，你不想加入跳舞的队伍吗?

[kaʊnt] , [aɪ] [kən'faɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər] [ker] .

Count	,	I	confide	her	to	your	care	.
数数	,	我	信任	她	到	你的	关心	.

伯爵，我把她托付给你照顾。

- . — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] .

Flodoardo	**.**	**—**	**I**	**could**	**not**	**be**	**entrusted**	**with**	**a**	**more**	**precious**	**charge**	**.**
-	.	—	我	可以	不是	是	受托	和	一个	更多的	宝贵的	收费	.

弗洛多阿尔多——我不可能肩负起比这更珍贵的使命了。

[ˌroʊzə'bɛlə] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Rosabella	**,**	**during**	**this**	**conversation**	**,**	**had**	**been**	**leaning**	**against**	**the**	**back**	**of**	**her**
罗莎贝拉	,	期间	这	对话	,	有	到过	倾斜	反对	这	后退	的	她

['ʌŋkəlz] [tʃer] .

uncle's	**chair**	**.**
叔叔的	椅子	.

在谈话过程中，罗莎贝拉一直靠在她叔叔的椅子背上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , “ [ðæt] [tuː; tə] [siː] - , [ænd; ənd][nɑːt]

She	**repeated**	**to**	**herself**	**Lomellino's**	**assertion**	**,**	**“**	**that**	**to**	**see**	**Flodoardo**	**,**	**and**	**not**
她	重复	到	她自己	-	断言	,	“	那	到	看	-	,	和	不是

[tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	**like**	**him**	**,**
到	喜欢	他	,

她反复默念洛梅利诺的话：“见到弗洛多阿尔多，却不喜欢他，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['pærədaɪs][ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] ;

was	**as**	**difficult**	**as**	**to**	**look**	**at**	**Paradise**	**and**	**not**	**wish**	**to**	**enter**	**;**
曾是	作为	难的	作为	到	看	在	天堂	和	不是	希望	到	进入	;

就像看着天堂却不想进去一样难以接受；

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt]

”	**and**	**while**	**she**	**gazed**	**on**	**the**	**youth**	**,**	**she**	**allowed**	**that**	**Lomellino**	**had**	**not**
”	和	尽管	她	凝视	在	这	青年	,	她	允许	那	-	有	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	**.**
夸张的	.

“当她凝视着这位年轻人时，她承认洛梅利诺并没有夸大其词。”

[wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'zaɪrd] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ə; eɪ][sɔːft]

When	**her**	**uncle**	**desired**	**Flodoardo**	**to**	**conduct**	**her**	**to**	**the**	**dancers**	**,**	**a**	**soft**
什么时候	她	叔叔	想要的	-	到	执行	她	到	这	舞者	,	一个	柔软的

[blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

blush	**overspread**	**her**	**cheek**	**,**
脸红	蔓延	她	脸颊	,

当她叔叔想让弗洛多阿尔多带她去见舞者时，她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	**she**	**doubted**	**whether**	**she**	**should**	**accept**	**or**	**decline**	**the**	**hand**	**which**	**was**
和	她	怀疑	无论	她	应该	接受	或者	衰退	这	手	哪个	曾是

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] .

immediately	**offered**	**.**
立即地	提供	.

她犹豫着是否应该接受或拒绝那立即伸出的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [fer] ['leɪdiz] ,

And	**to**	**tell**	**you**	**my**	**real**	**opinion**	**,**	**my**	**fair**	**ladies**	**,**
和	到	告诉	你	我的	真实的	观点	,	我的	公平的	女士们	,

而我要告诉你们我的真实想法，各位美丽的女士们，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

I	**suspect**	**that**	**very**	**few**	**of**	**you**	**would**	**have**	**been**	**more**	**collected**	**than**	**Rosabella**	**,**
我	怀疑	那	非常	很少	的	你	会	有	到过	更多的	集	比	罗莎贝拉	,

我怀疑你们当中很少有人能比罗莎贝拉更沉着冷静。

[hæd; həd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'selvz] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

had	you	found	yourselves	similarly	situated	.
有	你	成立	你们自己	相似地	位于	.

如果你们也身处类似的境地呢?

[ɪn] [truːθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] - ;

In	truth	,	such	a	form	as	Flodoardo's	;
在	真相	,	这样的	一个	形式	作为	-	;

事实上，像弗洛多阿尔多那样的形式;

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [huːz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [siːmd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

a	countenance	whose	physiognomy	seemed	a	passport	at	once	to	the	hearts
一个	面容	谁	面相学	似乎	一个	护照	在	一次	到	这	心

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	all	who	examined	it	;
的	全部	WHO	检查	它	;

一张面容，仿佛能瞬间俘获所有凝视者的心;

[fitʃər] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fæʃnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]

features	so	exquisitely	fashioned	that	the	artist	who	wished	to	execute	a
特征	所以	精美绝伦	造型	那	这	艺术家	WHO	希望	到	执行	一个

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] ,

model	of	manly	beauty	,
模型	的	男子气概	美丽	,

五官如此精致，以至于那位想要塑造男性美人典范的艺术家，

[hæd; həd][hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːr] [ɪm'pruːv] ;

had	he	imitated	them	,	would	have	had	nothing	to	supply	or	improve	;
有	他	模仿	他们	,	会	有	有	没有什么	到	供应	或者	提升	;

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

如果他只是模仿他们，就没有什么可以补充或改进的了；特点，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spoʊk] [soʊ] ['klɪrli] ,

every	one	of	which	spoke	so	clearly	,
每一个	一	的	哪个	辐	所以	清楚地	,

他们每个人都说得如此清晰，

“ [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

“	The	bosom	of	this	youth	contains	the	heart	of	a	hero	.
“	这	怀	的	这	青年	包含	这	心	的	一个	英雄	.

“这位年轻人的胸怀里蕴藏着一颗英雄之心。”

” [ɑː] , ['leɪdiz] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdiz] ,

”	Ah	,	ladies	,	my	dear	ladies	,
”	啊	,	女士们	,	我的	亲爱的	女士们	,

“啊，女士们，我亲爱的女士们，

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [wel] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]

a	man	like	this	might	well	make	some	little	confusion	in	the	head	and	heart	of
一个	男人	喜欢	这	可能	出色地	制作	一些	小的	困惑	在	这	头	和	心	的

[ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

a	poor	young	girl	,
一个	贫穷的	年轻的	女孩	,

像这样的男人很可能会在一个可怜的年轻女孩的心灵和思想上造成一些混乱。

['tendər] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] !

tender	and	unsuspicious	!
投标	和	不带怀疑的	!

温柔而毫无戒心!

- [tʊk] [rɑːzəbɛləz] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

Flodoardo	**took**	**Rosabella's**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**her**	**into**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**.**
-	采取	罗莎贝拉的	手	,	和	引领	她	进入	这	球	-	房间	.

弗洛多阿尔多牵着罗莎贝拉的手，领着她走进舞厅。

[hɪr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['splendər] , [ðə; ði] [ruːfs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [swel]

Here	**all**	**was**	**mirth**	**and**	**splendour**	**,**	**the**	**roofs**	**re**	**-**	**echoed**	**with**	**the**	**full**	**swell**
这里	全部	曾是	欢笑	和	辉煌	,	这	屋顶	关于	-	回声	和	这	满的	膨胀

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

of	**harmony**	**,**
的	和谐	,

这里充满了欢乐和辉煌，屋顶上回荡着和谐的歌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ,

and	**the**	**floor**	**trembled**	**beneath**	**the**	**multitude**	**of**	**dancers**	**,**
和	这	地面	颤抖	下面	这	民众	的	舞者	,

众多舞者让地板微微颤抖。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [baɪ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lʌstərz] .

who	**formed**	**a**	**thousand**	**beautiful**	**groups**	**by**	**the**	**blaze**	**of**	**innumerable**	**lustres**	**.**
WHO	形成	一个	千	美丽的	团体	经过	这	火焰	的	无数	光泽	.

他们以无数光辉的光芒，组成了千百个美丽的团体。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

- [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [pæst] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv]

Flodoardo	**and**	**Rosabella**	**passed**	**on**	**in**	**silence**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**extreme**	**end**	**of**
-	和	罗莎贝拉	通过了	在	在	沉默	直到	他们	达到	这	极端	结尾	的

[ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] .

the	**great**	**saloon**	**.**
这	伟大的	酒吧	.

弗洛多阿尔多和罗莎贝拉默默地走到了大沙龙的尽头。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Here	**they**	**stopped**	**,**	**and**	**remained**	**before**	**an**	**open**	**window**	**.**
这里	他们	停止	,	和	剩余	前	一个	打开	窗户	.

他们停了下来，站在一扇敞开的窗户前。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [nɑːt] .

Some	**minutes**	**passed**	**,**	**and**	**still**	**they**	**spoke**	**not**	**.**
一些	分钟	通过了	,	和	仍然	他们	辐	不是	.

几分钟过去了，他们仍然沉默不语。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði]

Sometimes	**they**	**gazed**	**on**	**each**	**other**	**,**	**sometimes**	**on**	**the**	**dancers**	**,**	**sometimes**	**on**	**the**
有时	他们	凝视	在	每个	其他	,	有时	在	这	舞者	,	有时	在	这

[muːn] ;

moon	**;**
月亮	;

他们有时互相凝视，有时凝视舞者，有时凝视月亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

and	**then**	**again**	**they**	**forgot**	**each**	**other**	**,**	**the**	**dancers**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**,**
和	然后	再次	他们	忘了	每个	其他	,	这	舞者	,	和	这	月亮	,

然后他们又一次忘记了彼此、舞者和月亮。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	**were**	**totally**	**absorbed**	**in**	**themselves**	**.**
和	是	完全	吸收	在	他们自己	.

他们完全沉浸在自己的世界里。

“ ['leɪdi] , ” [sed] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? ”

“	Lady	,	”	said	Flodoardo	,	at	length	,	“	can	there	be	a	greater	misfortune	?	”
”	女士	,	”	说	-	,	在	长度	,	”	能	那里	是	一个	更大的	不幸	?	”

“夫人，”弗洛多阿尔多终于开口说道，“还有比这更不幸的事吗？”

“ [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? ” [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] , ['staːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	A	misfortune	?	”	said	Rosabella	,	starting	as	if	suddenly	awaking	from	a
”	一个	不幸	?	”	说	罗莎贝拉	,	开始	作为	如果	突然	觉醒	从	一个

[driːm] ; “ [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [siː'njɔːr] ?

dream	;	“	what	misfortune	,	signor	?
梦	;	”	什么	不幸	,	签名者	?

“不幸？”罗莎贝拉猛地一惊，仿佛从梦中惊醒一般；“什么不幸，先生？”

[huː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ? ”

Who	is	unfortunate	?	”
WHO	是	不幸	?	”

谁是不幸的?

“ [hiː; hi] [huː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [pə'zes]

“	He	who	is	doomed	to	behold	the	joys	of	Elysium	and	never	to	possess
”	他	WHO	是	注定失败	到	看哪	这	喜悦	的	极乐世界	和	绝不	到	具有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“注定只能看到极乐世界的快乐，却永远无法拥有它的人。”

[hiː; hi] [huː] [daɪz][ʌv; əv][θɜːrst][ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][kʌp][stænd] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	who	dies	of	thirst	and	sees	a	cup	stand	full	before	him	,
他	WHO	死亡	的	口渴	和	看到	一个	杯子	站立	满的	前	他	,

渴死之人，看见杯中盛满水放在面前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”

but	which	he	knows	is	destined	for	the	lips	of	another	.	”
但	哪个	他	知道	是	注定	为了	这	嘴唇	的	其他	.	”

但他知道，这注定要落入别人的唇间。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] ['aʊtkæst][frʌm; frəm] [ɪ'lɪʒiəm] ?

“	And	are	you	,	my	lord	,	this	outcast	from	Elysium	?
”	和	是	你	,	我的	主	,	这	被排斥者	从	极乐世界	?

“那么，大人，您就是这位来自极乐世界的弃儿吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['θɜːrsti] [wʌn] [huː] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

Are	you	the	thirsty	one	who	stands	near	the	cup	which	is	filled	for	another	?
是	你	这	渴	一	WHO	站立	靠近	这	杯子	哪个	是	已填	为了	其他	?

你是不是那个站在别人杯子旁边，自己却感到口渴的人?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] ? ”

Is	it	thus	that	you	wish	me	to	understand	your	speech	?	”
是	它	因此	那	你	希望	我	到	理解	你的	演讲	?	”

这就是您希望我理解您讲话的方式吗?

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ment] : [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['lʌvli] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ˌeɪ 'em][aɪ]

“	You	understand	it	as	I	meant	:	and	now	tell	me	,	lovely	Rosabella	,	am	I
”	你	理解	它	作为	我	意思是	:	和	现在	告诉	我	,	迷人的	罗莎贝拉	,	是	我

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ? ”

not	indeed	unfortunate	?	”
不是	的确	不幸	?	”

“你明白我的意思：现在告诉我，美丽的罗莎贝拉，我难道不不幸吗？”

“ [ænd; ənd] [wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lɪʒiəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [pə'zes] ? ”

“	And	where	,	then	,	is	the	Elysium	which	you	must	never	possess	?	”
”	和	在哪里	,	然后	,	是	这	极乐世界	哪个	你	必须	绝不	具有	?	”

那么，你永远无法拥有的极乐世界究竟在哪里呢?

“ [wer] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ɪ'lɪʒiəm] .
“ Where Rosabella is , there is indeed Elysium .
“ 在哪里 罗莎贝拉 是 , 那里 是 的确 极乐世界 .

“罗莎贝拉所在的地方，的确有极乐世界。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'fendɪd] , [si:n'jɔ:rə] ? ” [sed] - ,
You are not offended , signora ? ” said Flodoardo ,
你 是 不是 被冒犯了 , 女士 ? ” 说 - ,

“夫人，您不生气吗？”弗洛多阿尔多问道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['tendərnəs] .
and took her hand with an air of respectful tenderness .
和 采取 她 手 和 一个 空气 的 尊重 压痛 .

他带着尊敬而温柔的神情握住了她的手。

“ [hæz; həz] [ðɪs] ['oʊpənnəs] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Has this openness displeased you ? ”
“ 有 这 开放性 不高兴 你 ? ”

这种坦诚让你不高兴了吗?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [kaʊnt] - .
“ You are a native of Florence , Count Flodoardo .
“ 你 是 一个 本国的 的 佛罗伦萨 , 数数 - .

“弗洛多阿尔多伯爵，您是佛罗伦萨人。”

[ɪn] ['venɪs] [wi:; wi] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] : [æt; ət] [li:st] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ,
In Venice we dislike this kind of compliment : at least I dislike them ,
在 威尼斯 我们 不喜欢 这 种类 的 赞扬 : 在 至少 我 不喜欢 他们 ,

在威尼斯，我们不喜欢这种恭维：至少我不喜欢。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”
and wish to hear them from no one less than from you . ”
和 希望 到 听到 他们 从 不 一 较少的 比 从 你 . ”

我们希望听到这些话，而您正是我们最希望听到的人。

“ [baɪ][maɪ][laɪf] , [si:n'jɔ:rə] , [aɪ] [spoʊk] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
“ By my life , signora , I spoke but as I thought !
“ 经过 我的 生活 , 女士 , 我 辐 但 作为 我 想法 !

“以我的生命起誓，夫人，我言出必行！”

[maɪ][wɜ:rdz] [kən'si:ld] [noʊ] ['flætəri] . ”
my words concealed no flattery . ”
我的 字 暗 不 奉承 . ”

我的话语中没有丝毫奉承之意。

“ [si:] , [ðə; ði][doʊdʒ] ['entərz] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - : [hi:; hi] [wɪl] [si:k]
“ See , the Doge enters the saloon with Manfrone and Lomellino : he will seek
“ 看 , 这 狗狗币 进入 这 酒吧 和 - 和 - : 他 将要 寻找
[ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
us among the dancers .
我们 之中 这 舞者 .

“瞧，总督带着曼弗罗内和洛梅利诺进了沙龙：他会在舞者中寻找我们。”

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Come , let us join them .
来 , 让 我们 加入 他们 .

来吧，我们也加入他们。

” - ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] .
” Flodoardo followed her in silence .
” - 随后 她 在 沉默 .

弗洛多阿尔多默默地跟在她身后。

[ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] .

The	**dance**	**began**	**.**
这	舞蹈	开始	.

舞会开始了。

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[haʊ] ['lʌvli] [lʊkt] [ˌroʊzə'bɛlə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glaidid] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

how	**lovely**	**looked**	**Rosabella**	**,**	**as**	**she**	**glided**	**along**	**to**	**the**	**sweet**	**sounds**	**of**	**music**	**,**
如何	迷人的	看起来	罗莎贝拉	,	作为	她	滑翔	沿着	到	这	甜的	声音	的	音乐	,

[kən'dʌktɪd] [baɪ] - .

conducted	**by**	**Flodoardo**	**.**
实施	经过	-	.

罗莎贝拉在弗洛多阿尔多指挥的悠扬乐声中翩翩起舞，看起来多么美丽动人啊。

[haʊ] ['hænsəm] [lʊkt] - , [æz; əz] , ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er]

How	**handsome**	**looked**	**Flodoardo**	**,**	**as**	**,**	**lighter**	**than**	**air**
如何	英俊的	看起来	-	,	作为	,	打火机	比	空气

弗洛多阿尔多看起来多么英俊啊，轻盈得仿佛比空气还轻。

, [hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [dæns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [sɔ:] [noʊ]['ɑ:bdʒekt][bʌt; bət] [ˌroʊzə'bɛlə] .

,	**he**	**flew**	**down**	**the**	**dance**	**,**	**while**	**his**	**brilliant**	**eyes**	**saw**	**no**	**object**	**but**	**Rosabella**	**.**
,	他	飞翔	向下	这	舞蹈	,	尽管	他的	杰出的	眼睛	锯	不	目的	但	罗莎贝拉	.

他飞奔而下，舞池中央，他明亮的双眼里只有罗莎贝拉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] :

He	**was**	**still**	**without**	**his**	**mask**	**,**	**and**	**bareheaded**	**:**
他	曾是	仍然	没有	他的	面具	,	和	免冠	:

他仍然没有戴口罩，也没有戴帽子:

[bʌt; bət] ['evri] [aɪ] [glɑ:nst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] [bɜ:ɛts] , ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	**every**	**eye**	**glanced**	**away**	**from**	**the**	**helmets**	**and**	**barettes**	**,**	**waving**	**with**
但	每一个	眼睛	瞥了一眼	离开	从	这	头盔	和	发夹	,	挥手	和

[plu:mz] ,

plumes	**,**
羽流	,

但所有人的目光都从那些飘扬着羽毛的头盔和发夹上移开。

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] - ['reɪv(ə)n] ['lɑ:ks] ,

and	**sparkling**	**with**	**jewels**	**,**	**to**	**gaze**	**on**	**Flodoardo's**	**raven**	**locks**	**,**
和	闪闪发光	和	珠宝	,	到	目光	在	-	乌鸦	锁	,

珠宝闪耀，令人目不转睛地凝视着弗洛多阿尔多的乌黑秀发，

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪn][waɪld] [lʌg'ʒʊriəns] .

as	**they**	**floated**	**on**	**the**	**air**	**in**	**wild**	**luxuriance**	**.**
作为	他们	漂浮	在	这	空气	在	荒野	奢华	.

它们在空中飘浮，姿态狂野而奢华。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

A	**murmur**	**of**	**admiration**	**rose**	**from**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**saloon**	**,**
一个	低语	的	钦佩	玫瑰	从	每一个	角落	的	这	酒吧	,

酒吧的每个角落都响起了一片赞叹的低语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ˌʌn'mɑ:rkt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	**it**	**rose**	**unmarked**	**by**	**those**	**who**	**were**	**the**	**objects**	**of**	**it**	**.**
但	它	玫瑰	未标记	经过	那些	WHO	是	这	对象	的	它	.

但它升起时却没有给那些成为它目标的人留下任何痕迹。

['niːðər] [ˌroʊzə'bɛlə] [nɔːr] - [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plɔːd] ,
Neither Rosabella nor Flodoardo at that moment formed a wish to be applauded ,
两者都不 罗莎贝拉 也不 - 在 那 片刻 形成 一个 希望 到 是 鼓掌 ,
[ɪk'sept] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
except by each other .
除了 经过 每个 其他 .

那一刻，罗莎贝拉和弗洛多阿尔多都不想得到别人的掌声，除了彼此。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] ['streɪndʒər] .
THE FLORENTINE STRANGER .
这 佛罗伦萨 陌生人 .

佛罗伦萨的陌生人。

[tuː] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .
Two evenings had elapsed since the Doge's entertainment .
二 晚上 有 过去 自从 这 狗狗的 娱乐 .

自总督的娱乐活动结束后，已经过去了两个晚上。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] , - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] ['mɛmoʊ] [ænd; ənd] [fə'lɪri] .
On the second , Parozzi sat in his own apartment , with Memmo and Falieri .
在 这 第二 , - 卫星 在 他的 自己的 公寓 , 和 备忘录 和 法列里 .

第二天，帕罗齐坐在自己的公寓里，和梅莫、法列里在一起。

['dɪmli] [bɜːrnt] [ðə; ði] [laɪts] ; ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skaɪz] [wɪ'ðaʊt] ;
Dimly burnt the lights ; lowering and tempestuous were the skies without ;
依稀 烧焦的 这 灯 ; 降低 和 暴风雨般的 是 这 天空 没有 ;

灯光昏暗；窗外天空阴沉多雨；

['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəˌtiːnz] [wɪ'ðɪn] .
gloomy and fearful were the souls of the libertines within .
阴沉 和 可怕 是 这 灵魂 的 这 放荡不羁的人 之内 .

里面那些放荡不羁之人的灵魂阴郁而恐惧。

- (['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns]) . — [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['driːmiŋ] ?
Parozzi (after a long silence) . — What , are you both dreaming ?
- (后 一个 长的 沉默) . — 什么 , 是 你 两个都 做梦 ?

帕罗齐（沉默良久后）——怎么，你们俩是在做梦吗?

[hoʊ] , [ðer; ðər] , ['mɛmoʊ] , [fə'lɪri] , [fɪl] [jʊr; jər] ['gɑːblət] .
Ho , there , Memmo , Falieri , fill your goblets .
何 , 那里 , 备忘录 , 法列里 , 充满 你的 高脚杯 .

嗬，那儿，Memmo，Falieri，给你的高脚杯斟满酒。

['mɛmoʊ] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns]) . — [wel] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] — . [bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər]
Memmo (with indifference) . — Well , to please you — . But I care not for
备忘录 (和 漠不关心) . — 出色地 , 到 请 你 — . 但 我 关心 不是 为了
[waɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
wine to - night .
葡萄酒 到 - 夜晚 .

Memmo（漠不关心）——好吧，为了让你高兴——。但我今晚对酒没兴趣。

[fə'lɪri] . — [nɔːr][aɪ] . [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['vɪnɪgər] : [jet] [ðə; ði] [waɪn] [ɪt'self] [ɪz] [gʊd] :
Falieri . — Nor I . Methinks it tastes like vinegar : yet the wine itself is good :
法列里 . — 也不 我 . 我觉得 它 口味 喜欢 醋 : 然而 这 葡萄酒 本身 是 好的 :

法列里——我也不这么认为。我觉得它尝起来像醋，但酒本身却很好。

- [tɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪl] ['tempər] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	tis	our	ill	temper	spoils	it	.
-	的	我们的	患病的	脾气	战利品	它	.

都是我们的坏脾气毁了这一切。

- . — [kən'faʊnd] [ðə; ði]['ræskəlz] .

Parozzi	.	—	Confound	the	rascals	.
-	.	一	混杂	这	无赖	.

帕罗齐——让这些恶棍们感到困惑。

['mɛmoʊ] . — [wʌt] , [ðə; ði] ['bændɪti] ?

Memmo	.	—	What	,	the	banditti	?
备忘录	.	一	什么	,	这	强盗	?

Memmo——什么？强盗?

- . — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

Parozzi	.	—	Not	a	trace	of	them	can	be	found	.
-	.	一	不是	一个	痕迹	的	他们	能	是	成立	.

帕罗齐——找不到他们的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

It	is	enough	to	kill	one	with	vexation	.
它	是	足够的	到	杀	一	和	烦恼	.

烦躁足以致命。

[fə'lɪri] . — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [rʌnz] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪl]

Falieri	.	—	And	in	the	meanwhile	the	time	runs	out	,	our	projects	will
法列里	.	一	和	在	这	同时	这	时间	跑步	出去	,	我们的	项目	将要

[get] [wɪnd] ,

get	wind	,
得到	风	,

法列里——与此同时，时间一分一秒地流逝，我们的项目终将引起关注。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

and	then	we	shall	sit	quietly	in	the	State	prisons	of	Venice	,
和	然后	我们	将	坐	悄悄	在	这	状态	监狱	的	威尼斯	,

然后我们将静静地待在威尼斯的监狱里。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

objects	of	derision	to	the	populace	and	ourselves	.
对象	的	嘲笑	到	这	民众	和	我们自己	.

成为民众和我们自己嘲笑的对象。

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər]['æŋgər] .

I	could	tear	my	flesh	for	anger	.
我	可以	撕	我的	肉	为了	愤怒	.

我愤怒得恨不得撕裂自己的血肉。

([ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['saɪləns] .)

(	A	universal	silence	.	)
(	一个	普遍的	沉默	.	)

（一片寂静。）

- (['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pæʃənətli]) . — - , - .

Parozzi	(	striking	his	hand	against	the	table	passionately	)	.	—	Flodoardo	,	Flodoardo	.
-	(	引人注目	他的	手	反对	这	桌子	热情地	)	.	一	-	,	-	.

帕罗齐（激动地用手拍桌子）——弗洛多阿尔多，弗洛多阿尔多。

[fə'lɪri] . — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgə] ,

Falieri	.	—	In	a	couple	of	hours	I	must	attend	the	Cardinal	Gonzaga	,
法列里	.	一	在	一个	夫妻	的	小时	我	必须	出席	这	红衣主教	冈萨加	,

法列里——几个小时后我必须去参加冈萨加枢机主教的活动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

and	what	intelligence	shall	I	have	to	give	him	?
和	什么	智力	将	我	有	到	给	他	?

我该给他提供什么情报呢?

['mɛmoʊ] . — [kʌm] , [kʌm] , [kɑːntɑːriːnoʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ;

Memmo	.	—	Come	,	come	,	Contarino	cannot	have	been	absent	so	long	without	cause	;
备忘录	.	一	来	,	来	,	孔塔里诺	不能	有	到过	缺席的	所以	长的	没有	原因	;

备忘录——来吧，来吧，康塔里诺不可能无缘无故地离开这么久;

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

I	warrant	you	he	will	bring	some	news	with	him	when	he	arrives	.
我	保证	你	他	将要	带来	一些	消息	和	他	什么时候	他	到达	.

我敢保证，他到的时候一定会带来一些消息。

[fə'lɪri] . — [ʃɔː] , [ʃɔː] !

Falieri	.	—	Pshaw	,	pshaw	!
法列里	.	—	呸	,	呸	!

法列里——呸，呸!

[maɪ][laɪf] [ˌɒnt] [hiː; hi][laɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æt; ət][oʊ'lɪmpiːəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fə'gets] [juː 'es] ,

My	life	on't	he	lies	at	this	moment	at	Olympia's	feet	,	and	forgets	us	,
我的	生活	不	他	谎言	在	这	片刻	在	奥林匹亚的	脚	,	和	忘记了	我们	,

我的生命此刻就躺在奥林匹亚的脚下，他忘记了我们。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['bændɪti] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

the	Republic	,	the	banditti	,	and	himself	.
这	共和国	,	这	强盗	,	和	他自己	.

共和国、强盗和他自己。

- . — [ænd; ənd][soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - ?

Parozzi	.	—	And	so	neither	of	you	know	anything	of	this	Flodoardo	?
-	.	一	和	所以	两者都不	的	你	知道	任何事物	的	这	-	?

帕罗齐：所以你们俩对这个弗洛多阿尔多一无所知?

['mɛmoʊ] . — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [rɑːzəbɛləz] ['bɜːrθdeɪ] .

Memmo	.	—	No	more	than	of	what	happened	on	Rosabella's	birthday	.
备忘录	.	一	不	更多的	比	的	什么	发生	在	罗莎贝拉的	生日	.

备忘录——仅记录了罗莎贝拉生日那天发生的事情。

[fə'lɪri] . — [wel] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; - [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Falieri	.	—	Well	,	then	,	I	know	one	thing	more	about	him	;	Parozzi	is	jealous	of	him	.
法列里	.	—	出色地	,	然后	,	我	知道	一	事物	更多的	关于	他	;	-	是	嫉妒的	的	他	.

法列里——好吧，那我又了解他的一件事了：帕罗齐嫉妒他。

- . — [aɪ] ?

Parozzi	.	—	I	?
-	.	—	我	?

帕罗齐——我?

[rɪ'dɪkjələs] , [ˌroʊzə'bɛlə] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] , [ɔːr][ə; eɪ] [və'niːʃn] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

Ridiculous	,	Rosabella	may	bestow	her	hand	on	the	German	Emperor	,	or	a	Venetian	gondolier	,
荒谬的	,	罗莎贝拉	可能	赐给	她	手	在	这	德语	皇帝	,	或者	一个	威尼斯	贡多拉船夫	,

荒谬至极，罗莎贝拉可能会把她的手交给德国皇帝，或者威尼斯的一位贡多拉船夫。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [æŋ'zaɪəti] .
without its giving me the least anxiety .
没有 它是 给予 我 这 至少 焦虑 .

它丝毫没有给我带来焦虑。

[fə'lɪri] . — [hɑː] !
Falieri . — Ha !
法列里 . — 哈 !

法列里——哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

['mɛmoʊ] . — [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['iːv(ə)n] ['envi] [mʌst; məst] [kən'fes] ; - [ɪz][ðə; ði]
Memmo . — Well , one thing at least even envy must confess ; Flodoardo is the
备忘录 . — 出色地 , 一 事物 在 至少 甚至 嫉妒 必须 承认 ; - 是 这
['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['venɪs] .
handsomest man in Venice .
最英俊的 男人 在 威尼斯 .

Memmo——好吧，至少有一件事即使是嫉妒也不得不承认：弗洛多阿尔多是威尼斯最英俊的男人。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
I doubt whether there's a woman in the city who can resist him .
我 怀疑 无论 有 一个 女士 在 这 城市 WHO 能 抵抗 他 .

我怀疑城里有没有哪个女人能抵挡得住他的魅力。

- . — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sens] [æz; əz]
Parozzi . — And I should doubt it too , if women had as little sense as
- . — 和 我 应该 怀疑 它 也 , 如果 女性 有 作为 小的 感觉 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

帕罗齐——如果女人都像你一样缺乏常识，我也会对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] —
and looked only at the shell without minding the kernel —
和 看起来 仅有的 在 这 壳 没有 介意 这 核心 —

只看了外壳，却没注意到内核——

['mɛmoʊ] . — [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː] —
Memmo . — Which unluckily is exactly the thing which women always do —
备忘录 . — 哪个 不幸的是 是 确切地 这 事物 哪个 女性 总是 做 —

备忘录——不幸的是，这恰恰是女人总是会做的事——

[fə'lɪri] . — [ðə; ði][oʊld] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - .
Falieri . — The old Lomellino seems to be extremely intimate with this Flodoardo .
法列里 . — 这 老的 - 似乎 到 是 极其 亲密的 和 这 - .

法列里——老洛梅利诺似乎与这位弗洛多阿尔多关系非常亲密。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
They say he was well acquainted with his father .
他们 说 他 曾是 出色地 熟人 和 他的 父亲 .

据说他与父亲关系很好。

['mɛmoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ] .

Memmo	**.**	**—**	**It**	**was**	**he**	**who**	**presented**	**him**	**to**	**the**	**Doge**	**.**
备忘录	.	—	它	曾是	他	WHO	呈现	他	到	这	狗狗币	.

备忘录——是他把这个人介绍给了总督。

- . — [hɑːrk] ! — ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ?

Parozzi	**.**	**—**	**Hark**	**!**	**—**	**Surely**	**some**	**one**	**knocked**	**at**	**the**	**palace**	**door**	**?**
-	.	—	听着	!	—	一定	一些	一	敲门	在	这	宫殿	门	?

帕罗齐：听！肯定有人敲宫门了吧?

['mɛmoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][kɑːntɑːriːnoʊ] .

Memmo	**.**	**—**	**It**	**can**	**be**	**none**	**but**	**Contarino**	**.**
备忘录	.	—	它	能	是	没有任何	但	孔塔里诺	.

Memmo.—除了Contarino还能有谁呢?

[naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bændɪti] .

Now	**,**	**then**	**,**	**we**	**shall**	**hear**	**whether**	**he**	**has**	**discovered**	**the**	**banditti**	**.**
现在	,	然后	,	我们	将	听到	无论	他	有	发现	这	强盗	.

那么，接下来我们将听听他是否发现了强盗。

[fə'lɪri] (['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]) . — [aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ['fʊtstep] , [its] [kɑːntɑːriːnoʊ] .

Falieri	**(**	**starting**	**from**	**his**	**chair**	**)**	**.**	**—**	**I'll**	**swear**	**to**	**that**	**footstep**	**,**	**it's**	**Contarino**	**.**
法列里	(	开始	从	他的	椅子	)	.	—	患病的	发誓	到	那	脚步	,	它是	孔塔里诺	.

法列里（从椅子上站起来）——我敢发誓，那脚步声就是康塔里诺的。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .

The	**doors**	**were**	**thrown**	**open**	**.**
这	门	是	抛掷	打开	.

大门被猛地推开。

[kɑːntɑːriːnoʊ] ['entərd] ['heɪstɪli] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

Contarino	**entered**	**hastily**	**,**	**enveloped**	**in**	**his**	**cloak**	**.**
孔塔里诺	进入	草草	,	被包裹	在	他的	披风	.

康塔里诺披着斗篷匆匆走了进来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə'saɪd] .

“	**Good**	**evening**	**,**	**sweet**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**threw**	**his**	**mantle**	**aside**	**.**
“	好的	晚上	,	甜的	先生们	,	”	说	他	,	和	扔	他的	地幔	旁边	.

“晚上好，各位先生，”他说着，把斗篷扔到一边。

[ænd; ənd] ['mɛmoʊ] , - , [ænd; ənd] [fə'lɪri] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .

And	**Memmo**	**,**	**Parozzi**	**,**	**and**	**Falieri**	**started**	**back**	**in**	**horror**	**.**
和	备忘录	,	-	,	和	法列里	开始	后退	在	恐怖	.

梅莫、帕罗齐和法列里惊恐地重新开始了。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	**Good**	**God**	**!**
“	好的	上帝	!

“我的天哪!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

”	**they**	**exclaimed**	**,**	**“**	**what**	**has**	**happened**	**?**
”	他们	惊呼	,	“	什么	有	发生	?

他们惊呼道：“发生了什么事？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ? ”

You	**are**	**covered**	**with**	**blood**	**?**	**”**
你	是	涵盖	和	血	?	”

你浑身是血吗?

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ! ” [kraɪd][kɑːntɑːriːnoʊ] ; “ [ɪz] [ðæt] [waɪn] ?

“	**A**	**trifle**	**!**	**”**	**cried**	**Contarino**	**;**	**“**	**is**	**that**	**wine**	**?**
“	一个	琐事	!	”	哭	孔塔里诺	;	“	是	那	葡萄酒	?

“真是件小事！”康塔里诺喊道；“那是酒吗？”

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

quick	,	give	me	a	goblet	of	it	,	I	expire	with	thirst	.
快的	,	给	我	一个	高脚杯	的	它	,	我	到期	和	口渴	.

快，给我一杯，我渴死了。

" [fə'lɪri] ([waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp]) . — [bʌt; bət] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , [juː; jʊ] [bliːd] ?

"	Falieri	(	while	he	gives	him	a	cup	)	.	—	But	,	Contarino	,	you	bleed	?
"	法列里	(	尽管	他	给予	他	一个	杯子	)	.	—	但	,	孔塔里诺	,	你	流血	?

法列里（递给他一个杯子）——但是，康塔里诺，你会流血吗?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Contarino	.	—	You	need	not	tell	me	that	.
孔塔里诺	.	—	你	需要	不是	告诉	我	那	.

康塔里诺——你不必告诉我这些。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	did	not	do	it	myself	,	I	promise	you	.
我	做过	不是	做	它	我	,	我	承诺	你	.

我保证，这件事不是我做的。

- . — [fɜːrst][let][ˌjuː 'es][baɪnd][ʌp][jʊr; jər] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz]

Parozzi	.	—	First	let	us	bind	up	your	wounds	,	and	then	tell	us	what	has
-	.	—	第一的	让	我们	绑定	向上	你的	伤口	,	和	然后	告诉	我们	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

happened	to	you	.
发生	到	你	.

帕罗齐——先让我们包扎好你的伤口，然后再告诉我们你发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] ;

It	is	as	well	that	the	servants	should	remain	ignorant	of	your	adventure	;
它	是	作为	出色地	那	这	仆人	应该	保持	无知	的	你的	冒险	;

最好让仆人们对你的经历一无所知;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrdʒən] [maɪ'self] .

I	will	be	your	surgeon	myself	.
我	将要	是	你的	外科医生	我	.

我将亲自担任你的外科医生。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

Contarino	.	—	What	has	happened	to	me	,	say	you	?
孔塔里诺	.	—	什么	有	发生	到	我	,	说	你	?

康塔里诺——你说，我到底怎么了?

[oʊ] ! [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk] .

Oh	!	a	joke	,	gentlemen	,	a	mere	joke	.
哦	!	一个	开玩笑	,	先生们	,	一个	仅仅	开玩笑	.

哦！开玩笑啦，先生们，只是个玩笑而已。

[hɪr] , [fə'lɪri] , [fɪl] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ə'gen] .

Here	,	Falieri	,	fill	the	bowl	again	.
这里	,	法列里	,	充满	这	碗	再次	.

法列里，来，再把碗装满。

['mɛmoʊ] . — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [briːð] [fɔːr; fər] ['terər] .

Memmo	.	—	I	can	scarcely	breathe	for	terror	.
备忘录	.	—	我	能	几乎	呼吸	为了	恐怖	.

Memmo——我吓得几乎喘不过气来。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['veri] ['pɑːsəbli] ; ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [wɜːr; wər][aɪ] ['mɛmoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Contarino	.	—	Very	possibly	;	neither	should	I	,	were	I	Memmo	instead	of	being
孔塔里诺	.	—	非常	可能	;	两者都不	应该	我	,	是	我	备忘录	反而	的	存在

[kɑːntɑːriːnoʊ] .

Contarino	.
孔塔里诺	.

康塔里诺——很有可能；如果我是梅莫而不是康塔里诺，我也不应该这样。

[ðə; ði] [wuːnd] [bliːdz] ['plɛntiəsli] [its] [truː] , [bʌt; bət] [its] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['deɪndʒərəs] ([hiː; hi] [tɔːr]

The	wound	bleeds	plenteously	it's	true	,	but	it's	by	no	means	dangerous	(	he	tore
这	伤口	出血	大量	它是	真的	,	但	它是	经过	不	方法	危险的	(	他	撕裂

['oʊpən][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

open	his	doublet	,
打开	他的	双联体	,

伤口确实流了很多血，但绝不危险（他撕开了他的紧身衣，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bʊzəm]) .

and	uncovered	his	bosom	)	.
和	裸露	他的	怀	)	.

并揭开了他的胸膛）。

[ðer; ðər] , [lʊk] , ['kɒmreɪdz] ; [juː; jʊ] [siː] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][kʌt] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz]

There	,	look	,	comrades	;	you	see	it's	only	a	cut	of	not	more	than	two	inches
那里	,	看	,	同志们	;	你	看	它是	仅有的	一个	切	的	不是	更多的	比	二	英寸

[diːp] .

deep	.
深的	.

瞧，同志们；你们看，这只是一道不超过两英寸深的伤口。

['mɛmoʊ] (['ʃudəriŋ]) . — ['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] !

Memmo	(	shuddering	)	.	—	Mercy	on	me	!
备忘录	(	颤抖	)	.	—	怜悯	在	我	!

Memmo（颤抖着）——饶了我吧!

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

the	very	sight	of	it	makes	my	blood	run	cold	.
这	非常	视线	的	它	制作	我的	血	跑步	寒冷的	.

光是看到它就让我不寒而栗。

- [brɔːt] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Parozzi	brought	ointments	and	linen	,	and	bound	up	the	wound	of	his
-	带来	药膏	和	亚麻布	,	和	边界	向上	这	伤口	的	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

帕罗齐带来了药膏和亚麻布，包扎了他同伴的伤口。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [oʊld] ['hɔːrəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Contarino	.	—	Old	Horace	is	in	the	right	.
孔塔里诺	.	—	老的	贺拉斯	是	在	这	正确的	.

康塔里诺——老霍勒斯是对的。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːziz] , [ə; eɪ] ['kɑːblər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]

A	philosopher	can	be	anything	he	pleases	,	a	cobbler	,	a	king	,	or	a
一个	哲学家	能	是	任何事物	他	请	,	一个	皮匠	,	一个	国王	,	或者	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

哲学家可以成为他想成为的任何人，鞋匠、国王或医生。

['oʊnli] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'dres] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] - [spredz] [ðæt] ['plæstər]

Only	observe	with	what	dignified	address	the	philosopher	Parozzi	spreads	that	plaster
仅有的	观察	和	什么	凝重	地址	这	哲学家	-	传播	那	石膏

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

只管看看哲学家帕罗齐是如何以庄重的语气为我涂抹那块石膏的。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɒmreɪdz] , [pleɪs] [jɔːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

I	thank	you	,	friend	;	that's	enough	:	and	now	,	comrades	,	place	yourselves	in	a
我	感谢	你	,	朋友	;	那就是	足够的	:	和	现在	,	同志们	,	地方	你们自己	在	一个

['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

circle	round	me	,
圆圈	圆形的	我	,

谢谢你，朋友；这就够了：现在，同志们，请围成一个圈。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

and	listen	to	the	wonders	which	I	am	going	to	relate	.
和	听	到	这	奇迹	哪个	我	是	去	到	涉及	.

请听我讲述接下来的奇妙故事。

[fə'lɪri] . — [proʊ'siːd] .

Falieri	.	—	Proceed	.
法列里	.	—	继续	.

法列里——继续。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [aɪ] [stoʊl] [aʊt] , [ræpt] [ɪn][maɪ] [kloʊk] ,

Contarino	.	—	As	soon	as	it	was	twilight	,	I	stole	out	,	wrapped	in	my	cloak	,
孔塔里诺	.	—	作为	很快	作为	它	曾是	暮	,	我	偷窃	出去	,	包装	在	我的	披风	,

康塔里诺——天刚蒙蒙亮，我就裹着斗篷溜了出去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] .

determined	if	possible	to	discover	some	of	the	banditti	.
决定	如果	可能的	到	发现	一些	的	这	强盗	.

确定是否能够找到一些匪徒。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][ðer; ðər] ['pɝːsənz] , ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

I	knew	not	their	persons	,	neither	were	they	acquainted	with	mine	.
我	知道	不是	他们的	人	,	两者都不	是	他们	熟人	和	矿	.

我不认识他们，他们也不认识我。

[æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ;

An	extravagant	undertaking	,	perhaps	,	you	will	tell	me	;
一个	靡	承诺	,	也许	,	你	将要	告诉	我	;

你可能会说，这或许是一项奢侈的计划；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [di'tə:minz]

but	I	was	resolved	to	convince	you	that	everything	which	a	man	determines
但	我	曾是	已解决	到	说服	你	那	一切	哪个	一个	男人	决定

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

但我决心要让你们相信，一个人一旦下定决心，就一定会做到。

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

may	be	done	.
可能	是	完毕	.

可以做到。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] ,

I	had	some	information	respecting	the	rascals	,	though	it	was	but	slight	,
我	有	一些	信息	尊重	这	无赖	,	尽管	它	曾是	但	轻微	,

我掌握了一些关于这些恶棍的信息，虽然不多。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [greɪvndz] [aɪ] [prə'siːdid] .

and	on	these	grounds	I	proceeded	.
和	在	这些	理由	我	继续	.

基于这些理由，我继续进行下去。

[aɪ] ['hæpənd] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] , [huːz] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	happened	by	mere	accident	to	stumble	upon	a	gondolier	,	whose	appearance	excited	my	curiosity	.
我	发生	经过	仅仅	事故	到	绊倒	之上	一个	贡多拉船夫	,	谁	外貌	兴奋的	我的	好奇心	.

我纯属偶然地遇到了一位贡多拉船夫，他的外貌引起了我的好奇心。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	fell	into	discourse	with	him	.
我	跌倒	进入	话语	和	他	.

我和他攀谈起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leːkiŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ][brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] ,

I	was	soon	convinced	that	he	was	not	ignorant	of	the	lurking	-	place	of	the	bravoes	,
我	曾是	很快	确信	那	他	曾是	不是	无知	的	这	潜伏	-	地方	的	这	太棒了！	,

我很快就确信他并非不知道那些勇士的藏身之处。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd] ['meni] [fer] ['spiːtʃɪz] ,

and	by	means	of	some	gold	and	many	fair	speeches	,
和	经过	方法	的	一些	金子	和	许多	公平的	演讲	,

并通过一些黄金和许多精彩的演说，

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðoʊ] [nɑːt] ['regjələrli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ][bænd] ,

I	at	length	brought	him	to	confess	that	though	not	regularly	belonging	to	the	band	,
我	在	长度	带来	他	到	承认	那	尽管	不是	经常	属于	到	这	乐队	,

我最终让他承认，虽然他并非乐队的正式成员，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	had	occasionally	been	employed	by	them	.
他	有	偶尔	到过	受雇	经过	他们	.

他曾偶尔受雇于他们。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	immediately	made	a	bargain	with	him	;
我	立即地	制成	一个	便宜货	和	他	;

我立即与他达成了一项协议；

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['venɪs] , ['sʌmtaɪmz] [raɪt] , ['sʌmtaɪmz] [left] ,

he	conducted	me	in	his	gondola	through	the	greatest	part	of	Venice	,	sometimes	right	,	sometimes	left	,
他	实施	我	在	他的	贡多拉	通过	这	最	部分	的	威尼斯	,	有时	正确的	,	有时	左边	,

他用他的贡多拉船带我游览了威尼斯的大部分地区，有时向右，有时向左。

[tɪl] [aɪ] [lɔːst] ['evri] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

till	I	lost	every	idea	as	to	the	quarter	of	the	town	in	which	I	found	myself	.
直到	我	丢失的	每一个	主意	作为	到	这	四分之一	的	这	镇	在	哪个	我	成立	我	.

直到我完全失去了对所处城镇街区的认知。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ]

At	length	he	insisted	on	binding	my	eyes	with	his	handkerchief	,	and	I
在	长度	他	坚持	在	结合	我的	眼睛	和	他的	手帕	,	和	我

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

was	compelled	to	submit	.
曾是	被迫	到	提交	.

最后他坚持要用手帕蒙住我的眼睛，我只好屈服了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [stɑːpt] .

Half	an	hour	elapsed	before	the	gondola	stopped	.
一半	一个	小时	过去	前	这	贡多拉	停止	.

缆车行驶了半个小时才停下。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] , [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [striːts] ,

He	told	me	to	descend	,	conducted	me	through	a	couple	of	streets	,
他	讲述	我	到	下降	,	实施	我	通过	一个	夫妻	的	街道	,

他让我下楼，领着我穿过了几条街道，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [stɪl] ['blaɪndfoʊldɪd] .

and	at	length	knocked	at	a	door	,	where	he	left	me	still	blindfolded	.
和	在	长度	敲门	在	一个	门	,	在哪里	他	左边	我	仍然	蒙眼	.

最后他敲响了一扇门，然后把我蒙着眼睛离开了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ; [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

The	door	was	opened	;	my	business	was	inquired	with	great	caution	,
这	门	曾是	打开	;	我的	商业	曾是	询问	和	伟大的	警告	,

门开了；对方非常谨慎地询问我的来意。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] .

and	after	some	demur	I	was	at	length	admitted	.
和	后	一些	异议	我	曾是	在	长度	承认	.

经过一番犹豫，我最终还是被录取了。

[ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]

The	handkerchief	was	now	withdrawn	from	my	eyes	,	and	I	found	myself	in
这	手帕	曾是	现在	撤回	从	我的	眼睛	,	和	我	成立	我	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ,

a	small	chamber	,
一个	小的	房间	,

手帕从我眼前移开，我发现自己身处一个小房间里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] ['kredɪtəbl] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

surrounded	by	four	men	of	not	the	most	creditable	appearance	,	and	a	young
包围	经过	四	男人	的	不是	这	最多	可信赖的	外貌	,	和	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他被四个衣着不太体面的男人和一个年轻女子簇拥着。

[huː] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmz]) [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	(	it	seems	)	had	opened	the	door	for	me	.
WHO	(	它	似乎	)	有	打开	这	门	为了	我	.

似乎是他为我打开了这扇门。

[fə'lɪri] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['feloʊ] , [kɑːntɑːriːnoʊ] .

Falieri	.	—	You	are	a	daring	fellow	,	Contarino	.
法列里	.	—	你	是	一个	大胆	同伴	,	孔塔里诺	.

法列里——康塔里诺，你真是个胆大妄为的人。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

Contarino	.	—	Here	was	no	time	to	be	lost	.
孔塔里诺	.	—	这里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

康塔里诺——此时此刻，一刻也不能耽搁。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [θruː] [maɪ] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

I	instantly	threw	my	purse	on	the	table	,	promised	them	mountains	of	gold	,
我	即刻	扔	我的	钱包	在	这	桌子	,	承诺	他们	山脉	的	金子	,

我立刻把钱包扔到桌子上，承诺给他们堆积如山的黄金。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [deɪz] , ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['signəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	fixed	on	particular	days	,	hours	,	and	signals	which	were	necessary	to
和	固定的	在	特别的	天	,	小时	,	和	信号	哪个	是	必要的	到

[fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] ['ɪntərkɔːrs] .

facilitate	our	future	intercourse	.
促进	我们的	未来	交往	.

并确定了特定的日子、时间以及必要的信号，以便于我们未来的性交。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] - , [kɑʊnɑːri] ,

For	the	present	I	only	required	that	Manfrone	,	Conari	,
为了	这	展示	我	仅有的	必需的	那	-	,	康纳里	,

目前我只要求曼弗罗内、科纳里、

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	Lomellino	should	be	removed	with	all	possible	expedition	.
和	-	应该	是	已移除	和	全部	可能的	远征	.

必须尽快将洛梅利诺清除出去。

[ɔːl] . — ['brɑːvoʊ] .

All	.	—	Bravo	.
全部	.	—	Bravo	.

全部。——太棒了。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [soʊ][fɑːr] ['evriθɪŋ] [went] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

Contarino	.	—	So	far	everything	went	exactly	as	we	could	have	wished	,
孔塔里诺	.	—	所以	远的	一切	去	确切地	作为	我们	可以	有	希望	,

康塔里诺——到目前为止，一切都如我们所愿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][hoʊm]

and	one	of	my	new	associates	was	just	setting	out	to	guide	me	home
和	一	的	我的	新的	同事	曾是	只是	环境	出去	到	指导	我	家

,

,

,

我的一位新同事正准备送我回家，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

when	we	were	surprised	by	an	unexpected	visit	.
什么时候	我们	是	惊讶	经过	一个	意外	访问	.

当我们被一次意想不到的来访吓了一跳时。

- . — [wel] ?

Parozzi	.	—	Well	?
-	.	—	出色地	?

帕罗齐——嗯?

['mɛmoʊ] (['æŋkʃəsli]) . — [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

Memmo	(	anxiously	)	.	—	Go	on	,	for	God's	sake	!
备忘录	(	焦虑地	)	.	—	去	在	,	为了	神的	清酒	!

Memmo（焦急地）——快点，看在上帝的份上!

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Contarino	.	—	A	knocking	was	heard	at	the	door	;	the	girl	went	to	inquire
孔塔里诺	.	—	一个	敲门	曾是	听到	在	这	门	;	这	女孩	去	到	查询

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

康塔里诺——有人敲门；女孩去询问原因。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] , [ænd; ənd] “ [flai] ! [flai] !

In	an	instant	she	returned	pale	as	a	corpse	,	and	“	Fly	!	fly	!
在	一个	立即的	她	返回	苍白	作为	一个	尸体	,	和	“	飞	!	飞	!

瞬间，她脸色苍白得像死人一样，说道：“飞！飞！”

” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .

”	cried	she	.
”	哭	她	.

“她哭了起来。”

[fə'lɪri] . — [wʌt] ['fɑ:loʊd] ?

Falieri	.	—	What	followed	?
法列里	.	—	什么	随后	?

法列里——接下来发生了什么?

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — [waɪ] [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['li:dʒən][ʌv; əv] [sbɪri] [ænd; ənd] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz] ,

Contarino	.	—	Why	then	followed	a	whole	legion	of	sbirri	and	police	-	officers	,
孔塔里诺	.	—	为什么	然后	随后	一个	所有的	军团	的	sbirri	和	警察	-	警官	,

康塔里诺——那么，为什么随后来了一大群斯比里人和警察呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]['streɪndʒər] .

and	who	should	be	at	their	head	but	the	Florentine	stranger	.
和	WHO	应该	是	在	他们的	头	但	这	佛罗伦萨	陌生人	.

而他们的首领竟然是那位来自佛罗伦萨的陌生人。

[ɔ:l] . — - ?

All	.	—	Flodoardo	?
全部	.	—	-	?

全部。——弗洛多阿尔多?

[wʌt] , - ?

What	,	Flodoardo	?
什么	,	-	?

什么事，弗洛多阿尔多?

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — - .

Contarino	.	—	Flodoardo	.
孔塔里诺	.	—	-	.

Contarino.—Flodoardo.

[fə'lɪri] . — [wʌt] ['di:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ?

Falieri	.	—	What	demon	could	have	guided	him	thither	?
法列里	.	—	什么	恶魔	可以	有	引导	他	那里	?

法列里——究竟是什么样的恶魔指引他到了那里?

- . — [hel] [ænd; ənd] ['fjʊriz] !

Parozzi	.	—	Hell	and	furies	!
-	.	—	地狱	和	复仇女神	!

帕罗齐——地狱与怒火!

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Oh	,	that	I	had	been	there	.
哦	,	那	我	有	到过	那里	.

哦，真希望我当时也在场。

['mɛmoʊ] . — [ðer; ðər] , [naʊ] , - , [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] - [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] .

Memmo	.	—	There	,	now	,	Parozzi	,	you	see	at	least	that	Flodoardo	is	no	coward	.
备忘录	.	—	那里	,	现在	,	-	,	你	看	在	至少	那	-	是	不	懦夫	.

Memmo.—好了，帕罗齐，现在你至少明白弗洛多阿尔多不是个懦夫了。

[fə'lɪri] . — [hʌʃ] , [let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][rest] .

Falieri	.	—	Hush	,	let	us	hear	the	rest	.
法列里	.	—	嘘	,	让	我们	听到	这	休息	.

法列里——嘘，让我们听完剩下的部分。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['petrɪfaɪd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][stɜːr]

Contarino	**.**	**—**	**We**	**stood**	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**petrified**	**;**	**not**	**a**	**soul**	**could**	**stir**
孔塔里诺	.	—	我们	站立	作为	如果	我们	有	到过	石化	;	不是	一个	灵魂	可以	搅拌

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

a	**finger**	**.**
一个	手指	.

康塔里诺——我们像被石化了一样呆立着；没有一个人能动一下手指。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ” [kraɪd] - ,

“	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Doge**	**and**	**the**	**Republic**	**,**	**”**	**cried**	**Flodoardo**	**,**
“	在	这	姓名	的	这	狗狗币	和	这	共和国	,	”	哭	-	,

“以总督和共和国的名义！”弗洛多阿尔多喊道。

“ [jiːld] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər][ɑːrmz] . ”

“	**yield**	**yourselves**	**and**	**deliver**	**your**	**arms**	**.**	**”**
“	屈服	你们自己	和	递送	你的	武器	.	”

“投降并交出你们的武器。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [hɪm'self] ['su:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ,
“ The devil shall yield himself sooner than we , ” exclaimed one of the banditti ,
“ 这 魔鬼 将 屈服 他自己 很快 比 我们 , ” 惊呼 一 的 这 强盗 ,

“魔鬼都会比我们先投降！”其中一个强盗喊道。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
and forced a sword from one of the officers .
和 强制 一个 剑 从 一 的 这 警官 .

并从其中一名军官手中夺过一把剑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [snætʃt] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
The others snatched their muskets from the walls ; and as for me ,
这 其他的 抢夺 他们的 滑膛枪 从 这 墙壁 ; 和 作为 为了 我 ,

其他人从墙上扯下火枪；至于我，

[maɪ][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][læmp][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [frendz]
my first care was to extinguish the lamp so that we could not tell friends
我的 第一的 关心 曾是 到 熄灭 这 灯 所以 那 我们 可以 不是 告诉 朋友们
[frʌm; frəm] [foʊz] .
from foes .
从 敌人 .

我首先要做的就是熄灭灯，这样我们就无法分辨敌友了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['mu:nʃaɪn] [gli:md] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] , [ænd; ənd]
But still the confounded moonshine gleamed through the window - shutters , and
但 仍然 这 令人困惑 私酿酒 闪闪发光 通过 这 窗户 - 百叶窗 , 和
[ʃed] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
shed a partial light through the room .
棚 一个 部分的 光 通过 这 房间 .

但是，该死的月光仍然透过百叶窗照射进来，给房间洒下斑驳的光影。

“ [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [kɑ:ntɑ:ri:noʊ] , ” [θɔ:t] [aɪ] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [hɪr] ,
“ Look to yourself , Contarino , ” thought I ; “ if you are found here ,
“ 看 到 你自己 , 孔塔里诺 , ” 想法 我 ; “ 如果 你 是 成立 这里 ,

“康塔里诺，你最好小心点，”我心想；“如果你在这里被发现，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
you will be hanged for company ,
你 将要 是 绞刑 为了 公司 ,

你将被吊死，只因有人陪伴。

” [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] ,
” and I drew my sword and made a plunge at Flodoardo ; but ,
” 和 我 画 我的 剑 和 制成 一个 暴跌 在 - ; 但 ,

于是我拔出剑，向弗洛多阿尔多猛刺去；但是，

[haʊ'evər] [wel] [ɪn'tendɪd] , [maɪ] [θrʌst] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['seɪbər] ,
however well intended , my thrust was foiled by his sabre ,
然而 出色地 故意的 , 我的 推力 曾是 挫败 经过 他的 军刀 ,

然而，尽管我的攻击出于好意，却被他的佩剑挫败了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
which he whirled around with the rapidity of lightning .
哪个 他 旋转 大约 和 这 快速 的 闪电 .

他以闪电般的速度将它旋转起来。

[aɪ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [skɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	fought	like	a	madman	,	but	all	my	skill	was	without	effect	on	this	occasion	,
我	战斗	喜欢	一个	狂人	,	但	全部	我的	技能	曾是	没有	影响	在	这	场合	,

我拼尽全力，但这次我的所有技巧都毫无作用。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪpt] ['oʊpən] [maɪ] ['bʊzəm] .

and	before	I	was	aware	of	it	,	Flodoardo	ripped	open	my	bosom	.
和	前	我	曾是	意识到的	的	它	,	-	撕裂	打开	我的	怀	.

还没等我反应过来，弗洛多阿尔多就撕开了我的胸膛。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] .

I	felt	myself	wounded	,	and	sprang	back	.
我	毛毡	我	受伤	,	和	弹簧	后退	.

我感到自己受伤了，然后又重新振作起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['pistlz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

At	that	moment	two	pistols	were	fired	,	and	the	flash	discovered	to	me	a
在	那	片刻	二	手枪	是	被解雇	,	和	这	闪光	发现	到	我	一个

[smɔːl] [saɪd] [dɔːr] ,

small	side	door	,
小的	边	门	,

就在这时，两声枪响，枪口的闪光让我发现了一扇小侧门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [bɪ'set] .

which	they	had	neglected	to	beset	.
哪个	他们	有	被忽视的	到	围困	.

他们却疏忽了对它们的围攻。

[θruː] [ðɪs] [aɪ] [stoʊl] [ˌʌnpər'sivd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] ['greɪtɪd]

Through	this	I	stole	unperceived	into	the	adjoining	chamber	,	burst	open	the	grated
通过	这	我	偷窃	未被察觉的	进入	这	相邻的	房间	,	爆裂	打开	这	磨碎的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我趁人不注意溜进了隔壁的房间，猛地推开了带栅栏的窗户。

[spræŋ] [bɪ'loʊ] [ʌn'hɜːrt] , [krɔːst] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [klaɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɑːrdn] [wɔːlz] , [geɪnd]

sprang	below	unhurt	,	crossed	a	courtyard	,	climbed	two	or	three	garden	walls	,	gained
弹簧	以下	毫发无损	,	交叉	一个	庭院	,	攀登	二	或者	三	花园	墙壁	,	获得

[ðə; ði] [kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

毫发无损地从下面跳了过去，穿过一个庭院，翻过两三堵花园围墙，到达了运河边。

[wer] [ə; eɪ] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

where	a	gondola	fortunately	was	waiting	,
在哪里	一个	贡多拉	幸运的是	曾是	等待	,

幸运的是，那里正好有一艘贡多拉在等候。

[pə'sweidid] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

persuaded	the	boatman	to	convey	me	with	all	speed	to	the	Place	of	St	.
被说服	这	船工	到	传达	我	和	全部	速度	到	这	地方	的	英石	.

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

我劝说船夫尽快送我到圣马可广场。

[ænd; ənd] [ðens] ['heɪsnd] ['hɪðər] , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	thence	hastened	hither	,	astonished	to	find	myself	still	alive	.
和	因此	加快	这里	,	惊讶	到	寻找	我	仍然	活	.

于是我赶紧赶到这里，惊讶地发现自己竟然还活着。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	**an**	**infernal**	**adventure**	**for**	**you**	**.**
有	一个	地狱	冒险	为了	你	.

一场惊心动魄的冒险正等着你。

- . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .

Parozzi	**.**	**—**	**I**	**shall**	**go**	**mad**	**.**
-	.	—	我	将	去	疯狂的	.

帕罗齐——我会疯掉的。

[fə'lɪri] . — ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ˌkauntə'ræktid] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] ,

Falieri	**.**	**—**	**Everything**	**we**	**design**	**is**	**counteracted**	**;**	**the**	**more**	**trouble**	**we**	**give**	**ourselves**	**,**
法列里	.	—	一切	我们	设计	是	抵消	;	这	更多的	麻烦	我们	给	我们自己	,

法列里——我们设计的一切都会受到反作用；我们给自己制造的麻烦越多，

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][goʊl] .

the	**further**	**we**	**are**	**from**	**the**	**goal**	**.**
这	更远	我们	是	从	这	目标	.

离目标越远。

['mɛmoʊ] . — [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

Memmo	**.**	**—**	**I**	**confess**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**Heaven**	**gave**	**us**	**warning**	**to**
备忘录	.	—	我	承认	它	似乎	到	我	作为	如果	天堂	给予	我们	警告	到

[dɪ'zɪst] .

desist	**.**
停止	.

备忘录——我承认，在我看来，这似乎是上天在警告我们停止这种行为。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

How	**say**	**you**	**?**
如何	说	你	?

你觉得呢?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ʃɔː] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] !

Contarino	**.**	**—**	**Pshaw**	**,**	**these**	**are**	**trifles**	**!**
孔塔里诺	.	—	呸	,	这些	是	琐事	!

康塔里诺——呸，这些都是小事!

[sʌtʃ] ['æksədənts][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] ['aʊər; ɑːr][wɪts] .

Such	**accidents**	**should**	**only**	**serve**	**to**	**sharpen**	**our**	**wits**	**.**
这样的	事故	应该	仅有的	服务	到	锐化	我们的	智慧	.

这类意外只会让我们变得更加机智。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɑːbstək(ə)lz][aɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ðɪ]['fɜːmər][ɪz][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðem; ðəm] .

The	**more**	**obstacles**	**I**	**encounter**	**,**	**the**	**firmer**	**is**	**my**	**resolution**	**to**	**surmount**	**them**	**.**
这	更多的	障碍	我	遇到	,	这	更坚固	是	我的	解决	到	超越	他们	.

我遇到的困难越多，我克服困难的决心就越坚定。

[fə'lɪri] . — [duː][ðə; ðɪ] ['bændɪti] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Falieri	**.**	**—**	**Do**	**the**	**banditti**	**know**	**who**	**you**	**are**	**?**
法列里	.	—	做	这	强盗	知道	WHO	你	是	?

法列里——强盗们知道你是谁吗?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

Contarino	**.**	**—**	**No**	**;**	**they**	**are**	**not**	**only**	**ignorant**	**of**	**my**	**name**	**,**
孔塔里诺	.	—	不	;	他们	是	不是	仅有的	无知	的	我的	姓名	,

康塔里诺——不，他们不仅不知道我的名字，

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,

but	**suppose**	**me**	**to**	**be**	**a**	**mere**	**instrument**	**of**	**some**	**powerful**	**man**	**,**
但	认为	我	到	是	一个	仅仅	乐器	的	一些	强大的	男人	,

但假设我只是某个权势人物的工具，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['duːkl] [kən'fedərəts] .
who has been injured by the ducal confederates .
WHO 有 到过 受伤 经过 这 公爵 南方邦联 .

被公爵同盟者所伤的人。

['mɛmoʊ] . — [wel] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , [ɪn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Memmo . — Well , Contarino , in my mind you should thank Heaven that you have
备忘录 . — 出色地 , 孔塔里诺 , 在 我的 头脑 你 应该 感谢 天堂 那 你 有
[ɪ'skeɪpt] [soʊ] [wel] .
escaped so well .
逃脱 所以 出色地 .

Memmo.—嗯，Contarino，依我看你应该感谢老天让你逃脱得这么好。

[fə'lɪri] . — [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər][ɪn] ['venɪs] ,
Falieri . — But since he is an absolute stranger in Venice ,
法列里 . — 但 自从 他 是 一个 绝对 陌生人 在 威尼斯 ,

法列里——但由于他完全是个威尼斯陌生人，

[haʊ] [kʊd; kəd] - [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ?
how could Flodoardo discover the lurking place of the banditti ?
如何 可以 - 发现 这 潜伏 地方 的 这 强盗 ?

弗洛多阿尔多是如何发现强盗们藏身之处的?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; ['prɑːbəbli] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['paʊər]
Contarino . — I know not ; probably by mere accident like myself , but by the Power
孔塔里诺 . — 我 知道 不是 ; 大概 经过 仅仅 事故 喜欢 我 , 但 经过 这 力量
[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
that made me ,
那 制成 我 ,

康塔里诺——我不知道；或许只是像我一样的偶然，但或许是造物主的力量使然，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wuːnd] .
he shall pay dearly for this wound .
他 将 支付 亲爱的 为了 这 伤口 .

他将为这一伤付出沉重代价。

[fə'lɪri] . — - [ɪz] ['rædər] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ri'mɑːkt] .
Falieri . — Flodoardo is rather too hasty in making himself remarked .
法列里 . — - 是 相当 也 仓促 在 制作 他自己 评论 .

法列里——弗洛多阿尔多急于出风头。

- . — - [mʌst; məst][daɪ] .
Parozzi . — Flodoardo must die .
- . — - 必须 死 .

帕罗齐——弗洛多阿多必须死。

[kɑːntɑːriːnoʊ] (['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːblət]) . — [meɪ] [hɪz; ɪz][nekst] [kʌp] [kən'teɪn] ['pɔɪzn] .
Contarino (filling a goblet) . — May his next cup contain poison .
孔塔里诺 (填充 一个 高脚杯) . — 可能 他的 下一个 杯子 包含 毒 .

康塔里诺（斟满酒杯）——愿他下一杯酒里是毒药。

[fə'lɪri] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Falieri . — I shall do myself the honour of becoming better acquainted with the
法列里 . — 我 将 做 我 这 荣誉 的 成为 更好的 熟人 和 这
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

法列里——我将荣幸地与这位先生进一步相识。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['mɛmoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [fʊl] [pəːsiz] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪl]

Contarino	.	—	Memmo	,	we	must	needs	have	full	purses	,	or	our	business	will
孔塔里诺	.	—	备忘录	,	我们	必须	需求	有	满的	钱包	,	或者	我们的	商业	将要

[hæŋ] [ɑːn][hænd] ['woʊfəli] .

hang	on	hand	wofully	.
悬挂	在	手	可怜地	.

康塔里诺——记住，我们必须确保钱包鼓鼓的，否则我们的生意就会举步维艰。

[wen] [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ?

When	does	your	uncle	take	his	departure	to	a	better	world	?
什么时候	做	你的	叔叔	拿	他的	离开	到	一个	更好的	世界	?

你叔叔何时离世，前往更美好的世界?

['mɛmoʊ] . — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] — [ʊx；ɜː] , [aɪ]['tremb(ə)l] .

Memmo	.	—	To	-	morrow	evening	,	and	yet	—	ugh	,	I	tremble	.
备忘录	.	—	到	-	明天	晚上	,	和	然而	—	啊	,	我	颤抖	.

Memmo.—明天晚上，可是——唉，我发抖。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

MORE	CONFUSION	.
更多的	困惑	.

更加混乱了。

[sɪns] [rɑːzəbɛləz] ['bɜːrθdeɪ] , [noʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['venɪs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃənz]

Since	Rosabella's	birthday	,	no	woman	in	Venice	who	had	the	slightest	pretensions
自从	罗莎贝拉的	生日	,	不	女士	在	威尼斯	WHO	有	这	丝毫	虚荣心

[tuː; tə] ['bjuːti] ,

to	beauty	,
到	美丽	,

自罗莎贝拉生日以来，威尼斯城里没有一个女人，哪怕只有一丝一毫自诩美貌，

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] , [hæd; həd] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

or	the	most	remote	expectations	of	making	conquests	,	had	any	subject	of
或者	这	最多	偏僻的	期望	的	制作	征服	,	有	任何	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hænsəm] ['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] .

conversation	except	the	handsome	Florentine	.
对话	除了	这	英俊的	佛罗伦萨	.

或者说，他们连征服的希望都破灭了，除了英俊的佛罗伦萨人之外，他们没有任何其他话题可聊。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['evri] ['fiːmeɪl] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [derd] [nɑːt][tuː; tə]

He	found	employment	for	every	female	tongue	,	and	she	who	dared	not	to
他	成立	就业	为了	每一个	女性	舌头	,	和	她	WHO	敢于	不是	到

[ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

employ	her	tongue	,
采用	她	舌头	,

他为每一位女性的舌头都找到了用武之地，而那些不敢使用舌头的女性，

[meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .

made	amends	for	the	privation	with	her	thoughts	.
制成	修改	为了	这	匮乏	和	她	想法	.

她用思想弥补了所遭受的匮乏。

['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [les] ['træŋkwɪl] ['slʌmbəz] ;

Many	a	maiden	now	enjoyed	less	tranquil	slumbers	;
许多	一个	少女	现在	享受	较少的	宁静	睡眠	;

许多少女如今都无法享受宁静的睡眠了;

['meni] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [koʊ'ket] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ]

many	an	experienced	coquette	sighed	as	she	laid	on	her	colour	at	the	looking
许多	一个	经验丰富的	卖弄风情的人	叹了口气	作为	她	铺设	在	她	颜色	在	这	寻找

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

许多老练的卖弄风情的女子对着镜子，脸色红润地叹了口气；

['meni] [ə; eɪ] [pru:d] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,

many	a	prude	forgot	the	rules	which	she	had	imposed	upon	herself	,
许多	一个	伪善	忘了	这	规则	哪个	她	有	强加	之上	她自己	,

许多自以为是的人都忘记了自己制定的规则。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:rt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	daily	frequented	the	gardens	and	walks	in	which	report	gave	her	the
和	日常的	经常光顾	这	花园	和	散步	在	哪个	报告	给予	她	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] - .

hope	of	meeting	Flodoardo	.
希望	的	会议	-	.

她每天都去花园和散步，据说在那里她有机会见到弗洛多阿尔多。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sbɪri] ,

But	from	the	time	that	,	placing	himself	at	the	head	of	the	sbirri	,
但	从	这	时间	那	,	放置	他自己	在	这	头	的	这	sbirri	,

但从那时起，他自封为斯比里（sbirri）的首领，

[hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] ['entər] ['boʊldli][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ,

he	had	dared	to	enter	boldly	the	den	of	the	banditti	,
他	有	敢于	到	进入	大胆地	这	丹	的	这	强盗	,

他竟敢大胆闯入匪徒的巢穴。

[ænd; ənd] [si:z] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	seize	them	at	the	hazard	of	his	life	,
和	抢占	他们	在	这	冒险	的	他的	生活	,

他冒着生命危险去夺取它们，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]

he	was	scarcely	more	an	object	of	attention	among	the	women	than
他	曾是	几乎	更多的	一个	目的	的	注意力	之中	这	女性	比

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

among	the	men	.
之中	这	男人	.

他受到的女性关注度几乎与男性一样高。

['greɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd]

Greatly	did	they	admire	his	courage	and	unshaken	presence	of	mind	while	engaged
非常	做过	他们	钦佩	他的	勇气	和	坚定不移	在场	的	头脑	尽管	已订婚的

[ɪn][soʊ] ['perələs] [æn; ən] [əd'ventʃər] ;

in	so	perilous	an	adventure	;
在	所以	危险的	一个	冒险	;

他们非常钦佩他在如此危险的冒险中展现出的勇气和沉着冷静；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wer] [ðə; ði]

but	still	more	were	they	astonished	at	his	penetration	in	discovering	where	the
但	仍然	更多的	是	他们	惊讶	在	他的	渗透	在	发现	在哪里	这

[brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] ,

bravoes	concealed	themselves	,
太棒了！	暗	他们自己	,

但更让他们惊讶的是，他竟然能如此迅速地发现勇士们的藏身之处。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [fɔɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [pə'liːs] [ʌv; əv]

an	attempt	which	foiled	even	the	keen	wits	of	the	so	much	celebrated	police	of
一个	试图	哪个	挫败	甚至	这	敏锐的	智慧	的	这	所以	很多	著名	警察	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

就连威尼斯久负盛名的警察也未能挫败这一企图。

[ðə; ði][doʊdʒ][ɑːn'dreɪəs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

The	Doge	Andreas	cultivated	the	acquaintance	of	this	singular	young	man	with
这	狗狗币	安德烈亚斯	栽培	这	熟人	的	这	单数	年轻的	男人	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌæsɪ'duːəti] ;

increasing	assiduity	;
增加	勤奋	;

总督安德烈亚斯越来越勤奋地与这位独特的年轻人建立联系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	the	more	he	conversed	with	him	,	the	more	deserving	of	consideration
和	这	更多的	他	交谈	和	他	,	这	更多的	值得	的	考虑

[dɪd] - [ə'pɪr] .

did	Flodoardo	appear	.
做过	-	出现	.

他与弗洛多阿尔多交谈越多，弗洛多阿尔多就越显得值得考虑。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌz; wəz]

The	action	by	which	he	had	rendered	the	Republic	a	service	so	essential	was
这	行动	经过	哪个	他	有	渲染	这	共和国	一个	服务	所以	基本的	曾是

[ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ɪm'pɪriəl] ['grætɪtuːd] ,

rewarded	by	a	present	that	would	not	have	disgraced	Imperial	gratitude	,
奖励	经过	一个	展示	那	会	不是	有	蒙羞的	帝国	感激	,

他为共和国做出了如此重要的贡献，因此获得的礼物足以表达他对帝国的感激之情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][kən'faidid][tuː; tə]

and	one	of	the	most	important	offices	of	the	State	was	confided	to
和	一	的	这	最多	重要的	办公室	的	这	状态	曾是	坦白	到

[hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] .

his	superintendence	.
他的	督察	.

国家最重要的机构之一也交由他负责管理。

[bəuθ] ['feivəz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,

Both	favours	were	conferred	unsolicited	,
两个都	恩惠	是	授予	未经请求的	,

这两项恩惠都是对方主动提供的。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [bə'nevələnt] [ker]

but	no	sooner	was	the	Florentine	apprised	of	the	Doge's	benevolent	care
但	不	很快	曾是	这	佛罗伦萨	已获知	的	这	狗狗的	仁慈	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但佛罗伦萨人刚一得知总督对他的仁慈照顾，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ri'kwestid] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

than	with	modesty	and	respect	he	requested	to	decline	the	proposed
比	和	谦逊	和	尊重	他	请求	到	衰退	这	建议的

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

他以谦逊和尊重的态度请求婉拒所提供的好处。

[ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kwestid] [wʌz; wəz] ,

The	only	favour	which	he	requested	was	,
这	仅有的	偏爱	哪个	他	请求	曾是	,

他唯一提出的要求是：

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['venɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

to	be	permitted	to	live	free	and	independent	in	Venice	during	a	year	,
到	是	允许	到	居住	自由的	和	独立的	在	威尼斯	期间	一个	年	,

获准在威尼斯自由独立生活一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	the	end	of	which	he	promised	to	name	that	employment	which	he
在	这	结尾	的	哪个	他	承诺	到	姓名	那	就业	哪个	他

[ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

esteemed	the	best	adapted	to	his	abilities	and	inclination	.
尊敬的	这	最好的	改编	到	他的	能力	和	倾角	.

最后，他承诺会说出他认为最适合自己能力和兴趣的那份工作。

- [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld]['peɪtrən] , -

Flodoardo	was	lodged	in	the	magnificent	palace	of	his	good	old	patron	,	Lomellino
-	曾是	已提交	在	这	壮丽	宫殿	的	他的	好的	老的	赞助人	,	-

,

,

,

弗洛多阿尔多下榻在他昔日恩人洛梅利诺的宏伟宫殿里。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'taɪərmənt] , ['stʌdid] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

here	he	lived	in	the	closest	retirement	,	studied	the	most	valuable	parts	of	ancient
这里	他	居住地	在	这	最接近	退休	,	研究	这	最多	有价值的	部分	的	古老的

[ænd; ənd]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	modern	literature	,
和	现代的	文学	,

他在这里过着最惬意的隐居生活，潜心研读古代和现代文学中最有价值的部分。

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

remained	for	whole	days	together	in	his	own	apartment	,
剩余	为了	所有的	天	一起	在	他的	自己的	公寓	,

他们整天都待在他自己的公寓里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [sə'lemnəti] .

and	was	seldom	to	be	seen	in	public	except	upon	some	great	solemnity	.
和	曾是	很少	到	是	已见	在	民众	除了	之上	一些	伟大的	严肃	.

除了在一些重大的庄严场合外，他很少在公众场合露面。

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊdʒ] , - , - , [ænd; ənd][kɑʊnɑːri] ,

But	the	Doge	,	Lomellino	,	Manfrone	,	and	Conari	,
但	这	狗狗币	,	-	,	-	,	和	康纳里	,

但是总督、洛梅利诺、曼弗隆和科纳里，

[men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɑːn][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

men	who	had	established	the	fame	of	Venice	on	so	firm	a	basis	that	it	would
男人	WHO	有	已确立的	这	名声	的	威尼斯	在	所以	公司	一个	基础	那	它	会

[rɪ'kwaɪər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

require	centuries	to	undermine	it	;
要求	几个世纪	到	破坏	它	;

那些为威尼斯奠定了如此坚实声誉的人，以至于需要几个世纪才能动摇它；

[men] [ɪn] [huːz] [səˈsaɪəti] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

men	in	whose	society	one	seemed	to	be	withdrawn	from	the	circle	of
男人	在	谁	社会	一	似乎	到	是	撤回	从	这	圆圈	的

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] ,

ordinary	mortals	,
普通的	凡人	,

在这样的社会里，人们似乎与普通人的世界隔绝开来。

[ænd; ənd] [ˈɑːnɚd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋs] ,

and	honoured	by	the	intercourse	of	superior	beings	,
和	荣幸	经过	这	交往	的	优越的	生物	,

并受到上位者的尊敬，

[men] [huː] [naʊ] [ˈgreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [ˈstreɪndʒər] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] ,

men	who	now	graciously	received	the	Florentine	stranger	into	their	intimacy	,
男人	WHO	现在	亲切地	已收到	这	佛罗伦萨	陌生人	进入	他们的	亲密关系	,

这些男人欣然接纳了这位来自佛罗伦萨的陌生人，将他带入了他们的亲密关系中。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [peɪnz] [ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]

and	resolved	to	spare	no	pains	in	forming	him	to	support	the	character	of
和	已解决	到	空闲的	不	疼痛	在	成型	他	到	支持	这	特点	的

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

a	great	man	;
一个	伟大的	男人	;

并决心不遗余力地培养他成为一位伟人；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðiːz] , [ðæt] - [ˈgeɪəti]

it	could	not	long	escape	the	observation	of	men	like	these	,	that	Flodoardo's	gaiety
它	可以	不是	长的	逃脱	这	观察	的	男人	喜欢	这些	,	那	-	欢乐

[wʌz; wəz] [əˈsuːmd] ,

was	assumed	,
曾是	假定	,

像他们这样的人，很快就能注意到，弗洛多阿尔多的快乐是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] [preid] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	that	a	secret	sorrow	preyed	upon	his	heart	.
和	那	一个	秘密	悲哀	被捕食	之上	他的	心	.

而一种隐秘的悲伤却一直折磨着他的心。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,

In	vain	did	Lomellino	,	who	loved	him	like	a	father	,
在	徒劳	做过	-	,	WHO	喜爱	他	喜欢	一个	父亲	,

洛梅利诺视他如父，但他的努力终究徒劳无功。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkɑːli] ;

endeavour	to	discover	the	source	of	his	melancholy	;
努力	到	发现	这	来源	的	他的	忧郁	;

努力找出他忧郁的根源；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [doʊdʒ] [ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [əˈprest]

in	vain	did	the	venerable	Doge	exert	himself	to	dispel	the	gloom	which	oppressed
在	徒劳	做过	这	可敬	狗狗币	发挥	他自己	到	打消	这	愁云	哪个	受压迫者

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfeɪvərɪt] .

his	young	favourite	.
他的	年轻的	最喜欢的	.

德高望重的总督竭尽全力，却未能驱散笼罩在他年轻宠臣身上的阴霾。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

Flodoardo	remained	silent	and	sad	.
-	剩余	沉默的	和	伤心	.

弗洛多阿尔多沉默不语，神情悲伤。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] ?

And	**Rosabella**	**?**
和	罗莎贝拉	?

罗莎贝拉呢?

[ˌroʊzə'bɛlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər][seks][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [geɪ] [waɪl] -

Rosabella	**would**	**have**	**belied**	**her**	**sex**	**had**	**she**	**remained**	**gay**	**while**	**Flodoardo**
罗莎贝拉	会	有	谎言	她	性别	有	她	剩余	同性恋	尽管	-

['sɔːroʊd] .

sorrowed	**.**
悲伤的	.

如果罗莎贝拉在弗洛多阿尔多悲伤时仍然保持同性恋身份，那就违背了她的性别。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [floʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [əb'skjuəd][wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	**spirits**	**were**	**flown**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**frequently**	**obscured**	**with**	**tears**	**.**
她	烈酒	是	飞行	,	她	眼睛	是	频繁地	模糊不清	和	眼泪	.

她情绪低落，常常泪眼朦胧。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['deɪli] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [tɪl] [ðə; ði] [doʊdʒ] , [huː] ['dəutid][ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	**grew**	**daily**	**paler**	**and**	**paler**	**,**	**till**	**the**	**Doge**	**,**	**who**	**doted**	**on**	**her**	**,**
她	生长	日常的	肤色较浅	和	肤色较浅	,	直到	这	狗狗币	,	WHO	宠溺	在	她	,

她的脸色一天比一天苍白，直到宠爱她的总督

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .

was	**seriously**	**alarmed**	**for**	**her**	**health**	**.**
曾是	严重地	惊慌	为了	她	健康	.

我非常担心她的健康状况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌroʊzə'bɛlə] [gruː] ['riːəli] [ɪl] ; [ə; eɪ] ['fiːvər] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

At	**length**	**Rosabella**	**grew**	**really**	**ill**	**;**	**a**	**fever**	**fixed**	**itself**	**upon**	**her**	**;**	**she**	**became**
在	长度	罗莎贝拉	生长	真的	患病的	;	一个	发烧	固定的	本身	之上	她	;	她	成为

[wiːk] ,

weak	**,**
虚弱的	,

最终，罗莎贝拉病得很重；她高烧不退；身体变得虚弱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

and	**was**	**confined**	**to**	**her**	**chamber**	**,**
和	曾是	受限	到	她	房间	,

她被软禁在自己的房间里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] ['bæfəld] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]

and	**her**	**complaint**	**baffled**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**most**	**experienced**	**physicians**	**in**
和	她	抱怨	困惑	这	技能	的	这	最多	经验丰富的	医生	在

['venɪs] .

Venice	**.**
威尼斯	.

她的病症甚至让威尼斯最有经验的医生也束手无策。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

In	**the**	**midst**	**of**	**these**	**unpleasant**	**circumstances**	**in**	**which**	**Andreas**	**and**	**his**	**friends**
在	这	中间	的	这些	令人不快的	情况	在	哪个	安德烈亚斯	和	他的	朋友们

[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

now	**found**	**themselves**	**,**
现在	成立	他们自己	,

在安德烈亚斯和他的朋友们所处的这种令人不快的境地中，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

an	incident	occurred	one	morning	,	which	raised	their	uneasiness	to	the	very
一个	事件	发生	一	早晨	,	哪个	提高	他们的	不安	到	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

highest	pitch	.
最高	沥青	.

一天早上发生了一件事，这件事让他们的不安情绪达到了极致。

['nevər] [hæd; həd][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['venɪs] ,

Never	had	so	bold	and	audacious	an	action	been	heard	of	in	Venice	,
绝不	有	所以	大胆的	和	大胆的	一个	行动	到过	听到	的	在	威尼斯	,

威尼斯从未听说过如此大胆无畏的举动。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

as	that	which	I	am	going	to	relate	.
作为	那	哪个	我	是	去	到	涉及	.

正如我接下来要讲述的那样。

[ðə; ði] [fɔːr] ['bændɪti] , [huːm] - [hæd; həd] [siːzd] , - , - , - , [ænd; ənd]

The	four	banditti	,	whom	Flodoardo	had	seized	,	Pietrino	,	Struzza	,	Baluzza	,	and
这	四	强盗	,	谁	-	有	查获	,	-	,	-	,	-	,	和

-

Thomaso	,
-	,

弗洛多阿尔多抓获的四名强盗，分别是皮耶特里诺、斯特鲁扎、巴卢扎和托马索，

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['dʌndʒənz] , [wer] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]

had	been	safely	committed	to	the	Doge's	dungeons	,	where	they	underwent	a
有	到过	安全	坚定的	到	这	狗狗的	地下城	,	在哪里	他们	经历了	一个

['deɪli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

daily	examination	,
日常的	考试	,

他们已被安全关押在总督的地牢里，每天都要接受检查。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['evri] [sʌn] [ðæt] [roʊz][æz; əz][ðə; ði][læst] [ðæt] [wʊd] ['evər] [raɪz][fɔːr; fər]

and	looked	upon	every	sun	that	rose	as	the	last	that	would	ever	rise	for
和	看起来	之上	每一个	太阳	那	玫瑰	作为	这	最后的	那	会	曾经	上升	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们视每一轮升起的太阳，都如同此生最后一次见到太阳。

[ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kaʊnsələz] [naʊ] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Andreas	and	his	confidential	counsellors	now	flattered	themselves	that	the	public
安德烈亚斯	和	他的	机密的	咨询师	现在	受宠若惊	他们自己	那	这	民众

[træŋ'kwɪləti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

tranquillity	had	nothing	more	to	apprehend	,
宁静	有	没有什么	更多的	到	逮捕	,

安德烈亚斯和他的亲信顾问们现在自以为是地认为，公众的安宁再无任何需要担忧的事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['venɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [pjʊrəˌfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriːənts] ,

and	that	Venice	was	now	completely	purified	of	the	miscreants	,
和	那	威尼斯	曾是	现在	完全地	纯化	的	这	恶棍	,

威尼斯从此彻底清除了所有恶徒。

[huːm] [goʊld][kʊd; kəd] [braɪb] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ;

whom	gold	could	bribe	to	be	the	instruments	of	revenge	and	cruelty	;
谁	金子	可以	贿赂	到	是	这	仪器	的	复仇	和	残酷	;

用黄金收买他们，让他们成为复仇和残暴的工具；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ə'fɪkst] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]

when	all	at	once	the	following	address	was	discovered	,	affixed	to	most	of
什么时候	全部	在	一次	这	下列的	地址	曾是	发现	,	已粘贴	到	最多	的

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stætʃuːz] ,

the	remarkable	statues	,
这	卓越	雕像	,

突然间，人们发现大多数引人注目的雕像上都贴有以下地址：

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	pasted	against	the	corners	of	the	principal	streets	,	and	pillars	of	the
和	粘贴	反对	这	角落	的	这	主要的	街道	,	和	柱子	的	这

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] : —

public	buildings	:	—
民众	建筑物	:	—

并张贴在主要街道的拐角处和公共建筑的柱子上：——

“ [və'niːʃənz] !

“	VENETIANS	!
“	威尼斯人	!

“威尼斯人！

“ - , - , - , - , [ænd; ənd][mɑː'teɪoʊ] , [faɪv][æz; əz] [breɪv] [men][æz; əz][ðə; ði]

“	Struzza	,	Thomaso	,	Pietrino	,	Baluzza	,	and	Matteo	,	five	as	brave	men	as	the
“	-	,	-	,	-	,	-	,	和	马特奥	,	五	作为	勇敢的	男人	作为	这

[wɜːrld] ['evər] [prə'duːst] ,

world	ever	produced	,
世界	曾经	生产	,

“斯特鲁扎、托马索、皮耶特里诺、巴鲁扎和马泰奥，这五位是世界上最勇敢的人，

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['hɪroʊz] ,

who	,	had	they	stood	at	the	head	of	armies	,	would	have	been	called	heroes	,
WHO	,	有	他们	站立	在	这	头	的	军队	,	会	有	到过	称为	英雄	,

如果他们统领军队，就会被称为英雄。

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['bændɪti] , [ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑːləsi]

and	now	being	called	banditti	,	are	fallen	victims	to	the	injustice	of	State	policy
和	现在	存在	称为	强盗	,	是	倒下	受害者	到	这	不公正	的	状态	政策

.

:
.

现在他们被称为匪徒，是国家政策不公正的受害者。

[ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]

These	men	,	it	is	true	,	exist	for	you	no	longer	;	but	their	place	is	supplied	by
这些	男人	,	它	是	真的	,	存在	为了	你	不	更长	;	但	他们的	地方	是	供应	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这些人的确不再为你而存在；但他已经填补了他们的位置。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,

whose	name	is	affixed	to	this	paper	,
谁	姓名	是	已粘贴	到	这	纸	,

本文署名者为：

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊl] .

and	who	will	stand	by	his	employers	with	body	and	with	soul	.
和	WHO	将要	站立	经过	他的	雇主	和	身体	和	和	灵魂	.

他会全心全意地忠于他的雇主。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [pə'li:s] ; [aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd]

I	laugh	at	the	vigilance	of	the	Venetian	police	;	I	laugh	at	the	crafty	and
我	笑	在	这	警觉	的	这	威尼斯	警察	;	我	笑	在	这	狡猾	和

['ɪnsələnt] ['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ,

insolent	Florentine	,
傲慢的	佛罗伦萨	,

我嘲笑威尼斯警察的警惕；我嘲笑狡猾而傲慢的佛罗伦萨人。

[hu:z] [hænd][hæz; həz] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] .

whose	hand	has	dragged	his	brethren	to	the	rack	.
谁	手	有	拖拽	他的	弟兄们	到	这	架子	.

他的手曾将他的兄弟们拖上刑架。

[let] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [ˌem 'i:] , [si:k] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] ['evriwer] !

Let	those	who	need	me	,	seek	me	;	they	will	find	me	everywhere	!
让	那些	WHO	需要	我	,	寻找	我	;	他们	将要	寻找	我	到处	!

凡需要我的人，都来寻找我吧；他们到处都能找到我！

[let] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

Let	those	who	seek	me	with	the	design	of	delivering	me	up	to	the	law	,
让	那些	WHO	寻找	我	和	这	设计	的	运送	我	向上	到	这	法律	,

让那些意图将我交给律法的人，

[dɪ'sper] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] ['noʊwer] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ,

despair	and	tremble	;	they	will	find	me	nowhere	,	but	I	shall	find	them	,
绝望	和	颤抖	;	他们	将要	寻找	我	无处	,	但	我	将	寻找	他们	,

绝望和颤抖；他们到处都找不到我，但我一定会找到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [li:st] [ɪk'spekt][ˌem 'i:] !

and	that	when	they	least	expect	me	!
和	那	什么时候	他们	至少	预计	我	!

而且是在他们最意想不到的时候！

[və'ni:ʃənz] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] !

Venetians	,	you	understand	me	!
威尼斯人	,	你	理解	我	!

威尼斯人，你们懂我的意思！

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'i:] ;

Woe	to	the	man	who	shall	attempt	to	discover	me	;
悲哀	到	这	男人	WHO	将	试图	到	发现	我	;

胆敢发现我的人必遭祸殃；

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pleʒər] .

his	life	and	death	depend	upon	my	pleasure	.
他的	生活	和	死亡	依赖	之上	我的	乐趣	.

他的生死取决于我的喜悦。

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['brɑ:voʊ] , - . ”

This	comes	from	the	Venetian	Bravo	,	Abellino	.	”
这	来	从	这	威尼斯	Bravo	,	-	.	”

这出自威尼斯名家阿贝利诺之手。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['si:kwɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'senst] [doʊdʒ] , [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

“	A	hundred	sequins	,	”	exclaimed	the	incensed	Doge	,	on	reading	the	paper	,
“	一个	百	亮片	,	”	惊呼	这	愤怒	狗狗币	,	在	阅读	这	纸	,

“一百颗亮片！”愤怒的总督读完报纸后惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['si:kwɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dis'kʌvəz] [ðɪs] ['mɑ:nstər] - ,

“	a	hundred	sequins	to	him	who	discovers	this	monster	Abellino	,
“	一个	百	亮片	到	他	WHO	发现	这	怪物	-	,

“谁能发现这个怪物阿贝利诺，就奖励他一百颗亮片！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [di'lɪvəz] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	a	thousand	to	him	who	delivers	him	up	to	justice	.
和	一个	千	到	他	WHO	交付	他	向上	到	正义	.

把他交给法官的人，可获一千金币。

" [bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][spaɪz]['rænsæk] ['evri] ['ləːkiŋ] [pleɪs][ɪn]['venɪs] ; [noʊ] - [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	But	in	vain	did	spies	ransack	every	lurking	place	in	Venice	;	no	Abellino	was	to
"	但	在	徒劳	做过	间谍	洗劫一空	每一个	潜伏	地方	在	威尼斯	;	不	-	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

“但是，间谍们搜遍了威尼斯的每一个隐蔽之处，却一无所获；阿贝利诺一个也没找到。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] , [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [stretʃ] [ðer; ðər] [wɪts] [tuː; tə]

In	vain	did	the	luxurious	,	the	avaricious	,	and	the	hungry	stretch	their	wits	to
在	徒劳	做过	这	豪华	,	这	贪婪	,	和	这	饥饿的	拉紧	他们的	智慧	到

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

the	utmost	,
这	极致	,

奢侈者、贪婪者和饥饿者绞尽脑汁，却依然徒劳无功。

[in'saitid] [baɪ][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .

incited	by	the	tempting	promise	of	a	thousand	sequins	.
煽动	经过	这	诱人的	承诺	的	一个	千	亮片	.

被上千颗亮片的诱人承诺所激怒。

- ['pruːd(ə)ns] [set] [ɔːl][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

Abellino's	prudence	set	all	their	ingenuity	at	defiance	.
-	谨慎	放	全部	他们的	独创性	在	蔑视	.

阿贝利诺的谨慎使他们的所有聪明才智都付诸东流。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪd] ['evri] [wʌn] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] - ,

But	not	the	less	did	every	one	assert	that	he	had	recognised	Abellino	,
但	不是	这	较少的	做过	每一个	一	断言	那	他	有	已确认	-	,

但每个人都声称认出了阿贝利诺。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]

sometimes	in	one	disguise	,	and	sometimes	in	another	,	as	an	old	man	,	a
有时	在	一	伪装	,	和	有时	在	其他	,	作为	一个	老的	男人	,	一个

[ˌgɑːndə'lɪr] ,

gondolier	,
贡多拉船夫	,

有时伪装成这样，有时伪装成那样，比如老人、船夫。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌŋk] .

a	woman	,	or	a	monk	.
一个	女士	, 或者		一个	僧	.

一位女性，或者一位僧侣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel]

Everybody	had	seen	him	somewhere	;	but	,	unluckily	,	nobody	could	tell
大家	有	已见	他	某处	;	但	,	不幸的是	,	无人	可以	告诉

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

where	he	was	to	be	seen	again	.
在哪里	他	曾是	到	是	已见	再次	.

每个人都曾在某个地方见过他；但是，不幸的是，没有人知道他还会在哪里出现。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['vaɪələt] .

THE	VIOLET	.
这	紫色	.

紫罗兰。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] ['riːdɚz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] , [ðæt] - [wʌz; wəz]

I	informed	my	readers	,	in	the	beginning	of	the	last	chapter	,	that	Flodoardo	was
我	知情的	我的	读者	,	在	这	开始	的	这	最后的	章	,	那	-	曾是

[bɪ'kʌm] ['meləŋkɑːli] ,

become	melancholy	,
变得	忧郁	,

我在上一章开头就告诉读者，弗洛多阿尔多变得忧郁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]

and	that	Rosabella	was	indisposed	,	but	I	did	not	tell	them	what	had
和	那	罗莎贝拉	曾是	不适	,	但	我	做过	不是	告诉	他们	什么	有

[ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

occasioned	this	sudden	change	.
引发	这	突然	改变	.

罗莎贝拉身体不适，但我没有告诉他们是什么原因导致了这种突然的变化。

- , [huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['geɪəti] ,

Flodoardo	,	who	on	his	first	arrival	at	Venice	was	all	gaiety	,
-	,	WHO	在	他的	第一的	到达	在	威尼斯	曾是	全部	欢乐	,

弗洛多阿尔多初到威尼斯时，兴高采烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['miŋgld] , [lɔːst][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːn][wʌn]

and	the	life	of	every	society	in	which	he	mingled	,	lost	his	spirits	on	one
和	这	生活	的	每一个	社会	在	哪个	他	混合	,	丢失的	他的	烈酒	在	一

[pər'tɪkjələr] [deɪ] ;

particular	day	;
特别的	天	;

在他所融入的每一个社会中，他的精神都在某一天消逝了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə]

and	it	so	happened	that	it	was	on	the	very	same	day	that	Rosabella
和	它	所以	发生	那	它	曾是	在	这	非常	相同的	天	那	罗莎贝拉

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

betrayed	the	first	symptoms	of	indisposition	.
背叛	这	第一的	症状	的	病痛	.

巧合的是，就在同一天，罗莎贝拉出现了身体不适的最初症状。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

For	on	this	unlucky	day	did	the	caprice	of	accident	,
为了	在	这	倒霉	天	做过	这	任性	的	事故	,

就在这不幸的一天，意外的偶然性发生了。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ([huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [kə'priːsiz] [tuː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

or	perhaps	the	Goddess	of	Love	(	who	has	her	caprices	too	every	now	and
或者	也许	这	女神	的	爱	(	WHO	有	她	一掷千金	也	每一个	现在	和

[ðen]) ,

then	)	,
然后	)	,

或许是爱神（她偶尔也会任性妄为），

[kən'dʌkt] [ˌroʊzə'bɛlə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['ɪntɪmət]

conduct	Rosabella	into	her	uncle's	garden	,	which	none	but	the	Doge's	intimate
执行	罗莎贝拉	进入	她	叔叔的	花园	,	哪个	没有任何	但	这	狗狗的	亲密的

[frendz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər] ;

friends	were	permitted	to	enter	;
朋友们	是	允许	到	进入	;

带领罗莎贝拉进入她叔叔的花园，只有总督的密友才被允许进入；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][doʊdʒ] [hɪm'self] ['friːkwəntli] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	where	the	Doge	himself	frequently	reposed	in	solitude	and	silence	during	the
和	在哪里	这	狗狗币	他自己	频繁地	安息	在	孤独	和	沉默	期间	这

['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .

evening	hours	of	a	sultry	day	.
晚上	小时	的	一个	闷热	天	.

在闷热的傍晚时分，总督本人也经常独自一人静静地休息。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['wɔndəd] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd]

Rosabella	,	lost	in	thought	,	wandered	listless	and	unconscious	along	the	broad
罗莎贝拉	,	丢失的	在	想法	,	漫步	蔫	和	无意识	沿着	这	广阔

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	shady	alleys	of	the	garden	.
和	阴凉	小巷	的	这	花园	.

罗莎贝拉陷入沉思，无精打采地沿着花园宽阔阴凉的小路漫无目的地游荡。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

Sometimes	,	in	a	moment	of	vexation	,
有时	,	在	一个	片刻	的	烦恼	,

有时，在恼怒之际，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]

she	plucked	the	unoffending	leaves	from	the	hedges	and	strewed	them	upon
她	拨弦	这	无害的	树叶	从	这	对冲	和	散落的	他们	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

她从树篱上摘下不碍眼的树叶，撒在地上；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ðen] [ə'gen]

sometimes	she	stopped	suddenly	,	then	rushed	forward	with	impetuosity	,	then	again
有时	她	停止	突然	,	然后	匆忙	向前	和	冲动	,	然后	再次

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

她有时突然停下，然后又猛地向前冲去，接着又停了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['hev(ə)n] .

and	gazed	upon	the	clear	blue	heaven	.
和	凝视	之上	这	清除	蓝色的	天堂	.

他凝望着湛蓝的天空。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['moʊʃ(ə)n] ,

Sometimes	her	beautiful	bosom	was	heaved	with	quick	and	irregular	motion	,
有时	她	美丽的	怀	曾是	喘息	和	快的	和	不规律的	运动	,

有时她美丽的胸脯会快速而无规律地起伏着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv]['kɔːrəl] .

and	sometimes	a	half	-	suppressed	sigh	escaped	from	her	lips	of	coral	.
和	有时	一个	一半	-	被抑制	叹	逃脱	从	她	嘴唇	的	珊瑚	.

有时，她珊瑚般的嘴唇会发出半压抑的叹息。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] !

“	He	is	very	handsome	!
“	他	是	非常	英俊的	!

他长得真帅！

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [ɑːn] ['veɪkənsi] ,

”	she	murmured	,	and	gazed	with	such	eagerness	on	vacancy	,
”	她	低声说道	,	和	凝视	和	这样的	渴望	在	空缺	,

她喃喃自语，目光贪婪地盯着那片空地。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]

as	though	she	had	there	seen	something	which	was	hidden	from	the	sight
作为	尽管	她	有	那里	已见	某物	哪个	曾是	隐	从	这	视线

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [əb'zɜːvəz] .

of	common	observers	.
的	常见的	观察员	.

仿佛她看到了普通观察者看不到的东西。

“ [jet] [kə'milə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	Yet	Camilla	is	in	the	right	,	”	she	resumed	,	after	a	pause	,
“	然而	卡米拉	是	在	这	正确的	,	”	她	恢复	,	后	一个	暂停	,

“但卡米拉是对的，”她停顿了一下，继续说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [kə'milə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	she	frowned	as	had	she	said	that	Camilla	was	in	the	wrong	.
和	她	皱眉	作为	有	她	说	那	卡米拉	曾是	在	这	错误的	.

她皱起眉头，仿佛在说卡米拉做错了。

[ðɪs] [kə'milə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [hɜːr; hər] [frend] , [hɜːr; hər]

This	Camilla	was	her	governess	,	her	friend	,	her
这	卡米拉	曾是	她	家庭教师	,	她	朋友	,	她

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

confidante	,	I	may	almost	say	her	mother	.
知己	,	我	可能	几乎	说	她	母亲	.

这位卡米拉既是她的家庭教师，又是她的朋友，还是她的知己，我几乎可以说她是她的母亲。

[ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['perənts] ['ɜːrli] .

Rosabella	had	lost	her	parents	early	.
罗莎贝拉	有	丢失的	她	父母	早期的	.

罗莎贝拉很小的时候就失去了双亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪsp] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd]

Her	mother	died	when	her	child	could	scarcely	lisp	her	name	;	and
她	母亲	死亡	什么时候	她	孩子	可以	几乎	口齿不清	她	姓名	;	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她母亲去世时，她还不太会说自己的名字；而她的父亲，

- [ʌv; əv] [kɔː'fuː] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['ves(ə)l] ,

Guiscardo	of	Corfu	,	the	commander	of	a	Venetian	vessel	,
-	的	科孚岛	,	这	指挥官	的	一个	威尼斯	血管	,

科孚岛的吉斯卡多，威尼斯船只的指挥官，

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] ,

eight	years	before	had	perished	in	an	engagement	with	the	Turks	,
八	年	前	有	遇难	在	一个	订婚	和	这	土耳其人	,

八年前在与土耳其人的战斗中阵亡。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

while	he	was	still	in	the	prime	of	life	.
尽管	他	曾是	仍然	在	这	主要的	的	生活	.

当时他正值壮年。

[kə'milə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['evər] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

Camilla	,	one	of	the	worthiest	creatures	that	ever	dignified	the	name	of	woman	,
卡米拉	,	一	的	这	最值得	生物	那	曾经	凝重	这	姓名	的	女士	,

卡米拉，一位为女性之名增光添彩的杰出女性，

[sə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌroʊzə'bɛlə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm]

supplied	to	Rosabella	the	place	of	mother	,	had	brought	her	up	from
供应	到	罗莎贝拉	这	地方	的	母亲	,	有	带来	她	向上	从

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

为罗莎贝拉提供了母亲的角色，从她幼年起就将她抚养长大。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [best] [frend] ,

and	was	now	her	best	friend	,
和	曾是	现在	她	最好的	朋友	,

现在她成了她最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] .

and	the	person	to	whose	ear	she	confided	all	her	little	secrets	.
和	这	人	到	谁	耳朵	她	坦白	全部	她	小的	秘密	.

以及那个她会向其倾诉所有小小秘密的人。

[waɪl] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ðɪ] ['eksələnt] [kə'milə]

While	Rosabella	was	still	buried	in	her	own	reflections	,	the	excellent	Camilla
尽管	罗莎贝拉	曾是	仍然	埋葬	在	她	自己的	反思	,	这	出色的	卡米拉

[əd'vænst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] ,

advanced	from	a	side	path	,
先进的	从	一个	边	小路	,

当罗莎贝拉还沉浸在自己的思绪中时，优秀的卡米拉从一条岔路走了过来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] .

and	hastened	to	join	her	pupil	.
和	加快	到	加入	她	瞳孔	.

然后赶紧去和她的学生会合。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['stɑːrtɪd] .

Rosabella	started	.
罗莎贝拉	开始	.

罗莎贝拉开始了。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ɑː] !

Rosabella	.	—	Ah	!
罗莎贝拉	.	—	啊	!

罗莎贝拉——啊！

[dɪr] [kə'milə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

dear	Camilla	,	is	it	you	?
亲爱的	卡米拉	,	是	它	你	?

亲爱的卡米拉，是你吗?

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

What	brings	you	hither	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[kə'milə] . — [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,

Camilla	.	—	You	often	call	me	your	guardian	angel	,
卡米拉	.	—	你	经常	称呼	我	你的	监护人	天使	,

卡米拉——你经常叫我你的守护天使，

[ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ker] .

and	guardian	angels	should	always	be	near	the	object	of	their	care	.
和	监护人	天使	应该	总是	是	靠近	这	目的	的	他们的	关心	.

守护天使应该始终在他们所守护的对象身边。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [kə'milə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] ;

Rosabella	**.**	**—**	**Camilla**	**,**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**your**	**arguments**	**;**
罗莎贝拉	.	—	卡米拉	,	我	有	到过	思维	超过	你的	论点	;

罗莎贝拉——卡米拉，我一直在思考你的论点；

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [truː] ,

I	**cannot**	**deny**	**that**	**all**	**you**	**have**	**said**	**to**	**me**	**is**	**very**	**true**	**,**
我	不能	否定	那	全部	你	有	说	到	我	是	非常	真的	,

我无法否认你对我说的话句句属实。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] —

and	**very**	**wise**	**,**	**but**	**still**	**—**
和	非常	明智的	,	但	仍然	—

而且非常睿智，但仍然——

[kə'milə] . — [bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] [jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv]

Camilla	**.**	**—**	**But**	**still**	**,**	**though**	**your**	**prudence**	**agrees**	**with**	**me**	**,**	**your**	**heart**	**is**	**of**
卡米拉	.	—	但	仍然	,	尽管	你的	谨慎	同意	和	我	,	你的	心	是	的

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] .

a	**contrary**	**opinion**	**.**
一个	相反	观点	.

卡米拉——但是，虽然你的理智与我一致，但你的内心却持相反意见。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .

Rosabella	**.**	**—**	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**.**
罗莎贝拉	.	—	它	是	,	的确	.

罗莎贝拉——的确如此。

[kə'milə] . — [nɔːr][duː][aɪ] [bleɪm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] .

Camilla	**.**	**—**	**Nor**	**do**	**I**	**blame**	**your**	**heart**	**for**	**differing**	**from**	**me**	**,**	**my**	**poor**	**girl**	**.**
卡米拉	.	—	也不	做	我	责备	你的	心	为了	不同	从	我	,	我的	贫穷的	女孩	.

卡米拉——我也不怪你的心与我的不同，我可怜的女孩。

[aɪ][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv]

I	**have**	**acknowledged**	**to**	**you**	**without**	**disguise**	**that**	**were**	**I**	**at**	**your**	**time**	**of**
我	有	已确认	到	你	没有	伪装	那	是	我	在	你的	时间	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

我已坦诚地向你承认，如果我活到你这个年纪，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

and	**were**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Flodoardo**	**to**	**throw**	**himself**	**in**	**my**	**way**	**,**
和	是	这样的	一个	男人	作为	-	到	扔	他自己	在	我的	方式	,

如果像弗洛多阿尔多那样的人胆敢挡在我的路上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

I	**could**	**not**	**receive**	**his**	**attentions**	**with**	**indifference**	**.**
我	可以	不是	收到	他的	注意	和	漠不关心	.

我无法对他的关心漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**this**	**young**	**stranger**	**is**	**uncommonly**	**pleasing**	**,**	**and**	**,**
它	不能	是	否认	那	这	年轻的	陌生人	是	不寻常地	令人愉悦	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

不可否认，这位年轻的陌生人非常讨人喜欢，而且，的确，

[fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] .

for	**any**	**woman**	**whose**	**heart**	**is**	**disengaged**	**,**	**an**	**uncommonly**	**dangerous**	**companion**	**.**
为了	任何	女士	谁	心	是	脱离	,	一个	不寻常地	危险的	伴侣	.

对于任何心不在焉的女人来说，伴侣都是极其危险的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] ,

There	is	something	very	prepossessing	in	his	appearance	,	his	manners	are	elegant	,
那里	是	某物	非常	令人着迷	在	他的	外貌	,	他的	礼仪	是	优雅的	,

他外表很有魅力，举止优雅。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn] ['venɪs] ,

and	short	as	has	been	his	abode	in	Venice	,
和	短的	作为	有	到过	他的	住所	在	威尼斯	,

他在威尼斯的居住时间虽然短暂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [pæst] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

it	is	already	past	doubting	that	there	are	many	noble	and	striking	features	in	his	character	.
它	是	已经	过去的	怀疑	那	那里	是	许多	高贵	和	引人注目	特征	在	他的	特点	.

毫无疑问，他性格中有很多高尚而引人注目的品质。

[bʌt; bət][ə'læs] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['noʊblmən] ,

But	alas	,	after	all	,	he	is	but	a	poor	nobleman	,
但	唉	,	后	全部	,	他	是	但	一个	贫穷的	贵族	,

但唉，归根结底，他不过是个穷贵族而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [wɪl] ['evər] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɑːn][wʌn] [huː] ,

and	it	is	not	very	probable	that	the	rich	and	powerful	Doge	of	Venice	will	ever	bestow	his	niece	on	one	who	,
和	它	是	不是	非常	可能	那	这	富有的	和	强大的	狗狗币	的	威尼斯	将要	曾经	赐给	他的	侄女	在	一	WHO	,

而且，富有而强大的威尼斯总督不太可能将他的侄女嫁给一个.....

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ə'raɪvd] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] .

to	speak	plainly	,	arrived	here	little	better	than	a	beggar	.
到	说话	显然	,	到达的	这里	小的	更好的	比	一个	乞丐	.

坦白地说，我刚到这里的时候，几乎和乞丐没什么两样。

[noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃərər] [ɪz][noʊ][fɪt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] .

No	,	no	,	child	,	believe	me	,	a	romantic	adventurer	is	no	fit	husband	for	Rosabella	of	Corfu	.
不	,	不	,	孩子	,	相信	我	,	一个	浪漫的	冒险家	是	不	合身	丈夫	为了	罗莎贝拉	的	科孚岛	.

不，不，孩子，相信我，浪漫的冒险家配不上科孚岛的罗莎贝拉。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [dɪr] [kə'milə] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌzbəndz] ?

Rosabella	.	—	Dear	Camilla	,	who	was	talking	about	husbands	?
罗莎贝拉	.	—	亲爱的	卡米拉	,	WHO	曾是	说	关于	丈夫们	?

罗莎贝拉——亲爱的卡米拉，是谁在谈论丈夫?

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['mɪrli] [ə'fekʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] .

What	I	feel	for	Flodoardo	is	merely	affection	,	friendship	.
什么	我	感觉	为了	-	是	仅仅	感情	,	友谊	.

我对弗洛多阿尔多的感情仅仅是喜爱和友谊。

[kə'milə] . — [ɪn'diːd] !

Camilla	.	—	Indeed	!
卡米拉	.	—	的确	!

卡米拉——确实如此!

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

Then	you	would	be	perfectly	satisfied	,
然后	你	会	是	完美	使满意	,

那样你就会非常满意了。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['leɪdiz] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] - ?

should	some	one	of	our	wealthy	ladies	bestow	her	hand	on	Flodoardo	?
应该	一些	一	的	我们的	富裕	女士们	赐给	她	手	在	-	?

我们这些富有的女士中，是否有人愿意将自己的手交给弗洛多阿尔多?

[ˌroʊzə'bɛlə] (['heɪstɪli]) . — [oʊ] !

Rosabella	(	hastily	)	.	—	Oh	!
罗莎贝拉	(	草草	)	.	—	哦	!

罗莎贝拉（慌忙地）——哦!

- [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [hɜːr; hər] [hænd] , [kə'milə] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'em] [ʃʊr] .

Flodoardo	would	not	accept	her	hand	,	Camilla	;	of	that	I	am	sure	.
-	会	不是	接受	她	手	,	卡米拉	;	的	那	我	是	当然	.

弗洛阿尔多不会接受她的求婚，卡米拉；对此我确信无疑。

[kə'milə] . — [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .

Camilla	.	—	Child	,	child	,	you	would	willingly	deceive	yourself	.
卡米拉	.	—	孩子	,	孩子	,	你	会	心甘情愿	欺骗	你自己	.

卡米拉——孩子，孩子，你竟然愿意自欺欺人。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [lʌvz] ['evər] [kə'nekts] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

But	be	assured	that	a	girl	who	loves	ever	connects	,	perhaps	unconsciously	,
但	是	保证	那	一个	女孩	WHO	爱	曾经	连接	,	也许	不知不觉	,

但请放心，一个真正爱着的女孩，总会与人建立联系，也许是无意识的。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	wish	for	an	eternal	union	with	the	idea	of	eternal	affection	.
这	希望	为了	一个	永恒	联盟	和	这	主意	的	永恒	感情	.

对永恒结合的渴望，以及对永恒爱情的憧憬。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli]

Now	this	is	a	wish	which	you	cannot	indulge	in	regard	to	Flodoardo	without	seriously
现在	这	是	一个	希望	哪个	你	不能	放纵	在	看待	到	-	没有	严重地

[ə'fendɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,

offending	your	uncle	,
犯罪	你的	叔叔	,

如果你对弗洛多阿尔多许下这个愿望，就会严重冒犯你的叔叔，这是你不能做的。

[huː] , [gʊd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [mʌst; məst] [stɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks]

who	,	good	man	as	he	is	,	must	still	submit	to	the	severe	control	of	politics
WHO	,	好的	男人	作为	他	是	,	必须	仍然	提交	到	这	严重	控制	的	政治

[ænd; ənd] ['etɪkət] .

and	etiquette	.
和	礼仪	.

他虽是好人，但仍然必须服从政治和礼仪的严格控制。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [kə'milə] ,

Rosabella	.	—	I	know	all	that	,	Camilla	,
罗莎贝拉	.	—	我	知道	全部	那	,	卡米拉	,

罗莎贝拉——我知道这一切，卡米拉。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,

but	can	I	not	make	you	comprehend	that	I	am	not	in	love	with	Flodoardo	,
但	能	我	不是	制作	你	理解	那	我	是	不是	在	爱	和	-	,

但我难道不能让你明白，我并不爱弗洛多阿尔多吗?

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	do	not	mean	to	be	in	love	with	him	,
和	做	不是	意思是	到	是	在	爱	和	他	,

我并非有意爱上他，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?

and	that	love	has	nothing	at	all	to	do	in	the	business	?
和	那	爱	有	没有什么	在	全部	到	做	在	这	商业	?

而爱情与生意完全无关?

[aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['fɜ:rvənt] ['frendʃɪp] ;

I	repeat	to	you	,	what	I	feel	for	him	is	nothing	but	sincere	and	fervent	friendship	;
我	重复	到	你	,	什么	我	感觉	为了	他	是	没有什么	但	真诚	和	热切	友谊	;

我再次向你重申，我对他的感情只有真挚热烈的友谊;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] - [dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	surely	Flodoardo	deserves	that	I	should	feel	that	sentiment	for	him	.
和	一定	-	值得	那	我	应该	感觉	那	情绪	为了	他	.

弗洛多阿尔多当然值得我对他产生这种感情。

[dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] [aɪ] ?

Deserves	it	,	said	I	?
值得	它	,	说	我	?

“他值得吗？”我问道。

[oʊ] , [wʌt] [dʌz] - [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ?

Oh	,	what	does	Flodoardo	not	deserve	?
哦	,	什么	做	-	不是	应得	?

哦，弗洛多阿尔多还有什么不值得拥有的呢?

[kə'milə] . — [eɪ] , [eɪ] , ['frendʃɪp] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [lʌv] .

Camilla	.	—	Ay	,	ay	,	friendship	,	indeed	,	and	love	.
卡米拉	.	—	哎	,	哎	,	友谊	,	的确	,	和	爱	.

卡米拉——哎呀，确实是友谊，还有爱情。

[oʊ] , [ˌroʊzə'bɛlə] ,

Oh	,	Rosabella	,
哦	,	罗莎贝拉	,

哦，罗莎贝拉，

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ði:z] [dɪ'si:vərz] ['bɔ:roʊ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [mæsk][tu:; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['meidnz] .

you	know	not	how	often	these	deceivers	borrow	each	other's	mask	to	ensnare	the	hearts	of	unsuspecting	maidens	.
你	知道	不是	如何	经常	这些	骗子	借	每个	其他的	面具	到	诱捕	这	心	的	毫无戒心的	少女们	.

你不知道这些骗子们为了诱骗毫无戒心的少女，互相借用面具的次数有多少。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [lʌv] [faindz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ræpt] [ɪn] ['frɛndʃɪps] [kloʊk] ,

You	know	not	how	often	love	finds	admission	,	when	wrapped	in	friendship's	cloak	,
你	知道	不是	如何	经常	爱	发现	入学	,	什么时候	包装	在	友谊的	披风	,

你不知道爱情披着友谊的外衣，是如何轻易地钻进来的。

['ɪntu:] [ðæt] ['bʊzəm] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] ,

into	that	bosom	,	which	,	had	he	approached	under	his	own	appearance	,
进入	那	怀	,	哪个	,	有	他	接近	在下面	他的	自己的	外貌	,

进入那片怀抱，如果他以自己的面目接近它的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .

would	have	been	closed	against	him	for	ever	.
会	有	到过	关闭	反对	他	为了	曾经	.

原本他会永远被拒之门外。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ;
In short , my child , reflect how much you owe to your uncle ;
在 短的 , 我的 孩子 , 反映 如何 很多 你 欠 到 你的 叔叔 ;

总之，孩子，想想你欠你叔叔多少恩情；

[rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] ;
reflect how much uneasiness this inclination would cost him ;
反映 如何 很多 不安 这 倾角 会 成本 他 ;

想想这种倾向会给他带来多少不安；

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['duːti] [wʌt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kə'priːs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf]
and sacrifice to duty what at present is a mere caprice , but which , if
和 牺牲 到 责任 什么 在 展示 是 一个 仅仅 任性 , 但 哪个 , 如果
[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

并将目前仅仅是一时兴起的事情，为了职责而牺牲，但如果鼓励这种行为，

[maɪt] [meɪk] [tuː] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [baɪ]
might make too deep an impression on your heart to be afterwards removed by
可能 制作 也 深的 一个 印象 在 你的 心 到 是 然后 已移除 经过
[jʊr; jər] [best] ['efərts] .
your best efforts .
你的 最好的 努力 .

它可能会在你心中留下太深的印象，即使你尽了最大的努力也无法将其抹去。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [kə'milə] .
Rosabella . — You say right , Camilla .
罗莎贝拉 . — 你 说 正确的 , 卡米拉 .

罗莎贝拉——你说得对，卡米拉。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ˌpripə'seʃən] [ɪn] - ['feɪvər] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]
I really believe myself that my prepossession in Flodoardo's favour is merely an
我 真的 相信 我 那 我的 预感 在 - 偏爱 是 仅仅 一个
[ˌæksə'dent(ə)l] ['fænsi] ,
accidental fancy ,
偶然 想要 ,

我真心相信，我对弗洛多阿尔多的好感仅仅是一种偶然的幻想。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get][ðə; ði] ['betər] .
of which I shall easily get the better .
的 哪个 我 将 容易地 得到 这 更好的 .

其中我必将轻松胜出。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - — [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] .
No , no ; I am not in love with Flodoardo — of that you may rest assured .
不 , 不 ; 我 是 不是 在 爱 和 - — 的 那 你 可能 休息 保证 .

不，不；我并没有爱上弗洛多阿尔多——这一点你可以放心。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [fiːl] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
I even think that I rather feel an antipathy towards him ,
我 甚至 思考 那 我 相当 感觉 一个 反感 向 他 ,

我甚至觉得我对他还有些反感。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːv] [ə; eɪ] [kɔːz]
since you have shown me the possibility of his making me prove a cause
自从 你 有 所示 我 这 可能性 的 他的 制作 我 证明 一个 原因
[ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ,
of uneasiness to my kind ,
的 不安 到 我的 种类 ,

既然你已经向我展示了他有可能让我成为我族人不安的根源，

[maɪ] ['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] .
my excellent uncle .
我的 出色的 叔叔 .

我优秀的叔叔。

[kə'milə] (['smaɪlɪŋ]) . — [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [soʊ] ['veri] [strɔːŋ] ?
Camilla (smiling) . — Are your sentiments of duty and gratitude so very strong ?
卡米拉 (微笑) . — 是 你的 情感 的 责任 和 感激 所以 非常 强的 ?

卡米拉（微笑）——你的责任感和感恩之心就这么强烈吗?

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kə'milə] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jɔːr'self] [ˌhɪr'æftər] .
Rosabella . — Oh , that they are , Camilla ; and so you will say yourself hereafter .
罗莎贝拉 . — 哦 , 那 他们 是 , 卡米拉 ; 和 所以 你 将要 说 你自己 此后 .

罗莎贝拉——哦，的确如此，卡米拉；你以后也会这么说的。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃn] !
This disagreeable Flodoardo — to give me so much vexation !
这 令人不快的 - — 到 给 我 所以 很多 烦恼 !

这个讨厌的弗洛多阿尔多——真是让我烦恼不已!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] .
I wish he had never come to Venice .
我 希望 他 有 绝不 来 到 威尼斯 .

我真希望他从未来过威尼斯。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
I declare I do not like him at all .
我 宣布 我 做 不是 喜欢 他 在 全部 .

我声明我一点也不喜欢他。

[kə'milə] . — [noʊ] — [wʌt] !
Camilla . — No — what !
卡米拉 . — 不 — 什么 !

卡米拉——不——什么!

[nɑːt] [laɪk] - ?
Not like Flodoardo ?
不是 喜欢 - ?

不像弗洛多阿尔多?

[ˌroʊzə'bɛlə] (['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz]) . — [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Rosabella (casting down her eyes) . — No , not at all .
罗莎贝拉 (铸件 向下 她 眼睛) . — 不 , 不是 在 全部 .

罗莎贝拉（垂下眼帘）——不，一点也不。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪl] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [kə'milə] ,
Not that I wish him ill , either , for you know , Camilla ,
不是 那 我 希望 他 患病的 , 任何一个 , 为了 你 知道 , 卡米拉 ,

当然，我也不希望他遭遇不幸，因为你知道，卡米拉。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðɪs] [pʊr] - !
there's no reason why I should hate this poor Flodoardo !
有 不 原因 为什么 我 应该 恨 这 贫穷的 - !

我没有任何理由讨厌这个可怜的弗洛多阿尔多!

[kə'milə] . — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
Camilla . — Well , we will resume this subject when I return .
卡米拉 . — 出色地 , 我们 将要 恢复 这 主题 什么时候 我 返回 .

卡米拉：嗯，等我回来我们再继续这个话题。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I have business , and the gondola waits for me .
我 有 商业 , 和 这 贡多拉 等待 为了 我 .

我有事要办，缆车在等我。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [leɪ] [ə'saɪd] [jʊr; jər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz] [juː; jʊ]

Farewell	**,**	**my**	**child**	**;**	**and**	**do**	**not**	**lay**	**aside**	**your**	**resolution**	**as**	**hastily**	**as**	**you**
告别	,	我的	孩子	;	和	做	不是	躺	旁边	你的	解决	作为	草草	作为	你

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

took	**it**	**up**	**.**
采取	它	向上	.

孩子，再见了；不要像当初下定决心那样轻易地放弃它。

[kə'milə] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [rɪ'meɪnd] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Camilla	**departed**	**,**	**and**	**Rosabella**	**remained**	**melancholy**	**and**	**uncertain**	**.**
卡米拉	已离开	,	和	罗莎贝拉	剩余	忧郁	和	不确定	.

卡米拉离开了，罗莎贝拉依然忧郁而迷茫。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪlt] .

She	**built**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**destroyed**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**built**	**.**
她	建造	城堡	在	这	空气	,	和	损毁	他们	作为	很快	作为	建造	.

她建造空中楼阁，却又在建成后立即将其摧毁。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

She	**formed**	**wishes**	**,**	**and**	**condemned**	**herself**	**for**	**having**	**formed**	**them**	**.**
她	形成	愿望	,	和	谴责	她自己	为了	拥有	形成	他们	.

她许下了愿望，又因为许下这些愿望而谴责自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

She	**looked**	**round**	**her**	**frequently**	**in**	**search**	**of**	**something**	**,**
她	看起来	圆形的	她	频繁地	在	搜索	的	某物	,

她时不时环顾四周，似乎在寻找什么。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

but	**dared**	**not**	**confess**	**to**	**herself**	**what**	**it**	**was**	**of**	**which**	**she**	**was**	**in**	**search**	**.**
但	敢于	不是	承认	到	她自己	什么	它	曾是	的	哪个	她	曾是	在	搜索	.

但她不敢向自己坦白，她究竟在寻找什么。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hiːt] .

The	**evening**	**was**	**sultry**	**,**	**and**	**Rosabella**	**was**	**compelled**	**to**	**shelter**	**herself**	**from**	**the**	**sun's**	**overpowering**	**heat**	**.**
这	晚上	曾是	闷热	,	和	罗莎贝拉	曾是	被迫	到	庇护所	她自己	从	这	太阳的	压倒性的	热	.

傍晚时分天气闷热，罗莎贝拉不得不躲避烈日炙烤。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊnt(ə)n] , ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

In	**the**	**garden**	**was**	**a**	**small**	**fountain**	**,**	**bordered**	**by**	**a**	**bank**	**of**	**moss**	**,**
在	这	花园	曾是	一个	小的	喷泉	,	带边框	经过	一个	银行	的	苔藓	,

花园里有一个小喷泉，周围环绕着一圈苔藓。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hændz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] .

over	**which**	**the**	**magic**	**hands**	**of**	**art**	**and**	**nature**	**had**	**formed**	**a**	**canopy**	**of**	**ivy**	**and**	**jessamine**	**.**
超过	哪个	这	魔法	双手	的	艺术	和	自然	有	形成	一个	树冠	的	常春藤	和	茉莉花	.

艺术与自然的神奇之手在其上编织了一片常春藤和茉莉花的华盖。

['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [steps] .

Thither	**she**	**bent**	**her**	**steps**	**.**
那里	她	弯曲	她	步骤	.

她弯下腰，朝那边走去。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [druː] [bæk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ,

She	**arrived**	**at**	**the**	**fountain**	**,**	**and**	**instantly**	**drew**	**back**	**,**	**covered**	**with**	**blushes**	**,**
她	到达的	在	这	喷泉	,	和	即刻	画	后退	,	涵盖	和	脸红	,

她走到喷泉边，立刻退缩了，满脸通红。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [mɔːs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kænəpi] ,

for	on	the	bank	of	moss	,	shaded	by	the	protecting	canopy	,
为了	在	这	银行	的	苔藓	,	阴影	经过	这	保护	树冠	,

在长满苔藓的河岸上，在树荫的庇护下，

[huːz] ['weɪvɪŋ] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

whose	waving	blossoms	were	reflected	on	the	fountain	,	Flodoardo	was	seated	,
谁	挥手	花朵	是	反映	在	这	喷泉	,	-	曾是	坐着	,

喷泉上倒映着摇曳的花朵，弗洛多阿尔多坐在那里。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

and	fixed	his	eyes	on	a	roll	of	parchment	.
和	固定的	他的	眼睛	在	一个	卷	的	羊皮纸	.

他的目光落在了一卷羊皮纸上。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][ɔːr] [steɪ] .

Rosabella	hesitated	whether	she	should	retire	or	stay	.
罗莎贝拉	犹豫了一下	无论	她	应该	退休	或者	停留	.

罗莎贝拉犹豫着是该退休还是继续留任。

- ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə'pærəntli] [ɪn][noʊ] [les] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

Flodoardo	started	from	his	place	,	apparently	in	no	less	confusion	than	herself	,
-	开始	从	他的	地方	,	显然	在	不	较少的	困惑	比	她自己	,

弗洛多阿尔多从原地起身，显然和她一样困惑不已。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

and	relieved	her	from	her	indecision	by	taking	her	hand	with	respect	,
和	松了口气	她	从	她	优柔寡断	经过	采取	她	手	和	尊重	,

他恭敬地握住她的手，让她不再犹豫不决。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

and	conducting	her	to	the	seat	which	he	had	just	quitted	.
和	进行	她	到	这	座位	哪个	他	有	只是	辞职	.

然后领着她走到他刚刚离开的座位上。

[naʊ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'taɪər] [ɪ'miːdiətli] ,

Now	,	then	,	she	could	not	possibly	retire	immediately	,
现在	,	然后	,	她	可以	不是	可能	退休	立即地	,

那么，她不可能立即退休。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['evri] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

unless	she	meant	to	violate	every	common	principle	of	good	breeding	.
除非	她	意思是	到	违反	每一个	常见的	原则	的	好的	选育	.

除非她有意违反所有基本的礼仪规范。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]

Her	hand	was	still	clasped	in	Flodoardo's	;	but	it	was	so	natural	for
她	手	曾是	仍然	紧握	在	-	;	但	它	曾是	所以	自然的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	take	it	,
他	到	拿	它	,

她的手仍然紧紧地握在弗洛多阿尔多的手中；但他握住她的手却是那么自然。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

that	she	could	not	blame	him	for	having	done	so	.
那	她	可以	不是	责备	他	为了	拥有	完毕	所以	.

她无法责怪他这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nekst][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	she	next	to	do	?
但	什么	曾是	她	下一个	到	做	?

但她接下来要做什么呢?

[drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] ?
Draw her hand away ?
画 她 手 离开 ?

把她的手拿开?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][hænd][noʊ][hɑːrm][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Why should she , since he did her hand no harm by keeping it ,
为什么 应该 她 , 自从 他 做过 她 手 不 伤害 经过 保持 它 ,

她为什么要这么做呢？他握着她的手并没有伤害她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhæpi] ?
and the keeping it seemed to make him so happy ?
和 这 保持 它 似乎 到 制作 他 所以 快乐的 ?

拥有它似乎让他非常开心?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˌroʊzəˈbɛlə] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [sʌtʃ]
And how could the gentle Rosabella resolve to commit an act of such
和 如何 可以 这 温和的 罗莎贝拉 解决 到 犯罪 一个 行为 的 这样的
[ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [æz; əz] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [meɪd]
unheard - of cruelty as wilfully to deprive any one of a pleasure which made
闻所未闻 - 的 残酷 作为 故意 到 剥夺 任何 一 的 一个 乐趣 哪个 制成
[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhæpi] ,
him so happy ,
他 所以 快乐的 ,

温柔的罗莎贝拉怎么会做出如此闻所未闻的残忍行为，故意剥夺他人获得快乐的乐趣呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][hɜːrˈself][noʊ][hɑːrm] ?
and which did herself no harm ?
和 哪个 做过 她自己 不 伤害 ?

而且她并没有伤害自己?

“ [siːnˈjɔːrə] , ” [sed] - , [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ Signora , ” said Flodoardo , merely for the sake of saying something ,
“ 女士 , ” 说 - , 仅仅 为了 这 清酒 的 说 某物 ,

“夫人，”弗洛多阿尔多说道，只是为了说点什么而已。

“ [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
“ you do well to enjoy the open air .
“ 你 做 出色地 到 享受 这 打开 空气 .

“你真应该好好享受户外时光。”

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
The evening is beautiful . ”
这 晚上 是 美丽的 . ”

今晚真美。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˌroʊzəˈbɛlə] .
“ But I interrupt your studies , my lord , ” said Rosabella .
“ 但 我 打断 你的 研究 , 我的 主 , ” 说 罗莎贝拉 .

“但我打扰您学习了，大人，”罗莎贝拉说道。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [ˈænsər] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [keɪm]
“ By no means , ” answered Flodoardo ; and there this interesting conversation came
“ 经过 不 方法 , ” 回答 - ; 和 那里 这 有趣的 对话 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
to a full stop .
到 一个 满的 停止 .

“绝不可能，”弗洛多阿尔多回答道；这段有趣的对话就此戛然而止。

[bəuθ] [lʊkt] [daʊn] ; [bəuθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

Both	**looked**	**down**	**;**	**both**	**examined**	**the**	**heaven**	**and**	**the**	**earth**	**,**	**the**	**trees**	**and**
两个都	看起来	向下	;	两个都	检查	这	天堂	和	这	地球	,	这	树木	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	**flowers**	**,**
这	花朵	,

两人都低头看了看；两人都观察了天地、树木和花草。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [fɔ:r; fər] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

in	**the**	**hopes**	**of**	**finding**	**some**	**hints**	**for**	**renewing**	**the**	**conversation**	**;**
在	这	希望	的	寻找	一些	提示	为了	更新	这	对话	;

希望能从中找到一些线索，重新开启对话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðem; ðəm] ,

but	**the**	**more**	**anxiously**	**they**	**sought**	**them**	**,**
但	这	更多的	焦虑地	他们	寻求	他们	,

但他们越是焦急地寻找，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] ;

the	**more**	**difficult**	**did**	**it**	**seem**	**to**	**find**	**what**	**they**	**sought**	**;**
这	更多的	难的	做过	它	似乎	到	寻找	什么	他们	寻求	;

他们寻找的东西似乎越难找到；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [dɪd] [tu:] [hoʊl] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪ'læps] .

and	**in**	**this**	**painful**	**embarrassment**	**did**	**two**	**whole**	**precious**	**minutes**	**elapse**	**.**
和	在	这	痛苦	尴尬	做过	二	所有的	宝贵的	分钟	流逝	.

在这种尴尬难堪的时刻，整整两分钟宝贵的时间就这样过去了。

“ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

“	**Ah**	**,**	**what**	**a**	**beautiful**	**flower**	**!**	**”**	**suddenly**	**cried**	**Rosabella**	**,**	**in**	**order**	**to**	**break**	**the**
“	啊	,	什么	一个	美丽的	花	!	”	突然	哭	罗莎贝拉	,	在	命令	到	休息	这

['saɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

“啊，多么美丽的花啊！”罗莎贝拉突然喊道，打破了沉默。

[ðen] [stu:pt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['vaɪələt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

then	**stooped**	**and**	**plucked**	**a**	**violet**	**with**	**an**	**appearance**	**of**	**the**	**greatest**
然后	弯腰	和	拨弦	一个	紫色	和	一个	外貌	的	这	最

['i:gərnəs] ,

eagerness	**,**
渴望	,

然后弯下腰，一脸急切地摘下一朵紫罗兰。

[ðoʊ] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

though	**,**	**in**	**fact**	**,**	**nothing**	**at**	**that**	**moment**	**could**	**have**	**been**	**more**	**a**	**matter**	**of**
尽管	,	在	事实	,	没有什么	在	那	片刻	可以	有	到过	更多的	一个	事情	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

但事实上，在那一刻，没有什么比漠不关心更让人感到难过的事情了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] , [ɪn'di:d] , ” ['greɪvli] [əb'zɜ:rvd] - ,

“	**It**	**is**	**a**	**very**	**beautiful**	**flower**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**gravely**	**observed**	**Flodoardo**	**,**
“	它	是	一个	非常	美丽的	花	,	的确	,	”	严重地	观察到	-	,

“这的确是一朵非常美丽的花，”弗洛多阿尔多严肃地说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [flæt] [ə; eɪ]

and	was	out	of	all	patience	with	himself	for	having	made	so	flat	a
和	曾是	出去	的	全部	耐心	和	他自己	为了	拥有	制成	所以	平坦的	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他对自己发表了一篇如此平淡无奇的演讲感到非常不耐烦。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðɪs] ['pɜːrp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌroʊzə'bɛlə] ; " [red] [ænd; ənd] [bluː] [soʊ]

"	Nothing	can	surpass	this	purple	,	"	continued	Rosabella	;	"	red	and	blue	so
"	没有什么	能	超过	这	紫色的	,	"	持续	罗莎贝拉	;	"	红色的	和	蓝色的	所以

['hæpɪli] ['blendɪd] ,

happily	blended	,
快乐地	混合	,

"没有什么能比得上这种紫色，"罗莎贝拉继续说道，"红色和蓝色如此和谐地融合在一起。"

[ðæt] [noʊ] ['peɪntər] [kæn; kən] [prə'duːs] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['juːniən] . "

that	no	painter	can	produce	so	perfect	a	union	.	"
那	不	画家	能	生产	所以	完美的	一个	联盟	.	"

没有哪个画家能创作出如此完美的结合。"

" [red] [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	Red	and	blue	—	the	one	the	symbol	of	happiness	,	the	other	of	affection	.
"	红色的	和	蓝色的	—	这	一	这	象征	的	幸福	,	这	其他	的	感情	.

"红色和蓝色——一个象征幸福，另一个象征爱意。"

[ɑː] , [ˌroʊzə'bɛlə] !

Ah	,	Rosabella	!
啊	,	罗莎贝拉	!

啊，罗莎贝拉！

[haʊ] ['enviəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['mænz][lɑːt][ɑːn] [huːm] [jʊr; jər][hænd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

how	enviable	will	be	that	man's	lot	on	whom	your	hand	shall	bestow	such	a	flower	.
如何	令人羡慕	将要	是	那	男人的	很多	在	谁	你的	手	将	赐给	这样的	一个	花	.

能获赠你这朵花的人，他的命运该是多么令人羡慕啊！

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'seprəbli] [juˈnaɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

Happiness	and	affection	are	not	more	inseparably	united	than	the	red	and
幸福	和	感情	是	不是	更多的	密不可分	团结的	比	这	红色的	和

[bluː] [wɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [ðæt] ['vaɪələt] . "

blue	which	purple	that	violet	.	"
蓝色的	哪个	紫色的	那	紫色	.	"

幸福与爱恋的结合，就像红色和蓝色交织成紫色一样密不可分。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

"	You	seem	to	attach	a	value	to	the	flower	of	which	it	is	but	little
"	你	似乎	到	附	一个	价值	到	这	花	的	哪个	它	是	但	小的

[dɪ'zɜːrvɪŋ] . "

deserving	.	"
值得	.	"

"你似乎赋予了这朵花过高的价值，而它其实并不配得上这样的价值。"

" [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [ɑːn] [huːm] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'stoʊ] [wʌt] [ðæt] ['flaʊər] [iks'presiz]

"	Might	I	but	know	on	whom	Rosabella	will	one	day	bestow	what	that	flower	expresses
"	可能	我	但	知道	在	谁	罗莎贝拉	将要	一	天	赐给	什么	那	花	表达

.

:
.

"我多么希望有一天，罗莎贝拉会把这朵花所表达的情感赐予谁。"

[jet] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

Yet	,	this	is	a	subject	which	I	have	no	right	to	discuss	.
然而	,	这	是	一个	主题	哪个	我	有	不	正确的	到	讨论	.

然而，这是我无权讨论的话题。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	know	not	what	has	happened	to	me	to	-	day	.
我	知道	不是	什么	有	发生	到	我	到	-	天	.

我不知道今天发生在我身上的是什么。

[aɪ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .

I	make	nothing	but	blunders	and	mistakes	.
我	制作	没有什么	但	失误	和	错误	.

我总是犯错，总是搞砸。

[fər'gɪv] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , ['leɪdi] .

Forgive	my	presumption	,	lady	.
原谅	我的	假定	,	女士	.

恕我冒昧，女士。

[aɪ] [wɪl] ['hæzərd] [sʌtʃ] ['fɔːrwərd] [in'kwaiəriz][noʊ] [mɔːr] .

I	will	hazard	such	forward	inquiries	no	more	.
我	将要	冒险	这样的	向前	查询	不	更多的	.

我将不再冒险进行此类询问。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	was	silent	.
"	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlsoʊ] .

Rosabella	was	silent	also	.
罗莎贝拉	曾是	沉默的	还	.

罗莎贝拉也沉默不语。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'bɪd] [ðer; ðər] [lɪps] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] ;

But	though	they	could	forbid	their	lips	to	betray	their	hidden	affection	;
但	尽管	他们	可以	禁止	他们的	嘴唇	到	背叛	他们的	隐	感情	;

即使他们竭力克制自己的嘴唇，不让隐藏的爱意流露出来；

[ðoʊ] [ˌroʊzə'bɛlə] [sed] [nɑːt] — " [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi][ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bi'stəu] :

though	Rosabella	said	not	—	"	Thou	art	he	on	whom	this	flower	shall	be	bestowed	:
尽管	罗莎贝拉	说	不是	—	"	你	艺术	他	在	谁	这	花	将	是	授予	:

虽然罗莎贝拉没有说——"这朵花将赠予你：

" [ðoʊ] - [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'sprest] — " [ˌroʊzə'bɛlə] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['vaɪələt] ,

"	though	Flodoardo's	words	had	not	expressed	—	"	Rosabella	,	give	me	that	violet	,
"	尽管	-	字	有	不是	表达	—	"	罗莎贝拉	,	给	我	那	紫色	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] " — [oʊ] ,

and	that	which	it	implies	"	—	oh	,
和	那	哪个	它	暗示	"	—	哦	,

尽管弗洛多阿尔多的话语中没有表达——"罗莎贝拉，把那朵紫罗兰给我，以及它所代表的一切"——哦，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .

their	eyes	were	far	from	being	silent	.
他们的	眼睛	是	远的	从	存在	沉默的	.

他们的眼神远非沉默。

[ðoʊz] ['tretʃərəs] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [ək'nɑːlɪdʒd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Those	treacherous	interpreters	of	secret	feelings	acknowledged	more	to	each	other
那些	奸诈	口译员	的	秘密	情怀	已确认	更多的	到	每个	其他

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [jet] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

than	their	hearts	had	yet	acknowledged	to	themselves	.
比	他们的	心	有	然而	已确认	到	他们自己	.

这些背信弃义的秘密情感诠释者们，彼此之间承认的远比他们内心深处承认的要多得多。

- [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [spiːtʃ]

Flodoardo	and	Rosabella	gazed	on	each	other	with	looks	which	made	all	speech
-	和	罗莎贝拉	凝视	在	每个	其他	和	看起来	哪个	制成	全部	演讲

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

弗洛多阿尔多和罗莎贝拉彼此凝视，眼神中一切言语都显得多余。

[swiːt] , ['tendər] ,

Sweet	,	tender	,
甜的	,	投标	,

甜美、温柔

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [rɑːzəbɛləz] [lɪps] [wen] [hɜːr; hər]

and	enthusiastic	was	the	smile	which	played	around	Rosabella's	lips	when	her
和	热情的	曾是	这	微笑	哪个	玩	大约	罗莎贝拉的	嘴唇	什么时候	她

[aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

eyes	met	those	of	the	youth	whom	she	had	selected	from	the	rest	of
眼睛	遇见	那些	的	这	青年	谁	她	有	已选	从	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

当罗莎贝拉的目光与她从其他人中挑选出来的年轻人相遇时，她的嘴角露出了热情洋溢的笑容；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] ['stʌdi] [ðə; ði]

and	with	mingled	emotions	of	hope	and	fear	did	the	youth	study	the
和	和	混合	情绪	的	希望	和	害怕	做过	这	青年	学习	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] .

meaning	of	that	smile	.
意义	的	那	微笑	.

怀着希望与恐惧交织的心情，这位年轻人开始探究那笑容的含义。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['laʊdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fleɪmd] [braitə] .

He	understood	it	,	and	his	heart	beat	louder	,	and	his	eye	flamed	brighter	.
他	理解	它	,	和	他的	心	打	更大声	,	和	他的	眼睛	火焰	更亮	.

他明白了，他的心跳加速，他的眼睛也闪闪发光。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['trembld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sə'steɪn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ,

Rosabella	trembled	;	her	eyes	could	no	longer	sustain	the	fire	of	his	glances	,
罗莎贝拉	颤抖	;	她	眼睛	可以	不	更长	维持	这	火	的	他的	眼神	,

罗莎贝拉浑身颤抖；她的眼睛再也无法承受他灼热的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

and	a	modest	blush	overspread	her	face	and	bosom	.
和	一个	谦虚的	脸红	蔓延	她	脸	和	怀	.

她的脸颊和胸前泛起了淡淡的红晕。

“ [ˌroʊzə'bɛlə] !

“	Rosabella	!
“	罗莎贝拉	!

“罗莎贝拉！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mɝːmɝd] - , [ʌn'kɑːnʃəsli] ; " - ! " [said] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ɪn]
" at length murmured Flodoardo , unconsciously ; " Flodoardo ! " sighed Rosabella , in
" 在 长度 低声说道 - , 不知不觉 ; " - ! " 叹了口气 罗莎贝拉 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
the same tone .
这 相同的 语气 .

"最后，弗洛多阿多无意识地低声说道；"弗洛多阿多！"罗莎贝拉用同样的语气叹了口气。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['vaɪələt] !
" Give me that violet !
" 给 我 那 紫色 !

"把那朵紫罗兰给我！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] , [ðen] [sæŋk][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" he exclaimed , eagerly , then sank at her feet ,
" 他 惊呼 , 急切地 , 然后 沉没 在 她 脚 ,

他急切地惊呼一声，然后跪倒在她脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [rɪ'piːtɪd] , " [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and in a tone of the most humble supplication repeated , " Oh , give it to
和 在 一个 语气 的 这 最多 谦逊的 恳求 重复 , " 哦 , 给 它 到
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

然后，用最谦卑的恳求语气重复道："哦，给我吧！"

" [ˌroʊzə'bɛlə] [held] [ðə; ði] ['flaʊər] [fæst] .
" Rosabella held the flower fast .
" 罗莎贝拉 握住 这 花 快速地 .

罗莎贝拉紧紧地捧着那朵花。

" [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .
" Ask for it what thou wilt .
" 问 为了 它 什么 你 枯萎 .

"你想要什么就问吧。"

[ɪf] [ə; eɪ] [θroʊn] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [praɪs] , [ɔːr] ['perɪʃ] .
If a throne can purchase it , I will pay that price , or perish .
如果 一个 王座 能 购买 它 , 我 将要 支付 那 价格 , 或者 沦 .

如果王座能够买下它，我愿付出那个代价，否则就灭亡。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['flaʊər] !
Rosabella , give me that flower !
罗莎贝拉 , 给 我 那 花 !

罗莎贝拉，把那朵花给我！

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['sʌpliənt] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt]['hæzərd][ə; eɪ]['sekənd] .
" She stole one look at the handsome suppliant and dared not hazard a second .
" 她 偷窃 一 看 在 这 英俊的 请求者 和 敢于 不是 冒险 一个 第二 .

她偷偷瞥了一眼那位英俊的求饶者，不敢再多看一眼。

" [maɪ] [rɪ'poʊz] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] [laɪf] — [neɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ]['glɔːri] ,
" My repose , my happiness , my life — nay , even my glory ,
" 我的 休息 , 我的 幸福 , 我的 生活 — 不 , 甚至 我的 荣耀 ,

"我的安宁，我的幸福，我的生命——不，甚至是我的荣耀，

[ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
all depend on the possession of that little flower .
全部 依赖 在 这 拥有 的 那 小的 花 .

一切都取决于是否拥有那朵小花。

[let] [ðæt] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['sɑːləmli] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [els] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz]

Let	that	be	mine	,	and	here	I	solemnly	renounce	all	else	which	the	world	calls
让	那	是	矿	,	和	这里	我	庄严地	放弃	全部	别的	哪个	这	世界	呼叫

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

让它属于我吧，在此我郑重放弃世人所珍视的一切。

" [ðə; ði] ['flaʊər] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] ['snoʊi] [hænd] .

"	The	flower	trembled	in	her	snowy	hand	.
"	这	花	颤抖	在	她	下雪的	手	.

“那朵花在她雪白的手中颤抖着。”

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['fɜːrmli] .

Her	fingers	clasped	it	less	firmly	.
她	手指	紧握	它	较少的	牢牢	.

她的手指握得松了些。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ˌroʊzə'bɛlə] ?

“	You	hear	me	,	Rosabella	?
"	你	听到	我	,	罗莎贝拉	?

“你听到我说话了吗，罗莎贝拉？”

[aɪ] [niːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] ['begər] ?

I	kneel	at	your	feet	;	and	am	I	then	in	vain	a	beggar	?
我	下跪	在	你的	脚	;	和	是	我	然后	在	徒劳	一个	乞丐	?

我跪在您的脚前；难道我甘愿做个乞丐吗?

" [ðə; ði][wɜːrd] “ ['begər] ” [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [kə'milə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pruːd(ə)nt]

"	The	word	“	beggar	”	recalled	to	her	memory	Camilla	and	her	prudent
"	这	单词	“	乞丐	”	召回	到	她	记忆	卡米拉	和	她	谨慎

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

“乞丐”这个词让她想起了卡米拉和她明智的建议。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?

“	What	am	I	doing	?
"	什么	是	我	正在做	?

“我到底在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

“	Have	I	forgotten	my	promise	,	my	resolution	?
"	有	我	被遗忘的	我的	承诺	,	我的	解决	?

“我是否忘记了我的承诺，我的决心？”

[flai] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [flai] , [ɔːr] [ðɪs] ['aʊər] [meɪks] [juː; jʊ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['duːti] .

Fly	,	Rosabella	,	fly	,	or	this	hour	makes	you	faithless	to	yourself	and	duty	.
飞	,	罗莎贝拉	,	飞	,	或者	这	小时	制作	你	不忠	到	你自己	和	责任	.

飞吧，罗莎贝拉，飞吧，否则这一刻会让你背叛自己和责任。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	She	tore	the	flower	to	pieces	,	and	threw	it	contemptuously	on	the	ground	.
"	她	撕裂	这	花	到	件	,	和	扔	它	轻蔑地	在	这	地面	.

她把花撕成碎片，轻蔑地扔在地上。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ,

“	I	understand	you	,	Flodoardo	,	”	said	she	;	“	and	having	understood	you	,
”	我	理解	你	,	-	,	”	说	她	;	“	和	拥有	理解	你	,

“我明白你的意思，弗洛多阿尔多，”她说；“既然我明白了你的意思，

[wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] .

will	never	suffer	this	subject	to	be	renewed	.
将要	绝不	遭受	这	主题	到	是	更新	.

绝不允许此事被重新提起。

[hɪr] [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

Here	let	us	part	,	and	let	me	not	again	be	offended	by	a	similar	presumption	.
这里	让	我们	部分	,	和	让	我	不是	再次	是	被冒犯了	经过	一个	相似的	假定	.

就此别过，愿我以后不再因类似的冒犯而生气。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [left] - ['ruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	She	turned	from	him	with	disdain	,	and	left	Flodoardo	rooted	to	his
”	她	转向	从	他	和	蔑视	,	和	左边	-	根	到	他的

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

place	with	sorrow	and	astonishment	.
地方	和	悲哀	和	惊讶	.

她轻蔑地转身离开，留下弗洛多阿尔多悲伤、惊讶地呆立在原地。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ə'sæsn] .

THE	ASSASSIN	.
这	刺客	.

刺客。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [er] [ˌroʊzə'bɛlə] [rɪ'pentɪd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['æktɪd]

Scarcely	had	she	reached	her	chamber	ere	Rosabella	repented	her	having	acted
几乎	有	她	达到	她	房间	埃雷	罗莎贝拉	悔改	她	拥有	行动

[soʊ] [kə'reɪdʒəsli] .

so	courageously	.
所以	勇敢地	.

罗莎贝拉刚回到房间，就后悔自己刚才的勇敢行为了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [hɑːrʃ] [æn; ən]

It	was	cruel	in	her	,	she	thought	,	to	have	given	him	so	harsh	an
它	曾是	残忍的	在	她	,	她	想法	,	到	有	给定	他	所以	残酷的	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

她心想，自己那样苛刻地回答他，真是太残忍了。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [lʊks] [ðə; ði] [pʊr] ['θʌndərstrʌk]

She	recollected	with	what	hopeless	and	melancholy	looks	the	poor	thunderstruck
她	回忆	和	什么	绝望	和	忧郁	看起来	这	贫穷的	雷击

[juːθ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

youth	had	followed	her	steps	as	she	turned	to	leave	him	.
青年	有	随后	她	步骤	作为	她	转向	到	离开	他	.

她回想起，当她转身离开时，那个可怜的、被雷击中的年轻人是如何用绝望和忧郁的眼神跟随着她的脚步。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [dɪ'sperɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] ,

She	fancied	that	she	saw	him	stretched	despairing	on	the	earth	,	his	hair	dishevelled	,
她	幻想	那	她	锯	他	拉伸	绝望	在	这	地球	,	他的	头发	蓬头垢面	,

她仿佛看到他绝望地瘫倒在地，头发凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tɜːrm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɜːrdəres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] , [preɪ] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz]

She	heard	him	term	her	the	murderess	of	his	repose	,	pray	for	death	as
她	听到	他	学期	她	这	杀人犯	的	他的	休息	,	祈祷	为了	死亡	作为

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['refjuːdʒ] ;

his	only	refuge	;
他的	仅有的	避难所	;

她听到他称她为夺走他安息的凶手，祈求死亡成为他唯一的解脱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] [ə'proʊtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	she	saw	him	with	every	moment	approach	towards	the	attainment	of	his
和	她	锯	他	和	每一个	片刻	方法	向	这	素养	的	他的

[prer] [θruː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

prayer	through	the	tears	which	he	shed	on	her	account	.
祷告	通过	这	眼泪	哪个	他	棚	在	她	帐户	.

她看到他每时每刻都在通过为她流下的泪水，一步步接近他祈祷的实现。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] — “ - [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

Already	she	heard	those	dreadful	words	—	“	Flodoardo	is	no	more	.
已经	她	听到	那些	可怕	字	—	“	-	是	不	更多的	.

她已经听到了那些可怕的话语——“弗洛多阿尔多已经不在人世了。”

” [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz] ['mʌltɪtuːd] [wiːp] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm]

”	Already	she	saw	the	sympathising	multitude	weep	round	the	tomb	of	him	whom
”	已经	她	锯	这	同情的	民众	哭泣	圆形的	这	墓	的	他	谁

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [lʌvd] ,

all	the	virtuous	loved	,
全部	这	有德行的	喜爱	,

她已经看到，所有同情他的人们都在他墓前哭泣，这位逝者深受所有贤良淑德之人的爱戴。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dredɪd] ; [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd] [huːm] ['iːv(ə)n]

and	whom	the	wicked	dreaded	;	whom	all	his	friends	adored	,	and	whom	even
和	谁	这	邪恶	令人恐惧的	;	谁	全部	他的	朋友们	受人喜爱	,	和	谁	甚至

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [əd'maɪəd] .

his	enemies	admired	.
他的	敌人	钦佩	.

恶人惧怕他；所有朋友都爱戴他；就连敌人也敬佩他。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

“	Alas	!	alas	!	”	cried	she	,	“	this	was	but	a	wretched	attempt	to	play	the
“	唉	!	唉	!	”	哭	她	,	“	这	曾是	但	一个	可怜	试图	到	玩	这

['heroʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

“唉！唉！”她喊道，“这不过是一次拙劣的扮演女英雄的尝试罢了。”

[ɔːl'redi] [dʌz] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪl][ˌem 'iː] .

Already	does	my	resolution	fail	me	.
已经	做	我的	解决	失败	我	.

我的决议已经让我失望了。

[ɑː] , - !
Ah , Flodoardo !
啊 , - !

啊，弗洛多阿尔多！

[aɪ] [ment] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I meant not what I said .
我 意思是 不是 什么 我 说 .

我说的那些话并非我的本意。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] [kə'milə] [meɪ]
I love you — love you now , and must love you always , though Camilla may
我 爱 你 — 爱 你 现在 , 和 必须 爱 你 总是 , 尽管 卡米拉 可能
[tʃaɪd] ,
chide ,
喝叱 ,

我爱你——现在爱你，将来也必须永远爱你，即使卡米拉可能会责备我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] .
and though my good uncle may hate me .
和 尽管 我的 好的 叔叔 可能 恨 我 .

即使我善良的叔叔恨我。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
" In a few days after this interview she understood that an extraordinary alteration
" 在 一个 很少 天 后 这 面试 她 理解 那 一个 非凡的 改造
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] - ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ;
had taken place in Flodoardo's manner and appearance ;
有 已采取 地方 在 - 方式 和 外貌 ;

“这次采访后的几天里，她意识到弗洛多阿尔多的举止和外貌发生了巨大的变化；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] ;
that he had withdrawn himself from all general society ;
那 他 有 撤回 他自己 从 全部 一般的 社会 ;

他已经与世隔绝；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and that when the solicitations of his intimate friends compelled him to
和 那 什么时候 这 征集 的 他的 亲密的 朋友们 被迫 他 到
[ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] ,
appear in their circle ,
出现 在 他们的 圆圈 ,

当他亲密朋友的恳求迫使他出现在他们的圈子中时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [siːmd] ['evɪdəntli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
his spirits seemed evidently depressed by the weight of an unconquerable
他的 烈酒 似乎 显然 郁闷 经过 这 重量 的 一个 不可征服的
['meləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

他显然被一种无法克服的忧郁情绪所压垮，精神萎靡。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːnjərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
This intelligence was like the stroke of a poniard to the feeling heart of
这 智力 曾是 喜欢 这 中风 的 一个 匕首 到 这 感觉 心 的
[ˌroʊzə'bɛlə] .
Rosabella .
罗莎贝拉 .

这种智慧如同匕首刺入罗莎贝拉柔软的心房。

[ʃiː; ʃi] [fled] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər]

She	**fled**	**for**	**shelter**	**to**	**the**	**solitude**	**of**	**her**	**chamber**	**,**	**there**	**indulged**	**her**
她	逃亡	为了	庇护所	到	这	孤独	的	她	房间	,	那里	沉溺其中	她

['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

feelings	**without**	**restraint**	**,**
情怀	没有	克制	,

她逃回自己僻静的房间寻求庇护，在那里毫无顾忌地放纵自己的情感。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'pentənt] [terz] , [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	**lamented**	**,**	**with**	**showers**	**of**	**repentant**	**tears**	**,**	**her**	**harsh**	**treatment**	**of**
和	哀叹	,	和	淋浴	的	悔改的	眼泪	,	她	残酷的	治疗	的

-

Flodoardo	**.**
-	.

她痛哭流涕，忏悔自己对弗洛多阿尔多的苛待。

[ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [preid] [ɪn] ['siːkrət] [ɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] [suːn] ['ʌndə'maind] [hɜːr; hər] [helθ] .

The	**grief**	**which**	**preyed**	**in**	**secret**	**on**	**her**	**soul**	**soon**	**undermined**	**her**	**health**	**.**
这	悲伤	哪个	被捕食	在	秘密	在	她	灵魂	很快	被削弱	她	健康	.

悄然折磨着她灵魂的悲痛很快损害了她的健康。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

No	**one**	**could**	**relieve**	**her**	**sufferings**	**,**	**for**	**no**	**one**	**knew**	**the**	**cause**	**of**	**her**
不	一	可以	缓解	她	苦难	,	为了	不	一	知道	这	原因	的	她

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	**,**
忧郁	,

没有人能减轻她的痛苦，因为没有人知道她忧郁的原因。

[ɔːr][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

or	**the**	**origin**	**of**	**her**	**illness**	**.**
或者	这	起源	的	她	疾病	.

或者说是她患病的原因。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	**wonder**	**,**	**then**	**,**
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [rɑːzəbɛləz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

that	**Rosabella's**	**situation**	**at**	**length**	**excited**	**the**	**most**	**bitter**	**anxiety**	**in**	**the**	**bosom**
那	罗莎贝拉的	情况	在	长度	兴奋的	这	最多	苦的	焦虑	在	这	怀

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['venərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

of	**her**	**venerable**	**uncle**	**.**
的	她	可敬	叔叔	.

罗莎贝拉的处境最终引起了她德高望重的叔叔最深切的忧虑。

[noʊ] ['wʌndər] , [tuː] , [ðæt] - [ɪn'taɪərli] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ]

No	**wonder**	**,**	**too**	**,**	**that**	**Flodoardo**	**entirely**	**withdrew**	**himself**	**from**	**a**	**world**	**which**
不	想知道	,	也	,	那	-	完全	退出	他自己	从	一个	世界	哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	**become**	**odious**	**to**	**him**	**,**
曾是	变得	令人厌恶的	到	他	,

难怪弗洛多阿尔多完全退出了这个令他厌恶的世界。

[sɪns] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

since	**Rosabella**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**it**	**no**	**longer**	**;**
自从	罗莎贝拉	曾是	到	是	已见	在	它	不	更长	;

因为罗莎贝拉再也不会出现在里面了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn]['sɑːlətuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	that	he	devoted	himself	in	solitude	to	the	indulgence	of	a	passion	which
和	那	他	奉献	他自己	在	孤独	到	这	放纵	的	一个	热情	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [səb'duː] ,

he	had	vainly	endeavoured	to	subdue	,
他	有	徒劳地	努力	到	征服	,

他独自一人沉溺于自己曾徒劳地试图压制的欲望之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['evri]

and	which	,	in	the	impetuosity	of	its	course	,	had	already	swallowed	up	every
和	哪个	,	在	这	冲动	的	它是	课程	,	有	已经	吞咽	向上	每一个

['ʌðər] [wɪʃ] ,

other	wish	,
其他	希望	,

而它在迅猛的进程中，早已吞噬了其他一切愿望。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['sentɪmənt] .

and	every	other	sentiment	.
和	每一个	其他	情绪	.

以及其他所有情感。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

But	let	us	for	the	moment	turn	from	the	sick	chamber	of	Rosabella	,
但	让	我们	为了	这	片刻	转动	从	这	生病的	房间	的	罗莎贝拉	,

但我们暂且把目光从罗莎贝拉的病房移开。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

and	visit	the	dwellings	of	the	conspirators	,
和	访问	这	住宅	的	这	阴谋者	,

并走访阴谋者的住所，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz]

who	were	now	advancing	with	rapid	strides	towards	the	execution	of	their	plans
WHO	是	现在	前进	和	迅速的	步幅	向	这	执行	的	他们的	计划

;

;
;

他们现在正以迅猛的步伐朝着实施计划的方向前进；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

and	who	,	with	every	hour	that	passed	over	their	heads	,	became	more	numerous	,
和	WHO	,	和	每一个	小时	那	通过了	超过	他们的	头部	,	成为	更多的	很多的	,

随着时间的流逝，他们的人数也越来越多。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'pʌblɪk] .

more	powerful	,	and	more	dangerous	to	Andreas	and	his	beloved	Republic	.
更多的	强大的	,	和	更多的	危险的	到	安德烈亚斯	和	他的	心爱	共和国	.

更强大，对安德烈亚斯和他挚爱的共和国也更危险。

- , ['mɛmoʊ] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , [fə'lɪri] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Parozzi	,	Memmo	,	Contarino	,	Falieri	,	the	chiefs	of	this	desperate	undertaking	,
-	,	备忘录	,	孔塔里诺	,	法列里	,	这	酋长们	的	这	绝望的	承诺	,

帕罗齐、梅莫、孔塔里诺、法列里，这些孤注一掷的行动的领导者们

[naʊ] [ə'sembld] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgəz] ['pæləs] ,

now	assembled	frequently	in	the	Cardinal	Gonzaga's	palace	,
现在	组装	频繁地	在	这	红衣主教	冈萨加的	宫殿	,

现在他们经常在贡萨加红衣主教的宫殿里聚会，

[wer] ['dɪfrənt] [plænz][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd]
where **different** **plans** **for** **altering** **the** **constitution** **of** **Venice** **were** **brought** **forward**
在哪里 不同的 计划 为了 改变 这 宪法 的 威尼斯 是 带来 向前
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
and **discussed** **.**
和 讨论 .

会上提出了修改威尼斯宪法的不同方案，并进行了讨论。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['dɪfrənt] [skiːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊzər][wʌz; wəz] ['soʊlli]
But **in** **all** **different** **schemes** **it** **was** **evident** **that** **the** **proposer** **was** **solely**
但 在 全部 不同的 方案 它 曾是 明显 那 这 提案人 曾是 仅
['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .
actuated **by** **considerations** **of** **private** **interest** **.**
驱动 经过 考虑因素 的 私人的 兴趣 .

但在所有不同的方案中，很明显，提案者完全是出于私人利益的考虑。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['dɛts] ;
The **object** **of** **one** **was** **to** **get** **free** **from** **the** **burden** **of** **enormous** **debts** **;**
这 目的 的 一 曾是 到 得到 自由的 从 这 负担 的 巨大的 债务 ;

其中一人的目的是摆脱巨额债务的负担；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n] .
another **was** **willing** **to** **sacrifice** **everything** **to** **gratify** **his** **inordinate** **ambition** **.**
其他 曾是 愿意的 到 牺牲 一切 到 满足 他的 过度 志向 .

另一个人为了满足自己过分的野心，愿意牺牲一切。

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **cupidity** **of** **this** **man** **was** **excited** **by** **the** **treasures** **of** **Andreas** **and** **his**
这 贪婪 的 这 男人 曾是 兴奋的 经过 这 宝藏 的 安德烈亚斯 和 他的
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

安德烈亚斯和他的朋友们的财物激起了这个人的贪婪；

[waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fænsɪd] [ə'fens] ,
while **that** **was** **actuated** **by** **resentment** **of** **some** **fancied** **offence** **,**
尽管 那 曾是 驱动 经过 怨恨 的 一些 幻想 罪行 ,

虽然那件事是由对某种臆想的冒犯的怨恨所引发的，

[ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɛndərz] [blʌd] .
a **resentment** **which** **could** **only** **be** **quenched** **with** **the** **offender's** **blood** **.**
一个 怨恨 哪个 可以 仅有的 是 淬火 和 这 罪犯的 血 .

只有用罪犯的鲜血才能平息心中的怨恨。

[ðiːz] ['eksɪkrəb(ə)l] [retʃiz] , [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ]
These **execrable** **wretches** **,** **who** **aimed** **at** **nothing** **less** **than** **the** **total** **overthrow**
这些 可憎的 可怜虫 , WHO 旨在 在 没有什么 较少的 比 这 全部的 推翻
[ʌv; əv] ['venɪs] ,
of **Venice** **,**
的 威尼斯 ,

这些卑鄙无耻的家伙，他们的目标是彻底推翻威尼斯，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ,
or **at** **least** **of** **her** **government** **,**
或者 在 至少 的 她 政府 ,

或者至少是她政府的政府。

[lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənt] [hoʊps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər]
looked towards the completion of their extravagant hopes with the greater
看起来 向 这 完成 的 他们的 靡 希望 和 这 更大的
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他们怀着更大的信心展望着自己宏伟愿望的实现。

[sɪns] [ə; eɪ] [nuː] [bʌt; bət] ['nesəseri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tæksɪz][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
since a new but necessary addition to the already existing taxes had put the
自从 一个 新的 但 必要的 添加 到 这 已经 现存的 税收 有 放 这
[və'niːʃn] ['pɑːpjələs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʊlər] .
Venetian populace out of humour with their rulers .
威尼斯 民众 出去 的 幽默 和 他们的 统治者 .

因为一项新的但必要的税收附加在现有税收之上，这让威尼斯民众对他们的统治者感到不满。

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][ɪn] [əd'hɪərənts] [ænd; ənd][ɪn] [welθ] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
Rich enough , both in adherents and in wealth , to realise their projects ,
富有的 足够的 , 两个都 在 信徒 和 在 财富 , 到 意识到 他们的 项目 ,
[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][boʊld] ,
rich enough in bold ,
富有的 足够的 在 大胆的 ,

他们拥有足够的追随者和财富来实现他们的计划，他们胆识过人，

[ʃruːd] , ['despərət] [men] , [huːz] [maɪndz][wɜːr; wər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd]
shrewd , desperate men , whose minds were well adapted to the contrivance and
精明 , 绝望的 男人 , 谁 思想 是 出色地 改编 到 这 装置 和
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
execution of revolutionary projects ,
执行 的 革命性的 项目 ,

精明而绝望的人，他们的头脑非常适合策划和执行革命计划。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][doʊdʒ] ,
they now looked down with contempt upon the good old Doge ,
他们 现在 看起来 向下 和 鄙视 之上 这 好的 老的 狗狗币 ,

他们现在对这位和蔼可亲的老总督充满了鄙夷。

[huː] [æz; əz] [jet] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtiŋz] .
who as yet entertained no suspicion of their nocturnal meetings .
WHO 作为 然而 娱乐 不 怀疑 的 他们的 夜 会议 .

他们当时丝毫没有怀疑过他们的夜间会面。

[stɪl] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
Still did they not dare to carry their projects into effect ,
仍然 做过 他们 不是 敢 到 携带 他们的 项目 进入 影响 ,

但他们仍然不敢实施这些计划。

[tɪl] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm]
till some principal persons in the State should be prevented by death from
直到 一些 主要的 人 在 这 状态 应该 是 阻止 经过 死亡 从
['θroʊɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
throwing obstacles in their way .
投掷 障碍 在 他们的 方式 .

直到国家中的一些重要人物因死亡而无法再设置障碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dægəz]
For the accomplishment of this part of their plan they relied on the daggers
为了 这 成就 的 这 部分 的 他们的 计划 他们 依赖 在 这 匕首
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] .
of the banditti .
的 这 强盗 .

为了完成计划的这一部分，他们依靠了强盗的匕首。

['dredf(ə)l] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [wen] [ðə; ði] [bel] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

Dreadful	**therefore**	**was**	**the**	**sound**	**in**	**their**	**ears**	**,**	**when**	**the**	**bell**	**gave**	**the**	**signal**
可怕	所以	曾是	这	声音	在	他们的	耳朵	,	什么时候	这	钟	给予	这	信号

[fɔ:r; fər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

for	**execution**	**,**
为了	执行	,

因此，当行刑的钟声响起时，他们耳中听到的声音是极其可怕的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [best] - ['faʊndɪd] [hoʊps] [ɪk'spaɪər][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

and	**they**	**saw**	**their**	**best**	**-**	**founded**	**hopes**	**expire**	**on**	**the**	**scaffold**	**,**
和	他们	锯	他们的	最好的	-	创立	希望	到期	在	这	脚手架	,

他们眼睁睁地看着自己最美好的希望在绞刑架上破灭。

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ] .

which	**supported**	**the**	**headless**	**trunks**	**of**	**the**	**four**	**bravoes**	**.**
哪个	有	这	无头	树干	的	这	四	太棒了!	.

它支撑着四位勇士的无头躯干。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['destɪnd] ['ɪnstrʊmənts]

But	**if**	**their**	**consternation**	**was**	**great**	**at**	**thus**	**losing**	**the**	**destined**	**instruments**
但	如果	他们的	惊愕	曾是	伟大的	在	因此	输	这	注定	仪器

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,

of	**their**	**designs**	**,**
的	他们的	设计	,

但是，如果他们是因为失去了实现其设计目标的既定工具而感到极度惊恐，

[haʊ] [ɪk'strævəgənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [praʊd] - [derd] ['oʊpənli][tu:; tə] [dɪ'kler]

how	**extravagant**	**was**	**their**	**joy**	**when**	**the**	**proud**	**Abellino**	**dared**	**openly**	**to**	**declare**
如何	靡	曾是	他们的	喜悦	什么时候	这	自豪的	-	敢于	公然	到	宣布

[tu:; tə] ['venɪs] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

to	**Venice**	**that**	**he**	**still**	**inhabited**	**the**	**Republic**	**,**
到	威尼斯	那	他	仍然	有人居住的	这	共和国	,

当骄傲的阿贝利诺胆敢公开向威尼斯宣称他仍然居住在共和国境内时，威尼斯人民是多么欣喜若狂啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dægər] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [vaɪs] .

and	**that**	**he**	**still**	**wore**	**a**	**dagger**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**Vice**	**.**
和	那	他	仍然	穿着	一个	匕首	在	这	处理	的	副	.

而且他身上还带着一把匕首，随时听候副手的调遣。

“ [ðɪs] [ˌdespə'rɑ:doʊ][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

“	**This**	**desperado**	**is**	**the**	**very**	**man**	**for**	**us**	**!**
“	这	亡命之徒	是	这	非常	男人	为了	我们	!

“这个亡命之徒正是我们需要的人才！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd][ɪn] ['ræptʃər] ;

”	**they**	**exclaimed**	**unanimously**	**,**	**and**	**in**	**rapture**	**;**
”	他们	惊呼	一致	,	和	在	狂喜	;

他们异口同声地惊呼，欣喜若狂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'roʊl] - [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	**now**	**their**	**most**	**ardent**	**wish**	**was**	**to**	**enroll**	**Abellino**	**in**	**their**	**services**	**.**
和	现在	他们的	最多	热心	希望	曾是	到	注册	-	在	他们的	服务	.

现在，他们最热切的愿望就是让阿贝利诺加入他们的团队。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [su:n] [ə'teɪnd] — [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Their	**object**	**was**	**soon**	**attained**	**—**	**they**	**sought**	**the**	**daring**	**ruffian**	**,**	**and**	**he**
他们的	目的	曾是	很快	已达到	—	他们	寻求	这	大胆	痞子	,	和	他

['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

suffered	**himself**	**to**	**be**	**found**	**.**
遭受	他自己	到	是	成立	.

他们的目的很快就达到了——他们找到了那个胆大妄为的恶棍，而他也故意让自己被找到。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	visited	their	meetings	,	but	in	his	promises	and	demands	he	was
他	到访	他们的	会议	,	但	在	他的	承诺	和	需求	他	曾是

['iːkwəli] [ɪk'strævəgənt] .

equally	extravagant	.
同样地	靡	.

他出席了他们的会议，但他的承诺和要求也同样铺张浪费。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	first	and	most	earnest	wish	of	the	whole	conspiracy	was	the	death	of
这	第一的	和	最多	认真	希望	的	这	所有的	阴谋	曾是	这	死亡	的

[kɑʊnɑːri] ,

Conari	,
康纳里	,

整个阴谋的首要且最真诚的愿望就是杀死科纳里。

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][doʊdʒ]['vælјuːd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ,

the	Procurator	,	a	man	whom	the	Doge	valued	beyond	all	others	,
这	检察官	,	一个	男人	谁	这	狗狗币	有价值的	超过	全部	其他的	,

总督最器重的就是这位检察官。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['iːg(ə)l] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['aʊərli] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['siːkrət] ,

a	man	whose	eagle	eyes	made	the	conspirators	hourly	tremble	for	their	secret	,
一个	男人	谁	鹰	眼睛	制成	这	阴谋者	每小时	颤抖	为了	他们的	秘密	,

他目光如炬，让阴谋者们每时每刻都为他们的秘密而战栗不已。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][doʊdʒ][hæd; həd] [ək'septɪd] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	service	the	Doge	had	accepted	,	in	preference	to	those	of	the
和	谁	服务	这	狗狗币	有	公认	,	在	偏爱	到	那些	的	这

['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgə] .

Cardinal	Gonzaga	.
红衣主教	冈萨加	.

总督接受了他的服务，而不是红衣主教贡扎加的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪʃ] - [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn]

But	the	sum	which	Abellino	demanded	for	the	murder	of	this	one	man
但	这	和	哪个	-	要求	为了	这	谋杀	的	这	一	男人

[wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

was	enormous	.
曾是	巨大的	.

但阿贝利诺为谋杀这一个人索要的赔偿金却非常高昂。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] ,

“	Give	me	the	reward	which	I	require	,	”	said	he	,	“	and	I	promise	,
“	给	我	这	报酬	哪个	我	要求	,	”	说	他	,	“	和	我	承诺	,

“给我我想要的报酬，”他说，“我保证，

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðæt]['æftər] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] ,

on	the	word	of	a	man	of	honour	,	that	after	this	night	the	Procurator	,
在	这	单词	的	一个	男人	的	荣誉	,	那	后	这	夜晚	这	检察官	,

据一位正直之士所言，今晚之后，检察官

[kɑʊnɑːri] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

Conari	,	shall	give	you	no	further	trouble	.
康纳里	,	将	给	你	不	更远	麻烦	.

康纳里不会再给你添麻烦了。

[ɪg'zɔ:lt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['hev(ə)n] , [ɔ:r] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][ɪn] [hel] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][stæb]
Exalt **him** **to** **heaven** **,** **or** **imprison** **him** **in** **hell** **,** **I'll** **engage** **to** **find** **and** **stab**
崇高 他 到 天堂 , 或者 监禁 他 在 地狱 , 患病的 从事 到 寻找 和 刺
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

把他升入天堂，或者把他囚禁在地狱，我都会找到他并刺杀他。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
" **What** **could** **they** **do** **?**
" 什么 可以 他们 做 ?

他们能做什么呢?

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [bi:t] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .
Abellino **was** **not** **a** **man** **to** **be** **easily** **beat** **down** **in** **his** **demands** **.**
- 曾是 不是 一个 男人 到 是 容易地 打 向下 在 他的 需求 .

阿贝利诺不是一个轻易会被压垮的人，他的要求不容更改。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
The **Cardinal** **was** **impatient** **to** **attain** **the** **summit** **of** **his** **wishes** **;**
这 红衣主教 曾是 不耐烦 到 达到 这 首脑 的 他的 愿望 ;

红衣主教急于实现他的愿望;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] [streɪt] ['oʊvər] - [greɪv] !
but **his** **road** **lay** **straight** **over** **Conari's** **grave** **!**
但 他的 路 躺 直的 超过 - 严重 !

但他的路却直接经过了科纳里的坟墓!

- [rɪ'si:vd] [ðə; ði][sʌm; səm] [di'mɑ:ndid] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][kɑʊnɑ:ri] , [ðə; ði]
Abellino **received** **the** **sum** **demanded** **;** **the** **next** **day** **the** **venerable** **Conari** **,** **the**
- 已收到 这 和 要求 ; 这 下一个 天 这 可敬 康纳里 , 这
['doʊdʒɪz][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
Doge's **best** **and** **dearest** **friend** **,**
狗狗的 最好的 和 亲爱的 朋友 ,

阿贝利诺收到了所要求的款项；第二天，德高望重的科纳里，总督最亲密的朋友，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the **pride** **and** **safeguard** **of** **the** **Republic** **,** **was** **no** **longer** **numbered** **among** **the**
这 自豪 和 保障 的 这 共和国 , 曾是 不 更长 编号 之中 这
['lɪvɪŋ] . "
living **.** **"**
活的 . "

共和国的骄傲和守护者，已不在人世。

- [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] , [ðɪs] - !
' **Tis** **a** **terrible** **fellow** **,** **this** **Abellino** **!**
- 的 一个 糟糕的 同伴 , 这 - !

阿贝利诺真是个可怕的家伙!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
" **cried** **the** **conspirators** **,** **when** **the** **news** **reached** **them** **,**
" 哭 这 阴谋者 , 什么时候 这 消息 达到 他们 ,

“当消息传到他们耳中时，阴谋者们喊道，”

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [prɑ:kjɝeɪtɝz] [deθ] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['mɪdnaɪt] [fi:st] .
and **celebrated** **the** **Procurator's** **death** **in** **triumph** **at** **the** **Cardinal's** **midnight** **feast** **.**
和 著名 这 检察官的 死亡 在 胜利 在 这 红衣主教的 午夜 盛宴 .

并在红衣主教的午夜盛宴上庆祝检察官之死。

[ðə; ði][doʊdʒ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The **Doge** **was** **almost** **distracted** **with** **terror** **and** **astonishment** **.**
这 狗狗币 曾是 几乎 愣 和 恐怖 和 惊讶 .

总督几乎被恐惧和震惊冲昏了头脑。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [huːm]

He	engaged	to	give	ten	thousand	sequins	to	any	one	who	should	discover	by	whom
他	已订婚的	到	给	十	千	亮片	到	任何	一	WHO	应该	发现	经过	谁

[kɑʊnɑːri][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Conari	had	been	removed	from	the	world	.
康纳里	有	到过	已移除	从	这	世界	.

他承诺，谁能找出是谁将科纳里从世上除掉，就赏赐一万枚亮片。

[ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['evri] [striːt] [ɪn]

A	proclamation	to	this	effect	was	published	at	the	corner	of	every	street	in
一个	公告	到	这	影响	曾是	已发布	在	这	角落	的	每一个	街道	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

威尼斯每条街道的拐角处都张贴了这份公告。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

and	made	known	throughout	the	territories	of	the	Republic	.
和	制成	已知	自始至终	这	领土	的	这	共和国	.

并传遍共和国全境。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

A	few	days	after	this	proclamation	had	been	made	,
一个	很少	天	后	这	公告	有	到过	制成	,

该公告发布几天后，

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və'niːʃn] [ˌsiːn'jɔːriə] .

a	paper	was	discovered	affixed	to	the	principal	door	of	the	Venetian	Signoria	.
一个	纸	曾是	发现	已粘贴	到	这	主要的	门	的	这	威尼斯	领主	.

人们发现一张纸条贴在威尼斯市政厅的大门上。

“ [və'niːʃənz] !

“	VENETIANS	!
“	威尼斯人	!

“威尼斯人！

“ [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [deθ] .

“	You	would	fain	know	the	author	of	Conari's	death	.
“	你	会	欣然	知道	这	作者	的	-	死亡	.

“你很想知道是谁害死了科纳里。”

[tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['fruːtləs] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] , - , [wʌz; wəz]

To	spare	you	much	fruitless	trouble	,	I	hereby	acknowledge	that	I	,	Abellino	,	was
到	空闲的	你	很多	徒劳无功	麻烦	,	我	特此	承认	那	我	,	-	,	曾是

[hɪz; ɪz] [ə'sæsn] .

his	assassin	.
他的	刺客	.

为了避免你们遭受许多徒劳的麻烦，我在此承认，我，阿贝利诺，就是他的刺客。

“ [twaɪs] [dɪd][aɪ] ['beri] [maɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

“	Twice	did	I	bury	my	dagger	in	his	heart	,
“	两次	做过	我	埋葬	我的	匕首	在	他的	心	,

“我曾两次将匕首刺入他的心脏，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] .

and	then	sent	his	body	to	feed	the	fishes	.
和	然后	发送	他的	身体	到	喂养	这	鱼	.

然后把他的遗体送去喂鱼。

[ðə; ði][doʊdʒ] [ˈprɔmisiz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskʌvər] - [ˈmɜːrdərər]

The	Doge	promises	ten	thousand	sequins	to	him	who	shall	discover	Conari's	murderer
这	狗狗币	承诺	十	千	亮片	到	他	WHO	将	发现	-	凶手

;
;
;

总督承诺，谁能找出杀害科纳里的凶手，就奖励他一万枚亮片；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , - [ˌhɪrˈbaɪ]

and	to	him	who	shall	be	clever	enough	to	seize	him	,	Abellino	hereby
和	到	他	WHO	将	是	聪明的	足够的	到	抢占	他	,	-	特此

[ˈprɔmisiz] [ˈtwenti] .

promises	twenty	.
承诺	二十	.

阿贝利诺在此承诺，谁能聪明地抓住他，就赏给他二十块。

[əˈduː] , [siːˈnjɔːrz] .

Adieu	,	Signors	.
再见	,	签字人	.

再见了，先生们。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,

I	remain	your	faithful	servant	,
我	保持	你的	忠实	仆人	,

我依然是您忠实的仆人，

“ - .

“	Abellino	.
”	-	.

“阿贝利诺。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

“第六章

[ðə; ði] [tuː] [ˈgretɪst] [men] [ɪn] [ˈvenɪs] .

THE	TWO	GREATEST	MEN	IN	VENICE	.
这	二	最	男士	在	威尼斯	.

威尼斯最伟大的两位人物。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˈriːdɚz] [ðæt] [ɔːl] [ˈvenɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs]

It	must	be	superfluous	to	inform	my	readers	that	all	Venice	became	furious
它	必须	是	多余	到	通知	我的	读者	那	全部	威尼斯	成为	狂怒

[æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈɪnsələns] .

at	this	new	insolence	.
在	这	新的	傲慢	.

无需赘述，威尼斯全城都对这种新的傲慢行为感到愤怒。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈrɪʒn] [ðə; ði]

Within	the	memory	of	man	had	no	one	ever	treated	with	such	derision	the
之内	这	记忆	的	男人	有	不	一	曾经	治疗	和	这样的	嘲笑	这

[ˈselɪbreɪtɪd] [vəˈniːʃn] [pəˈliːs] ,

celebrated	Venetian	police	,
著名	威尼斯	警察	,

在人类记忆中，从未有人如此嘲弄过声名显赫的威尼斯警察。

[ɔːr][set][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praʊd] [təˈmerəti] .

or	set	the	Doge's	power	at	defiance	with	such	proud	temerity	.
或者	放	这	狗狗的	力量	在	蔑视	和	这样的	自豪的	鲁莽	.

或者以如此骄傲的胆大妄为来挑战总督的权力。

[ðɪs] [ə'kɜːrəns] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] -
This occurrence threw the whole city into confusion ; every one was on the look -
这 发生 扔 这 所有的 城市 进入 困惑 ; 每一个 一 曾是 在 这 看 -
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

这一事件让全城陷入混乱；每个人都在提心吊胆；

[ðə; ði][pə'troʊlz][wɜːr; wər] ['dʌbld] ; [ðə; ði] [sbɪri] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [jet] [noʊ]
the patrols were doubled ; the sbirri extended their researches on all sides ; yet no
这 巡逻 是 双倍 ; 这 sbirri 扩展 他们的 研究 在 全部 侧面 ; 然而 不
[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
one could see ,
一 可以 看 ,

巡逻队人数增加了一倍；斯比里人向四面八方扩展了搜索范围；然而，却无人察觉。

[ɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [treɪs] [ʌv; əv] - .
or hear , or discover the most distant trace of Abellino .
或者 听到 , 或者 发现 这 最多 遥远 痕迹 的 - .

或者听到，或者发现阿贝利诺最遥远的踪迹。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːmənz] [stroʊv] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
The priests in their sermons strove to rouse the slumbering vengeance of Heaven
这 神父 在 他们的 布道 努力 到 唤醒 这 沉睡 复仇 的 天堂
[tuː; tə] [krʌʃ] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [ə'fendər] .
to crush this insolent offender .
到 压碎 这 傲慢的 罪犯 .

祭司们在布道中竭力唤醒沉睡的上天复仇之力，以惩治这个傲慢的罪犯。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
The ladies were ready to swoon at the very name of Abellino ,
这 女士们 是 准备好 到 昏厥 在 这 非常 姓名 的 - ,

女士们一听到阿贝利诺这个名字就几乎要晕倒了。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt] ,
for who could assure them that , at some unexpected moment ,
为了 WHO 可以 保证 他们 那 , 在 一些 意外 片刻 ,

谁又能向他们保证，在某个意想不到的时刻，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə]
he might not pay them the same compliment which he had paid to
他 可能 不是 支付 他们 这 相同的 赞扬 哪个 他 有 有薪酬的 到
[ˌroʊzə'bɛlə] ?
Rosabella ?
罗莎贝拉 ?

他可能不会像对待罗莎贝拉那样赞美他们?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,
As for the old women ,
作为 为了 这 老的 女性 ,

至于那些老妇人，

[ðeɪ] [juː'nænɪməsli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
they unanimously asserted that Abellino had sold himself to the Prince of
他们 一致 断言 那 - 有 卖 他自己 到 这 王子 的
['dɑːrknəs] ,
Darkness ,
黑暗 ,

他们一致断言，阿贝利诺已经把自己出卖给了黑暗王子。

[baɪ] [huːz] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['paɪəs]
by **whose** **assistance** **he** **was** **enabled** **to** **sport** **with** **the** **patience** **of** **all** **pious**
经过 谁 协助 他 曾是 已启用 到 运动 和 这 耐心 的 全部 虔诚的
[vəˈniːʃənz] ,
Venetians **,**
威尼斯人 ,

正是由于他的帮助，他才能戏弄所有虔诚的威尼斯人的耐心。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
and **deride** **the** **impotence** **of** **their** **just** **indignation** **.**
和 嘲笑 这 阳痿 的 他们的 只是 愤慨 .

并嘲笑他们正义的愤慨是无能为力的。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [kənˈfedərət]
The **Cardinal** **and** **his** **associates** **were** **proud** **of** **their** **terrible** **confederate**
这 红衣主教 和 他的 同事 是 自豪的 的 他们的 糟糕的 南方邦联
,
,
,

红衣主教和他的同伙为他们可怕的同盟感到自豪，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **looking** **forward** **with** **confidence** **to** **the** **triumphant** **issue** **of** **their**
和 寻找 向前 和 信心 到 这 凯 问题 的 他们的
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
undertaking **.**
承诺 .

他们满怀信心地期待着这项事业取得圆满成功。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['fæməli][ʌv; əv][kɑʊnɑːri] [kɔːld] [daʊn] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɝːdɝɝz] [hed] ,
The **deserted** **family** **of** **Conari** **called** **down** **curses** **on** **his** **murderer's** **head** **,**
这 荒凉的 家庭 的 康纳里 称为 向下 诅咒 在 他的 凶手的 头 ,

科纳里一家被遗弃，他们诅咒凶手的性命。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [terz] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ,
and **wished** **that** **their** **tears** **might** **be** **changed** **into** **a** **sea** **of** **sulphur** **,**
和 希望 那 他们的 眼泪 可能 是 已更改 进入 一个 海 的 硫 ,

他们希望自己的眼泪能化作一片硫磺之海。

[ɪn] [huːz] [weɪvz] [ðeɪ] [maɪt] [plʌndʒ] [ðə; ði]['mɑːnstər] - ;
in **whose** **waves** **they** **might** **plunge** **the** **monster** **Abellino** **;**
在 谁 波浪 他们 可能 暴跌 这 怪物 - ;

他们或许会将怪物阿贝利诺卷入其中；

[nɔːr][dɪd] - [rɪˈleɪʃnz] [fiːl] [mɔːr] [griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][doʊdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
nor **did** **Conari's** **relations** **feel** **more** **grief** **for** **his** **loss** **than** **the** **Doge** **and** **his**
也不 做过 - 关系 感觉 更多的 悲伤 为了 他的 损失 比 这 狗狗币 和 他的
[tuː] ['kɒnfɪdænts] ,
two **confidants** **,**
二 知己 ,

科纳里的亲属们对他的去世所感受到的悲痛，并不比总督和他的两位心腹更大。

[huː] [swɔːr] ['nevər] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈləːkiŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
who **swore** **never** **to** **rest** **till** **they** **had** **discovered** **the** **lurking** **-** **place** **of** **this**
WHO 发誓 绝不 到 休息 直到 他们 有 发现 这 潜伏 - 地方 的 这
['ruːθləs] [ə'sæsn] ,
ruthless **assassin** **,**
无情 刺客 ,

他们发誓绝不罢休，直到找到这个冷酷无情的刺客的藏身之处。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] ['vendʒəns] .

and	had	punished	his	crime	with	tenfold	vengeance	.
和	有	受到惩罚	他的	犯罪	和	十倍	复仇	.

并以十倍的报复惩罚了他的罪行。

“ [jet] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [ɑːn'dreɪəs][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

“	Yet	,	after	all	,	”	said	Andreas	one	evening	,	as	he	sat	alone	in	his	private
“	然而	,	后	全部	,	”	说	安德烈亚斯	一	晚上	,	作为	他	卫星	独自的	在	他的	私人的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

“然而，归根结底，”一天晚上，安德烈亚斯独自坐在自己的房间里说道。

“ ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][mæn] .

“	after	all	,	it	must	be	confessed	that	this	Abellino	is	a	singular	man	.
“	后	全部	,	它	必须	是	坦白	那	这	-	是	一个	单数	男人	.

“毕竟，必须承认，这位阿贝利诺是一个与众不同的人。”

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][duː] [wʌt] - [hæz; həz] [dʌn] [mʌst; məst] [pə'zes] [bəuθ] [sʌtʃ] ['tælənts]

He	who	can	do	what	Abellino	has	done	must	possess	both	such	talents
他	WHO	能	做	什么	-	有	完毕	必须	具有	两个都	这样的	天赋

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] ,

and	such	courage	as	,
和	这样的	勇气	作为	,

能做到阿贝利诺所做的事情的人，必定具备这样的才能和勇气：

[stʊd] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hæf][ðə; ði]

stood	he	at	the	head	of	an	army	,	would	enable	him	to	conquer	half	the
站立	他	在	这	头	的	一个	军队	,	会	使能够	他	到	征服	一半	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如果他统领一支军队，就能征服半个世界。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”

Would	that	I	could	once	get	a	sight	of	him	!	”
会	那	我	可以	一次	得到	一个	视线	的	他	!	”

但愿我能再见他一面！

“ [lʊk] [ʌp] , [ðen] ! ” [rɔːrd] - , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði][doʊdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	Look	up	,	then	!	”	roared	Abellino	,	and	clapped	the	Doge	on	the	shoulder	.
“	看	向上	,	然后	!	”	咆哮	-	,	和	鼓掌	这	狗狗币	在	这	肩膀	.

“抬头看！”阿贝利诺吼道，并拍了拍总督的肩膀。

[ɑːn'dreɪəs] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Andreas	started	from	his	seat	.
安德烈亚斯	开始	从	他的	座位	.

安德烈亚斯从座位上站了起来。

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	colossal	figure	stood	before	him	,
一个	庞大	数字	站立	前	他	,

一个巨大的身影矗立在他面前，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['mænt(ə)l] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]

wrapped	in	a	dark	mantle	above	which	appeared	a	countenance	so	hideous	and
包装	在	一个	黑暗的	地幔	多于	哪个	出现	一个	面容	所以	可怕	和

[fər'bɪdɪŋ] ,

forbidding	,
禁止	,

他身披一件黑色斗篷，斗篷上方显现出一张极其丑陋可怕的面容。

[ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɪts] ['iːkwəl] .

that	the	universe	could	not	have	produced	its	equal	.
那	这	宇宙	可以	不是	有	生产	它是	平等的	.

宇宙不可能创造出与它完全相同的事物。

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” ['stæməd] [aʊt] [ðə; ði] [doʊdʒ] .

“	Who	art	thou	?	”	stammered	out	the	Doge	.
”	WHO	艺术	你	?	”	结结巴巴	出去	这	狗狗币	.

“你是谁？”总督结结巴巴地问道。

“ [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kænst] [daʊt] ?

“	Thou	seest	me	,	and	canst	doubt	?
”	你	西斯特	我	,	和	罐	怀疑	?

“你看见我，还会怀疑吗？”

[wel] , [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['məːdəd] [kɑʊnɑːri] , [ðə; ði]

Well	,	then	,	I	am	Abellino	,	the	good	friend	of	your	murdered	Conari	,	the
出色地	,	然后	,	我	是	-	,	这	好的	朋友	的	你的	被谋杀	康纳里	,	这

[riːˈpʌblɪks] [moʊst] [səb'mɪsɪv] [sleɪv] .

Republic's	most	submissive	slave	.
共和国的	最多	顺从者	奴隶	.

那么，我就是阿贝利诺，你被谋杀的科纳里的好朋友，科纳里是共和国最顺从的奴隶。

” [ðə; ði] [breɪv] [ɑːn'dreɪəs] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['trembld] [ɪn] [faɪt] [baɪ] [lænd] [ɔːr] [baɪ] [siː] ,

”	The	brave	Andreas	,	who	had	never	trembled	in	fight	by	land	or	by	sea	,
”	这	勇敢的	安德烈亚斯	,	WHO	有	绝不	颤抖	在	斗争	经过	土地	或者	经过	海	,

“勇敢的安德烈亚斯，无论在陆地还是海上战斗，都从未怯场过。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [pə'zest] ['tɛrərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

and	for	whom	no	danger	had	possessed	terrors	sufficient	to	shake	his
和	为了	谁	不	危险	有	拥有	恐怖	充足的	到	摇	他的

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

undaunted	resolution	,
无所畏惧	解决	,

对他而言，没有任何危险能够动摇他坚定不移的决心。

[ðə; ði] [breɪv] [ɑːn'dreɪəs] [naʊ] [fər'gɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

the	brave	Andreas	now	forgot	for	a	few	moments	his	usual	presence	of	mind	.
这	勇敢的	安德烈亚斯	现在	忘了	为了	一个	很少	时刻	他的	通常	在场	的	头脑	.

勇敢的安德烈亚斯此刻竟一时忘记了他平日里沉着冷静的头脑。

['spiːtʃləs] [dɪd] [hiː; hi] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'sæsn] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kɑːm] [ænd; ənd]

Speechless	did	he	gaze	on	the	daring	assassin	,	who	stood	before	him	calm	and
无言	做过	他	目光	在	这	大胆	刺客	,	WHO	站立	前	他	冷静的	和

['hɔːti] ,

haughty	,
傲慢	,

他目瞪口呆地望着眼前这位胆大妄为的刺客，那刺客镇定自若、傲慢无礼地站在他面前。

[ˌʌnə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ɪn] ['venɪs] .

unappalled	by	the	majesty	of	the	greatest	man	in	Venice	.
毫不震惊	经过	这	威严	的	这	最	男人	在	威尼斯	.

面对威尼斯最伟大人物的威严，他毫不畏惧。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [prə'tekʃn] ,

Abellino	nodded	to	him	with	an	air	of	familiar	protection	,
-	点头	到	他	和	一个	空气	的	熟悉的	保护	,

阿贝利诺带着熟悉的保护意味向他点了点头。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [grɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] -

and	graciously	condescended	to	grin	upon	him	with	a	kind	of	half	-
和	亲切地	居高临下的	到	咧嘴笑	之上	他	和	一个	种类	的	一半	-

['frendli] [smaɪl] .

friendly	smile	.
友好的	微笑	.

她纡尊降贵地对他露出一个半友好的微笑。

" - , " [sed] [ðə; ði] [doʊdʒ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , " [ðaʊ]

"	Abellino	,	"	said	the	Doge	,	at	length	,	endeavouring	to	recollect	himself	,	"	thou
"	-	,	"	说	这	狗狗币	,	在	长度	,	努力	到	追忆	他自己	,	"	你

[ɑːrt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [mæn] . "

art	a	fearful	—	a	detestable	man	.	"
艺术	一个	可怕	—	一个	可恨	男人	.	"

"阿贝利诺,"总督终于努力镇定下来，说道，"你是一个可怕的——一个可憎的人。"

" ['fɪrf(ə)l] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['brɑːvoʊ] ; " [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [soʊ] ?

"	Fearful	?	"	answered	the	bravo	;	"	dost	thou	think	me	so	?
"	可怕	?	"	回答	这	太棒了!	;	"	朋友	你	思考	我	所以	?

"害怕吗？"勇士回答道，"你觉得我害怕吗？"

[gʊd] , [ðæt] [glæd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] !

Good	,	that	glads	me	to	the	very	heart	!
好的	,	那	快乐	我	到	这	非常	心	!

太好了，我真是太高兴了!

[dɪ'testəbl] ?

Detestable	?
可恨	?

可恨?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

that	may	be	so	,	or	it	may	not	.
那	可能	是	所以	,	或者	它	可能	不是	.

也许是这样，也许不是。

[aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] ['gɪvz] [noʊ] [greɪt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt]

I	confess	,	the	sign	which	I	hang	out	gives	no	great	promise	of	good	entertainment
我	承认	,	这	符号	哪个	我	悬挂	出去	给予	不	伟大的	承诺	的	好的	娱乐

[wɪ'ðɪn] ;

within	;
之内	;

坦白说，我挂出的招牌并不能让人相信里面会有很好的娱乐活动;

[bʌt; bət] [jet] , [ɑːn'dreɪəs] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .

but	yet	,	Andreas	,	one	thing	is	certain	.
但	然而	,	安德烈亚斯	,	一	事物	是	肯定	.

但是，安德烈亚斯，有一件事是肯定的。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

You	and	I	stand	on	the	same	line	,
你	和	我	站立	在	这	相同的	线	,

你我站在同一条线上，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] ; [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] ,

for	at	this	moment	we	are	the	two	greatest	men	in	Venice	;	you	in	your	way	,
为了	在	这	片刻	我们	是	这	二	最	男人	在	威尼斯	;	你	在	你的	方式	,

因为此刻我们是威尼斯最伟大的两个人；你，以你的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

[aɪ][ɪn] [maɪn] .
I in mine .
我 在 矿 .

我的。

" [ðə; ði][doʊdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [fə'mɪliər] [toʊn] .
" The Doge could not help smiling at the bravo's familiar tone .
" 这 狗狗币 可以 不是 帮助 微笑 在 这 Bravo电视台 熟悉的 语气 .

“听到这句亲切的祝贺语气，狗狗忍不住笑了。”

“ [neɪ] , [neɪ] , " [kən'tɪnjuːd] - , “ [noʊ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Nay , nay , " continued Abellino , “ no smiles of disbelief , if you please .
“ 不 , 不 , " 持续 - , “ 不 微笑 的 怀疑 , 如果 你 请 .

“不，不，”阿贝利诺继续说道，“请不要露出难以置信的笑容。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['brɑːvoʊ] , [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][doʊdʒ] ; ['truːli] ,
Allow me , though a bravo , to compare myself to a Doge ; truly ,
允许 我 , 尽管 一个 太棒了! , 到 比较 我 到 一个 狗狗币 ; 真的 ,

请允许我自夸一下，将自己比作总督；真的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
I think there's no great presumption in placing myself on a level with a man
我 思考 有 不 伟大的 假定 在 放置 我 在 一个 等级 和 一个 男人
[huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
whom I hold in my power ,
谁 我 抓住 在 我的 力量 ,

我认为，将自己置于一个受我掌控的男人的平等地位，并没有什么过分的狂妄。

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [ɪz][ɪn][fækt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
and who therefore is in fact beneath me .
和 WHO 所以 是 在 事实 下面 我 .

因此，他实际上不如我。

" [ðə; ði][doʊdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .
" The Doge made a movement , as he would have left him .
" 这 狗狗币 制成 一个 移动 , 作为 他 会 有 左边 他 .

“总督动了一下，就像他要离开他一样。”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] - , ['læfɪŋ] ['ruːdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæsɪdʒ]
“ Not so fast , " said Abellino , laughing rudely , and he barred the Doge's passage
" 不是 所以 快速地 , " 说 - , 笑 粗鲁地 , 和 他 禁止 这 狗狗的 通道
.
:
.

“没那么快，”阿贝利诺粗鲁地笑着说，然后拦住了总督的去路。

“ ['æksɪdənt] ['seldəm] [juː'naɪts][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
“ Accident seldom unites in so small a space as this chamber a pair of such
" 事故 很少 联合 在 所以 小的 一个 空间 作为 这 房间 一个 一对 的 这样的
[greɪt] [men] .
great men .
伟大的 男人 .

“像这样两位伟人因偶然事件而相聚在这个狭小的空间里的情况实属罕见。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] ;

Stay	**where**	**you**	**are**	**,**	**for**	**I**	**have**	**not**	**done**	**with**	**you**	**yet**	**;**
停留	在哪里	你	是	,	为了	我	有	不是	完毕	和	你	然而	;

你待在原地别动，因为我还没有完成对你的任务；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”

we	**must**	**have**	**a**	**little**	**conversation**	**.**	**”**
我们	必须	有	一个	小的	对话	.	”

我们必须稍微谈谈。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , - , ” [sed] [ðə; ði][doʊdʒ] , ['mʌstərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	**Hear**	**me**	**,**	**Abellino**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doge**	**,**	**mustering**	**up**	**all**	**the**	**dignity**	**which**	**he**
“	听到	我	,	-	,	”	说	这	狗狗币	,	集结	向上	全部	这	尊严	哪个	他

[pə'zest] ;

possessed	**;**
拥有	;

“听我说，阿贝利诺，”总督说道，竭力保持着他所拥有的所有尊严；

“ [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['tæləntsl[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] : [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	**thou**	**hast**	**received**	**great**	**talents**	**from**	**Nature**	**:**	**why**	**dost**	**thou**	**employ**	**them**	**to**
“	你	哈斯特	已收到	伟大的	天赋	从	自然	:	为什么	朋友	你	采用	他们	到

[soʊ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ?

so	**little**	**advantage**	**?**
所以	小的	优势	?

“你从天上获得了巨大的天赋，为什么你没有好好利用它们呢？”

[aɪ] [hɪr] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ][moʊst]['seɪkrɪd] [wɜːrd] , ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

I	**here**	**promise**	**you**	**,**	**on**	**my**	**most**	**sacred**	**word**	**,**	**pardon**	**for**	**the**	**past**	**,**
我	这里	承诺	你	,	在	我的	最多	神圣	单词	,	赦免	为了	这	过去的	,

我在此以我最神圣的誓言向你承诺，宽恕你过去的过错。

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	**protection**	**for**	**the**	**future**	**,**
和	保护	为了	这	未来	,

以及对未来的保护

[wɪl] [juː; jʊ][bʌt; bət] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [braibd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [kɑʊnɑːri] ,

will	**you**	**but**	**name**	**to**	**me**	**the**	**villain**	**who**	**bribed**	**you**	**to**	**assassinate**	**Conari**	**,**
将要	你	但	姓名	到	我	这	恶棍	WHO	受贿	你	到	暗杀	康纳里	,

你能否告诉我，是哪个恶棍贿赂你去刺杀科纳里?

[əb'dʒʊr][jʊr; jər] ['blʌdi] [treɪd] , [ænd; ənd] [ək'sept] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

abjure	**your**	**bloody**	**trade**	**,**	**and**	**accept**	**an**	**honest**	**employment**	**in**	**the**	**service**	**of**
放弃	你的	血腥	贸易	,	和	接受	一个	诚实的	就业	在	这	服务	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	**Republic**	**.**
这	共和国	.

放弃你那血腥的行当，接受一份为共和国服务的正当职业吧。

[ɪf] [ðɪs] ['ɔːfər] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [æt; ət] [liːst] [kwɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

If	**this**	**offer**	**is**	**rejected**	**,**	**at**	**least**	**quit**	**with**	**all**	**speed**	**the**	**territory**	**of**	**Venice**	**,**
如果	这	提供	是	拒绝	,	在	至少	辞职	和	全部	速度	这	领土	的	威尼斯	,

如果这个提议被拒绝，至少要尽快放弃威尼斯领土。

[ɔːr][aɪ] [swer] — ”

or	**I**	**swear**	**—**	**”**
或者	我	发誓	—	”

或者我发誓——”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; “ ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

“	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**”**	**interrupted**	**Abellino**	**;**	**“**	**pardon**	**and**	**protection**	**,**	**say**	**you**	**?**
“	何	!	何	!	”	中断	-	;	“	赦免	和	保护	,	说	你	?

“嚯！嚯！”阿贝利诺打断道；“你说的是赦免和保护吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

It	is	long	since	I	thought	it	worth	my	while	to	care	for	such	trifles	.
它	是	长的	自从	我	想法	它	值得	我的	尽管	到	关心	为了	这样的	琐事	.

我很久以前就觉得没必要在意这些琐事了。

- [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrən] [eɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ,

Abellino	is	able	to	protect	himself	without	foreign	aid	;	and	,	as	to	pardon	,
-	是	有能力的	到	保护	他自己	没有	外国的	援助	;	和	,	作为	到	赦免	,

阿贝利诺无需外国援助也能保护自己；至于赦免，

['mɔːtəlz] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz] [laɪk] [maɪn] .

mortals	cannot	give	absolution	for	sins	like	mine	.
凡人	不能	给	赦免	为了	罪孽	喜欢	矿	.

凡人无法赦免像我这样的罪孽。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][ðə; ðiː][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fensɪz] ,

On	that	day	,	when	all	men	must	give	in	the	list	of	their	offences	,
在	那	天	,	什么时候	全部	男人	必须	给	在	这	列表	的	他们的	罪行	,

在那一天，当所有人都必须列出自己所犯的罪行时，

[ðen] , [tuː] , [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ɪn] [maɪn] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] ['nevər] .

then	,	too	,	will	I	give	in	mine	,	but	till	then	never	.
然后	,	也	,	将要	我	给	在	矿	,	但	直到	然后	绝不	.

到那时，我也会交出我的，但在此之前绝不。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [braibd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - ['mɜːrdərər] ?

You	would	know	the	name	of	him	who	bribed	me	to	be	Conari's	murderer	?
你	会	知道	这	姓名	的	他	WHO	受贿	我	到	是	-	凶手	?

你知道是谁贿赂我去杀害科纳里吗?

[wel] , [wel] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

Well	,	well	,	you	shall	know	it	,	but	not	to	-	day	.
出色地	,	出色地	,	你	将	知道	它	,	但	不是	到	-	天	.

好吧，好吧，你以后会知道的，但不是今天。

[aɪ][mʌst; məst][kwɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ðiː] [və'niːʃn] ['terətɔːri] ?

I	must	quit	with	all	speed	the	Venetian	territory	?
我	必须	辞职	和	全部	速度	这	威尼斯	领土	?

我必须尽快撤出威尼斯领土吗?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] ; [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ?

and	wherefore	;	through	fear	of	thee	?
和	因此	;	通过	害怕	的	你	?

为何如此？难道是因为惧怕你吗?

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['venɪs] ?

Through	fear	of	Venice	?
通过	害怕	的	威尼斯	?

是因为害怕威尼斯?

[hɑː] , - [fɪrz] [nɑːt] ['venɪs] ; - [tɪz] ['venɪs] [ðæt] [fɪrz] - !

Ha	,	Abellino	fears	not	Venice	;	'	tis	Venice	that	fears	Abellino	!
哈	,	-	恐惧	不是	威尼斯	;	-	的	威尼斯	那	恐惧	-	!

哈，阿贝利诺不怕威尼斯；是威尼斯怕阿贝利诺!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][əb'dʒʊr][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?

You	would	have	me	abjure	my	profession	?
你	会	有	我	放弃	我的	职业	?

你想让我放弃我的职业吗?

[wel] , [ɑːn'dreɪəs] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] — ”

Well , Andreas , there is one condition , which , perhaps — ”

出色地 , 安德烈亚斯 , 那里 是 一 状况 , 哪个 , 也许 — ”

安德烈亚斯，有一个条件，或许——”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd][ðə; ði][doʊdʒ] , ['iːgərli] ; “ [wɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ['pɜːrtʃəs] [jʊr; jər]

“ Name it , ” cried the Doge , eagerly ; “ will ten thousand sequins purchase your

” 姓名 它 , ” 哭 这 狗狗币 , 急切地 ; “ 将要 十 千 亮片 购买 你的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ? ”

departure from the Republic ? ”

离开 从 这 共和国 ? ”

“说吧，”总督急切地喊道，“一万颗亮片能买到你离开共和国的资格吗？”

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

“ I would gladly give you twice as much myself ,

” 我 会 乐意 给 你 两次 作为 很多 我 ,

“我个人很乐意给你双倍的钱。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] - [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [braɪb] !

could you recall the insult of offering Abellino so miserable a bribe !

可以 你 记起 这 侮辱 的 提供 - 所以 悲惨的 一个 贿赂 !

你还记得当初给阿贝利诺提供的那点可怜的贿赂是多么大的侮辱吗！

[noʊ] , [ɑːn'dreɪəs] , [bʌt; bət][wʌn] [praɪs] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] : [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [niːs] [fɔːr; fər][maɪ] [braɪd] .

No , Andreas , but one price can pay me : give me your niece for my bride .

不 , 安德烈亚斯 , 但 一 价格 能 支付 我 : 给 我 你的 侄女 为了 我的 新娘 .

不，安德烈亚斯，但我可以付出一个代价：把你的侄女嫁给我做新娘。

[aɪ] [lʌv] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gɪ'skɑːrd] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] . ”

I love Rosabella , the daughter of Guiscard of Corfu . ”

我 爱 罗莎贝拉 , 这 女儿 的 吉斯卡尔德 的 科孚岛 . ”

我爱科孚岛吉斯卡尔的女儿罗莎贝拉。

“ ['mɑːnstər] — [wʌt] ['ɪnsələns] ! ”

“ Monster — what insolence ! ”

” 怪物 — 什么 傲慢 ! ”

“怪物——真是岂有此理！”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

“ Ho ! ho ! Patience , patience , good uncle , that is to be .

” 何 ! 何 ! 耐心 , 耐心 , 好的 叔叔 , 那 是 到 是 .

“嚯！嚯！耐心点，耐心点，好叔叔，就是这样。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [tɜːrmz] ? ”

Will you accept my terms ? ”

将要 你 接受 我的 条款 ? ”

你接受我的条件吗?

“ [neɪm] [wʌt] [sʌm; səm] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

“ Name what sum will satisfy you , and it shall be yours this instant ,

” 姓名 什么 和 将要 满足 你 , 和 它 将 是 你的 这 立即的 ,

“说出你满意的金额，它立刻就归你了。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'liːv] ['venɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

so you will only relieve Venice from your presence .

所以 你 将要 仅有的 缓解 威尼斯 从 你的 在场 .

所以你只会让威尼斯摆脱你的存在。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːst][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['geɪnər] ,

Though it should cost the Republic a million she will be a gainer ,

尽管 它 应该 成本 这 共和国 一个 百万 她 将要 是 一个 增重者 ,

虽然这会花费共和国一百万美元，但她将从中受益。

[ɪf] [hɜːr; hər] [er] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɔɪznd] [baɪ][jʊr; jər] [breθ] . ”

if	her	air	is	no	longer	poisoned	by	your	breath	.	”
如果	她	空气	是	不	更长	中毒	经过	你的	气息	.	”

如果她的空气不再被你的呼吸所污染的话。”

“ [ɪn'diːd] ! [waɪ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ; [fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] ,

“	Indeed	!	Why	,	in	fact	,	a	million	is	not	so	great	a	sum	;	for	look	you	,
“	的确	!	为什么	,	在	事实	,	一个	百万	是	不是	所以	伟大的	一个	和	;	为了	看	你	,

“的确！事实上，一百万并不是一大笔钱；你看，

[ɑːn'dreɪəs] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][soʊld][fɔːr; fər] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː]

Andreas	,	I	have	just	sold	for	near	half	a	million	the	lives	of	your	two
安德烈亚斯	,	我	有	只是	卖	为了	靠近	一半	一个	百万	这	生活	的	你的	二

[dɪr] [frendz] ,

dear	friends	,
亲爱的	朋友们	,

安德烈亚斯，我刚刚以近五十万的价格卖掉了你两位挚友的生命。

- [ænd; ənd] - .

Manfrone	and	Lomellino	.
-	和	-	.

曼弗罗内和洛梅利诺。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd][aɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . ”

Now	give	me	Rosabella	,	and	I	break	the	bargain	.	”
现在	给	我	罗莎贝拉	,	和	我	休息	这	便宜货	.	”

现在把罗莎贝拉给我，我就撕毁协议。

“ ['mɪskriənt] ! [hæz; həz] ['hev(ə)n] [noʊ] ['laɪtnɪŋ] ? ”

“	Miscreant	!	Has	Heaven	no	lightnings	?	”
“	恶棍	!	有	天堂	不	闪电	?	”

“恶棍！难道上天没有闪电吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? [mɑːrk][ˌem 'iː] !

“	You	will	not	?	Mark	me	!
“	你	将要	不是	?	标记	我	!

你不会？记住我的话！

[ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ʃæl; ʃəl] - [ænd; ənd] - [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] .

In	four	-	and	-	twenty	hours	shall	Manfrone	and	Lomellino	be	food	for	fishes	.
在	四	-	和	-	二十	小时	将	-	和	-	是	食物	为了	鱼	.

再过二十四小时，曼弗罗内和洛梅利诺就会成为鱼儿的食物。

- [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Abellino	has	said	it	.
-	有	说	它	.

阿贝利诺说过。

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

”	And	with	these	words	he	drew	a	pistol	from	under	his	cloak	,
”	和	和	这些	字	他	画	一个	手枪	从	在下面	他的	披风	,

“说完这些话，他便从斗篷下掏出一把手枪。”

[ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [feɪs] .

and	flashed	it	in	the	Doge's	face	.
和	闪光灯	它	在	这	狗狗的	脸	.

然后对着狗狗的脸晃了晃。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'sploʊʒn] , [ɑ:n'dreɪəs] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,

Blinded	**by**	**the**	**powder**	**,**	**and**	**confused**	**by**	**the**	**unexpected**	**explosion**	**,**	**Andreas**	**started**	**back**	**,**
失明	经过	这	粉末	,	和	使困惑	经过	这	意外	爆炸	,	安德烈亚斯	开始	后退	,

安德烈亚斯被火药弄得睁不开眼，又被突如其来的爆炸弄得晕头转向，开始后退。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'wɪldərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['soʊfə] .

and	**sunk**	**bewildered**	**on**	**a**	**neighbouring**	**sofa**	**.**
和	沉没	困惑	在	一个	邻接	沙发	.

然后茫然地瘫倒在旁边的沙发上。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

He	**soon**	**recovered**	**from**	**his**	**astonishment**	**.**
他	很快	恢复	从	他的	惊讶	.

他很快从震惊中恢复过来。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [si:z] - ; [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**sprang**	**from**	**his**	**seat**	**to**	**summon**	**his**	**guards**	**and**	**seize**	**Abellino**	**;**	**but**	**Abellino**	**had**	**already**	**disappeared**	**.**
他	弹簧	从	他的	座位	到	召唤	他的	守卫	和	抢占	-	;	但	-	有	已经	消失	.

他猛地从座位上跳起来，要召来卫兵抓住阿贝利诺；但阿贝利诺已经消失不见了。

[ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [gɑ:n'zɑ:gə] .

On	**that**	**same**	**evening**	**were**	**Parozzi**	**and**	**his**	**confederates**	**assembled**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Cardinal**	**Gonzaga**	**.**
在	那	相同的	晚上	是	-	和	他的	南方邦联	组装	在	这	宫殿	的	这	红衣主教	冈萨加	.

当晚，帕罗齐和他的同伙聚集在红衣主教贡扎加的宫殿里。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [prə'fju:ʒn] ,

The	**table**	**was**	**spread**	**with**	**the**	**most**	**luxurious**	**profusion**	**,**
这	桌子	曾是	传播	和	这	最多	豪华	丰富	,

桌上摆满了极其奢华丰盛的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ['gɑ:blət] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:'pʌblɪks] ['ru:ɪn] .

and	**they**	**arranged**	**over**	**their**	**flowing**	**goblets**	**plans**	**for**	**the**	**Republic's**	**ruin**	**.**
和	他们	安排	超过	他们的	流动	高脚杯	计划	为了	这	共和国的	废墟	.

他们一边畅饮美酒，一边商议如何摧毁共和国。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

The	**Cardinal**	**related**	**how**	**he**	**had**	**of**	**late**	**contrived**	**to**	**insinuate**	**himself**	**into**	**the**	**Doge's**	**good**	**graces**	**,**
这	红衣主教	有关的	如何	他	有	的	晚的	人为的	到	暗示	他自己	进入	这	狗狗的	好的	恩典	,

红衣主教讲述了他最近如何设法博得总督的欢心。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɜ:r; wər] [fɪt] [men] [tu:; tə][hoʊld]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʌst] .

and	**had**	**succeeded**	**in**	**impressing**	**him**	**with**	**an**	**opinion**	**that**	**the**	**chiefs**	**of**	**the**	**confederacy**	**were**	**fit**	**men**	**to**	**hold**	**offices**	**of**	**important**	**trust**	**.**
和	有	成功了	在	令人印象深刻	他	和	一个	观点	那	这	酋长们	的	这	邦联	是	合身	男人	到	抓住	办公室	的	重要的	相信	.

并成功地让他相信，联盟的首领们是适合担任重要要职的人选。

[kɑːntɑːriːnoʊ] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Contarino	**boasted**	**that**	**he**	**doubted**	**not**	**before**	**long**	**to**	**be**	**appointed**	**to**	**the**
孔塔里诺	吹嘘	那	他	怀疑	不是	前	长的	到	是	任命	到	这

['veɪkənt] ['prɔkjjə,reitəʃip] .

vacant	**procuratorship**	**.**
空缺	检察官	.

康塔里诺夸口说，他相信不久之后自己就会被任命为空缺的检察官。

- ['rekənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ə'pɑːn] [rɑːzəbɛləz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['iːðər] [ʌv; əv]

Parozzi	**reckoned**	**for**	**his**	**share**	**upon**	**Rosabella's**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**place**	**either**	**of**
-	估计	为了	他的	分享	之上	罗莎贝拉的	手	,	和	这	地方	任何一个	的

- [ɔːr] - ,

Lomellino	**or**	**Manfrone**	**,**
-	或者	-	,

帕罗齐从罗莎贝拉手中算出了他应得的份额，而洛梅利诺或曼弗罗内则占据了那个位置。

[wen] [wʌns] [ðoʊz] [tuː] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

when	**once**	**those**	**two**	**chief**	**obstacles**	**to**	**his**	**hope**	**should**	**be**	**removed**	**.**
什么时候	一次	那些	二	首席	障碍	到	他的	希望	应该	是	已移除	.

一旦他希望所面临的两大障碍被清除，他就能实现希望。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]

Such	**was**	**the**	**conversation**	**in**	**which**	**they**	**were**	**engaged**	**,**	**when**	**the**	**clock**	**struck**
这样的	曾是	这	对话	在	哪个	他们	是	已订婚的	,	什么时候	这	钟	击

[twelv] ,

twelve	**,**
十二	,

他们正谈着话，这时时钟敲响了十二点。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [waɪd] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	**doors**	**flew**	**wide**	**,**	**and**	**Abellino**	**stood**	**before**	**them**	**.**
这	门	飞翔	宽的	,	和	-	站立	前	他们	.

大门大开，阿贝利诺站在门前。

“ [waɪn] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

“	**Wine**	**,**	**there**	**!**	**”**	**cried**	**he**	**;**	**“**	**the**	**work**	**is**	**done**	**.**
“	葡萄酒	,	那里	!	”	哭	他	;	“	这	工作	是	完毕	.

“酒来了！”他喊道；“工作完成了。”

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .

Manfrone	**and**	**Lomellino**	**are**	**at**	**supper**	**with**	**the**	**worms**	**.**
-	和	-	是	在	晚餐	和	这	蠕虫	.

曼弗罗内和洛梅利诺正在和虫子们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði][doʊdʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [aɪ] ['wɔːrənt]

And	**I**	**have**	**thrown**	**the**	**Doge**	**himself**	**into**	**such**	**a**	**fit**	**of**	**terror**	**that**	**I**	**warrant**
和	我	有	抛掷	这	狗狗币	他自己	进入	这样的	一个	合身	的	恐怖	那	我	保证

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ['iːzəli] .

he	**will**	**not**	**recover**	**himself**	**easily**	**.**
他	将要	不是	恢复	他自己	容易地	.

我已经把总督吓得魂飞魄散，我敢保证他不会轻易恢复过来。

[naʊ] ['ænsər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['blʌdhaʊnd] ? ”

Now	**answer**	**are**	**you**	**content**	**with**	**me**	**,**	**you**	**bloodhounds**	**?**	**”**
现在	回答	是	你	内容	和	我	,	你	寻血猎犬	?	”

现在回答我，你们这些猎犬，对我很满意吗?

“ [nekst] , [ðen] , [fɔːr; fər] - ! ” ['ʃaʊtɪd] - .

“	**Next**	**,**	**then**	**,**	**for**	**Flodoardo**	**!**	**”**	**shouted**	**Parozzi**	**.**
“	下一个	,	然后	,	为了	-	!	”	喊叫	-	.

“那么，下一个轮到弗洛多阿尔多了！”帕罗齐喊道。

“ - ! ” ['mʌtəd] - [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; “ [hʌm] — [hʌm] — [ðæts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi]
“ Flodoardo ! ” muttered Abellino between his teeth ; “ hum — hum — that's not so easy
” - ! ” 低声说道 - 之间 他的 牙齿 ; ” 哼 — 哼 — 那就是 不是 所以 简单的
. **:** .

“弗洛多阿尔多！”阿贝利诺咬牙切齿地嘟囔着；“嗯——嗯——那可没那么容易。”

” [bʊk] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
” Book the Third .
” 书 这 第三 .

“第三册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ɔ:l] ['venɪs] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ; [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] ,
Rosabella , the idol of all Venice , lay on the bed of sickness ; a sorrow ,
罗莎贝拉 , 这 偶像 的 全部 威尼斯 , 躺 在 这 床 的 疾病 ; 一个 悲哀 ,

威尼斯的偶像罗莎贝拉卧病在床；令人悲痛的是，

[hu:z] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['ʌndə'maɪnd] [hɜ:r; hər] [helθ] ,
whose cause was carefully concealed from every one , undermined her health ,
谁 原因 曾是 小心 暗 从 每一个 一 , 被削弱 她 健康 ,

她的病因被刻意隐瞒，损害了她的健康。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
and destroyed the bloom of her beauty .
和 损毁 这 盛开 的 她 美丽 .

摧毁了她美丽的容颜。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ; [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] - [ænd; ənd]
She loved the noble Flodoardo ; and who could have known Flodoardo and
她 喜爱 这 高贵 - ; 和 WHO 可以 有 已知 - 和
[nɑ:t][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
not have loved him ?
不是 有 喜爱 他 ?

她爱上了高贵的弗洛多阿尔多；谁认识弗洛多阿尔多而不爱上他呢?

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [glæns] , [hɪz; ɪz]
His majestic stature , his expressive countenance , his enthusiastic glance , his
他的 雄伟 身材 , 他的 富有表现力的 面容 , 他的 热情的 瞥一眼 , 他的
[hoʊl] ['bi:ɪŋ] [dɪ'klerd] [ə'laʊd] — - [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['feɪvərɪt] ,
whole being declared aloud — Flodoardo is Nature's favourite ,
所有的 存在 声明 大声 — - 是 自然的 最喜欢的 ,

他雄伟的身姿，他富有表现力的面容，他热情洋溢的眼神，他浑身上下都散发着光芒——弗洛多阿尔多是大自然的宠儿。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and Rosabella had been always a great admirer of Nature .
和 罗莎贝拉 有 到过 总是 一个 伟大的 仰慕者 的 自然 .

罗莎贝拉一直以来都是大自然的忠实仰慕者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [ɪl] , - [wʌz; wəz] ['skersli] ['betər] .

But	if	Rosabella	was	ill	,	Flodoardo	was	scarcely	better	.
但	如果	罗莎贝拉	曾是	患病的	,	-	曾是	几乎	更好的	.

但如果说罗莎贝拉生病了，那么弗洛多阿尔多也好不到哪里去。

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ; [hiː; hi] [ʃʌnd] [sə'saɪəti] ,

He	confined	himself	to	his	own	apartment	;	he	shunned	society	,
他	受限	他自己	到	他的	自己的	公寓	;	他	被排斥	社会	,

他把自己封闭在公寓里，避世隐居。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪd] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	frequently	made	long	journeys	to	different	cities	of	the	Republic	,
和	频繁地	制成	长的	旅程	到	不同的	城市	的	这	共和国	,

他经常长途跋涉前往共和国的各个城市，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

in	hopes	of	distracting	his	thoughts	by	change	of	place	from	that	object	which
在	希望	的	分散注意力	他的	想法	经过	改变	的	地方	从	那	目的	哪个

,

,

,

希望通过改变地点来分散他对那个物体的注意力，

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [stɪl] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

wherever	he	went	,	still	pursued	him	.
无论	他	去	,	仍然	追击	他	.

无论他走到哪里，他们都依然追着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [wiːks] .

He	had	now	been	absent	for	three	whole	weeks	.
他	有	现在	到过	缺席的	为了	三	所有的	周	.

他已经整整三个星期没出现了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪn] [wʌt] ['kwɔːrtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ;

No	one	knew	in	what	quarter	he	was	wandering	;
不	一	知道	在	什么	四分之一	他	曾是	漫游	;

没有人知道他徘徊在哪个街区；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['æbsəns] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [prɪns] [ʌv; əv]

and	it	was	during	this	absence	that	the	so	-	long	expected	Prince	of
和	它	曾是	期间	这	缺席	那	这	所以	-	长的	预期的	王子	的

- [ə'raɪvd] [æt; ət] ['venɪs] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌroʊzə'bɛlə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Monaldeschi	arrived	at	Venice	to	claim	Rosabella	as	his	bride	.
-	到达的	在	威尼斯	到	宣称	罗莎贝拉	作为	他的	新娘	.

就在这段时间里，人们期盼已久的莫纳尔代斯基王子抵达威尼斯，迎娶罗莎贝拉为妻。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn'dreɪəs] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

His	appearance	,	to	which	a	month	before	Andreas	looked	forward	with	such
他的	外貌	,	到	哪个	一个	月	前	安德烈亚斯	看起来	向前	和	这样的

['pliːzɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

pleasing	expectation	,
令人愉悦	期待	,

一个月前，安德烈亚斯就满怀欣喜地期待着他的到来。

[naʊ] [ə'fɔːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ] . [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]

now	afforded	but	little	satisfaction	to	the	Doge	.	Rosabella	was	too	ill	to
现在	提供	但	小的	满意	到	这	狗狗币	.	罗莎贝拉	曾是	也	患病的	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['suːtɚz] ['vɪzɪts] ,

receive	her	suitor's	visits	,
收到	她	求婚者的	访问	,

然而，这并未给总督带来多少满足感。罗莎贝拉病重，无法接待求婚者的来访。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [helθ] ;

and	he	did	not	allow	her	much	time	to	recover	her	health	;
和	他	做过	不是	允许	她	很多	时间	到	恢复	她	健康	;

他没有给她太多时间恢复健康；

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈvenɪs] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈməːdəd] [ɪn][ə; eɪ]

for	six	days	after	his	arrival	at	Venice	the	Prince	was	found	murdered	in	a
为了	六	天	后	他的	到达	在	威尼斯	这	王子	曾是	成立	被谋杀	在	一个

[rɪˈtaɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgaːdnz] .

retired	part	of	one	of	the	public	gardens	.
退休	部分	的	一	的	这	民众	花园	.

王子抵达威尼斯六天后，人们发现他被谋杀在一座公共花园的僻静角落里。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈʌnˈʃiːðd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ; [hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

His	sword	lay	by	him	unsheathed	and	bloody	;	his	tablets	were	gone	,
他的	剑	躺	经过	他	出鞘	和	血腥	;	他的	片剂	是	已消失	,

他的剑出鞘躺在他身边，沾满了鲜血；他的石板也不见了。

[bʌt; bət][wʌn] [liːf] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

but	one	leaf	had	been	torn	from	them	and	fastened	on	his	breast	.
但	一	叶子	有	到过	撕裂	从	他们	和	系紧	在	他的	胸部	.

但其中一片叶子被撕了下来，别在了他的胸前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [əˈpærəntli]

It	was	examined	,	and	found	to	contain	the	following	lines	,	apparently
它	曾是	检查	,	和	成立	到	包含	这	下列的	线条	,	显然

['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] : —

written	in	blood	:	—
书面	在	血	:	—

经检查，发现上面有以下几行字，显然是用血写的：——

“ [let] [noʊ][wʌn] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɑːzəbɛləz] [hænd] , [huː] [ɪz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt]

“	Let	no	one	pretend	to	Rosabella's	hand	,	who	is	not	prepared	to	share	the	fate
“	让	不	一	假装	到	罗莎贝拉的	手	,	WHO	是	不是	准备	到	分享	这	命运

[ʌv; əv] - .

of	Monaldeschi	.
的	-	.

“任何不愿与莫纳尔德斯基家族共赴命运的人，都不要妄想成为罗莎贝拉的妻子。”

“ [ðə; ði]['brɑːvoʊ] ,

“	The	Bravo	,
“	这	Bravo	,

“Bravo，

“ - . ”

“	Abellino	.	”
“	-	.	”

“阿贝利诺。”

“ [oʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [flai][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ?

“	Oh	,	where	shall	I	now	fly	for	comfort	?
“	哦	,	在哪里	将	我	现在	飞	为了	舒适	?

“哦，我现在该飞向哪里寻求慰藉呢？”

[fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][doʊdʒ][ɪn] [dɪˈsper] , [wen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz]

for	protection	?	”	exclaimed	the	Doge	in	despair	,	when	this	dreadful	news	was
为了	保护	?	”	惊呼	这	狗狗币	在	绝望	,	什么时候	这	可怕	消息	曾是

[əˈnaʊnst] .

announced	.
宣布	.

“是为了保护吗？”当这可怕的消息宣布时，总督绝望地喊道。

“ [waɪ] , [waɪ] , [ɪz] - ['æbsənt] ?
“ Why , why , is Flodoardo absent ?
” 为什么，为什么，是 - 缺席的 ?

“为什么，为什么，弗洛多阿尔多不在？”

” ['æŋkʃəsli] [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['juːθs] [rɪ'tɜːrn] ,
” Anxiously did he now desire the youth's return ,
” 焦虑地 做过 他 现在 欲望 这 青年的 返回 ,

他现在迫切希望年轻人能回来。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] [mɪs'fɔːtʃənz] ;
to support him under the weight of these heavy misfortunes ;
到 支持 他 在下面 这 重量 的 这些 重的 不幸 ;

帮助他承受这些沉重的不幸；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] .
nor was it long before that desire was gratified .
也不 曾是 它 长的 前 那 欲望 曾是 满意 .

不久之后，这个愿望就得到了满足。

- [rɪ'tɜːrnd] .
Flodoardo returned .
- 返回 .

弗洛多阿尔多回来了。

“ ['welkəm] , ['noʊb(ə)l] [juːθ] ! ” [sed] [ðə; ði][doʊdʒ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['entər]
“ Welcome , noble youth ! ” said the Doge , when he saw the Florentine enter
” 欢迎 , 高贵 青年 ! ” 说 这 狗狗币 , 什么时候 他 锯 这 佛罗伦萨 进入
[hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
his apartment .
他的 公寓 .

“欢迎您，尊贵的青年！”总督看到佛罗伦萨人走进他的公寓时说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn] ['fjuːtʃər] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
“ You must not in future deprive me of your presence for so long .
” 你 必须 不是 在 未来 剥夺 我 的 你的 在场 为了 所以 长的 .

“以后你一定不能再让我这么长时间见不到你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [fər'seɪkən] [oʊld][mæn] .
I am now a poor forsaken old man .
我 是 现在 一个 贫穷的 被遗弃的 老的 男人 .

我现在是一个可怜的、被遗弃的老人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] - — [ðæt] - — ”
You have heard that Lomellino — that Manfrone — ”
你 有 听到 那 - — 那 - — ”

你听说过洛梅利诺——那个曼弗罗内——吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] .
“ I know all , ” answered Flodoardo , with a melancholy air .
” 我 知道 全部 , ” 回答 - , 和 一个 忧郁 空气 .

“我全都知道，”弗洛多阿尔多忧郁地回答道。

“ ['seɪtn] [hæz; həz] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'hæbɪts] ['venɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ Satan has burst his chains , and now inhabits Venice under the name of
” 撒但 有 爆裂 他的 链条 , 和 现在 居住地 威尼斯 在下面 这 姓名 的
- ,
Abellino ,
- ,

“撒旦挣脱了枷锁，现在化名阿贝利诺居住在威尼斯。”

[ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [hoʊldz] [ˈpreʃəs] .

robbing	me	of	all	that	my	soul	holds	precious	.
抢劫	我	的	全部	那	我的	灵魂	持有	宝贵的	.

夺走了我灵魂深处所有珍贵的东西。

- , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [lʌv] , [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] ; [ˈɔːf(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] ,

Flodoardo	,	for	Heaven's	love	,	be	cautious	;	often	,	during	your	absence	,
-	,	为了	天	爱	,	是	谨慎	;	经常	,	期间	你的	缺席	,

弗洛多阿尔多，看在老天的份上，务必谨慎；在你不在的时候，常常……

[hæv; həv][aɪ] [ˈtrembld] [lest] [ðə; ði] [-] [ˈdægər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ʌv; əv]

have	I	trembled	lest	the	miscreant's	dagger	should	have	deprived	me	too	of
有	我	颤抖	免得	这	恶棍的	匕首	应该	有	被剥夺的	我	也	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我曾战栗不已，生怕那恶徒的匕首也夺走了你。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

I	have	much	to	say	to	you	,	my	young	friend	,
我	有	很多	到	说	到	你	,	我的	年轻的	朋友	,

我的年轻朋友，我有很多话想对你说。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

but	I	must	defer	it	till	the	evening	.
但	我	必须	推迟	它	直到	这	晚上	.

但我必须等到晚上再做。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,

A	foreigner	of	consequence	has	appointed	this	hour	for	an	audience	,
一个	外国人	的	结果	有	任命	这	小时	为了	一个	观众	,

一位地位显赫的外国人选定此时接见他。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] —

and	I	must	hasten	to	receive	him	—	but	in	the	evening	—
和	我	必须	趋	到	收到	他	—	但	在	这	晚上	—

我必须赶紧去接他——但要等到晚上——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔtəriŋ]

"	He	was	interrupted	by	the	appearance	of	Rosabella	,	who	,	with	tottering
"	他	曾是	中断	经过	这	外貌	的	罗莎贝拉	,	WHO	,	和	颤巍巍

[steps] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] ,

steps	and	pale	cheeks	,
步骤	和	苍白	脸颊	,

"这时，罗莎贝拉出现了，打断了他的讲话。她步履蹒跚，脸色苍白，

[ədˈvænst] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

advanced	slowly	into	the	apartment	.
先进的	缓慢地	进入	这	公寓	.

缓缓走进公寓。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .

She	saw	Flodoardo	,	and	a	faint	blush	overspread	her	countenance	.
她	锯	-	,	和	一个	头晕的	脸红	蔓延	她	面容	.

她看到了弗洛多阿尔多，脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

- [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Flodoardo	rose	from	his	seat	,	and	welcomed	her	with	an	air	of
-	玫瑰	从	他的	座位	,	和	欢迎	她	和	一个	空气	的

[ˈdɪstənt] [rɪˈspekt] .

distant	respect	.
遥远	尊重	.

弗洛多阿尔多从座位上站起身来，带着疏离的敬意迎接了她。

“ [duː][nɑːt][goʊ] [jet] ， ” [sed] [ðə; ði][doʊdʒ] ；

“	Do	not	go	yet	,	”	said	the	Doge	;
”	做	不是	去	然而	，	”	说	这	狗狗币	；

“先别走，”总督说道；

“ [pər'hæps][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] ：

“	perhaps	in	half	an	hour	I	may	be	at	liberty	:
”	也许	在	一半	一个	小时	我	可能	是	在	自由	：

“或许半小时后我就能获得自由：

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [pʊr] [ˌroʊzə'bɛlə] .

in	the	meanwhile	I	leave	you	to	entertain	my	poor	Rosabella	.
在	这	同时	我	离开	你	到	招待	我的	贫穷的	罗莎贝拉	.

在此期间，我先让你们来陪陪我可怜的罗莎贝拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

She	has	been	very	ill	during	your	absence	;	and	I	am	still	uneasy	about
她	有	到过	非常	患病的	期间	你的	缺席	；	和	我	是	仍然	不安	关于

[hɜːr; hər] [helθ] .

her	health	.
她	健康	.

你不在的这段时间，她病得很重；我仍然很担心她的健康状况。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][bed] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌaɪ 'tiː][tuː] [suːn] .

She	kept	her	bed	till	yesterday	,	and	truly	I	think	she	has	left	it	too	soon	.
她	保留	她	床	直到	昨天	,	和	真的	我	思考	她	有	左边	它	也	很快	.

她一直卧床到昨天，我真的觉得她离开得太早了。

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l][doʊdʒ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd]

”	The	venerable	Doge	quitted	the	apartment	,	and	the	lovers	once	more	found
”	这	可敬	狗狗币	辞职	这	公寓	,	和	这	恋人	一次	更多的	成立

[ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

themselves	alone	.
他们自己	独自的	.

“德高望重的总督离开了公寓，这对恋人再次独处了。”

[ˌroʊzə'bɛlə] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Rosabella	drew	near	the	window	;	Flodoardo	at	length	ventured	to	approach	it
罗莎贝拉	画	靠近	这	窗户	；	-	在	长度	冒险	到	方法	它

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

罗莎贝拉走到窗边；弗洛多阿尔多最终也冒险走近了窗边。

“ [siːn'jɔːrə] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ？ ”

“	Signora	,	”	said	he	,	“	are	you	still	angry	with	me	?	”
”	女士	,	”	说	他	,	“	是	你	仍然	生气的	和	我	？	”

“夫人，”他说，“您还在生我的气吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ， ” ['stæməd] [aʊt] [ˌroʊzə'bɛlə] ，

“	I	am	not	angry	with	you	,	”	stammered	out	Rosabella	,
”	我	是	不是	生气的	和	你	,	”	结结巴巴	出去	罗莎贝拉	,

“我没有生你的气，”罗莎贝拉结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] .

and	blushed	as	she	recollected	the	garden	scene	.
和	脸红了	作为	她	回忆	这	花园	场景	.

回忆起花园里的情景，她不禁脸红了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'givn] [maɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ？ ”

“	And	you	have	quite	forgiven	my	transgression	?	”
”	和	你	有	相当	已原谅	我的	越轨行为	？	”

“你就完全原谅我的过错了吗？”

“ [jʊr; jər][trænz'greʃn,træns'greʃn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; “ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	Your	transgression	?	”	repeated	Rosabella	,	with	a	faint	smile	;	“	yes	,	if	it
“	你的	越轨行为	?	”	重复	罗莎贝拉	,	和	一个	头晕的	微笑	;	“	是的	,	如果	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

was	a	transgression	,
曾是	一个	越轨行为	,

“你的过错？”罗莎贝拉重复道，脸上带着一丝淡淡的微笑；“是的，如果那算是过错的话……”

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	quite	forgiven	it	.
我	有	相当	已原谅	它	.

我已经完全原谅它了。

['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trɛspəst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːrdər]

Dying	people	ought	to	pardon	those	who	have	trespassed	against	them	,	in	order
垂死	人们	应该	到	赦免	那些	WHO	有	擅闯	反对	他们	,	在	命令

[ðæt] [ðeɪ] ,

that	they	,
那	他们	,

临终之人应当宽恕那些冒犯过他们的人，以便他们能够……

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ðer; ðər] ['trespəsiz] [ə'genst] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

in	their	turn	,	may	be	pardoned	their	trespasses	against	Heaven	—	and	I	am
在	他们的	转动	,	可能	是	赦免	他们的	擅闯私人领地	反对	天堂	—	和	我	是

['daɪɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

dying	;	I	feel	it	.	”
垂死	;	我	感觉	它	.	”

反过来，他们或许也能得到上天的赦免——而我即将死去；我感觉到了。”

“ [siːn'jɔːrə] ! ”

“	Signora	!	”
“	女士	!	”

“女士！”

“ [neɪ] , - [tɪz][pæst][ə; eɪ] [daʊt] .

“	Nay	,	'	tis	past	a	doubt	.
“	不	,	-	的	过去的	一个	怀疑	.

“不，这毫无疑问。”

[its] [truː] , [aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [maɪ] [sɪk] - [bed] [sɪns] ['jestərdeɪ] ;

It's	true	,	I	have	quitted	my	sick	-	bed	since	yesterday	;
它是	真的	,	我	有	辞职	我的	生病的	-	床	自从	昨天	;

没错，我昨天已经离开病床了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

but	I	know	well	that	I	am	soon	to	return	to	it	,	never	to	leave	it	more
但	我	知道	出色地	那	我	是	很快	到	返回	到	它	,	绝不	到	离开	它	更多的

.

:
.

但我深知我很快就会回到那里，再也不会离开那里了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — ['ðerfɔːr] , [aɪ] [naʊ] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [siː'njɔːr] ,

And	therefore	—	therefore	,	I	now	ask	your	pardon	,	signor	,
和	所以	—	所以	,	我	现在	问	你的	赦免	,	签名者	,

因此——因此，我现在请求您的原谅，先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi]
for **the** **vexation** **which** **I** **was** **obliged** **to** **cause** **to** **you** **the** **last** **time** **we**
为了 这 烦恼 哪个 我 曾是 有义务 到 原因 到 你 这 最后的 时间 我们
[met] .
met **.**
遇见 .

对于上次见面时我不得不给你带来的烦恼，我深表歉意。

" - [rɪˈplaɪd] [nɑːt] .
" **Flodoardo** **replied** **not** **.**
" - 回复 不是 .

弗洛多阿尔多回答说："不。"

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ?
" **Will** **you** **not** **forgive** **me** **?**
" 将要 你 不是 原谅 我 ?

你难道不肯原谅我吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈpiːz] — [ˈveri] [rɪˈvendʒfəl] !
You **must** **be** **very** **difficult** **to** **appease** **—** **very** **revengeful** **!**
你 必须 是 非常 难的 到 安抚 — 非常 复仇的 !

你一定很难取悦——而且非常记仇!

" - [rɪˈplaɪd] [nɑːt] .
" **Flodoardo** **replied** **not** **.**
" - 回复 不是 .

弗洛多阿尔多回答说："不。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [ˈɔːfərd] [hænd] ?
" **Will** **you** **refuse** **my** **offered** **hand** **?**
" 将要 你 拒绝 我的 提供 手 ?

"你会拒绝我伸出的援手吗？"

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ? "
Shall **all** **be** **forgotten** **?** **"**
将 全部 是 被遗忘的 ? "

一切都将被遗忘吗?

" [fərˈgɑːtn] , [ˈleɪdi] ?
" **Forgotten** **,** **lady** **?**
" 被遗忘的 , 女士 ?

"被遗忘了吗，女士？"

[ˈnevər] , [ˈnevər] — [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn][maɪ] [ˈmeməri] , [ˈnevər]
Never **,** **never** **—** **every** **word** **and** **look** **of** **yours** **is** **stamped** **on** **my** **memory** **,** **never**
绝不 , 绝不 — 每一个 单词 和 看 的 你的 是 盖章 在 我的 记忆 , 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfeɪst] .
to **be** **effaced** **.**
到 是 抹去 .

绝不，绝不——你的每一句话、每一个眼神都深深地印在我的记忆里，永远不会被抹去。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] :
I **cannot** **forget** **a** **transaction** **in** **which** **you** **bore** **a** **part** **:**
我 不能 忘记 一个 交易 在 哪个 你 钻孔 一个 部分 :

我永远不会忘记你参与的那笔交易:

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs]
I **cannot** **forget** **the** **scene** **that** **passed** **between** **us** **,** **every** **circumstance** **is** **too** **precious**
我 不能 忘记 这 场景 那 通过了 之间 我们 , 每一个 环境 是 也 宝贵的
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] .
and **sacred** **.**
和 神圣 .

我无法忘记我们之间发生的一切，每一个细节都无比珍贵神圣。

[æz; əz][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ” — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli]

As	to	pardon	”	—	he	took	her	extended	hand	and	pressed	it	respectfully
作为	到	赦免	”	—	他	采取	她	扩展	手	和	按下	它	尊敬

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — “ [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	his	lips	—	“	I	would	to	Heaven	,
到	他的	嘴唇	—	“	我	会	到	天堂	,

至于宽恕——他握住她伸出的手，恭敬地按在唇上——“我愿向上帝祈求，

[dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [truːθ] ['ɪndʒərd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

dear	lady	,	that	you	had	in	truth	injured	me	much	,
亲爱的	女士	,	那	你	有	在	真相	受伤	我	很多	,

亲爱的女士，你确实深深地伤害了我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

that	I	might	have	much	to	forgive	you	.
那	我	可能	有	很多	到	原谅	你	.

也许我有很多需要原谅你的地方。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .

I	have	at	present	nothing	to	pardon	.
我	有	在	展示	没有什么	到	赦免	.

我目前没有什么需要赦免的。

” [bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] ['saɪlənt] .

”	Both	were	now	silent	.
”	两个都	是	现在	沉默的	.

两人都沉默了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌroʊzə'bɛlə] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

At	length	Rosabella	resumed	the	conversation	by	saying	—	“	You	have	made	a
在	长度	罗莎贝拉	恢复	这	对话	经过	说	—	“	你	有	制成	一个

[lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['venɪs] ;

long	absence	from	Venice	;
长的	缺席	从	威尼斯	;

最后，罗莎贝拉继续说道：“你已经离开威尼斯很久了；

[dɪd][juː; jʊ]['træv(ə)l][fɑːr] ? ”

did	you	travel	far	?	”
做过	你	旅行	远的	?	”

你走远了吗?

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ? ”

“	And	received	much	pleasure	from	your	journey	?	”
“	和	已收到	很多	乐趣	从	你的	旅行	?	”

“旅途中您收获了很多乐趣吗? ”

“ [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər] ['evriwer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] . ”

“	Much	;	for	everywhere	I	heard	the	praises	of	Rosabella	.	”
“	很多	;	为了	到处	我	听到	这	赞扬	的	罗莎贝拉	.	”

“很多；因为我到处都听到了对罗莎贝拉的赞美之词。”

“ [kaʊnt] - , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət][ɪn]
“ Count Flodoardo , ” she interrupted him with a look of reprehension , but in
“ 数数 - , ” 她 中断 他 和 一个 看 的 非难 , 但 在
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
a gentle voice ,
一个 温和的 嗓音 ,

“弗洛多阿尔多伯爵，”她打断了他，脸上带着责备的神色，但语气温柔。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [əˈgen] [əˈfend] [ˌem ˈiː] ? ”
“ would you again offend me ? ”
“ 会 你 再次 得罪 我 ? ”

你还会再冒犯我吗?

“ [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
“ That will soon be out of my power .
“ 那 将要 很快 是 出去 的 我的 力量 .

“那将很快超出我的能力范围。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪnˈtenʃən] . ”
Perhaps you can guess what are my present intentions . ”
也许 你 能 猜测 什么 是 我的 展示 意图 . ”

或许你能猜到我现在的意图是什么。

“ [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] ['trævlz] [suːn] ? ”
“ To resume your travels soon ? ”
“ 到 恢复 你的 旅行 很快 ? ”

“您打算很快恢复旅行吗？”

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kwɪt] ['venɪs] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr]
“ Exactly so ; and the next time that I quit Venice , to return to it no more
“ 确切地 所以 ; 和 这 下一个 时间 那 我 辞职 威尼斯 , 到 返回 到 它 不 更多的
. ”
: ”
. ”

“正是如此；下次我离开威尼斯的时候，就再也不会回去了。”

“ [noʊ] [mɔːr] ?
“ No more ?
“ 不 更多的 ?

“不再?

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , ['iːgərli] .
” she repeated , eagerly .
” 她 重复 , 急切地 .

她急切地重复道。

“ [oʊ] , [nɑːt][soʊ] , - !
“ Oh , not so , Flodoardo !
“ 哦 , 不是 所以 , - !

“哦，并非如此，弗洛多阿尔多！”

[ɑː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? ” — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdns] .
Ah , can you leave me ? ” — She stopped , ashamed of her imprudence .
啊 , 能 你 离开 我 ? ” — 她 停止 , 羞愧 的 她 轻率 .

“啊，你能离开我吗？”——她停了下来，为自己的轻率感到羞愧。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ?
“ Can you leave my uncle ?
“ 能 你 离开 我的 叔叔 ?

“你能离开我叔叔吗？”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

I	meant	to	say	.
我	意思是	到	说	.

我的意思是。

[juː; jʊ][duː][bʌt; bət][dʒest] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] . ”

You	do	but	jest	,	I	doubt	not	.	”
你	做	但	笑话	,	我	怀疑	不是	.	”

你肯定是在开玩笑，我怀疑不是。

“ [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] , ['leɪdi] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”

“	By	my	honour	,	lady	,	I	never	was	more	in	earnest	.	”
“	经过	我的	荣誉	,	女士	,	我	绝不	曾是	更多的	在	认真	.	”

“夫人，我以我的荣誉起誓，我从未如此认真过。”

“ [ænd; ənd] ['wɪðər] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ? ”

“	And	whither	,	then	,	do	you	mean	to	go	?	”
“	和	往哪里去	,	然后	,	做	你	意思是	到	去	?	”

那么，你打算去哪里呢?

“ [tuː; tə]['mɔːltə] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [ʌv; əv]

“	To	Malta	,	and	assist	the	knights	in	their	attacks	upon	the	corsairs	of
“	到	马耳他	,	和	协助	这	骑士	在	他们的	攻击	之上	这	海盗	的

['bɑːrbəri] . ['prɑːvɪdəns] ,

Barbary	.	Providence	,
巴巴里	.	普罗维登斯	,

“前往马耳他，协助骑士们攻击巴巴里海盗。天意如此。”

[pər'hæps] , [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] ,

perhaps	,	may	enable	me	to	obtain	the	command	of	a	galley	,
也许	,	可能	使能够	我	到	获得	这	命令	的	一个	厨房	,

或许，能让我获得一艘战船的指挥权。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['ves(ə)l] - [ˌroʊzə'bɛlə] ; - [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][biː; bi] [stɪl] - [ˌroʊzə'bɛlə] ;

then	will	I	call	my	vessel	'	Rosabella	;	'	then	shall	the	war	-	cry	be	still	'	Rosabella	;
然后	将要	我	称呼	我的	血管	-	罗莎贝拉	;	-	然后	将	这	战争	-	哭	是	仍然	-	罗莎贝拉	;

那时我将把我的船命名为“罗莎贝拉”；那时战吼将不再是“罗莎贝拉”；

- [ðæt] [neɪm] [wɪl] ['rendər] [ˌem 'iː][ɪn'vɪnsəb(ə)l] . ”

'	that	name	will	render	me	invincible	.	”
-	那	姓名	将要	使成为	我	无敌	.	”

“这个名字将使我所向披靡。”

“ [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] , [kaʊnt] .

“	Oh	!	this	is	a	mockery	,	Count	.
“	哦	!	这	是	一个	嘲讽	,	数数	.

“哦！这是在嘲弄人，伯爵。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['kruːəli] . ”

I	have	not	deserved	that	you	should	sport	with	my	feelings	so	cruelly	.	”
我	有	不是	应得的	那	你	应该	运动	和	我的	情怀	所以	残酷地	.	”

我不该遭受你如此残酷地玩弄我的感情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [siː'n'jɔːrə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm]

“	It	is	to	spare	your	feelings	,	signora	,	that	I	am	now	resolved	to	fly	from
“	它	是	到	空闲的	你的	情怀	,	女士	,	那	我	是	现在	已解决	到	飞	从

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

“夫人，为了顾及您的感受，我决定离开威尼斯；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] [kɔ:z] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] ['moʊmənts] .

my	presence	might	cause	you	some	uneasy	moments	.
我的	在场	可能	原因	你	一些	不安	时刻	.

我的出现可能会让你感到有些不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['hæpi] [mæn] [hu:z] [saɪt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] ;

I	am	not	the	happy	man	whose	sight	is	destined	to	give	you	pleasure	;
我	是	不是	这	快乐的	男人	谁	视线	是	注定	到	给	你	乐趣	;

我不是那种天生就能让你感到愉悦的幸福之人；

[aɪ] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][peɪn] . ”

I	will	,	at	least	,	avoid	giving	you	pain	.	”
我	将要	,	在	至少	,	避免	给予	你	疼痛	.	”

我至少不会让你感到痛苦。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [kæn; kən] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ][doʊdʒ] , [hu:z] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

“	And	you	really	can	resolve	to	abandon	the	Doge	,	whose	esteem	for	you
“	和	你	真的	能	解决	到	放弃	这	狗狗币	,	谁	尊重	为了	你

[ɪz][soʊ] [sɪn'sɪr] ,

is	so	sincere	,
是	所以	真诚	,

“你真的能下定决心抛弃总督吗？他可是对你如此真挚的敬重啊！”

[hu:z] ['frendʃɪp] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][wɔ:rm] ? ”

whose	friendship	has	always	been	so	warm	?	”
谁	友谊	有	总是	到过	所以	温暖的	?	”

谁的友谊一直如此温暖？

“ [aɪ]['vælju:][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['haɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] ,

“	I	value	his	friendship	highly	,	but	it	is	not	sufficient	to	make	me	happy	,
“	我	价值	他的	友谊	高度	,	但	它	是	不是	充足的	到	制作	我	快乐的	,

“我非常珍惜我们的友谊，但这并不足以让我感到快乐。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi] [leɪ] ['kiŋdəmz] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

and	could	he	lay	kingdoms	at	my	feet	,
和	可以	他	躺	王国	在	我的	脚	,

他能否将王国置于我的脚下？

[stɪl] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] . ”

still	would	his	friendship	be	insufficient	to	make	me	happy	.	”
仍然	会	他的	友谊	是	不足的	到	制作	我	快乐的	.	”

即便如此，他的友谊也不足以让我感到快乐。

“ [dʌz] , [ðen] , [jʊr; jər] ['hæpinəs] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	Does	,	then	,	your	happiness	require	so	much	?	”
“	做	,	然后	,	你的	幸福	要求	所以	很多	?	”

“那么，你的幸福需要这么多东西吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] .

“	It	does	—	much	more	than	I	have	mentioned	,	infinitely	more	.
“	它	做	—	很多	更多的	比	我	有	提及	,	无限地	更多的	.

“确实如此——远比我提到的要多得多，简直是无穷无尽的。

[bʌt; bət][wʌn] [bu:n] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] ; [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] .

But	one	boon	can	make	me	happy	;	I	have	begged	for	it	on	my	knees	.
但	一	恩惠	能	制作	我	快乐的	;	我	有	乞求	为了	它	在	我的	膝盖	.

但有一件事能让我快乐；我曾跪地祈求过。

” [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	He	caught	her	hand	and	pressed	it	eagerly	to	his	lips	.
”	他	捕捉	她	手	和	按下	它	急切地	到	他的	嘴唇	.

他抓住她的手，急切地将它按在唇上。

“ [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd][maɪ][suːt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] . ”

“	I	have	begged	for	it	,	Rosabella	,	and	my	suit	has	been	rejected	.	”
”	我	有	乞求	为了	它	,	罗莎贝拉	,	和	我的	套装	有	到过	拒绝	.	”

“罗莎贝拉，我苦苦哀求过，但我的请求被驳回了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'θuːziæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	are	a	strange	enthusiast	,	”	she	said	with	difficulty	,	and	scarcely	knew	what	she	said	,
”	你	是	一个	奇怪的	爱好者	,	”	她	说	和	困难	,	和	几乎	知道	什么	她	说	,

“你真是个奇怪的爱好者，”她艰难地说，几乎不知道自己在说什么。

[waɪl] - [druː] [hɜːr; hər] ['dʒentli] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] , “ [ˌroʊzə'bɛlə] ! ”

while	Flodoardo	drew	her	gently	nearer	to	him	,	and	murmured	in	a	supplicating	voice	,	“	Rosabella	!	”
尽管	-	画	她	轻轻地	更近	到	他	,	和	低声说道	在	一个	恳求	嗓音	,	“	罗莎贝拉	!	”

弗洛多阿尔多轻轻地把她拉近自己，用恳求的语气低声说道：“罗莎贝拉！”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	What	would	you	of	me	?	”
”	什么	会	你	的	我	?	”

“你想把我怎么样？”

“ [maɪ] ['hæpinəs] !

“	My	happiness	!
”	我的	幸福	!

“我的幸福！”

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðen] ['heɪstɪli] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

”	She	gazed	upon	him	for	a	moment	undecided	,	then	hastily	drew	away	her	hand	,
”	她	凝视	之上	他	为了	一个	片刻	未决定	,	然后	草草	画	离开	她	手	,

她犹豫地凝视了他一会儿，然后匆匆抽回了手。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

and	exclaimed	,	“	Leave	me	,	this	moment	,	I	command	you	.
和	惊呼	,	“	离开	我	,	这	片刻	,	我	命令	你	.

他大声说道：“你立刻离开我，我命令你。”

[liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

Leave	me	,	for	Heaven's	sake	!
离开	我	,	为了	天	清酒	!

看在老天的份上，离开我吧！

” - [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

”	Flodoardo	clasped	his	hands	together	in	despair	and	anguish	.
”	-	紧握	他的	双手	一起	在	绝望	和	痛苦	.

弗洛多阿尔多绝望而痛苦地双手合十。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

He	bowed	his	head	in	token	of	obedience	.
他	鞠躬	他的	头	在	令牌	的	服从	.

他低下头以示服从。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst]

He	left	her	with	slow	steps	and	a	melancholy	air	,	and	as	he	passed
他	左边	她	和	慢的	步骤	和	一个	忧郁	空气	,	和	作为	他	通过了

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

他迈着缓慢的步伐，带着一丝忧郁的神情离开了她，当他跨过门槛时，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] ['evər] .

turned	to	bid	her	farewell	for	ever	.
转向	到	出价	她	告别	为了	曾经	.

转身向她永远告别。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Suddenly	she	rushed	towards	him	,	caught	his	hand	,	and	pressed	it	to
突然	她	匆忙	向	他	,	捕捉	他的	手	,	和	按下	它	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她突然冲向他，抓住他的手，按在自己的胸口。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ! ” [ænd; ənd] [sæŋk] ['moʊʃnləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Flodoardo	,	”	she	cried	,	“	I	am	thine	!	”	and	sank	motionless	at	his	feet	.
“	-	,	”	她	哭	,	“	我	是	你的	!	”	和	沉没	静止不动	在	他的	脚	.

“弗洛多阿尔多，”她喊道，“我是你的！”然后一动不动地瘫倒在他的脚下。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['prɑːmɪs] .

A	DANGEROUS	PROMISE	.
一个	危险的	承诺	.

一个危险的承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['blesɪd; blest] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] - ?

And	now	who	was	so	blessed	as	the	fortunate	Flodoardo	?
和	现在	WHO	曾是	所以	蒙福	作为	这	幸运	-	?

那么，谁又能像幸运的弗洛多阿尔多那样蒙受如此恩泽呢?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['sentəns]

The	victory	was	his	own	,	he	had	heard	the	wished	-	for	sentence
这	胜利	曾是	他的	自己的	,	他	有	听到	这	希望	-	为了	句子

[prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] .

pronounced	by	the	lips	of	Rosabella	.
发音	经过	这	嘴唇	的	罗莎贝拉	.

胜利属于他自己，他听到了罗莎贝拉亲口说出的他梦寐以求的判决。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] .

He	raised	her	from	the	ground	,	and	placed	her	on	a	sofa	.
他	提高	她	从	这	地面	,	和	放置	她	在	一个	沙发	.

他把她从地上扶起来，放在沙发上。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [suːn] [ʌn'kloʊzd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] ,

Her	blue	eyes	soon	unclosed	themselves	once	more	,
她	蓝色的	眼睛	很快	未关闭	他们自己	一次	更多的	,

她那双蓝色的眼睛很快又睁开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] [wʌz; wəz] - ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	first	object	which	they	beheld	was	Flodoardo	kneeling	at	her	feet	,
和	这	第一的	目的	哪个	他们	观看	曾是	-	跪着	在	她	脚	,

他们首先看到的是弗洛多阿尔多跪在她脚边。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][hiː; hi] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] .

while	with	one	arm	he	encircled	her	waist	.
尽管	和	一	手臂	他	包围	她	腰部	.

他用一只胳膊搂住她的腰。

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd]

Her	head	sank	upon	the	shoulder	of	the	man	for	whom	she	had	breathed
她	头	沉没	之上	这	肩膀	的	这	男人	为了	谁	她	有	呼吸

[soʊ] [ˈmeni] [saɪz] ,

so	many	sighs	,
所以	许多	叹息	,

她的头靠在了那个她曾为之叹息无数次的男人的肩膀上。

[huː] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] ,

who	had	occupied	so	many	of	her	thoughts	by	day	,
WHO	有	占领	所以	许多	的	她	想法	经过	天	,

她白天的大部分思绪都集中在谁身上，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [baɪ] [naɪt] .

who	had	been	present	in	so	many	of	her	dreams	by	night	.
WHO	有	到过	展示	在	所以	许多	的	她	梦境	经过	夜晚	.

他曾多次出现在她夜里的梦境中。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈræptʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɔːtəlz] ;

As	they	gazed	in	silent	rapture	on	each	other	,	they	forgot	that	they	were	mortals	;
作为	他们	凝视	在	沉默的	狂喜	在	每个	其他	,	他们	忘了	那	他们	是	凡人	;

他们彼此凝视，沉浸在无声的喜悦中，忘记了自己是凡人；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] .

they	seemed	to	be	transported	to	a	happier	,	to	a	better	world	.
他们	似乎	到	是	运输	到	一个	更快乐	,	到	一个	更好的	世界	.

他们似乎被带到了一个更快乐、更美好的世界。

[ˌroʊzəˈbɛlə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən]

Rosabella	thought	that	the	chamber	in	which	she	sat	was	transformed	into	an
罗莎贝拉	想法	那	这	房间	在	哪个	她	卫星	曾是	转变	进入	一个

['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ;

earthly	Paradise	;
尘世的	天堂	;

罗莎贝拉觉得她所坐的房间变成了人间天堂；

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['serəfs] [siːmd] [tuː; tə] ['hæloʊ] [baɪ][ðer; ðər] [prəˈtektɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv]

invisible	seraphs	seemed	to	hallow	by	their	protecting	presence	the	indulgence	of
无形的	炽天使	似乎	到	神圣的	经过	他们的	保护	在场	这	放纵	的

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] ,

her	innocent	affection	,
她	清白的	感情	,

无形的天使似乎用他们守护的存在，使她纯真的爱意显得神圣而宽容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	she	poured	forth	her	secret	thanks	to	Him	who	had	given	her	a
和	她	倾倒	前进	她	秘密	谢谢	到	他	WHO	有	给定	她	一个

[hɑːrt] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] .

heart	susceptible	of	love	.
心	易受影响的	的	爱	.

她向赐予她一颗充满爱的心的神倾诉了她内心深处的感激之情。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːrz]

Through **the** **whole** **course** **of** **man's** **existence** **,** **such** **a** **moment** **as** **this** **occurs**

通过 这 所有的 课程 的 男人的 存在 , 这样的 一个 片刻 作为 这 发生

[bʌt; bət][wʌns] .

but **once** **.**

但 一次 .

在人的一生中，这样的时刻只会发生一次。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [saɪz] [fɔːr; fər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ; ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ,

Happy **is** **he** **who** **sighs** **for** **its** **arrival** **;** **happy** **is** **he** **who** **,** **when** **it** **arrives** **,**

快乐的 是 他 WHO 叹息 为了 它是 到达 ; 快乐的 是 他 WHO , 什么时候 它 到达 ,

盼望它到来的人是幸福的；当它到来时，欣然接受的人是幸福的。

[hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

has **a** **soul** **worthy** **of** **its** **enjoyment** **;**

有 一个 灵魂 值得 的 它是 享受 ;

拥有值得享受的灵魂；

['hæpi] [ɪz]['iːv(ə)n][hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] ['moʊmənt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [pæst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pæst]

happy **is** **even** **he** **for** **whom** **that** **moment** **has** **long** **been** **passed** **,** **so** **it** **passed**

快乐的 是 甚至 他 为了 谁 那 片刻 有 长的 到过 通过了 , 所以 它 通过了

[nɑːt] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] ,

not **unenjoyed** **,**

不是 不享受 ,

即使对于早已错过那一刻的人来说，他们也是幸福的，因为他们并没有白白享受那段时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ['preʃəs] .

for **the** **recollection** **of** **it** **still** **is** **precious** **.**

为了 这 回忆 的 它 仍然 是 宝贵的 .

因为那段回忆至今仍然弥足珍贵。

[seɪdʒ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

Sage **philosophers** **,**

圣人 哲学家 ,

圣贤哲学家们，

[ɪn] [veɪn] [duː][juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] [mɪr]

in **vain** **do** **you** **assure** **us** **that** **the** **raptures** **of** **a** **moment** **like** **this** **are** **mere**

在 徒劳 做 你 保证 我们 那 这 狂喜 的 一个 片刻 喜欢 这 是 仅仅

[ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

illusions **of** **a** **heated** **imagination** **,**

幻觉 的 一个 加热 想像力 ,

你徒劳地向我们保证，此刻的狂喜不过是激情澎湃的想象所产生的幻觉。

['skersli] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [driːm] , [wɪtʃ] [feɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz]

scarcely **more** **solid** **than** **an** **enchanting** **dream** **,** **which** **fades** **before** **the** **sunbeams**

几乎 更多的 坚硬的 比 一个 妖娆 梦 , 哪个 淡出 前 这 阳光

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

of **truth** **and** **reason** **.**

的 真相 和 原因 .

它不过是一个迷人的梦境，在真理和理性的阳光下便会消逝。

[ə'læs] !

Alas **!**

唉 !

唉!

[dʌz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ə; eɪ] ['hæpinəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [oʊz] [nɑːt][ɪts] [tʃɑːrmz] [ɪn][sʌm; səm]

does	there	exist	a	happiness	under	the	moon	which	owes	not	its	charms	in	some
做	那里	存在	一个	幸福	在下面	这	月亮	哪个	欠款	不是	它是	魅力	在	一些

[dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

degree	to	the	magic	of	imagination	!
程度	到	这	魔法	的	想像力	!

月光之下，难道真的存在一种幸福，它的魅力不带一丝想象力的魔力吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , ” ['mɜːmɜːd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [fɔːr; fər] [kə'milə] [ænd; ənd]

“	You	are	dear	to	me	,	Flodoardo	,	”	murmured	Rosabella	,	for	Camilla	and
“	你	是	亲爱的	到	我	,	-	,	”	低声说道	罗莎贝拉	,	为了	卡米拉	和

[hɜːr; hər] ['kaunsəlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ;

her	counsels	were	quite	forgotten	;
她	律师	是	相当	被遗忘的	;

“弗洛多阿尔多，你对我来说很珍贵，”罗莎贝拉低声说道，她完全忘记了卡米拉和她的建议;

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [dɪr] !

“	oh	,	you	are	very	,	very	dear	!
“	哦	,	你	是	非常	,	非常	亲爱的	!

“哦，你真是太可爱了！”

” [ðə; ði] [juːθ] ['oʊnli] [θæŋkt] [hɜːr; hər][baɪ] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

”	The	youth	only	thanked	her	by	clasping	her	still	closer	to	his	bosom	,
”	这	青年	仅有的	谢谢	她	经过	紧握	她	仍然	更近	到	他的	怀	,

“青年只是将她抱得更紧，以此表达谢意。”

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [siːld] [hɜːr; hər]['kɔːrəl][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

while	,	for	the	first	time	,	he	sealed	her	coral	lips	with	his	own	.
尽管	,	为了	这	第一的	时间	,	他	密封	她	珊瑚	嘴唇	和	他的	自己的	.

与此同时，他第一次用自己的嘴唇封住了她珊瑚般的嘴唇。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] .

At	that	moment	the	door	was	suddenly	thrown	open	.
在	那	片刻	这	门	曾是	突然	抛掷	打开	.

就在这时，门突然被猛地推开了。

[ðə; ði][doʊdʒ][ɑːn'dreɪəs][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] : [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn]

The	Doge	Andreas	re	-	entered	the	apartment	:	the	expected	stranger	had	been
这	狗狗币	安德烈亚斯	关于	-	进入	这	公寓	:	这	预期的	陌生人	有	到过

['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,

suddenly	taken	ill	,
突然	已采取	患病的	,

总督安德烈亚斯重新走进公寓：那位原本应该到访的陌生人突然病倒了。

[ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [æt; ət] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

and	Andreas	was	no	sooner	at	liberty	than	he	hastened	to	rejoin
和	安德烈亚斯	曾是	不	很快	在	自由	比	他	加快	到	重新加入

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

his	favourite	.
他的	最喜欢的	.

安德烈亚斯一获得自由，就立刻赶去和他最喜欢的士兵会合。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [raʊzd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] .

The	rustling	of	his	garments	roused	the	lovers	from	their	dream	of	bliss	.
这	沙沙声	的	他的	服装	唤醒	这	恋人	从	他们的	梦	的	极乐	.

他衣衫的窸窣声将沉浸在幸福美满中的恋人惊醒。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ; -

Rosabella	started	from	Flodoardo's	embrace	with	a	cry	of	terror	;	Flodoardo
罗莎贝拉	开始	从	-	拥抱	和	一个	哭	的	恐怖	;	-

['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ni:lɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,

quitted	his	kneeling	posture	,
辞职	他的	跪着	姿势	,

罗莎贝拉惊恐地尖叫一声，挣脱了弗洛阿尔多的怀抱；弗洛阿尔多也停止了跪姿。

[jet] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

yet	seemed	by	no	means	disconcerted	at	the	discovery	.
然而	似乎	经过	不	方法	不安	在	这	发现	.

然而，他似乎并没有因为这一发现而感到不安。

[ɑ:n'dreɪəs] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪk'sprest]

Andreas	gazed	upon	them	for	some	minutes	,	with	a	look	which	expressed
安德烈亚斯	凝视	之上	他们	为了	一些	分钟	,	和	一个	看	哪个	表达

[æt; ət] [wʌns] ['æŋgər] ,

at	once	anger	,
在	一次	愤怒	,

安德烈亚斯盯着他们看了几分钟，眼神中立刻流露出愤怒。

['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rtfelt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

melancholy	,	and	the	most	heartfelt	disappointment	.
忧郁	,	和	这	最多	衷心	失望	.

忧郁，以及最发自内心的失望。

[hi:; hi] [said] ['di:pli] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v]

He	sighed	deeply	,	cast	his	eyes	towards	heaven	,	and	in	silence	turned	to	leave
他	叹了口气	深	,	投掷	他的	眼睛	向	天堂	,	和	在	沉默	转向	到	离开

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

他深深地叹了口气，抬头望向天空，默默地转身离开了公寓。

“ [steɪ] [jet] [wʌn]['moʊmənt] , ['noʊb(ə)l][ɑ:n'dreɪəs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] .

“	Stay	yet	one	moment	,	noble	Andreas	,	”	cried	the	Florentine	.
“	停留	然而	一	片刻	,	高贵	安德烈亚斯	,	”	哭	这	佛罗伦萨	.

“请您再停留片刻，高贵的安德烈亚斯，”佛罗伦萨人喊道。

[ðə; ði][doʊdʒ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] - [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	Doge	turned	,	and	Flodoardo	threw	himself	at	his	feet	.
这	狗狗币	转向	,	和	-	扔	他自己	在	他的	脚	.

总督转过身，弗洛多阿尔多便扑倒在他的脚下。

[ɑ:n'dreɪəs] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd] ['sɪrɪəs] ['dɪgnəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [ə'fendər] ,

Andreas	looked	down	with	calm	and	serious	dignity	on	the	kneeling	offender	,
安德烈亚斯	看起来	向下	和	冷静的	和	严肃的	尊严	在	这	跪着	罪犯	,

安德烈亚斯神情平静而庄重地俯视着跪在地上的罪犯。

[baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'wə:ðili] [ri'wɔ:did] ,

by	whom	his	friendship	had	been	so	unworthily	rewarded	,
经过	谁	他的	友谊	有	到过	所以	不值得	奖励	,

他与对方的友谊竟得到了如此不配的回报，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli] [bɪ'treɪd] .

and	by	whom	his	confidence	had	been	so	cruelly	betrayed	.
和	经过	谁	他的	信心	有	到过	所以	残酷地	背叛	.

而他的信任却被谁如此残酷地背叛了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self]
“ Young man , ” said he , in a stern voice , “ the attempt to excuse yourself
“ 年轻的 男人 , ” 说 他 , 在 一个 船尾 嗓音 , “ 这 试图 到 原谅 你自己
[mʌst; məst][biː; bi] ['fruːtləs] . ”
must be fruitless . ”
必须 是 徒劳无功 . ”

“年轻人，”他严厉地说，“试图为自己辩解是徒劳的。”

“ [ɪk'skjuːs][maɪ'self] !
“ Excuse myself !
“ 原谅 我 !

“失陪一下！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['boʊldli] ; “ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [niːd] [noʊ][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ]
” interrupted Flodoardo , boldly ; “ no , my lord , I need no excuses for loving
” 中断 - , 大胆地 ; “ 不 , 我的 主 , 我 需要 不 借口 为了 爱
[ˌroʊzə'bɛlə] ;
Rosabella ;
罗莎贝拉 ;

“弗洛多阿尔多大胆地打断道：‘不，大人，我爱罗莎贝拉不需要任何借口；’

- [twɜːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][nɑːt] [lʌvd]
' twere for him to excuse himself who had seen Rosabella and not loved
- 是 为了 他 到 原谅 他自己 WHO 有 已见 罗莎贝拉 和 不是 喜爱
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

那些见过罗莎贝拉却不爱她的人，应该为自己辩解；

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [ˌroʊzə'bɛlə] ,
yet , if it is indeed a crime in me that I adore Rosabella ,
然而 , 如果 它 是 的确 一个 犯罪 在 我 那 我 崇拜 罗莎贝拉 ,

然而，如果我爱慕罗莎贝拉真的是一种罪过，

- [tɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː] ,
' tis a crime of which Heaven itself will absolve me ,
- 的 一个 犯罪 的 哪个 天堂 本身 将要 开脱 我 ,

这是上天都会赦免的罪行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ˌroʊzə'bɛlə] [soʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] . ”
since it formed Rosabella so worthy to be adored . ”
自从 它 形成 罗莎贝拉 所以 值得 到 是 受人喜爱 . ”

因为它造就了如此值得被爱戴的罗莎贝拉。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][ə'pɑːlədʒi] , ” ['ænsər] [ðə; ði][doʊdʒ] ,
“ You seem to lay too much stress on this fantastic apology , ” answered the Doge ,
“ 你 似乎 到 躺 也 很多 压力 在 这 极好的 道歉 , ” 回答 这 狗狗币 ,

“你似乎太看重这份精彩的道歉了，”总督回答道。

[kən'temptʃuəsli] ; “ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['kæntɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt]
contemptuously ; “ at least you cannot expect that it should have much weight
轻蔑地 ; “ 在 至少 你 不能 预计 那 它 应该 有 很多 重量
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

他轻蔑地说：“至少你不能指望它对我有多大影响。”

“ [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [riˈzjuːmd] - , [waɪl] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	I	say	it	once	more	,	my	lord	,	”	resumed	Flodoardo	,	while	he	rose	from	the
”	我	说	它	一次	更多的	,	我的	主	,	”	恢复	-	,	尽管	他	玫瑰	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“我再说一遍，大人，”弗洛多阿尔多一边说着，一边从地上站了起来。

“ [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈpɑːlədʒi] ; [aɪ] [miːn] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

“	that	I	intend	to	make	no	apology	;	I	mean	not	to	excuse	my	love	for
”	那	我	打算	到	制作	不	道歉	;	我	意思是	不是	到	原谅	我的	爱	为了

[ˌroʊzəˈbɛlə] ,

Rosabella	,
罗莎贝拉	,

“我无意道歉；我无意为我对罗莎贝拉的爱辩解，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [jʊr; jər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] .

but	to	request	your	approbation	of	that	love	.
但	到	要求	你的	赞许	的	那	爱	.

但我想请求你认可这份爱。

[ɑːnˈdreɪəs] , [aɪ] [əˈdɔːr] [jʊr; jər] [niːs] ; [aɪ] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ] [braɪd] .

Andreas	,	I	adore	your	niece	;	I	demand	her	for	my	bride	.
安德烈亚斯	,	我	崇拜	你的	侄女	;	我	要求	她	为了	我的	新娘	.

安德烈亚斯，我非常喜欢你的侄女；我一定要娶她为妻。

” [ðə; ði] [doʊdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈkwest] .

”	The	Doge	started	in	astonishment	at	this	bold	and	unexpected	request	.
”	这	狗狗币	开始	在	惊讶	在	这	大胆的	和	意外	要求	.

“总督对这一大胆而出乎意料的要求感到惊讶。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈflɔːrənˌtiːn ˈflɔːrəntɪn] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈniːdi] ,

“	It	is	true	,	”	continued	the	Florentine	,	“	I	am	no	more	than	a	needy	,
”	它	是	真的	,	”	持续	这	佛罗伦萨	,	“	我	是	不	更多的	比	一个	贫困	,

[ˌʌnˈnoʊn] [juːθ] ,

unknown	youth	,
未知	青年	,

“的确如此，”佛罗伦萨人继续说道，“我只不过是一个贫困潦倒、默默无闻的年轻人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [təˈmerəti] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [prəˈpəuziz] [hɪmˈself]

and	it	seems	a	piece	of	strange	temerity	when	such	a	man	proposes	himself
和	它	似乎	一个	片	的	奇怪的	鲁莽	什么时候	这样的	一个	男人	提议	他自己

[tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [doʊdʒ] .

to	espouse	the	heiress	of	the	Venetian	Doge	.
到	支持	这	女继承人	的	这	威尼斯	狗狗币	.

当这样一个男人向威尼斯总督的继承人求婚时，这似乎是一种奇怪的胆大妄为。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,

But	,	by	Heaven	,
但	,	经过	天堂	,

但是，老天爷啊，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːnˈdreɪəs] [miːnz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌroʊzəˈbɛlə] [ɑːn] [wʌn]

I	am	confident	that	the	great	Andreas	means	not	to	bestow	his	Rosabella	on	one
我	是	自信的	那	这	伟大的	安德烈亚斯	方法	不是	到	赐给	他的	罗莎贝拉	在	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈkɔfəz] ,

of	those	whose	claims	to	favour	are	overflowing	coffers	,
的	那些	谁	索赔	到	偏爱	是	溢出	金库	,

我相信伟大的安德烈亚斯绝不会将罗莎贝拉赐予那些财力雄厚、自诩有权获得宠爱的人。

[ɪk'stensɪv] ['teritəriz] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['taɪtəlz] ,
extensive **territories** **,** **and** **sounding** **titles** **,**
广泛的 领土 , 和 听起来 标题 ,

广阔的领土和响亮的头衔，

[ɔːr] [huː] ['veɪnli] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]
or **who** **vainly** **decorate** **their** **insignificance** **with** **the** **glory** **obtained** **by** **the** **titles** **of**
或者 WHO 徒劳地 装饰 他们的 微不足道 和 这 荣耀 获得 经过 这 标题 的
[ðer; ðər] ['ænsestərz] ,
their **ancestors** **,**
他们的 祖先 ,

或者那些徒劳地用祖先的头衔所获得的荣耀来粉饰自己渺小的人，

['glɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] .
glory **of** **which** **they** **are** **themselves** **incapable** **of** **acquiring** **a** **single** **ray** **.**
荣耀 的 哪个 他们 是 他们自己 无法 的 收购 一个 单身的 射线 .

他们自己却无法获得哪怕一丝一毫的荣耀。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] ['friːli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [pər'fɔːrmd] [noʊ] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː]
I **acknowledge** **freely** **that** **I** **have** **as** **yet** **performed** **no** **actions** **which** **make** **me**
我 承认 自由 那 我 有 作为 然而 执行 不 行动 哪个 制作 我
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [ˌroʊzə'bɛlə] ;
deserving **of** **such** **a** **reward** **as** **Rosabella** **;**
值得 的 这样的 一个 报酬 作为 罗莎贝拉 ;

我坦诚地承认，我至今还没有做出任何足以让我获得罗莎贝拉这样奖励的行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [er] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['ækʃnz] , [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]
but **it** **shall** **not** **be** **long** **ere** **I** **will** **perform** **such** **actions** **,** **or** **perish** **in** **the** **attempt**
但 它 将 不是 是 长的 埃雷 我 将要 履行 这样的 行动 , 或者 沦 在 这 试图
.
:
.

但不久之后我就会采取这样的行动，或者在尝试中丧命。

" [ðə; ði][doʊdʒ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
" **The** **Doge** **turned** **from** **him** **with** **a** **look** **of** **displeasure** **.**
" 这 狗狗币 转向 从 他 和 一个 看 的 不满 .

总督一脸不悦地转过身去。

“ [oʊ] , [biː; bi][nɑːt] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] .
“ **Oh** **,** **be** **not** **incensed** **with** **him** **,** **dear** **uncle** **,** **”** **said** **Rosabella** **.**
“ 哦 , 是 不是 愤怒 和 他 , 亲爱的 叔叔 , ” 说 罗莎贝拉 .

“哦，亲爱的叔叔，请不要生他的气，”罗莎贝拉说。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði][doʊdʒ] , [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɑːndli] ,
She **hastened** **to** **detain** **the** **Doge** **,** **threw** **her** **white** **arms** **around** **his** **neck** **fondly** **,**
她 加快 到 扣留 这 狗狗币 , 扔 她 白色的 武器 大约 他的 脖子 深情地 ,

她急忙拦住总督，亲昵地用她白皙的双臂搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]
and **concealed** **in** **his** **bosom** **the** **tears** **with** **which** **her** **countenance** **was**
和 暗 在 他的 怀 这 眼泪 和 哪个 她 面容 曾是
[bɪ'djuːd] .
bedewed **.**
露水 .

他将她脸上的泪水藏在了胸前。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ] ;
“ **Make** **your** **demands** **,** **”** **continued** **Flodoardo** **,** **still** **addressing** **himself** **to** **the** **Doge** **;**
“ 制作 你的 需求 , ” 持续 - , 仍然 解决 他自己 到 这 狗狗币 ;

“提出你的要求吧，”弗洛多阿尔多继续说道，仍然对着总督讲话；

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] ,

“	say	what	you	wish	me	to	do	,	and	what	you	would	have	me	become	,
”	说	什么	你	希望	我	到	做	,	和	什么	你	会	有	我	变得	,

“告诉我你想让我做什么，你想让我变成什么样，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] .

in	order	to	obtain	from	you	the	hand	of	Rosabella	.
在	命令	到	获得	从	你	这	手	的	罗莎贝拉	.

为了从你手中得到罗莎贝拉的芳心。

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] ,

Ask	what	you	will	,	I	will	look	on	the	task	,	however	difficult	,
问	什么	你	将要	,	我	将要	看	在	这	任务	,	然而	难的	,

你想问什么就问吧，无论任务多么艰巨，我都会认真对待。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][spɔːrt][ænd; ənd]['pæstaɪm] .

as	nothing	more	than	sport	and	pastime	.
作为	没有什么	更多的	比	运动	和	消遣	.

仅仅将其视为一项运动和消遣。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] ['venɪs] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

By	Heaven	,	I	would	that	Venice	were	at	this	moment	exposed	to	the	most
经过	天堂	,	我	会	那	威尼斯	是	在	这	片刻	裸露	到	这	最多

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

imminent	danger	,
迫在眉睫	危险	,

天哪，我真希望威尼斯此刻正面临最迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] [wɜːr; wər] ['ʌn'ʃiːðd] [ə'genst] [jʊr; jər][laɪf] ;

and	that	ten	thousand	daggers	were	unsheathed	against	your	life	;
和	那	十	千	匕首	是	出鞘	反对	你的	生活	;

仿佛有一万把匕首拔出，要夺走你的生命；

[ˌroʊzə'bɛlə] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] — [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][tuː; tə]['reskjuː] ['venɪs] , [ænd; ənd] [straɪk]

Rosabella	my	reward	—	how	certain	should	I	be	to	rescue	Venice	,	and	strike
罗莎贝拉	我的	报酬	—	如何	肯定	应该	我	是	到	救援	威尼斯	,	和	罢工

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] [daʊn] . ”

the	ten	thousand	daggers	down	.	”
这	十	千	匕首	向下	.	”

罗莎贝拉是我的奖赏——我该有多大把握能拯救威尼斯，斩断那万道利刃？

“ [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,

“	I	have	served	the	Republic	faithfully	and	fervently	for	many	a	long	year	,
”	我	有	服务	这	共和国	忠实	和	热切地	为了	许多	一个	长的	年	,

“多年来，我一直忠诚而热忱地为共和国服务，

” ['ænsər] [ɑːn'dreɪəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ; “ [aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

”	answered	Andreas	,	with	a	bitter	smile	;	“	I	have	risked	my	life	without
”	回答	安德烈亚斯	,	和	一个	苦的	微笑	;	“	我	有	冒险	我的	生活	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

hesitation	;
犹豫	;

安德烈亚斯苦笑着回答说：“我毫不犹豫地冒了生命危险；

[aɪ][hæv; həv] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːʒn] ;

I	have	shed	my	blood	with	profusion	;
我	有	棚	我的	血	和	丰富	;

我已血流成河；

[aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [maɪ][oʊld][eɪdʒ][ɪn][sɔːft] [træŋ'kwɪləti] ,

I	asked	nothing	for	my	reward	but	to	pass	my	old	age	in	soft	tranquillity	,
我	问	没有什么	为了	我的	报酬	但	到	经过	我的	老的	年龄	在	柔软的	宁静	,

我不求任何回报，只求安享晚年。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['tʃi:tɪd] .

and	of	this	reward	have	I	been	cheated	.
和	的	这	报酬	有	我	到过	作弊	.

而我却被骗走了这份奖励。

[maɪ] ['bʊzəm] [frendz] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdænts] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

My	bosom	friends	,	the	companions	of	my	youth	,	the	confidants	of	my	age	,
我的	怀	朋友们	,	这	同伴	的	我的	青年	,	这	知己	的	我的	年龄	,

我的挚友，我的青春伙伴，我的晚年知己，

[hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv] ['bændɪti] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - ,

have	been	torn	from	me	by	the	daggers	of	banditti	;	and	you	,	Flodoardo	,
有	到过	撕裂	从	我	经过	这	匕首	的	强盗	;	和	你	,	-	,

被强盗的匕首从我身边夺走；而你，弗洛多阿尔多，

[ju:; jʊ] , [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [hi:pt] [ɔ:l] ['feɪvəz] , [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]['oʊnli]

you	,	on	whom	I	heaped	all	favours	,	have	now	deprived	me	of	this	my	only
你	,	在	谁	我	堆积如山	全部	恩惠	,	有	现在	被剥夺的	我	的	这	我的	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmfərt] .

remaining	comfort	.
其余的	舒适	.

我曾对你百般恩惠，如今你却剥夺了我仅存的慰藉。

['ænsər] [ˌem 'i:] , [ˌroʊzə'bɛlə] ; [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [tru:θ] [bi'stəu] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] - [ɪ'revəkəbli] ?

Answer	me	,	Rosabella	;	hast	thou	in	truth	bestowed	thy	heart	on	Flodoardo	irrevocably	?
回答	我	,	罗莎贝拉	;	哈斯特	你	在	真相	授予	你的	心	在	-	不可逆转地	?

罗莎贝拉，回答我：你是否真的已经无可挽回地将你的心交给了弗洛多阿尔多?

" [wʌn] [hænd][ʌv; əv] [rɑ:zəbɛləz] [stɪl] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['ʃoʊldər] ;

"	One	hand	of	Rosabella's	still	rested	on	her	uncle's	shoulder	;
"	一	手	的	罗莎贝拉的	仍然	休息	在	她	叔叔的	肩膀	;

罗莎贝拉的一只手仍然搭在她叔叔的肩膀上；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] - [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:ndli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

with	the	other	she	clasped	Flodoardo's	and	pressed	it	fondly	against	her	heart
和	这	其他	她	紧握	-	和	按下	它	深情地	反对	她	心

— [jet] - [si:md] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

—	yet	Flodoardo	seemed	still	unsatisfied	.
—	然而	-	似乎	仍然	不满意	.

她用另一只手紧紧握住弗洛多阿尔多的手，亲切地贴在胸口——然而弗洛多阿尔多似乎仍然不满足。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['kwestʃən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

No	sooner	had	the	Doge's	question	struck	his	ear	,	than	his	countenance
不	很快	有	这	狗狗的	问题	击	他的	耳朵	,	比	他的	面容

[bɪ'keɪm] [dɪ'dʒektɪd] ;

became	dejected	;
成为	垂头丧气	;

总督的问题刚一传入他的耳中，他的脸色就变得沮丧起来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [rɑ:zəbɛləz] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

and	though	his	hand	returned	the	pressure	of	Rosabella's	,	he	shook	his	head
和	尽管	他的	手	返回	这	压力	的	罗莎贝拉的	,	他	摇晃	他的	头

['mɔ:rnfəli] ,

mournfully	,
悲伤地	,

虽然他的手也回握住了罗莎贝拉的手，但他还是悲伤地摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][kæst][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ,

with	an	air	of	doubt	,	and	cast	on	her	a	penetrating	look	,
和	一个	空气	的	怀疑	,	和	投掷	在	她	一个	渗透	看	,

他带着一丝怀疑，目光锐利地打量着她。

[æz; əz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][soʊl] .

as	would	he	have	read	the	secrets	of	her	inmost	soul	.
作为	会	他	有	读	这	秘密	的	她	最	灵魂	.

他仿佛已经看穿了她灵魂深处的秘密。

[ɑːn'dreɪəs] [wɪð'druː] [hɪm'self] ['dʒentli][frʌm; frəm] [rɑːzəbɛləz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

Andreas	withdrew	himself	gently	from	Rosabella's	arm	,	and	for	some	time
安德烈亚斯	退出	他自己	轻轻地	从	罗莎贝拉的	手臂	,	和	为了	一些	时间

[peɪst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['sloʊli] ,

paced	the	apartment	slowly	,
踱步	这	公寓	缓慢地	,

安德烈亚斯轻轻地从罗莎贝拉的臂弯里抽身出来，在公寓里缓缓踱步了好一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [sæd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

with	a	countenance	sad	and	earnest	.
和	一个	面容	伤心	和	认真	.

神情悲伤而严肃。

[ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wept] .

Rosabella	sank	upon	a	sofa	which	stood	near	her	,	and	wept	.
罗莎贝拉	沉没	之上	一个	沙发	哪个	站立	靠近	她	,	和	哭泣	.

罗莎贝拉瘫坐在旁边的沙发上，哭了起来。

- [aɪd] [ðə; ði][doʊdʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Flodoardo	eyed	the	Doge	,	and	waited	for	his	decision	with	impatience	.
-	眼睛	这	狗狗币	,	和	等待	为了	他的	决定	和	不耐烦	.

弗洛多阿尔多盯着总督，焦急地等待着他的决定。

[ðʌs] [pæst] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Thus	passed	some	minutes	.
因此	通过了	一些	分钟	.

就这样，几分钟过去了。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

An	awful	silence	reigned	through	the	chamber	;
一个	可怕	沉默	统治	通过	这	房间	;

房间里一片死寂；

[ɑːn'dreɪəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Andreas	seemed	to	be	labouring	with	some	resolution	of	dreadful	importance	.
安德烈亚斯	似乎	到	是	劳动	和	一些	解决	的	可怕	重要性	.

安德烈亚斯似乎正在努力做出一个极其重要的决定。

[ðə; ði]['lʌvəz] [wɪʃt] , [jet] ['dredɪd] , [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

The	lovers	wished	,	yet	dreaded	,	the	conclusion	of	the	scene	,
这	恋人	希望	,	然而	令人恐惧的	,	这	结论	的	这	场景	,

这对恋人既渴望又害怕这一幕的结束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

and	with	every	moment	their	anxiety	became	more	painful	.
和	和	每一个	片刻	他们的	焦虑	成为	更多的	痛苦	.

每一刻，他们的焦虑都变得更加痛苦。

“ - !

“	Flodoardo	!
“	-	!

“弗洛多阿尔多！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðə; ði][doʊdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	at	length	said	the	Doge	,	and	suddenly	stood	still	in	the	middle	of	the
"	在	长度	说	这	狗狗币	,	和	突然	站立	仍然	在	这	中间	的	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“总督终于说道，然后突然停在了房间中央。”

- [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [er] .

Flodoardo	advanced	with	a	respectful	air	.
-	先进的	和	一个	尊重	空气	.

弗洛多阿尔多带着恭敬的神态上前。

“ [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

“	Young	man	,	"	he	continued	,	“	I	am	at	length	resolved	;	Rosabella	loves	you	,
“	年轻的	男人	,	"	他	持续	,	“	我	是	在	长度	已解决	;	罗莎贝拉	爱	你	,

“年轻人，”他继续说道，“我终于下定决心了；罗莎贝拉爱你，

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

nor	will	I	oppose	the	decision	of	her	heart	;
也不	将要	我	反对	这	决定	的	她	心	;

我也不会违背她内心的决定；

[bʌt; bət] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][maɪ] [bi'stəuiŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

but	Rosabella	is	much	too	precious	to	admit	of	my	bestowing	her	on	the	first
但	罗莎贝拉	是	很多	也	宝贵的	到	承认	的	我的	授予	她	在	这	第一的

[huː] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] .

who	thinks	fit	to	demand	her	.
WHO	思考	合身	到	要求	她	.

但是罗莎贝拉太珍贵了，我绝不会把她赐给第一个想要她的人。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .

The	man	to	whom	I	give	her	must	be	worthy	such	a	gift	.
这	男人	到	谁	我	给	她	必须	是	值得	这样的	一个	礼物	.

我将她托付给他的人，必须配得上这份礼物。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ;

She	must	be	the	reward	of	his	services	;
她	必须	是	这	报酬	的	他的	服务	;

她一定是他的付出应得的回报；

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][duː] ['sɜːrvɪsɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [nɑːt][ˌoʊvər'peɪ][ðem; ðəm] .

nor	can	he	do	services	so	great	that	such	a	reward	will	not	overpay	them	.
也不	能	他	做	服务	所以	伟大的	那	这样的	一个	报酬	将要	不是	多付	他们	.

他也不能做出如此伟大的贡献，以至于这样的回报不会让他觉得过高。

[jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [riː'pʌblɪks] ['grætɪtuːd] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ;

Your	claims	on	the	Republic's	gratitude	are	as	yet	but	trifling	;
你的	索赔	在	这	共和国的	感激	是	作为	然而	但	琐事	;

你对共和国感激之情的诉求目前还微不足道；

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

an	opportunity	now	offers	of	rendering	as	an	essential	service	.
一个	机会	现在	优惠	的	渲染	作为	一个	基本的	服务	.

现在有机会将这项服务作为一项基本服务来提供。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][kɑʊnɑːri] , - , [ænd; ənd] - — [goʊ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] !

The	murderer	of	Conari	,	Manfrone	,	and	Lomellino	—	go	,	bring	him	hither	!
这	凶手	的	康纳里	,	-	,	和	-	—	去	,	带来	他	这里	!

杀害科纳里、曼弗隆和洛梅利诺的凶手——走，把他带过来！

[əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæləs] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈbændɪti] - [kɪŋ] , - !

Alive	or	dead	,	thou	must	bring	to	this	palace	the	terrible	banditti	-	king	,	Abellino	!
活	或者	死的	,	你	必须	带来	到	这	宫殿	这	糟糕的	强盗	-	国王	,	-	!

无论生死，你都必须把可怕的强盗之王阿贝利诺带到这座宫殿来！

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [dɪˈsper]

”	At	this	unexpected	conclusion	of	a	speech	on	which	his	happiness	or	despair
”	在	这	意外	结论	的	一个	演讲	在	哪个	他的	幸福	或者	绝望

[dɪˈpendɪd] , - [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .

depended	,	Flodoardo	started	back	.
取决于	,	-	开始	后退	.

“在这次决定他幸福或绝望的演讲出乎意料地结束时，弗洛多阿尔多开始往回走。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	colour	fled	from	his	cheeks	.
这	颜色	逃亡	从	他的	脸颊	.

他双颊的血色瞬间褪去。

“ [maɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] !

“	My	noble	lord	!
”	我的	高贵	主	!

“我的尊贵大人！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] — ”

”	he	said	at	length	,	hesitating	,	“	you	know	well	that	—	”
”	他	说	在	长度	,	犹豫不决	,	“	你	知道	出色地	那	—	”

他犹豫了一下，最终说道：“你很清楚——”

“ [aɪ] [noʊ] [wel] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɑːnˈdreɪəs] , “ [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tæsk] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪn] ,

“	I	know	well	,	”	interrupted	Andreas	,	“	how	difficult	a	task	I	enjoin	,
“	我	知道	出色地	,	”	中断	安德烈亚斯	,	“	如何	难的	一个	任务	我	责成	,

“我很清楚，”安德烈亚斯打断道，“我所肩负的任务有多么艰巨。”

[wen] [aɪ] [rɪˈkwaɪər] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] - .

when	I	require	the	delivery	of	Abellino	.
什么时候	我	要求	这	送货	的	-	.

当我需要 Abellino 送货时。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːrs] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

For	myself	I	swear	that	I	had	rather	a	thousand	times	force	my	passage	with
为了	我	我	发誓	那	我	有	相当	一个	千	时代	力量	我的	通道	和

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtɜːrkɪʃ] [fliːt] ,

a	single	vessel	through	the	whole	Turkish	fleet	,
一个	单身的	血管	通过	这	所有的	土耳其	舰队	,

就我个人而言，我发誓，我宁愿用一艘船强行穿过整个土耳其舰队一千次。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈædmɝələz] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [əˈtempt]

and	carry	off	the	admiral's	ship	from	the	midst	of	them	,	than	attempt
和	携带	离开	这	海军上将的	船	从	这	中间	的	他们	,	比	试图

[tuː; tə] [siːz] [ðɪs] - ,

to	seize	this	Abellino	,
到	抢占	这	-	,

然后从他们中间夺走海军上将的战舰，再试图俘获阿贝利诺。

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsɪfər] [hɪmˈself] :

who	seems	to	have	entered	into	a	compact	with	Lucifer	himself	:
WHO	似乎	到	有	进入	进入	一个	袖珍的	和	路西法	他自己	:

他似乎与路西法本人达成了某种契约：

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] ; [huːm] [soʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [siːn] ,

who	is	to	be	found	everywhere	and	nowhere	;	whom	so	many	have	seen	,
WHO	是	到	是	成立	到处	和	无处	;	谁	所以	许多	有	已见	,

他无处不在，又无处可寻；许多人都见过他。

[bʌt; bət] [huːm] [noʊ][wʌn] [noʊz] ;
but **whom** **no** **one** **knows** **;**
但 谁 不 一 知道 ;

但无人知晓他是谁;

[huːz] ['kɔːʃəs] ['sʌt(ə)lti] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt]
whose **cautious** **subtlety** **has** **brought** **to** **shame** **the** **vigilance** **of** **our** **State**
谁 谨慎 微妙之处 有 带来 到 耻辱 这 警觉 的 我们的 状态
[ɪn'kwɪzɪtər] ,
inquisitors **,**
审判官 ,

他谨慎而巧妙的手段，令我国的监察官们都相形见绌。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] [sbɪri] ;
of **the** **College** **of** **Ten** **,** **and** **of** **all** **their** **legions** **of** **spies** **and** **sbirri** **;**
的 这 大学 的 十 , 和 的 全部 他们的 军团 的 间谍 和 sbirri ;

十人学院及其所有间谍和间谍军团;

[huːz] ['veri] [neɪm] [straɪks] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [və'niːʃənz] ,
whose **very** **name** **strikes** **terror** **into** **the** **hearts** **of** **the** **bravest** **Venetians** **,**
谁 非常 姓名 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这 最勇敢的 威尼斯人 ,

他的名字本身就令最勇敢的威尼斯人胆寒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['dægər] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɑːt] [seɪf] [ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn] .
and **from** **whose** **dagger** **I** **myself** **am** **not** **safe** **upon** **my** **throne** **.**
和 从 谁 匕首 我 我 是 不是 安全的 之上 我的 王座 .

而即便身居王位，我也无法免遭他的匕首之害。

[aɪ] [noʊ] [wel] , - , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][æsk] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['prɑːfər] .
I **know** **well** **,** **Flodoardo** **,** **how** **much** **I** **ask** **;** **but** **I** **know** **also** **how** **much** **I** **proffer** **.**
我 知道 出色地 , - , 如何 很多 我 问 ; 但 我 知道 还 如何 很多 我 报价 .

弗洛多阿尔多，我很清楚我要求多少；但我也知道我能付出多少。

[juː; jʊ] [siːm] [ɪ'rezəluːt] ?
You **seem** **irresolute** **?**
你 似乎 徊 ?

你似乎犹豫不决?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] ?
You **are** **silent** **?**
你 是 沉默的 ?

你保持沉默吗?

- , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Flodoardo **,** **I** **have** **long** **watched** **you** **with** **attention** **.**
- , 我 有 长的 观看 你 和 注意力 .

弗洛多阿尔多，我一直很关注你。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][juː; jʊ][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['dʒiːniəs] ,
I **have** **discovered** **in** **you** **marks** **of** **a** **superior** **genius** **,**
我 有 发现 在 你 标记 的 一个 优越的 天才 ,

我发现你具备超凡的天赋。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] .
and **therefore** **I** **am** **induced** **to** **make** **such** **a** **demand** **.**
和 所以 我 是 诱导 到 制作 这样的 一个 要求 .

因此，我才提出这样的要求。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] - , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] .
If **any** **one** **is** **able** **to** **cope** **with** **Abellino** **,** **thou** **art** **the** **man** **.**
如果 任何 一 是 有能力的 到 应付 和 - , 你 艺术 这 男人 .

如果有人能应付阿贝利诺，那这个人就是你。

[aɪ] [weɪt] [jʊr; jər] ['ænsər] .

I	wait	your	answer	.
我	等待	你的	回答	.

我等你的答复。

" - [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Flodoardo	paced	the	chamber	in	silence	.
"	-	踱步	这	房间	在	沉默	.

弗洛多阿尔多默默地在房间里踱来踱去。

['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [prə'poʊzd] .

Dreadful	was	the	enterprise	proposed	.
可怕	曾是	这	企业	建议的	.

这项计划简直糟糕透了。

[woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] - [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Woe	to	him	should	Abellino	discover	his	purpose	.
悲哀	到	他	应该	-	发现	他的	目的	.

如果阿贝利诺发现他的目的，那他可就惨了。

[bʌt; bət] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

But	Rosabella	was	the	reward	.
但	罗莎贝拉	曾是	这	报酬	.

但罗莎贝拉就是最好的回报。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] .

He	cast	a	look	on	the	beloved	one	,	and	resolved	to	risk	everything	.
他	投掷	一个	看	在	这	心爱	一	,	和	已解决	到	风险	一切	.

他看了一眼心爱的人，下定决心要冒一切风险。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [doʊdʒ] .

He	advanced	towards	the	Doge	.
他	先进的	向	这	狗狗币	.

他向总督走去。

[ɑːn'dreɪəs] . — [naʊ] , [ðen] , - — [jʊr; jər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

Andreas	.	—	Now	,	then	,	Flodoardo	—	your	resolution	?
安德烈亚斯	.	—	现在	,	然后	,	-	—	你的	解决	?

安德烈亚斯——那么，弗洛多阿尔多——你的决心是什么?

- . — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'lɪvər] - ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['paʊər] , [duː] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt]

Flodoardo	.	—	Should	I	deliver	Abellino	into	your	power	,	do	you	solemnly	swear	that
-	.	—	应该	我	递送	-	进入	你的	力量	,	做	你	庄严地	发誓	那

[ˌroʊzə'bɛlə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ?

Rosabella	shall	be	my	bride	?
罗莎贝拉	将	是	我的	新娘	?

弗洛多阿尔多——如果我将阿贝利诺交给你，你是否郑重发誓罗莎贝拉将成为我的新娘?

[ɑːn'dreɪəs] . — [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] !

Andreas	.	—	She	shall	!
安德烈亚斯	.	—	她	将	!

安德烈亚斯——她会的!

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] .

and	not	till	then	.
和	不是	直到	然后	.

在此之前不会。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ɑː] !

Rosabella	.	—	Ah	!
罗莎贝拉	.	—	啊	!

罗莎贝拉——啊!

- , [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [end] ['feɪtəli] .
Flodoardo , I fear this undertaking will end fatally .
- , 我 害怕 这 承诺 将要 结尾 致命的 .

弗洛多阿尔多，我担心这项计划会以悲剧收场。

- [ɪz][soʊ] ['kræfti] , [soʊ] ['dredf(ə)l] .
Abellino is so crafty , so dreadful .
- 是 所以 狡猾 , 所以 可怕 .

阿贝利诺真是狡猾，真是可怕。

[oʊ] ! [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['mɑːnstər] ,
Oh ! look well to yourself , for should you meet with the detested monster ,
哦 ! 看 出色地 到 你自己 , 为了 应该 你 见面 和 这 令人厌恶的 怪物 ,
[huːz] ['dægər] —
whose dagger —
谁 匕首 —

哦！务必小心，因为万一你遇到那令人憎恶的怪物，它的匕首——

- ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli]) . — [oʊ] ! ['saɪləns] , [ˌroʊzə'bɛlə] — [æt; ət] [liːst] [əˈlaʊ]
Flodoardo (interrupting her hastily) . — Oh ! silence , Rosabella — at least allow
- (打断 她 草草) . — 哦 ! 沉默 , 罗莎贝拉 — 在 至少 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə] [hoʊp] .
me to hope .
我 到 希望 .

弗洛多阿尔多（急忙打断她）——哦！安静点，罗莎贝拉——至少让我抱有一丝希望。

['noʊb(ə)l][ɑːn'dreɪəs] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [pledʒ] [jʊr; jər] ['prɪnsli] [wɜːrd] [ðæt] , -
Noble Andreas , give me your hand , and pledge your princely word that , Abellino
高贵 安德烈亚斯 , 给 我 你的 手 , 和 保证 你的 王子 单词 那 , -
[wʌns] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,
once in your power ,
一次 在 你的 力量 ,

尊贵的安德烈亚斯，请将你的手交给我，并以王子的名义发誓，一旦阿贝利诺落入你的手中，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɑːzəbɛləz] ['hʌzbənd] .
nothing shall prevent me from being Rosabella's husband .
没有什么 将 防止 我 从 存在 罗莎贝拉的 丈夫 .

没有什么能阻止我成为罗莎贝拉的丈夫。

[ɑːn'dreɪəs] . — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ; [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] , ['iːðər] [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] , [ðɪs] [moʊst]
Andreas . — I swear it ; deliver into my power , either alive or dead , this most
安德烈亚斯 . — 我 发誓 它 ; 递送 进入 我的 力量 , 任何一个 活 或者 死的 , 这 最多
['deɪndʒərəs] [foʊ] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
dangerous foe of Venice ,
危险的 敌人 的 威尼斯 ,

安德烈亚斯——我发誓，无论生死，都要将这个威尼斯最危险的敌人交到我手中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌroʊzə'bɛlə] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .
and nothing shall prevent Rosabella from being your wife .
和 没有什么 将 防止 罗莎贝拉 从 存在 你的 妻子 .

没有任何事能阻止罗莎贝拉成为你的妻子。

[ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɪnsli] [hænd] .
In pledge of which I here give you my princely hand .
在 保证 的 哪个 我 这里 给 你 我的 王子 手 .

我在此向你伸出我王子般的手，以此作为誓言。

- [grɑːspt] [ðə; ði]['doʊdʒɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] .
Flodoardo grasped the Doge's hand in silence , and shook it thrice .
- 抓住 这 狗狗的 手 在 沉默 , 和 摇晃 它 三次 .

弗洛多阿尔多默默地握住总督的手，摇了三下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen]
He **turned** **to** **Rosabella** **,** **and** **seemed** **on** **the** **point** **of** **addressing** **her** **,** **when**
他 转向 到 罗莎贝拉 , 和 似乎 在 这 观点 的 解决 她 , 什么时候
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
he **suddenly** **turned** **away** **,**
他 突然 转向 离开 ,

他转向罗莎贝拉，似乎正要和她说话，却突然转过身去。

[strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd]
struck **his** **forehead** **,** **and** **measured** **the** **apartment** **with** **disordered** **and**
击 他的 前额 , 和 测量 这 公寓 和 混乱 和
[ʌn'stedi] [steps] .
unsteady **steps** **.**
不稳定 步骤 .

他捶了一下额头，迈着不稳的步伐打量着这间公寓。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [faɪv] .
The **clock** **in** **the** **tower** **of** **St** **.** **Mark's** **church** **struck** **five** **.**
这 钟 在 这 塔 的 英石 . 马克的 教会 击 五 .

圣马可教堂塔楼上的钟敲了五下。

“ [taɪm] [flaɪz] !
“ **Time** **flies** **!**
” 时间 苍蝇 !

“时光飞逝！”

” [kraɪd] - ; “ [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ðen] .
” **cried** **Flodoardo** **;** **“** **no** **more** **delay** **,** **then** **.**
” 哭 - ; “ 不 更多的 延迟 , 然后 .

“弗洛多阿尔多喊道：‘那就不能再耽搁了。’”

[ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [wɪl] [aɪ] [prə'duːs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] [ðɪs] ['dredɪd] ['brɑːvoʊ] ,
In **four** **-** **and** **-** **twenty** **hours** **will** **I** **produce** **in** **this** **very** **palace** **this** **dreaded** **bravo** **,**
在 四 - 和 - 二十 小时 将要 我 生产 在 这 非常 宫殿 这 令人恐惧的 太棒了! ,
- .
Abellino **.**
- .

再过二十四小时，我将在这座宫殿里奏响这首令人胆寒的《Bravo》，阿贝利诺。

” [ɑːn'dreɪəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Andreas** **shook** **his** **head** **.**
” 安德烈亚斯 摇晃 他的 头 .

安德烈亚斯摇了摇头。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [les] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][jʊr; jər] ['prɔmisiz] ;
“ **Young** **man** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **be** **less** **confident** **in** **your** **promises** **;**
“ 年轻的 男人 , ” 说 他 , “ 是 较少的 自信的 在 你的 承诺 ;

“年轻人，”他说，“不要对自己的承诺过于自信；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] .
I **shall** **have** **more** **faith** **in** **your** **performance** **.**
我 将 有 更多的 信仰 在 你的 表现 .

我对你的表现更有信心了。

” - (['sɪriəs] [ænd; ənd][fɜːrm]) . — [let] [θɪŋz] ['tɜːrmɪneɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , ['iːðər] [aɪ] [wɪl]
” **Flodoardo** **(** **serious** **and** **firm** **)** **.** **—** **Let** **things** **terminate** **as** **they** **may** **,** **either** **I** **will**
” - (严肃的 和 公司) . — 让 事物 终止 作为 他们 可能 , 任何一个 我 将要
[kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,
keep **my** **word** **,**
保持 我的 单词 ,

弗洛多阿尔多（严肃而坚定）——事情就让它顺其自然吧，无论如何，我都会信守诺言。

[ɔːr]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] .

or	never	again	will	cross	the	threshold	of	your	palace	.
或者	绝不	再次	将要	叉	这	临界点	的	你的	宫殿	.

否则，我将永远无法再踏入你的宫殿。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	have	discovered	some	traces	of	the	miscreant	,	and	I	trust	that	I	shall
我	有	发现	一些	痕迹	的	这	恶棍	,	和	我	相信	那	我	将

[ə'mjuːz][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

amuse	you	to	-	morrow	,
娱乐	你	到	-	明天	,

我已经找到了一些罪犯的踪迹，相信明天会令你们开心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi] ;

at	this	time	and	in	this	place	,	with	the	representation	of	a	comedy	;
在	这	时间	和	在	这	地方	,	和	这	表示	的	一个	喜剧	;

此时此刻，在此地，以喜剧的形式呈现；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'sted] , ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

but	should	it	prove	a	tragedy	instead	,	God's	will	be	done	.
但	应该	它	证明	一个	悲剧	反而	,	神的	将要	是	完毕	.

但如果结果却是一场悲剧，那就遵从上帝的旨意吧。

[ɑːn'dreɪəs] . — [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ;

Andreas	.	—	Remember	that	too	much	haste	is	dangerous	;
安德烈亚斯	.	—	记住	那	也	很多	匆忙	是	危险的	;

安德烈亚斯——记住，操之过急是危险的；

['ræʃnəs] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][freɪl] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'dʌldʒ]

rashness	will	destroy	even	the	frail	hopes	of	success	which	you	may	reasonably	indulge
鲁莽	将要	破坏	甚至	这	脆弱	希望	的	成功	哪个	你	可能	合理	放纵

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

鲁莽行事甚至会摧毁你目前可能抱有的那点脆弱的成功希望。

- . — ['ræʃnəs] , [maɪ][lɔːrd] ?

Flodoardo	.	—	Rashness	,	my	lord	?
-	.	—	鲁莽	,	我的	主	?

弗洛多阿尔多——大人，您这是鲁莽行事吗?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

He	who	has	lived	as	I	have	lived	,	and	suffered	what	I	have	suffered	,
他	WHO	有	居住地	作为	我	有	居住地	,	和	遭受	什么	我	有	遭受	,

经历过我所经历的一切，遭受过我所遭受的一切苦难的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [kjʊr] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] .

must	have	been	long	since	cured	of	rashness	.
必须	有	到过	长的	自从	治愈	的	鲁莽	.

想必他的鲁莽行为早已痊愈。

[ˌroʊzə'bɛlə] (['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) . — [jet] [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

Rosabella	(	taking	his	hand	)	.	—	Yet	be	not	too	confident	of	your	own	strength	,	I	beseech	you	!
罗莎贝拉	(	采取	他的	手	)	.	—	然而	是	不是	也	自信的	的	你的	自己的	力量	,	我	恳求	你	!

罗莎贝拉（握住他的手）——但是，我恳求你，不要太自信自己的力量!

[dɪr] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [waɪz] !

Dear	Flodoardo	,	my	uncle	loves	you	,	and	his	advice	is	wise	!
亲爱的	-	,	我的	叔叔	爱	你	,	和	他的	建议	是	明智的	!

亲爱的弗洛多阿尔多，我叔叔很爱你，他的建议很明智!

[bɪ'wer] [ʌv; əv] - ['dægər] !
Beware of Abellino's dagger !
提防 的 - 匕首 !

小心阿贝利诺的匕首！

- . — [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə]
Flodoardo . — The best way to escape his dagger is not to allow him time to
- . — 这 最好的 方式 到 逃脱 他的 匕首 是 不是 到 允许 他 时间 到
[ju:z][ˌaɪ 'ti:] :
use it :
使用 它 :

弗洛多阿尔多——躲避他匕首的最好办法就是不给他使用匕首的时间：

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [mʌst; məst][ðə; ði] [di:d] [bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:r] ['nevər] .
within four - and - twenty hours must the deed be done , or never .
之内 四 - 和 - 二十 小时 必须 这 契据 是 完毕 , 或者 绝不 .

必须在24小时内完成此事，否则永远无法完成。

[naʊ] , [ðen] , [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Now , then , illustrious Prince , I take my leave of you .
现在 , 然后 , 杰出 王子 , 我 拿 我的 离开 的 你 .

那么，尊贵的王子殿下，我在此告辞。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:; tə]
To - morrow I doubt not to convince you that nothing is too much for love to
到 - 明天 我 怀疑 不是 到 说服 你 那 没有什么 是 也 很多 为了 爱 到
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .

明天我恐怕无法让你相信，为了爱情，没有什么事是不能冒险的。

[ɑ:n'dreɪəs] . — [raɪt] ; [tu:; tə] ['ventʃər] : [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ?
Andreas . — Right ; to venture : but to achieve ?
安德烈亚斯 . — 正确的 ; 到 风险投资 : 但 到 达到 ?

安德烈亚斯——没错；去冒险，但要成功呢？

- . — [ɑ:] , [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] — [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Flodoardo . — Ah , that must depend — He paused suddenly again his eyes were
- . — 啊 , 那 必须 依赖 — 他 暂停 突然 再次 他的 眼睛 是
['fɑ:sənd] ['i:gərli] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] ,
fastened eagerly on those of Rosabella ,
系紧 急切地 在 那些 的 罗莎贝拉 ,

弗洛多阿尔多——啊，那得看情况了——他突然又停了下来，目光急切地盯着罗莎贝拉的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [ə'kwaɪrd] [freʃ]
and it was evident that with every moment his uneasiness acquired fresh
和 它 曾是 明显 那 和 每一个 片刻 他的 不安 获得 新鲜的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

很明显，他的不安情绪每过一刻就增强一分。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ɑ:n'dreɪəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He resumed his discourse to Andreas , with a movement of impatience .
他 恢复 他的 话语 到 安德烈亚斯 , 和 一个 移动 的 不耐烦 .

他带着不耐烦的神情，继续向安德烈亚斯讲述他的故事。

“ ['noʊb(ə)l][ɑ:n'dreɪəs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [du:][nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] [dɪ'spɪrɪtɪd] ;
“ Noble Andreas , ” said he , “ do not make me dispirited ;
“ 高贵 安德烈亚斯 , ” 说 他 , “ 做 不是 制作 我 颓废 ;

“高贵的安德烈亚斯，”他说，“不要让我灰心丧气；

['ræðər] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ['weðər] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]

rather	let	me	try	whether	I	cannot	inspire	you	with	more	confidence	of	my
相当	让	我	尝试	无论	我	不能	启发	你	和	更多的	信心	的	我的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

不如让我试试看，能否用我的成功来激发你更大的信心。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

I	must	first	request	you	to	order	a	splendid	entertainment	to	be	prepared	.
我	必须	第一的	要求	你	到	命令	一个	灿烂	娱乐	到	是	准备	.

我首先要请您安排一场精彩的娱乐活动。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

At	this	hour	in	the	afternoon	of	to	-	morrow	let	me	find	all	the	principal
在	这	小时	在	这	下午	的	到	-	明天	让	我	寻找	全部	这	主要的

['pɝːsənz] [ɪn] ['venɪs] ,

persons	in	Venice	,
人	在	威尼斯	,

明天下午这个时候，让我把威尼斯所有重要人物都召集起来。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'sembld] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ; [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hoʊps] [biː; bi]

both	men	and	women	,	assembled	in	this	chamber	;	for	should	my	hopes	be
两个都	男人	和	女性	,	组装	在	这	房间	;	为了	应该	我的	希望	是

['riəlaizd] ,

realised	,
意识到	,

男女老少，齐聚于此；因为如果我的愿望能够实现，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [spek'teitəs] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] .

I	would	willingly	have	spectators	of	my	triumph	.
我	会	心甘情愿	有	观众	的	我的	胜利	.

我乐意有人见证我的胜利。

[pər'tɪkjələrli] [let] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,

Particularly	let	the	venerable	members	of	the	College	of	Ten	he	invited	,
特别	让	这	可敬	成员	的	这	大学	的	十	他	受邀	,

尤其让他邀请的十人学院的德高望重的成员们，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] - ,

in	order	that	they	may	at	last	he	brought	face	to	face	with	this	terrible	Abellino	,
在	命令	那	他们	可能	在	最后的	他	带来	脸	到	脸	和	这	糟糕的	-	,

以便他们最终能够与这个可怕的阿贝利诺面对面，

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fruːtləs] ['wɔːrfer] .

against	whom	they	have	so	long	been	engaged	in	fruitless	warfare	.
反对	谁	他们	有	所以	长的	到过	已订婚的	在	徒劳无功	战争	.

他们与对方进行了长期的徒劳战争。

" [ɑːn'dreɪəs] (['æftər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz]

"	Andreas	(	after	eyeing	him	some	time	with	a	look	of	mingled	surprise
"	安德烈亚斯	(	后	觊觎	他	一些	时间	和	一个	看	的	混合	惊喜

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]) . — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	uncertainty	)	.	—	They	shall	be	present	.
和	不确定	)	.	—	他们	将	是	展示	.

安德烈亚斯（带着惊讶和不确定的神色打量了他一会儿）——他们会到场。

-　.　— [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [sɪns]　-　[deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rekənsaild]

Flodoardo . — I understand , also , that since Conari's death you have been reconciled

-　.　— 我 理解 , 还 , 那 自从 - 死亡 你 有 到过 和解

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgə] ;

to the Cardinal Gonzaga ;

到 这 红衣主教 冈萨加 ;

弗洛多阿尔多——我还听说，自从科纳里去世后，你已经与贡萨加枢机主教和解了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][wɜːr; wər][ðə; ði]['predʒudisiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and that he has convinced you how unjust were the prejudices with which

和 那 他 有 确信 你 如何 不公正 是 这 偏见 和 哪个

[kɑʊnɑːri][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] —　-　,

Conari had inspired you against the nobility — Parozzi ,

康纳里 有 灵感 你 反对 这 贵族 — - ,

并且他已经让你明白，科纳里灌输给你的那些针对贵族的偏见是多么不公正——帕罗齐

[kɑːntɑːriːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .

Contarino , and the rest of that society .

孔塔里诺 , 和 这 休息 的 那 社会 .

康塔里诺，以及那个社会的其他成员。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [leɪt] [ɪks'kəːʃənz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

During my late excursions I have heard much in praise of these young men ,

期间 我的 晚的 短途旅行 我 有 听到 很多 在 称赞 的 这些 年轻的 男人 ,

最近几次外出旅行中，我听到了很多对这些年轻人的赞扬之声。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

which makes me wish to show myself to them in a favourable light .

哪个 制作 我 希望 到 展示 我 到 他们 在 一个 有利 光 .

这让我很想在他们面前展现出自己好的一面。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

If you have no objection , let me beg you to invite them also .

如果 你 有 不 异议 , 让 我 求 你 到 邀请 他们 还 .

如果您不反对，请您也邀请他们。

[ɑːn'dreɪəs] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Andreas . — You shall be gratified .

安德烈亚斯 . — 你 将 是 满意 .

安德烈亚斯——你会感到欣慰的。

-　.　— [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

Flodoardo . — One thing more , which had nearly escaped my memory .

-　.　— 一 事物 更多的 , 哪个 有 几乎 逃脱 我的 记忆 .

弗洛多阿尔多——还有一件事，我差点就忘了。

[let] [noʊ][wʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɪz]

Let no one know the motive of this entertainment till the whole company is

让 不 一 知道 这 动机 的 这 娱乐 直到 这 所有的 公司 是

[ə'sembld] .

assembled .

组装 .

在全体公司人员到齐之前，不要让任何人知道这次娱乐活动的目的是什么。

[ðen] [let] [gɑːrdz] [biː; bi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Then let guards be placed around the palace , and , indeed ,

然后 让 守卫 是 放置 大约 这 宫殿 , 和 , 的确 ,

然后让卫兵环绕宫殿，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ;

it may be as well to place them even before the doors of the saloon ;

它 可能 是 作为 出色地 到 地方 他们 甚至 前 这 门 的 这 酒吧 ;

最好把它们放在酒吧门口；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðɪs] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['vɪlən] ,

for	in	truth	this	Abellino	is	such	a	desperate	villain	,
为了	在	真相	这	-	是	这样的	一个	绝望的	恶棍	,

事实上，这个阿贝利诺真是个穷凶极恶的恶棍。

[ðæt] [tuː] ['meni] [priˈkɔːʃənz] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

that	too	many	precautions	cannot	be	taken	against	him	.
那	也	许多	防范措施	不能	是	已采取	反对	他	.

对付他再多的防范措施也不为过。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['piːsɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ]

The	sentinels	must	have	their	pieces	loaded	,	and	,	above	all	things	,	they
这	哨兵	必须	有	他们的	件	已加载	,	和	,	多于	全部	事物	,	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [tʃɑːrdʒd] ,

must	be	strictly	charged	,
必须	是	严格	带电	,

哨兵的弹药必须装填完毕，而且，最重要的是，必须严格装填。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] ['entər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kwɪt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

on	pain	of	death	,	to	let	every	one	enter	,	but	no	one	quit	the	chamber	.
在	疼痛	的	死亡	,	到	让	每一个	一	进入	,	但	不	一	辞职	这	房间	.

违者处死，允许所有人进入，但任何人不得离开密室。

[ɑːnˈdreɪəs] . — [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['pʌŋktʃuəli] .

Andreas	.	—	All	this	shall	be	done	punctually	.
安德烈亚斯	.	—	全部	这	将	是	完毕	准时	.

安德烈亚斯——所有这些事情都必须准时完成。

- . — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

Flodoardo	.	—	I	have	nothing	more	to	say	.
-	.	—	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

弗洛多阿尔多——我没什么要说的了。

['noʊb(ə)l][ɑːnˈdreɪəs] , [ˌfer'wel] . [ˌroʊzə'bɛlə] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [faɪv] , [wiː; wi]

Noble	Andreas	,	farewell	.	Rosabella	,	to	-	morrow	,	when	the	clock	strikes	five	,	we
高贵	安德烈亚斯	,	告别	.	罗莎贝拉	,	到	-	明天	,	什么时候	这	钟	罢工	五	,	我们

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , [ɔːr] ['nevər] .

shall	meet	again	,	or	never	.
将	见面	再次	,	或者	绝不	.

高贵的安德烈亚斯，再见了。罗莎贝拉，明天，当钟声敲响五点，我们将再次相遇，否则就再也不会相遇了。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

He	said	,	and	rushed	out	of	the	apartment	.
他	说	,	和	匆忙	出去	的	这	公寓	.

他说完，就冲出了公寓。

[ɑːnˈdreɪəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [waɪl] [ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wept]

Andreas	shook	his	head	;	while	Rosabella	sank	upon	her	uncle's	bosom	,	and	wept
安德烈亚斯	摇晃	他的	头	;	尽管	罗莎贝拉	沉没	之上	她	叔叔的	怀	,	和	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

安德烈亚斯摇了摇头；罗莎贝拉则扑进叔叔的怀里，痛哭起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] .

THE	MIDNIGHT	MEETING	.
这	午夜	会议	.

午夜会面。

“ ['vɪktəri] ! ” [ʃaʊtɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgəz] ['tʃeɪmbər] ,

“	Victory	!	”	shouted	Parozzi	,	as	he	rushed	into	the	Cardinal	Gonzaga's	chamber	,
”	胜利	!	”	喊叫	-	,	作为	他	匆忙	进入	这	红衣主教	冈萨加的	房间	,

“胜利！”帕罗齐一边喊着，一边冲进了贡扎加红衣主教的房间。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ; “ ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [goʊz][ɑːn] ['breɪvli] .

where	the	chief	conspirators	were	all	assembled	;	“	our	work	goes	on	bravely	.
在哪里	这	首席	阴谋者	是	全部	组装	;	“	我们的	工作	去	在	勇敢地	.

主要阴谋者们都聚集在这里；“我们的工作仍在勇敢地进行。”

- [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]

Flodoardo	returned	this	morning	to	Venice	,	and	Abellino	has	already	received
-	返回	这	早晨	到	威尼斯	,	和	-	有	已经	已收到

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .

the	required	sum	.
这	必需的	和	.

弗洛多阿尔多今天早上返回威尼斯，阿贝利诺已经收到了所需的款项。

” [gɑːn'zɑːgə] . — - [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]['tæləntz] ; [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

”	Gonzaga	.	—	Flodoardo	does	not	want	talents	;	I	had	rather	he	should	live
”	冈萨加	.	—	-	做	不是	想	天赋	;	我	有	相当	他	应该	居住

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

and	join	our	party	.
和	加入	我们的	派对	.

贡扎加——弗洛多阿尔多不想要人才；我宁愿他活着加入我们的党。

[hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] —

He	is	seldom	off	his	guard	—
他	是	很少	离开	他的	警卫	—

他很少放松警惕——

- . — [sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðəm'selvz] ,

Parozzi	.	—	Such	vagabonds	may	well	be	cautious	;	they	must	not	forget	themselves	,
-	.	—	这样的	流浪汉	可能	出色地	是	谨慎	;	他们	必须	不是	忘记	他们自己	,

帕罗齐——这样的流浪汉或许会很谨慎；他们绝不能忘记自己。

[huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

who	have	so	much	to	conceal	from	others	.
WHO	有	所以	很多	到	隐藏	从	其他的	.

他们有很多事情要对别人隐瞒。

[fə'lɪri] . — [ˌroʊzə'bɛlə] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [siːz] [ðɪs] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][wɪð; wɪθ]

Falieri	.	—	Rosabella	,	as	I	understand	,	by	no	means	sees	this	Florentine	with
法列里	.	—	罗莎贝拉	,	作为	我	理解	,	经过	不	方法	看到	这	佛罗伦萨	和

[ʌn'feɪvərəbl] [aɪz] .

unfavourable	eyes	.
不利	眼睛	.

法列里——据我所知，罗莎贝拉丝毫不会对这位佛罗伦萨人抱有恶意。

- . — [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

Parozzi	.	—	Oh	,	wait	till	to	-	morrow	,	and	then	he	may	make	love	to	the
-	.	—	哦	,	等待	直到	到	-	明天	,	和	然后	他	可能	制作	爱	到	这

['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

devil	and	his	grandmother	,
魔鬼	和	他的	祖母	,

帕罗齐——哦，等到明天吧，说不定他会和魔鬼还有他奶奶一起做爱呢。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	likes	it	.
如果	他	点赞	它	.

如果他喜欢的话。

- [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

Abellino	**by**	**that**	**time**	**will**	**have**	**wrung**	**his**	**neck**	**round**	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**.**
-	经过	那	时间	将要	有	拧干	他的	脖子	圆形的	,	我	保证	你	.

我敢保证，到那时阿贝利诺肯定会扭断自己的脖子。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][in'kwaiəriz] ,

Contarino	**.**	**—**	**It**	**is**	**strange**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**inquiries**	**,**
孔塔里诺	.	—	它	是	奇怪的	那	,	在	尽管如此	的	全部	查询	,

康塔里诺——奇怪的是，尽管进行了各种调查，

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['flɔrəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] - .

I	**can**	**learn**	**but**	**little**	**at**	**Florence**	**respecting**	**this**	**Flodoardo**	**.**
我	能	学习	但	小的	在	佛罗伦萨	尊重	这	-	.

在佛罗伦萨，我对这位弗洛多阿尔多了解甚少。

[maɪ] ['letərz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][dɪd][ɪg'zɪst][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]

My	**letters**	**inform**	**me**	**that**	**some**	**time**	**ago**	**there**	**did**	**exist**	**a**	**family**	**of**	**that**	**name**
我的	信件	通知	我	那	一些	时间	前	那里	做过	存在	一个	家庭	的	那	姓名

;

;

;

我的信件告诉我，很久以前确实存在过一个姓这个姓氏的家族；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

but	**it**	**has**	**been**	**long**	**extinct**	**,**
但	它	有	到过	长的	灭绝	,

但它早已灭绝了。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['flɔrəns] ,

or	**if**	**any**	**of**	**its**	**descendants**	**are**	**still**	**in**	**being**	**at**	**Florence**	**,**
或者如果		任何	的	它是	后代	是	仍然	在	存在	在	佛罗伦萨	,

或者如果它的后代中还有人居住在佛罗伦萨的话，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

their	**existence**	**is**	**quite**	**a**	**secret**	**.**
他们的	存在	是	相当	一个	秘密	.

他们的存在是个秘密。

[gɑːn'zɑːgə] . — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['doʊdʒɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Gonzaga	**.**	**—**	**Are**	**you**	**all**	**invited**	**to**	**the**	**Doge's**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
冈萨加	.	—	是	你	全部	受邀	到	这	狗狗的	到	-	明天	?

冈萨加——你们明天都被邀请去总督府吗?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .

Contarino	**.**	**—**	**All**	**of**	**us**	**,**	**without**	**exception**	**.**
孔塔里诺	.	—	全部	的	我们	,	没有	例外	.

康塔里诺——我们所有人，无一例外。

[gɑːn'zɑːgə] . — [ðæt] [ɪz] [wel] .

Gonzaga	**.**	**—**	**That**	**is**	**well**	**.**
冈萨加	.	—	那	是	出色地	.

冈萨加——那很好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	**seems**	**that**	**my**	**recommendations**	**have**	**obtained**	**some**	**weight**	**with**	**him**	**,**
它	似乎	那	我的	建议	有	获得	一些	重量	和	他	,

[sɪns] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmvərət] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

since	**his**	**triumvirate**	**has**	**been**	**removed**	**.**
自从	他的	三巨头	有	到过	已移除	.

看来我的建议对他来说起到了一定的影响力，因为他的三巨头已被解散。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

And	**in**	**the**	**evening**	**a**	**masked**	**ball**	**is**	**to**	**be**	**given**	**.**
和	在	这	晚上	一个	戴面具	球	是	到	是	给定	.

晚上将举办化装舞会。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] [seɪ][soʊ] ?

Did	**not**	**the**	**Doge's**	**chamberlain**	**say**	**so**	**?**
做过	不是	这	狗狗的	管家	说	所以	?

总督的侍从长不是这么说的吗?

[fə'lɪri] . — [hi:; hi][dɪd] .

Falieri	**.**	**—**	**He**	**did**	**.**
法列里	.	—	他	做过	.

法列里——他做到了。

['mɛmoʊ] . — [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trɪk] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .

Memmo	**.**	**—**	**I**	**only**	**hope**	**there**	**is**	**no**	**trick**	**in**	**all**	**this**	**.**
备忘录	.	—	我	仅有的	希望	那里	是	不	诡计	在	全部	这	.

备忘录：我只希望这一切没有猫腻。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'spɪrəsi] !

If	**he**	**should**	**have**	**been**	**given**	**a**	**hint**	**of**	**our**	**conspiracy**	**!**
如果	他	应该	有	到过	给定	一个	暗示	的	我们的	阴谋	!

如果他事先知道我们的阴谋就好了!

['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju: 'es] !

Mercy	**on**	**us**	**!**
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧!

[maɪ] [ti:θ] ['tʃætər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

my	**teeth**	**chatter**	**at**	**the**	**thought**	**.**
我的	牙齿	喋喋不休	在	这	想法	.

想到这我就牙齿打颤。

[gɑ:n'zɑ:gə] . — [əb'sɜ:rd] !

Gonzaga	**.**	**—**	**Absurd**	**!**
冈萨加	.	—	荒诞	!

冈萨加——荒谬!

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

By	**what**	**means**	**should**	**our**	**designs**	**have**	**been**	**made**	**known**	**to**	**him**	**?**
经过	什么	方法	应该	我们的	设计	有	到过	制成	已知	到	他	?

我们应该通过什么方式让他知道我们的设计方案?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	**thing**	**is**	**impossible**	**.**
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

['mɛmoʊ] . — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?

Memmo	**.**	**—**	**Impossible**	**?**
备忘录	.	—	不可能的	?

Memmo.—不可能?

[wʌt] , [wen] [ðeəz; ðəz] [skers] [ə; eɪ] ['kʌt,pə:s] , ['haʊsbreɪkər] ,

What	**,**	**when**	**there's**	**scarce**	**a**	**cutpurse**	**,**	**housebreaker**	**,**
什么	,	什么时候	有	稀少	一个	扒手	,	窃贼	,

当扒手、入室盗窃者都很少的时候，该怎么办?

[ɔ:r]['vægəbɑ:nd][ɪn] ['venɪs] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] ,

or	**vagabond**	**in**	**Venice**	**who**	**has**	**not**	**been**	**enlisted**	**in**	**our**	**service**	**,**
或者	流浪汉	在	威尼斯	WHO	有	不是	到过	入伍	在	我们的	服务	,

或者威尼斯的流浪汉，他没有被我们征召入伍。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði][doʊdʒ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ?

would	it	be	so	strange	if	the	Doge	discovered	a	little	of	the	business	?
会	它	是	所以	奇怪的	如果	这	狗狗币	发现	一个	小的	的	这	商业	?

如果总督稍微了解了一下这门生意，会不会很奇怪?

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][soʊ] ['meni] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ?

A	secret	which	is	known	to	so	many	,	how	should	it	escape	his	penetration	?
一个	秘密	哪个	是	已知	到	所以	许多	,	如何	应该	它	逃脱	他的	渗透	?

一个人尽皆知的秘密，怎么可能逃不过他的法眼?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['sɪmpltən] !

Contarino	.	—	Simpleton	!
孔塔里诺	.	—	傻瓜	!

康塔里诺——傻瓜!

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'treɪd] ['hʌzbəndz] .

the	same	thing	happens	to	him	which	happens	to	betrayed	husbands	.
这	相同的	事物	发生	到	他	哪个	发生	到	背叛	丈夫们	.

他遭遇的和那些被背叛的丈夫遭遇的一样。

['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hɔːrnz] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kæriz] [ðem; ðəm] .

Everyone	can	see	the	horns	except	the	man	who	carries	them	.
每个人	能	看	这	角	除了	这	男人	WHO	携带	他们	.

除了扛着角的人之外，所有人都能看到角。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

And	yet	I	confess	it	is	full	time	that	we	should	realise	our	projects	,
和	然而	我	承认	它	是	满的	时间	那	我们	应该	意识到	我们的	项目	,

但我必须承认，我们应该全身心投入到实现我们的项目中。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] .

and	prevent	the	possibility	of	our	being	betrayed	.
和	防止	这	可能性	的	我们的	存在	背叛	.

并防止我们被背叛的可能性。

[fə'lɪri] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [frend] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [naʊ] .

Falieri	.	—	You	are	right	,	friend	;	everything	is	ready	now	.
法列里	.	—	你	是	正确的	,	朋友	;	一切	是	准备好	现在	.

法列里——你说得对，朋友；现在一切都准备就绪了。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	that	the	blow	is	struck	the	better	.
这	很快	那	这	吹	是	击	这	更好的	.

打击越早进行越好。

- . — [neɪ] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːpjələs] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Parozzi	.	—	Nay	,	the	discontented	populace	,	which	at	present	sides	with	us	,
-	.	—	不	,	这	不满	民众	,	哪个	在	展示	侧面	和	我们	,

帕罗齐——不，是那些不满的民众，他们现在站在我们这边。

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði][spɔːrt] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ; [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [lɔːŋgər] ,

would	be	perfectly	well	pleased	if	the	sport	began	this	very	night	;	delay	the	business	longer	,
会	是	完美	出色地	高兴	如果	这	运动	开始	这	非常	夜晚	;	延迟	这	商业	更长	,

如果今晚比赛就开始，我会非常高兴；至于其他事情，就再拖延吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgər] [ə'genst] [ɑːn'dreɪəs] [wɪl] [kuːl] , [ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]

and	their	anger	against	Andreas	will	cool	,	and	render	them	unfit	for
和	他们的	愤怒	反对	安德烈亚斯	将要	凉爽的	,	和	使成为	他们	不合格	为了

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

our	purpose	.
我们的	目的	.

他们对安德烈亚斯的愤怒将会消退，使他们不再适合我们的用途。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði]

Contarino	.	—	Then	let	us	decide	the	game	at	once	;	be	to	-	morrow	the
孔塔里诺	.	—	然后	让	我们	决定	这	游戏	在	一次	;	是	到	-	明天	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] .

important	day	.
重要的	天	.

康塔里诺：那就让我们立刻决定胜负；明天就是关键的一天。

[liːv] [ðə; ði] [doʊdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

Leave	the	Doge	to	my	disposal	.
离开	这	狗狗币	到	我的	处理	.

这只狗狗币就交给我处置了。

[aɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['beri] [maɪ] ['pɑːnjərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

I'll	at	least	engage	to	bury	my	poniard	in	his	heart	,
患病的	在	至少	从事	到	埋葬	我的	匕首	在	他的	心	,

我至少会承诺将我的匕首刺入他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən]

and	then	let	the	business	end	as	it	may	,	one	of	two	things	must	happen
和	然后	让	这	商业	结尾	作为	它	可能	,	一	的	二	事物	必须	发生

:

:

:

然后，无论事情最终如何发展，必然会出现以下两种情况之一：

['iːðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['reskjuː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [baɪ] ['θroʊɪŋ]

either	we	shall	rescue	ourselves	from	all	trouble	and	vexation	,	by	throwing
任何一个	我们	将	救援	我们自己	从	全部	麻烦	和	烦恼	,	经过	投掷

['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

everything	into	uproar	and	confusion	,
一切	进入	骚动	和	困惑	,

要么我们通过制造混乱和骚动来摆脱一切麻烦和烦恼，

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	else	we	shall	sail	with	a	full	wind	from	this	cursed	world	to	another	.
或者	别的	我们	将	帆	和	一个	满的	风	从	这	被诅咒的	世界	到	其他	.

否则，我们将乘着强劲的风力，从这个被诅咒的世界驶向另一个世界。

- . — [mɑːrk] [ˌem 'iː] , [frendz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] [ˌentər'teɪnmənt]

Parozzi	.	—	Mark	me	,	friends	,	we	must	go	armed	to	the	Doge's	entertainment
-	.	—	标记	我	,	朋友们	,	我们	必须	去	武装	到	这	狗狗的	娱乐

.

:

.

帕罗齐——朋友们，记住我的话，我们必须全副武装地去参加总督的娱乐活动。

[gɑːn'zɑːgə] . — [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪd]

Gonzaga	.	—	All	the	members	of	the	College	of	Ten	have	been	particularly	invited
冈萨加	.	—	全部	这	成员	的	这	大学	的	十	有	到过	特别	受邀

—

—

—

冈萨加——所有“十人学院”成员都已受邀参加——

[fə'lɪri] . — [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Falieri	**.**	**—**	**Down**	**with**	**every**	**man**	**of**	**them**	**!**
法列里	.	—	向下	和	每一个	男人	的	他们	!

法列里——打倒他们所有人！

['mɛmoʊ] . — [aɪ] , [aɪ] ! [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn]

Memmo	**.**	**—**	**Aye**	**,**	**aye**	**!**	**Fine**	**talking**	**,**	**but**	**suppose**	**it**	**should**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**down**
备忘录	.	—	是的	,	是的	!	美好的	说	,	但	认为	它	应该	转动	出去	到	是	向下

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ?

with	**ourselves**	**?**
和	我们自己	?

Memmo.—是啊，是啊！说得好听，但如果最后证明是我们自己搞砸了怎么办?

[fə'lɪri] . — [ðaʊ] [waɪt] - ['lɪvə] [retʃ] !

Falieri	**.**	**—**	**Thou**	**white**	**-**	**livered**	**wretch**	**!**
法列里	.	—	你	白色的	-	肝脏	可怜虫	!

法列里——你这胆小鬼！

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrθləs] [ɪg'zɪstəns] .

Stay	**at**	**home**	**,**	**then**	**,**	**and**	**take**	**care**	**of**	**your**	**worthless**	**existence**	**.**
停留	在	家	,	然后	,	和	拿	关心	的	你的	毫无价值	存在	.

那就待在家里，好好过你那毫无价值的生活吧。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] [sək'siːdz] ,

But	**if**	**our**	**attempt**	**succeeds**	**,**
但	如果	我们的	试图	成功	,

但如果我们尝试成功，

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

come	**not**	**to**	**us**	**to**	**reimburse**	**you**	**for**	**the**	**sums**	**which**	**you**	**have**	**already**
来	不是	到	我们	到	补偿	你	为了	这	总和	哪个	你	有	已经

[əd'vænst] .

advanced	**.**
先进的	.

不要来找我们偿还你已经预付的款项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

[nɑːt][ə; eɪ]['siːkwɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] .

Not	a	sequin	shall	be	paid	you	back	,	depend	on't	.
不是	一个	亮片	将	是	有薪酬的	你	后退	,	依赖	不	.

别指望能把亮片还给你。

['mɛmoʊ] . — [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , [fə'lɪri] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Memmo	.	—	You	wrong	me	,	Falieri	;	if	you	wish	to	prove	my	courage	,
备忘录	.	—	你	错误的	我	,	法列里	;	如果	你	希望	到	证明	我的	勇气	,

备忘录——你误会我了，法列里；如果你想证明我的勇气，

[drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪn] .

draw	your	sword	and	measure	it	against	mine	.
画	你的	剑	和	措施	它	反对	矿	.

拔出你的剑，和我的剑比比。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][hɑːt] -

I	am	as	brave	as	yourself	;	but	,	thank	Heaven	,	I	am	not	quite	so	hot	-
我	是	作为	勇敢的	作为	你自己	;	但	,	感谢	天堂	,	我	是	不是	相当	所以	热的	-

['hedɪd] .

headed	.
标题	.

我和你一样勇敢；但谢天谢地，我没有你那么冲动。

[gɑːn'zɑːgə] . — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?

Gonzaga	.	—	Nay	,	even	suppose	that	the	event	should	not	answer	our	expectations	?
冈萨加	.	—	不	,	甚至	认为	那	这	事件	应该	不是	回答	我们的	期望	?

冈萨加——不，甚至假设事件结果不符合我们的预期呢?

[ɑːn'dreɪəs] [wʌns] [ded] , [let] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [stɔːrm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ;

Andreas	once	dead	,	let	the	populace	storm	as	it	pleases	;
安德烈亚斯	一次	死的	,	让	这	民众	风暴	作为	它	请	;

安德烈亚斯死后，就让民众随心所欲地暴动吧；

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [wɪl] ['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] .

the	protection	of	his	Holiness	will	sanction	our	proceedings	.
这	保护	的	他的	圣洁	将要	制裁	我们的	诉讼程序	.

教宗的庇护将使我们的行动获得认可。

['mɛmoʊ] . — [ðə; ði]

Memmo	.	—	The
备忘录	.	—	这

备忘录。

[poʊp] ?

Pope	?
教皇	?

教皇?

[meɪ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ?

May	we	count	on	his	protection	?
可能	我们	数数	在	他的	保护	?

我们能指望他保护我们吗?

[gɑːn'zɑːgə] (['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər]) . — [riːd] [ðer; ðər] , [ˌʌnbɪ'liːvər] .

Gonzaga	(	throwing	him	a	letter	)	.	—	Read	there	,	unbeliever	.
冈萨加	(	投掷	他	一个	信	)	.	—	读	那里	,	不信者	.

冈萨加（扔给他一封信）——看看信里，不信的人。

[ðə; ði][poʊp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

The	Pope	,	I	tell	you	,	must	protect	us	,
这	教皇	,	我	告诉	你	,	必须	保护	我们	,

我告诉你们，教皇必须保护我们。

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekts][ɪz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

since	one	of	our	objects	is	professed	to	be	the	assertion	of	the	rights
自从	一	的	我们的	对象	是	声称	到	是	这	断言	的	这	权利

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃer] [ɪn] ['venɪs] .

of	St	.	Peter's	Chair	in	Venice	.
的	英石	.	彼得的	椅子	在	威尼斯	.

因为我们的宗旨之一是维护威尼斯圣彼得宝座的权利。

['prɪðiː] , ['mɛmoʊ] , [tiːz] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dauts] , [bʌt; bət][let] -

Prithee	,	Memmo	,	tease	us	no	more	with	such	doubts	,	but	let	Contarino's
普里西	,	备忘录	,	逗	我们	不	更多的	和	这样的	疑虑	,	但	让	-

[prə'poʊz(ə)l][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [æt; ət] [wʌns] .

proposal	be	adopted	at	once	.
提议	是	已采用	在	一次	.

拜托，梅莫，别再用这些疑虑来戏弄我们了，赶紧采纳康塔里诺的提议吧。

['aʊər; ɑːr] [kən'fedərəts] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] - ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,

Our	confederates	must	be	summoned	to	Parozzi's	palace	with	all	diligence	,
我们的	南方邦联	必须	是	被召唤	到	-	宫殿	和	全部	勤勉	,

必须尽一切努力将我们的同盟者召集到帕罗齐的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

and	there	furnished	with	such	weapons	as	are	necessary	.
和	那里	提供	和	这样的	武器	作为	是	必要的	.

并在那里配备了必要的武器。

[let] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] - ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

Let	the	stroke	of	midnight	be	the	signal	for	Contarino's	quitting	the	ball	-	room
让	这	中风	的	午夜	是	这	信号	为了	-	辞职	这	球	-	房间

,

,

,

让午夜钟声成为康塔里诺离开舞厅的信号吧。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] .

and	hastening	to	seize	the	arsenal	.
和	加速	到	抢占	这	兵工厂	.

并迅速夺取军火库。

[ˌsɑːl'viːɑːtiː] , [huː] [kə'mændz] [ðer; ðər] , [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] ,

Salviati	,	who	commands	there	,	is	in	our	interest	,
萨尔维亚蒂	,	WHO	命令	那里	,	是	在	我们的	兴趣	,

在那里指挥作战的萨尔维亚蒂符合我们的利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmənz] .

and	will	throw	open	the	gates	at	the	first	summons	.
和	将要	扔	打开	这	大门	在	这	第一的	传票	.

一接到召唤，便会敞开大门。

[fə'lɪri] . — [ðə; ði]['ædmərəl][ɑː'dɔrnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] ,

Falieri	.	—	The	admiral	Adorna	,	as	soon	as	he	hears	the	alarm	-	bell	,
法列里	.	—	这	上将	阿多纳	,	作为	很快	作为	他	听到	这	警报	-	钟	,

法列里——阿多纳海军上将一听到警铃，

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [liːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

will	immediately	lead	his	people	to	our	assistance	.
将要	立即地	带领	他的	人们	到	我们的	协助	.

他会立即带领他的人民来帮助我们。

- . — [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

Parozzi	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**our**	**success**	**is**	**certain**	**.**
-	.	—	哦	,	我们的	成功	是	肯定	.

帕罗齐：哦，我们的成功是必然的。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['oʊnli] [let] [juː 'es] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]

Contarino	**.**	**—**	**Only**	**let**	**us**	**take**	**care**	**to**	**make**	**the**	**confusion**	**as**	**general**	**as**
孔塔里诺	.	—	仅有的	让	我们	拿	关心	到	制作	这	困惑	作为	一般的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

康塔里诺——我们只需注意尽可能地使这种混乱变得普遍即可。

['aʊər; ɑːr] ['ædvər,seriz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [huː]

Our	**adversaries**	**must**	**be**	**kept**	**in**	**the**	**dark**	**who**	**are**	**their**	**friends**	**and**	**who**
我们的	对手	必须	是	保留	在	这	黑暗的	WHO	是	他们的	朋友们	和	WHO

[ðer; ðər] [foʊz] ,

their	**foes**	**,**
他们的	敌人	,

必须让我们的对手摸不着头脑，让他们分不清谁是朋友谁是敌人。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi] [left] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

and	**all**	**but**	**our**	**own**	**party**	**must**	**be**	**left**	**ignorant**	**as**	**to**	**the**	**authors**	**,**
和	全部	但	我们的	自己的	派对	必须	是	左边	无知	作为	到	这	作者	,

除了我们党内人士之外，所有人都必须对作者一无所知。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

the	**origin**	**,**	**and**	**the**	**object**	**of**	**the**	**uproar**	**.**
这	起源	,	和	这	目的	的	这	骚动	.

骚动的起因和对象。

- . — ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [nɪr]

Parozzi	**.**	**—**	**Heaven**	**,**	**I**	**am**	**delighted**	**at**	**finding**	**the**	**business**	**at**	**length**	**so**	**near**
-	.	—	天堂	,	我	是	高兴极了	在	寻找	这	商业	在	长度	所以	靠近

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

the	**moment**	**of**	**execution**	**!**
这	片刻	的	执行	!

帕罗齐——天哪，我很高兴终于在执行的瞬间找到了这笔生意！

[fə'lɪri] . — - , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

Falieri	**.**	**—**	**Parozzi**	**,**	**have**	**you**	**distributed**	**the**	**white**	**ribbons**	**by**	**which**	**we**	**are**	**to**
法列里	.	—	-	,	有	你	分布式	这	白色的	丝带	经过	哪个	我们	是	到

['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːti'zænz] ?

recognise	**our**	**partisans**	**?**
认出	我们的	党派人士	?

法列里——帕罗齐，你分发过我们用来识别游击队员的白丝带了吗?

- . — [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

Parozzi	**.**	**—**	**That**	**was**	**done**	**some**	**days**	**ago**	**.**
-	.	—	那	曾是	完毕	一些	天	前	.

帕罗齐：那是几天前的事了。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Contarino	**.**	**—**	**Then**	**there**	**is**	**no**	**more**	**necessary**	**to**	**be**	**said**	**on**	**the**	**subject**	**.**
孔塔里诺	.	—	然后	那里	是	不	更多的	必要的	到	是	说	在	这	主题	.

['kɒmreɪdz] , [fɪl] [jʊr; jər] ['gɑːblət] .

Comrades	**,**	**fill**	**your**	**goblets**	**.**
同志们	,	充满	你的	高脚杯	.

康塔里诺——那么，关于这个问题就无需再多说了。同志们，斟满你们的酒杯吧。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] [tə'geðər] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

We	will	not	meet	again	together	till	our	work	has	been	completed	.
我们	将要	不是	见面	再次	一起	直到	我们的	工作	有	到过	完全的	.

在我们完成工作之前，我们不会再见面。

['mɛmoʊ] . — [ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər]

Memmo	.	—	And	yet	methinks	it	would	not	be	unwise	to	consider	the	matter
备忘录	.	—	和	然而	我觉得	它	会	不是	是	失策	到	考虑	这	事情

['oʊvər] [ə'gen] ['kuːlli] .

over	again	coolly	.
超过	再次	冷静地	.

备忘录——然而我认为冷静地重新考虑一下这件事也并非不明智之举。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ʃɔː] !

Contarino	.	—	Pshaw	!
孔塔里诺	.	—	呸	!

康塔里诺——呸!

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ;

consideration	and	prudence	have	nothing	to	do	with	a	rebellion	;
考虑	和	谨慎	有	没有什么	到	做	和	一个	叛乱	;

深思熟虑和谨慎与叛乱毫无关系;

[dɪ'sper] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] ['betər] ['kaʊnsələz] .

despair	and	rashness	in	this	case	are	better	counsellors	.
绝望	和	鲁莽	在	这	案件	是	更好的	咨询师	.

在这种情况下，绝望和鲁莽才是更好的顾问。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] [wʌns] ['boʊldli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

The	work	once	begun	,	the	constitution	of	Venice	once	boldly	overturned	,
这	工作	一次	开始	,	这	宪法	的	威尼斯	一次	大胆地	翻覆	,

这项工作一旦开始，威尼斯的宪法就被大胆地推翻了，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['sʌbdʒekt] ,

so	that	no	one	can	tell	who	is	master	and	who	is	subject	,
所以	那	不	一	能	告诉	WHO	是	掌握	和	WHO	是	主题	,

这样就没有人能分辨谁是主人谁是臣民了。

[ðen] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

then	consideration	will	be	of	service	in	instructing	us	how	far	it	may	be
然后	考虑	将要	是	的	服务	在	指导	我们	如何	远的	它	可能	是

['nesəseri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

necessary	for	our	interest	to	push	the	confusion	.
必要的	为了	我们的	兴趣	到	推	这	困惑	.

那么，考虑因素将有助于指导我们，为了我们的利益，在多大程度上需要加剧混乱。

[kʌm] , [frendz] !

Come	,	friends	!
来	,	朋友们	!

来吧，朋友们!

[fɪl] , [fɪl] , [aɪ] [seɪ] .

fill	,	fill	,	I	say	.
充满	,	充满	,	我	说	.

“填满，填满，”我说。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	cannot	help	laughing	when	I	reflect	that	,	by	giving	this	entertainment	to	-	morrow	,
我	不能	帮助	笑	什么时候	我	反映	那	,	经过	给予	这	娱乐	到	-	明天	,

想到明天要提供这样的娱乐节目，我不禁笑了起来。

[ðə; ði][doʊdʒ] [hɪm'self] ['kaɪndli] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['aʊər; ɑːr][plænz] .

the	**Doge**	**himself**	**kindly**	**affords**	**us**	**an**	**opportunity**	**of**	**executing**	**our**	**plans**	**.**
这	狗狗币	他自己	亲切地	提供	我们	一个	机会	的	执行	我们的	计划	.

总督本人慷慨地给予我们执行计划的机会。

- . — [æz; əz][tuː; tə] - , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

Parozzi	**.**	**—**	**As**	**to**	**Flodoardo**	**,**	**I**	**look**	**upon**	**him**	**already**	**as**	**in**	**his**	**grave**	**;**
-	.	—	作为	到	-	,	我	看	之上	他	已经	作为	在	他的	严重	;

帕罗齐——至于弗洛多阿尔多，我觉得他已经入土为安了。

[jet] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ,

yet	**before**	**we**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**the**	**Doge's**	**,**
然而	前	我们	去	到	-	明天	到	这	狗狗的	,

不过，在我们明天去总督府之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - .

it	**will**	**be**	**as**	**well**	**to**	**have**	**a**	**conference**	**with**	**Abellino**	**.**
它	将要	是	作为	出色地	到	有	一个	会议	和	-	.

与阿贝利诺举行一次会议也是个不错的选择。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [ker] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl]

Contarino	**.**	**—**	**That**	**care**	**we**	**will**	**leave**	**to**	**you**	**,**	**Parozzi**	**,**	**and**	**in**	**the**	**meanwhile**
孔塔里诺	.	—	那	关心	我们	将要	离开	到	你	,	-	,	和	在	这	同时

[hɪəz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - .

here's	**the**	**health**	**of**	**Abellino**	**.**
这里是	这	健康	的	-	.

康塔里诺——帕罗齐，这件事就交给你了，同时，祝阿贝利诺身体健康。

[ɔːl] . — - !

All	**.**	**—**	**Abellino**	**!**
全部	.	—	-	!

全部。——阿贝利诺！

[gɑːn'zɑːgə] . — [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Gonzaga	**.**	**—**	**And**	**success**	**to**	**our**	**enterprise**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
冈萨加	.	—	和	成功	到	我们的	企业	到	-	明天	.

冈萨加——祝我们明天的事业取得成功。

['mɛmoʊ] . — [aɪl] [drɪŋk] [ðæt] [toʊst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

Memmo	**.**	**—**	**I'll**	**drink**	**that**	**toast**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
备忘录	.	—	患病的	喝	那	吐司	和	全部	我的	心	.

Memmo——我会全心全意地举杯庆祝。

[ɔːl] . — [sək'ses] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['entərpraɪz] !

All	**.**	**—**	**Success**	**to**	**to**	**-**	**morrow's**	**enterprise**	**!**
全部	.	—	成功	到	到	-	明天	企业	!

祝愿各位——明天的企业取得成功！

- . — [ðə; ði] [waɪn] [teɪsts] [wel] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [lʊks] [geɪ] ; [pæs] [eɪt] - [ænd; ənd] -

Parozzi	**.**	**—**	**The**	**wine**	**tastes**	**well**	**,**	**and**	**every**	**face**	**looks**	**gay**	**;**	**pass**	**eight**	**-**	**and**	**-**
-	.	—	这	葡萄酒	口味	出色地	,	和	每一个	脸	看起来	同性恋	;	经过	八	-	和	-

['fɔːrti] ['aʊərz] ,

forty	**hours**	**,**
四十	小时	,

帕罗齐——酒很好喝，每个人脸上都洋溢着笑容；就这样过了八小时四十分钟。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] ['geɪli] ?

and	**shall**	**we**	**look**	**as**	**gaily**	**?**
和	将	我们	看	作为	兴高采烈地	?

我们也要看起来那么兴高采烈吗?

[wiː; wi] ['seprət] ['smaɪlɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][smaɪl] [wen] [tuː] [naɪts] [hens] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?

We	separate	smiling	;	shall	we	smile	when	two	nights	hence	we	meet	again	?
我们	分离	微笑	;	将	我们	微笑	什么时候	二	夜晚	因此	我们	见面	再次	?

我们笑着分别；两天后的夜晚再次相遇时，我们是否也会笑着?

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] .

THE	DECISIVE	DAY	.
这	决定性	天	.

决定性的一天。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [siːmd] [æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

The	next	morning	everything	in	Venice	seemed	as	tranquil	as	if	nothing	more
这	下一个	早晨	一切	在	威尼斯	似乎	作为	宁静	作为	如果	没有什么	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ;

than	ordinary	was	on	the	point	of	taking	place	;
比	普通的	曾是	在	这	观点	的	采取	地方	;

第二天早上，威尼斯的一切都显得平静祥和，仿佛即将发生的一切都是寻常之事；

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] ['rɪzn]

and	yet	,	since	her	first	foundation	,	never	had	a	more	important	day	risen
和	然而	,	自从	她	第一的	基础	,	绝不	有	一个	更多的	重要的	天	升起

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

on	the	Republic	.
在	这	共和国	.

然而，自她创立共和国以来，共和国历史上从未出现过比今天更重要的日子。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['ɜːrli] .

The	inhabitants	of	the	ducal	palace	were	in	motion	early	.
这	居民	的	这	公爵	宫殿	是	在	运动	早期的	.

公爵宫里的居民很早就开始活动了。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɑːn'dreɪəs] [fər'sʊk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

The	impatient	Andreas	forsook	the	couch	on	which	he	had	passed	a	sleepless
这	不耐烦	安德烈亚斯	放弃	这	长椅	在	哪个	他	有	通过了	一个	失眠

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] ,

and	anxious	night	,
和	焦虑的	夜晚	,

性急的安德烈亚斯离开了让他辗转难眠、焦虑不安的一夜的沙发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːmz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

as	soon	as	the	first	sunbeams	penetrated	through	the	lattice	of	his	chamber	.
作为	很快	作为	这	第一的	阳光	渗透	通过	这	格子	的	他的	房间	.

当第一缕阳光透过他房间的格栅照射进来时。

[ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] - ,

Rosabella	had	employed	the	hours	of	rest	in	dreams	of	Flodoardo	,
罗莎贝拉	有	受雇	这	小时	的	休息	在	梦境	的	-	,

罗莎贝拉利用休息时间，沉浸在对弗洛多阿尔多的梦中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]['æftər] [sliːp] [wʌz; wəz] [fled] .

and	she	still	seemed	to	be	dreaming	of	him	,	even	after	sleep	was	fled	.
和	她	仍然	似乎	到	是	做梦	的	他	,	甚至	后	睡觉	曾是	逃亡	.

即使睡意全无，她似乎仍然梦见他。

[kə'mɪləz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] ['pjuːp(ə)l][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] ;

Camilla's	love	for	her	fair	pupil	had	broken	her	repose	;
卡米拉的	爱	为了	她	公平的	瞳孔	有	破碎的	她	休息	;

卡米拉对她这位美丽女学生的爱打破了她的宁静；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌroʊzə'bɛlə] [æz; əz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

she	loved	Rosabella	as	had	she	been	her	daughter	,
她	喜爱	罗莎贝拉	作为	有	她	到过	她	女儿	,

她像对待亲生女儿一样爱罗莎贝拉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['gɜːlz] [hoʊl]

and	was	aware	that	on	this	interesting	day	depended	the	love	-	sick	girl's	whole
和	曾是	意识到的	那	在	这	有趣的	天	取决于	这	爱	-	生病的	女孩们	所有的

['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

future	happiness	.
未来	幸福	.

他意识到，这个失恋女孩未来的幸福全都取决于这重要的一天。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [geɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrp]

For	some	time	Rosabella	was	unusually	gay	;	she	sang	to	her	harp
为了	一些	时间	罗莎贝拉	曾是	异常地	同性恋	;	她	唱	到	她	竖琴

[ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɛrz] ,

the	most	lively	airs	,
这	最多	热闹	播出	,

有一段时间，罗莎贝拉异常快乐；她弹着竖琴，唱着最欢快的曲子。

[ænd; ənd][dʒestid][wɪð; wɪθ] [kə'milə] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'iːzi] ; [bʌt; bət] [wen]

and	jested	with	Camilla	for	looking	so	serious	and	so	uneasy	;	but	when
和	玩笑	和	卡米拉	为了	寻找	所以	严肃的	和	所以	不安	;	但	什么时候

[mɪd] - [deɪ] [ə'proʊtʃt] ,

mid	-	day	approached	,
中	-	天	接近	,

他取笑卡米拉神情严肃、不安的样子；但临近中午时分，

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .

her	spirits	began	to	forsake	her	.
她	烈酒	开始	到	背叛	她	.

她的灵魂开始离她而去。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [steps] .

She	quitted	her	instrument	,	and	paced	the	chamber	with	unsteady	steps	.
她	辞职	她	乐器	,	和	踱步	这	房间	和	不稳定	步骤	.

她放下乐器，在房间里踱来踱去，脚步不稳。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['aʊər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [peɪn] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

With	every	succeeding	hour	her	heart	palpitated	with	greater	pain	and	violence
和	每一个	成功	小时	她	心	心悸	和	更大的	疼痛	和	暴力

,

,

,

随着时间推移，她的心脏跳动得越来越剧烈，疼痛也越来越剧烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	she	trembled	in	expectation	of	the	scene	which	was	soon	to	take	place	.
和	她	颤抖	在	期待	的	这	场景	哪个	曾是	很快	到	拿	地方	.

她颤抖着，期待着即将发生的一幕。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['venɪs] [ɔ:l'redi] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] ; [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

The	most	illustrious	persons	in	Venice	already	filled	her	uncle's	palace	;	the	afternoon
这	最多	杰出	人	在	威尼斯	已经	已填	她	叔叔的	宫殿	;	这	下午

[soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ,

so	much	dreaded	,
所以	很多	令人恐惧的	,

威尼斯最显赫的人物已经挤满了她叔叔的宫殿；那个令人畏惧的下午，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , [wʌz; wəz] [kʌm] ;

and	yet	so	much	desired	,	was	come	;
和	然而	所以	很多	想要的	,	曾是	来	;

而人们所期盼的，终于到来了；

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [kə'milə] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'lu:n] ,

and	the	Doge	now	desired	Camilla	to	conduct	his	niece	to	the	great	saloon	,
和	这	狗狗币	现在	想要的	卡米拉	到	执行	他的	侄女	到	这	伟大的	酒吧	,

于是总督想让卡米拉带他的侄女去大沙龙。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][moʊst]

where	she	was	expected	with	impatience	by	all	those	who	were	of	most
在哪里	她	曾是	预期的	和	不耐烦	经过	全部	那些	WHO	是	的	最多

['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

consequence	in	the	Republic	.
结果	在	这	共和国	.

共和国所有重要人物都翘首以盼她的到来。

[ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

Rosabella	sank	on	her	knees	before	a	statue	of	the	Virgin	.
罗莎贝拉	沉没	在	她	膝盖	前	一个	雕像	的	这	处女	.

罗莎贝拉跪倒在圣母像前。

“ ['blesɪd; blest] ['leɪdi] !

“	Blessed	Lady	!
”	蒙福	女士	!

“蒙福的女士！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz] , “ [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ˌem 'i:] !

”	she	exclaimed	,	with	lifted	hands	,	“	have	mercy	on	me	!
”	她	惊呼	,	和	抬起	双手	,	“	有	怜悯	在	我	!

她举起双手，喊道：“可怜我吧！”

[let] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] [end] [wel] !

Let	all	to	-	day	end	well	!
让	全部	到	-	天	结尾	出色地	!

愿今天一切顺利！

” [peɪl] [æz; əz] [deθ] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['entər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

”	Pale	as	death	did	she	enter	the	chamber	in	which	,	on	the	day	before	,
”	苍白	作为	死亡	做过	她	进入	这	房间	在	哪个	,	在	这	天	前	,

她脸色苍白如死，走进了前一天她曾待过的房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] - ,

she	had	acknowledged	her	love	for	Flodoardo	,
她	有	已确认	她	爱	为了	-	,

她已经承认了自己对弗洛多阿尔多的爱。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] .

and	Flodoardo	had	sworn	to	risk	his	life	to	obtain	her	.
和	-	有	宣誓	到	风险	他的	生活	到	获得	她	.

弗洛多阿尔多曾发誓要冒着生命危险去得到她。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] .

Flodoardo	**was**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
-	曾是	不是	然而	到达的	.

弗洛多阿尔多还没到。

[ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [geɪ] .

The	**assembly**	**was**	**brilliant**	**,**	**the**	**conversation**	**was**	**gay**	**.**
这	集会	曾是	杰出的	,	这	对话	曾是	同性恋	.

集会精彩纷呈，谈话气氛轻松愉快。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈkʌrənsɪz]

They	**talked**	**over**	**the**	**politics**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**discussed**	**the**	**various**	**occurrences**
他们	谈话	超过	这	政治	的	这	天	,	和	讨论	这	各种各样的	发生

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

of	**Europe**	**.**
的	欧洲	.

他们谈论了当时的政治局势，并讨论了欧洲发生的各种事件。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ænd; ənd][kɑːntɑːriːnoʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊdʒ] ,

The	**Cardinal**	**and**	**Contarino**	**were**	**engaged**	**in**	**a**	**conference**	**with**	**the**	**Doge**	**,**
这	红衣主教	和	孔塔里诺	是	已订婚的	在	一个	会议	和	这	狗狗币	,

[waɪl] [ˈmɛmoʊ] ,

while	**Memmo**	**,**
尽管	备忘录	,

红衣主教和孔塔里诺正在与总督商议，而梅莫则……

- , [ænd; ənd] [fəˈlɪri] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [təˈgeðər] ,

Parozzi	**,**	**and**	**Falieri**	**stood**	**silent**	**together**	**,**
-	,	和	法列里	站立	沉默的	一起	,

帕罗齐和法列里默默地站在一起。

[ænd; ənd] [riˈvɔlvd] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [huːz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	**revolved**	**the**	**project**	**whose**	**execution**	**was**	**to**	**take**	**place**	**at**
和	旋转	这	项目	谁	执行	曾是	到	拿	地方	在

[ˈmɪdnaɪt] .

midnight	**.**
午夜	.

并重新审视了原定于午夜执行的项目。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] .

The	**weather**	**was**	**dark**	**and**	**tempestuous**	**.**
这	天气	曾是	黑暗的	和	暴风雨般的	.

天气阴沉，狂风暴雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ,

The	**wind**	**roared**	**among**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**canal**	**,**
这	风	咆哮	之中	这	水	的	这	运河	,

狂风在运河水中呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈtaʊərz] [kriːkt] [ˈʃrɪlli] [ænd; ənd] [disˈkɔːdəntli] .

and	**the**	**vanes**	**of**	**the**	**palace**	**-**	**towers**	**creaked**	**shrilly**	**and**	**discordantly**	**.**
和	这	叶片	的	这	宫殿	-	塔楼	嘎吱作响	尖锐地	和	不和谐地	.

宫殿塔楼的叶片发出刺耳而刺耳的吱嘎声。

[wʌn] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈfɑːloʊd] [hɑːrd][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .

One	**storm**	**of**	**rain**	**followed**	**hard**	**upon**	**another**	**.**
一	风暴	的	雨	随后	难的	之上	其他	.

暴雨接踵而至。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] .

The	**clock**	**struck**	**four**	**.**
这	钟	击	四	.

时钟敲了四下。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	cheeks	of	Rosabella	,	if	possible	,	became	paler	than	before	.
这	脸颊	的	罗莎贝拉	, 如果		可能的	,	成为	肤色较浅	比	前	.

罗莎贝拉的脸颊似乎比以前更苍白了。

[ɑːn'dreɪəs] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Andreas	whispered	something	to	his	chamberlain	.
安德烈亚斯	低声说道	某物	到	他的	管家	.

安德烈亚斯低声对他的侍从说了些什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [siːmd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	tread	of	armed	men	seemed	approaching	the	doors	of	the
在	一个	很少	分钟	这	踏	的	武装	男人	似乎	接近	这	门	的	这

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

几分钟后，似乎有武装人员的脚步声正向酒吧门口逼近。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	soon	after	the	clattering	of	weapons	was	heard	.
和	很快	后	这	咔嗒咔嗒	的	武器	曾是	听到	.

随后不久，便传来武器碰撞的叮当声。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] .

Instantly	a	sudden	silence	reigned	through	the	whole	assembly	.
即刻	一个	突然	沉默	统治	通过	这	所有的	集会	.

整个会场顿时陷入一片寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [broʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [lʌv] - ['spiːtʃɪz] [ə'brʌptli] ,

The	young	courtiers	broke	off	their	love	-	speeches	abruptly	,
这	年轻的	朝臣	打破	离开	他们的	爱	-	演讲	突然	,

年轻的朝臣们突然停止了他们的情话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər][kˈrɪtɪsɪzəmz][əˈpɑːn][ðə; ði][læst] [nuː] ['fæʃənz] .

and	the	ladies	stopped	in	their	criticisms	upon	the	last	new	fashions	.
和	这	女士们	停止	在	他们的	批评	之上	这	最后的	新的	时尚	.

女士们停止了对最新款式的批评。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [drɑːpt] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

The	statesmen	dropped	their	political	discussions	,	and	gazed	on	each	other	in
这	政治家	掉落	他们的	政治的	讨论	,	和	凝视	在	每个	其他	在

['saɪləns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

silence	and	anxiety	.
沉默	和	焦虑	.

政治家们停止了政治讨论，沉默而焦虑地互相凝视着。

[ðə; ði][doʊdʒ] [əd'vænst] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

The	Doge	advanced	slowly	into	the	midst	of	the	assembly	.
这	狗狗币	先进的	缓慢地	进入	这	中间	的	这	集会	.

总督缓缓走向集会人群中央。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Every	eye	was	fixed	upon	him	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [biːt] ['peɪnfəli] .

The	hearts	of	the	conspirators	beat	painfully	.
这	心	的	这	阴谋者	打	痛苦地	.

阴谋者的心跳得异常剧烈。

“ [biː; bi][nɑːt] [sər'praɪzd] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ɑːn'dreɪəs] , “ [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] ;

“	Be	not	surprised	,	my	friends	,	”	said	Andreas	,	“	at	these	unusual	precautions	;
”	是	不是	惊讶	,	我的	朋友们	,	”	说	安德烈亚斯	,	”	在	这些	异常	防范措施	;

“我的朋友们，不要对这些不同寻常的预防措施感到惊讶，”安德烈亚斯说；

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [niːd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

they	relate	to	nothing	which	need	interfere	with	the	pleasures	of	this	society	.
他们	涉及	到	没有什么	哪个	需要	干扰	和	这	快乐	的	这	社会	.

它们与任何会干扰社会享乐的事情都无关。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːvoʊ] - , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]

You	have	all	heard	but	too	much	of	the	bravo	Abellino	,	the	murderer	of
你	有	全部	听到	但	也	很多	的	这	太棒了！	-	,	这	凶手	的

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][kɑʊnɑːri] ,

the	Procurator	Conari	,
这	检察官	康纳里	,

你们都听说过太多关于布拉沃·阿贝利诺（Bravo Abellino）的事迹，他是杀害检察官科纳里（Conari）的凶手。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələz] - [ænd; ənd] - ,

and	of	my	faithful	counsellors	Manfrone	and	Lomellino	,
和	的	我的	忠实	咨询师	-	和	-	,

还有我忠实的顾问曼弗罗内和洛梅利诺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['dægər] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [gest] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [hæz; həz]

and	to	whose	dagger	my	illustrious	guest	the	Prince	of	Monaldeschi	has
和	到	谁	匕首	我的	杰出	客人	这	王子	的	-	有

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

but	lately	fallen	a	victim	.
但	最近	倒下	一个	受害者	.

而我尊贵的客人莫纳尔代斯基亲王，不久前也不幸成为他的匕首的受害者。

[ðɪs] ['mɪskriənt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn] ['venɪs] ,

This	miscreant	,	the	object	of	aversion	to	every	honest	man	in	Venice	,
这	恶棍	,	这	目的	的	厌恶	到	每一个	诚实的	男人	在	威尼斯	,

这个恶棍，是威尼斯所有正直之人所憎恶的对象，

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][ɔːr]['venərəb(ə)l] ,

to	whom	nothing	is	sacred	or	venerable	,
到	谁	没有什么	是	神圣	或者	可敬	,

在他看来，没有什么神圣或值得尊敬的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [hoʊl] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

and	who	has	hitherto	set	at	defiance	the	whole	vengeance	of	the	Republic
和	WHO	有	迄今为止	放	在	蔑视	这	所有的	复仇	的	这	共和国

— [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ek- ɪk'spaɪəz] ,

—	before	another	hour	expires	,
—	前	其他	小时	到期	,

而迄今为止，他一直公然藐视共和国的全部复仇——在下一刻到来之前，

[pər'hæps] [ðɪs] ['aʊtkæst] [ʌv; əv] [hel] [meɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] [sə'luːn] .

perhaps	this	outcast	of	hell	may	stand	before	you	in	this	very	saloon	.
也许	这	被排斥者	的	地狱	可能	站立	前	你	在	这	非常	酒吧	.

或许，这个来自地狱的弃儿就会站在你面前的这家酒吧里。

” [ɔːl] ([ə'stɑːnɪʃt]) . — - ? [wʌt] , [ðə; ði]['brɑːvoʊ] - ?

”	All	(	astonished	)	.	—	Abellino	?	What	,	the	bravo	Abellino	?
”	全部	(	惊讶	)	.	—	-	?	什么	,	这	太棒了！	-	?

众人（惊讶地）——阿贝利诺？什么，阿贝利诺，太棒了？

[gɑːn'zɑːgə] . — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] !

Gonzaga	.	—	Of	his	own	accord	!
冈萨加	.	—	的	他的	自己的	符合	!

冈萨加——他自愿的！

[ɑːn'dreɪəs] . — [noʊ] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ɪn] [truːθ] .

Andreas	.	—	No	,	not	of	his	own	accord	,	in	truth	.
安德烈亚斯	.	—	不	,	不是	的	他的	自己的	符合	,	在	真相	.

安德烈亚斯——不，实际上并非出于他自己的意愿。

[bʌt; bət] - [ʌv; əv] ['flɔrəns] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

But	Flodoardo	of	Florence	has	undertaken	to	render	this	important	service	to
但	-	的	佛罗伦萨	有	已	到	使成为	这	重要的	服务	到

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

但佛罗伦萨的弗洛多阿尔多已承诺为共和国提供这项重要服务。

[tuː; tə] [siːz] - , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk]

to	seize	Abellino	,	cost	what	it	may	,	and	conduct	him	hither	at	the	risk
到	抢占	-	,	成本	什么	它	可能	,	和	执行	他	这里	在	这	风险

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

不惜一切代价抓住阿贝利诺，冒着生命危险把他押送到这里。

[ə; eɪ] ['senətər] . — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

A	Senator	.	—	The	engagement	will	be	difficult	to	fulfil	.
一个	参议员	.	—	这	订婚	将要	是	难的	到	实现	.

一位参议员说：“履行承诺将很困难。”

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] - ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

I	doubt	much	Flodoardo's	keeping	his	promise	.
我	怀疑	很多	-	保持	他的	承诺	.

我怀疑弗洛多阿多能否信守承诺。

[ə'nʌðər] . — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Another	.	—	But	if	he	should	perform	it	,
其他	.	—	但	如果	他	应该	履行	它	,

还有一点——但如果他真的要这么做，

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] - [wɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['traɪflɪŋ] .

the	obligation	which	Flodoardo	will	lay	upon	the	Republic	will	not	be	trifling	.
这	义务	哪个	-	将要	躺	之上	这	共和国	将要	不是	是	琐事	.

弗洛多阿尔多将赋予共和国的义务绝非微不足道。

[ə; eɪ] [θɜːrd] . — [neɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] ['detəz] ,

A	Third	.	—	Nay	,	we	shall	be	all	his	debtors	,
一个	第三	.	—	不	,	我们	将	是	全部	他的	债务人	,

第三点——不，我们都将欠他债。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] - [fɔːr; fər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

nor	do	I	know	how	we	can	reward	Flodoardo	for	so	important	a	service	.
也不	做	我	知道	如何	我们	能	报酬	-	为了	所以	重要的	一个	服务	.

我也不知道该如何奖励弗洛多阿尔多做出的如此重要的贡献。

[ɑːn'dreɪəs] . — [biː; bi] [ðæt] [maɪ][tæsk] .

Andreas	.	—	Be	that	my	task	.
安德烈亚斯	.	—	是	那	我的	任务	.

安德烈亚斯——那就让我来做这件事吧。

- [hæz; həz] [di'mɑːndid] [maɪ] [niːs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Flodoardo	has	demanded	my	niece	in	marriage	if	he	performs	his	promise	.
-	有	要求	我的	侄女	在	婚姻	如果	他	表演	他的	承诺	.

弗洛多阿尔多要求，如果他履行承诺，就把我的侄女娶回家。

[ˌroʊzə'bɛlə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
Rosabella shall be his reward .
罗莎贝拉 将 是 他的 报酬 .

罗莎贝拉将是他的奖赏。

[ɔːl] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtfelt]
All gazed on each other in silence ; some with looks expressing the most heartfelt
全部 凝视 在 每个 其他 在 沉默 ; 一些 和 看起来 表达 这 最多 衷心
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

众人默默地对视着，有些人脸上流露出由衷的满足感。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
and others with glances of envy and surprise .
和 其他的 和 眼神 的 嫉妒 和 惊喜 .

其他人则带着羡慕和惊讶的目光。

[fə'lɪri] ([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]) . — - , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ?
Falieri (in a low voice) . — Parozzi , how will this end ?
法列里 (在 一个 低的 嗓音) . — - , 如何 将要 这 结尾 ?

法列里（低声说道）——帕罗齐，这最终会如何收场?

['mɛmoʊ] . — [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Memmo . — As I live , the very idea makes me shake as if I had a
备忘录 . — 作为 我 居住 , 这 非常 主意 制作 我 摇 作为 如果 我 有 一个
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

备忘录——就我而言，想到这一点就让我浑身发抖，就像发烧了一样。

- (['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli]) . — [ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [hɪm'self]
Parozzi (smiling contemptuously) . — It's very likely that Abellino should suffer himself
- (微笑 轻蔑地) . — 它是 非常 可能 那 - 应该 遭受 他自己
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] !
to be caught !
到 是 捕捉 !

帕罗齐（轻蔑地笑着）——阿贝利诺很可能就该自食其果!

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [preɪ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [siː'njɔːrz] , [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [met] [ðɪs] -
Contarino . — Pray inform me , signors , have any of you ever met this Abellino
孔塔里诺 . — 祈祷 通知 我 , 签字人 , 有 任何 的 你 曾经 遇见 这 -
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
face to face ?
脸 到 脸 ?

孔塔里诺——请问各位先生，你们当中有人曾与这位阿贝利诺先生见过面吗?

['sevrəl] ['nəublmən][æt; ət][wʌns] . — [nɑːt][aɪ] . ['nevər] .
Several Noblemen at once . — Not I . Never .
一些 贵族 在 一次 . — 不是 我 . 绝不 .

同时有好几位贵族——我可不行。绝不可能。

[ə; eɪ] ['senətər] . — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spektər] , [huː] ['oʊnli] [ə'pɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A Senator . — He is a kind of spectre , who only appears now and then ,
一个 参议员 . — 他 是 一个 种类 的 幽灵 , WHO 仅有的 出现 现在 和 然后 ,

一位参议员——他就像个幽灵，只是偶尔出现。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] .
when he is least expected and desired .
什么时候 他 是 至少 预期的 和 想要的 .

在他最不被期待、最不被需要的时候。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʌns] ; ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] .

Rosabella	**.**	**—**	**I**	**saw**	**him**	**once**	**;**	**never**	**again**	**shall**	**I**	**forget**	**the**	**monster**	**.**
罗莎贝拉	.	—	我	锯	他	一次	;	绝不	再次	将	我	忘记	这	怪物	.

罗莎贝拉——我见过他一次；我永远不会忘记那个怪物。

[ɑ:n'dreɪəs] . — [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Andreas	**.**	**—**	**And**	**my**	**interview**	**with**	**him**	**is**	**too**	**well**	**known**	**to**	**make**	**it**
安德烈亚斯	.	—	和	我的	面试	和	他	是	也	出色地	已知	到	制作	它

['ni:dfl] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

needful	**for**	**me**	**to**	**relate**	**it**	**.**
需要	为了	我	到	涉及	它	.

安德烈亚斯——我对他的采访内容广为人知，无需我赘述。

['mɛmoʊ] . — [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪskriənt] , [ðə; ði] [wʌn] [mɔ:r]

Memmo	**.**	**—**	**I**	**have**	**heard**	**a**	**thousand**	**stories**	**about**	**this**	**miscreant**	**,**	**the**	**one**	**more**
备忘录	.	—	我	有	听到	一个	千	故事	关于	这	恶棍	,	这	一	更多的

['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

wonderful	**than**	**the**	**other**	**;**
精彩的	比	这	其他	;

备忘录——我听过关于这个恶棍的一千个故事，一个比一个精彩；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['seɪtn] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [fɔ:rm]

and	**for**	**my**	**own**	**part**	**I**	**verily**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**Satan**	**himself**	**in**	**a**	**human**	**form**
和	为了	我的	自己的	部分	我	确实	相信	那	他	是	撒但	他自己	在	一个	人类	形式

.

:

.

而我个人则深信，他就是化作人形的撒旦。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['waɪzər] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn]

I	**must**	**say**	**that**	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**wiser**	**not**	**to**	**let**	**him**	**be**	**brought**	**in**
我	必须	说	那	我	思考	它	会	是	更明智	不是	到	让	他	是	带来	在

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	**us**	**,**
之中	我们	,

我必须说，我认为最好不要让他加入我们之中。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [æz; əz] [wi:; wi] [stænd] [hɪr] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

for	**he**	**is**	**capable**	**of**	**strangling**	**us**	**all**	**as**	**we**	**stand**	**here**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
为了	他	是	有能力的	的	勒死	我们	全部	作为	我们	站立	这里	,	一	后	其他	,

[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .

without	**mercy**	**.**
没有	怜悯	.

因为他有能力毫不留情地将我们所有人一个个勒死在这里。

“ ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! ” [skri:md] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , “ [ju:; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ?

“	**Gracious**	**Heaven**	**!**	**”**	**screamed**	**several**	**of**	**the**	**ladies**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**say**	**so**	**?**
“	亲切	天堂	!	”	尖叫	一些	的	这	女士们	,	“	你	不	说	所以	?

“我的天哪！”几位女士尖叫道，“真的吗？”

[wʌt] , ['stræŋgl] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃeɪmbər] ?

What	**,**	**strangle**	**us**	**in**	**this**	**very**	**chamber**	**?**
什么	,	扼杀	我们	在	这	非常	房间	?

什么？要在这间屋子里把我们勒死吗？

” [kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] , ['weðər] - [wɪl] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

”	**Contarino**	**.**	**—**	**The**	**principal**	**point**	**is**	**,**	**whether**	**Flodoardo**	**will**	**get**	**the**	**better**	**of**
”	孔塔里诺	.	—	这	主要的	观点	是	,	无论	-	将要	得到	这	更好的	的

[hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [hi:; hi] [ʌv; əv] - .

him	**,**	**or**	**he**	**of**	**Flodoardo**	**.**
他	,	或者	他	的	-	.

康塔里诺——关键在于，弗洛多阿尔多能否战胜他，或者他能否战胜弗洛多阿尔多。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
Now **I** **would** **lay** **a** **heavy** **wager** **that** **the** **Florentine** **will** **return** **without** **having**
现在 我 会 躺 一个 重的 赌注 那 这 佛罗伦萨 将要 返回 没有 拥有
['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
finished **the** **business** **.**
完成的 这 商业 .

现在我敢打赌，那个佛罗伦萨人会带着未完成的事情回来。

[ə; eɪ] ['senətər] . — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,
A **Senator** **.** **—** **And** **I** **would** **engage** **,** **on** **the** **contrary** **,**
一个 参议员 . — 和 我 会 从事 , 在 这 相反 ,

一位参议员——而我恰恰相反，我会参与其中。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn] ['venɪs] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] - ,
that **there** **is** **but** **one** **man** **in** **Venice** **who** **is** **capable** **of** **seizing** **Abellino** **,**
那 那里 是 但 一 男人 在 威尼斯 WHO 是 有能力的 的 抓住 - ,

威尼斯只有一个人能够抓住阿贝利诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz] - [ʌv; əv] ['flɔrəns] .
and **that** **that** **man** **is** **Flodoardo** **of** **Florence** **.**
和 那 那 男人 是 - 的 佛罗伦萨 .

而那个人就是佛罗伦萨的弗洛多阿尔多。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **moment** **that** **I** **became** **acquainted** **with** **him** **,**
这 片刻 那 我 成为 熟人 和 他 ,

我认识他的那一刻，

[aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv]
I **prophesied** **that** **one** **day** **or** **other** **he** **would** **play** **a** **brilliant** **part** **in** **the** **annals** **of**
我 预言 那 一 天 或者 其他 他 会 玩 一个 杰出的 部分 在 这 志 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

我曾预言，他终有一天会在历史长河中扮演辉煌的角色。

[ə'nʌðər] ['senətər] . — [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [siː'njɔːr] .
Another **Senator** **.** **—** **I** **think** **with** **you** **,** **signor** **.**
其他 参议员 . — 我 思考 和 你 , 签名者 .

另一位参议员——我同意您的观点，先生。

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Never **was** **I** **so** **struck** **with** **a** **man** **at** **first** **sight** **as** **I** **was** **with**
绝不 曾是 我 所以 击 和 一个 男人 在 第一的 视线 作为 我 曾是 和
- .
Flodoardo **.**
- .

我从未像对弗洛多阿尔多那样，对一个男人一见钟情。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ɑːn] - [nɑːt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ən'les] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]
Contarino **.** **—** **A** **thousand** **sequins** **on** **Abellino's** **not** **being** **taken** **,** **unless** **death** **should**
孔塔里诺 . — 一个 千 亮片 在 - 不是 存在 已采取 , 除非 死亡 应该
[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
have **taken** **him** **first** **.**
有 已采取 他 第一的 .

康塔里诺——我敢打赌，除非死神先带走了阿贝利诺，否则他绝对不会被抓走。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['senətər] . — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ɑːn] - ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] —
The **First** **Senator** **.** **—** **A** **thousand** **sequins** **on** **Flodoardo** **seizing** **him** **—**
这 第一的 参议员 . — 一个 千 亮片 在 - 抓住 他 —

第一位参议员——弗洛多阿尔多身上的一千颗亮片紧紧抓住他——

[ɑːn'dreɪəs] . — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['iːðər] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

Andreas	.	—	And	delivering	him	up	to	me	,	either	alive	or	dead	.
安德烈亚斯	.	—	和	运送	他	向上	到	我	,	任何一个	活	或者	死的	.

安德烈亚斯——把他交给我，不管是死是活。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ɪ'lʌstriəs] [siː'njɔːrz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒər] .

Contarino	.	—	Illustrious	signors	,	you	are	witnesses	of	the	wager	.
孔塔里诺	.	—	杰出	签字人	,	你	是	证人	的	这	赌注	.

康塔里诺——各位尊贵的签字人，你们是这场赌约的见证人。

[maɪ] [lɔːrd] - , [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

My	Lord	Vitalba	,	there	is	my	hand	on	it	.
我的	主	-	,	那里	是	我的	手	在	它	.

维塔尔巴大人，我的手就在上面。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] !

A	thousand	sequins	!
一个	千	亮片	!

一千颗亮片！

[ðə; ði] ['senətər] . — [dʌn] .

The	Senator	.	—	Done	.
这	参议员	.	—	完毕	.

参议员——完毕。

[kɑːntɑːriːnoʊ] (['smaɪlɪŋ]) . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [goʊld] , [siː'njɔːr] .

Contarino	(	smiling	)	.	—	Many	thanks	for	your	gold	,	signor	.
孔塔里诺	(	微笑	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	金子	,	签名者	.

康塔里诺（微笑着）——先生，非常感谢您赠送的金子。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] [pɜːrs] .

I	look	on	it	as	already	in	my	purse	.
我	看	在	它	作为	已经	在	我的	钱包	.

我觉得它已经在我的钱包里了。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [daʊt] ,

Flodoardo	is	a	clever	gentleman	,	no	doubt	,
-	是	一个	聪明的	绅士	,	不	怀疑	,

弗洛多阿尔多无疑是一位聪明的绅士。

[jet] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

yet	I	would	advise	him	to	take	good	care	of	himself	;
然而	我	会	建议	他	到	拿	好的	关心	的	他自己	;

但我建议他好好照顾自己；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] - [noʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

for	he	will	find	that	Abellino	knows	a	trick	or	two	,	or	I	am	much	mistaken	.
为了	他	将要	寻找	那	-	知道	一个	诡计	或者	二	,	或者	我	是	很多	错误	.

因为他会发现阿贝利诺知道一两招绝技，否则我就大错特错了。

[gɑːn'zɑːgə] . — [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] ['weðər] - [ɪz]

Gonzaga	.	—	May	I	request	your	Highness	to	inform	me	whether	Flodoardo	is
冈萨加	.	—	可能	我	要求	你的	高度	到	通知	我	无论	-	是

[ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [sbɪri] ?

attended	by	the	sbirri	?
参加	经过	这	sbirri	?

贡扎加——请问殿下，弗洛多阿尔多是否有侍从侍奉？

[ɑːn'dreɪəs] . — [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] .

Andreas	.	—	No	,	he	is	alone	.
安德烈亚斯	.	—	不	,	他	是	独自的	.

安德烈亚斯——不，他是一个人。

[nɪr] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Near four - and - twenty hours have elapsed since he set out in pursuit of the
靠近 四 - 和 - 二十 小时 有 过去 自从 他 放 出去 在 追逐 的 这
['brɑːvoʊ] .
bravo .
太棒了！ .

从他出发追击勇士到现在已经过去了将近24个小时。

[gɑːn'zɑːgə] ([tuː; tə] [kɑːntɑːriːnoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]) . — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]
Gonzaga (to Contarino , with a smile of triumph) . — I wish you joy of
冈萨加 (到 孔塔里诺 , 和 一个 微笑 的 胜利) . — 我 希望 你 喜悦 的
[jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [siː'njɔːr] .
your thousand sequins , signor .
你的 千 亮片 , 签名者 .

贡扎加（带着胜利的微笑对康塔里诺说）——祝您拥有千颗亮片般的喜悦，先生。

[kɑːntɑːriːnoʊ] (['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli]) . — [sɪns] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['prɔfɪˌsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][noʊ]
Contarino (bowing respectfully) . — Since your Excellency prophesies it I can no
孔塔里诺 (鞠躬 尊敬) . — 自从 你的 阁下 预言 它 我 能 不
[lɔːŋgər] [daʊt] [maɪ] [sək'ses] .
longer doubt my success .
更长 怀疑 我的 成功 .

康塔里诺（恭敬地鞠躬）——既然阁下预言了，我就不再怀疑我的成功了。

['mɛmoʊ] . — [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] !
Memmo . — I begin to recover myself !
备忘录 . — 我 开始 到 恢复 我 !

备忘录——我开始恢复过来了！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [end] .
let us see the end .
让 我们 看 这 结尾 .

让我们看看结局。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Three - and - twenty hours had elapsed since Flodoardo had entered into the
三 - 和 - 二十 小时 有 过去 自从 - 有 进入 进入 这
[ræʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
rash engagement .
皮疹 订婚 .

从弗洛多阿尔多贸然发动这场战争到现在已经过去了二十三个小时。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] -
The four - and - twentieth now hastened to its completion , and yet Flodoardo
这 四 - 和 - 第二十 现在 加快 到 它是 完成 , 和 然而 -
[keɪm] [nɑːt] .
came not .
来了 不是 .

二十四号快要完工了，然而弗洛多阿尔多却没有来。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [faɪv] .
THE **CLOCK** **STRIKES** **FIVE** **.**
这 钟 罢工 五 .

时钟敲响五下。

[ðə; ði][doʊdʒ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
The **Doge** **became** **uneasy** **.**
这 狗狗币 成为 不安 .

总督感到不安。

[ðə; ði] ['senətər] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ,
The **senator** **Vitalba** **began** **to** **tremble** **for** **his** **thousand** **sequins** **,**
这 参议员 - 开始 到 颤抖 为了 他的 千 亮片 ,

参议员维塔尔巴开始为他身上的上千颗亮片颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l] ['læftər] ,
and **the** **conspirators** **could** **not** **restrain** **their** **spiteful** **laughter** **,**
和 这 阴谋者 可以 不是 抑制 他们的 恶毒的 笑声 ,

阴谋者们忍不住发出恶毒的笑声。

[wen] [kɑːntɑːriːnoʊ] ['greɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [luːz] , [nɑːt][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ,
when **Contarino** **gravely** **declared** **that** **he** **would** **gladly** **lose** **,** **not** **one** **thousand** **sequins** **,**
什么时候 孔塔里诺 严重地 声明 那 他 会 乐意 失去 , 不是 一 千 亮片 ,
[bʌt; bət] ['twenti] ,
but **twenty** **,**
但 二十 ,

当康塔里诺郑重其事地宣称他宁愿失去二十颗亮片，而不是一千颗时，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] [θruː] - ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [maɪt] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
if **the** **loss** **of** **his** **wager** **through** **Abellino's** **being** **captured** **might** **but** **secure** **the**
如果 这 损失 的 他的 赌注 通过 - 存在 捕获 可能 但 安全的 这
['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
general **safety** **of** **the** **Republic** **.**
一般的 安全 的 这 共和国 .

如果阿贝利诺被俘导致他输掉赌局，却能确保共和国的整体安全。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark** **!**
“ 听着 !

听!

” [kraɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , “ [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [faɪv] !
” **cried** **Rosabella** **,** **“** **the** **clock** **strikes** **five** **!**
” 哭 罗莎贝拉 , “ 这 钟 罢工 五 !

“罗莎贝拉喊道，‘钟敲五下啦！’”

” [ɔːl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] ,
” **All** **listened** **to** **the** **chimes** **in** **the** **tower** **of** **St** **.** **Mark's** **Church** **,**
” 全部 听着 到 这 编钟 在 这 塔 的 英石 . 马克的 教会 ,

“所有人都聆听着圣马可教堂塔楼的钟声，

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] .
and **trembled** **as** **they** **counted** **the** **strokes** **.**
和 颤抖 作为 他们 计数 这 笔画 .

他们一边数着击球次数，一边颤抖着。

[hæd; həd][nɑːt] [kə'milə] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] , [ˌroʊzə'bɛlə] [wʊd] [hæv; həv][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði]
Had **not** **Camilla** **supported** **her** **,** **Rosabella** **would** **have** **sank** **upon** **the**
有 不是 卡米拉 有 她 , 罗莎贝拉 会 有 沉没 之上 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

如果没有卡米拉的支持，罗莎贝拉就会瘫倒在地。

[ðə; ði] ['destɪnd] ['aʊər] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] - [keɪm] [nɑːt] !

The	destined	hour	was	past	,	and	still	Flodoardo	came	not	!
这	注定	小时	曾是	过去的	,	和	仍然	-	来了	不是	!

预定的时刻已过，弗洛多阿尔多却仍未到来!

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ɑːn'dreɪəs] [felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ;

The	venerable	Andreas	felt	a	sincere	affection	for	the	Florentine	;
这	可敬	安德烈亚斯	毛毡	一个	真诚	感情	为了	这	佛罗伦萨	;

德高望重的安德烈亚斯对这位佛罗伦萨人怀有真挚的感情;

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] - ['dægər] [hæd; həd]

he	shuddered	as	he	dwelt	upon	the	probability	that	Abellino's	dagger	had
他	颤抖	作为	他	居住	之上	这	可能性	那	-	匕首	有

[priˈveild] .

prevailed	.
最终获胜	.

想到阿贝利诺的匕首可能最终获胜，他不禁打了个寒颤。

[ˌroʊzə'bɛlə] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Rosabella	advanced	towards	her	uncle	as	if	she	would	have	spoken	to	him	;
罗莎贝拉	先进的	向	她	叔叔	作为	如果	她	会	有	说	到	他	;

罗莎贝拉走向她的叔叔，好像要和他说话似的;

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] ['fetəd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [terz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	anxiety	fettered	her	tongue	,	and	tears	forced	themselves	into	her	eyes	.
但	焦虑	束缚	她	舌头	,	和	眼泪	强制	他们自己	进入	她	眼睛	.

但焦虑让她说不出话来，泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz]

She	struggled	for	a	while	to	conceal	her	emotions	,	but	the	effort	was
她	挣扎	为了	一个	尽管	到	隐藏	她	情绪	,	但	这	努力	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

too	much	for	her	.
也	很多	为了	她	.

她努力掩饰自己的情绪，但最终还是力不从心。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

She	threw	herself	on	a	sofa	,	wrung	her	hands	,
她	扔	她自己	在	一个	沙发	,	拧干	她	双手	,

她扑倒在沙发上，双手紧紧绞在一起。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi][fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['kʌmfərt] .

and	prayed	to	the	God	of	mercy	for	help	and	comfort	.
和	祈祷	到	这	上帝	的	怜悯	为了	帮助	和	舒适	.

并向仁慈的神祈求帮助和安慰。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['iːðər] [fɔːrmd] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪspəˌrɝːz] ,

The	rest	of	the	company	either	formed	groups	of	whisperers	,
这	休息	的	这	公司	任何一个	形成	团体	的	低语者	,

公司其他员工要么组成了窃窃私语的小团体，

[ɔːr] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] ['evɪdənt] [ʌn'iːzinis] .

or	strolled	up	and	down	the	apartment	in	evident	uneasiness	.
或者	漫步	向上	和	向下	这	公寓	在	明显	不安	.

或者在公寓里来回踱步，明显感到不安。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

They	would	willingly	have	appeared	gay	and	unconcerned	,
他们	会	心甘情愿	有	出现	同性恋	和	漠不关心	,

他们很乐意表现得像同性恋者一样，并且毫不在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪəti] ,

but	they	found	it	impossible	to	assume	even	an	affectation	of	gaiety	,
但	他们	成立	它	不可能的	到	认为	甚至	一个	做作	的	欢乐	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'læpst] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

and	thus	elapsed	another	hour	,
和	因此	过去	其他	小时	,

但他们发现自己连装出一丝快乐都做不到，就这样又过了一个小时。

[ænd; ənd] [stɪl] - [keɪm] [nɑːt] .

and	still	Flodoardo	came	not	.
和	仍然	-	来了	不是	.

弗洛多阿尔多还是没来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

At	that	moment	the	evening	sun	broke	through	the	clouds	,
在	那	片刻	这	晚上	太阳	打破	通过	这	云	,

就在这时，夕阳穿透了云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [θroʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

and	a	ray	of	its	setting	glory	was	thrown	full	upon	the	countenance	of
和	一个	射线	的	它是	环境	荣耀	曾是	抛掷	满的	之上	这	面容	的

[ˌroʊzə'bɛlə] .

Rosabella	.
罗莎贝拉	.

夕阳的余晖洒在罗莎贝拉的脸上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['reɪdiənt][ɔːrb] , [ænd; ənd]

She	started	from	the	sofa	,	extended	her	arms	towards	the	radiant	orb	,	and
她	开始	从	这	沙发	,	扩展	她	武器	向	这	辐射状	球体	,	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她从沙发上站起身，伸出双臂指向那颗发光的球体，惊呼道：

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] , “ [gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] ;

while	a	smile	of	hope	played	round	her	lips	,	“	God	is	merciful	;
尽管	一个	微笑	的	希望	玩	圆形的	她	嘴唇	,	“	上帝	是	仁慈	;

她嘴角露出一丝希望的微笑，“上帝是仁慈的；

[gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

God	will	have	mercy	on	me	.
上帝	将要	有	怜悯	在	我	.

上帝会怜悯我的。

” [kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] - [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prə'duːs]

”	Contarino	.	—	Was	it	at	five	o'clock	that	Flodoardo	engaged	to	produce
”	孔塔里诺	.	—	曾是	它	在	五	点钟	那	-	已订婚的	到	生产

- ?

Abellino	?
-	?

“Contarino.—弗洛多阿尔多是在五点钟受命制作阿贝利诺的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

It	is	now	a	full	hour	beyond	his	time	.
它	是	现在	一个	满的	小时	超过	他的	时间	.

现在比他所在时间晚了一个小时。

[ðə; ðɪ] ['senətər] - . — [let] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [prə'duːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

The	Senator	Vitalba	.	—	Let	him	only	produce	him	at	last	,
这	参议员	-	.	—	让	他	仅有的	生产	他	在	最后的	,

维塔尔巴参议员——让他最后把他带来吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

and	**he**	**may**	**be**	**a**	**month**	**beyond**	**his**	**time**	**if**	**he**	**choose**	**.**
和	他	可能	是	一个	月	超过	他的	时间	如果	他	选择	.

如果他愿意，他可以晚一个月退休。

[ɑːn'dreɪəs] . — [hɑːrk] !

Andreas	**.**	**—**	**Hark**	**!**
安德烈亚斯	.	—	听着	!

安德烈亚斯——听!

[noʊ] . ['saɪləns] !

No	**.**	**Silence**	**!**
不	.	沉默	!

不，安静!

['saɪləns] !

silence	**!**
沉默	!

沉默!

['ʃʊrli] [aɪ] [hɪr] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] .

Surely	**I**	**hear**	**footsteps**	**approaching**	**the**	**saloon**	**.**
一定	我	听到	脚步声	接近	这	酒吧	.

我肯定听到了脚步声正朝酒吧走来。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

The	**words**	**were**	**scarcely**	**spoken**	**when**	**the**	**folding**	**doors**	**were**	**thrown**	**open**	**,**
这	字	是	几乎	说	什么时候	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,

话音未落，折叠门就被猛地推开了。

[ænd; ənd] - [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .

and	**Flodoardo**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**enveloped**	**in**	**his**	**mantle**	**.**
和	-	匆忙	进入	这	房间	被包裹	在	他的	地幔	.

弗洛多阿尔多披着斗篷冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [her] ['striːmd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔːrdər] ;

His	**hair**	**streamed**	**on**	**the**	**air**	**in**	**wild**	**disorder**	**;**
他的	头发	流媒体	在	这	空气	在	荒野	紊乱	;

他的头发凌乱地在空中飘扬;

[ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	**deep**	**shade**	**was**	**thrown**	**over**	**his**	**face**	**by**	**the**	**drooping**	**plumes**	**of**	**his**
一个	深的	阴影	曾是	抛掷	超过	他的	脸	经过	这	下垂	羽流	的	他的

[bə'ret] ,

barrette	**,**
发夹	,

他发夹上垂落的羽毛在他脸上投下一片浓重的阴影。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

from	**which**	**the**	**rain**	**was**	**flowing**	**.**
从	哪个	这	雨	曾是	流动	.

雨水就是从那里流下来的。

[ɪk'striːm] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

Extreme	**melancholy**	**was**	**impressed**	**on**	**all**	**his**	**features**	**,**
极端	忧郁	曾是	印象深刻	在	全部	他的	特征	,

他五官上都写满了极度的忧郁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['gluːmi] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

and	he	threw	gloomy	looks	around	him	as	he	bowed	his	head	in	salutation
和	他	扔	阴沉	看起来	大约	他	作为	他	鞠躬	他的	头	在	问候

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

of	the	assembly	.
的	这	集会	.

他阴沉地环顾四周，低头向会众致意。

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; ['evri] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʌn'kloʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ;

Every	one	crowded	round	him	;	every	mouth	was	unclosed	to	question	him	;
每一个	一	挤	圆形的	他	;	每一个	嘴	曾是	未关闭	到	问题	他	;

所有人都围着他；每个人都张开嘴向他提问；

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

every	eye	was	fixed	on	his	face	as	if	eager	to	anticipate	his	answers	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	在	他的	脸	作为	如果	渴望的	到	预料	他的	答案	.

所有人的目光都集中在他脸上，仿佛急切地想知道他的答案。

“ ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɛmoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] — ”

“	Holy	Virgin	!	”	exclaimed	Memmo	,	“	I	am	afraid	that	—	”
“	圣	处女	!	”	惊呼	备忘录	,	“	我	是	害怕的	那	—	”

“圣母玛利亚！”梅莫惊呼道，“恐怕——”

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [siː'njɔːr] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑːntɑːriːnoʊ] , ['stɜːrnli] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	Be	silent	,	signor	!	”	interrupted	Contarino	,	sternly	;	“	there	is	nothing	to	be
“	是	沉默的	,	签名者	!	”	中断	孔塔里诺	,	严厉地	;	“	那里	是	没有什么	到	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] . ”

afraid	of	.	”
害怕的	的	.	”

“安静，先生！”康塔里诺严厉地打断道，“没什么好怕的。”

“ [ɪ'lʌstriəs] [və'niːʃənz] ! ” — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] - [broʊk] ['saɪləns] ,

“	Illustrious	Venetians	!	”	—	it	was	thus	that	Flodoardo	broke	silence	,
“	杰出	威尼斯人	!	”	—	它	曾是	因此	那	-	打破	沉默	,

“威尼斯的显赫人物们！”——弗洛多阿尔多就这样打破了沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] — “ [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt]

and	he	spoke	with	the	commanding	tone	of	a	hero	—	“	I	conclude	that
和	他	辐	和	这	指挥	语气	的	一个	英雄	—	“	我	结束	那

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðʌs]

his	Highness	has	already	made	known	to	you	the	object	of	your	being	thus
他的	高度	有	已经	制成	已知	到	你	这	目的	的	你的	存在	因此

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

他以英雄般的威严语气说道：“我认为殿下已经向你们表明了你们聚集于此的目的。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] , ['noʊb(ə)l] [ɑːn'dreɪəs] ,

I	come	to	put	an	end	to	your	anxiety	;	but	first	,	noble	Andreas	,
我	来	到	放	一个	结尾	到	你的	焦虑	;	但	第一的	,	高贵	安德烈亚斯	,

我来消除你的焦虑；但首先，高贵的安德烈亚斯，

[aɪ][mʌst; məst] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ]

I	must	once	more	receive	the	assurance	that	Rosabella	of	Corfu	shall	become	my
我	必须	一次	更多的	收到	这	保证	那	罗莎贝拉	的	科孚岛	将	变得	我的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

我必须再次得到保证，科孚岛的罗莎贝拉将成为我的新娘。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['paʊər] [ðə; ði] ['brɑːvoʊ] - .

provided	**I**	**deliver**	**into**	**your**	**power**	**the**	**bravo**	**Abellino**	**.**
假如	我	递送	进入	你的	力量	这	太棒了!	-	.

只要我能将 Bravo Abellino 交到你手中。

" [ɑːn'dreɪəs] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti]) . — - , [hæv; həv]

"	**Andreas**	**(**	**examining**	**his**	**countenance**	**with**	**extreme**	**anxiety**	**)**	**.**	**—**	**Flodoardo**	**,**	**have**
"	安德烈亚斯	(	检查	他的	面容	和	极端	焦虑	)	.	—	-	,	有

[juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

you	**succeeded**	**?**
你	成功了	?

安德烈亚斯（极度焦虑地打量着他的脸色）——弗洛多阿尔多，你成功了吗?

[ɪz] - [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ?

Is	**Abellino**	**your**	**prisoner**	**?**
是	-	你的	囚犯	?

阿贝利诺是你的囚犯吗?

- . — [ɪf] - [ɪz][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ʃæl; ʃəl] [ˌroʊzə'bɛlə] [biː; bi][maɪ] [braɪd] ?

Flodoardo	**.**	**—**	**If**	**Abellino**	**is**	**my**	**prisoner**	**,**	**shall**	**Rosabella**	**be**	**my**	**bride**	**?**
-	.	—	如果	-	是	我的	囚犯	,	将	罗莎贝拉	是	我的	新娘	?

弗洛多阿尔多——如果阿贝利诺是我的俘虏，罗莎贝拉能成为我的新娘吗?

[ɑːn'dreɪəs] . — [brɪŋ] [ˌem 'iː] - , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] .

Andreas	**.**	**—**	**Bring**	**me**	**Abellino**	**,**	**alive**	**or**	**dead**	**,**	**and**	**she**	**is**	**yours**	**.**
安德烈亚斯	.	—	带来	我	-	,	活	或者	死的	,	和	她	是	你的	.

安德烈亚斯——把阿贝利诺带给我，不管死活，她都是你的。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [riː'træktɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['daʊri] [ʃæl; ʃəl]

I	**swear**	**it**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**retracting**	**,**	**and**	**also**	**that**	**her**	**dowry**	**shall**
我	发誓	它	超过	这	力量	的	缩回	,	和	还	那	她	嫁妆	将

[biː; bi] ['rɔɪəl] !

be	**royal**	**!**
是	皇家	!

我发誓，这誓言绝不能收回，而且她的嫁妆必须是皇家级别的!

- . — [ɪ'lʌstriəs] [və'niːʃənz] , [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [oʊθ] ?

Flodoardo	**.**	**—**	**Illustrious**	**Venetians**	**,**	**ye**	**have**	**heard**	**the**	**Doge's**	**oath**	**?**
-	.	—	杰出	威尼斯人	,	是的	有	听到	这	狗狗的	誓言	?

弗洛多阿尔多——尊贵的威尼斯人，你们都听到了总督的誓言吗?

[ɔːl] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['witnisiz] .

All	**.**	**—**	**We**	**are**	**your**	**witnesses**	**.**
全部	.	—	我们	是	你的	证人	.

各位——我们都是你们的见证人。

- ([əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [er] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]

Flodoardo	**(**	**advancing**	**a**	**few**	**paces**	**with**	**a**	**bold**	**air**	**,**	**and**	**speaking**	**in**	**a**	**firm**
-	(	前进	一个	很少	步幅	和	一个	大胆的	空气	,	和	请讲	在	一个	公司

[vɔɪs]) . — [wel] ,

voice	**)**	**.**	**—**	**Well**	**,**
嗓音	)	.	—	出色地	,

弗洛多阿尔多（昂首阔步地向前走了几步，语气坚定地说）——嗯，

[ðen] , - [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] — [ɪz][ɪn] [jɔːrz] .

then	**,**	**Abellino**	**is**	**in**	**my**	**power**	**—**	**is**	**in**	**yours**	**.**
然后	,	-	是	在	我的	力量	—	是	在	你的	.

那么，阿贝利诺就掌握在我的手中——也掌握在你的手中。

[ɔːl] ([ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌprɔːr]) . — [ɪn]['aʊərz] ?

All	**(**	**in**	**confusion**	**and**	**a**	**kind**	**of**	**uproar**	**)**	**.**	**—**	**In**	**ours**	**?**
全部	(	在	困惑	和	一个	种类	的	骚动	)	.	—	在	我们的	?

众人（一片混乱和骚动）——在我们这里?

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
Merciful heaven !
仁慈 天堂 !

仁慈的上天!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? - !
Where is he ? Abellino !
在哪里 是 他 ? - !

他在哪儿? 阿贝利诺!

[ɑːn'dreɪəs] . — [ɪz][hiː; hi] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ?
Andreas . — Is he dead or living ?
安德烈亚斯 . — 是 他 死的 或者 活的 ?

安德烈亚斯——他是死了还是活着?

- . — [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
Flodoardo . — He still lives .
- . — 他 仍然 生活 .

弗洛多阿尔多——他还活着。

[gɑːn'zɑːgə] (['heɪstɪli]) . — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
Gonzaga (hastily) . — He lives ?
冈萨加 (草草) . — 他 生活 ?

冈萨加（急忙问道）——他还活着吗?

- (['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [rɪ'spektfəli]) . — [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [siː'njɔːr] .
Flodoardo (bowing to the Cardinal respectfully) . — He still lives , signor .
- (鞠躬 到 这 红衣主教 尊敬) . — 他 仍然 生活 , 签名者 .

弗洛多阿尔多（恭敬地向红衣主教鞠躬）——他还活着，先生。

[ˌroʊzə'bɛlə] (['presɪŋ] [kə'milə] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm]) .
Rosabella (pressing Camilla to her bosom) .
罗莎贝拉 (紧迫 卡米拉 到 她 怀) .

罗莎贝拉（将卡米拉紧紧抱在胸前）。

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ðæt] , [kə'milə] ?
Didst thou hear that , Camilla ?
迪斯特 你 听到 那 , 卡米拉 ?

卡米拉，你听到了吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didst thou hear it ?
迪斯特 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ðə; ði] ['vɪlən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
The villain still lives .
这 恶棍 仍然 生活 .

恶人依然活着。

[nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hænd][ʌv; əv] - .
Not one drop of blood has stained the innocent hand of Flodoardo .
不是 一 降低 的 血 有 染色 这 清白的 手 的 - .

弗洛多阿尔多的双手清白无辜，没有沾染一滴鲜血。

[ðə; ði] ['senətər] - . — [siː'njɔːr][kɑːntɑːriːnoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ʌv; əv]
The Senator Vitalba . — Signor Contarino , I have won a thousand sequins of
这 参议员 - . — 签名者 孔塔里诺 , 我 有 韩元 一个 千 亮片 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

维塔尔巴参议员——孔塔里诺先生，我赢得了您一千颗亮片。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [siː'njɔːr] .

Contarino	**.**	**—**	**So**	**it**	**should**	**seem**	**,**	**signor**	**.**
孔塔里诺	.	—	所以	它	应该	似乎	,	签名者	.

康塔里诺——先生，看来确实如此。

[ɑːn'dreɪəs] . — [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ,

Andreas	**.**	**—**	**My**	**son**	**,**	**you**	**have**	**bound**	**the**	**Republic**	**to**	**you**	**for**	**ever**	**,**
安德烈亚斯	.	—	我的	儿子	,	你	有	边界	这	共和国	到	你	为了	曾经	,

安德烈亚斯——我的儿子，你已经永远地将共和国与你捆绑在一起了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [soʊ]

and	**I**	**rejoice**	**that**	**it**	**is**	**to**	**Flodoardo**	**that**	**she**	**is**	**indebted**	**for**	**a**	**service**	**so**
和	我	麾	那	它	是	到	-	那	她	是	负债累累	为了	一个	服务	所以

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	**.**
基本的	.

我很高兴她能得到弗洛多阿尔多的如此重要的帮助。

- . — [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ,

Vitalba	**.**	**—**	**And**	**permit**	**me**	**,**	**noble**	**Florentine**	**,**
-	.	—	和	允许	我	,	高贵	佛罗伦萨	,

维塔尔巴——请允许我，高贵的佛罗伦萨人，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [hə'roʊɪk][ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] ['venɪs] .

to	**thank**	**you**	**for**	**this**	**heroic**	**act**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Senate**	**of**	**Venice**	**.**
到	感谢	你	为了	这	英勇	行为	在	这	姓名	的	这	参议院	的	威尼斯	.

谨代表威尼斯参议院，感谢您这一英勇行为。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['merɪts] .

Our	**first**	**care**	**shall**	**be**	**to**	**seek**	**out**	**a**	**reward**	**proportioned**	**to**	**your**	**merits**	**.**
我们的	第一的	关心	将	是	到	寻找	出去	一个	报酬	比例匀称	到	你的	优点	.

我们首先要做的就是寻求与你的功绩相称的奖励。

- ([ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

Flodoardo	**(**	**extending**	**his**	**arms**	**towards**	**Rosabella**	**,**
-	(	扩展	他的	武器	向	罗莎贝拉	,

弗洛多阿多（向罗莎贝拉伸出双臂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er]) . — [ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] .

with	**a**	**melancholy**	**air**	**)**	**.**	**—**	**There**	**stands**	**the**	**only**	**reward**	**for**	**which**	**I**	**wish**	**.**
和	一个	忧郁	空气	)	.	—	那里	站立	这	仅有的	报酬	为了	哪个	我	希望	.

带着一丝忧郁的神情）——这就是我唯一渴望的奖赏。

[ɑːn'dreɪəs] (['dʒɔɪfəli]) . — [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

Andreas	**(**	**joyfully**	**)**	**.**	**—**	**And**	**that**	**reward**	**is**	**your**	**own**	**.**
安德烈亚斯	(	欣喜地	)	.	—	和	那	报酬	是	你的	自己的	.

安德烈亚斯（欣喜地）——那份奖励是属于你的。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ?

But	**where**	**have**	**you**	**left**	**the**	**bloodhound**	**?**
但	在哪里	有	你	左边	这	寻血猎犬	?

但你把猎犬放在哪儿了？

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

Conduct	**him**	**hither**	**,**	**my**	**son**	**,**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**him**	**once**	**more**	**.**
执行	他	这里	,	我的	儿子	,	和	让	我	看	在	他	一次	更多的	.

儿子，把他带到这儿来，让我再看看他。

[wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , “ [doʊdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

When	I	last	saw	him	,	he	had	the	insolence	to	tell	me	,	“	Doge	,	I	am
什么时候	我	最后的	锯	他	,	他	有	这	傲慢	到	告诉	我	,	“	狗狗币	,	我	是

[jʊr; jər]['iːkwəl] .

your	equal	.
你的	平等的	.

我上次见到他时，他竟无礼地对我说：“Doge，我和你平起平坐。”

[ðɪs] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] .

This	narrow	chamber	now	holds	the	two	greatest	men	in	Venice	.
这	狭窄的	房间	现在	持有	这	二	最	男人	在	威尼斯	.

如今，威尼斯最伟大的两位人物就住在这间狭小的房间里。

” [naʊ] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['lʌðər] [greɪt] [mæn] [lʊks] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

”	Now	,	then	,	let	me	see	how	this	other	great	man	looks	in	captivity	.
”	现在	,	然后	,	让	我	看	如何	这	其他	伟大的	男人	看起来	在	囚禁	.

“那么，现在让我看看这位伟人在被囚禁时的样子吧。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['senətəz] . — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Two	or	three	Senators	.	—	Where	is	he	?
二	或者	三	参议员	.	—	在哪里	是	他	?

两三位参议员——他在哪儿?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

Bring	him	hither	.
带来	他	这里	.

把他带过来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [skriːmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

Several	of	the	ladies	screamed	at	hearing	this	proposal	.
一些	的	这	女士们	尖叫	在	听力	这	提议	.

听到这个提议，好几位女士都尖叫起来。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ” [kraɪd] [ðeɪ] , “ [kiːp] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

“	For	heaven's	sake	,	”	cried	they	,	“	keep	the	monster	away	from	us	!
“	为了	天	清酒	,	”	哭	他们	,	“	保持	这	怪物	离开	从	我们	!

“看在老天的份上，”他们喊道，“让怪物离我们远点！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] . ”

I	shall	be	frightened	out	of	my	senses	if	he	comes	here	.	”
我	将	是	害怕	出去	的	我的	感官	如果	他	来	这里	.	”

如果他来这里，我会吓得魂飞魄散。

“ ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'spresɪŋ] ['ræðər] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][dʒɔɪ]

“	Noble	ladies	,	”	said	Flodoardo	,	with	a	smile	,	expressing	rather	sorrow	than	joy
“	高贵	女士们	,	”	说	-	,	和	一个	微笑	,	表达	相当	悲哀	比	喜悦

,

,

,

“贵妇们，”弗洛多阿尔多说道，脸上带着微笑，但笑容中更多的是悲伤而非喜悦。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .

“	you	have	nothing	to	apprehend	.
“	你	有	没有什么	到	逮捕	.

你没有什么可担心的。

- [ʃæl; ʃəl][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]

Abellino	shall	do	you	no	harm	;	but	he	needs	must	come	hither	to	claim	The
-	将	做	你	不	伤害	;	但	他	需求	必须	来	这里	到	宣称	这

['brɑːvoʊz] [braɪd] .

Bravo's	Bride	.
Bravo电视台	新娘	.

阿贝利诺不会伤害你；但他必须来到这里迎娶布拉沃的新娘。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌroʊzə'bɛlə] .
" And he pointed to Rosabella .
" 和 他 尖 到 罗莎贝拉 .

"然后他指着罗莎贝拉。"

" [oʊ] , [maɪ] [best] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" Oh , my best friend , " she answered ,
" 哦 , 我的 最好的 朋友 , " 她 回答 ,

"哦，我最好的朋友，"她回答道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]
" how shall I express my thanks to you for having thus put an end to my
" 如何 将 我 表达 我的 谢谢 到 你 为了 拥有 因此 放 一个 结尾 到 我的
['tɛrərz] ?
terrors ?
恐怖 ?

"我该如何表达我对你的感激之情，感谢你结束了我的恐惧？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] - [neɪmd] .
I shall tremble no more at hearing Abellino named .
我 将 颤抖 不 更多的 在 听力 - 命名 .

以后听到阿贝利诺的名字，我再也不会感到恐惧了。

[ˌroʊzə'bɛlə] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [braɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Rosabella shall now be called the Bravo's Bride no longer .
罗莎贝拉 将 现在 是 称为 这 Bravo电视台 新娘 不 更长 .

罗莎贝拉以后不再被称为布拉沃的新娘了。

" [fə'lɪri] . — [ɪz] - [ɔːl'redi] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ?
" Falieri . — Is Abellino already in this palace ?
" 法列里 . — 是 - 已经 在 这 宫殿 ?

法列里：阿贝利诺已经在这座宫殿里了吗?

- . — [hiː; hi][ɪz] .
Flodoardo . — He is .
- . — 他 是 .

弗洛多阿尔多——他就是。

- . — [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] ?
Vitalba . — Then why do you not produce him ?
- . — 然后 为什么 做 你 不是 生产 他 ?

维塔尔巴：那你为什么不把他生出来呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['traɪf(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?
Why do you trifle so long with our impatience ?
为什么 做 你 琐事 所以 长的 和 我们的 不耐烦 ?

为什么你要如此长时间地戏弄我们的不耐烦?

- . — [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Flodoardo . — Be patient .
- . — 是 病人 .

弗洛多阿尔多——耐心点。

[its] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
It's now time that the play should begin .
它是 现在 时间 那 这 玩 应该 开始 .

现在是时候开始演出了。

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['noʊb(ə)l][ɑːn'dreɪəs] .
Be seated , noble Andreas .
是 坐着 , 高贵 安德烈亚斯 .

请坐，尊贵的安德烈亚斯。

[let] [ɔːl][ðə; ði][rest] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][doʊdʒ] .

Let	all	the	rest	arrange	themselves	behind	the	Doge	.
让	全部	这	休息	安排	他们自己	在后面	这	狗狗币	.

让其余的人都服从总督的指挥之下。

- ['kʌmɪŋ] !

Abellino's	coming	!
-	未来	!

阿贝利诺来了！

[æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti]

At	that	word	both	old	and	young	,	both	male	and	female	,	with	the	rapidity
在	那	单词	两个都	老的	和	年轻的	,	两个都	男性	和	女性	,	和	这	快速

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	lightning	,
的	闪电	,

听到这话，无论老少、无论男女，都像闪电般迅速地.....

[fluː] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [bɪˈhaɪnd][ɑːnˈdreɪəs] .

flew	to	take	shelter	behind	Andreas	.
飞翔	到	拿	庇护所	在后面	安德烈亚斯	.

飞到安德烈亚斯身后躲避。

['evri] [hɑːrt] [biːt] ['æŋkʃəsli] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [waɪl] [ɪkˈspektɪŋ] -

Every	heart	beat	anxiously	;	but	as	to	the	conspirators	,	while	expecting	Abellino's
每一个	心	打	焦虑地	;	但	作为	到	这	阴谋者	,	尽管	期待	-

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

每个人都心跳加速；至于那些阴谋者，他们正翘首期盼阿贝利诺的出现，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

they	suffered	the	torments	of	the	damned	.
他们	遭受	这	折磨	的	这	该死的	.

他们遭受了地狱般的折磨。

[greɪv] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][sæt][ðə; ði][doʊdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Grave	and	tranquil	sat	the	Doge	in	his	chair	,
严重	和	宁静	卫星	这	狗狗币	在	他的	椅子	,

总督神情庄重而平静地坐在椅子上。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [pæs] ['sentəns] [ɑːn] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] .

like	a	judge	appointed	to	pass	sentence	on	this	King	of	the	Banditti	.
喜欢	一个	法官	任命	到	经过	句子	在	这	国王	的	这	强盗	.

就像一位被指派来对这位匪王宣判的法官。

[ðə; ði] [spekˈteitəs] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪn] ['veriəs] [gruːps] , [ɔːl] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

The	spectators	stood	around	in	various	groups	,	all	hushed	and	solemn	,
这	观众	站立	大约	在	各种各样的	团体	,	全部	静静地	和	庄严	,

观众们三五成群地站着，全都鸦雀无声，神情肃穆。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

as	if	they	were	waiting	to	receive	their	final	judgment	.
作为	如果	他们	是	等待	到	收到	他们的	最终的	判断	.

仿佛他们都在等待最终的审判。

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˌroʊzə'bɛlə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [huːz] ['ɪnəsns] [hæv; həv]

The	lovely	Rosabella	,	with	all	the	security	of	angels	whose	innocence	have
这	迷人的	罗莎贝拉	,	和	全部	这	安全	的	天使	谁	无辜	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

nothing	to	fear	,
没有什么	到	害怕	,

美丽的罗莎贝拉，拥有天使般的安全感，她的纯真无邪让她无所畏惧。

[rɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [kə'mɪləz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ]

reclined	her	head	on	Camilla's	shoulder	and	gazed	on	her	heroic	lover	with
斜倚	她	头	在	卡米拉的	肩膀	和	凝视	在	她	英勇	情人	和

[lʊks] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

looks	of	adoration	.
看起来	的	崇拜	.

她将头靠在卡米拉的肩膀上，满怀爱慕地凝视着她英勇的爱人。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [aɪz] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	conspirators	,	with	pallid	cheeks	and	staring	eyes	,	filled	up	the	background	,
这	阴谋者	,	和	苍白	脸颊	和	凝视	眼睛	,	已填	向上	这	背景	,

阴谋者们面色苍白，目光呆滞，占据了背景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [pri'veɪld] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] , ['skersli]

and	a	dead	and	awful	silence	prevailed	through	the	assembly	,	scarcely
和	一个	死的	和	可怕	沉默	最终获胜	通过	这	集会	,	几乎

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

interrupted	by	a	single	breath	.
中断	经过	一个	单身的	气息	.

整个集会陷入死寂般的沉寂，几乎没有一丝呼吸声打破这寂静。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , ” [sed] - , “ [prɪ'per] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] -

“	And	now	,	then	,	”	said	Flodoardo	,	“	prepare	yourselves	,	for	this	terrible	Abellino
“	和	现在	,	然后	,	”	说	-	,	“	准备	你们自己	,	为了	这	糟糕的	-

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

shall	immediately	appear	before	you	.
将	立即地	出现	前	你	.

“那么，现在，”弗洛多阿尔多说，“做好准备吧，因为可怕的阿贝利诺马上就要出现在你们面前了。”

[duː][nɑːt]['tremb(ə)l] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ][wʌn][hɑːrm] .

Do	not	tremble	;	he	shall	do	no	one	harm	.
做	不是	颤抖	;	他	将	做	不	一	伤害	.

不要害怕；他不会伤害任何人。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	With	these	words	he	turned	away	from	the	company	,	advanced	towards	the
”	和	这些	字	他	转向	离开	从	这	公司	,	先进的	向	这

['foʊldɪŋ] - [dɔːz] .

folding	-	doors	.
折叠式的	-	门	.

“说完这些话，他转身离开众人，走向折叠门。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

He	paused	for	a	few	moments	,	and	concealed	his	face	in	his	cloak	.
他	暂停	为了	一个	很少	时刻	,	和	暗	他的	脸	在	他的	披风	.

他停顿了片刻，然后用斗篷遮住了脸。

“ - ! ” [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

“	Abellino	!	”	cried	he	at	length	,	raising	his	head	,	and	extending	his	arm
“	-	!	”	哭	他	在	长度	,	提高	他的	头	,	和	扩展	他的	手臂

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

“阿贝利诺！”他终于喊道，抬起头，向门口伸出手臂。

[æt; ət] [ðæt] [neɪm] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

At	that	name	all	who	heard	it	shuddered	involuntarily	,
在	那	姓名	全部	WHO	听到	它	颤抖	不由自主	,

听到这个名字，所有人都不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [əd'vænst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	Rosabella	advanced	unconsciously	a	few	steps	towards	her	lover	.
和	罗莎贝拉	先进的	不知不觉	一个	很少	步骤	向	她	情人	.

罗莎贝拉不由自主地朝她的爱人走了几步。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔːr] [fɔːr; fər] - [ðæn; ðən] [hɜːr'self] .

She	trembled	more	for	Flodoardo	than	herself	.
她	颤抖	更多的	为了	-	比	她自己	.

她颤抖更多是为了弗洛多阿尔多，而不是为了自己。

“ - !

“	Abellino	!
”	-	!

“阿贝利诺！

” [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] [toʊn] , [θruː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

”	the	Florentine	repeated	,	in	a	loud	and	angry	tone	,	threw	from	him
”	这	佛罗伦萨	重复	,	在	一个	大声	和	生气的	语气	,	扔	从	他

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [bə'ret] ,

his	mantle	and	barrette	,
他的	地幔	和	发夹	,

“佛罗伦萨人重复道，语气响亮而愤怒，同时扔掉了他的斗篷和发夹。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	already	laid	his	hand	on	the	lock	of	the	door	to	open	it	,
和	有	已经	铺设	他的	手	在	这	锁	的	这	门	到	打开	它	,

他已经把手放在门锁上，准备开门了。

[wen] [ˌroʊzə'bɛlə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

when	Rosabella	uttered	a	cry	of	terror	.
什么时候	罗莎贝拉	说出	一个	哭	的	恐怖	.

罗莎贝拉发出了一声惊恐的尖叫。

“ [steɪ] , - !

“	Stay	,	Flodoardo	!
”	停留	,	-	!

“留下来，弗洛多阿尔多！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [hɑː] ! - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]

”	she	cried	,	rushing	towards	him	,	and	—	Ha	!	Flodoardo	was	gone	,	and
”	她	哭	,	匆忙	向	他	,	和	—	哈	!	-	曾是	已消失	,	和

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

there	,	in	his	place	,
那里	,	在	他的	地方	,

她喊着，朝他冲过去——哈！弗洛多阿尔多不见了，取而代之的是，

[stʊd] - , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [hoʊ] ! [hoʊ] !

stood	Abellino	,	and	shouted	out	,	“	Ho	!	ho	!
站立	-	,	和	喊叫	出去	,	“	何	!	何	!

阿贝利诺站起来，大声喊道：“嗬！嗬！”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

“第六章

[ˌæpə'rɪʃənz] .

APPARITIONS	.
幻影	.

幻影。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

Instantly	a	loud	cry	of	terror	resounded	through	the	apartment	.
即刻	一个	大声	哭	的	恐怖	回荡着	通过	这	公寓	.

一声凄厉的惊恐尖叫瞬间响彻整个公寓。

[ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑ:voʊz] [fi:t] ; [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Rosabella	sank	fainting	at	the	bravo's	feet	;	the	conspirators	were	almost	suffocated	with	rage	,
罗莎贝拉	沉没	昏厥	在	这	Bravo电视台	脚	;	这	阴谋者	是	几乎	窒息	和	愤怒	,

罗莎贝拉晕倒在勇士脚下；阴谋者们几乎被愤怒淹没。

['terər] , [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

terror	,	and	astonishment	;	the	ladies	made	signs	of	the	cross	,
恐怖	,	和	惊讶	;	这	女士们	制成	标志	的	这	叉	,

恐惧和惊愕交织；女士们纷纷划十字。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] ['pætə'nɑ:stər] ;

and	began	in	all	haste	to	repeat	their	paternosters	;
和	开始	在	全部	匆忙	到	重复	他们的	回旋曲	;

于是他们急忙开始重复唱起他们的天主经；

[ðə; ði] ['senətəz] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['stætʃu:z] ;

the	senators	stood	rooted	to	their	places	like	so	many	statues	;
这	参议员	站立	根	到	他们的	地方	喜欢	所以	许多	雕像	;

参议员们像雕像一样，纹丝不动地站在原地；

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	the	Doge	doubted	the	information	of	his	ears	and	eyes	.
和	这	狗狗币	怀疑	这	信息	的	他的	耳朵	和	眼睛	.

总督对自己的耳目所获信息表示怀疑。

[kɑ:m] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði]['brɑ:voʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

Calm	and	terrible	stood	the	bravo	before	them	,
冷静的	和	糟糕的	站立	这	太棒了！	前	他们	,

平静而可怕的勇士们矗立在他们面前。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['ʌglinəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɑ:voʊz] ['hæbɪt] ,

in	all	the	pomp	of	his	strange	and	awful	ugliness	,	with	his	bravo's	habit	,
在	全部	这	盛大场面	的	他的	奇怪的	和	可怕	丑陋	,	和	他的	Bravo电视台	习惯	,

他那怪异而可怕的丑陋，以及他那套勇士的装束，都充满了浮夸的气息。

[hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['pɑ:njərd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['jeloʊ] ['kaʊntənəns] ,

his	girdle	filled	with	pistols	and	poniards	,	his	distorted	yellow	countenance	,
他的	腰带	已填	和	手枪	和	匕首	,	他的	扭曲	黄色的	面容	,

[hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

his	black	and	bushy	eyebrows	,
他的	黑色的	和	茂密的	眉毛	,

他腰间塞满了手枪和短剑，他扭曲的黄褐色脸庞，他浓密的黑眉毛，

[hɪz; ɪz][lɪps] [kən'vʌlst] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pætʃ] ,

his	lips	convulsed	,	his	right	eye	covered	by	a	large	patch	,
他的	嘴唇	抽搐	,	他的	正确的	眼睛	涵盖	经过	一个	大的	修补	,

他的嘴唇抽搐着，右眼被一块大眼罩遮住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hæf] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [sweld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	his	left	half	buried	among	the	wrinkles	of	flesh	which	swelled	around	it	.
和	他的	左边	一半	埋葬	之中	这	皱纹	的	肉	哪个	肿胀	大约	它	.

他的左半身埋在周围肿胀的肉褶之中。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈproʊtʃt]

He	gazed	around	him	for	a	few	moments	in	silence	,	and	then	approached
他	凝视	大约	他	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	,	和	然后	接近

[ðə; ði]['stjuːpifaid][ɑːn'dreɪəs] .

the	stupefied	Andreas	.
这	目瞪口呆	安德烈亚斯	.

他沉默地环顾四周片刻，然后走向目瞪口呆的安德烈亚斯。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!
”	何	!	何	!

“嚯！嚯！

” [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['brɑːvoʊ] - ?

”	he	roared	in	a	voice	like	thunder	,	“	you	wish	to	see	the	bravo	Abellino	?
”	他	咆哮	在	一个	嗓音	喜欢	雷	,	“	你	希望	到	看	这	太棒了！	-	?

他用雷鸣般的声音咆哮道：“你们想见见勇敢的阿贝利诺吗？”

[doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] , [hɪr] [hiː; hi][stændz] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][breɪd] .

Doge	of	Venice	,	here	he	stands	,	and	is	come	to	claim	his	bride	.
狗狗币	的	威尼斯	,	这里	他	站立	,	和	是	来	到	宣称	他的	新娘	.

威尼斯总督，他站在这里，前来迎娶他的新娘。

” [ɑːn'dreɪəs] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['diːmənz] ,

”	Andreas	gazed	with	looks	of	horror	on	this	model	for	demons	,
”	安德烈亚斯	凝视	和	看起来	的	恐怖	在	这	模型	为了	恶魔	,

安德烈亚斯惊恐地盯着这个恶魔模型，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stæməd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , “ [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['riːəl] ;

and	at	length	stammered	out	with	difficulty	,	“	It	cannot	be	real	;
和	在	长度	结结巴巴	出去	和	困难	,	“	它	不能	是	真实的	;

最后他结结巴巴地艰难地说：“这不可能是真的；

[aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [driːm] . ”

I	must	surely	be	the	sport	of	some	terrible	dream	.	”
我	必须	一定	是	这	运动	的	一些	糟糕的	梦	.	”

我一定是某个可怕梦境中的受害者。

“ [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] , [gɑːrdz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [gɑːn'zɑːgə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

“	Without	there	,	guards	!	”	exclaimed	the	Cardinal	Gonzaga	,	and	would	have
“	没有	那里	,	守卫	!	”	惊呼	这	红衣主教	冈萨加	,	和	会	有

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ,

hastened	to	the	folding	doors	,
加快	到	这	折叠式的	门	,

“卫兵们，快出去！”贡萨加红衣主教喊道，随即急忙走向折叠门。

[wen] - [pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [snætʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,

when	Abellino	put	his	back	against	them	,	snatched	a	pistol	from	his	girdle	,
什么时候	-	放	他的	后退	反对	他们	,	抢夺	一个	手枪	从	他的	腰带	,

阿贝利诺背对着他们，从腰带里掏出一把手枪。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['bʊzəm] .

and	pointed	it	at	the	Cardinal's	bosom	.
和	尖	它	在	这	红衣主教的	怀	.

然后把枪口对准了红衣主教的胸口。

“ [ðə; ði][fɜːrst] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [huː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ,

“	The	first	,	”	cried	he	,	“	who	calls	for	the	guard	,
“	这	第一的	,	”	哭	他	,	“	WHO	呼叫	为了	这	警卫	,

“第一个，”他喊道，“叫卫兵来的人，

[ɔ:r] [əd'vænsɪz] [wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][stændz] , [ek- ɪk'spaɪə-z] [ðæt] ['moʊmənt] .

or	advances	one	step	from	the	place	on	which	he	stands	,	expires	that	moment	.
或者	进展	一	步	从	这	地方	在	哪个	他	站立	,	到期	那	片刻	.

[fu:lz] !

Fools	!
傻瓜	!

或者，只要他离开站立的地方向前迈出一步，就会立刻死去。傻瓜!

[du:][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [gɑ:rdz] [maɪt]

Do	ye	think	I	would	have	delivered	myself	up	,	and	desired	that	guards	might
做	是的	思考	我	会	有	发表	我	向上	,	和	想要的	那	守卫	可能

[bɪ'set] [ði:z] [dɔ:z] ,

beset	these	doors	,
围困	这些	门	,

你们以为我会主动投降，并希望卫兵把守这些大门吗?

[hæd; həd][aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['paʊər] ?

had	I	feared	their	swords	,	or	intended	to	escape	from	your	power	?
有	我	害怕	他们的	剑	,	或者	故意的	到	逃脱	从	你的	力量	?

我是否惧怕他们的刀剑，或者意图逃脱你的掌控?

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [θru:] [kəm'pʌlʃ(ə)n] !

No	;	I	am	content	to	be	your	prisoner	,	but	not	through	compulsion	!
不	;	我	是	内容	到	是	你的	囚犯	,	但	不是	通过	强迫症	!

不，我甘愿做你们的囚犯，但绝不是被迫的!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tent] [ðæt] [aɪ]

I	am	content	to	be	your	prisoner	;	and	it	was	with	that	intent	that	I
我	是	内容	到	是	你的	囚犯	;	和	它	曾是	和	那	意图	那	我

[keɪm] ['hɪðər] .

came	hither	.
来了	这里	.

我甘愿做你们的囚犯；我来到这里就是抱着这样的目的。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] - .

No	mortal	should	have	the	glory	of	seizing	Abellino	.
不	凡人	应该	有	这	荣耀	的	抓住	-	.

凡人不应享有俘获阿贝利诺的荣耀。

[ɪf] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ,

If	justice	required	him	to	be	delivered	up	,
如果	正义	必需的	他	到	是	发表	向上	,

如果正义要求将他交出，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] !

it	was	necessary	that	he	should	be	delivered	up	by	himself	!
它	曾是	必要的	那	他	应该	是	发表	向上	经过	他自己	!

他必须自己被交出来!

[ɔ:r][du:][ji:; ji] [teɪk] - [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['rʌfiən] ,

Or	do	ye	take	Abellino	for	an	ordinary	ruffian	,
或者	做	是的	拿	-	为了	一个	普通的	痞子	,

难道你们把阿贝利诺当成普通的恶棍吗?

[hu:] ['pa:siz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [skʌlkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sbɪri] ,

who	passes	his	time	in	skulking	from	the	sbirri	,
WHO	通过	他的	时间	在	潜行	从	这	sbirri	,

他整天躲在斯比里（sbirri）附近偷偷摸摸地活动，

[ænd; ənd] [hu:] ['mə:dəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['plʌndər] ?

and	who	murders	for	the	sake	of	despicable	plunder	?
和	WHO	谋杀案	为了	这	清酒	的	卑鄙	掠夺	?

谁会为了卑鄙的掠夺而杀人?

[noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [noʊ] !
No , **by** **heaven** , **no** **!**
不 , 经过 天堂 , 不 !

不，天哪，绝对不行！

- [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːmən] ['vɪlən] .
Abellino **was** **no** **such** **common** **villain** **.**
- 曾是 不 这样的 常见的 恶棍 .

阿贝利诺并非那种普通的恶棍。

[its] [truː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] ;
It's **true** **I** **was** **a** **bravo** **;**
它是 真的 我 曾是 一个 太棒了！ ;

没错，我当时确实是个好样的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
but **the** **motives** **which** **induced** **me** **to** **become** **one** **were** **great** **and** **striking** **.**
但 这 动机 哪个 诱导 我 到 变得 一 是 伟大的 和 引人注目 .

但促使我成为其中一员的动机是伟大而引人注目的。

" [ɑːn'dreɪəs] ([klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər]) . — [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !
" **Andreas** **(** **clasping** **his** **hands** **together** **)** **.** **—** **Almighty** **God** **!**
" 安德烈亚斯 (紧握 他的 双手 一起) . — 全能者 上帝 !

安德烈亚斯（双手合十）——全能的上帝！

[kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
can **all** **this** **be** **possible** **?**
能 全部 这 是 可能的 ?

这一切真的可能吗?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ə'gen] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] .
An **awful** **silence** **again** **reigned** **through** **the** **saloon** **.**
一个 可怕 沉默 再次 统治 通过 这 酒吧 .

酒吧里再次陷入一片可怕的寂静。

[ɔːl] ['trembld] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'sæsn] ,
All **trembled** **while** **they** **listened** **to** **the** **voice** **of** **the** **terrible** **assassin** **,**
全部 颤抖 尽管 他们 听着 到 这 嗓音 的 这 糟糕的 刺客 ,

所有人都浑身颤抖，聆听着那个可怕刺客的声音。

[huː] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [praʊd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **strode** **through** **the** **chamber** **proud** **and** **majestic** **as** **the** **monarch** **of** **the**
WHO 大步走 通过 这 房间 自豪的 和 雄伟 作为 这 君主 的 这
[ɪn'fɜːrn(ə)l][wɜːrld] .
infernal **world** **.**
地狱 世界 .

他昂首阔步地穿过房间，骄傲而威严，宛如地狱之王。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðer; ðər][fɜːrst] [lʊk] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['brɑːvoʊ] .
Rosabella **opened** **her** **eyes** **;** **their** **first** **look** **fell** **upon** **the** **bravo** **.**
罗莎贝拉 打开 她 眼睛 ; 他们的 第一的 看 跌倒 之上 这 太棒了！ .

罗莎贝拉睁开了眼睛；他们的目光首先落在了勇敢者身上。

" [oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] !
" **Oh** **,** **God** **of** **mercy** **!**
" 哦 , 上帝 的 怜悯 !

"哦，仁慈的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
" **she** **exclaimed** **,** **"** **he** **is** **still** **there** **.**
" 她 惊呼 , " 他 是 仍然 那里 .

她惊呼道："他还在那里。"

[mɪ'θɔːt] , [tuː] , [ðæt] - — .
Methought , too , that Flodoardo — .
我的想法 , 也 , 那 - 一 .

我也觉得，弗洛多阿尔多——。

[noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !
No , no ; it could not be !
不 , 不 ; 它 可以 不是 是 !

不，不，这不可能！

[aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] ['wɪtʃkræft] .
I was deceived by witchcraft .
我 曾是 受骗 经过 巫术 .

我中了巫术的圈套。

" - [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .
" Abellino advanced towards her , and attempted to raise her .
" - 先进的 向 她 , 和 尝试过 到 增加 她 .

“阿贝利诺走向她，试图扶起她。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
She shrunk from his touch with horror .
她 缩小 从 他的 触碰 和 恐怖 .

她惊恐地躲开了他的触碰。

“ [noʊ] , [ˌroʊzə'bɛlə] , " [sed] [ðə; ði]['brɑːvoʊ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][noʊ]
“ No , Rosabella , " said the bravo , in an altered voice , “ what you saw was no
" 不 , 罗莎贝拉 , " 说 这 太棒了! , 在 一个 已修改 嗓音 , " 什么 你 锯 曾是 不
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

“不，罗莎贝拉，”那名勇士用一种变了调的声音说道，“你所看到的并非幻觉。”

[jʊr; jər] ['feɪvərd] - [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði]['brɑːvoʊ] . "
Your favoured Flodoardo is no other than Abellino the bravo . "
你的 受青睐 - 是 不 其他 比 - 这 太棒了! . "

你最喜欢的弗洛多阿尔多不是别人，正是英勇的阿贝利诺。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
“ It is false !
" 它 是 错误的 !

“这是假的！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]
" interrupted Rosabella , starting from the ground in despair , and throwing herself
" 中断 罗莎贝拉 , 开始 从 这 地面 在 绝望 , 和 投掷 她自己
[fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ɑːn] [kə'mɪləz] ['bʊzəm] .
for refuge on Camilla's bosom .
为了 避难所 在 卡米拉的 怀 .

“罗莎贝拉打断了她的话，绝望地从地上跳起来，扑倒在卡米拉的怀里寻求庇护。”

“ ['mɑːnstər] ! [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] - !
“ Monster ! thou canst not be Flodoardo !
" 怪物 ! 你 罐 不是 是 - !

“怪物！你不可能就是弗洛多阿尔多！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəf] .
such a fiend can never have been such a seraph .
这样的 一个 恶魔 能 绝不 有 到过 这样的 一个 炽天使 .

如此恶魔绝不可能是如此天使。

- ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ][demi] - ['gɑːdz] !

Flodoardo's actions were good and glorious as a demi - god's !

\- 行动 是 好的 和 辉煌 作为 一个 半 - 神的 !

弗洛多阿尔多的行为如同半神一般善良而光荣!

- [twʌz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] ,

' Twas of him that I learned to love good and glorious actions ,

\- 那是 的 他 那 我 学习 到 爱 好的 和 辉煌 行动 ,

我从他身上学会了热爱美好而光荣的行为。

[ænd; ənd] - [twʌz] [hiː; hi] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;

and ' twas he who encouraged me to attempt them myself ;

和 - 那是 他 WHO 鼓励 我 到 试图 他们 我 ;

是他鼓励我自己去尝试;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] [miːn] ['pæʃnz] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ɔːl]

his heart was pure from all mean passions , and capable of conceiving all

他的 心 曾是 纯的 从 全部 意思是 激情 , 和 有能力的 的 受孕 全部

[greɪt] [dɪ'zaɪnz] .

great designs .

伟大的 设计 .

他心地纯洁，没有丝毫卑劣的欲望，能够构想出所有伟大的计划。

['nevər] [dɪd][hiː; hi]['skruːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fə'tiːg] [ænd; ənd][peɪn] ,

Never did he scruple , in the cause of virtue , to endure fatigue and pain ,

绝不 做过 他 顾忌 , 在 这 原因 的 美德 , 到 忍受 疲劳 和 疼痛 ,

为了行善，他从不犹豫忍受疲惫和痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəsns] — [ðæt] [wʌz; wəz] -

and to dry up the tears of suffering innocence — that was Flodoardo's

和 到 干燥 向上 这 眼泪 的 痛苦 无辜 — 那 曾是 -

[praʊdɪst] ['traɪʌmf] !

proudest triumph !

最引以为豪 胜利 !

而擦干无辜者受苦的眼泪——这是弗洛多阿尔多最引以为豪的胜利!

\- [ænd; ənd] [ðaʊ] — !

Flodoardo and thou — !

\- 和 你 — !

弗洛多阿尔多和你——!

[retʃ] , [huːm] ['meni] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [goʊst] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn]

Wretch , whom many a bleeding ghost has long since accused before the throne

可怜虫 , 谁 许多 一个 出血 鬼 有 长的 自从 被告 前 这 王座

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of heaven ,

的 天堂 ,

这个恶棍，许多流血的鬼魂早已在天庭宝座前控诉过他。

['deərɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - !

darest thou to profane the name of Flodoardo !

敢于 你 到 亵渎 这 姓名 的 - !

你竟敢亵渎弗洛多阿尔多的名号!

" - ([praʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]) . — [ˌroʊzə'bɛlə] , [wɪlt] [ðaʊ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ?

" Abellino (proud and earnest) . — Rosabella , wilt thou forsake me ?

" - (自豪的 和 认真) . — 罗莎贝拉 , 枯萎 你 背叛 我 ?

阿贝利诺（骄傲而恳切地）——罗莎贝拉，你真的要抛弃我吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'trækt] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ?

Wilt thou retract thy promise ?

枯萎 你 缩回 你的 承诺 ?

你愿意收回你的承诺吗?

[lʊk] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] : [aɪ] , [ðə; ði]['brɑːvoʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] - [ɑːr; ər]

Look	,	Rosabella	,	and	be	convinced	:	I	,	the	bravo	,	and	thy	Flodoardo	are
看	,	罗莎贝拉	,	和	是	确信	:	我	,	这	太棒了!	,	和	你的	-	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

罗莎贝拉，你看，你该相信：我，勇敢的，和你的弗洛多阿尔多是同一个人。

[hiː; hi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	said	,	removing	the	patch	from	his	eye	,
他	说	,	移除	这	修补	从	他的	眼睛	,

他一边说着，一边摘下眼罩。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

and	passed	a	handkerchief	over	his	face	once	or	twice	.
和	通过了	一个	手帕	超过	他的	脸	一次	或者	两次	.

他用手帕擦了一两下脸。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [streɪt]

In	an	instant	his	complexion	was	altered	,	his	bushy	eyebrows	and	straight
在	一个	立即的	他的	肤色	曾是	已修改	,	他的	茂密的	眉毛	和	直的

[blæk] [her] ['dɪsə'pɪrd] ,

black	hair	disappeared	,
黑色的	头发	消失	,

瞬间，他的肤色发生了变化，浓密的眉毛和乌黑的直发消失了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmətri] , [ænd; ənd][loʊ] !

his	features	were	replaced	in	their	natural	symmetry	,	and	lo	!
他的	特征	是	替换	在	他们的	自然的	对称	,	和	洛	!

他的五官恢复了自然的对称状态，瞧!

[ðə; ði] ['hænsəm] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

the	handsome	Florentine	stood	before	the	whole	assembly	,	dressed	in	the	habit
这	英俊的	佛罗伦萨	站立	前	这	所有的	集会	,	穿着	在	这	习惯

[ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːvoʊ] - .

of	the	bravo	Abellino	.
的	这	太棒了!	-	.

这位英俊的佛罗伦萨人身着阿贝利诺勇士的服饰，站在全体与会者面前。

- . — [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ˌroʊzə'bɛlə] !

Abellino	.	—	Mark	me	,	Rosabella	!
-	.	—	标记	我	,	罗莎贝拉	!

阿贝利诺——标记我，罗莎贝拉!

['sev(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'gen] , [wɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪrəns] , ['iːv(ə)n]

Seven	times	over	,	and	seven	times	again	,	will	I	change	my	appearance	,	even
七	时代	超过	,	和	七	时代	再次	,	将要	我	改变	我的	外貌	,	甚至

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,

before	your	eyes	,
前	你的	眼睛	,

七次，再七次，我将在你眼前改变我的容貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [ðæt] , ['stʌdi] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]

and	that	so	artfully	that	,	study	me	as	you	will	,	the	transformation	shall
和	那	所以	巧妙地	那	,	学习	我	作为	你	将要	,	这	转型	将

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

deceive	you	.
欺骗	你	.

而且这种变化如此巧妙，无论你如何研究我，都无法欺骗你。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] :

But	change	as	I	may	,	of	one	thing	be	assured	:
但	改变	作为	我	可能	,	的	一	事物	是	保证	:

但无论我如何改变，有一件事可以肯定：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [æz; əz] - .

I	am	the	man	whom	you	loved	as	Flodoardo	.
我	是	这	男人	谁	你	喜爱	作为	-	.

我就是你爱上的弗洛多阿尔多。

[ðə; ði][doʊdʒ] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	Doge	gazed	and	listened	without	being	able	to	recover	from	his
这	狗狗币	凝视	和	听着	没有	存在	有能力的	到	恢复	从	他的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

总督凝视着，侧耳倾听，始终无法从困惑中恢复过来。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['dredf(ə)l] ! ['dredf(ə)l] ! ” [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	every	now	and	then	the	words	“	Dreadful	!	dreadful	!	”	escaped	from	his
但	每一个	现在	和	然后	这	字	“	可怕	!	可怕	!	”	逃脱	从	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但他时不时会脱口而出：“可怕！可怕！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ægəni] .

and	he	wrung	his	hands	in	agony	.
和	他	拧干	他的	双手	在	痛苦	.

他痛苦地绞着双手。

- [ə'proʊtʃt] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] : “ [ˌroʊzə'bɛlə] ,

Abellino	approached	Rosabella	,	and	said	in	the	tone	of	supplication	:	“	Rosabella	,
-	接近	罗莎贝拉	,	和	说	在	这	语气	的	恳求	:	“	罗莎贝拉	,

[wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ?

wilt	thou	break	thy	promise	?
枯萎	你	休息	你的	承诺	?

阿贝利诺走到罗莎贝拉面前，用恳求的语气说：“罗莎贝拉，你难道要违背你的诺言吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] ?

Am	I	no	longer	dear	to	thee	?
是	我	不	更长	亲爱的	到	你	?

我不再是你的挚爱了吗?

” [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

”	Rosabella	was	unable	to	answer	;	she	stood	like	one	changed	to	a	statue	,
”	罗莎贝拉	曾是	无法	到	回答	;	她	站立	喜欢	一	已更改	到	一个	雕像	,

罗莎贝拉无法回答；她像一座雕像一样站在那里。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['brɑːvoʊ] .

and	fixed	her	motionless	eyes	on	the	bravo	.
和	固定的	她	静止不动	眼睛	在	这	太棒了!	.

她一动不动地盯着那台 Bravo。

- [tʊk] [hɜːr; hər][koʊld][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Abellino	took	her	cold	hand	and	pressed	it	to	his	lips	.
-	采取	她	寒冷的	手	和	按下	它	到	他的	嘴唇	.

阿贝利诺握住她冰冷的手，把它贴在自己的嘴唇上。

“ [ˌroʊzə'bɛlə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [maɪn] ?

“	Rosabella	,	”	said	he	,	“	art	thou	still	mine	?
“	罗莎贝拉	,	”	说	他	,	“	艺术	你	仍然	矿	?

“罗莎贝拉，”他说，“你还是我的吗？”

" [ˌroʊzə'bɛlə] . — - , [oʊ] !
" Rosabella . — Flodoardo , oh !
" 罗莎贝拉 . — - , 哦 !

罗莎贝拉——弗洛多阿多，哦!

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðiː] !
that I had never loved , had never seen thee !
那 我 有 绝不 喜爱 , 有 绝不 已见 你 !

我从未爱过你，也从未见过你!

- . — [ˌroʊzə'bɛlə] [wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] - ?
Abellino . — Rosabella wilt thou still be the bride of Flodoardo ?
- . — 罗莎贝拉 枯萎 你 仍然 是 这 新娘 的 - ?

阿贝利诺。——罗莎贝拉，你仍然是弗洛多阿多的新娘吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] " [ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [braɪd] ?
wilt thou be " the Bravo's Bride ?
枯萎 你 是 " 这 Bravo电视台 新娘 ?

你愿意成为"勇者的新娘"吗?

" [lʌv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ɪn] [rɑːzəbɛləz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
" Love struggled with abhorrence in Rosabella's bosom , and painful was the
" 爱 挣扎 和 厌恶 在 罗莎贝拉的 怀 , 和 痛苦 曾是 这
['kɑːntest] .
contest .
竞赛 .

"在罗莎贝拉的心中，爱与憎恶交织，这场较量十分痛苦。"

- . — [hɪr] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !
Abellino . — Hear me , beloved one !
- . — 听到 我 , 心爱 一 !

阿贝利诺——听我说，我亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ'self]
It was for thee that I have discovered myself — that I have delivered myself
它 曾是 为了 你 那 我 有 发现 我 — 那 我 有 发表 我
['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
into the hands of justice .
进入 这 双手 的 正义 .

正是为了你，我才发现了自己——正是为了你，我才将自己交付于正义之手。

[fɔːr; fər] [ðiː] — [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðiː] !
For thee — oh , what would I not do for thee !
为了 你 — 哦 , 什么 会 我 不是 做 为了 你 !

为了你——哦，我愿意为你做任何事!

[ˌroʊzə'bɛlə] , [aɪ] [weɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɪps] ;
Rosabella , I wait but to hear one syllable from your lips ;
罗莎贝拉 , 我 等待 但 到 听到 一 音节 从 你的 嘴唇 ;

罗莎贝拉，我只等你开口说一个字;

[spiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [jes] [ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['endɪd] .
speak but a decisive yes or no , and all is ended .
说话 但 一个 决定性 是的 或者 不 , 和 全部 是 结束 .

只要你果断地说一声"是"或"否"，一切就结束了。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?
Rosabella , dost thou love me still ?
罗莎贝拉 , 朋友 你 爱 我 仍然 ?

罗莎贝拉，你还爱我吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt] ;

And	still	she	answered	not	;
和	仍然	她	回答	不是	;

她仍然没有回答；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz]['evər] [biːmd]

but	she	threw	upon	him	a	look	innocent	and	tender	as	ever	beamed
但	她	扔	之上	他	一个	看	清白的	和	投标	作为	曾经	光束

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

from	the	eye	of	an	angel	,
从	这	眼睛	的	一个	天使	,

但她却用一种如同天使般纯真温柔的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [bɪ'treɪd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv]

and	that	look	betrayed	but	too	plainly	that	the	miscreant	was	still	master	of
和	那	看	背叛	但	也	显然	那	这	恶棍	曾是	仍然	掌握	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

那眼神出卖了她，也太明显地表明，那个恶棍仍然占据了她的心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] , [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] [kə'mɪləz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

She	turned	from	him	hastily	,	threw	herself	into	Camilla's	arms	,	and	exclaimed	,
她	转向	从	他	草草	,	扔	她自己	进入	卡米拉的	武器	,	和	惊呼	,

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

“	God	forgive	you	,
“	上帝	原谅	你	,

她匆匆转身，扑进卡米拉的怀里，喊道：“上帝原谅你！”

[mæn] , [fɔːr; fər] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] !

man	,	for	torturing	me	so	cruelly	!
男人	,	为了	酷刑	我	所以	残酷地	!

男人，你竟如此残酷地折磨我！

” [ðə; ði][doʊdʒ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] .

”	The	Doge	had	by	this	time	recovered	from	his	stupor	.
”	这	狗狗币	有	经过	这	时间	恢复	从	他的	昏迷	.

“此时总督已经从昏迷中恢复过来。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [θrets] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

He	started	from	his	chair	,	threats	flashed	from	his	eyes	,	and	his	lips
他	开始	从	他的	椅子	,	威胁	闪光灯	从	他的	眼睛	,	和	他的	嘴唇

['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

trembled	with	passion	.
颤抖	和	热情	.

他猛地从椅子上站起来，眼神中闪过一丝威胁，嘴唇因激动而颤抖。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətəz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

He	rushed	towards	Abellino	;	but	the	senators	threw	themselves	in	his	passage	,
他	匆忙	向	-	;	但	这	参议员	扔	他们自己	在	他的	通道	,

他冲向阿贝利诺，但参议员们挡住了他的去路。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] .

and	held	him	back	by	force	.
和	握住	他	后退	经过	力量	.

并用武力将他拦住。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['brɑːvoʊ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnsələnt]

In	the	meanwhile	the	bravo	advanced	towards	him	with	the	most	insolent
在	这	同时	这	太棒了！	先进的	向	他	和	这	最多	傲慢的

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

与此同时，那名勇士以极其傲慢的姿态向他走来。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	requested	him	to	calm	his	agitation	.
和	请求	他	到	冷静的	他的	搅动	.

并要求他冷静下来。

“ [doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?

“	Doge	of	Venice	,	”	said	he	,	“	will	you	keep	your	promise	?
“	狗狗币	的	威尼斯	,	”	说	他	,	“	将要	你	保持	你的	承诺	?

“威尼斯总督，”他说，“你会信守诺言吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] ['noʊb(ə)l][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

That	you	gave	it	to	me	,	these	noble	lords	and	ladies	can	testify	.
那	你	给予	它	到	我	,	这些	高贵	领主们	和	女士们	能	作证	.

你把它给了我，这些尊贵的勋爵和夫人可以作证。

” [ɑːn'dreɪəs] . — ['mɑːnstər] !

”	Andreas	.	—	Monster	!
”	安德烈亚斯	.	—	怪物	!

“安德烈亚斯——怪物！”

['mɪskriənt] !

miscreant	!
恶棍	!

恶棍！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['ɑːrtfəli] [hæz; həz] [ðɪs] [plæn] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [ɪn'sner] [ˌem 'iː] !

how	artfully	has	this	plan	been	laid	to	ensnare	me	!
如何	巧妙地	有	这	计划	到过	铺设	到	诱捕	我	!

这个计划设计得多么巧妙，竟然是为了把我诱入陷阱！

[tel] [ˌem 'iː] , [və'niːʃənz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['fɪrf(ə)l]

Tell	me	,	Venetians	,	to	such	a	creditor	am	I	obliged	to	discharge	my	fearful
告诉	我	,	威尼斯人	,	到	这样的	一个	债权人	是	我	有义务	到	释放	我的	可怕

[det] ?

debt	?
债务	?

威尼斯人啊，请告诉我，对于这样的债主，我有义务偿还我那可怕的债务吗?

[lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['blʌdi] [pɑːrt] ;

Long	has	he	been	playing	a	deceitful	bloody	part	;
长的	有	他	到过	玩耍	一个	欺骗性的	血腥	部分	;

他长期以来一直在扮演一个欺骗和血腥的角色；

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,

the	bravest	of	our	citizens	have	fallen	beneath	his	dagger	,
这	最勇敢的	的	我们的	公民	有	倒下	下面	他的	匕首	,

我们最勇敢的公民也倒在他的匕首之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt]

and	it	was	the	price	of	their	blood	which	has	enabled	him	to	act
和	它	曾是	这	价格	的	他们的	血	哪个	有	已启用	他	到	行为

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ɪn] ['venɪs] .

the	nobleman	in	Venice	.
这	贵族	在	威尼斯	.

正是他们鲜血的代价，才使他得以在威尼斯扮演贵族的角色。

[ðen] [kʌmz] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Then	comes	he	to	me	in	disguise	of	a	man	of	honour	,
然后	来	他	到	我	在	伪装	的	一个	男人	的	荣誉	,

然后他乔装成一位有荣誉感的人来见我，

[siˈdjuːsiz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [əbˈteinz] [maɪ] ['prɑːmɪs] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]

seduces	the	heart	of	my	unfortunate	Rosabella	,	obtains	my	promise	by	an	artful
诱惑	这	心	的	我的	不幸	罗莎贝拉	,	获得	我的	承诺	经过	一个	巧

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

用巧妙的计谋俘获了我不幸的罗莎贝拉的芳心，并得到了我的诺言。

[ænd; ənd] [naʊ] [kleɪmz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	now	claims	the	maiden	for	his	bride	,
和	现在	索赔	这	少女	为了	他的	新娘	,

现在他宣称这位少女是他的新娘。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] [wɪl] ['iːzəli] [əb'teɪn] [æn; ən][ˌæbsə'luːʃ(ə)n]

in	the	hope	that	the	husband	of	the	Doge's	niece	will	easily	obtain	an	absolution
在	这	希望	那	这	丈夫	的	这	狗狗的	侄女	将要	容易地	获得	一个	赦免

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

for	his	crimes	.
为了	他的	犯罪	.

希望总督侄女的丈夫能够轻易地获得对其罪行的赦免。

[tel] [ˌem ˈiː] , [və'niːʃənz] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪskriənt] ?

Tell	me	,	Venetians	,	ought	I	to	keep	my	word	with	this	miscreant	?
告诉	我	,	威尼斯人	,	应该	我	到	保持	我的	单词	和	这	恶棍	?

威尼斯人啊，请告诉我，我应该对这个恶棍信守诺言吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] . — [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] .

All	the	Senators	.	—	No	,	no	,	by	no	means	.
全部	这	参议员	.	—	不	,	不	,	经过	不	方法	.

所有参议员——不，不，绝不。

- ([wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti]) . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [pledʒd] [jʊr; jər][wɜːrd] , [juː; jʊ] [ɔːt]

Abellino	(	with	solemnity	)	.	—	If	you	have	once	pledged	your	word	,	you	ought
-	(	和	严肃	)	.	—	如果	你	有	一次	承诺	你的	单词	,	你	应该

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	keep	it	,
到	保持	它	,

阿贝利诺（郑重其事地）——既然你已经许下诺言，就应该信守诺言。

[ðoʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

though	given	to	the	Prince	of	Darkness	.
尽管	给定	到	这	王子	的	黑暗	.

虽然献给了黑暗王子。

[oʊ] , [faɪ] , [faɪ] ! - , [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][ðaɪ] ['rekənɪŋ] .

Oh	,	fie	,	fie	!	Abellino	,	how	shamefully	hast	thou	been	deceived	in	thy	reckoning	.
哦	,	菲	,	菲	!	-	,	如何	可耻地	哈斯特	你	到过	受骗	在	你的	清算	.

哦，呸，呸！阿贝利诺，你的算计是多么可耻的欺骗啊！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I	thought	I	had	to	do	with	men	of	honour	.
我	想法	我	有	到	做	和	男人	的	荣誉	.

我以为我得和那些有荣誉感的人打交道。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['groʊsli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

how	grossly	have	I	been	mistaken	.
如何	粗略地	有	我	到过	错误	.

我错得多么离谱啊!

([ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .) — [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

(	In	a	terrible	voice	.	)	—	Once	again	,	and	for	the	last	time	,	I	ask	you	,
(	在	一个	糟糕的	嗓音	.	)	—	一次	再次	,	和	为了	这	最后的	时间	,	我	问	你	,

（声音凄厉）——我再说一遍，也是最后一次，请你们:

[doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] , [wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['prɪnsli] [wɜːrd] ?

Doge	of	Venice	,	wilt	thou	break	thy	princely	word	?
狗狗币	的	威尼斯	,	枯萎	你	休息	你的	王子	单词	?

威尼斯总督，你难道要违背你的君王诺言吗?

[ɑːn'dreɪəs] ([ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]) . — [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrmz] .

Andreas	(	in	the	tone	of	authority	)	.	—	Give	up	your	arms	.
安德烈亚斯	(	在	这	语气	的	权威	)	.	—	给	向上	你的	武器	.

安德烈亚斯（用权威的语气）——放下武器。

- . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] ?

Abellino	.	—	And	you	will	really	withhold	from	me	my	just	reward	?
-	.	—	和	你	将要	真的	扣压	从	我	我的	只是	报酬	?

阿贝利诺——你真的要剥夺我应得的奖赏吗?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] - ['ɪntuː][jʊr; jər] ['paʊər] ?

Shall	it	be	in	vain	that	I	delivered	Abellino	into	your	power	?
将	它	是	在	徒劳	那	我	发表	-	进入	你的	力量	?

难道我将阿贝利诺交到你手中是徒劳的吗?

[ɑːn'dreɪəs] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] - [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ˌroʊzə'bɛlə] .

Andreas	.	—	It	was	to	the	brave	Flodoardo	that	I	promised	Rosabella	.
安德烈亚斯	.	—	它	曾是	到	这	勇敢的	-	那	我	承诺	罗莎贝拉	.

安德烈亚斯——我向罗莎贝拉许诺的是勇敢的弗洛多阿多。

[aɪ] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] - .

I	never	entered	into	any	engagement	with	the	murderer	Abellino	.
我	绝不	进入	进入	任何	订婚	和	这	凶手	-	.

我从未与杀人犯阿贝利诺有过任何接触。

[let] - [kleɪm] [maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] - [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]

Let	Flodoardo	claim	my	niece	,	and	she	is	his	;	but	Abellino	can	have	no
让	-	宣称	我的	侄女	,	和	她	是	他的	;	但	-	能	有	不

[kleɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

claim	to	her	.
宣称	到	她	.

让弗洛多阿尔多认领我的侄女，她就是他的；但阿贝利诺无权认领她。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] .

Again	I	say	lay	down	your	arms	.
再次	我	说	躺	向下	你的	武器	.

我再次强调，放下武器。

- (['læfɪŋ] ['waɪldlɪ]) . — [ðə; ði] ['mɜːrdərər] - , [seɪ] [juː; jʊ] ?

Abellino (laughing wildly) . — The murderer Abellino , say you ?

- (笑 疯狂地) . — 这 凶手 - , 说 你 ?

阿贝利诺（狂笑）——你说他是杀人犯阿贝利诺?

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɔmisiz] ,

Ho ! ho ! Be it your care to keep your own promises ,

何 ! 何 ! 是 它 你的 关心 到 保持 你的 自己的 承诺 ,

嚯！嚯！愿你信守自己的承诺，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [maɪ] ['məːdəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ə'fer] ,

and trouble not yourself about my murders , they are my affair ,

和 麻烦 不是 你自己 关于 我的 谋杀案 , 他们 是 我的 事务 ,

你不必为我的谋杀案操心，那是我的私事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and I warrant I shall find a word or two to say in defence of them ,

和 我 保证 我 将 寻找 一个 单词 或者 二 到 说 在 防御 的 他们 ,

我保证我会找到一两句话来为他们辩护。

[wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ə'raivz] .

when the judgment day arrives .

什么时候 这 判断 天 到达 .

当审判日到来之时。

[gɑːn'zɑːgə] ([tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ]) . — [wʌt] ['dredf(ə)l] ['blæsfəmi] .

Gonzaga (to the Doge) . — What dreadful blasphemy .

冈萨加 (到 这 狗狗币) . — 什么 可怕 亵渎神明 .

贡扎加（对总督说）——多么可怕的亵渎神明!

- . — [oʊ] , [gʊd] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] , [ˌɪntər'siːd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] ;

Abellino . — Oh , good Lord Cardinal , intercede in my behalf , you know me well ;

- . — 哦 , 好的 主 红衣主教 , 说情 在 我的 代表 , 你 知道 我 出色地 ;

阿贝利诺——哦，仁慈的红衣主教大人，请为我求情，您很了解我；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [baɪ][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

I have always acted by you like a man of honour , that at least you cannot

我 有 总是 行动 经过 你 喜欢 一个 男人 的 荣誉 , 那 在 至少 你 不能

[dɪ'naɪ] .

deny .

否定 .

我一直以来都以一个正直的人的身份对待你，这一点你至少不能否认。

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [ðen] , [gʊd] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] .

Say a word in my favour , then , good Lord Cardinal .

说 一个 单词 在 我的 偏爱 , 然后 , 好的 主 红衣主教 .

那么，请您为我争取一下好感吧，仁慈的枢机主教大人。

[gɑːn'zɑːgə] (['æŋgrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪrɪəs] ['dɪgnəti]) . — [ə'dres] [nɑːt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Gonzaga (angrily , and with imperious dignity) . — Address not thyself to me ,

冈萨加 (愤怒地 , 和 和 专横 尊严) . — 地址 不是 你自己 到 我 ,

['mɪskriənt] .

miscreant .

恶棍 .

贡扎加（愤怒地，带着傲慢的尊严）——你这恶棍，别跟我说话。

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [tə'geðər] ?

What canst thou and I have to do together ?

什么 罐 你 和 我 有 到 做 一起 ?

你我能一起做什么?

['venərəb(ə)l][ɑːn'dreɪəs] , [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ; [let][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

Venerable	**Andreas**	**,**	**delay**	**no**	**longer**	**;**	**let**	**the**	**guards**	**be**	**called**	**in**	**.**
可敬	安德烈亚斯	,	延迟	不	更长	;	让	这	守卫	是	称为	在	.

尊敬的安德烈亚斯，不要再耽搁了；叫卫兵进来吧。

- . — [wʌt] ?

Abellino	**.**	**—**	**What**	**?**
-	.	—	什么	?

阿贝利诺——什么?

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Is	**there**	**then**	**no**	**hope**	**for**	**me**	**?**
是	那里	然后	不	希望	为了	我	?

那我还有希望吗?

[dʌz] [noʊ][wʌn] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] - ?

Does	**no**	**one**	**feel**	**compassion**	**for**	**the**	**wretched**	**Abellino**	**?**
做	不	一	感觉	同情	为了	这	可怜	-	?

难道没有人对可怜的阿贝利诺感到同情吗?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[noʊ][wʌn] ? — ([ə; eɪ] [pɔːz]) — [ɔːl][ɑːr; ər]['saɪlənt] ? — [ɔːl] !

no	**one**	**?**	**—**	**(**	**a**	**pause**	**)**	**—**	**All**	**are**	**silent**	**?**	**—**	**all**	**!**
不	一	?	—	(	一个	暂停	)	—	全部	是	沉默的	?	—	全部	!

没人吗? ——（停顿）——大家都安静吗? ——所有人都安静!

- [tɪz] [ɪ'nʌf] .

'	**Tis**	**enough**	**.**
-	的	足够的	.

够了。

[ðen] [maɪ] [feɪt] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] — [kɔːl][ɪn][jʊr; jər] [gɑːrdz] .

Then	**my**	**fate**	**is**	**decided**	**—**	**call**	**in**	**your**	**guards**	**.**
然后	我的	命运	是	决定	—	称呼	在	你的	守卫	.

那么我的命运已经决定了——叫你们的卫兵来。

[ˌroʊzə'bɛlə] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['ægəni] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Rosabella	**(**	**with**	**a**	**scream**	**of**	**agony**	**,**	**springing**	**forward**	**,**	**and**	**falling**	**at**	**the**
罗莎贝拉	(	和	一个	尖叫	的	痛苦	,	弹簧	向前	,	和	坠落	在	这

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊdʒ]) . — ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] !

feet	**of**	**the**	**Doge**	**)**	**.**	**—**	**Mercy**	**,**	**mercy**	**!**
脚	的	这	狗狗币	)	.	—	怜悯	,	怜悯	!

罗莎贝拉（发出痛苦的尖叫，向前扑去，倒在总督脚下）——饶命啊，饶命啊!

['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] — ['pɑːrd(ə)n] - !

Pardon	**him**	**—**	**pardon**	**Abellino**	**!**
赦免	他	—	赦免	-	!

饶恕他——饶恕阿贝利诺!

- ([ɪn] ['ræptʃər]) . — ['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] ?

Abellino	**(**	**in**	**rapture**	**)**	**.**	**—**	**Sayest**	**thou**	**so**	**?**
-	(	在	狂喜	)	.	—	萨耶斯特	你	所以	?

阿贝利诺（欣喜若狂）——你真这么说?

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!

嚯! 嚯!

[ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] [preɪz] [fɔːr; fər] - [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .

then	an	angel	prays	for	Abellino	in	his	last	moments	.
然后	一个	天使	祈祷	为了	-	在	他的	最后的	时刻	.

然后，一位天使在阿贝利诺生命的最后时刻为他祈祷。

[ˌroʊzə'bɛlə] ([klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːz]) . — [hæv; həv]['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪ] [frend] , [maɪ]

Rosabella	(	clasping	the	Doge's	knees	)	.	—	Have	mercy	on	him	,	my	friend	,	my
罗莎贝拉	(	紧握	这	狗狗的	膝盖	)	.	一	有	怜悯	在	他	,	我的	朋友	,	我的

['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] ;

father	,	he	is	a	sinner	;
父亲	,	他	是	一个	罪人	;

罗莎贝拉（抱着总督的膝盖）——我的朋友，我的父亲，请怜悯他，他是个罪人；

[bʌt; bət] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

but	leave	him	to	the	justice	of	Heaven	.
但	离开	他	到	这	正义	的	天堂	.

但还是让他接受上天的审判吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [bʌt; bət][oʊ] , [ˌroʊzə'bɛlə] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

He	is	a	sinner	,	but	oh	,	Rosabella	loves	him	still	.
他	是	一个	罪人	,	但	哦	,	罗莎贝拉	爱	他	仍然	.

他是个罪人，可是罗莎贝拉依然爱着他。

[ɑːn'dreɪəs] (['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) . — [ə'weɪ] , [ʌn'wɜːrði] [gɜːrl] ; [juː; jʊ] [reɪv] .

Andreas	(	pushing	her	away	with	indignation	)	.	—	Away	,	unworthy	girl	;	you	rave	.
安德烈亚斯	(	推动	她	离开	和	愤慨	)	.	—	离开	,	不配	女孩	;	你	锐舞	.

安德烈亚斯（愤怒地推开她）——走开，没教养的女孩；你胡言乱语。

- ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

Abellino	folded	his	arms	,	gazed	with	eagerness	on	what	was	passing	,
-	折叠	他的	武器	,	凝视	和	渴望	在	什么	曾是	通过	,

阿贝利诺抱臂而立，热切地注视着眼前的景象。

[ænd; ənd] [terz] [gʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] .

and	tears	gushed	into	his	brilliant	eyes	.
和	眼泪	滔滔不绝	进入	他的	杰出的	眼睛	.

泪水涌入他明亮的双眼。

[ˌroʊzə'bɛlə] [kɔːt] [ðə; ði]['doʊdʒɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Rosabella	caught	the	Doge's	hand	,	as	he	turned	to	leave	her	,	kissed	it
罗莎贝拉	捕捉	这	狗狗的	手	,	作为	他	转向	到	离开	她	,	亲吻	它

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

罗莎贝拉在总督转身要离开时，抓住了他的手，亲吻了两次。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] [hæv; həv] [nʌn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	said	,	“	If	you	have	no	mercy	on	him	,	then	have	none	on	me	.
和	说	,	“	如果	你	有	不	怜悯	在	他	,	然后	有	没有任何	在	我	.

他说：“如果你们不怜悯他，那么也不要怜悯我。”

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] - [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ;

The	sentence	which	you	pass	on	Abellino	will	be	mine	;
这	句子	哪个	你	经过	在	-	将要	是	矿	;

你转达给阿贝利诺的判决就是我的判决；

- [tɪz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [pliːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .

'	tis	for	my	own	life	that	I	plead	as	well	as	Abellino's	.
-	的	为了	我的	自己的	生活	那	我	恳求	作为	出色地	作为	-	.

我请求饶恕我自己的性命，也饶恕阿贝利诺的性命。

['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [rɪ'dʒekt][nɑːt][maɪ][suːt] , [bʌt; bət] [sper] [hɪm; ɪm] .

Father	**,**	**dear**	**father**	**,**	**reject**	**not**	**my**	**suit**	**,**	**but**	**spare**	**him**	**.**
父亲	,	亲爱的	父亲	,	拒绝	不是	我的	套装	,	但	空闲的	他	.

父亲，亲爱的父亲，请不要拒绝我的请求，饶他一命。

" [ɑːn'dreɪəs] ([ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [toʊn]) . — - [daɪz] .

"	**Andreas**	**(**	**in**	**an**	**angry**	**and**	**decided**	**tone**	**)**	**.**	**—**	**Abellino**	**dies**	**.**
"	安德烈亚斯	(	在	一个	生气的	和	决定	语气	)	.	—	-	死亡	.

安德烈亚斯（语气愤怒而坚定）——阿贝利诺死了。

- . — [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] [waɪl] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌv] [bliːdz]

Abellino	**.**	**—**	**And**	**can**	**you**	**look**	**on**	**with**	**dry**	**eyes**	**while**	**that**	**innocent**	**dove**	**bleeds**
-	.	—	和	能	你	看	在	和	干燥	眼睛	尽管	那	清白的	鸽子	出血

[æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?

at	**your**	**feet**	**?**
在	你的	脚	?

阿贝利诺——当那只无辜的鸽子在你脚下流血时，你能眼睁睁地看着吗?

[goʊ] , [bɑːr'beriən] ; [juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [ˌroʊzə'bɛlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .

Go	**,**	**barbarian**	**;**	**you**	**never**	**loved**	**Rosabella**	**as**	**she**	**deserved**	**.**
去	,	野蛮人	;	你	绝不	喜爱	罗莎贝拉	作为	她	应得的	.

走吧，野蛮人；你从未像她应得的那样爱过罗莎贝拉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [noʊ][lɔːŋgər] .

Now	**she**	**is**	**yours**	**no**	**longer**	**.**
现在	她	是	你的	不	更长	.

她现在不再属于你了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - .

She	**is**	**mine**	**,**	**she**	**is**	**Abellino's**	**.**
她	是	矿	,	她	是	-	.

她是我的，她也是阿贝利诺的。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	**raised**	**her**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**pressed**	**her**	**pale**	**lips**	**against**	**his**
他	提高	她	从	这	地面	,	和	按下	她	苍白	嘴唇	反对	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

他将她从地上抱起，把她苍白的嘴唇贴在自己的嘴唇上。

“ [ˌroʊzə'bɛlə] , [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] ; [deθ] [ə'loʊn] [kæn; kən][pɑːrt][ˌjuː 'es] .

“	**Rosabella**	**,**	**thou**	**art**	**mine**	**;**	**death**	**alone**	**can**	**part**	**us**	**.**
“	罗莎贝拉	,	你	艺术	矿	;	死亡	独自的	能	部分	我们	.

“罗莎贝拉，你是我的；只有死亡才能将我们分开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

[ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [blest] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] ['hæpən] ,
Thou lovest me as I would be loved ; I am blest whate'er may happen ,
你 最爱 我 作为 我 会 是 喜爱 ; 我 是 祝福 什么 可能 发生 ,

你爱我，正如我希望被爱的那样；无论发生什么，我都蒙福。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [set] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
and can now set fortune at defiance .
和 能 现在 放 财富 在 蔑视 .

现在他可以逆流而上，掌控命运。

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðen] .
To business , then .
到 商业 , 然后 .

那么，就进入正题吧。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] [kə'milə] ,
" He replaced Rosabella , who was almost fainting , on the bosom of Camilla ,
" 他 替换 罗莎贝拉 , WHO 曾是 几乎 昏厥 , 在 这 怀 的 卡米拉 ,

“他把几乎昏厥的罗莎贝拉换到了卡米拉的怀里，

[ðen] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli]
then advanced into the middle of the chamber , and addressed the assembly
然后 先进的 进入 这 中间 的 这 房间 , 和 已解决 这 集会
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [er] —
with an undaunted air —
和 一个 无所畏惧 空气 —

然后他走到议事厅中央，神态自若地向与会者发表讲话——

“ [və'niːʃənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][æks][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
“ Venetians , you are determined to deliver me up to the axe of justice ;
“ 威尼斯人 , 你 是 决定 到 递送 我 向上 到 这 斧头 的 正义 ;

“威尼斯人啊，你们决心要把我交给正义的斧头；

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['mɜːrsi] .
there is for me no hope of mercy .
那里 是 为了 我 不 希望 的 怜悯 .

我已不抱任何怜悯的希望。

- [tɪz] [wel] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [er] [juː; jʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]['oʊvər][ˌem 'iː] ,
' Tis well , act as you please ; but ere you sit in judgment over me ,
- 的 出色地 , 行为 作为 你 请 ; 但 埃雷 你 坐 在 判断 超过 我 ,

好吧，随你便；但在你审判我之前，

[siː'njɔːrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sentəns] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
signors , I shall take the liberty of passing sentence upon some few of you .
签字人 , 我 将 拿 这 自由 的 通过 句子 之上 一些 很少 的 你 .

各位签名者，我将冒昧地对你们中的几位做出判决。

[naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][kɑʊnɑːri] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː]
Now mark me , you see in me the murderer of Conari , the murderer of Paolo
现在 标记 我 , 你 看 在 我 这 凶手 的 康纳里 , 这 凶手 的 保罗
- ,
Manfrone ,
- ,

现在记住我，你们在我身上看到了杀害科纳里的凶手，杀害保罗·曼弗罗内的凶手。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] - .

the	murderer	of	Lomellino	.
这	凶手	的	-	.

洛梅利诺的凶手。

[aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

I	deny	it	not	.
我	否定	它	不是	.

我并不否认。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənz] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ]

But	would	you	know	the	illustrious	persons	who	paid	me	for	the	use	of	my
但	会	你	知道	这	杰出	人	WHO	有薪酬的	我	为了	这	使用	的	我的

['dægər] ?

dagger	?
匕首	?

但你知道是哪些显赫人物付钱让我使用我的匕首吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	these	words	he	put	a	whistle	to	his	lips	,	sounded	it	,
"	和	这些	字	他	放	一个	哨	到	他的	嘴唇	,	听起来	它	,

说完这些话，他把哨子放到嘴边，吹了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [rʌʃt] [ɪn] ,

and	instantly	the	doors	flew	open	,	the	guards	rushed	in	,
和	即刻	这	门	飞翔	打开	,	这	守卫	匆忙	在	,

大门瞬间打开，卫兵们冲了进来。

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [dis'aːrmd] .

and	ere	they	had	time	to	recollect	themselves	,	the	chief	conspirators	were	in	custody	,	and	disarmed	.
和	埃雷	他们	有	时间	到	追忆	他们自己	,	这	首席	阴谋者	是	在	保管	,	和	解除武装	.

还没等他们回过神来，主要阴谋者就被逮捕并缴械了。

" [gɑːrd] [ðem; ðəm] [wel] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentənəlz] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

"	Guard	them	well	,	"	said	Abellino	,	in	a	terrible	voice	to	the	sentinels	;	"	you	have	your	orders	.
"	警卫	他们	出色地	,	"	说	-	,	在	一个	糟糕的	嗓音	到	这	哨兵	;	"	你	有	你的	订单	.

“好好看守他们，”阿贝利诺用可怕的声音对哨兵们说；“你们有命令在身。”

['noʊb(ə)l] [və'niːʃənz] , [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['vilənz] ;

Noble	Venetians	,	look	on	these	villains	;
高贵	威尼斯人	,	看	在	这些	反派	;

高贵的威尼斯人啊，看看这些恶棍吧!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θriː] ['sɪtəznz] .

it	is	to	them	that	you	are	indebted	for	the	loss	of	your	three	citizens	.
它	是	到	他们	那	你	是	负债累累	为了	这	损失	的	你的	三	公民	.

你们三位公民的牺牲，应归咎于他们。

[aɪ] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['məːdəz] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

I	accuse	of	those	murders	one	,	two	,	three	,	four	,
我	控	的	那些	谋杀案	一	,	二	,	三	,	四	,

我指控犯有以下谋杀罪：一、二、三、四，

[ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪfθ] .

and	my	good	Lord	Cardinal	there	has	the	honour	to	be	the	fifth	.
和	我的	好的	主	红衣主教	那里	有	这	荣誉	到	是	这	第五	.

而我尊敬的枢机主教阁下荣幸地位列第五。

" ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [stʊd] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ; [teɪl] - ['telɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [spoʊk] [ɪn] ['evri]
" **Motionless and bewildered stood the accused ; tale - telling confusion spoke in every**
" 静止不动 和 困惑 站立 这 被告 ; 故事 - 讲述 困惑 辐 在 每一个
['fi:tʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [tru:] ,
feature that the charge was true ,
特征 那 这 收费 曾是 真的 ,

"被告一动不动地站在那里，神情茫然；他脸上混乱的表情表明指控属实。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] - .
and no one was bold enough to contradict Abellino .
和 不 一 曾是 大胆的 足够的 到 顶撞 - .

没有人胆敢反驳阿贝利诺。

" [wʌt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" What can all this mean ? " asked the senators of each other ,
" 什么 能 全部 这 意思是 ? " 问 这 参议员 的 每个 其他 ,

"这一切究竟意味着什么？"参议员们互相问道。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
in the utmost surprise and confusion .
在 这 极致 惊喜 和 困惑 .

极度惊讶和困惑。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ɑ:rtɪfɪs] , " [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪ] ;
" This is all a shameful artifice , " the Cardinal at length contrived to say ;
" 这 是 全部 一个 可耻 技巧 , " 这 红衣主教 在 长度 人为的 到 说 ;

"这一切都是可耻的诡计，"红衣主教最终说道；

" [ðə; ði] ['vɪlən] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz]
" the villain , perceiving that he has no chance of escaping punishment , is
" 这 恶棍 , 感知 那 他 有 不 机会 的 逃脱 惩罚 , 是
['wɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

"恶人意识到自己没有逃脱惩罚的机会，便甘愿....."

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'zentmənt] , [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
out of mere resentment , to involve us in his destruction .
出去 的 仅仅 怨恨 , 到 涉及 我们 在 他的 破坏 .

仅仅出于怨恨，就想让我们参与到他的毁灭中。

" [kɑ:ntɑ:ri:noʊ] ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]) . — [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæz; həz]
" Contarino (recovering himself) . — In the wickedness of his life he has
" 孔塔里诺 (恢复中 他自己) . — 在 这 邪恶 的 他的 生活 他 有
[sə'pɑ:st] [ɔ:l] ['fɔ:rmər] ['mɪskri:ənts] ,
surpassed all former miscreants ,
超越 全部 以前的 恶棍 ,

康塔里诺（恢复了平静）——就他一生的邪恶程度而言，他已经超过了以往所有的恶棍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sər'pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and now he is trying to surpass them in the wickedness of his death .
和 现在 他 是 尝试 到 超过 他们 在 这 邪恶 的 他的 死亡 .

现在他试图在死亡的邪恶程度上超越他们。

- ([wɪð; wɪθ]['mædʒəsti]) . — [bi:; bi]['saɪlənt] .
Abellino (with majesty) . — Be silent .
- (和 威严) . — 是 沉默的 .

阿贝利诺（威严地）——安静。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [plɑ:t] , [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] [proʊ'skrɪpʃn] ,
I know your whole plot , have seen your list of proscriptions ,
我 知道 你的 所有的 阴谋 , 有 已见 你的 列表 的 禁令 ,

我知道你的整个阴谋，也看过你的禁令清单。

[ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ,

am	**well**	**informed**	**of**	**your**	**whole**	**arrangement**	**,**
是	出色地	知情的	的	你的	所有的	安排	,

我完全了解你们的整个安排。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər]

and	**at**	**the**	**moment**	**that**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**the**	**officers**	**of**	**justice**	**are**
和	在	这	片刻	那	我	说话	到	你	这	警官	的	正义	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

在我与你们交谈的此刻，司法官员们正在执勤。

[baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

by	**my**	**orders**	**,**	**in**	**seizing**	**the**	**gentlemen**	**with**	**the**	**white**	**ribbons**	**round**	**their**	**arms**	**,**
经过	我的	订单	,	在	抓住	这	先生们	和	这	白色的	丝带	圆形的	他们的	武器	,

奉我的命令，抓住那些手臂上系着白丝带的先生们，

[huː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ['venɪs] .

who	**this**	**very**	**night**	**intended**	**to**	**overturn**	**Venice**	**.**
WHO	这	非常	夜晚	故意的	到	颠覆	威尼斯	.

就在今晚，他企图推翻威尼斯。

[biː; bi]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [veɪn] .

Be	**silent**	**,**	**for**	**defence**	**were**	**vain**	**.**
是	沉默的	,	为了	防御	是	徒劳	.

保持沉默，因为防御是徒劳的。

[ɑːn'dreɪəs] ([ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]) — - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

Andreas	**(**	**in**	**astonishment**	**)**	**—**	**Abellino**	**,**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**?**
安德烈亚斯	(	在	惊讶	)	—	-	,	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

安德烈亚斯（惊讶地）——阿贝利诺，这一切到底是什么意思?

- . — ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

Abellino	**.**	**—**	**Neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**that**	**Abellino**	**has**	**discovered**	**and**
-	.	—	两者都不	更多的	也不	较少的	比	那	-	有	发现	和

[dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts]

defeated	**a**	**conspiracy**	**against**	**the**	**constitution**	**of**	**Venice**	**and**	**the**	**life**	**of**	**its**
战败	一个	阴谋	反对	这	宪法	的	威尼斯	和	这	生活	的	它是

[doʊdʒ] !

Doge	**!**
狗狗币	!

阿贝利诺——不多不少，阿贝利诺发现并挫败了一场针对威尼斯宪法和总督生命的阴谋!

[ðə; ði]['brɑːvoʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn]

The	**bravo**	**,**	**in**	**return**	**for**	**your**	**kind**	**intention**	**of**	**sending**	**him**	**to**	**destruction**	**in**
这	太棒了!	,	在	返回	为了	你的	种类	意图	的	发送	他	到	破坏	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

a	**few**	**hours**	**,**
一个	很少	小时	,

作为对你几个小时后将他送上毁灭之手的"好意"的回报，我向他致敬。

[hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

has	**preserved**	**you**	**from**	**it**	**.**
有	保存完好	你	从	它	.

让你免受其害。

- ([tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd]) . — ['noʊb(ə)l] [və'niːʃənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt]['ʌndər] [ðɪs] ['hevi]
Vitalba (to the accused) . — Noble Venetians , you are silent under this heavy
- (到 这 被告) . — 高贵 威尼斯人 , 你 是 沉默的 在下面 这 重的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

维塔尔巴（对被告说）——高贵的威尼斯人，面对如此重罪，你们却保持沉默。

- . — [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] , [fɔːr; fər][noʊ] [dɪ'fens] [kæn; kən] [naʊ] [ə'veɪl][ðem; ðəm] .
Abellino . — They are wise , for no defence can now avail them .
- . — 他们 是 明智的 , 为了 不 防御 能 现在 可用 他们 .

阿贝利诺——他们很明智，因为现在任何防御都无济于事了。

[ðer; ðər] [truːps] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dis'ɑːrmd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] ['seprət] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Their troops are already disarmed , and lodged in separate dungeons of the State
他们的 军队 是 已经 解除武装 , 和 已提交 在 分离 地下城 的 这 状态
['prɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

他们的部队已被解除武装，并被关押在州立监狱的不同地牢中；

['vɪzɪt][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] .
visit them there , and you will learn more .
访问 他们 那里 , 和 你 将要 学习 更多的 .

去那里拜访他们，你会了解更多。

[juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] ['prɑːbəbli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'luːn] [tuː; tə][biː; bi]
You now understand probably that I did not order the doors of this saloon to be
你 现在 理解 大概 那 我 做过 不是 命令 这 门 的 这 酒吧 到 是
['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['brɑːvoʊ] - ,
guarded for the purpose of seizing the terrible bravo Abellino ,
守卫 为了 这 目的 的 抓住 这 糟糕的 太棒了! - ,

你现在大概明白了，我下令守卫这家酒吧的大门，并不是为了抓捕可怕的布拉沃·阿贝利诺。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['hɪroʊz] ['ɪntuː] [sɪ'kjʊr] ['kʌstədi] .
but of taking those heroes into secure custody .
但 的 采取 那些 英雄 进入 安全的 保管 .

但要将这些英雄妥善安置。

[ænd; ənd] [naʊ] , [və'niːʃənz] , [kəm'per] [tə'geðər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [maɪn] .
And now , Venetians , compare together your conduct and mine .
和 现在 , 威尼斯人 , 比较 一起 你的 执行 和 矿 .

现在，威尼斯人，请比较一下你们的行为和我的行为。

[æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm]['ruːɪn] .
At the hazard of my life have I preserved the State from ruin .
在 这 冒险 的 我的 生活 有 我 保存完好 这 状态 从 废墟 .

我冒着生命危险，拯救了国家免于毁灭。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] , [aɪ] [derd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ruːθləs] ['vɪlənz]
Disguised as a bravo , I dared to enter the assembly of those ruthless villains
伪装 作为 一个 太棒了! , 我 敢于 到 进入 这 集会 的 那些 无情 反派
,
,
,

我乔装成勇士，大胆地闯入了那些冷酷无情的恶棍的集会。

[huːz] ['dægəz] [leɪd] ['venɪs] [weɪst] .
whose daggers laid Venice waste .
谁 匕首 铺设 威尼斯 浪费 .

他们的匕首将威尼斯夷为平地。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [stɔːrm] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][frɔːst] , [ænd; ənd] [hiːt] ;

I	have	endured	for	your	sakes	storm	,	and	rain	,	and	frost	,	and	heat	;
我	有	忍受	为了	你的	清酒	风暴	,	和	雨	,	和	霜	,	和	热	;

我为了你们忍受了暴风雨、冰霜和酷暑;

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

I	have	watched	for	your	safety	while	you	were	sleeping	.
我	有	观看	为了	你的	安全	尽管	你	是	睡眠	.

我会在你睡觉的时候守护你的安全。

['venɪs] [oʊz] [tuː; tə][maɪ] [ker] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ;

Venice	owes	to	my	care	her	constitution	and	your	lives	;
威尼斯	欠款	到	我的	关心	她	宪法	和	你的	生活	;

威尼斯的文明和你们的生命都归功于我的悉心照料;

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'wɔːrd] ?

and	yet	are	my	services	deserving	of	no	reward	?
和	然而	是	我的	服务	值得	的	不	报酬	?

难道我的付出不应该得到任何回报吗?

[ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʌv; əv] [kɔː'fuː] ,

All	this	have	I	done	for	Rosabella	of	Corfu	,
全部	这	有	我	完毕	为了	罗莎贝拉	的	科孚岛	,

这一切都是为了科孚岛的罗莎贝拉。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['prɑːmɪst] [braɪd] ?

and	yet	will	you	withhold	from	me	my	promised	bride	?
和	然而	将要	你	扣压	从	我	我的	承诺	新娘	?

你难道要将我已许配给我的新娘拒之门外吗?

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] , [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] ,

I	have	saved	you	from	death	,	have	saved	the	honour	of	your	wives	,
我	有	已保存	你	从	死亡	,	有	已保存	这	荣誉	的	你的	妻子们	,

我救了你免于一死，也保全了你妻子的名誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .

and	the	throats	of	your	innocent	children	from	the	knife	of	the	assassin	.
和	这	喉咙	的	你的	清白的	孩子们	从	这	刀	的	这	刺客	.

[men] !

Men	!
男人	!

还有刺客用刀割断你们无辜孩子的喉咙。男人们!

[men] !

men	!
男人	!

男人们!

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ?

and	yet	will	you	send	me	to	the	scaffold	?
和	然而	将要	你	发送	我	到	这	脚手架	?

即便如此，你也要把我送上断头台吗?

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] !

Look	on	this	list	!
看	在	这	列表	!

看看这个清单!

[siː] [haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] [ðɪs] [naɪt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

See	how	many	among	you	would	have	bled	this	night	,	had	it	not	been	for
看	如何	许多	之中	你	会	有	出血	这	夜晚	,	有	它	不是	到过	为了

- ,

Abellino	,
-	,

若非阿贝利诺，你们今晚会有多少人流血牺牲?

[ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [stænd] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] !

and	see	where	the	miscreants	stand	by	whom	you	would	have	bled	!
和	看	在哪里	这	恶棍	站立	经过	谁	你	会	有	出血	!

看看那些你曾誓死效忠的恶棍们站在哪一边!

[riːd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kən'demd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

Read	you	not	in	every	feature	that	they	are	already	condemned	by	heaven	and
读	你	不是	在	每一个	特征	那	他们	是	已经	谴责	经过	天堂	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ?

their	own	conscience	?
他们的	自己的	良心	?

难道你从他们的每一个举动中都看不出，他们已经被上天和自己的良心谴责了吗?

[dʌz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maʊθ] [ʌn'kloʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] ?

Does	a	single	mouth	unclose	itself	in	exculpation	?
做	一个	单身的	嘴	解开	本身	在	免责	?

单张嘴在免责时会自行张开吗?

[dʌz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ?

Does	a	single	movement	of	the	head	give	the	lie	to	my	charge	?
做	一个	单身的	移动	的	这	头	给	这	说谎	到	我的	收费	?

头部的一次轻微晃动就能揭穿我的指控吗?

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['evɪdənt] .

Yet	the	truth	of	what	I	have	advanced	shall	be	made	still	more	evident	.
然而	这	真相	的	什么	我	有	先进的	将	是	制成	仍然	更多的	明显	.

然而，我所提出的真理将会更加显而易见。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

He	turned	himself	to	the	conspirators
他	转向	他自己	到	这	阴谋者

他向阴谋者自首了。

“ [mɑːrk] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Mark	me	!	”	said	he	,
“	标记	我	!	”	说	他	,

“记住我！”他说。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n] .

“	the	first	among	you	who	acknowledges	the	truth	shall	receive	a	free	pardon	.
“	这	第一的	之中	你	WHO	承认	这	真相	将	收到	一个	自由的	赦免	.

“你们当中第一个承认真理的人将获得赦免。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] , [ðə; ði] ['brɑːvoʊ] - !

I	swear	it	,	I	,	the	bravo	Abellino	!
我	发誓	它	,	我	,	这	太棒了!	-	!

我发誓，我，勇敢的阿贝利诺!

” [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	The	conspirators	remained	silent	.
”	这	阴谋者	剩余	沉默的	.

“阴谋者们保持沉默。”

['sʌd(ə)nli] ['mɛmoʊ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [fiːt] .

Suddenly	**Memmo**	**started**	**forward**	**and**	**threw**	**himself**	**trembling**	**at**	**the**	**Doge's**	**feet**	**.**
突然	备忘录	开始	向前	和	扔	他自己	发抖	在	这	狗狗的	脚	.

突然，梅莫向前猛扑，颤抖着扑倒在狗狗的脚下。

“ [və'niːʃənz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [truː] . ” “

“	**Venetians**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Abellino**	**has**	**told**	**you**	**true**	**.**	**”**	**“**
“	威尼斯人	,	”	他	惊呼	,	“	-	有	讲述	你	真的	.	”	“

“威尼斯人，”他高声说道，“阿贝利诺说的是真的。”

- [tɪz] [fɔːls] , - [tɪz] [fɔːls] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ˌɔːltə'geðər] .

'	**Tis**	**false**	**,**	**'**	**tis**	**false**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**accused**	**altogether**	**.**
-	的	错误的	,	-	的	错误的	!	”	惊呼	这	被告	共	.

“是假的，是假的！”被告齐声喊道。

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

“	**Silence**	**!**	**”**	**cried**	**Abellino**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**,**
“	沉默	!	”	哭	-	,	在	一个	嗓音	的	雷	,

“安静！”阿贝利诺用雷鸣般的声音喊道。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɪrər] :

while	**the**	**indignation**	**which**	**flamed**	**in**	**every**	**feature**	**struck**	**terror**	**into**	**his**	**hearers**	**:**
尽管	这	愤慨	哪个	火焰	在	每一个	特征	击	恐怖	进入	他的	听众	:

他脸上燃烧的愤慨令在场的所有人都感到恐惧：

“ ['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪktəms] .

“	**Silence**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**hear**	**me**	**,**	**or**	**rather**	**hear**	**the**	**ghosts**	**of**	**your**	**victims**	**.**
“	沉默	,	我	说	,	和	听到	我	,	或者	相当	听到	这	鬼魂	的	你的	受害者	.

“我说，安静，听我说，或者更确切地说，听听你们受害者的亡灵。

[ə'pɪr] , [ə'pɪr] !

Appear	**,**	**appear**	**!**
出现	,	出现	!

出现，出现！

” [kraɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [stɪl] ['laʊdər] : “

”	**cried**	**this**	**dreadful**	**man**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**still**	**louder**	**:**	**“**
”	哭	这	可怕	男人	,	在	一个	语气	仍然	更大声	:	“

“那个可怕的男人用更大的声音喊道：”

- [tɪz] [taɪm] !

'	**Tis**	**time**	**!**
-	的	时间	!

时机已到！

” [ə'gen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

”	**Again**	**he**	**sounded**	**his**	**whistle**	**.**
”	再次	他	听起来	他的	哨	.

他又吹响了哨子。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [mʌtʃ]

The	**folding**	**doors**	**were**	**thrown**	**open**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**Doge's**	**much**
这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,	和	那里	站立	这	狗狗的	很多

[lə'mentɪd] [frendz] — [kɑʊnɑːri] , - , [ænd; ənd] - .

lamented	**friends**	**—**	**Conari**	**,**	**Lomellino**	**,**	**and**	**Manfrone**	**.**
哀叹	朋友们	—	康纳里	,	-	,	和	-	.

折叠门猛地打开，站在那里的是总督令人惋惜的朋友们——科纳里、洛梅利诺和曼弗罗内。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] !

“	**We**	**are**	**betrayed**	**!**
“	我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

" ['ʃaʊtɪd] [kɑːntɑːriːnoʊ] , [huː] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['dægər] ,
" **shouted** **Contarino** **,** **who** **drew** **out** **a** **concealed** **dagger** **,**
" 喊叫 孔塔里诺 , WHO 画 出去 一个 暗 匕首 ,

“！”康塔里诺喊道，同时拔出了藏在身上的匕首。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɪlt] .
and **plunged** **it** **in** **his** **bosom** **up** **to** **the** **very** **hilt** **.**
和 暴跌 它 在 他的 怀 向上 到 这 非常 剑柄 .

然后将它深深地插入胸膛，直到根部。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ['fɑːloʊd] .
And **now** **what** **a** **scene** **of** **rapture** **followed** **.**
和 现在 什么 一个 场景 的 狂喜 随后 .

接下来是一幅令人欣喜若狂的景象。

[terz] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɪrd] [ʌv; əv] [ɑːn'dreɪəs] ,
Tears **streamed** **down** **the** **silver** **beard** **of** **Andreas** **,**
眼泪 流媒体 向下 这 银 胡须 的 安德烈亚斯 ,

泪水顺着安德烈亚斯的银色胡须流淌下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [kəm'pænjənz] ;
as **he** **rushed** **into** **the** **arms** **of** **his** **long** **-** **lost** **companions** **;**
作为 他 匆忙 进入 这 武器 的 他的 长的 - 丢失的 同伴 ;

他冲进失散多年的伙伴们的怀抱；

[terz] [bɪ'djuːd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] ,
tears **bedewed** **the** **cheeks** **of** **the** **venerable** **triumvirate** **,**
眼泪 露水 这 脸颊 的 这 可敬 三巨头 ,

三位德高望重的领导人泪流满面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [klɑːspt] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪns] , [ðer; ðər] [frend] , [ðer; ðər] ['brʌðər]
as **they** **once** **more** **clasped** **the** **knees** **of** **their** **prince** **,** **their** **friend** **,** **their** **brother**
作为 他们 一次 更多的 紧握 这 膝盖 的 他们的 王子 , 他们的 朋友 , 他们的 兄弟
.
:
.

他们再次紧紧抱住他们的王子、他们的朋友、他们的兄弟的膝盖。

[ðiːz] ['eksələnt] [men] , [ðiːz] ['hɪroʊz] ,
These **excellent** **men** **,** **these** **heroes** **,**
这些 出色的 男人 , 这些 英雄 ,

这些优秀的人，这些英雄，

['nevər] [hæd; həd] [ɑːn'dreɪəs] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
never **had** **Andreas** **hoped** **to** **meet** **them** **again** **till** **they** **should** **meet** **in** **heaven** **;**
绝不 有 安德烈亚斯 希望 到 见面 他们 再次 直到 他们 应该 见面 在 天堂 ;

安德烈亚斯从未想过会与他们再次相见，直到他们在天堂重聚；

[ænd; ənd] [ɑːn'dreɪəs] ['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr]
and **Andreas** **blessed** **heaven** **for** **permitting** **him** **to** **meet** **them** **once** **more**
和 安德烈亚斯 蒙福 天堂 为了 允许 他 到 见面 他们 一次 更多的
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on **earth** **.**
在 地球 .

安德烈亚斯感谢上苍让他有机会在人间再次与他们相见。

[ðiːz] [fɔːr] [men] , [huː] [hæd; həd] ['vælјuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [juːθ] ,
These **four** **men** **,** **who** **had** **valued** **each** **other** **in** **the** **first** **dawn** **of** **youth** **,**
这些 四 男人 , WHO 有 有价值的 每个 其他 在 这 第一的 黎明 的 青年 ,

这四个男人，在青春的最初阶段就彼此珍视，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [saɪdz] [ɪn] ['mænhʊd] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sembld] [ɪn] [eɪdʒ] ,

who	had	fought	by	each	other's	sides	in	manhood	,	were	now	assembled	in	age	,
WHO	有	战斗	经过	每个	其他的	侧面	在	男子气概	,	是	现在	组装	在	年龄	,

他们年轻时曾并肩作战，如今年老体衰，聚到了一起。

[ænd; ənd]['vælјuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	valued	each	other	more	than	ever	.
和	有价值的	每个	其他	更多的	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更加珍惜彼此。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	spectators	gazed	with	universal	interest	on	the	scene	before	them	,
这	观众	凝视	和	普遍的	兴趣	在	这	场景	前	他们	,

观众们都饶有兴致地注视着眼前的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['senətəz] ['miŋgld] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

and	the	good	old	senators	mingled	tears	of	joy	with	those	shed	by	the	re	-
和	这	好的	老的	参议员	混合	眼泪	的	喜悦	和	那些	棚	经过	这	关于	-

[ju'naɪtɪd] [kəm'pænjənz] .

united	companions	.
团结的	同伴	.

而那些和蔼的老参议员们，与重逢的伙伴们一起，流下了喜悦的泪水。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

In	the	happy	delirium	of	this	moment	,	nothing	but	Andreas	and	his	friends
在	这	快乐的	谵妄	的	这	片刻	,	没有什么	但	安德烈亚斯	和	他的	朋友们

[wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə] ;

were	attended	to	;
是	参加	到	;

在这一刻的幸福狂喜中，只有安德烈亚斯和他的朋友们受到了关注；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['mɜːrdərər] [kɑːntɑːriːnoʊ]

no	one	was	aware	that	the	conspirators	and	the	self	-	murderer	Contarino
不	一	曾是	意识到的	那	这	阴谋者	和	这	自己	-	凶手	孔塔里诺

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] ;

were	removed	by	the	guards	from	the	saloon	;
是	已移除	经过	这	守卫	从	这	酒吧	;

没有人知道，阴谋者和自杀者康塔里诺已被警卫从酒吧带走；

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [kə'milə] [əb'zɜːrvd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] [θruː] [hɜːr'self] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

no	one	but	Camilla	observed	Rosabella	,	who	threw	herself	sobbing	on	the	bosom	of
不	一	但	卡米拉	观察到	罗莎贝拉	,	WHO	扔	她自己	啜泣	在	这	怀	的

[ðə; ði] ['hænsəm] ['brɑːvoʊ] ,

the	handsome	bravo	,
这	英俊的	太棒了！	,

除了卡米拉之外，没有人注意到罗莎贝拉，她扑倒在英俊的布拉沃怀里痛哭流涕。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , “ - , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

and	repeated	a	thousand	times	,	“	Abellino	,	then	,	is	not	a	murderer	!
和	重复	一个	千	时代	,	“	-	,	然后	,	是	不是	一个	凶手	!

他重复了一千遍：“那么，阿贝利诺就不是杀人犯！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] —

”	At	length	they	began	to	recollect	themselves	they	looked	round	them	—
”	在	长度	他们	开始	到	追忆	他们自己	他们	看起来	圆形的	他们	—

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪp][wɜːr; wər] — “ [heɪl] ,

and	the	first	words	which	broke	from	every	lip	were	—	“	Hail	,
和	这	第一的	字	哪个	打破	从	每一个	唇	是	—	“	冰雹	,

“最终，他们开始回过神来，环顾四周——每个人脱口而出的第一句话都是——“你好，

['seɪvjər] [ʌv; əv] ['venɪs] ！ ” — [ðə; ði] [ruːf] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

saviour	**of**	**Venice**	**！**	**”**	**—**	**The**	**roof**	**rung**	**with**	**the**	**name**	**of**	**Abellino**	**,**	**and**
救主	的	威尼斯	！	”	—	这	屋顶	梯子	和	这	姓名	的	-	,	和

[ˌʌnˈnʌmbərd] ['blesɪŋz] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [neɪm] .

unnumbered	**blessings**	**accompanied**	**the**	**name**	**.**
未编号	祝福	伴随	这	姓名	.

威尼斯的救星！——屋顶上镌刻着阿贝利诺的名字，无数的祝福伴随着这个名字。

[ðæt] ['veri] - ,

That	**very**	**Abellino**	**,**
那	非常	-	,

正是那位阿贝利诺，

[huː] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

who	**not**	**an**	**hour**	**before**	**had**	**been**	**doomed**	**to**	**the**	**scaffold**	**by**	**the**	**whole**
WHO	不是	一个	小时	前	有	到过	注定失败	到	这	脚手架	经过	这	所有的

[əˈsembli] ,

assembly	**,**
集会	,

不到一个小时前，他还被全体民众判处死刑，即将被送上断头台。

[naʊ] [stʊd] [kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [spek'teitəs] ;

now	**stood**	**calm**	**and**	**dignified**	**as**	**a**	**god**	**before**	**the**	**adoring**	**spectators**	**;**
现在	站立	冷静的	和	凝重	作为	一个	上帝	前	这	崇拜	观众	;

现在，他像神一样平静而庄严地站在崇拜他的观众面前；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðə; ði] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

and	**now**	**he**	**viewed**	**with**	**complacency**	**the**	**men**	**whose**	**lives**	**he**	**had**	**saved**
和	现在	他	已查看	和	自满	这	男人	谁	生活	他	有	已保存

,

,

,

现在，他带着一种沾沾自喜的神情看着那些被他救过性命的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	**now**	**his**	**eye**	**dwelt**	**with**	**rapture**	**on**	**the**	**woman**	**whose**	**love**	**was**	**the**
和	现在	他的	眼睛	居住	和	狂喜	在	这	女士	谁	爱	曾是	这

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['deindʒəz] .

reward	**of**	**all**	**his**	**dangers**	**.**
报酬	的	全部	他的	危险	.

现在，他的目光满怀爱意地停留在那个女人身上，她的爱是他历经所有危险后得到的奖赏。

“ - ！ ” [sed] [ɑːn'dreɪəs] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brɑːvoʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

“	**Abellino**	**！**	**”**	**said**	**Andreas**	**advancing**	**to**	**the**	**bravo**	**,**	**and**	**extending**	**his**	**hand**
“	-	！	”	说	安德烈亚斯	前进	到	这	太棒了！	,	和	扩展	他的	手

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	**him**	**.**
向	他	.

“阿贝利诺！”安德烈亚斯说着，走向勇士，并向他伸出手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	**I**	**am**	**not**	**Abellino**	**,**	**”**	**replied**	**he**	**,**	**smiling**	**,**
“	我	是	不是	-	,	”	回复	他	,	微笑	,

“我不是阿贝利诺，”他笑着回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['doʊdʒɪz][hænd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] “ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]

while	**he**	**pressed**	**the**	**Doge's**	**hand**	**respectfully**	**to**	**his**	**lips**	**“**	**neither**	**am**	**I**
尽管	他	按下	这	狗狗的	手	尊敬	到	他的	嘴唇	“	两者都不	是	我

- [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

Flodoardo	**of**	**Florence**	**.**
-	的	佛罗伦萨	.

他恭敬地将总督的手按在嘴唇上，说道：“我也不是佛罗伦萨的弗洛多阿尔多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][ˌniə'pɑːlətən] , [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] - .

I	am	by	birth	a	Neapolitan	,	and	by	name	Rosalvo	.
我	是	经过	出生	一个	那不勒斯	,	和	经过	姓名	-	.

我生于那不勒斯，名叫罗萨尔沃。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər]

The	death	of	my	inveterate	enemy	the	Prince	of	Monaldeschi	makes	it	no	longer
这	死亡	的	我的	根深蒂固	敌人	这	王子	的	-	制作	它	不	更长

['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl] [huː] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] . ”

necessary	to	conceal	who	I	really	am	.	”
必要的	到	隐藏	WHO	我	真的	是	.	”

我的宿敌莫纳尔代斯基亲王的死，使我不再需要隐瞒我的真实身份了。

“ - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ɑːn'dreɪəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

“	Monaldeschi	?	”	repeated	Andreas	,	with	a	look	of	anxiety	.
“	-	?	”	重复	安德烈亚斯	,	和	一个	看	的	焦虑	.

“莫纳尔德斯基？”安德烈亚斯再次问道，脸上带着焦虑的神色。

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] - ; “ - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fel] [baɪ][maɪ][hænd] ,

“	Fear	not	,	”	continued	Rosalvo	;	“	Monaldeschi	,	it	is	true	,	fell	by	my	hand	,
“	害怕	不是	,	”	持续	-	;	“	-	,	它	是	真的	,	跌倒	经过	我的	手	,

“别害怕，”罗萨尔沃继续说道，“莫纳尔德斯基的确是死在我手里的。”

[bʌt; bət] [fel] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːmbæt] .

but	fell	in	honourable	combat	.
但	跌倒	在	光荣的	战斗	.

但他在光荣的战斗中牺牲了。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [floʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [veɪnz] ,

The	blood	which	stained	his	sword	flowed	from	my	veins	,
这	血	哪个	染色	他的	剑	流动	从	我的	静脉	,

染红他剑上的鲜血，正是从我的血管里流淌出来的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ['kɑːnʃəns] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['empaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	in	his	last	moments	conscience	asserted	her	empire	in	his	bosom	.
和	在	他的	最后的	时刻	良心	断言	她	帝国	在	他的	怀	.

在他生命的最后时刻，良知在他心中确立了她的统治地位。

[hiː; hi][daɪd][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

He	died	not	till	he	had	written	in	his	tablets	the	most	positive	declaration	of
他	死亡	不是	直到	他	有	书面	在	他的	片剂	这	最多	积极的	宣言	的

[maɪ] ['ɪnəsns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

my	innocence	as	to	the	crimes	with	which	his	hatred	had	contrived	to
我的	无辜	作为	到	这	犯罪	和	哪个	他的	仇恨	有	人为的	到

['blækən] [ˌem 'iː] ;

blacken	me	;
黩	我	;

他临终前在碑文上写下了最明确的声明，证明我的清白，否认他因仇恨而捏造的、抹黑我的罪行；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [æt; ət]['neɪpəlz][ðə; ði]

and	he	also	instructed	me	by	what	means	I	might	obtain	at	Naples	the
和	他	还	指示	我	经过	什么	方法	我	可能	获得	在	那不勒斯	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːfitid] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ]['ɪndʒərd]

restoration	of	my	forfeited	estates	and	the	re	-	establishment	of	my	injured
恢复	的	我的	丧失	庄园	和	这	关于	-	建立	的	我的	受伤

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

他还指示我可以通过哪些手段在那不勒斯恢复我被没收的财产并恢复我受损的名誉。

[ðoʊz] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
Those means have been already efficacious ,
那些 方法 有 到过 已经 有效的 ,

这些方法已经奏效了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪpəlz][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] - [prəʊ'kjʊəd]
and all Naples is by this time informed of the arts by which Monaldeschi procured
和 全部 那不勒斯 是 经过 这 时间 知情的 的 这 艺术 经过 哪个 - 采购
[maɪ] ['bænɪʃmənt] ,
my banishment ,
我的 流放 ,

此时，整个那不勒斯都知道了莫纳尔德斯基是如何用各种手段将我驱逐出境的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [plɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ; [plɑːts] ,
and of the many plots which he laid for my destruction ; plots ,
和 的 这 许多 图表 哪个 他 铺设 为了 我的 破坏 ; 图表 ,

以及他为除掉我而设下的诸多阴谋；阴谋，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][maɪ] [oʊn] ['kærəktər] ,
which made it necessary for me to drop my own character ,
哪个 制成 它 必要的 为了 我 到 降低 我的 自己的 特点 ,

这就迫使我不得不放弃我自己的角色。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and never to appear but in disguise .
和 绝不 到 出现 但 在 伪装 .

而且他永远不会露面，总是乔装打扮。

['æftər] ['veriəs] ['wɑːndərɪŋz] [tʃæns] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['venɪs] .
After various wanderings chance led me to Venice .
后 各种各样的 漫游 机会 引领 我 到 威尼斯 .

几经辗转，机缘巧合之下，我来到了威尼斯。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] , [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvəri] ,
My appearance was so much altered , that I dreaded not discovery ,
我的 外貌 曾是 所以 很多 已修改 , 那 我 令人恐惧的 不是 发现 ,

我的外貌变化如此之大，以至于我并不害怕被发现。

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n]) ['perɪʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
but I dreaded (and with reason) perishing in your streets with hunger .
但 我 令人恐惧的 (和 和 原因) 消亡 在 你的 街道 和 饥饿 .

但我害怕（而且有理由害怕）会饿死在你们的街头。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪti] , [baɪ] [huːm] ['venɪs]
In this situation accident brought me acquainted with the banditti , by whom Venice
在 这 情况 事故 带来 我 熟人 和 这 强盗 , 经过 谁 威尼斯
[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'festid] .
was then infested .
曾是 然后 受感染的 .

在这种情况下，一次意外让我结识了当时横行威尼斯的匪徒。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [ju'naɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
I willingly united myself to their society ,
我 心甘情愿 团结的 我 到 他们的 社会 ,

我心甘情愿地加入了他们的社会。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['pjuərifaiɪŋ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]
partly with a view of purifying the Republic from the presence of these
部分 和 一个 看法 的 净化 这 共和国 从 这 在场 的 这些
[retʃiz] ,
wretches ,
可怜虫 ,

部分原因是为了清除共和国境内的这些恶棍。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪlənz]

and	partly	in	the	hope	of	discovering	through	them	the	more	illustrious	villains
和	部分	在	这	希望	的	发现	通过	他们	这	更多的	杰出	反派

[baɪ] [huːm] [ðer; ðər] ['dægəz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

by	whom	their	daggers	were	employed	.
经过	谁	他们的	匕首	是	受雇	.

部分原因也是希望通过他们发现那些使用匕首的更臭名昭著的恶棍。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

I	was	successful	.
我	曾是	成功的	.

我成功了。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðɪ] ['bændɪti] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [stæbd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɪn] [rɑːzəbɛləz] [saɪt] .

I	delivered	the	banditti	up	to	justice	,	and	stabbed	their	captain	in	Rosabella's	sight	.
我	发表	这	强盗	向上	到	正义	,	和	刺伤	他们的	队长	在	罗莎贝拉的	视线	.

我把强盗们绳之以法，并在罗莎贝拉的眼前刺死了他们的头目。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['brɑːvoʊ] [ɪn] ['venɪs] .

I	was	now	the	only	bravo	in	Venice	.
我	曾是	现在	这	仅有的	太棒了！	在	威尼斯	.

现在我是威尼斯唯一的勇士了。

['evri] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Every	scoundrel	was	obliged	to	have	recourse	to	me	.
每一个	恶棍	曾是	有义务	到	有	追索权	到	我	.

每个恶棍都不得不求助于我。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .

I	discovered	the	plans	of	the	conspirators	,	and	now	you	know	them	also	.
我	发现	这	计划	的	这	阴谋者	,	和	现在	你	知道	他们	还	.

我发现了阴谋者的计划，现在你也知道了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['doʊdʒɪz] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ;

I	found	that	the	deaths	of	the	Doge's	three	friends	had	been	determined	on	;
我	成立	那	这	死亡人数	的	这	狗狗的	三	朋友们	有	到过	决定	在	;

我发现总督的三位朋友的死是早已注定的；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] ,

and	in	order	to	obtain	full	confidence	with	the	confederates	,
和	在	命令	到	获得	满的	信心	和	这	南方邦联	,

为了获得南方邦联的完全信任，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['dægər] .

it	was	necessary	to	persuade	them	that	these	men	had	fallen	beneath	my	dagger	.
它	曾是	必要的	到	说服	他们	那	这些	男人	有	倒下	下面	我的	匕首	.

必须让他们相信这些人已经倒在我的匕首之下。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [maɪ] [plæn] [bɪn] [fɔːrmd] [ðæn; ðən] [aɪ] [imˈpaːtid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

No	sooner	had	my	plan	been	formed	than	I	imparted	it	to	Lomellino	.
不	很快	有	我的	计划	到过	形成	比	我	传授	它	到	-	.

我的计划刚制定好，就告诉了洛梅利诺。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] , [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɑːnfɪdænt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He	,	and	he	only	,	was	my	confidant	in	this	business	.
他	,	和	他	仅有的	,	曾是	我的	知己	在	这	商业	.

在这个行业里，只有他，也只有他，是我最信任的人。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] ;

He	presented	me	to	the	Doge	as	the	son	of	a	deceased	friend	;
他	呈现	我	到	这	狗狗币	作为	这	儿子	的	一个	死者	朋友	;

他向总督介绍我时，说我是他已故朋友的儿子；

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;

he	assisted	me	with	his	advice	;
他	协助	我	和	他的	建议	;

他给了我很多建议；

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

he	furnished	me	with	keys	to	those	doors	to	the	public	gardens	,
他	提供	我	和	钥匙	到	那些	门	到	这	民众	花园	,

他给了我通往公共花园的那些门的钥匙，

[wɪtʃ] [nʌn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪk'sept] [ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

which	none	were	permitted	to	pass	through	except	Andreas	and	his	particular
哪个	没有任何	是	允许	到	经过	通过	除了	安德烈亚斯	和	他的	特别的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

除了安德烈亚斯和他的几个朋友之外，任何人都不允许通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'luːd] [pər'suːt] ;

and	which	frequently	enabled	me	to	elude	pursuit	;
和	哪个	频繁地	已启用	我	到	躲避	追逐	;

这常常使我能够摆脱追捕；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['praɪvət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

he	showed	me	several	private	passages	in	the	palace	by	which	I	could
他	显示	我	一些	私人的	段落	在	这	宫殿	经过	哪个	我	可以

['penətreɪt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['veri] [bed] - ['tʃeɪmbər] .

penetrate	unobserved	even	into	the	Doge's	very	bed	-	chamber	.
穿透	未被观察到的	甚至	进入	这	狗狗的	非常	床	-	房间	.

他带我参观了宫殿里的几条私人通道，通过这些通道，我甚至可以不被人发现地进入总督的寝宫。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ə'raɪvd] ,

When	the	time	for	his	disappearance	arrived	,
什么时候	这	时间	为了	他的	消失	到达的	,

当他消失的那一刻到来时，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][laɪ] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

he	not	only	readily	consented	to	lie	concealed	in	a	retreat	known	only	to
他	不是	仅有的	容易	同意	到	说谎	暗	在	一个	撤退	已知	仅有的	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

他不仅欣然同意藏身于只有我们知道的隐蔽处，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] - [ænd; ənd][kɑʊnɑːri][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]

but	was	also	the	means	of	inducing	Manfrone	and	Conari	to	join	him
但	曾是	还	这	方法	的	诱导	-	和	康纳里	到	加入	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,

in	his	retirement	,
在	他的	退休	,

但这也是促使曼弗罗内和科纳里与他一同退休的手段。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [əd'ventʃər] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][ðem; ðəm][wʌns]

till	the	fortunate	issue	of	this	day's	adventure	permitted	me	to	set	them	once
直到	这	幸运	问题	的	这	天	冒险	允许	我	到	放	他们	一次

[mɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] .

more	at	liberty	.
更多的	在	自由	.

直到今天这次冒险的幸运结果让我得以再次释放他们。

[ðə; ði] ['bændɪti] [ɪg'zɪst][noʊ][lɔːŋgər] ; [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃeɪnz] ; [maɪ][plænz][ɑːr; ər]

The	banditti	exist	no	longer	;	the	conspirators	are	in	chains	;	my	plans	are
这	强盗	存在	不	更长	;	这	阴谋者	是	在	链条	;	我的	计划	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ;

accomplished	;
完成	;

匪徒已不复存在；阴谋者已被锁链束缚；我的计划已经实现；

[ænd; ənd] [naʊ] , [və'niːʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [stændz][ðə; ði]

and	now	,	Venetians	,	if	you	still	think	him	deserving	of	it	,	here	stands	the
和	现在	,	威尼斯人	,	如果	你	仍然	思考	他	值得	的	它	,	这里	站立	这

['brɑːvoʊ] - ,

bravo	Abellino	,
太棒了！	-	,

威尼斯人啊，如果你仍然认为他配得上这份荣誉，那么，请接受我们对阿贝利诺的赞扬吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

and	you	may	lead	him	to	the	scaffold	when	you	will	.	”
和	你	可能	带领	他	到	这	脚手架	什么时候	你	将要	.	”

你们想把他带到刑台上的时候，就可以这么做了。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][doʊdʒ] , [ðə; ði] ['senətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	To	the	scaffold	!	”	exclaimed	at	once	the	Doge	,	the	senators	,	and	the
“	到	这	脚手架	!	”	惊呼	在	一次	这	狗狗币	,	这	参议员	,	和	这

[hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ;

whole	crowd	of	nobility	;
所有的	人群	的	贵族	;

“上断头台！”总督、元老院议员和所有贵族齐声喊道；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɜːrst]['ɪntuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːntləs] [ˌniə'pɑːlətən] .

and	every	one	burst	into	enthusiastic	praises	of	the	dauntless	Neapolitan	.
和	每一个	一	爆裂	进入	热情的	赞扬	的	这	无畏	那不勒斯	.

众人纷纷热情赞扬这位无畏的那不勒斯人。

“ [oʊ] , - , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːn'dreɪəs] , [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

“	Oh	,	Abellino	,	”	exclaimed	Andreas	,	while	he	wiped	away	a	tear	,
“	哦	,	-	,	”	惊呼	安德烈亚斯	,	尽管	他	擦拭	离开	一个	撕	,

“哦，阿贝利诺，”安德烈亚斯一边擦着眼泪一边惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [maɪ] ['duːkl] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['brɑːvoʊ][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] .

“	I	would	gladly	give	my	ducal	bonnet	to	be	such	a	bravo	as	thou	hast	been	.
“	我	会	乐意	给	我的	公爵	引擎盖	到	是	这样的	一个	太棒了！	作为	你	哈斯特	到过	.

“我愿把我的公爵帽献给你，以求拥有像你一样的勇气。”

- [doʊdʒ] , - [dɪd] [ðaʊ] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Doge	,	'	did	thou	once	say	to	me	,
-	狗狗币	,	-	做过	你	一次	说	到	我	,

你曾对我说过：“总督”，

- [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] , - [bʌt; bət]

'	thou	and	I	are	the	two	greatest	men	in	Venice	,	'	but
-	你	和	我	是	这	二	最	男人	在	威尼斯	,	-	但

“你和我都是威尼斯最伟大的两个人，”但

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['brɑːvoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][doʊdʒ] ! [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] [ðæt] ['dʒuːəl] ,

oh	**,**	**how**	**much**	**greater**	**is**	**the**	**bravo**	**than**	**the**	**Doge**	**!**	**Rosabella**	**is**	**that**	**jewel**	**,**
哦	,	如何	很多	更大的	是	这	太棒了!	比	这	狗狗币	!	罗莎贝拉	是	那	宝石	,

哦，这尊贵的雕像比总督的雕像还要耀眼得多！罗莎贝拉真是一颗璀璨的明珠！

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['preʃəs] ;

than	**which**	**I**	**have**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**more**	**precious**	**;**
比	哪个	我	有	没有什么	在	这	世界	更多的	宝贵的	;

世上没有什么比它更珍贵的了；

[ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [kraʊn] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] [ðaɪn] . ”

Rosabella	**is**	**dearer**	**to**	**me**	**than**	**an**	**emperor's**	**crown**	**;**	**Rosabella**	**is**	**thine**	**.**	**”**
罗莎贝拉	是	更贵	到	我	比	一个	皇帝的	王冠	;	罗莎贝拉	是	你的	.	”

罗莎贝拉对我来说比皇帝的皇冠还要珍贵；罗莎贝拉是你的。

“ - , ” [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['brɑːvoʊ] .

“	**Abellino**	**,**	**”**	**said**	**Rosabella**	**,**	**and**	**extended**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**handsome**	**Bravo**	**.**
“	-	,	”	说	罗莎贝拉	,	和	扩展	她	手	到	这	英俊的	Bravo	.

“阿贝利诺，”罗莎贝拉说道，并向英俊的布拉沃伸出了手。

“ ['traɪʌmf] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz][ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [braɪd] ,

“	**Triumph**	**!**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**“**	**Rosabella**	**is**	**the**	**Bravo's**	**Bride**	**,**
“	胜利	!	”	哭	他	,	“	罗莎贝拉	是	这	Bravo电视台	新娘	,

“胜利！”他喊道，“罗莎贝拉是布拉沃家的新娘！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

”	**and**	**he**	**clasped**	**the**	**blushing**	**maid**	**to**	**his**	**bosom**	**.**
”	和	他	紧握	这	脸红	女佣	到	他的	怀	.

他将羞红了脸的女仆紧紧搂在怀里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'mɪs] [tuː; tə] [meɪk] [kaʊnt] - [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli]

And	**now**	**it**	**would**	**not**	**be**	**at**	**all**	**amiss**	**to**	**make**	**Count**	**Rosalvo**	**sit**	**down**	**quietly**
和	现在	它	会	不是	是	在	全部	错误	到	制作	数数	-	坐	向下	悄悄

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][doʊdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [niːs] ;

between	**the**	**good**	**old**	**Doge**	**and**	**his**	**lovely**	**niece**	**;**
之间	这	好的	老的	狗狗币	和	他的	迷人的	侄女	;

现在，让罗萨尔沃伯爵安静地坐在和蔼的老总督和他可爱的侄女中间，也未尝不可；

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] - ['heɪtrɪd] , [ɪn] [wʌt]

and	**then**	**cause**	**him**	**to**	**relate**	**the**	**motive**	**of**	**Monaldeschi's**	**hatred**	**,**	**in**	**what**
和	然后	原因	他	到	涉及	这	动机	的	-	仇恨	,	在	什么

['mænər] [hiː; hi][lɔːst] [və'liːriːə] ,

manner	**he**	**lost**	**Valeria**	**,**
方式	他	丢失的	瓦莱里娅	,

然后让他讲述莫纳尔德斯基仇恨他的动机，以及他是如何失去瓦莱里娅的。

[wʌt] [kraɪmz] [wɜːr; wər][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

what	**crimes**	**were**	**imputed**	**to**	**him**	**,**
什么	犯罪	是	估算	到	他	,

他被指控犯了哪些罪行？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [sent] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

and	how	he	escaped	from	the	assassins	sent	in	pursuit	of	him	by	his
和	如何	他	逃脱	从	这	刺客	发送	在	追逐	的	他	经过	他的

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

以及他如何从敌人派来的刺客手中逃脱；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

how	he	had	long	wandered	from	place	to	place	,	and	how	he	had
如何	他	有	长的	漫步	从	地方	到	地方	,	和	如何	他	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːrnɪd] ,

at	length	learned	,
在	长度	学习	,

他如何长久地四处漂泊，最终又如何学会了

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][bəu'hiːmiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ,

during	his	abode	in	Bohemia	with	a	gang	of	gipsies	,
期间	他的	住所	在	波西米亚	和	一个	帮派	的	吉普赛人	,

在他与一群吉普赛人居住在波西米亚期间，

[sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['kiːnəst]

such	means	of	disguising	his	features	as	enabled	him	to	defy	the	keenest
这样的	方法	的	伪装	他的	特征	作为	已启用	他	到	违抗	这	最热衷

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['begər] - [ðə; ði] [wʌns] [əd'maɪəd] [kaʊnt] - ;

penetration	to	discover	in	the	beggar	Abellino	the	once	admired	Count	Rosalvo	;
渗透	到	发现	在	这	乞丐	-	这	一次	钦佩	数数	-	;

他用各种方法掩盖了自己的容貌，使他能够抵御最敏锐的洞察力，在乞丐阿贝利诺身上发现曾经令人敬仰的罗萨尔沃伯爵的真面目；

[haʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] [haʊ] - ,

how	in	this	disguise	he	had	returned	to	Italy	;	and	how	Lomellino	,
如何	在	这	伪装	他	有	返回	到	意大利	;	和	如何	-	,

他是如何以这种伪装返回意大利的；以及洛梅利诺是如何.....

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [æt; ət] ['neɪpəlz][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ]

having	ascertained	that	he	was	universally	believed	at	Naples	to	have	long
拥有	已确定	那	他	曾是	普遍地	相信	在	那不勒斯	到	有	长的

[sɪns] ['perɪʃt] [baɪ] ['ʃɪprek] ,

since	perished	by	shipwreck	,
自从	遇难	经过	海难	,

在确认那不勒斯人普遍认为他早已死于海难之后，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

and	therefore	that	neither	the	officers	of	the	Inquisition	,
和	所以	那	两者都不	这	警官	的	这	宗教裁判所	,

因此，无论是宗教裁判所的官员，

[nɔːr][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔːr]

nor	the	assassins	of	his	enemies	were	likely	to	trouble	themselves	any	more
也不	这	刺客	的	他的	敌人	是	可能	到	麻烦	他们自己	任何	更多的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他的敌人的刺客们也不太可能再费心去对付他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	had	ventured	to	resume	,	with	some	slight	alterations	,	his	own
他	有	冒险	到	恢复	,	和	一些	轻微	变化	,	他的	自己的

[ə'pɪrəns] [æt; ət] ['venɪs] ;

appearance	at	Venice	;
外貌	在	威尼斯	;

他冒险恢复了自己在威尼斯的亮相，并做了一些细微的改动；

[haʊ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,

how	the	arrival	of	Monaldeschi	had	obliged	him	to	conceal	himself	,
如何	这	到达	的	-	有	有义务	他	到	隐藏	他自己	,

莫纳尔德斯基的到来迫使他不得不隐藏自己。

[tɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wen] [ˌʌnə'tendɪd] ,

till	an	opportunity	offered	of	presenting	himself	to	the	Prince	when	unattended	,
直到	一个	机会	提供	的	呈现	他自己	到	这	王子	什么时候	无人看管	,

直到找到机会趁王子不在家时觐见他为止。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ;

and	of	demanding	satisfaction	for	his	injuries	;
和	的	要求	满意	为了	他的	受伤	;

并要求对其所受伤害进行赔偿；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] ['wuːndɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

how	he	had	been	himself	wounded	in	several	places	by	his	antagonist	,
如何	他	有	到过	他自己	受伤	在	一些	地方	经过	他的	反派	,

他本人也曾被对手打伤多处。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːmbæt] ['faɪnəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

though	the	combat	finally	terminated	in	his	favour	;
尽管	这	战斗	最后	终止	在	他的	偏爱	;

虽然战斗最终以他的胜利告终；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] - [deθ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɑːn'dreɪəs]

how	he	had	resolved	to	make	use	of	Monaldeschi's	death	to	terrify	Andreas
如何	他	有	已解决	到	制作	使用	的	-	死亡	到	恐惧	安德烈亚斯

[stɪl] ['fɜːrðər] ,

still	further	,
仍然	更远	,

他决心利用莫纳尔德斯基的死来进一步恐吓安德烈亚斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɑːzəbɛləz] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] ;

and	of	Parozzi's	conspiracy	to	obtain	Rosabella's	hand	of	the	Doge	;
和	的	-	阴谋	到	获得	罗莎贝拉的	手	的	这	狗狗币	;

以及帕罗齐密谋夺取罗莎贝拉对总督的信任；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trembld] [lest] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]

how	he	had	trembled	lest	the	heart	of	his	mistress	should	have	been	only
如何	他	有	颤抖	免得	这	心	的	他的	情妇	应该	有	到过	仅有的

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədventʃərər] - ,

captivated	by	the	romantic	appearance	of	the	adventurer	Flodoardo	,
着迷	经过	这	浪漫的	外貌	的	这	冒险家	-	,

他多么害怕他的情妇的心只会被冒险家弗洛多阿尔多的浪漫外表所吸引啊！

[ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] [wen] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['brɑːvoʊ] - ;

and	have	rejected	him	when	known	to	be	the	bravo	Abellino	;
和	有	拒绝	他	什么时候	已知	到	是	这	太棒了！	-	;

并且当得知他是勇敢的阿贝利诺时，就拒绝了他；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] [tuː; tə]

how	he	had	resolved	to	make	use	of	the	terror	inspired	by	the	assassin	to
如何	他	有	已解决	到	制作	使用	的	这	恐怖	灵感	经过	这	刺客	到

[pʊt][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəl] ;

put	her	love	to	the	severest	trial	;
放	她	爱	到	这	最严重	审判	;

他决心利用刺客制造的恐怖气氛，对她的爱情进行最严峻的考验；

[ænd; ənd] [haʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] ['traɪəl] ,

and	how	,	had	she	failed	in	that	trial	,
和	如何	,	有	她	失败的	在	那	审判	,

如果她在那次审判中失败了，又会怎样呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evər] ; [wɪð; wɪθ] ['meni]

he	had	determined	to	renounce	the	inconstant	maid	for	ever	;	with	many
他	有	决定	到	放弃	这	不稳定	女佣	为了	曾经	;	和	许多

['ʌðər] [haʊz] ,

other	hows	,
其他	如何	,

他决心永远抛弃那个反复无常的女仆；还有许多其他原因，

[waɪz] , [ænd; ənd] ['wɛr,fɔːrz] , [wɪtʃ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] , [wɪl] , [aɪ] [daʊt] ,

whys	,	and	wherefores	,	which	,	not	being	explained	,	will	,	I	doubt	,
为什么	,	和	因此	,	哪个	,	不是	存在	解释	,	将要	,	我	怀疑	,

为什么以及原因，如果不加以解释，我怀疑，

[liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['mɪstəri] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

leave	much	of	this	tale	involved	in	mystery	:	but	before	I	begin	Rosalvo's	history	,
离开	很多	的	这	故事	涉及	在	神秘	:	但	前	我	开始	-	历史	,

这个故事的大部分内容都留有神秘色彩：但在我开始讲述罗萨尔沃的历史之前，

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [tuː] ['kwestʃənz] — [fɜːrst] — [duː][maɪ] ['riːdɝz] [laɪk][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	must	ask	two	questions	—	First	—	do	my	readers	like	the	manner	in	which	I
我	必须	问	二	问题	—	第一的	—	做	我的	读者	喜欢	这	方式	在	哪个	我

[rɪ'leɪt] [əd'ventʃəz] ?

relate	adventures	?
涉及	冒险	?

我必须问两个问题——第一——我的读者喜欢我讲述冒险故事的方式吗?

['sekəndli] — [ɪf] [maɪ] ['riːdɝz] [duː] [laɪk] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

Secondly	—	If	my	readers	do	like	my	manner	of	relating	adventures	,
第二	—	如果	我的	读者	做	喜欢	我的	方式	的	相关	冒险	,

其次——如果我的读者喜欢我讲述冒险故事的方式，

[kæn; kən][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] ?

can	I	employ	my	time	better	than	in	relating	them	?
能	我	采用	我的	时间	更好的	比	在	相关	他们	?

我有什么比讲述这些故事更有意义的事情可以做吗?

[wen] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['ænsər] , [aɪ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [rɪ'zuːm] [maɪ][pen] .

When	these	questions	are	answered	,	I	may	probably	resume	my	pen	.
什么时候	这些	问题	是	回答	,	我	可能	大概	恢复	我的	笔	.

当这些问题得到解答后，我或许会重拾笔墨。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz]

In	the	meanwhile	,	gentlemen	and	ladies	,	good	-	night	,	and	pleasant	dreams
在	这	同时	,	先生们	和	女士们	,	好的	-	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境

[ə'tend] [juː; jʊ] .

attend	you	.
出席	你	.

与此同时，先生们女士们，晚安，祝你们好梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神